叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000001

2. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000002

3. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000003

4. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000004

5. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000005

6. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000006

7. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000007

8. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000008

9. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ,
The original spelling , hyphenation , and punctuation have been retained ,
这 原来的 拼写 , 连字符 , 和 标点 有 到过 保留 ,

保留了原文的拼写、连字符和标点符号。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
with the exception of apparent typographical errors which have been corrected .
和 这 例外 的 明显 印刷 错误 哪个 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误（已更正）之外。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
For convenience , a table of contents , which is not present in the original ,
为了 方便 , 一个 桌子 的 内容 , 哪个 是 不是 展示 在 这 原来的 ,
[hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] .
has been included .
有 到过 包括 .

为了方便起见，本书加入了原书中没有的目录。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [klɑːk] . [faɪv]
I . AN INQUISITIVE CLERK . 5
我 . 一个 好奇 职员 . 5

一、一位爱问问题的办事员。5

[ˌaɪ 'aɪ] . ['mɒd(ə)n] ['haɪweɪmən] . -
II . MODERN HIGHWAYMEN . 14
二 . 现代的 强盗 . -

二、现代公路强盗。14

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [held] [ʌp] . -
NICK CARTER HELD UP . 24
缺口 卡特 握住 向上 . -

尼克·卡特被劫持了。24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] . -

THE	ESCAPE	.	35
这	逃脱	.	-

逃脱.35

[viː] . [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] . -

V	.	THE	HOUSE	IN	LAUREL	ROAD	.	46
V	.	这	房子	在	月桂树	路	.	-

V. 月桂路上的房子。46

['sɪksθ] . ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] . -

VI	.	MADAME	VICTORIA	.	62
六年级	.	夫人	维多利亚	.	-

六、维多利亚夫人.62

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [diːpə(r)] ['mɪst(ə)ri] . -

THE	DEEPER	MYSTERY	.	76
这	更深	神秘	.	-

更深层的谜团.76

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . -

UNDER	THE	SURFACE	.	89
在下面	这	表面	.	-

表面之下.89

[ɪks] . ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] . -

IX	.	BODY	AND	LIMBS	.	103
第九章	.	身体	和	四肢	.	-

第九章 身体和四肢。103

[eks] . [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] ['wɪndwəd] . -

X	.	THE	ANCHOR	TO	WINDWARD	.	116
X	.	这	锚	到	迎风	.	-

X. 向风抛锚。116

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['tretʃəri] . -

THE	INCENTIVE	TO	TREACHERY	.	126
这	激励	到	背信弃义	.	-

叛国动机。126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntɒn] . -

THE	ROAD	TO	CANTON	.	133
这	路	到	广州	.	-

通往广州之路.133

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kləʊz] ['kwɔːtəz] . -
CLOSE **QUARTERS** **.** **147**
关闭 四分之一 . -

近距离作战.147

[ˌɛksˌaɪˈviː] . ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] . -
XIV **.** **SHADOWS** **AND** **SHADOWED** **.** **158**
十四 . 阴影 和 阴影 . -

十四、阴影与阴影。158

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɒn] [nɪks] [treɪl] . -
ON **NICK'S** **TRAIL** **.** **169**
在 尼克的 踪迹 . -

追寻尼克的踪迹。169

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] . -
A **TERRIBLE** **PREDICAMENT** **.** **182**
一个 糟糕的 困境 . -

一个可怕的困境。182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] . -
A **CRISIS** **.** **194**
一个 危机 . -

危机.194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] . -
A **LAST** **RESORT** **.** **205**
一个 最后的 采取 . -

最后的手段。205

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'skeɪp] . - [[wʌn]]
NICK **CARTER'S** **ESCAPE** **.** **215** **[** **1** **]**
缺口 卡特的 逃脱 . - [1]

尼克·卡特的逃脱.215[1]

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[njuː] ['mægnət] ['laɪbrəri]
New Magnet Library
新的 磁铁 图书馆

新磁铁图书馆

[praɪs] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [lɪst]
Price , Fifteen Cents Not a Dull Book in This List
价格 , 十五 分 不是 一个 乏味的 书 在 这 列表

售价15美分。这份书单里没有一本乏味的书。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
Nick Carter stands for an interesting detective story .
缺口 卡特 站立 为了 一个 有趣的 侦探 故事 .

尼克·卡特代表着一个引人入胜的侦探故事。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['juːnɪfɔːmli] [gʊd] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
The fact that the books in this line are so uniformly good is entirely due to the
这 事实 那 这 图书 在 这 线 是 所以 均匀地 好的 是 完全 到期的 到 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
work of a specialist .
工作 的 一个 专家 .

这个系列的书籍质量如此统一，完全归功于一位专家的工作。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [prə'djuːst] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
The man who wrote these stories produced no other type of fiction .
这 男人 WHO 写道 这些 故事 生产 不 其他 类型 的 小说 .

创作这些故事的作家没有创作过其他类型的虚构作品。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [plɒts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn]
His mind was concentrated upon the creation of new plots and situations in
他的 头脑 曾是 集中 之上 这 创建 的 新的 图表 和 情况 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [traɪ'ʌmfəntli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['lændɪd]
which his hero emerged triumphantly from all sorts of troubles and landed
哪个 他的 英雄 出现 凯旋而归 从 全部 排序 的 麻烦 和 登陆
[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] .
the criminal just where he should be — behind the bars .
这 刑事 只是 在哪里 他 应该 是 — 在后面 这 酒吧 .

他全神贯注于创作新的情节和情境，让他的英雄能够从各种麻烦中凯旋而归，并将罪犯绳之以法——送进监狱。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
The author of these stories knew more about writing detective stories than any other
这 作者 的 这些 故事 知道 更多的 关于 写作 侦探 故事 比 任何 其他
['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
single person .
单身的 人 .

这些故事的作者比任何人都更懂得如何写侦探小说。

['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .
Following is a list of the best Nick Carter stories .
下列的 是 一个 列表 的 这 最好的 缺口 卡特 故事 .

以下是尼克·卡特最佳故事列表。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] ,
They have been selected with extreme care ,
他们 有 到过 已选 和 极端 关心 ,

他们都经过了极其谨慎的挑选。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˌrekəˈmend] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [æz; əz]

and	we	unhesitatingly	recommend	each	of	them	as	being	fully	as
和	我们	毫不犹豫	推荐	每个	的	他们	作为	存在	完全	作为

[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] [bɪˈtwiːn] [klɒθ] [ˈkʌvəz] [wɪtʃ] [selz] [æt; ət] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]

interesting	as	any	detective	story	between	cloth	covers	which	sells	at	ten	times	the
有趣的	作为	任何	侦探	故事	之间	布	封面	哪个	出售	在	十	时代	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

我们毫不犹豫地推荐它们，因为它们和任何售价高出十倍的精装侦探小说一样精彩。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] ,

If	you	do	not	know	Nick	Carter	,
如果	你	做	不是	知道	缺口	卡特	,

如果你不认识尼克·卡特，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈmægnət] [ˈlaɪbrəri] [bʊks] , [ænd; ənd][get] [əˈkweɪntɪd] .

buy	a	copy	of	any	of	the	New	Magnet	Library	books	,	and	get	acquainted	.
买	一个	复制	的	任何	的	这	新的	磁铁	图书馆	图书	,	和	得到	熟人	.

购买一本新磁力图书馆系列丛书，熟悉一下内容。

[hiː; hi] [wɪl] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] .

He	will	surprise	and	delight	you	.
他	将要	惊喜	和	喜	你	.

他会给你带来惊喜和愉悦。

[ɔːl] [ˈtaɪtlz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt]

ALL	TITLES	ALWAYS	IN	PRINT
全部	标题	总是	在	打印

所有书目均有印刷版

- — [ˈwɒntɪd] : [ə; eɪ] [kluː] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]

850	—	Wanted	:	A	Clew	By	Nicholas	Carter
-	—	通缉	:	一个	线索	经过	尼古拉斯	卡特

850——通缉：尼古拉斯·卡特的一条线索

- — [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [skeɪn] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]

851	—	A	Tangled	Skein	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	纠缠不清	绞	经过	尼古拉斯	卡特

851——尼古拉斯·卡特著《一团乱麻》

- — [ðə; ði] [ˈbʊliən] [ˈmɪst(ə)ri] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]

852	—	The	Bullion	Mystery	By	Nicholas	Carter
-	—	这	金条	神秘	经过	尼古拉斯	卡特

852——《金银之谜》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈrɪdlz] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]

853	—	The	Man	of	Riddles	By	Nicholas	Carter
-	—	这	男人	的	谜语	经过	尼古拉斯	卡特

853——谜语人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [ˈmɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]

854	—	A	Miscarriage	of	Justice	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	流产	的	正义	经过	尼古拉斯	卡特

854——司法不公 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [glʌvd] [hænd][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]

855	—	The	Gloved	Hand	By	Nicholas	Carter
-	—	这	戴手套	手	经过	尼古拉斯	卡特

855——戴手套的手 作者：尼古拉斯·卡特

- — [spˈɔɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
856 — Spoilers and the Spoils By Nicholas Carter
- — 剧透 和 这 战利品 经过 尼古拉斯 卡特

856——剧透与战利品 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [diːpə(r)] [geɪm] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
857 — The Deeper Game By Nicholas Carter
- — 这 更深 游戏 经过 尼古拉斯 卡特

857——更深层次的游戏 作者：尼古拉斯·卡特

- — [bəʊlts][frɒm; frəm] [bluː] [skaɪz] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
858 — Bolts from Blue Skies By Nicholas Carter
- — 螺栓 从 蓝色的 天空 经过 尼古拉斯 卡特

858——晴空万里，闪电 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ˌʌnˈsiːn] [fəʊz] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
859 — Unseen Foes By Nicholas Carter
- — 看不见 敌人 经过 尼古拉斯 卡特

859——看不见的敌人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [neiv] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
860 — Knaves in High Places By Nicholas Carter
- — 无赖 在 高的 地点 经过 尼古拉斯 卡特

860——《高位上的恶棍》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][ˈmaɪkrəʊb][ɒv; əv] [kraɪm] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
861 — The Microbe of Crime By Nicholas Carter
- — 这 微生物 的 犯罪 经过 尼古拉斯 卡特

861——犯罪的微生物 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɪn][ðə; ði][toʊlz][ɒv; əv][fɪə(r)][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
862 — In the Tolls of Fear By Nicholas Carter
- — 在 这 收费 的 害怕 经过 尼古拉斯 卡特

862——《恐惧的代价》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
863 — A Heritage of Trouble By Nicholas Carter
- — 一个 遗产 的 麻烦 经过 尼古拉斯 卡特

863——《麻烦的遗产》作者：尼古拉斯·卡特

- — [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
864 — Called to Account By Nicholas Carter
- — 称为 到 帐户 经过 尼古拉斯 卡特

864——《被追究责任》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
865 — The Just and the Unjust By Nicholas Carter
- — 这 只是 和 这 不公正 经过 尼古拉斯 卡特

865——正义者与非正义者 尼古拉斯·卡特著

- — [ˈɪnstɪŋkt] [æt; ət] [fɔːlt] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
866 — Instinct at Fault By Nicholas Carter
- — 本能 在 过错 经过 尼古拉斯 卡特

866——本能的错 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [rəʊg] [wɜːθ] [ˈtræpɪŋ] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
867 — A Rogue Worth Trapping By Nicholas Carter
- — 一个 流氓 值得 诱捕 经过 尼古拉斯 卡特

867——值得捉拿的恶棍 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv]['slendə(r)] [θredz] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
868 — A Rope of Slender Threads By Nicholas Carter
- — 一个 绳索 的 苗条 线程 经过 尼古拉斯 卡特

868——尼古拉斯·卡特著《一根细绳》

- — [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
869 — The Last Call By Nicholas Carter
- — 这 最后的 称呼 经过 尼古拉斯 卡特

869——最后的呼唤 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
870 — The Spoils of Chance By Nicholas Carter
- — 这 战利品 的 机会 经过 尼古拉斯 卡特

870——机遇的馈赠 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['destəni] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
871 — A Struggle With Destiny By Nicholas Carter
- — 一个 斗争 和 命运 经过 尼古拉斯 卡特

871——与命运的斗争 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
872 — The Slave of Crime By Nicholas Carter
- — 这 奴隶 的 犯罪 经过 尼古拉斯 卡特

872——犯罪的奴隶，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
873 — The Crook's Blind By Nicholas Carter
- — 这 骗子的 瞎的 经过 尼古拉斯 卡特

873——骗子的盲点 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
874 — A Rascal of Quality By Nicholas Carter
- — 一个 拉斯卡尔 的 质量 经过 尼古拉斯 卡特

874——品质的恶棍 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wɪð] ['ʃæklz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
875 — With Shackles of Fire By Nicholas Carter
- — 和 镣铐 的 火 经过 尼古拉斯 卡特

875—《烈火枷锁》尼古拉斯·卡特著

- — [ðə; ði][mæn] [huː] [tʃeɪndʒd] ['feɪsɪz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
876 — The Man Who Changed Faces By Nicholas Carter
- — 这 男人 WHO 已更改 面孔 经过 尼古拉斯 卡特

876——《变脸的男人》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [fɪkst] ['æləbaɪ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
877 — The Fixed Alibi By Nicholas Carter
- — 这 固定的 不在场证明 经过 尼古拉斯 卡特

877——《固定的不在场证明》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
878 — Out With the Tide By Nicholas Carter
- — 出去 和 这 潮 经过 尼古拉斯 卡特

878——《潮水退去》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'strɔɪəz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] [[ˌtuː'tuː]]
879 — The Soul Destroyers By Nicholas Carter [2]
- — 这 灵魂 驱逐舰 经过 尼古拉斯 卡特 [2]

879—《灵魂毁灭者》作者：尼古拉斯·卡特[2]

- — [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɑː'skælɪti] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
880 — The Wages of Rascality By Nicholas Carter
- — 这 工资 的 坏事 经过 尼古拉斯 卡特

880——《无赖的代价》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
881 — Birds of Prey By Nicholas Carter
- — 鸟类 的 猎物 经过 尼古拉斯 卡特

881——猛禽 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['θretnz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
882 — When Destruction Threatens By Nicholas Carter
- — 什么时候 破坏 威胁 经过 尼古拉斯 卡特

882——当毁灭来临时 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [haʊndz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
883 — The Keeper of Black Hounds By Nicholas Carter
- — 这 守门员 的 黑色的 猎犬 经过 尼古拉斯 卡特

883——《黑猎犬的守护者》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [daʊt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
884 — The Door of Doubt By Nicholas Carter
- — 这 门 的 怀疑 经过 尼古拉斯 卡特

884——怀疑之门 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
885 — The Wolf Within By Nicholas Carter
- — 这 狼 之内 经过 尼古拉斯 卡特

885——《狼性》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['perələs] [pə'rəʊl][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
886 — A Perilous Parole By Nicholas Carter
- — 一个 危险的 言语 经过 尼古拉斯 卡特

886——尼古拉斯·卡特著《危险的假释》

- — [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
887 — The Trail of the Finger Prints By Nicholas Carter
- — 这 踪迹 的 这 手指 印刷 经过 尼古拉斯 卡特

887——指纹的踪迹 作者：尼古拉斯·卡特

- — ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
888 — Dodging the Law By Nicholas Carter
- — 躲避 这 法律 经过 尼古拉斯 卡特

888——躲避法律 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
889 — A Crime in Paradise By Nicholas Carter
- — 一个 犯罪 在 天堂 经过 尼古拉斯 卡特

889——天堂里的罪行 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɒn] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
890 — On the Ragged Edge By Nicholas Carter
- — 在 这 破烂不堪 边缘 经过 尼古拉斯 卡特

890——《在边缘》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [red] [gɒd] [ɒv; əv]['trædʒədi][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
891 — The Red God of Tragedy By Nicholas Carter
- — 这 红色的 上帝 的 悲剧 经过 尼古拉斯 卡特

891——悲剧的红色之神，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
892 — The Man Who Paid By Nicholas Carter
- — 这 男人 WHO 有薪酬的 经过 尼古拉斯 卡特

892——付钱的人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][blaɪnd][mænz] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
893 — The Blind Man's Daughter By Nicholas Carter
- — 这 瞎的 男人的 女儿 经过 尼古拉斯 卡特

893——《盲人的女儿》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
894 — One Object in Life By Nicholas Carter
- — 一 目的 在 生活 经过 尼古拉斯 卡特

894——人生中的一件物品 作者：尼古拉斯·卡特

- — [æz; əz][ə; eɪ] [krʊk] [səuz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
895 — As a Crook Sows By Nicholas Carter
- — 作为 一个 克鲁克 母猪 经过 尼古拉斯 卡特

895—《像骗子一样种母猪》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
896 — In Record Time By Nicholas Carter
- — 在 记录 时间 经过 尼古拉斯 卡特

896——创纪录的时间 作者：尼古拉斯·卡特

- — [held] [ɪn] [sə'spens] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
897 — Held in Suspense By Nicholas Carter
- — 握住 在 悬念 经过 尼古拉斯 卡特

897——悬念迭起，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
898 — The $100 , 000 Kiss By Nicholas Carter
- — 这 $100 , - 吻 经过 尼古拉斯 卡特

898——《价值十万美元的吻》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [dʒʌst] [wʌn] [slɪp] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
899 — Just One Slip By Nicholas Carter
- — 只是 一 滑 经过 尼古拉斯 卡特

899——尼古拉斯·卡特著《一次失误》

- — [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [treɪl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
900 — On a Million - dollar Trail By Nicholas Carter
- — 在 一个 百万 - 美元 踪迹 经过 尼古拉斯 卡特

900——百万美元之路 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [wɪəd] ['treʒə(r)] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
901 — A Weird Treasure By Nicholas Carter
- — 一个 诡异的 宝藏 经过 尼古拉斯 卡特

901——尼古拉斯·卡特的奇特宝藏

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
902 — The Middle Link By Nicholas Carter
- — 这 中间 关联 经过 尼古拉斯 卡特

902——中间环节 作者：尼古拉斯·卡特

- — [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
903 — To the Ends of the Earth By Nicholas Carter
- — 到 这 结束 的 这 地球 经过 尼古拉斯 卡特

903——《天涯海角》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] ['ɑːnərz] [pɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
904 — When Honors Pall By Nicholas Carter
- — 什么时候 荣誉 帕尔 经过 尼古拉斯 卡特

904——荣誉黯然失色 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] [brænd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
905 — The Yellow Brand By Nicholas Carter
- — 这 黄色的 品牌 经过 尼古拉斯 卡特

905——尼古拉斯·卡特的《黄牌》

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
906 — A New Serpent in Eden By Nicholas Carter
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 经过 尼古拉斯 卡特

906——伊甸园中的新蛇 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] [breɪv] [men] ['tremb(ə)l] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
907 — When Brave Men Tremble By Nicholas Carter
- — 什么时候 勇敢的 男人 颤抖 经过 尼古拉斯 卡特

907——当勇敢的人颤抖时 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
908 — A Test of Courage By Nicholas Carter
- — 一个 测试 的 勇气 经过 尼古拉斯 卡特

908——勇气的考验 作者：尼古拉斯·卡特

- — [weə(r)] ['perəl] ['bekən] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
909 — Where Peril Beckons By Nicholas Carter
- — 在哪里 危险 招手 经过 尼古拉斯 卡特

909——危险的召唤 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] - ['gɜːdl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
910 — The Gargoni Girdle By Nicholas Carter
- — 这 - 腰带 经过 尼古拉斯 卡特

910——《加尔戈尼腰带》作者：尼古拉斯·卡特

- — ['rɑːskəl, 'ræ-] & [ˌsiː 'əʊ][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
911 — Rascals & Co By Nicholas Carter
- — 无赖 & 合作 经过 尼古拉斯 卡特

911——恶棍公司 作者：尼古拉斯·卡特

- — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
912 — Too Late to Talk By Nicholas Carter
- — 也 晚的 到 讲话 经过 尼古拉斯 卡特

912——为时已晚，无法开口 作者：尼古拉斯·卡特

- — ['seɪtənz] [æpt]['pjuːp(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
913 — Satan's Apt Pupil By Nicholas Carter
- — 撒旦的 易于 瞳孔 经过 尼古拉斯 卡特

913——撒旦的得意门生，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
914 — The Girl Prisoner By Nicholas Carter
- — 这 女孩 囚犯 经过 尼古拉斯 卡特

914——《女囚》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɒli] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
915 — The Danger of Folly By Nicholas Carter
- — 这 危险 的 蠢事 经过 尼古拉斯 卡特

915——愚昧的危险 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wʌn] ['ʃɪprek] [tuː] ['meni] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
916 — One Shipwreck Too Many By Nicholas Carter
- — 一 海难 也 许多 经过 尼古拉斯 卡特

916——太多沉船事故 作者：尼古拉斯·卡特

- — [skəːdʒ] [baɪ][fɪə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
917 — Scourged by Fear By Nicholas Carter
- — 受鞭笞 经过 害怕 经过 尼古拉斯 卡特

917——恐惧的鞭笞 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
918 — The Red Plague By Nicholas Carter
- — 这 红色的 瘟疫 经过 尼古拉斯 卡特

918——红色瘟疫 作者：尼古拉斯·卡特

- — ['skaundrəl] ['ræmpənt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
919 — Scoundrels Rampant By Nicholas Carter
- — 无赖 猖獗 经过 尼古拉斯 卡特

919——恶棍横行 作者：尼古拉斯·卡特

- — [frɒm; frəm] [kluː] [tuː; tə] [kluː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
920 — From Clew to Clew By Nicholas Carter
- — 从 线索 到 线索 经过 尼古拉斯 卡特

920——从线索到线索 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] [rəʊgz] [kən'spaɪə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
921 — When Rogues Conspire By Nicholas Carter
- — 什么时候 流氓 合谋 经过 尼古拉斯 卡特

921——恶棍密谋之时 作者：尼古拉斯·卡特

- — [twelv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
922 — Twelve in a Grave By Nicholas Carter
- — 十二 在 一个 严重 经过 尼古拉斯 卡特

922——《十二人同葬》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpiəm] [keɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
923 — The Great Opium Case By Nicholas Carter
- — 这 伟大的 鸦片 案件 经过 尼古拉斯 卡特

923——尼古拉斯·卡特笔下的鸦片大案

- — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['ruːməz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
924 — A Conspiracy of Rumors By Nicholas Carter
- — 一个 阴谋 的 谣言 经过 尼古拉斯 卡特

924——谣言阴谋论，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['klɒndaɪk] [kleɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
925 — A Klondike Claim By Nicholas Carter
- — 一个 克朗代克 宣称 经过 尼古拉斯 卡特

925——尼古拉斯·卡特的克朗代克索赔案

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
926 — The Evil Formula By Nicholas Carter
- — 这 邪恶的 公式 经过 尼古拉斯 卡特

926——邪恶配方 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
927 — The Man of Many Faces By Nicholas Carter
- — 这 男人 的 许多 面孔 经过 尼古拉斯 卡特

927——千面人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
928 — The Great Enigma By Nicholas Carter
- — 这 伟大的 谜 经过 尼古拉斯 卡特

928——伟大的谜团 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [pruːf] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
929 — The Burden of Proof By Nicholas Carter
- — 这 负担 的 证明 经过 尼古拉斯 卡特

929——举证责任 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
930 — The Stolen Brain By Nicholas Carter
- — 这 被盗 脑 经过 尼古拉斯 卡特

930——《被盗的大脑》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['taɪtld] ['kaʊntəfɪtə(r)] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
931 — A Titled Counterfeiter By Nicholas Carter
- — 一个 标题 造假者 经过 尼古拉斯 卡特

931——一位有头衔的伪造者，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['mædʒɪk] ['nekləs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
932 — The Magic Necklace By Nicholas Carter
- — 这 魔法 项链 经过 尼古拉斯 卡特

932——《魔法项链》，作者：尼古拉斯·卡特

- — - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
933 — ' Round the World for a Quarter By Nicholas Carter
- — - 圆形的 这 世界 为了 一个 四分之一 经过 尼古拉斯 卡特

933——《环游世界只需25美分》作者：尼古拉斯·卡特

- — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

934	**—**	**Over**	**the**	**Edge**	**of**	**the**	**World**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	超过	这	边缘	的	这	世界	经过	尼古拉斯	卡特

934——《世界边缘》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [feɪt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

935	**—**	**In**	**the**	**Grip**	**of**	**Fate**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	在	这	紧握	的	命运	经过	尼古拉斯	卡特

935——命运的掌控 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] [klu:] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

936	**—**	**The**	**Case**	**of**	**Many**	**Clews**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	这	案件	的	许多	线索	经过	尼古拉斯	卡特

936——线索众多的案件 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [siːld] [dɔː(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

937	**—**	**The**	**Sealed**	**Door**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	这	密封	门	经过	尼古拉斯	卡特

937——《密封之门》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gʊdz] [men][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

938	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Green**	**Goods**	**Men**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	缺口	卡特	和	这	绿色的	商品	男人	经过	尼古拉斯	卡特

938——尼克·卡特和绿色商品男乐队 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

939	**—**	**The**	**Man**	**Without**	**a**	**Will**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	这	男人	没有	一个	将要	经过	尼古拉斯	卡特

939——《没有遗嘱的人》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [trækt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

940	**—**	**Tracked**	**Across**	**the**	**Atlantic**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	已追踪	穿过	这	大西洋	经过	尼古拉斯	卡特

940——尼古拉斯·卡特追踪报道的跨大西洋之旅

- — [ə; eɪ] [kluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

941	**—**	**A**	**Clew**	**From**	**the**	**Unknown**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	一个	线索	从	这	未知	经过	尼古拉斯	卡特

941——来自未知的线索 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

942	**—**	**The**	**Crime**	**of**	**a**	**Countess**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	这	犯罪	的	一个	伯爵夫人	经过	尼古拉斯	卡特

942——伯爵夫人的罪行 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [mɪkst] [ʌp] [mes] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

943	**—**	**A**	**Mixed**	**Up**	**Mess**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	一个	混合	向上	混乱	经过	尼古拉斯	卡特

943——一团乱麻 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['swɪnd(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

944	**—**	**The**	**Great**	**Money**	**Order**	**Swindle**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	这	伟大的	钱	命令	骗取	经过	尼古拉斯	卡特

944——尼古拉斯·卡特所著《大汇票骗局》

- — [ðə; ði] ['ædərz] [bruːd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

945	**—**	**The**	**Adder's**	**Brood**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	这	加法器的	幼虫	经过	尼古拉斯	卡特

945——《毒蛇的后代》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [hɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

946	**—**	**A**	**Wall**	**Street**	**Haul**	**By**	**Nicholas**	**Carter**
-	—	一个	墙	街道	运输	经过	尼古拉斯	卡特

946——尼古拉斯·卡特的华尔街掠夺

- — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔːnd] [kraʊn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] [[θriː]]
947 — For a Pawned Crown By Nicholas Carter [3]
- — 为了 一个 典当 王冠 经过 尼古拉斯 卡特 [3]

947—《典当王冠》作者：尼古拉斯·卡特[3]

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns]
THE MAN WITHOUT A CONSCIENCE
这 男人 没有 一个 良心

没有良心的人

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[frɒm; frəm] [rəʊg] [tuː; tə] [kən'vɪkt]
FROM ROGUE TO CONVICT
从 流氓 到 定罪

从流氓到罪犯

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
NICHOLAS CARTER
尼古拉斯 卡特

尼古拉斯·卡特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'ventʃəz] ,
Author of the celebrated stories of Nick Carter's adventures ,
作者 的 这 著名 故事 的 缺口 卡特的 冒险 ,

尼克·卡特冒险故事集的作者，该故事集广受赞誉。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mægnət] ['laɪbrəri] ,
which are published exclusively in the New Magnet Library ,
哪个 是 已发布 只 在 这 新的 磁铁 图书馆 ,

这些文章仅在《新磁力图书馆》上发表。

[kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
conceded to be among the best detective tales ever written .
承认 到 是 之中 这 最好的 侦探 故事 曾经 书面 .

被公认为有史以来最优秀的侦探小说之一。

[striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
STREET & SMITH CORPORATION
街道 & 史密斯 公司

斯特里特和史密斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [[fɔːr]]
79 - 89 Seventh Avenue , New York [4]
- - - 第七 大街 , 新的 约克 [4]

纽约第七大道79-89号[4]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] [striːt] & [smɪθ]
By STREET & SMITH
经过 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

[ðə; ðiː][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns]
The Man Without a Conscience
这 男人 没有 一个 良心

没有良心的人

([ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə])
(Printed in the United States of America)
(打印 在 这 团结的 各州 的 美国)

（美国印刷）

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈfɒrən]
All rights reserved , including that of translation into foreign
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的

版权所有，包括翻译成外语的权利。

[ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðiː][ˌskændɪˈneɪvɪən] . [[faɪv]]
languages , including the Scandinavian . [5]
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语 . [5]

包括斯堪的纳维亚语在内的多种语言。[5]

[ðə; ðiː][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] .
THE MAN WITHOUT A CONSCIENCE .
这 男人 没有 一个 良心 .

没有良心的人。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [klɑːk] .
AN INQUISITIVE CLERK .
一个 好奇 职员 .

一位爱问问题的办事员。

“ [ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][ˈsiːkrət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ Bureau of Secret Investigation .
“ 局 的 秘密 调查 .

“秘密调查局。”

” [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðiː] [əˈbʌv] [saɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː][dɔː(r)] ,
” Nick Carter glanced at the above sign over the door ,
” 缺口 卡特 瞥了一眼 在 这 多于 符号 超过 这 门 ,

尼克·卡特瞥了一眼门上方的标牌，

[æn; ən] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪdɪd][rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][ˈbetə(r)] [deɪz] ,
an unpretentious and somewhat faded reminder of better days ,
一个 朴实无华 和 有些 褪色 提醒 的 更好的 天 ,

朴实无华却略显褪色的昔日辉煌的见证

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]
while he descended the flight of stone steps leading into the basement offices of
尽管 他 下降 这 航班 的 石头 步骤 领导 进入 这 地下室 办公室 的
[ðə; ði] [ˈbɒstən] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənt] .
the Boston police department .
这 波士顿 警察 部门 .

他走下通往波士顿警察局地下室办公室的石阶。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] ['pɛmbərtən] [skweə(r)][æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [meɪ]

The	sunlight	lay	warm	and	bright	in	Pemberton	Square	at	ten	o'clock	that	May
这	阳光	躺	温暖的	和	明亮的	在	彭伯顿	正方形	在	十	点钟	那	可能

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

五月的一个早晨，十点钟，阳光温暖明媚地洒在彭伯顿广场上。

['ʃedɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuː] [kɔːt] - [haʊs] [ə; eɪ]['gəʊldən]['glɔːri] [kən'sɪstənt] , [nəʊ] [daʊt]

shedding	over	the	magnificent	new	court	-	house	a	golden	glory	consistent	,	no	doubt
脱落	超过	这	壮丽	新的	法庭	-	房子	一个	金的	荣耀	持续的	,	不	怀疑

,

,

,

毫无疑问，这座宏伟的新法院大楼沐浴在金色的光辉之中。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

with	the	wise	dispensation	of	justice	,
和	这	明智的	豁免	的	正义	,

秉持公正的明智施行，

[jet] [ɪn] ['mɒnstrəs] [ə'nɒməli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [grɪm]

yet	in	monstrous	anomaly	with	some	of	the	dreadful	experiences	and	grim
然而	在	滔天	异常	和	一些	的	这	可怕	经历	和	严峻

['ɛpɪsˌəʊdz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'næktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['splendɪd] ['sʌnlɪt] [wɔːlz] .

episodes	sometimes	enacted	within	those	splendid	sunlit	walls	.
剧集	有时	已颁布	之内	那些	灿烂	阳光照射	墙壁	.

然而，在这阳光普照的宏伟建筑内，却也时常发生一些可怕的经历和令人毛骨悚然的事件，这与某些怪诞的现象形成了鲜明的对比。

[nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒfɪs] ,

Nick	turned	to	the	right	in	the	main	corridor	and	entered	the	adjoining	office	,
缺口	转向	到	这	正确的	在	这	主要的	走廊	和	进入	这	相邻的	办公室	,

尼克在主走廊向右转，走进了隔壁的办公室。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [ruːm] ,

quite	a	commodious	room	,
相当	一个	宽敞的	房间	,

房间相当宽敞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs]

in	which	the	general	business	of	this	secret	service	branch	of	the	local	police
在	哪个	这	一般的	商业	的	这	秘密	服务	分支	的	这	当地的	警察

[dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] .

department	was	conducted	.
部门	曾是	实施	.

当地警察局这个秘密情报部门的日常业务就是在这里开展的。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrks] [haɪ] [desk] , [[sɪks]]

The	enclosure	back	of	the	chief	clerk's	high	desk	,	[	6	]
这	外壳	后退	的	这	首席	职员的	高的	桌子	,	[	6	]

首席书记员高桌后面的围栏[6]

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [tʼɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] ['greɪtɪŋ] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] [wen] [nɪk]

which	also	was	topped	with	a	brass	grating	,	happened	to	be	vacant	when	Nick
哪个	还	曾是	顶峰	和	一个	黄铜	格栅	,	发生	到	是	空缺	什么时候	缺口

['entəd] .

entered	.
进入	.

尼克进去的时候，那个顶部还装有黄铜格栅的房间正好是空的。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,

In	one	corner	of	the	room	,	however	,
在	一	角落	的	这	房间	,	然而	,

然而，在房间的一个角落里，

[ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [liːk] [ɪn]

a	subordinate	clerk	was	busily	engaged	in	attempting	to	repair	a	slight	leak	in
一个	下属	职员	曾是	忙碌地	已订婚的	在	尝试	到	维修	一个	轻微	泄露	在

[ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)] ['ves(ə)l] ,

the	faucet	of	the	ice	-	water	vessel	,
这	龙头	的	这	冰	-	水	血管	,

一名下属职员正忙着修理冰水容器水龙头上的轻微漏水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] ['feɪməs] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [ə'drest] [hɪm'self] .

and	to	this	young	man	the	famous	New	York	detective	addressed	himself	.
和	到	这	年轻的	男人	这	著名的	新的	约克	侦探	已解决	他自己	.

于是，这位纽约著名侦探便向这位年轻人自言自语起来。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [tʃiːf] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Has	the	chief	been	in	this	morning	?	”	he	asked	.
“	有	这	首席	到过	在	这	早晨	?	”	他	问	.

“局长今天早上来过吗？”他问道。

[ðə; ði] [klɑːk] [bɒbd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	clerk	bobbed	up	from	his	work	as	if	startled	,	drying	his	hands	with	his
这	职员	波波德	向上	从	他的	工作	作为	如果	惊慌	,	烘干	他的	双手	和	他的

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

店员猛地从工作中抬起头，似乎受到了惊吓，用手帕擦了擦手。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [nɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

and	stared	sharply	at	Nick	for	several	moments	.
和	凝视	尖锐地	在	缺口	为了	一些	时刻	.

他锐利地盯着尼克看了好一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [greɪv] , [kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] .

But	he	saw	nothing	familiar	in	the	stranger's	grave	,	clean	-	cut	features	.
但	他	锯	没有什么	熟悉的	在	这	陌生人的	严重	,	干净的	-	切	特征	.

但他从陌生人严肃、轮廓分明的五官中，看不到任何熟悉的面孔。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [klɑːk] [njuː] , [ɔː(r)] [sə'maɪzd] ,

For	all	that	this	clerk	knew	,	or	surmised	,
为了	全部	那	这	职员	知道	,	或者	推测	,

就这位办事员所知或推测而言，

[nɪk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɔː(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] ,

Nick	might	have	been	an	ordinary	or	very	humble	citizen	,
缺口	可能	有	到过	一个	普通的	或者	非常	谦逊的	公民	,

尼克或许只是个普通或非常谦逊的公民，

[huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] [drɒpt] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

who	had	quietly	dropped	in	there	for	want	of	something	better	to	do	.
WHO	有	悄悄	掉落	在	那里	为了	想	的	某物	更好的	到	做	.

他因为无事可做，就悄悄地来到这里。

“ [tʃiːf] ['westən] ?

“	Chief	Weston	?
“	首席	韦斯顿	?

“韦斯顿警长？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [stɪl] ['ʃɑːpli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [nɪk] .
" he returned inquiringly , still sharply scrutinizing Nick .
" 他 返回 询问地 , 仍然 尖锐地 仔细审查 缺口 .

他带着疑问的语气回答道，仍然锐利地打量着尼克。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪz][ðeə(r)] ? " [wɒz; wəz] [nɪks] [rɪ'plaɪ] ,
" There is no other chief in this department , is there ? " was Nick's reply ,
" 那里 是 不 其他 首席 在 这 部门 , 是 那里 ? " 曾是 尼克的 回复 ,

"这个部门没有其他主管了吧？"尼克回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['aɪrəni] .
with a subtle tinge of irony .
和 一个 微妙的 色调 的 讽刺 .

带着一丝微妙的讽刺意味。

" [wel] — [nəʊ] . "
" Well — no . "
" 出色地 — 不 . "

"嗯——不。"

" [tʃiːf] ['westən] , [jes] , " [baʊd] [nɪk] .
" Chief Weston , yes , " bowed Nick .
" 首席 韦斯顿 , 是的 , " 鞠躬 缺口 .

"是的，韦斯顿警长，"尼克鞠躬说道。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? "
" Is he in his office ? "
" 是 他 在 他的 办公室 ? "

"他在办公室吗？"

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

"我相信是这样。"

" ['bɪzi] ? "
" Busy ? "
" 忙碌的 ? "

"忙碌的？"

" [ai] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] . " [['sɛvən]]
" I reckon he is , just now . " [7]
" 我 估计 他 是 , 只是 现在 . " [7]

"我认为他现在确实是。"[7]

" ['rekən] , [eɪ] ?
" Reckon , eh ?
" 估计 , 嗯 ?

"你觉得呢？"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['bɪzi] , " [ðə; ði] [klɑːk] [naʊ] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːtli] ,
" Yes , sir , he's busy , " the clerk now said , a bit curtly ,
" 是的 , 先生 , 他是 忙碌的 , " 这 职员 现在 说 , 一个 少量 简短地 ,

"是的，先生，他很忙，"店员语气有些生硬地说道。

['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pə'sɪstənt] [ɪn'kwaɪəriz] .
flushing slightly under the detective's keen eye and quietly persistent inquiries .
冲洗 轻微地 在下面 这 侦探的 敏锐的 眼睛 和 悄悄 执着的 查询 .

在侦探敏锐的目光和不慌不忙的询问下，他脸颊微微泛红。

“ [hiːz] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [wɪð] [draɪ] [ə'ʃʊərəns] .

“	**He's**	**not**	**too**	**busy**	**to**	**see**	**me**	**,**	**I**	**think**	**,**	”	**replied**	**Nick**	**,**	**with**	**dry**	**assurance**	**.**
”	他是	不是	也	忙碌的	到	看	我	,	我	思考	,	”	回复	缺口	,	和	干燥	保证	.

“我想他应该不会忙到没空见我，”尼克语气平静地肯定道。

“ [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪm][hɪə(r)] . ”

“	**Go**	**in**	**and**	**tell**	**him**	**I'm**	**here**	**.** ”
”	去	在	和	告诉	他	我是	这里	. ”

“进去告诉他我来了。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	**Never**	**mind**	**who**	**I**	**am**	**.** ”
”	绝不	头脑	WHO	我	是	. ”

“别在意我是谁。”

“ [aɪl] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] . ”

“	**I'll**	**take**	**in**	**your**	**card**	**.** ”
”	患病的	拿	在	你的	卡片	. ”

“我会收下你的名片。”

“ [nəʊ] [kɑːd] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːsli] .

“	**No**	**card**	**,**	”	**said**	**Nick**	**tersely**	**.**
”	不	卡片	,	”	说	缺口	简洁地	.

“没有卡，”尼克简短地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðen] ? ”

“	**Your**	**name**	**,**	**then**	**?**	”
”	你的	姓名	,	然后	?	”

“那么，你的名字是？”

“ [nɔː(r)] ['eni] [neɪm] . ”

“	**Nor**	**any**	**name**	**.**	”
”	也不	任何	姓名	.	”

“也没有任何名字。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	**But**	**—**	**—**		”
”	但	—	—		”

“但 - ”

“ ['mɪəli] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪz][hɪə(r)] .

“	**Merely**	**tell**	**the**	**chief**	**that**	**his**	**friend**	**from**	**New**	**York**	**is**	**here**	**.**
”	仅仅	告诉	这	首席	那	他的	朋友	从	新的	约克	是	这里	.

“你只需告诉局长，他从纽约来的朋友来了。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [klɑːk] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːtʃɪŋ]

”	**The**	**expression**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**irritated**	**clerk**	**lost**	**none**	**of**	**its**	**searching**	
”	这	表达	在	这	眼睛	的	这	受刺激	职员	丢失的没有任何		的	它是	搜索	

['ɪntrəst] ,

interest **,**
兴趣 ,

“那位恼怒的店员眼中流露出的探寻之情丝毫未减。”

[jet] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [lait] ,

yet	**they**	**now**	**took**	**on**	**a**	**rather**	**different**	**light** **,**
然而	他们	现在	采取	在	一个	相当	不同的	光 ,

然而，它们现在却呈现出截然不同的面貌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

as	if	he	had	been	suddenly	hit	with	an	idea	.
作为	如果	他	有	到过	突然	打	和	一个	主意	.

仿佛他突然想到了什么。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [fraʊnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

Yet	he	still	frowned	slightly	and	said	:
然而	他	仍然	皱眉	轻微地	和	说	:

但他还是微微皱眉，说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] — — ”

“	If	you	object	to	having	your	name	mentioned	—	—	”
“	如果	你	目的	到	拥有	你的	姓名	提及	—	—	”

“如果您反对提及您的名字——”

“ [ai][duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [jʌŋ] [mæn] , ” [nɪk] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] ['ɒmɪnəsli] ['kwaɪət]

“	I	do	object	,	young	man	,	”	Nick	now	interrupted	,	with	ominously	quiet
“	我	做	目的	,	年轻的	男人	,	”	缺口	现在	中断	,	和	不祥地	安静的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

“我反对，年轻人，”尼克打断道，语气平静而坚定，却透着一股不祥的意味。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)]

“	Your	chief	may	possibly	have	persons	in	his	office	before	whom	I	do	not	care
“	你的	首席	可能	可能	有	人	在	他的	办公室	前	谁	我	做	不是	关心

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ə'naʊnst] .

to	have	my	name	announced	.
到	有	我的	姓名	宣布	.

“你的上司办公室里可能有些人，我不希望我的名字被公开。”

[naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	,	you	go	to	him	and	deliver	my	message	just	as	I	gave	it	to	you	,
现在	,	你	去	到	他	和	递送	我的	信息	只是	作为	我	给予	它	到	你	,

现在，你去告诉他，把我的话原原本本地转达给他。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [[eɪt]]

neither	more	[	8	]
两者都不	更多的	[	8	]

不再[8]

[nɔː(r)] [les] , [ɔː(r)] [jʊl] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] — [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn]

nor	less	,	or	you'll	very	suddenly	hear	something	drop	—	providing	you	still	retain
也不	较少的	,	或者	你会	非常	突然	听到	某物	降低	—	提供	你	仍然	保持

[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .

your	senses	.
你的	感官	.

也不要少于此，否则你会突然听到什么东西掉下来的声音——前提是你还能保持清醒的意识。

” [naʊ] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [lɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kuːl] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [θret] ,

”	Now	the	clerk	laughed	,	as	if	amused	by	the	cool	terms	of	the	quiet	threat	,
”	现在	这	职员	笑了	,	作为	如果	觉得好笑	经过	这	凉爽的	条款	的	这	安静的	威胁	,

“这时，店员笑了，似乎被这种冷酷的威胁语气逗乐了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn]

and	then	he	turned	quickly	and	vanished	into	a	short	passageway	between
和	然后	他	转向	迅速地	和	消失了	进入	一个	短的	通道	之间

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['wɛstənz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

the	outer	room	and	Chief	Weston's	private	office	.
这	外	房间	和	首席	韦斯顿的	私人的	办公室	.

然后他迅速转身，消失在外屋和韦斯顿警长私人办公室之间的一条短通道里。

[nɪk] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kwɪzɪkl] [steə(r)] — [ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃæp] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

Nick	gazed	after	him	with	a	rather	quizzical	stare	—	a	slender	chap	of	about
缺口	凝视	后	他	和	一个	相当	疑惑的	盯	—	一个	苗条	小伙子	的	关于

['twenti] - [faɪv] , [wɪð] ['redɪʃ] [heə(r)] ,

twenty	-	five	,	with	reddish	hair	,
二十	-	五	,	和	微红	头发	,

尼克带着几分疑惑的目光望着他——一个大约二十五岁、身材修长的红发小伙子。

[θɪn] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['θɪkli] ['dɒtɪd] [wɪð] ['frek(ə)lz] ,

thin	features	,	a	sallow	complexion	thickly	dotted	with	freckles	,
薄的	特征	,	一个	黄褐色	肤色	浓密	虚线	和	雀斑	,

五官清瘦，面色蜡黄，布满雀斑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nærəʊ] [greɪ] [aɪz] ,

and	a	countenance	lighted	by	a	pair	of	narrow	gray	eyes	,
和	一个	面容	照明	经过	一个	一对	的	狭窄的	灰色的	眼睛	,

还有一张脸，被一双狭长的灰色眼睛映照得熠熠生辉。

[ðæt] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

that	greenish	-	gray	sometimes	seen	in	the	eyes	of	a	cat	.
那	绿绿色	-	灰色的	有时	已见	在	这	眼睛	的	一个	猫	.

猫眼中偶尔出现的那种灰绿色。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

“	I	wonder	what	use	they	have	for	him	around	here	?
“	我	想知道	什么	使用	他们	有	为了	他	大约	这里	?

“我很好奇他们在这里需要他做什么？”

” [nɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] .

”	Nick	said	to	himself	,	while	waiting	.
”	缺口	说	到	他自己	,	尽管	等待	.

“尼克一边等待一边自言自语道。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ,

“	If	I	were	chief	in	this	joint	,
“	如果	我	是	首席	在	这	联合的	,

“如果我是这个联合体的负责人，

[ɪts] [lɒŋ] [ɒdz] [ðæt] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['mʌŋki] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - ['tɪkɪt] [ɪn] [ʃɔːt]

it's	long	odds	that	that	red	-	headed	monkey	would	get	his	walking	-	ticket	in	short
它是	长的	赔率	那	那	红色的	-	标题	猴	会	得到	他的	步行	-	票	在	短的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

那只红头发的猴子不太可能很快就被开除。

” [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

”	The	subject	of	these	uncomplimentary	cogitations	returned	in	less	than	a	minute
”	这	主题	的	这些	不恭维的	思考	返回	在	较少的	比	一个	分钟

.

:

.

“这些不客气的想法在不到一分钟的时间内再次出现。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , [sɜː(r)] — [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['glɪbli] [ə'naʊnst] , [wɪð] [mʌtʃ]

“	You	are	to	walk	right	in	,	sir	—	this	way	,	”	he	glibly	announced	,	with	much
“	你	是	到	走	正确的	在	,	先生	—	这	方式	,	”	他	轻率地	宣布	,	和	很多

[mɔː(r)] ['defərəns] .

more	deference	.
更多的	尊重	.

“先生，您请直接进来——这边走，”他轻描淡写地宣布道，语气恭敬得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

At	the	same	time	he	opened	the	way	for	Nick	to	pass	into	the	enclosure	,
在	这	相同的	时间	他	打开	这	方式	为了	缺口	到	经过	进入	这	外壳	,

与此同时，他为尼克进入围栏打开了通道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] .

and	through	the	passage	mentioned	.
和	通过	这	通道	提及	.

并通过上述段落。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [graʊl] .

“	Thank	you	,	”	said	Nick	,	with	half	a	growl	.
“	感谢	你	,	”	说	缺口	,	和	一半	一个	咆哮	.

“谢谢，”尼克低声咆哮道。

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	Don't	mention	it	,	”	grinned	the	clerk	.
“	不	提到	它	,	”	咧嘴一笑	这	职员	.

“不用客气，”店员咧嘴一笑。

“ [streɪt] [ə'hed] , [sɜː(r)] .

“	Straight	ahead	,	sir	.
“	直的	前方	,	先生	.

“直走，先生。”

[tʃiːf] ['westən] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] . ” [[naɪn]]

Chief	Weston	is	at	his	desk	.	”	[	9	]
首席	韦斯顿	是	在	他的	桌子	.	”	[	9	]

韦斯顿警长正在办公桌前。[9]

[nɪk] [hɜːd] , ['miːntaɪm] ,

Nick	heard	,	meantime	,
缺口	听到	,	与此同时	,

与此同时，尼克听到了.....

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][men] [θruː] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]

the	tramp	of	men	through	a	corridor	adjoining	the	opposite	side	of	the	outer
这	流浪汉	的	男人	通过	一个	走廊	相邻的	这	对面的	边	的	这	外

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

一群男人踱步穿过与外间办公室另一侧相连的走廊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tʃiːf] ['westən] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

and	he	knew	that	Chief	Weston	had	immediately	dismissed	them	,	to
和	他	知道	那	首席	韦斯顿	有	立即地	解雇	他们	,	到

[rɪ'siːv] [hɪm][ɪn] ['praɪvət] .

receive	him	in	private	.
收到	他	在	私人的	.

他知道韦斯顿警长立即遣散了他们，单独接见了他。

“ [səʊ] , [səʊ] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] .

“	So	,	so	;	the	business	is	important	,	”	he	rightly	conjectured	.
“	所以	,	所以	;	这	商业	是	重要的	,	”	他	没错	推测	.

“所以，所以；生意很重要，”他正确地推测道。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [nɪk] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

The	door	closed	behind	Nick	of	itself	,
这	门	关闭	在后面	缺口	的	本身	,

尼克身后的门自动关上了。

[bʌt; bət][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] - [lɒk] [hʌŋ] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːti] [vɔɪs] [ɒv; əv]

but	the	snap	of	the	catch	-	lock	hung	fire	until	after	the	hearty	voice	of
但	这	折断	的	这	抓住	-	锁	悬挂	火	直到	后	这	爽朗	嗓音	的

[ðə; ði] ['bɒstən] [tʃiːf] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

the	Boston	chief	of	detectives	,
这	波士顿	首席	的	侦探	,

但直到波士顿侦探长洪亮的声音传来，锁扣的咔嗒声才响起。

[æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [grɪpt] [nɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hæd; həd] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]

as	he	arose	and	gripped	Nick	by	the	hand	,	had	sounded	through	the	room
作为	他	出现	和	紧握	缺口	经过	这	手	,	有	听起来	通过	这	房间

.

:

.

他起身抓住尼克的手，声音响彻房间。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [nɪk] ?

“	How	are	you	,	Nick	?
“	如何	是	你	,	缺口	?

“尼克，你好吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['kɔːdiəli] .

”	he	cried	cordially	.
”	他	哭	诚挚地	.

他激动地哭了起来。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] . ”

“	I'm	a	thousand	times	more	than	glad	to	see	you	,	Carter	,	on	my	word	.	”
“	我是	一个	千	时代	更多的	比	高兴的	到	看	你	,	卡特	,	在	我的	单词	.	”

“卡特，我发誓，见到你我真是高兴极了。”

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['westən] , ” [lɑːft] [nɪk] .

“	Same	to	you	,	Weston	,	”	laughed	Nick	.
“	相同的	到	你	,	韦斯顿	,	”	笑了	缺口	.

“彼此彼此，韦斯顿，”尼克笑着说。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] [met] . ”

“	Some	time	has	passed	since	we	met	.	”
“	一些	时间	有	通过了	自从	我们	遇见	.	”

“我们已经有一段时间没见面了。”

“ [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [eɪ] ? ”

“	Too	long	a	time	,	eh	?	”
“	也	长的	一个	时间	,	嗯	?	”

“时间太长了，是吧？”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”

“	That's	right	,	too	.	”
“	那就是	正确的	,	也	.	”

“没错。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	Have	a	chair	.
“	有	一个	椅子	.

“请坐。”

” [naʊ] [ðə; ði] [kætʃ] - [lɒk] [snæpt] ['laɪtli] .

”	Now	the	catch	-	lock	snapped	lightly	.
”	现在	这	抓住	-	锁	啪啪	轻轻	.

“现在，卡扣轻轻地咔哒一声扣上了。”

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][hæd; həd] [bi:n] [wɪð'drɔ:n] .

A	finger	between	the	door	and	the	jamb	had	been	withdrawn	.
一个	手指	之间	这	门	和	这	大排	有	到过	撤回	.

门和门框之间的一根手指已经缩了回来。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [hed] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [si:st] [ðeə(r)]

A	reddish	head	drew	away	from	the	panel	,	a	pair	of	ears	ceased	their
一个	微红	头	画	离开	从	这	控制板	,	一个	一对	的	耳朵	停止	他们的

[streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

strained	attention	,
紧张	注意力	,

一个红褐色的脑袋从面板上移开，一双耳朵也停止了紧张的注视。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [rɪ'tri:tɪd] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	light	step	retreated	through	the	passage	,
一个	光	步	撤退	通过	这	通道	,

轻盈的脚步声沿着通道退去，

[ænd; ənd] [tu:] ['nærəʊ] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][hæd; həd]

and	two	narrow	gray	eyes	like	those	of	a	cat	indicated	that	their	owner	had
和	二	狭窄的	灰色的	眼睛	喜欢	那些	的	一个	猫	表明的	那	他们的	所有者	有

[naʊ] ['sætɪsfaɪd] [-]

now	satisfied	[	10	]
现在	使满意	[	-	]

两只狭长的灰色眼睛像猫的眼睛一样，表明它们的主人现在已经满足了[10]

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['jɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [hu:] [səʊ]

his	inquisitive	yearning	,	and	learned	the	name	of	the	visitor	who	so
他的	好奇	渴望	,	和	学习	这	姓名	的	这	游客	WHO	所以

[pə'remptrəli] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

peremptorily	had	issued	his	commands	.
专断地	有	发布	他的	命令	.

他求知若渴，终于得知了那位颐指气使下达命令的访客的名字。

[æz; əz] [nɪk] [ək'septɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)] [ðæt] ['teɪkən][baɪ] ['westən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

As	Nick	accepted	a	chair	near	that	taken	by	Weston	at	his	desk	,
作为	缺口	公认	一个	椅子	靠近	那	已采取	经过	韦斯顿	在	他的	桌子	,

尼克在韦斯顿办公桌旁的椅子附近坐了下来。

[hi:; hi] ['keələsli] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] .

he	carelessly	jerked	his	thumb	toward	the	door	by	which	he	had	entered	.
他	粗心大意	猛地一抖	他的	拇指	朝向	这	门	经过	哪个	他	有	进入	.

他漫不经心地用拇指指向他进来的那扇门。

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ][get][hɪm] , ['westən] ?

“	Where'd	you	get	him	,	Weston	?
“	在哪里?	你	得到	他	,	韦斯顿	?

“韦斯顿，你从哪儿把他弄来的？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['draɪli] .

”	he	asked	dryly	.
”	他	问	干巴巴地	.

他冷冷地问道。

“ [get] [hu:m] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

“	Get	whom	?	”	queried	the	chief	,	with	inquiring	eyes	.
“	得到	谁	?	”	查询	这	首席	,	和	查询	眼睛	.

“抓谁？”首领用探寻的眼神问道。

“ [ðə; ði] [klɑ:k] . ”

“	The	clerk	.	”
“	这	职员	.	”

“店员。”

“ [haɪd] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [əˈnaʊnst] [juː; jʊ] ? ”
“ Hyde — the one who announced you ? ”
“ 海德 — 这 一 WHO 宣布 你 ? ”

“海德——就是那个宣布你出场的海德？”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [əʊ] , [hiːz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
“ Oh , he's been at work on the books out there for about a year .
“ 哦 , 他是 到过 在 工作 在 这 图书 出去 那里 为了 关于 一个 年 .

“哦，他已经在那边从事书籍方面的工作大约一年了。”

[hiːz] [ˈəʊnli][æn; ən] [əˈsɪstənt] [klɑːk] . ”
He's only an assistant clerk . ”
他是 仅有的 一个 助手 职员 . ”

他只是个助理文员。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”
“ Ah , I see . ”
“ 啊 , 我 看 . ”

“啊，我明白了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
“ Why did you ask ? ”
“ 为什么 做过 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] . ”
“ For no reason . ”
“ 为了 不 原因 . ”

“没有任何理由。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] !
**“ Nonsense ! **
“ 废话 !

“废话!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [nɪk] . ”
You must have had some reason , Nick . ”
你 必须 有 有 一些 原因 , 缺口 . ”

你肯定有你的理由，尼克。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ None of consequence , ” smiled Nick .
“ 没有任何 的 结果 , ” 微笑 缺口 .

“没什么大不了的，”尼克笑着说。

“ [aɪ] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ɪn][fækt] ,
“ I asked about him , in fact ,
“ 我 问 关于 他 , 在 事实 ,

“事实上，我问起过他，

[ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfeəli] [draɪv] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] [wen] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ]
only because I had to fairly drive him in here when I declined to send in a
仅有的 因为 我 有 到 相当 驾驶 他 在 这里 什么时候 我 拒绝 到 发送 在 一个
[kɑːd] [ɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .
card or mention my name .
卡片 或者 提到 我的 姓名 .

只是因为我拒绝寄送贺卡或提及我的名字，所以我不得不把他直接带到这里来。

" [tʃiːf] ['westən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Chief Weston threw back his head and laughed .
" 首席 韦斯顿 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

韦斯顿警长仰头大笑起来。

" [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" That's easily explained , " said he , still chuckling .
" 那就是 容易地 解释 , " 说 他 , 仍然 轻笑 .

"这很容易解释,"他一边说着，一边还在轻笑。

" [ai] [graʊl] [æt; ət] [hɪm] ['raʊndli] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [nɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [-]
" I growl at him roundly at regular intervals , Nick , for annoying [11]
" 我 咆哮 在 他 圆圆地 在 常规的 间隔 , 缺口 , 为了 恼人的 [-]

"我时不时地对他大声咆哮，尼克，因为他很烦人[11]

[ˌem 'iː] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [huːm] [ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
me with visitors whom I neither know nor wish to see .
我 和 访客 谁 我 两者都不 知道 也不 希望 到 看 .

我和一些我既不认识也不想见的访客在一起。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [hɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] ,
I am getting him by degrees , however ,
我 是 获得 他 经过 学位 , 然而 ,

我正在逐步了解他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [həʊl] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm] ,
so that he requires the whole pedigree of a caller before announcing him ,
所以 那 他 需要 这 所有的 谱系 的 一个 呼叫者 前 宣布 他 ,

因此，他要求提供来电者的完整血统证明才会宣布其身份。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] .
which is about as bad a fault , I imagine .
哪个 是 关于 作为 坏的 一个 过错 , 我 想象 .

我想，这应该算是最严重的缺陷了。

['sændi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] . "
Sandy is all right , though , in his own peculiar way . "
沙 是 全部 正确的 , 尽管 , 在 他的 自己的 奇特 方式 . "

桑迪还算不错，只是他有自己独特的方式。

" ['sændi] , [eɪ] ?
" Sandy , eh ?
" 沙 , 嗯 ?

"桑迪，是吗？"

[ðæts] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ? "
That's a nickname , I take it , because of his red hair ? "
那就是 一个 昵称 , 我 拿 它 , 因为 的 他的 红色的 头发 ? "

我猜那是他的绰号，因为他有一头红头发吧?

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

"不，不完全是。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɑːn.də.sən] [haɪd] . "
His name is Sanderson Hyde . "
他的 姓名 是 桑德森 海德 . "

他的名字叫桑德森·海德。

" [ɑː] , [dʒʌst] [səʊ] . "
" Ah , just so . "
" 啊 , 只是 所以 . "

"啊，正是如此。"

“ [ai] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] [frend] , ” [ˈædɪd] [ˈwestən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	I	took	him	in	to	oblige	a	journalist	friend	,	”	added	Weston	,	smiling	.
”	我	采取	他	在	到	必须	一个	记者	朋友	,	”	额外	韦斯顿	,	微笑	.

“我把他带进来是为了满足一位记者朋友的要求，”韦斯顿笑着补充道。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [stænd] [eɪs] - [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pres] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	It's	always	well	to	stand	ace	-	high	with	the	press	,	you	know	.	”
”	它是	总是	出色地	到	站立	高手	-	高的	和	这	按	,	你	知道	.	”

“你知道，在媒体面前保持高姿态总是没错的。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [nˈɒdɪd] [nɪk] , [naʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪˈgres] .

“	That's	right	,	too	,	”	nodded	Nick	,	now	willing	to	digress	.
”	那就是	正确的	,	也	,	”	点头	缺口	,	现在	愿意的	到	离题	.

“没错，”尼克点点头，现在他愿意岔开话题了。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ˈwestən] .

“	You	sent	for	me	to	come	over	here	from	New	York	,	Weston	.
”	你	发送	为了	我	到	来	超过	这里	从	新的	约克	,	韦斯顿	.

“韦斯顿，是你派人从纽约把我叫过来的。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ? ”

What	do	you	want	of	me	?	”
什么	做	你	想	的	我	?	”

你想要我做什么?

“ [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [ˈwaɪə(r)] ? ”

“	You	got	my	wire	?	”
”	你	得到	我的	金属丝	?	”

“你收到我的窃听器了吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [dɪd] [tʃɪk] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	Chick	come	with	you	?	”
”	做过	小鸡	来	和	你	?	”

“奇克跟你一起来的吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [nɪk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] .

“	No	,	”	replied	Nick	,	at	this	reference	to	his	chief	assistant	.
”	不	,	”	回复	缺口	,	在	这	参考	到	他的	首席	助手	.

听到这话，尼克回答说：“不。”他指的是他的首席助理。

“ [ai] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [əˈləʊn] . ”

“	I	came	over	alone	.	”
”	我	来了	超过	独自的	.	”

“我独自一人过来的。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Are	you	busy	in	New	York	just	now	?	”
”	是	你	忙碌的	在	新的	约克	只是	现在	?	”

你现在在纽约很忙吗?

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] , [ˈwestən] . ”

“	I'm	always	busy	,	Weston	.	”
”	我是	总是	忙碌的	,	韦斯顿	.	”

“我总是很忙，韦斯顿。”

“ [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Too	busy	to	undertake	a	little	work	for	me	?	”
”	也	忙碌的	到	承担	一个	小的	工作	为了	我	?	”

“忙得连帮我做点事都做不到吗？”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]['bɒstən] . ” [-]
“ In and about Boston . ” [12]
” 在 和 关于 波士顿 . ” [-]

“在波士顿及其周边地区。”[12]

“ [wʌts] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What's the nature of it ? ”
” 是什么 这 自然 的 它 ? ”

“它的本质是什么？ ”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] , [nɪk] ,
“ There is nothing in giving you all of the details , Nick ,
” 那里 是 没有什么 在 给予 你 全部 的 这 细节 , 缺口 ,

“没必要把所有细节都告诉你，尼克。”

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][æn; ən]['ɒfə(r)][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][aʊt] ,
unless you are in a position to accept an offer and help me out ,
除非 你 是 在 一个 位置 到 接受 一个 提供 和 帮助 我 出去 ,

除非你能够接受我的提议并帮助我，

” [tʃiːf] ['westən] ['greɪvli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ Chief Weston gravely rejoined .
” 首席 韦斯顿 严重地 重新加入 .

韦斯顿警长严肃地回答道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [nɪk] , [meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] ?
“ First of all , Nick , may I count on you ?
” 第一的 的 全部 , 缺口 , 可能 我 数数 在 你 ?

“首先，尼克，我能指望你吗？ ”

” [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [nɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
“ The brows of the celebrated New York detective knit a little closer over his
” 这 眉毛 的 这 著名 新的 约克 侦探 针织 一个 小的 更近 超过 他的
[kiːn] [greɪ] [aɪz] .
keen gray eyes .
敏锐的 灰色的 眼睛 .

这位纽约著名侦探的眉毛微微皱了起来，遮住了他那双锐利的灰色眼睛。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ['greɪvli] :
He drew up a bit in his chair , remarking gravely :
他 画 向上 一个 少量 在 他的 椅子 , 评论 严重地 :

他微微挺直身子，神情严肃地说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['westən] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Your business is important , Weston , or you would not have sent for me .
” 你的 商业 是 重要的 , 韦斯顿 , 或者 你 会 不是 有 发送 为了 我 .
”
”
”

“韦斯顿，你的事很重要，否则你不会派人来找我。”

“ ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
“ Very important . ”
” 非常 重要的 . ”

“非常重要。”

" [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ? "
" **A** **serious** **matter** **?** **"**
" 一个 严肃的 事情 ? "

"一件很严重的事情吗？"

" [dɪ'saɪdɪdli] . "
" **Decidedly** **.** **"**
" 绝对地 . "

"当然。"

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [men] ['tæk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Have** **your** **own** **men** **tackled** **it** **?** **"**
" 有 你的 自己的 男人 已解决 它 ? "

"你们自己的人处理过这个问题吗？"

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Yes** **,** **the** **very** **best** **of** **them** **.** **"**
" 是的 , 这 非常 最好的 的 他们 . "

"是的，他们中最优秀的。"

" [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] ? "
" **With** **no** **results** **?** **"**
" 和 不 结果 ? "

"没有结果吗？"

" [nʌn] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['feɪljə(r)] . "
" **None** **but** **absolute** **failure** **.** **"**
" 没有任何 但 绝对 失败 . "

"除了彻底失败，什么都没有。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ? "
" **Are** **they** **now** **at** **work** **on** **the** **case** **?** **"**
" 是 他们 现在 在 工作 在 这 案件 ? "

"他们现在开始着手调查这个案子了吗？"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Some** **of** **them** **.** **"**
" 一些 的 他们 . "

"其中一些。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ? "
" **And** **you** **wish** **me** **to** **take** **a** **hand** **in** **the** **work** **?** **"**
" 和 你 希望 我 到 拿 一个 手 在 这 工作 ? "

"你想让我参与这项工作吗？"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . "
" **I** **certainly** **do** **.** **"**
" 我 当然 做 . "

"我当然愿意。"

" [ɪf] [ai] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['westən] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pəʊz] [wʌn] [kən'dɪʃn] , " [sed] [nɪk]
" **If** **I** **consent** **to** **do** **so** **,** **Weston** **,** **I** **shall** **impose** **one** **condition** **,** **"** **said** **Nick**
" 如果 我 同意 到 做 所以 , 韦斯顿 , 我 将 强加 一 状况 , " 说 缺口
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly **.**
绝对地 .

"如果我同意这样做，韦斯顿，我会附加一个条件，"尼克斩钉截铁地说。

" [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **expect** **it** **.** **"**
" 我 预计 它 . "

"我预料到了。"

“ [juː; jʊ][duː; də] ? ” [-]
“ You do ? ” [13]
“ 你 做 ? ” [-]

“真的吗？”[13]

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Certainly , ” nodded the chief .
“ 当然 , ” 点头 这 首席 .

“当然，”酋长点了点头。

“ [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] ?
“ Am I not familiar with your methods ?
“ 是 我 不是 熟悉的 和 你的 方法 ?

难道我不熟悉你的方法吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɔːl][ɒv; əv][maɪ][men] [ɒf] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
You will require me to order all of my men off the case and give it
你 将要 要求 我 到 命令 全部 的 我的 男人 离开 这 案件 和 给 它
[ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
entirely to you . ”
完全 到 你 . ”

你会要求我命令我手下所有人停止调查此案，并将案件完全交给你。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] , ” [sed] [nɪk] ['blʌntli] .
“ That's the condition , ” said Nick bluntly .
“ 那就是 这 状况 , ” 说 缺口 直截了当地 .

“这就是条件，”尼克直截了当地说。

“ [ai] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I will accept it . ”
“ 我 将要 接受 它 . ”

“我会接受。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][əˈləʊn] ? ”
“ And leave the matter to me alone ? ”
“ 和 离开 这 事情 到 我 独自的 ? ”

“就让我一个人处理这件事吧？”

“ [prɪˈsaɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[ɪn][nəʊ] [wei] [wɒtˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] . ”
In no way whatever shall you be interfered with . ”
在 不 方式 任何 将 你 是 干扰 和 . ”

任何人都不得干涉你。

“ ['veri] [gʊd] . ”
“ Very good . ”
“ 非常 好的 . ”

“非常好。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
“ You will undertake the work for me ? ”
“ 你 将要 承担 这 工作 为了 我 ? ”

“你愿意为我做这项工作吗？”

“ [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈsɪsts] , ” [rɪˈplaɪd] [nɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [stɜːd] .
“ I will hear of what it consists , ” replied Nick , with his curiosity stirred .
“ 我 将要 听到 的 什么 它 由 , ” 回复 缺口 , 和 他的 好奇心 搅拌 .

“我会去了解它包含哪些内容，”尼克回答道，他的好奇心被勾了起来。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] [ɪmˈplaɪ] — [wel] , [ˈwestən] ,
“ If it is all that your remarks imply — well , Weston ,
“ 如果 它 是 全部 那 你的 评论 意味着 — 出色地 , 韦斯顿 ,

“如果你的话真如你所言——好吧，韦斯顿，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] . ”
you may then count on me to give it an argument . ”
你 可能 然后 数数 在 我 到 给 它 一个 争论 . ”

那么，你就可以指望我来论证了。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] . ”
“ Capital . ”
“ 首都 . ”

“首都。”

“ [naʊ] , [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ Now , cut loose and give me the facts of the case .
“ 现在 , 切 松动的 和 给 我 这 事实 的 这 案件 .

“现在，畅所欲言，把案情告诉我。”

” [tʃiːf] [ˈwestən] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz]
” Chief Weston opened a drawer of his desk and took out a batch of papers
” 首席 韦斯顿 打开 一个 抽屉 的 他的 桌子 和 采取 出去 一个 批 的 文件
[ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] ,
and documents ,
和 文件 ,

韦斯顿警长打开办公桌的一个抽屉，拿出一叠文件和资料。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːtli] [ˈmaʊntɪd] [ˈfəʊtəgrɑːf] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
among which was a neatly mounted photograph about five inches square ,
之中 哪个 曾是 一个 整齐地 安装 照片 关于 五 英寸 正方形 ,

其中有一张装裱整齐的照片，大约五英寸见方。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l]['kæm(ə)rə] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kəʊdæk] .
such as may be taken with a small portable camera , or a kodak .
这样的 作为 可能 是 已采取 和 一个 小的 便携的 相机 , 或者 一个 柯达 .

例如用小型便携式相机或柯达相机拍摄的照片。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə] [nɪk]
While he placed the papers on his desk , he handed the photograph to Nick
尽管 他 放置 这 文件 在 他的 桌子 , 他 递交 这 照片 到 缺口
['kɑːtə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪm'presɪvli] :
Carter , saying impressively :
卡特 , 说 令人印象深刻 :

他把文件放在桌上，然后把照片递给尼克·卡特，语气坚定地说：

“ [fɜːst] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] , [nɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
“ First examine this , Nick , and tell me what you make of it . ” [14]
“ 第一的 检查 这 , 缺口 , 和 告诉 我 什么 你 制作 的 它 . ” [-]

“尼克，你先看看这个，然后告诉我你的想法。”[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɒd(ə)n] ['haɪweɪmən] .
MODERN HIGHWAYMEN .
现代的 强盗 .

现代公路强盗。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒstən] [tʃi:f] [sæt] ['saɪləntli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] , [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f]
While the Boston chief sat silently regarding him , Nick Carter studied the photograph
尽管 这 波士顿 首席 卫星 默默 关于 他 , 缺口 卡特 研究 这 照片
[ə'tentɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .
attentively for several moments .
认真地 为了 一些 时刻 .

波士顿警察局长静静地看着他，尼克·卡特则认真地研究了照片好一会儿。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

” [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [grʌnt] .
” he presently grunted .
” 他 目前 哼哼 .

他随即哼了一声。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] .
“ The picture is quite plain .
” 这 图片 是 相当 清楚的 .

“情况很清楚。”

[tu:] ['ɔ:təməbi:lz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊdlənd] [rəʊd] . ”
Two automobiles appear to have met in a lonely woodland road . ”
二 汽车 出现 到 有 遇见 在 一个 孤独 林地 路 . ”

两辆汽车似乎在一条偏僻的林间小路上相遇了。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
” 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ ['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] [nɪk] ,
“ Only part of one of them is visible in the picture , ” continued Nick ,
” 仅有的 部分 的 一 的 他们 是 可见的 在 这 图片 , ” 持续 缺口 ,

“照片里只能看到其中一人的一部分，”尼克继续说道。

['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['di:teɪlz] .
commenting upon the various details .
评论 之上 这 各种各样的 细节 .

对各种细节进行评论。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [baɪ] [æn; ən] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:z] . ”
“ The picture was evidently taken by an occupant of one of the cars . ”
” 这 图片 曾是 显然 已采取 经过 一个 居住者 的 一 的 这 汽车 . ”

“这张照片显然是由其中一辆车上的乘客拍摄的。”

“ [kə'rekt] . ”
“ Correct . ”
” 正确的 . ”

“正确的。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n] [stændz] [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] ['wʊmən] , ['kləʊsli] [veɪld] ,
“ In the road near the other machine stands a very tall woman , closely veiled ,
” 在 这 路 靠近 这 其他 机器 站立 一个 非常 高的 女士 , 密切 含蓄 ,

“在另一台机器附近的路上，站着一位身材高挑的女子，她全身蒙着面纱，

[hu:] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['evɪdəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑ:(r)] . ”
who is pointing a revolver , evidently at the occupants of the other car . ”
WHO 是 指向 一个 左轮手枪 , 显然 在 这 居住者 的 这 其他 车 . ”

他正用左轮手枪指着另一辆车里的人，显然是在指着他们。

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ɒv; əv][wʌn]
“ They are not visible in the picture , however , except the extended hand of one
“ 他们 是 不是 可见的 在 这 图片 , 然而 , 除了 这 扩展 手 的 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“然而，除了其中一人伸出的手之外，其他人在照片中都看不见。”

['ɒbviəsli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
obviously the hand of a woman .
明显地 这 手 的 一个 女士 .

显然是女人的手。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:s] , [tu:] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] ['pi:sɪz]
She is passing a purse , two watches , and what appears to be several pieces
她 是 通过 一个 钱包 , 二 手表 , 和 什么 出现 到 是 一些 件
[ɒv; əv] ['dʒu:əlri] ,
of jewelry ,
的 珠宝 ,

她递过来一个钱包、两块手表，以及几件看起来像是珠宝首饰的东西。

[tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:skt] [-]
to a masked [15]
到 一个 戴面具 [-]

到一个掩码[15]

[mæn] , [hu:] [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['levəl] [rɪ'vɒlvə(r)] . ”
man , who is standing near the woman holding the leveled revolver . ”
男人 , WHO 是 常设 靠近 这 女士 保持 这 平整 左轮手枪 . ”

一名男子站在女子附近，手里拿着举着枪口的左轮手枪。

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [nɪk] , ” [n'ɒdɪd] ['westən] .
“ Those are the main features of the picture , Nick , ” nodded Weston .
“ 那些 是 这 主要的 特征 的 这 图片 , 缺口 , ” 点头 韦斯顿 .

“尼克，这些就是这幅画的主要特征，”韦斯顿点点头。

“ [naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Now , what do you make of it ?
“ 现在 , 什么 做 你 制作 的 它 ?

“那么，你对此有何看法？”

” [nɪk] [glɑ:ns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
” Nick glanced up and replied :
” 缺口 瞥了一眼 向上 和 回复 :

尼克抬起头，回答道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] . ”
“ It looks to me like a hold - up . ”
“ 它 看起来 到 我 喜欢 一个 抓住 - 向上 . ”

“在我看来，这像是一起抢劫案。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . ”
“ That's just what it was . ”
“ 那就是 只是 什么 它 曾是 . ”

“事实就是这样。”

“ [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ? ”

“	When	and	where	?	”
”	什么时候	和	在哪里	?	”

“何时何地？”

“ [nɪə(r)] [ðə; ði] ['brʊkˌlaɪn] ['sʌbɜːb] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . ”

“	Near	the	Brookline	suburb	,	about	a	week	ago	.	”
”	靠近	这	布鲁克莱恩	市郊	,	关于	一个	星期	前	.	”

“大约一周前，在布鲁克莱恩郊区附近。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Is	this	the	case	on	which	you	wish	to	employ	me	?	”
”	是	这	这	案件	在	哪个	你	希望	到	采用	我	?	”

“你们想聘用我处理这个案件吗？”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

“	One	of	them	.	”
”	一	的	他们	.	”

“其中一个。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] ? ”

“	There	are	others	?	”
”	那里	是	其他的	?	”

“还有其他人吗？”

“ ['fɪfti] , [nɪk] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [mʌnθs] . ”

“	Fifty	,	Nick	,	within	the	past	two	months	.	”
”	五十	,	缺口	,	之内	这	过去的	二	几个月	.	”

“尼克，过去两个月里就五十个了。”

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] [nɪk] , [wɪð] [braʊz] ['lɪftɪŋ] .

“	Whew	!	”	whistled	Nick	,	with	brows	lifting	.
”	呼！	!	”	吹口哨	缺口	,	和	眉毛	举重	.

“呼！”尼克吹了声口哨，挑了挑眉。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['njuːmərəs] ['haɪweɪ] ['rɔbəri]

“	I	have	read	in	the	newspapers	that	you	have	had	numerous	highway	robberies
”	我	有	读	在	这	报纸	那	你	有	有	很多的	公路	抢劫

[ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

about	here	,
关于	这里	,

“我从报纸上看到，你们这里发生了很多起公路抢劫案，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['friːkwənt] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] . ”

but	I	did	not	imagine	them	to	be	so	frequent	as	you	state	.	”
但	我	做过	不是	想象	他们	到	是	所以	频繁	作为	你	状态	.	”

但我没想到它们会像你所说的那样频繁。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [pʌb'lɪsəti] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Because	only	a	small	part	of	them	have	been	given	publicity	,	”	replied
”	因为	仅有的	一个	小的	部分	的	他们	有	到过	给定	宣传	,	”	回复

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

“因为只有一小部分人得到了宣传，”韦斯顿回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sə'prest] ['menɪ] , [nɪk] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌðeə'baɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['treɪsəb(ə)l]

“	I	have	suppressed	many	,	Nick	,	in	the	hope	of	thereby	getting	some	traceable
”	我	有	被抑制	许多	,	缺口	,	在	这	希望	的	从而	获得	一些	可追溯的

[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [krʊks] . ”

clue	to	the	crooks	.	”
线索	到	这	骗子	.	”

“尼克，我压制了很多证据，希望能从中获得一些可以追踪罪犯的线索。”

“ [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? ”
“ Yet you are all still in the dark ? ”
“ 然而 你 是 全部 仍然 在 这 黑暗的 ? ”

“你们竟然还一无所知？”

“ ['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ] , [nɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ Never more so , Nick , ” was the grave rejoinder .
“ 绝不 更多的 所以 , 缺口 , ” 曾是 这 严重 回复 .

“绝不是现在这样了，尼克，”对方严肃地回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd] ,
“ In the past two months there have been , as I have stated ,
“ 在 这 过去的 二 几个月 那里 有 到过 , 作为 我 有 声明 ,

“正如我之前所说，过去两个月里发生了以下情况：

['ʌpwəd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪweɪ] ['rɔbəri] . ” [-]
upward of fifty of these highway robberies . ” [16]
向上 的 五十 的 这些 公路 抢劫 . ” [-]

其中有五十多起是公路抢劫案。”[16]

“ ['ɜːli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [eɪ] ? ”
“ Early and often , eh ? ”
“ 早期的 和 经常 , 嗯 ? ”

“早点，而且要经常，是吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] .
“ Decidedly so .
“ 绝对地 所以 .

“绝对如此。”

[ðiːz] [həʊld] - [ˌjuː piː 'es][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
These hold - ups have been committed , moreover ,
这些 抓住 - UPS 有 到过 坚定的 , 而且 ,

此外，这些抢劫案已经发生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæt] [ɪn'vests] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [mɪ'stɪəriəs]
with a boldness and daring that invests them with a peculiarly mysterious
和 一个 大胆 和 大胆 那 投资 他们 和 一个 奇特地 神秘
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他们身上所展现出的大胆和无畏精神，赋予了他们一种独特的神秘感。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [prə'feʃən(ə)l] [krʊks] ,
Whether they are the work of two or three professional crooks ,
无论 他们 是 这 工作 的 二 或者 三 专业的 骗子 ,

无论这些案件是两三个职业骗子所为，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [gæŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
or that of a larger organized gang of them , is hard to say .
或者 那 的 一个 更大的 组织 帮派 的 他们 , 是 难的 到 说 .

或者说，这是他们中某个更大有组织的团伙的所作所为，就很难说了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['treɪsəb(ə)l] [kluː]
At all events , Nick , we have been absolutely unable to get any traceable clue
在 全部 活动 , 缺口 , 我们 有 到过 绝对地 无法 到 得到 任何 可追溯的 线索
[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti] ,
to the identity ,
到 这 身份 ,

总之，尼克，我们完全无法获得任何可以追溯到此人身份的线索。

[hɔːnt] , [ɔː(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːskəl, ˈræ-] . ”

haunts	,	or	headquarters	of	the	rascals	.	”
闹鬼的地方	,	或者	总部	的	这	无赖	.	”

“恶棍们的出没之地，或者说是他们的总部。”

“ [hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊld] - [ˌjuː piː ˈes][ˈevə(r)] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

“	Have	two	of	these	hold	-	ups	ever	been	committed	at	precisely	the	same
”	有	二	的	这些	抓住	-	UPS	曾经	到过	坚定的	在	恰恰	这	相同的

[taɪm] ? ”

time	?	”
时间	?	”

“这两起抢劫案是否曾经同时发生过？”

“ [nɒt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] . ”

“	Not	that	have	been	reported	.	”
”	不是	那	有	到过	据报道	.	”

“目前还没有相关报道。”

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , ” [ɪkˈspleɪnd] [nɪk] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

“	If	that	had	occurred	,	”	explained	Nick	,	“	it	would	indicate	that	a	considerable
”	如果	那	有	发生	,	”	解释	缺口	,	“	它	会	表明	那	一个	大量

[gæŋ] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] . ”

gang	is	at	work	.	”
帮派	是	在	工作	.	”

“如果真发生了那种事，”尼克解释说，“那就说明有一个相当大的团伙在作案。”

“ [tuː] [həʊld] - [ˌjuː piː ˈes][ɪn][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwestən] .

“	Two	hold	-	ups	in	one	evening	is	the	nearest	approach	to	it	,	”	said	Weston	.
”	二	抓住	-	UPS	在	一	晚上	是	这	最近的	方法	到	它	,	”	说	韦斯顿	.

韦斯顿说：“一晚上发生两起抢劫案，这大概就是最接近的情况了。”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊˈkæləti] ? ”

“	In	the	same	locality	?	”
”	在	这	相同的	地点	?	”

“在同一地点？”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] . ”

“	Within	a	mile	of	one	another	.	”
”	之内	一个	英里	的	一	其他	.	”

“相距不到一英里。”

“ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [krʊks] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ? ”

“	Were	the	crooks	in	an	automobile	?	”
”	是	这	骗子	在	一个	汽车	?	”

“那些窃贼是坐在汽车里的吗？”

“ [jes] , [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] . ”

“	Yes	,	in	both	cases	.	”
”	是的	,	在	两个都	案例	.	”

“是的，两种情况都是如此。”

“ [ðen] [bəuθ][dˈʒɒbz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pˈɜːsənz] . ”

“	Then	both	jobs	may	have	been	done	by	the	same	persons	.	”
”	然后	两个都	工作	可能	有	到过	完毕	经过	这	相同的	人	.	”

“那么这两份工作可能都是同一个人做的。”

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [nɪk] ,

“	I	feel	quite	sure	of	that	,	Nick	,
”	我	感觉	相当	当然	的	那	,	缺口	,

“我对此很有把握，尼克。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

for	the	same	description	of	the	thieves	and	their	automobile	was	given
为了	这	相同的	描述	的	这	窃贼	和	他们的	汽车	曾是	给定

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][bəuθ] ['autreidʒ] . ” [-]

me	by	the	victims	of	both	outrages	.	”	[	17	]
我	经过	这	受害者	的	两个都	暴行	.	”	[	-	]

两起案件的受害者都向我描述了窃贼和他们的汽车。”[17]

“ [duː; də] [ðiːz] [krʊks] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? ”

“	Do	these	crooks	always	work	from	an	automobile	?	”
“	做	这些	骗子	总是	工作	从	一个	汽车	?	”

“这些骗子总是开车作案吗？”

“ [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , ” [baʊd] ['westən] .

“	In	the	majority	of	the	cases	reported	,	”	bowed	Weston	.
“	在	这	多数	的	这	案例	据报道	,	”	鞠躬	韦斯顿	.

“在已报告的大多数案例中，”韦斯顿鞠躬说道。

“ [jet] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ə'fʊt] .

“	Yet	at	times	they	have	appeared	on	horseback	,	and	on	several	occasions	afoot	.
“	然而	在	时代	他们	有	出现	在	马背	,	和	在	一些	场合	步行	.

“然而，他们有时骑马出现，也有几次步行出现。

[ðə; ði] [wɜːk] , [nɪk] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	work	,	Nick	,	is	that	of	two	or	more	men	and	a	woman	,
这	工作	,	缺口	,	是	那	的	二	或者	更多的	男人	和	一个	女士	,

尼克，这部作品是由两个或两个以上男人和一个女人共同完成的。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]

as	nearly	as	I	can	judge	,	and	all	of	them	are	possessed	of
作为	几乎	作为	我	能	法官	,	和	全部	的	他们	是	拥有	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɜːv] ,

extraordinary	nerve	,
非凡的	神经	,

据我判断，他们全都拥有非凡的勇气。

['bəʊldnəs] , [ænd; ənd] [sə'gæsəti] .

boldness	,	and	sagacity	.
大胆	,	和	睿智	.

胆识和智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðiːz] [kraɪmz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

They	have	committed	these	crimes	at	all	hours	of	the	day	and	night	,
他们	有	坚定的	这些	犯罪	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	,

他们昼夜不停地犯下这些罪行。

['friːkwəntli] [ɪn] [kwaɪt] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [kəm'pliːtli] [i'veid] [dɪ'tekʃ(ə)n]

frequently	in	quite	public	places	,	yet	they	have	thus	far	completely	evaded	detection
频繁地	在	相当	民众	地方	,	然而	他们	有	因此	远的	完全地	躲避	检测

[ænd; ənd] [pə'sjuːt] .

and	pursuit	.
和	追逐	.

他们经常在公共场所作案，但至今为止，他们完全逃脱了侦查和追捕。

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [duː; də][ðeə(r)] ['rɑːskəli] [dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðæt]

They	invariably	do	their	rascally	job	with	a	decisiveness	and	despatch	that
他们	总是	做	他们的	赖皮	工作	和	一个	果断	和	调度	那

[kəm'pliːtli] [ɔː] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,

completely	awe	their	victims	,
完全地	敬畏	他们的	受害者	,

他们作案时总是果断迅速，令受害者胆寒。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ə'lɑːmd] — — ″
who are usually so alarmed — — ″
WHO 是 通常 所以 惊慌 — — ″

他们通常都非常惊慌——″

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ″ [sed] [nɪk] [kwaɪt] [ə'brʌptli] .
“ Stop a moment , ″ said Nick quite abruptly .
“ 停止 一个 片刻 , ″ 说 缺口 相当 突然 .

“停一下，”尼克突然说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ['westən] . ″
“ I'd like to ask you a few questions , Weston . ″
“ ID 喜欢 到 问 你 一个 很少 问题 , 韦斯顿 . ″

“韦斯顿，我想问你几个问题。”

“ ['veri] [wel] . ″
“ Very well . ″
“ 非常 出色地 . ″

“很好。”

“ [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] [pɔɪnts] [ɔːl'redi]
“ If I decide to look into this case , I shall then have some few points already
“ 如果 我 决定 到 看 进入 这 案件 , 我 将 然后 有 一些 很少 积分 已经
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

“如果我决定调查此案，那么我手头上就会有一些需要明确的问题。”

[ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [maɪ'self] . ″
and will need to waste no time in seeking the information myself . ″
和 将要 需要 到 浪费 不 时间 在 寻求 这 信息 我 . ″

我无需浪费时间亲自去寻找相关信息。”

“ [ɪg'zæktli] , ″ [nʼɒdɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Exactly , ″ nodded the chief .
“ 确切地 , ″ 点头 这 首席 .

“正是如此，”首领点点头。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? ″
“ What do you wish to know ? ″
“ 什么 做 你 希望 到 知道 ? ″

你想知道什么?

“ [fɜːst] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʊks] [ðəm'selvz] , ″ [sed] [nɪk] .
“ First , about the crooks themselves , ″ said Nick .
“ 第一的 , 关于 这 骗子 他们自己 , ″ 说 缺口 .

“首先，说说这些骗子本身，”尼克说道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
“ What have you in the way of descriptions of them ?
“ 什么 有 你 在 这 方式 的 描述 的 他们 ?

“你们有什么关于它们的描述吗？”

″ [tʃiːf] ['westən] [lɑːft] . [-]
″ Chief Weston laughed . [18]
″ 首席 韦斯顿 笑了 . [-]

韦斯顿警长笑了。[18]

“ [ə; eɪ][və'raɪəti] , [nɪk] , [tu:; tə][fɪt] ['eni] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [ɔ:(r)][wʌn]
“ A variety , Nick , to fit any type of man except a humpback or one
“ 一个 种类 , 缺口 , 到 合身 任何 类型 的 男人 除了 一个 座头鲸 或者 一
[dis'membəd] ,
dismembered ,
肢解 ,

“尼克，品种繁多，适合各种类型的男人，除了驼背或肢体残缺的人。”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['veəri] , [eɪ] ? ”
“ The descriptions vary , eh ? ”
“ 这 描述 各不相同 , 嗯 ? ”

“描述各不相同，是吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] . ”
“ I should say so . ”
“ 我 应该 说 所以 . ”

“我倒觉得应该如此。”

“ ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ju:z][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [dʒɒb] . ”
“ Possibly the robbers use a different disguise for each job . ”
“ 可能 这 强盗 使用 一个 不同的 伪装 为了 每个 工作 . ”

“或许劫匪每次作案都会使用不同的伪装。”

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
“ Very likely . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ɔ:(r)] , [æz; əz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [nɪk] ,
“ Or , as nearly always is the case , ” said Nick ,
“ 或者 , 作为 几乎 总是 是 这 案件 , ” 说 缺口 ,

“或者，几乎总是如此，”尼克说，

“ [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
“ the victims of the robbers were so frightened or excited at the time that
“ 这 受害者 的 这 强盗 是 所以 害怕 或者 兴奋的 在 这 时间 那
[ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['əʊnli] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'seilənt] . ”
they retain only vague and exaggerated impressions of their assailants . ”
他们 保持 仅有的 模糊的 和 夸张的 印象 的 他们的 袭击者 . ”

“抢劫案的受害者当时非常害怕或激动，以至于他们对袭击者的印象只有模糊和夸张的印象。”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] , ” ['ædɪd] [nɪk] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [praɪz] -
“ To illustrate that , ” added Nick , “ I know of a case of a noted prize -
“ 到 阐明 那 , ” 额外 缺口 , “ 我 知道 的 一个 案件 的 一个 著名的 奖 -
['faɪtə(r)] ,
fighter ,
战斗机 ,

“为了说明这一点，”尼克补充道，“我知道一个著名拳击手的例子，

[hu:] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
who was held up and robbed of his watch and money in broad daylight ,
WHO 曾是 握住 向上 和 被抢劫 的 他的 手表 和 钱 在 广阔 日光 ,

他光天化日之下被抢劫，手表和钱财被洗劫一空。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] .
and **within** **fifty** **yards** **of** **Central** **Park** **.**
和 之内 五十 码 的 中央 公园 .

距离中央公园不到五十码。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
He **declared** **that** **the** **thief** **was** **six** **feet** **tall** **,** **weighed** **one** **hundred** **and** **eighty**
他 声明 那 这 贼 曾是 六 脚 高的 , 称重 一 百 和 八十
[paʊndz] ,
pounds **,**
磅 ,

他宣称窃贼身高六英尺，体重一百八十磅。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bækt] [baɪ] [tuː] [kən'fedərɪts] , [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'kɔːl] .
and **was** **backed** **by** **two** **confederates** **,** **whom** **he** **could** **not** **quite** **recall** **.**
和 曾是 支持的 经过 二 南方邦联 , 谁 他 可以 不是 相当 记起 .

他得到了两名同盟者的支持，但他记不起他们的名字了。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [krʊk] [nekst] [deɪ] . ”
We **got** **the** **crook** **next** **day** **.** **”**
我们 得到 这 骗子 下一个 天 . ”

第二天我们就抓住了那个骗子。

“ [jes] ? ”
“ **Yes** **?** **”**
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [faɪv] [fiːt] , [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [dɪd]
“ **He** **was** **under** **five** **feet** **,** **weighed** **one** **hundred** **and** **thirty** **pounds** **,** **and** **did**
” 他 曾是 在下面 五 脚 , 称重 一 百 和 三十 磅 , 和 做过
[ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] . ”
the **job** **entirely** **alone** **.** **”**
这 工作 完全 独自的 . ”

“他身高不到五英尺，体重一百三十磅，而且完全独自完成了这项工作。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['westən] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
“ **Quite** **a** **difference** **!** **”** **exclaimed** **Weston** **,** **laughing** **heartily** **.**
” 相当 一个 不同之处 ! ” 惊呼 韦斯顿 , 笑 衷心地 .

“差别真大！”韦斯顿大笑着惊呼道。

“ ['rɑːðə(r)] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ **Rather** **,** **”** **smiled** **Nick** **.**
” 相当 , ” 微笑 缺口 .

“确实如此，”尼克笑着说。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [-]
“ **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **the** **[** **19** **]**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 这 [-]

“事实上，[19]

[praɪz] - ['faɪtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [θrʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðæt]
prize **-** **fighter** **was** **so** **scared** **when** **he** **saw** **a** **revolver** **thrust** **under** **his** **nose** **that**
奖 - 战斗机 曾是 所以 害怕的 什么时候 他 锯 一个 左轮手枪 推力 在下面 他的 鼻子 那
[ðə; ði] [krʊk] [luːm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] .
the **crook** **loomed** **as** **big** **as** **a** **house** **.**
这 骗子 迫近 作为 大的 作为 一个 房子 .

当拳击手看到一把左轮手枪抵在鼻子底下时，他吓坏了，觉得那个骗子像房子一样高大。

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'temptɪd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
Probably **thinking** **that** **such** **a** **job** **would** **not** **be** **attempted** **single** **-** **handed** **,**
大概 思维 那 这样的 一个 工作 会 不是 是 尝试过 单身的 - 递交 ,

他可能认为这样的工作不会由一个人来完成，

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [kən'fedərɪts] ,

he	afterward	got	it	into	his	head	that	he	saw	the	two	confederates	,
他	之后	得到	它	进入	他的	头	那	他	锯	这	二	南方邦联	,

后来他认定自己看到了那两个南方邦联士兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd]

and	was	so	thoroughly	convinced	of	the	imaginary	fact	that	he	really	believed
和	曾是	所以	彻底	确信	的	这	假想	事实	那	他	真的	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他完全相信这个虚构的事实，以至于真的相信了。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪt] ['njuːmərəs] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] . ”

I	could	cite	numerous	similar	cases	.	”
我	可以	引用	很多的	相似的	案例	.	”

我可以举出许多类似的案例。

“ [səʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [nɪk] . ”

“	So	could	I	,	Nick	.	”
”	所以	可以	我	,	缺口	.	”

“我也可以，尼克。”

“ [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] , [jet] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [help]

“	Descriptions	are	not	at	all	reliable	,	as	you	imply	,	yet	they	sometimes	help
”	描述	是	不是	在	全部	可靠的	,	作为	你	意味着	,	然而	他们	有时	帮助

[wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

one	a	little	.	”
一	一个	小的	.	”

“正如你所说，描述并不完全可靠，但有时它们确实能起到一些帮助作用。”

“ [ðæts] [truː] . ”

“	That's	true	.	”
”	那就是	真的	.	”

“这是真的。”

“ [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ðen] ,

“	In	a	general	way	,	then	,
”	在	一个	一般的	方式	,	然后	,

“总的来说，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [men][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [gæŋ] ? ”

you	think	there	are	at	least	two	men	and	one	woman	in	this	gang	?	”
你	思考	那里	是	在	至少	二	男人	和	一	女士	在	这	帮派	?	”

你认为这个团伙里至少有两男一女吗?

“ [ðə; ði] [keɪsɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] , ” [baʊd] ['westən] .

“	The	cases	reported	convince	me	of	that	,	”	bowed	Weston	.
”	这	案例	据报道	说服	我	的	那	,	”	鞠躬	韦斯顿	.

“已报道的案例让我确信这一点，”韦斯顿鞠躬说道。

“ [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊ] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

“	That	picture	shows	the	woman	,	moreover	,	though	two	men	are	mentioned	in	the
”	那	图片	演出	这	女士	,	而且	,	尽管	二	男人	是	提及	在	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['rɔbəri] [rɪ'pɔːtɪd] . ”

majority	of	robberies	reported	.	”
多数	的	抢劫	据报道	.	”

“此外，照片上显示的是女性，尽管在大多数已报道的抢劫案中都提到了两名男性。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] ['ɔːlweɪz] [mɑːskt] ? ”

“	Are	the	men	always	masked	?	”
”	是	这	男人	总是	戴面具	?	”

“这些人总是戴着面具吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
“ No , not always .
” 不 , 不是 总是 .

“不，不总是这样。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [veɪld] , [haʊ'evə(r)] ,
The woman is invariably veiled , however ,
这 女士 是 总是 含蓄 , 然而 ,

然而，这位女性总是戴着面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] . ”
and the descriptions of the men indicate a frequent change of disguise . ”
和 这 描述 的 这 男人 表明 一个 频繁 改变 的 伪装 . ”

对这些男子的描述表明他们经常更换伪装。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [nɪk] .
“ That is to be expected , ” said Nick .
” 那 是 到 是 预期的 , ” 说 缺口 .

“这是意料之中的事，”尼克说。

“ [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [neiv] .
“ Now , about the automobile used by the knaves .
” 现在 , 关于 这 汽车 用过的 经过 这 无赖 .

“现在，来说说那些恶棍使用的汽车。”

[hæv; həv] ['eni] [ə'tempts] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
Have any attempts been made to follow it or to trace it ? ” [20]
有 任何 尝试 到过 制成 到 跟随 它 或者 到 痕迹 它 ? ” [-]

是否有人尝试过追踪或跟踪它？”[20]

“ [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] , [nɪk] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] . ”
“ Repeated attempts , Nick , all of which have proved futile . ”
” 重复 尝试 , 缺口 , 全部 的 哪个 有 已证实 徒劳 . ”

“尼克，我多次尝试，但都失败了。”

“ [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪts] ['redʒɪstəd] ['nʌmbə(r)] ? ”
“ Has none of the victims been able to report its registered number ? ”
” 有 没有任何 的 这 受害者 到过 有能力的 到 报告 它是 挂号的 数字 ? ”

“难道没有一个受害者能够提供该号码的注册信息吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] [rɪ'pɔːtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃiːf] ['westən] ;
“ We have had a dozen different numbers reported , ” replied Chief Weston ;
” 我们 有 有 一个 打 不同的 数字 据报道 , ” 回复 首席 韦斯顿 ;

“我们已经接到十几个不同的报警号码报告，”韦斯顿警长回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fɪk'tɪʃəs] . ”
“ but investigation showed that all of them were fictitious . ”
” 但 调查 显示 那 全部 的 他们 是 虚拟 . ”

“但调查显示，这些都是虚构的。”

“ [jet] [ðə; ði] [krʊks] [mait] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] , [tʃiːf] , [ɪf] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
“ Yet the crooks might be located , chief , if the make of the automobile
” 然而 这 骗子 可能 是 位于 , 首席 , 如果 这 制作 的 这 汽车
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
were known ,
是 已知 ,

“但是，局长，如果知道汽车的品牌，或许就能找到罪犯了。”

” [sə'dʒestid] [nɪk] .
” suggested Nick .
” 建议 缺口 .

“尼克建议道。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ That should have been easily learned by some of these people .
“ 那 应该 有 到过 容易地 学习 经过 一些 的 这些 人们 .

“这些人中有些应该很容易就能明白这一点。”

” [tʃiːf] ['westən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Chief Weston shook his head .
” 首席 韦斯顿 摇晃 他的 头 .

韦斯顿警长摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [nɪk] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][skæmp] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] , ”
“ That would be true , Nick , providing the scamps always used the same machine , ”
“ 那 会 是 真的 , 缺口 , 提供 这 流浪者 总是 用过的 这 相同的 机器 , ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“尼克，如果这些小家伙一直使用同一台机器，那确实如此，”他说。

“ [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːtəməbiːlz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst]
“ Half a score of different automobiles have been reported as having been used
“ 一半 一个 分数 的 不同的 汽车 有 到过 据报道 作为 拥有 到过 用过的
[baɪ] [ðiːz] [neiv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [həʊld] - [ˌjuː piː 'es] . ”
by these knaves at the time of the numerous hold - ups . ”
经过 这些 无赖 在 这 时间 的 这 很多的 抓住 - UPS . ”

“据报道，这些歹徒在实施多起抢劫案时使用了二十多辆不同的汽车。”

“ [hm] ! ” [grʌnt] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
“ H'm ! ” grunted Nick , with a shrug of his broad shoulders .
“ 嗯 ! ” 哼哼 缺口 , 和 一个 耸肩 的 他的 广阔 肩膀 .

“嗯！”尼克哼了一声，耸了耸他宽阔的肩膀。

“ ['evɪdəntli] , [ðen] , [ðiːz] [krʊks] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['rɑːskəli]
“ Evidently , then , these crooks have considerable money invested in their rascally
“ 显然 , 然后 , 这些 骗子 有 大量 钱 投资 在 他们的 赖皮
['entəpraɪz] . ”
enterprise . ”
企业 . ”

“显然，这些骗子在他们的不法活动中投入了相当多的资金。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəz] [səʊ] . ”
“ It certainly appears so . ”
“ 它 当然 出现 所以 . ”

“看起来确实如此。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['rɪdn] [baɪ][ðem; ðəm] ?
“ How about the horses ridden by them ?
“ 如何 关于 这 马匹 骑 经过 他们 ?

“他们骑的马怎么样了？”

” [nɪk] [nekst] [in'kwaiə] .
” Nick next inquired .
” 缺口 下一个 询问 .

尼克接着问道。

“ [kæn; kən][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ? ”
“ Can the owner of none of them be discovered ? ”
“ 能 这 所有者 的 没有任何 的 他们 是 发现 ? ”

“难道就找不到这些物品的主人吗？”

“ [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [held] [ʌp] [-]
“ In the few cases in which persons have been held up [21]
“ 在 这 很少 案例 在 哪个 人 有 到过 握住 向上 [-]

“在少数有人被扣押的案例中[21]

[baɪ][ə; eɪ] ['hɔːsmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] , “ [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ə'ləʊn] .

by	a	horseman	,	”	replied	Weston	,	“	the	highwayman	has	usually	been	alone	.
经过	一个	骑手	,	”	回复	韦斯顿	,	“	这	强盗	有	通常	到过	独自的	.

“由骑马的人，”韦斯顿回答说，“强盗通常是独自一人行动。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['hɔːsɪz] [æz; əz]

According	to	the	description	given	,	moreover	,	he	has	as	many	horses	as
根据	到	这	描述	给定	,	而且	,	他	有	作为	许多	马匹	作为

['ɔːtəməbiːlz] ,

automobiles	,
汽车	,

此外，根据描述，他拥有的马匹数量和汽车数量一样多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn] [greɪz] , [beɪz] , ['blæks] , [ænd; ənd] ['sɒrəl] .

for	he	has	appeared	on	grays	,	bays	,	blacks	,	and	sorrels	.
为了	他	有	出现	在	灰色	,	海湾	,	黑人	,	和	酢浆草	.

因为他曾骑过灰色、棕色、黑色和栗色的马。

” [nɪk] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪbnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [sed] .

”	Nick	laughed	at	the	glibness	with	which	the	last	was	said	.
”	缺口	笑了	在	这	油嘴滑舌	和	哪个	这	最后的	曾是	说	.

尼克被对方最后那句话的轻率语气逗笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['westən] ,

“	It	seems	a	bit	odd	to	me	,	Weston	,
”	它	似乎	一个	少量	奇怪的	到	我	,	韦斯顿	,

“韦斯顿，我觉得这有点奇怪，”

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðiːz]

that	none	of	your	men	have	been	able	to	get	on	the	track	of	these
那	没有任何	的	你的	男人	有	到过	有能力的	到	得到	在	这	追踪	的	这些

[ˌdespə'rɑːdəu] ,

desperadoes	,
亡命之徒	,

你们的人一个也没能追踪到这些亡命之徒。

” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] .

”	he	presently	rejoined	.
”	他	目前	重新加入	.

他随即重新说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] [kæn; kən] [lɒŋ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

“	It	is	not	often	that	a	gang	of	highwaymen	can	long	escape	detection	and
”	它	是	不是	经常	那	一个	帮派	的	强盗	能	长的	逃脱	检测	和

[ə'rest] ,

arrest	,
逮捕	,

“一伙拦路强盗能够长期逃脱侦查和逮捕的情况并不常见。”

[wen] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['bɒstən] . ”

when	at	work	in	and	about	a	city	like	Boston	.	”
什么时候	在	工作	在	和	关于	一个	城市	喜欢	波士顿	.	”

在波士顿这样的城市工作或周边地区工作时。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [neiv] , [nɪk] , ” [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] [tʃiːf] ['westən] .

“	They	are	not	ordinary	knaves	,	Nick	,	”	emphatically	declared	Chief	Weston	.
”	他们	是	不是	普通的	无赖	,	缺口	,	”	强调地	声明	首席	韦斯顿	.

“他们可不是普通的恶棍，尼克，”韦斯顿警长斩钉截铁地说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lændɪd][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

“	If	they	were	,	we	should	have	landed	them	long	ago	.	”
”	如果	他们	是	,	我们	应该	有	登陆	他们	长的	前	.	”

“如果他们真是那样，我们早就让他们着陆了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)

“ [weə(r)] [duː; də] [ðiːz] ['rɔbəri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'kɜː(r)] ? ”

“	**Where**	**do**	**these**	**robberies**	**usually**	**occur**	**?**	**”**
“	在哪里	做	这些	抢劫	通常	发生	?	”

“这些抢劫案通常发生在哪些地方？”

“ ['dʒen(ə)rəli][ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [pɑːt][pv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [rəʊd] , [ðəʊ] ['sevrəl] [hæv; həv]['teɪkən]

“	**Generally**	**in**	**some**	**lonely**	**part**	**of**	**a**	**suburban**	**road**	**,**	**though**	**several**	**have**	**taken**
“	一般来说	在	一些	孤独	部分	的	一个	郊区	路	,	尽管	一些	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

place	**in**	**the**	**evening**	**,**
地方	在	这	晚上	,

“通常发生在郊区道路的偏僻路段，不过也有几起发生在晚上，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [pv; əv] ['brʊkˌlaɪn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['njuːtən] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] .

right	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Brookline**	**,**	**Cambridge**	**,**	**and**	**Newton**	**,**	**”**	**replied**	**Weston**	**.**
正确的	在	这	心	的	布鲁克莱恩	,	剑桥	,	和	牛顿	,	”	回复	韦斯顿	.

“就在布鲁克莱恩、剑桥和牛顿的中心地带，”韦斯顿回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [krʊks] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['welθi] ['sʌbɜːrb] ,

“	**It**	**is**	**evident**	**that**	**the**	**crooks**	**select**	**their**	**victims**	**from**	**the**	**more**	**wealthy**	**suburbs**	**,**
“	它	是	明显	那	这	骗子	选择	他们的	受害者	从	这	更多的	富裕	郊区	,

“很明显，这些骗子会选择富裕郊区的居民作为作案目标。”

[prɪ'zjuːməbli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['plʌndə(r)] . ”

presumably	**with**	**a**	**view**	**to**	**obtaining**	**the**	**more**	**plunder**	**.**	**”**
想必	和	一个	看法	到	获得	这	更多的	掠夺	.	”

想必是为了获取更多战利品。

“ [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'siːd] ? ”

“	**How**	**do**	**they**	**usually**	**proceed**	**?**	**”**
“	如何	做	他们	通常	继续	?	”

他们通常是怎么做的?

“ [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [nɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːts] .

“	**In**	**various**	**ways**	**,**	**Nick**	**,**	**according**	**to**	**my**	**reports**	**.**
“	在	各种各样的	方式	,	缺口	,	根据	到	我的	报告	.

“根据我的报告，尼克以各种方式……”

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [blɒk] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][həʊld][ʌp][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːtəməbiːl] -

At	**times**	**they**	**block**	**the**	**road**	**with**	**their**	**car**	**and**	**hold**	**up**	**the**	**first**	**automobile**	**-**
在	时代	他们	堵塞	这	路	和	他们的	车	和	抓住	向上	这	第一的	汽车	-

['pɑːti] [ðæt] [ə'pɪəz] ,

party	**that**	**appears**	**,**
派对	那	出现	,

有时他们会用车堵住道路，拦住第一辆出现的汽车。

[wɪtʃ] , [pv; əv] [kɔːs] , [-]

which	**,**	**of**	**course**	**,**	**[**	**22**	**]**
哪个	,	的	课程	,	[	-	]

当然，[22]

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] .

is	**obliged**	**to**	**stop**	**.**
是	有义务	到	停止	.

必须停止。

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['trævələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ðə; ði] [krʊks] [ðen] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Having	**relieved**	**the**	**travelers**	**of**	**their**	**property**	**,**	**the**	**crooks**	**then**	**forced**	**them**	**to**
拥有	松了口气	这	旅行者	的	他们的	财产	,	这	骗子	然后	强制	他们	到

[tɜːn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ,

turn	**their**	**machine**	**about**	**,**
转动	他们的	机器	关于	,

骗子们抢走旅客们的财物后，又强迫他们调转车头。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['levəl] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

under	**the**	**muzzles**	**of**	**leveled**	**revolvers**	**,**	**and**	**depart**	**at**	**full**	**speed**	**.**
在下面	这	口套	的	平整	左轮手枪	,	和	离开	在	满的	速度	.

在枪口对准的左轮手枪下，全速逃离。

[ɪf] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪktɪms] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [æz; əz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hæz; həz] [biːn]

If	**the**	**frightened**	**victims**	**return**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**as**	**once**	**or**	**twice**	**has**	**been**
如果	这	害怕	受害者	返回	在	一个	很少	时刻	,	作为	一次	或者	两次	有	到过

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

如果受惊的受害者在几分钟后返回，就像之前发生过一两次那样，

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [neiv] [hæv; həv] [fled] . ”

they	**reach**	**the**	**scene**	**,**	**only**	**to**	**find**	**that**	**the**	**knaves**	**have**	**fled**	**.**	**”**
他们	抵达	这	场景	,	仅有的	到	寻找	那	这	无赖	有	逃亡	.	”

他们赶到现场，却发现那些恶棍已经逃走了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [nɪk] ['smaɪlɪŋli] .

“	**Naturally**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**smilingly**	**.**
“	自然	,	”	说	缺口	微笑着	.

“当然了，”尼克笑着说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [ɪn][fækt] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən]

“	**They**	**have**	**adopted**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**innumerable**	**methods**	**for**	**holding**	**up**	**an**
“	他们	有	已采用	,	在	事实	,	无数	方法	为了	保持	向上	一个

['ɔːtəməbiːl] - ['pɑːti] , ” ['ædɪd] ['westən] ,

automobile	**-**	**party**	**,**	**”**	**added**	**Weston**	**,**
汽车	-	派对	,	”	额外	韦斯顿	,

“事实上，他们已经采取了无数种方法来举办汽车派对，”韦斯顿补充道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðeə(r)] ['kwɒri] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] . ”

“	**and**	**they**	**invariably**	**intimidate**	**their**	**quarry**	**and**	**get**	**away**	**with**	**the**	**goods**	**.**	**”**
“	和	他们	总是	威吓	他们的	采石场	和	得到	离开	和	这	商品	.	”

“他们总是能恐吓目标，然后带着赃物逍遥法外。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] [ðeə(r)]['plʌndə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ? ” [in'kwaiə] [nɪk] .

“	**Of**	**what**	**does**	**their**	**plunder**	**usually**	**consist**	**?**	**”**	**inquired**	**Nick**	**.**
“	的	什么	做	他们的	掠夺	通常	由	?	”	询问	缺口	.

“他们掠夺的通常是什么东西？”尼克问道。

“ ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .

“	**Money**	**and**	**jewelry**	**.**
“	钱	和	珠宝	.

“金钱和珠宝。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [hæv; həv] ,

They	**take**	**all**	**that**	**their**	**victims**	**have**	**,**
他们	拿	全部	那	他们的	受害者	有	,

他们会夺走受害者的一切财产。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] ['redɪli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

and	the	most	of	them	give	up	readily	rather	than	take	any	chances	of
和	这	最多	的	他们	给	向上	容易	相当	比	拿	任何	机会	的

['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] . ”

being	shot	in	cold	blood	.	”
存在	射击	在	寒冷的	血	.	”

他们中的大多数人宁愿投降，也不愿冒被冷血枪杀的风险。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒps]

“	Have	you	been	able	to	locate	any	of	the	stolen	property	in	the	pawn	-	shops
“	有	你	到过	有能力的	到	定位	任何	的	这	被盗	财产	在	这	典当	-	商店

? ”

?	”
?	”

“你们有没有在当铺里找到任何被盗物品？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Not	a	piece	of	it	.	”
“	不是	一个	片	的	它	.	”

“一点儿也没有。”

“ [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] , ['westən] ,

“	Judging	from	your	reports	,	Weston	,
“	评判	从	你的	报告	,	韦斯顿	,

“根据你的报告来看，韦斯顿，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðʌs] [fɑː(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðiːz] ['haɪweɪmən] ? ”

what	is	the	value	of	the	property	thus	far	secured	by	these	highwaymen	?	”
什么	是	这	价值	的	这	财产	因此	远的	安全	经过	这些	强盗	?	”

这些强盗迄今为止劫持的财产价值几何?

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [nɪk] .

“	Thousands	of	dollars	,	Nick	.
“	数千	的	美元	,	缺口	.

“几千美元，尼克。”

[kləʊz] [ə'pɒn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət] [liːst] . ”

Close	upon	fifty	thousand	,	at	least	.	”
关闭	之上	五十	千	,	在	至少	.	”

至少接近五万。”

“ [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] [haʊs] ['bəːgləri] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] ? ” [-]

“	Have	there	been	house	burglaries	about	here	of	late	?	”	[	23	]
“	有	那里	到过	房子	入室盗窃	关于	这里	的	晚的	?	”	[	-	]

“最近这附近有发生入室盗窃案吗？”[23]

“ ['veri] [fjuː] . ”

“	Very	few	.	”
“	非常	很少	.	”

“很少。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [neiv] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [rəʊd]

“	It	looks	,	then	,	as	if	these	knaves	were	confining	themselves	to	this	road
“	它	看起来	,	然后	,	作为	如果	这些	无赖	是	限制	他们自己	到	这	路

[wɜːk] . ”

work	.	”
工作	.	”

“看来，这些恶棍似乎只局限于这条道路的施工范围。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [baʊd] ['westən] .

“	I	think	so	,	”	bowed	Weston	.
“	我	思考	所以	,	”	鞠躬	韦斯顿	.

“我想是的，”韦斯顿鞠躬说道。

[nɪk] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Nick	glanced	again	at	the	photograph	,	which	he	still	retained	in	his	hand	.
缺口	瞥了一眼	再次	在	这	照片	,	哪个	他	仍然	保留	在	他的	手	.

尼克又看了一眼手里还拿着的照片。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊld] - [ˌjuː piː 'es] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	was	one	of	these	hold	-	ups	,	was	it	?	”	said	he	.
”	这	曾是	一	的	这些	抓住	-	UPS	,	曾是	它	?	”	说	他	.

“这是一起抢劫案，对吧？”他说道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ? ”

“	It	occurred	in	Brookline	?	”
”	它	发生	在	布鲁克莱恩	?	”

“事件发生在布鲁克莱恩？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] ['brʊkˌlaɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] .

“	In	a	lonely	road	leading	into	Brookline	,	”	replied	Weston	.
”	在	一个	孤独	路	领导	进入	布鲁克莱恩	,	”	回复	韦斯顿	.

“在一条通往布鲁克林的偏僻道路上，”韦斯顿回答道。

“ [ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['brʊkˌlaɪn] ['piːp(ə)l] ,

“	The	victims	were	Brookline	people	,
”	这	受害者	是	布鲁克莱恩	人们	,

“受害者是布鲁克莱恩居民，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd]

and	were	robbed	of	some	five	hundred	dollars	'	worth	of	diamonds	and
和	是	被抢劫	的	一些	五	百	美元	-	值得	的	钻石	和

['dʒuːəlri] ,

jewelry	,
珠宝	,

他们被抢走了价值约五百美元的钻石和珠宝。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɒt] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

including	what	money	they	had	with	them	.
包括	什么	钱	他们	有	和	他们	.

包括他们身上携带的钱。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stænli] [mə'ʃiːn] . ”

The	victims	were	two	ladies	,	taking	an	afternoon	ride	in	a	Stanley	machine	.	”
这	受害者	是	二	女士们	,	采取	一个	下午	骑	在	一个	斯坦利	机器	.	”

遇难者是两名女士，她们当时正乘坐一辆斯坦利牌电动车兜风。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] ? ”

“	Did	they	have	a	chauffeur	?	”
”	做过	他们	有	一个	司机	?	”

他们有司机吗？

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	How	was	that	?	”
”	如何	曾是	那	?	”

“感觉怎么样？”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

“	One	of	the	women	,	Mrs	.	Badger	,	is	an	expert	driver	,	and	frequently
”	一	的	这	女性	,	太太	.	獾	,	是	一个	专家	司机	,	和	频繁地

[raɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

rides	without	a	chauffeur	.
骑行	没有	一个	司机	.

“其中一位女士，巴杰夫人，是一位驾驶技术娴熟的司机，经常独自驾车出行。

” [nɪk] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] — ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

”	Nick	glanced	again	at	the	photograph	—	little	dreaming	at	that	moment	,
”	缺口	瞥了一眼	再次	在	这	照片	—	小的	做梦	在	那	片刻	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

尼克又看了一眼照片——不过，那一刻他并没有想太多。

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [kluː] [hiː; hi] [ðen] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]

how	important	a	clue	he	then	held	in	his	hand	.	[	24	]
如何	重要的	一个	线索	他	然后	握住	在	他的	手	.	[	-	]

他当时手里拿着多么重要的线索啊。[24]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [held] [ʌp] .

NICK	CARTER	HELD	UP	.
缺口	卡特	握住	向上	.

尼克·卡特被困住了。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ə'tætʃt] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

Despite	that	he	then	attached	no	special	significance	to	the	photograph	,
尽管	那	他	然后	随附的	不	特别的	意义	到	这	照片	,

尽管如此，他当时并没有赋予这张照片任何特殊意义。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

the	fact	that	Nick	Carter	was	of	a	peculiarly	impressionable	nature	,
这	事实	那	缺口	卡特	曾是	的	一个	奇特地	易受影响的	自然	,

尼克·卡特生性特别容易受影响，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] ['kwɪkli] [stɜːd] [hɪz; ɪz][reə(r)] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	that	any	unusual	circumstance	quickly	stirred	his	rare	detective	instinct	,
和	那	任何	异常	环境	迅速地	搅拌	他的	稀有的	侦探	本能	,

任何异常情况都会迅速激发他罕见的侦探本能。

[ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

appeared	in	his	next	question	and	the	abruptness	with	which	it	was	asked	.
出现	在	他的	下一个	问题	和	这	突兀	和	哪个	它	曾是	问	.

这一点在他的下一个问题以及提问的突然性中显露无疑。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['westən] , [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['teɪkən]['djʊərɪŋ]

“	How	did	it	happen	,	Weston	,	that	this	picture	of	the	scene	was	taken	during
”	如何	做过	它	发生	,	韦斯顿	,	那	这	图片	的	这	场景	曾是	已采取	期间

[ðə; ði] ['rɒbəri] ? ”

the	robbery	?	”
这	抢劫	?	”

“韦斯顿，这张照片怎么会是在抢劫过程中拍到的呢？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɒstən] [tʃiːf] .

“	I'll	tell	you	,	”	replied	the	Boston	chief	.
”	患病的	告诉	你	,	”	回复	这	波士顿	首席	.

“我会告诉你的，”波士顿警长回答道。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [nɪk] .
“ One moment , ” interposed Nick .
“ 一 片刻 , ” 插入 缺口 .

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [fɜːst] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] . ”
“ First , tell me something about the victims of the robbery . ”
“ 第一的 , 告诉 我 某物 关于 这 受害者 的 这 抢劫 . ”

“首先，请告诉我一些关于这起抢劫案受害者的情况。”

“ [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] ['menʃ(ə)nd] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] , “ [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][wʌn]['eɪmɒs][dʒiː] .
“ The Mrs . Badger mentioned , ” replied Weston , “ is the wife of one Amos G .
“ 这 太太 . 獾 提及 , ” 回复 韦斯顿 , “ 是 这 妻子 的 一 阿莫斯 G .
['bædʒə(r)] ,
Badger ,
獾 ,

韦斯顿回答说：“提到的巴杰夫人是阿莫斯·G·巴杰的妻子。”

[ə; eɪ] ['welθi] ['bɒstən] [stɒk] - ['brəʊkə(r)] .
a wealthy Boston stock - broker .
一个 富裕 波士顿 库存 - 经纪人 .

一位富有的波士顿股票经纪人。

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['brʊkˌlaɪn] ,
He owns a fine old place on one of the most desirable outskirts of Brookline ,
他 拥有 一个 美好的 老的 地方 在 一 的 这 最多 理想 郊区 的 布鲁克莱恩 ,

他在布鲁克莱恩最理想的郊区之一拥有一栋漂亮的古老房子。

[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
inherited from his father some years ago ,
遗传 从 他的 父亲 一些 年 前 ,

这是他几年前从父亲那里继承的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [muːv] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and the couple move in the most exclusive circles of the local fashionable
和 这 夫妻 移动 在 这 最多 独家的 界 的 这 当地的 时髦
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

这对夫妇活跃于当地时尚界最顶尖的圈子。

['bædʒ.ərz] [pleɪs] [ɪz][ɒn]['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] ['sevrəl] ['eɪkəz] . ”
Badger's place is on Laurel Road , and covers several acres . ”
獾的 地方 是 在 劳雷尔 路 , 和 封面 一些 英亩 . ”

獾的住处在劳雷尔路，占地好几英亩。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [n'ɒdɪd] [nɪk] ; “ [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”
“ Go on , ” nodded Nick ; “ I follow you . ”
“ 去 在 , ” 点头 缺口 ; “ 我 跟随 你 . ”

“继续，”尼克点点头，“我跟着你。”

“ ['mɪsɪz] . ['bædʒ.ərz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [-]
“ Mrs . Badger's companion that afternoon was her [25]
“ 太太 . 獾的 伴侣 那 下午 曾是 她 [-]

“那天下午陪伴巴杰太太的是她的[25]

['sɪstə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['westən] , “ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ləʊkəli] ['feɪməs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm]
sister , ” continued Weston , “ a woman locally famous under the name of Madame
姐姐 , ” 持续 韦斯顿 , “ 一个 女士 本地 著名的 在下面 这 姓名 的 夫人
[vɪk'tɔːriə] . ”
Victoria . ”
维多利亚 . ”

“姐姐，”韦斯顿继续说道，“她是一位在当地以维多利亚夫人而闻名的女士。”

“ ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [in'kwaiə] [nɪk] .
“ Famous for what ? ” inquired Nick .
” 著名的 为了 什么 ? ” 询问 缺口 .

“因何出名？”尼克问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['miːdiəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt]
“ Well , she claims to be an astrologer , a spiritual medium , and a sort
” 出色地 , 她 索赔 到 是 一个 占星家 , 一个 精神 中等的 , 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,
of fortune - teller ,
的 财富 - 出纳员 ,

“嗯，她自称是占星家、灵媒和算命先生，

[ai] [bɪ'liːv] , ” [ɪk'spleɪnd] [tʃiːf] ['westən] .
I believe , ” explained Chief Weston .
我 相信 , ” 解释 首席 韦斯顿 .

“我相信，”韦斯顿警长解释道。

“ [hm] ! ”
“ H'm ! ”
” 嗯 ! ”

“嗯！”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɪk] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪznəs] ,
“ At all events , Nick , she does a tremendous business ,
” 在 全部 活动 , 缺口 , 她 做 一个 巨大的 商业 ,

“无论如何，尼克，她的生意做得非常出色。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['triːmɑːnt] [striːt] , [də'rektli]
and has a magnificent suite in an office building on Tremont Street , directly
和 有 一个 壮丽 套房 在 一个 办公室 建筑 在 特雷蒙特 街道 , 直接地
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɒmən] .
opposite the Common .
对面的 这 常见的 .

他在特雷蒙特街的一栋办公楼里拥有一间豪华套房，正对着公园。

[nəʊ][end][ɒv; əv] ['welθi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,
No end of wealthy and fashionable people consult her ,
不 结尾 的 富裕 和 时髦 人们 咨询 她 ,

无数富有且时尚的人士都向她咨询意见。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [lʌv] - [ə'feəz] — [ɔː(r)][tuː; tə][get] ['mesɪdʒɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə]
either for advice in business or love - affairs — or to get messages alleged to
任何一个 为了 建议 在 商业 或者 爱 - 事务 — 或者 到 得到 消息 据称 到
[kʌm] [frɒm; frəm] [ded] [frendz] ,
come from dead friends ,
来 从 死的 朋友们 ,

无论是寻求商业或爱情方面的建议，还是接收据称来自已故朋友的信息，

” ['ædɪd] ['westən] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'raɪsɪvli] .
” added Weston , laughing a bit derisively .
” 额外 韦斯顿 , 笑 一个 少量 嘲讽地 .

韦斯顿补充道，语气中带着一丝嘲讽的笑意。

“ [aɪ][dəʊnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [stʌf] , ” [sed] [nɪk] ['blʌntli] .
“ I don't take any stock in that stuff , ” said Nick bluntly .
” 我 不 拿 任何 库存 在 那 东西 , ” 说 缺口 直截了当地 .

“我根本不相信那些东西，”尼克直截了当地说。

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , [nɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Nor do I , Nick , ” was the reply .
” 也不 做 我 , 缺口 , ” 曾是 这 回复 .

“我也不，尼克。”对方回答道。

“ [jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
“ Yet the woman is certainly a character , and , if reports are true ,
“ 然而 这 女士 是 当然 一个 特点 , 和 , 如果 报告 是 真的 ,

“然而，这位女士的确个性鲜明，而且，如果报道属实，

[hæz; həz] [meɪd] ['veri] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] ,
has made very many remarkable predictions ,
有 制成 非常 许多 卓越 预测 ,

他做出了许多惊人的预测，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
and displays a most mysterious faculty for communicating with the unseen
和 显示器 一个 最多 神秘 学院 为了 沟通 和 这 看不见
[wɜːld] . ”
world . ”
世界 . ”

并展现出一种与看不见的世界沟通的极其神秘的能力。

“ [bɒʃ] ! ”
“ Bosh ! ”
“ 博世 ! ”

“砰！”

“ [laɪk] [juː; jʊ] , [nɪk] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒt] ! ” [lɑːft] ['westən] .
“ Like you , Nick , I have no faith in any of that rot ! ” laughed Weston .
“ 喜欢 你 , 缺口 , 我 有 不 信仰 在 任何 的 那 腐烂 ! ” 笑了 韦斯顿 .

“尼克，跟你一样，我对那些胡说八道一点都不信！”韦斯顿笑着说。

“ [jet] [ai] [nəʊ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['brəʊkəz] [huː] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
“ Yet I know half a dozen brokers who consult her regularly as to the
“ 然而 我 知道 一半 一个 打 经纪人 WHO 咨询 她 经常 作为 到 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] - ['mɑːkɪt] , [-]
course of the stock - market , [26]
课程 的 这 库存 - 市场 , [-]

“然而，我知道有六位经纪人经常向她咨询股市走势，[26]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [men] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [kleɪm][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [greɪt]
as well as many other business men , all of whom claim to derive great
作为 出色地 作为 许多 其他 商业 男人 , 全部 的 谁 宣称 到 派生 伟大的
[əd'væntɪdʒ] [ˌðeə'baɪ] .
advantages thereby .
优势 从而 .

以及许多其他商人，他们都声称从中获得了巨大的好处。

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm]['peɪtrən] , ['aɪðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,
Her rooms are always occupied by some patron , either male or female ,
她 房间 是 总是 占领 经过 一些 赞助人 , 任何一个 男性 或者 女性 ,

她的房间里总是住着客人，男女都有。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] .
and her fees are very high .
和 她 费用 是 非常 高的 .

而且她的收费非常高。

[səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
So there may be a little more in it , Nick , than you imagine .
所以 那里 可能 是 一个 小的 更多的 在 它 , 缺口 , 比 你 想象 .

所以，尼克，这里面可能比你想象的要复杂一些。

” [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredjələsli] .
” Nick shook his head incredulously .
” 缺口 摇晃 他的 头 难以置信地 .

尼克难以置信地摇了摇头。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['hekjʊbə] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ Come back to Hecuba , ” he growled .
“ 来 后退 到 赫库柏 , ” 他 咆哮 .

“回到赫卡柏身边去，”他咆哮道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['bædʒ.ərz] [waɪf] ? ”
“ You say that this woman is sister to Badger's wife ? ”
“ 你 说 那 这 女士 是 姐姐 到 獾的 妻子 ? ”

“你说这个女人是獾的妻子的妹妹？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] ? ”
“ What is her right name ? ”
“ 什么 是 她 正确的 姓名 ? ”

“她的真名是什么？”

“ [vɪk'tɔːriə] ['kleɪtn] . ”
“ Victoria Clayton . ”
“ 维多利亚 克莱顿 . ”

“维多利亚·克莱顿。”

“ [ə; eɪ] [juː'fəʊniəs] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ A euphonious name , at least . ”
“ 一个 悦耳的 姓名 , 在 至少 . ”

“至少名字很悦耳。”

“ ['bædʒ.ərz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɔːdiə] ['kleɪtn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
“ Badger's wife was a Claudia Clayton , and at one time was on the stage
“ 獾的 妻子 曾是 一个 克劳迪娅 克莱顿 , 和 在 一 时间 曾是 在 这 阶段
, ” [kən'tɪnjuːd] ['westən] .
, ” continued Weston .
, ” 持续 韦斯顿 .

“巴杰的妻子名叫克劳迪娅·克莱顿，她曾经是一名舞台演员，”韦斯顿继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst]
“ She , too , is a remarkably clever and capable woman , an accomplished linguist
“ 她 , 也 , 是 一个 非常 聪明的 和 有能力的 女士 , 一个 完成 语言学家
, [ə; eɪ]['vəʊtəri][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
, a votary of physical culture ,
, 一个 信徒 的 身体的 文化 ,

“她也是一位非常聪明能干的女性，一位造诣颇深的语言学家，一位体育锻炼的拥护者，

[æn; ən]['ekspɜːt] ['tenɪs] [ænd; ənd] [gɒlf] - ['pleɪə(r)] ,
an expert tennis and golf - player ,
一个 专家 网球 和 高尔夫球 - 玩家 ,

一位网球和高尔夫球专家，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [krɒs] - ['kʌntri] ['raɪdəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['spɔːtɪŋ] [set] [huː]
and one of the best cross - country riders among the cultured sporting set who
和 一 的 这 最好的 叉 - 国家 骑手 之中 这 有文化的 体育 放 WHO
[liːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɑːstaɪmz] .
lean to such pastimes .
倾斜 到 这样的 消遣 .

他是热爱越野骑行的有教养的运动爱好者中最优秀的越野骑手之一。

[bəuθ] ['wɪmɪn] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] . ”
Both women , in fact , are over the average , and out of the ordinary . ”
两个都 女性 , 在 事实 , 是 超过 这 平均的 , 和 出去 的 这 普通的 . ”

事实上，这两位女性都高于平均水平，而且非同寻常。

“ [dɪd]['bædʒə(r)] ['mæri] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ? ”

“	Did	Badger	marry	his	wife	from	the	stage	?	”
”	做过	獾	结婚	他的	妻子	从	这	阶段	?	”

“巴杰是在舞台上和他的妻子结婚的吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [nɪk] .

“	I	think	not	,	Nick	.
”	我	思考	不是	,	缺口	.

“我不这么认为，尼克。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	retired	some	time	before	.
她	有	退休	一些	时间	前	.

她之前已经退休了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

They	have	been	married	about	five	years	,	I	believe	.	”
他们	有	到过	已婚	关于	五	年	,	我	相信	.	”

我相信他们结婚大约五年了。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ” [sed] [nɪk] .

“	Come	back	to	the	picture	,	”	said	Nick	.
”	来	后退	到	这	图片	,	”	说	缺口	.

“回到照片上来，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] [ə'kɜːd] . ” [-]

“	It	must	have	been	taken	just	as	the	hold	-	up	occurred	.	”	[	27	]
”	它	必须	有	到过	已采取	只是	作为	这	抓住	-	向上	发生	.	”	[	-	]

“这张照片一定是抢劫发生时拍摄的。”[27]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	Yes	,	it	was	.	”
”	是的	,	它	曾是	.	”

“是的，确实如此。”

“ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [krʊks] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Were	the	crooks	aware	of	it	?	”
”	是	这	骗子	意识到的	的	它	?	”

“这些骗子知情吗？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] . ”

“	No	,	indeed	.	”
”	不	,	的确	.	”

“不，确实如此。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trɪk] ['pʊld] [ɒf] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [nɪk] ['kjʊəriəsli] .

“	How	was	the	trick	pulled	off	?	”	demanded	Nick	curiously	.
”	如何	曾是	这	诡计	拉	离开	?	”	要求	缺口	奇怪的是	.

“这招是怎么奏效的？”尼克好奇地问道。

“ [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [dɒdʒ] [ɪz] [pleɪd] [ə'pɒn] [prə'feʃən(ə)l] [krʊks] . ”

“	It's	not	often	that	such	a	clever	dodge	is	played	upon	professional	crooks	.	”
”	它是	不是	经常	那	这样的	一个	聪明的	躲闪	是	玩	之上	专业的	骗子	.	”

“职业骗子很少能耍出这么巧妙的花招。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	The	woman	who	did	it	is	clever	,	just	as	I	tell	you	.	”
”	这	女士	WHO	做过	它	是	聪明的	,	只是	作为	我	告诉	你	.	”

“我跟你说，做这件事的女人很聪明。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

“	Tell	me	how	it	happened	.	”
”	告诉	我	如何	它	发生	.	”

“告诉我事情是怎么发生的。”

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I	will	give	you	the	facts	as	they	were	given	to	me	.	”
”	我	将要	给	你	这	事实	作为	他们	是	给定	到	我	.	”

“我会把别人告诉我的事实原原本本告诉你们。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“	By	whom	?	”
”	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ [baɪ]['eɪmɒs]['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃiːf] ['westən] .

“	By	Amos	Badger	and	his	wife	,	”	replied	Chief	Weston	.
”	经过	阿莫斯	獾	和	他的	妻子	,	”	回复	首席	韦斯顿	.

“由阿莫斯·巴杰和他的妻子所作，”韦斯顿警长回答道。

“ [hiː; hi]['nəutifaid][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

“	He	notified	me	by	telephone	of	the	robbery	,
”	他	已通知	我	经过	电话	的	这	抢劫	,

“他打电话通知我发生了抢劫案，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	called	here	with	his	wife	the	next	morning	to	report	the	details	of	the
和	称为	这里	和	他的	妻子	这	下一个	早晨	到	报告	这	细节	的	这

[həʊld] - [ʌp] .

hold	-	up	.
抓住	-	向上	.

第二天早上，他和妻子来到这里，报告了抢劫案的详情。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['bædʒə(r)]

Two	days	later	,	as	soon	as	it	could	be	finished	and	mounted	,	Badger
二	天	之后	,	作为	很快	作为	它	可以	是	完成的	和	安装	,	獾

[brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] . ”

brought	me	the	photograph	.	”
带来	我	这	照片	.	”

两天后，照片一制作完成并装裱好，巴杰就把照片拿给我了。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp] ? ”

“	What	about	the	hold	-	up	?	”
”	什么	关于	这	抓住	-	向上	?	”

“那起抢劫事件怎么样了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ”

“	It	was	committed	about	a	week	ago	,	at	three	o'clock	in	the	afternoon	,	”
”	它	曾是	坚定的	关于	一个	星期	前	,	在	三	点钟	在	这	下午	,	”

[sed] ['westən] .

said	Weston	.
说	韦斯顿	.

“这起案件大约发生在一周前的下午三点，”韦斯顿说。

“ ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

“	Mrs	.	Badger	and	her	sister	,	Madame	Victoria	,	were	returning	from
”	太太	.	獾	和	她	姐姐	,	夫人	维多利亚	,	是	返回	从

['kæntɒn][tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] .

Canton	to	Brookline	.
广州	到	布鲁克莱恩	.

“巴杰夫人和她的妹妹维多利亚夫人正从坎顿返回布鲁克莱恩。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [belt][ɒv; əv]

When	in	a	lonely	section	of	a	road	that	leads	through	a	considerable	belt	of
什么时候	在	一个	孤独	部分	的	一个	路	那	线索	通过	一个	大量	腰带	的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

当身处一条穿过大片树林的偏僻道路上时，

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ]

they	rounded	a	sharp	curve	and	came	suddenly	upon	a	large	automobile	standing
他们	圆润	一个	锋利的	曲线	和	来了	突然	之上	一个	大的	汽车	常设

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][rəʊd] .

at	an	angle	across	the	road	.
在	一个	角度	穿过	这	路	.

他们转过一个急弯，突然发现一辆大型汽车斜停在路中央。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪksɪŋ] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]

A	man	appeared	to	be	fixing	some	break	in	the	works	,	and	was	[	28	]
一个	男人	出现	到	是	定影	一些	休息	在	这	作品	,	和	曾是	[	-	]

一名男子似乎正在修理机器上的某个故障，并且[28]

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [nɪə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ðiː][rəʊd] , [ə'pærəntli]

crouching	beside	it	,	while	a	woman	stood	near	-	by	in	the	road	,	apparently
蹲伏	旁	它	,	尽管	一个	女士	站立	靠近	-	经过	在	这	路	,	显然

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . ”

watching	him	.	”
观看	他	.	”

他蹲在旁边，而一名女子站在附近的路边，显然是在看着他。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ðiː]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] ? ”

“	Were	they	the	only	occupants	of	that	car	?	”
“	是	他们	这	仅有的	居住者	的	那	车	?	”

“车里只有他们两个人吗？”

“ [jes] , [æz; əz][ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)] ['ɪndɪkeɪts] .

“	Yes	,	as	the	picture	indicates	.
“	是的	,	作为	这	图片	表示	.

“是的，正如图片所示。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [ðə; ðiː]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɪn] [saɪt] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] . ”

They	were	,	too	,	the	only	persons	in	sight	in	either	direction	.	”
他们	是	,	也	,	这	仅有的	人	在	视线	在	任何一个	方向	.	”

而且，他们也是两边视线范围内唯一的人。

“ [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wintən] . ”

“	The	machine	appears	to	be	a	Winton	.	”
“	这	机器	出现	到	是	一个	温顿	.	”

“这台机器看起来像是温顿牌的。”

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	what	it	was	,	Nick	,	for	Mrs	.	Badger	noticed	it	.	”
“	那就是	什么	它	曾是	,	缺口	,	为了	太太	.	獾	注意到	它	.	”

“原来是这样，尼克，因为巴杰太太注意到了。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [n'ɒdɪd] [nɪk] .

“	Go	on	,	”	nodded	Nick	.
“	去	在	,	”	点头	缺口	.

“继续，”尼克点点头。

“ [wɒt] [mɔː(r)] ? ”

“	What	more	?	”
“	什么	更多的	?	”

“还有什么？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [sləu] [daʊn] , ['nɪəli] ['stɒpɪŋ] ,
“ **Naturally** **Mrs** **.** **Badger** **slowed** **down** **,** **nearly** **stopping** **,**
“ 自然 太太 . 獾 减速 向下 , 几乎 停止 ,

“巴杰太太自然而然地放慢了速度，几乎停了下来。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑ:(r)] , ” [kən'tɪnju:d]
for **the** **road** **was** **almost** **completely** **blocked** **by** **the** **other** **car** **,** **”** **continued**
为了 这 路 曾是 几乎 完全地 已屏蔽 经过 这 其他 车 , ” 持续
['westən] .
Weston **.**
韦斯顿 .

“因为另一辆车几乎完全堵住了道路，”韦斯顿继续说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['fɔ:wəd] , ['levəl] [ə; eɪ]
“ **Then** **the** **veiled** **woman** **seen** **in** **the** **picture** **suddenly** **stepped** **forward** **,** **leveled** **a**
“ 然后 这 含蓄 女士 已见 在 这 图片 突然 步 向前 , 平整 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] ,
revolver **,**
左轮手枪 ,

“然后，照片中那位蒙面女子突然上前一步，举起了一把左轮手枪，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][nɒt][tu:; tə] [stɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:təʊ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”
and **commanded** **Mrs** **.** **Badger** **not** **to** **start** **her** **auto** **without** **permission** **.** **”**
和 命令 太太 . 獾 不是 到 开始 她 汽车 没有 允许 . ”

并命令巴杰太太未经允许不准启动汽车。

“ [hm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
“ **H'm** **!** **”** **exclaimed** **Nick** **.**
“ 嗯 ! ” 惊呼 缺口 .

“嗯！”尼克惊呼道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊld] , [ɪn'di:d] . ”
“ **That** **was** **bold** **,** **indeed** **.** **”**
“ 那 曾是 大胆的 , 的确 . ”

“这确实很大胆。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:skt] ,
“ **At** **the** **same** **moment** **the** **man** **,** **who** **was** **seen** **to** **be** **masked** **,**
“ 在 这 相同的 片刻 这 男人 , WHO 曾是 已见 到 是 戴面具 ,

“就在同一时刻，那名被看到戴着面具的男子，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:tld] ['wɪmɪn] ,
sprang **up** **and** **approached** **the** **two** **startled** **women** **,**
弹簧 向上 和 接近 这 二 惊慌 女性 ,

他猛地起身，走向那两个受惊的女人。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and **commanded** **them** **to** **hand** **over** **their** **jewelry** **and** **money** **,** **and** **to**
和 命令 他们 到 手 超过 他们的 珠宝 和 钱 , 和 到
[bi:; bi] ['veri] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
be **very** **lively** **about** **it** **.** **”**
是 非常 热闹 关于 它 . ”

命令他们交出珠宝和钱财，而且要动作迅速。”

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ? ”
“ **Which** **they** **did** **?** **”**
“ 哪个 他们 做过 ? ”

“他们真的这么做了吗？”

“ [jes] , [nɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nætʃ(ə)rəli][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] .
“ **Yes** **,** **Nick** **,** **for** **the** **women** **naturally** **were** **much** **alarmed** **.**
“ 是的 , 缺口 , 为了 这 女性 自然 是 很多 惊慌 .

“是的，尼克，因为女人们自然非常惊慌。”

[bəuθ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðəʊ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [dɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk]

Both	hastened	to	obey	,	though	Madame	Victoria	did	,	I	believe	,	undertake	to	make
两个都	加快	到	服从	,	尽管	夫人	维多利亚	做过	,	我	相信	,	承担	到	制作

[sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [-]

some	argument	[	29	]
一些	争论	[	-	]

两人都赶紧服从，但我相信，维多利亚夫人确实提出了一些论点[29]

[ɔː(r)]['prəʊtest] .

or	protest	.
或者	反对	.

或抗议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] . ”

She	was	cut	short	,	however	,	with	a	threat	that	quickly	silenced	her	.	”
她	曾是	切	短的	,	然而	,	和	一个	威胁	那	迅速地	沉默	她	.	”

然而，她的话还没说完，就被一句威胁打断了，她顿时噤声了。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

“	She	had	on	the	seat	of	the	car	,	however	,	a	small	camera	,	which	she
“	她	有	在	这	座位	的	这	车	,	然而	,	一个	小的	相机	,	哪个	她

['friːkwəntli] ['kæriz] ,

frequently	carries	,
频繁地	携带	,

“不过，她的车座上放着一台小型相机，她经常随身携带这台相机。”

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fædz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['prɪti] [v'juːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

one	of	her	fads	being	that	of	securing	pretty	views	,	of	which	she	has
一	的	她	时尚潮流	存在	那	的	确保	漂亮的	浏览	,	的	哪个	她	有

['sevrəl] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] .

several	large	volumes	.
一些	大的	卷	.

她的一大爱好是收集漂亮的风景照，她为此出版了好几本大册子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːl]

Looking	down	,	she	observed	it	,	and	had	the	presence	of	mind	to	conceal
寻找	向下	,	她	观察到	它	,	和	有	这	在场	的	头脑	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

it	with	her	hand	,
它	和	她	手	,

她低头一看，发现了它，并机智地用手把它遮了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)]

at	the	same	time	snapping	it	and	luckily	catching	the	picture	you	have	there
在	这	相同的	时间	啪啪	它	和	幸运的是	捕捉	这	图片	你	有	那里

.

:
.

与此同时，我按下快门，幸运地拍下了你现在看到的这张照片。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [nɪk] ,

I	told	her	it	was	a	clever	piece	of	work	,	Nick	,
我	讲述	她	它	曾是	一个	聪明的	片	的	工作	,	缺口	,

我告诉她，尼克，这是一件很巧妙的作品。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .

yet	it	is	much	to	be	regretted	that	the	faces	of	the	crooks	were	covered	.
然而	它	是	很多	到	是	后悔	那	这	面孔	的	这	骗子	是	涵盖	.

然而，令人遗憾的是，这些罪犯的脸都被遮住了。

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [kluː] [wel] [wɜːθ] ['hævɪŋ] . ”

Otherwise	,	we	should	possess	a	clue	well	worth	having	.	”
否则	,	我们	应该	具有	一个	线索	出色地	值得	拥有	.	”

否则，我们应该掌握一条非常有价值的线索。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , ” [ə'sent] [nɪk] .

“	I	believe	your	story	,	”	assented	Nick	.
”	我	相信	你的	故事	,	”	同意	缺口	.

“我相信你的故事，”尼克表示赞同。

“ [ðə; ði] [krʊks] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)]['plʌndə(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] ,

“	The	crooks	,	having	secured	their	plunder	,	ordered	the	women	to	drive	on	,
”	这	骗子	,	拥有	安全	他们的	掠夺	,	订购	这	女性	到	驾驶	在	,

“歹徒们得手后，命令妇女们继续赶路，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [kən'kluːdɪd] ['westən] .

which	they	were	very	willing	to	do	,	”	concluded	Weston	.
哪个	他们	是	非常	愿意的	到	做	,	”	结束	韦斯顿	.

“他们非常乐意这样做，”韦斯顿总结道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [bæk] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , [bʌt; bət]

“	They	were	too	frightened	to	venture	back	in	pursuit	of	the	rascals	,	but
”	他们	是	也	害怕	到	风险投资	后退	在	追逐	的	这	无赖	,	但

['hʌrid] [həʊm] ,

hurried	home	,
慌忙	家	,

他们太害怕了，不敢再回去追赶那些恶棍，只好匆匆赶回家。

[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfəʊn] .

to	notify	me	by	telephone	.
到	通知	我	经过	电话	.

通过电话通知我。

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [nɪk] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	For	some	moments	Nick	had	worn	a	decidedly	thoughtful	expression	,
”	为了	一些	时刻	缺口	有	磨损	一个	绝对地	周到	表达	,

“有那么一会儿，尼克脸上露出了若有所思的表情。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	he	already	had	some	project	in	his	mind	.
作为	如果	他	已经	有	一些	项目	在	他的	头脑	.

仿佛他心中已经有了计划。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['feəli] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [nɪk] [sed] ['blʌntli] :

Before	the	chief	had	fairly	ceased	speaking	,	moreover	,	Nick	said	bluntly	:
前	这	首席	有	相当	停止	请讲	,	而且	,	缺口	说	直截了当地	:

而且，在酋长还没说完话之前，尼克就直截了当地说道：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] . ” [-]

“	I'd	like	to	talk	with	Mrs	.	Badger	.	”	[	30	]
”	ID	喜欢	到	讲话	和	太太	.	獾	.	”	[	-	]

“我想和巴杰夫人谈谈。”[30]

“ [baɪ] ['telɪfəʊn] ? ” [in'kwaiə] ['westən] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] .

“	By	telephone	?	”	inquired	Weston	,	wondering	at	the	wish	.
”	经过	电话	?	”	询问	韦斯顿	,	好奇	在	这	希望	.

“打电话？”韦斯顿问道，对这个愿望感到好奇。

“ [nəʊ] , ['pɜːsənəli] . ”
“ No , personally . ”
“ 不 , 亲自 . ”

“不，就我个人而言。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [duː; də][səʊ][baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] . ”
“ You may easily do so by going out to Brookline . ”
“ 你 可能 容易地 做 所以 经过 去 出去 到 布鲁克莱恩 . ”

“你只需去布鲁克莱恩就能轻松做到这一点。”

“ [aɪl] [gəʊ] !
“ I'll go !
“ 患病的 去 !

“我去！”

” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , [ə'brʌptli] ['raɪzɪŋ] .
” exclaimed Nick , abruptly rising .
” 惊呼 缺口 , 突然 上升 .

“尼克突然站了起来，惊呼道。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [kiːp] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ? ”
“ I suppose I may keep this photograph for a short time ? ”
“ 我 认为 我 可能 保持 这 照片 为了 一个 短的 时间 ? ”

“我想我可以暂时保留这张照片吧？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔbəri]
“ As regards my undertaking to round up the rascals guilty of these robberies
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

“至于我承诺将这些犯下抢劫罪的恶棍抓捕归案——嗯，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ” [nɪk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
I will give you my answer a little later , ” Nick went on to say ,
我 将要 给 你 我的 回答 一个 小的 之后 , ” 缺口 去 在 到 说 ,

“我稍后会给你答复，”尼克接着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .
as he opened the door by which he had entered .
作为 他 打开 这 门 经过 哪个 他 有 进入 .

他打开了他进来的那扇门。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [əʊld] [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] . ”
“ I have no doubt , old friend , that it will be a favorable answer . ”
“ 我 有 不 怀疑 , 老的 朋友 , 那 它 将要 是 一个 有利 回答 . ”

“老朋友，我毫不怀疑这会是一个令人满意的答复。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [nɪk] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['westən] ,
“ I hope so , Nick , I'm sure , ” declared Weston ,
“ 我 希望 所以 , 缺口 , 我是 当然 , ” 声明 韦斯顿 ,

“我希望如此，尼克，我确信如此，”韦斯顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [nɪk] ['briːfli] ['hɔːltɪd] .
as he followed the former into the outer office , where Nick briefly halted .
作为 他 随后 这 以前的 进入 这 外 办公室 , 在哪里 缺口 简要地 停止 .

他跟着前者走进外面的办公室，尼克在那里短暂地停了下来。

['sɑːn.də.sən] [haɪd] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ə'pɪəd] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

Sanderson	**Hyde**	**,**	**perched**	**upon**	**a**	**stool**	**in**	**the**	**enclosure**	**,**	**appeared**	**busy**	**over**	**his**
桑德森	海德	,	栖息	之上	一个	凳子	在	这	外壳	,	出现	忙碌的	超过	他的

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

桑德森·海德坐在围栏里的凳子上，似乎正埋头读书。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

not	**so**	**much**	**as**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**intruders**	**.**
不是	所以	很多	作为	寻找	向上	在	这	入侵者	.

他们甚至懒得抬头看一眼入侵者。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['westən] .

“	**Are**	**you**	**going**	**out**	**at**	**once**	**?**	**”**	**inquired**	**Weston**	**.**
“	是	你	去	出去	在	一次	?	”	询问	韦斯顿	.

“你马上要出门吗？”韦斯顿问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Nick**	**,**	**slipping**	**the**	**photograph**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
“	是的	,	”	回复	缺口	,	滑倒	这	照片	进入	他的	口袋	.

“是的，”尼克回答道，同时把照片塞进口袋里。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['eɪmɒs] ['bædʒə(r)] .

“	**There**	**are**	**a**	**few**	**questions**	**I**	**wish**	**to**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Amos**	**Badger**	**.**
“	那里	是	一个	很少	问题	我	希望	到	问	太太	.	阿莫斯	獾	.

“我有一些问题想问阿莫斯·巴杰夫人。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːtəməbiːl] , ['westən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**I**	**can**	**find**	**a**	**public**	**automobile**	**,**	**Weston**	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**go**	**out**	**there**	**in**	**it**	**.**
如果	我	能	寻找	一个	民众	汽车	,	韦斯顿	,	我	思考	我	将要	去	出去	那里	在	它	.

韦斯顿，如果我能找到一辆公共交通工具，我想我会乘它出去。

[ɪts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] . ”

It's	**the**	**quickest**	**conveyance**	**,**	**and**	**this**	**is**	**a**	**fine**	**morning**	**for**	**a**	**ride**	**.**	**”**
它是	这	最快	输送	,	和	这	是	一个	美好的	早晨	为了	一个	骑	.	”

这是最快的交通方式，而且今天早上天气很好，适合兜风。

“ [jʊl] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [bɪ'ləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [-]

“	**You'll**	**find**	**what**	**you**	**want**	**at**	**the**	**corner**	**below**	**,**	**”**	**replied**	**[**	**31**	**]**
“	你会	寻找	什么	你	想	在	这	角落	以下	,	”	回复	[	-	]

“你会在下面的角落里找到你想要的东西，”回答道[31]

['westən] .

Weston	**.**
韦斯顿	.

韦斯顿。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .

“	**The**	**machine**	**is**	**all**	**right**	**,**	**and**	**so**	**is**	**the**	**man**	**.**
“	这	机器	是	全部	正确的	,	和	所以	是	这	男人	.

“机器没问题，人也没问题。”

['greɪdi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Grady	**is**	**his**	**name**	**.**
格雷迪	是	他的	姓名	.

他的名字叫格雷迪。

['menʃ(ə)n] [maɪn] , [nɪk] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] . ”

Mention	**mine**	**,**	**Nick**	**,**	**and**	**there'll**	**be**	**no**	**charges**	**.**	**”**
提到	矿	,	缺口	,	和	将会	是	不	收费	.	”

尼克，你只要提一下我的名字，就不会被起诉。

“ [əʊ] , [aɪl] [siː] [ðæt] ['greɪdi] [gets] [hɪz; ɪz] [fiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [nɪk] ,

“	Oh	,	I'll	see	that	Grady	gets	his	fee	,	all	right	,	”	laughed	Nick	,
”	哦	,	患病的	看	那	格雷迪	获得	他的	费用	,	全部	正确的	,	”	笑了	缺口	,

“哦，我会确保格雷迪拿到他的报酬，没问题，”尼克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

as	he	turned	to	leave	the	office	.
作为	他	转向	到	离开	这	办公室	.

他转身离开办公室时。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['westən] , ['prɒbəbli] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

“	I'll	see	you	later	,	Weston	,	probably	early	this	afternoon	.	”
”	患病的	看	你	之后	,	韦斯顿	,	大概	早期的	这	下午	.	”

“韦斯顿，待会儿见，大概今天下午早些时候吧。”

“ [duː; də][səʊ] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	Do	so	,	”	nodded	the	latter	.
”	做	所以	,	”	点头	这	后者	.

“照办吧，”后者点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [klɑːk] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] :

Then	he	turned	to	the	busy	clerk	and	added	,	a	bit	sharply	:
然后	他	转向	到	这	忙碌的	职员	和	额外	,	一个	少量	尖锐地	:

然后他转向忙碌的店员，语气略显生硬地补充道：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [haɪd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	What	did	you	say	to	that	man	,	Hyde	,	when	he	came	in	here	this	morning	?
”	什么	做过	你	说	到	那	男人	,	海德	,	什么时候	他	来了	在	这里	这	早晨	?

“今天早上海德进来的时候，你跟他说过什么？”

” [jʌŋ] ['sɑːn.də.sən] [haɪd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [reɪzd] [braʊz] .

”	Young	Sanderson	Hyde	looked	up	with	raised	brows	.
”	年轻的	桑德森	海德	看起来	向上	和	提高	眉毛	.

年轻的桑德森·海德抬起头，扬起了眉毛。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Nothing	of	consequence	,	chief	,	”	he	respectfully	answered	.
”	没有什么	的	结果	,	首席	,	”	他	尊敬	回答	.

“没什么大不了的，长官，”他恭敬地回答道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd] . ”

“	Only	a	few	words	about	sending	in	his	card	.	”
”	仅有的	一个	很少	字	关于	发送	在	他的	卡片	.	”

“他只简单提了几句关于寄送贺卡的事。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ? ”

“	Do	you	know	the	man	?	”
”	做	你	知道	这	男人	?	”

你认识这个人吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] . ”

I	don't	recall	ever	having	seen	him	.	”
我	不	记起	曾经	拥有	已见	他	.	”

我记不清是否见过他。

“ [wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

“	Well	,	the	next	time	you	see	him	take	a	good	look	at	him	,
”	出色地	,	这	下一个	时间	你	看	他	拿	一个	好的	看	在	他	,

“嗯，下次你见到他的时候，好好看看他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['evə(r)] [stʊd] [ɪn] ['leðə(r)] . ”

for	that	man	is	Nick	Carter	,	the	greatest	detective	that	ever	stood	in	leather	.	”
为了	那	男人	是	缺口	卡特	,	这	最	侦探	那	曾经	站立	在	皮革	.	”

因为那个人就是尼克·卡特，史上最伟大的皮衣侦探。

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! ” [gɑːspt] [haɪd] , [wɪð] ['mænɪfest] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	The	dickens	!	”	gasped	Hyde	,	with	manifest	astonishment	.
”	这	狄更斯	!	”	倒吸一口气	海德	,	和	显现	惊讶	.

“我的天哪！”海德惊呼道，显然十分惊讶。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] !

“	You	don't	mean	it	,	chief	!
”	你	不	意思是	它	,	首席	!

“你不是认真的吧，老大！”

[nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [hɪm'self] ? ”

Not	Nick	Carter	himself	?	”
不是	缺口	卡特	他自己	?	”

不是尼克·卡特本人吗?

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [graul] ['westən] .

“	I	always	say	what	I	mean	,	”	growled	Weston	.
”	我	总是	说	什么	我	意思是	,	”	咆哮	韦斯顿	.

“我总是直言不讳，”韦斯顿咆哮道。

“ [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ʃəʊ] [hɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	Hereafter	,	show	him	into	my	office	without	delay	.
”	此后	,	展示	他	进入	我的	办公室	没有	延迟	.

“今后，立即把他带到我的办公室来。”

” [ðə; ði] ['kætlaɪk] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

”	The	catlike	eyes	followed	the	burly	figure	of	the	[	32	]
”	这	猫科动物	眼睛	随后	这	魁梧的	数字	的	这	[	-	]

“猫一样的眼睛注视着[32]的魁梧身影

['spiːkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

speaker	as	he	returned	through	the	passage	,
扬声器	作为	他	返回	通过	这	通道	,

说话者返回时，正穿过通道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] - [lɒk] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	presently	the	snap	of	the	catch	-	lock	sounded	through	the	office	.
和	目前	这	折断	的	这	抓住	-	锁	听起来	通过	这	办公室	.

随即，办公室里响起了门锁咔哒一声锁上的响声。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [haɪd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .

Then	Mr	.	Hyde	laid	down	his	pen	and	came	out	of	the	enclosure	.
然后	先生	.	海德	铺设	向下	他的	笔	和	来了	出去	的	这	外壳	.

然后海德先生放下他的笔，走出了围栏。

[hɪz; ɪz] [tred] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

His	tread	was	more	light	and	cautious	than	ordinary	business	should	have
他的	踏	曾是	更多的	光	和	谨慎	比	普通的	商业	应该	有

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

他的步伐比一般商务活动所需更加轻盈谨慎。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)]

He	glanced	sharply	into	both	of	the	adjoining	corridors	,	listened	intently	for
他	瞥了一眼	尖锐地	进入	两个都	的	这	相邻的	走廊	,	听着	专注地	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他目光锐利地扫过相邻的两条走廊，认真地听了一会儿。

[ðen] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] - ['klɒzɪt] [nɪə(r)] - [baɪ][ænd; ənd] ['taɪtli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

then	darted	into	a	telephone	-	closet	near	-	by	and	tightly	closed	the	door	.
然后	飞镖	进入	一个	电话	-	壁橱	靠近	-	经过	和	紧紧	关闭	这	门	.

然后迅速跑进附近的电话间，把门关上了。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [faʊnd] ['greɪdi] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Nick	Carter	found	Grady	on	the	corner	mentioned	,	a	shrewd	-	looking	young	Irishman	,
缺口	卡特	成立	格雷迪	在	这	角落	提及	,	一个	精明	-	寻找	年轻的	爱尔兰人	,

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['rʌnəbaʊt] ,

seated	in	an	excellent	runabout	,
坐着	在	一个	出色的	小型快艇	,

尼克·卡特在前面提到的那个街角找到了格雷迪，一个看起来很精明的年轻爱尔兰人，坐在一辆很棒的敞篷车里。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

reading	the	morning	newspaper	.
阅读	这	早晨	报纸	.

阅读晨报。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] , ['brʊkˌlaɪn] , ['mɪstə(r)] . ['greɪdi] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

“	Do	you	know	Laurel	Road	,	Brookline	,	Mr	.	Grady	?	”	asked	Nick	,	halting
“	做	你	知道	劳雷尔	路	,	布鲁克莱恩	,	先生	.	格雷迪	?	”	问	缺口	,	停止

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

beside	the	machine	.
旁	这	机器	.

“格雷迪先生，您知道布鲁克莱恩的劳雷尔路吗？”尼克停下脚步，在机器旁问道。

“ [ai] [nəʊ] ['prɪti] [nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['greɪdi] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

“	I	know	pretty	near	where	it	is	,	sir	,	”	said	Grady	,	alert	for	business	.
“	我	知道	漂亮的	靠近	在哪里	它	是	,	先生	,	”	说	格雷迪	,	警报	为了	商业	.

“先生，我大概知道它在哪里，”格雷迪警觉地说道。

“ [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I	can	find	it	for	you	,	all	right	.	”
“	我	能	寻找	它	为了	你	,	全部	正确的	.	”

“我可以帮你找到，没问题。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [sed] [nɪk] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

“	Take	me	out	there	,	”	said	Nick	,	mounting	to	the	seat	.
“	拿	我	出去	那里	,	”	说	缺口	,	安装	到	这	座位	.

“带我出去吧，”尼克说着，坐上了座位。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs]['bædʒə(r)] . ”

“	To	the	house	of	Mr	.	Amos	Badger	.	”
“	到	这	房子	的	先生	.	阿莫斯	獾	.	”

“前往阿莫斯·巴杰先生的家。”

“ [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , [sɜː(r)] , ” [nˈɒdɪd] ['greɪdi] .

“	The	broker	,	sir	,	”	nodded	Grady	.
“	这	经纪人	,	先生	,	”	点头	格雷迪	.

“是经纪人，先生，”格雷迪点点头。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , [sɜː(r)] .

“	I	know	the	man	,	sir	.
“	我	知道	这	男人	,	先生	.

“我认识这个人，先生。”

[aɪl] [lænd][juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [les] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . ”

I'll	land	you	out	there	in	thirty	minutes	,	sir	,	or	less	,	if	you	say	the	word	.	”
患病的	土地	你	出去	那里	在	三十	分钟	,	先生	,	或者	较少的	,	如果	你	说	这	单词	.	”

先生，如果您一声令下，我三十分钟之内就能把您送到那里，甚至更短的时间。

“ [aɪm][ɪn][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['hʌri] , ” [sed] [nɪk] .

“	I'm	in	no	special	hurry	,	”	said	Nick	.
”	我是	在	不	特别的	匆忙	,	”	说	缺口	.

“我并不着急，”尼克说。

“ [kiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

“	Keep	down	to	the	speed	limit	.
”	保持	向下	到	这	速度	限制	.

“请遵守限速规定。”

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] ['greɪdi] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs]

”	He	did	not	tell	Grady	his	name	,	nor	that	he	came	from	the	police
”	他	做过	不是	告诉	格雷迪	他的	姓名	,	也不	那	他	来了	从	这	警察

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

“他没有告诉格雷迪他的名字，也没有说他来自警察总部。”

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi]['entə(r)]['ɪntuː] [-]

Neither	did	he	enter	into	[	33	]
两者都不	做过	他	进入	进入	[	-	]

他也没有进入[33]

[mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

much	conversation	with	the	man	,	for	Nick	was	absorbed	in	thought	about	the
很多	对话	和	这	男人	,	为了	缺口	曾是	吸收	在	想法	关于	这

[dɪ'skləʊʒəz] [meɪd] [hɪm] ,

disclosures	made	him	,
披露	制成	他	,

尼克和那人聊了很多，因为他一直在思考那人向他透露的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

and	the	various	possibilities	of	the	work	he	was	invited	to	undertake	.
和	这	各种各样的	可能性	的	这	工作	他	曾是	受邀	到	承担	.

以及他受邀承担的各种工作的可能性。

['greɪdi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Grady	,	on	his	part	,	was	not	quite	as	good	as	his	word	.
格雷迪	,	在	他的	部分	,	曾是	不是	相当	作为	好的	作为	他的	单词	.

格雷迪本人却没能像他承诺的那样信守诺言。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt] [kɔːs] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] ,

He	ran	a	mile	or	two	out	of	the	direct	course	to	Laurel	Road	,
他	跑	一个	英里	或者	二	出去	的	这	直接的	课程	到	劳雷尔	路	,

他偏离通往劳雷尔路的直接路线跑了一两英里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] [hɪl] ['rezəvwɑː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	then	he	had	to	round	the	great	Chestnut	Hill	reservoir	in	order	to
和	然后	他	有	到	圆形的	这	伟大的	板栗	爬坡道	水库	在	命令	到

[hɪt][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

hit	the	right	track	.
打	这	正确的	追踪	.

然后他不得不绕过巨大的栗树山水库才能找到正确的路线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['wʊdɪd] [rəʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['brʊkˌlaɪn] ,

There	are	numerous	wooded	roads	on	the	outskirts	of	fashionable	Brookline	,
那里	是	很多的	树木繁茂的	道路	在	这	郊区	的	时髦	布鲁克莱恩	,

在时尚的布鲁克莱恩郊区，有很多林荫小道。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['skætəd] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ɪk'stensɪv]

along	which	the	attractive	dwellings	are	much	scattered	,	or	divided	by	extensive
沿着	哪个	这	吸引人的	住宅	是	很多	疏散	,	或者	分割	经过	广泛的

[ɪst'eɪts] ;

estates	;
庄园	;

沿途散落着许多漂亮的住宅，或者被广阔的庄园分割开来；

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz] ['greɪdi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ]

and	through	one	of	these	roads	Grady	was	sending	his	machine	at	a
和	通过	一	的	这些	道路	格雷迪	曾是	发送	他的	机器	在	一个

[fɑːstə(r)][klɪp] ,

faster	clip	,
快点	夹子	,

格雷迪驾驶着他的机器，以更快的速度沿着其中一条路行驶。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

to	make	up	for	lost	time	.
到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

弥补失去的时间。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Suddenly	,	from	out	a	little	piece	of	woods	some	fifty	yards	away	,
突然	,	从	出去	一个	小的	片	的	树林	一些	五十	码	离开	,

突然，从大约五十码外的一小片树林里，

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feləʊ] [keɪm] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,

a	drunken	fellow	came	staggering	into	the	road	,
一个	醉	同伴	来了	令人震惊	进入	这	路	,

一个醉汉摇摇晃晃地走到马路上，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [ænd; ənd]

much	as	if	he	had	just	awakened	from	a	nap	in	the	shrubbery	;	and
很多	作为	如果	他	有	只是	觉醒	从	一个	午睡	在	这	灌木	;	和

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ,

Nick	Carter	,
缺口	卡特	,

就好像他刚从灌木丛中睡醒一样；还有尼克·卡特，

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] :

being	the	first	to	see	him	,	said	quickly	to	his	driver	:
存在	这	第一的	到	看	他	,	说	迅速地	到	他的	司机	:

第一个见到他的人，立刻对他的司机说：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃæp] , ['greɪdi] . ”

“	Look	out	for	that	chap	,	Grady	.	”
“	看	出去	为了	那	小伙子	,	格雷迪	.	”

“格雷迪，小心那家伙。”

“ [aɪ] [siː] [hɪm] , [sɜː(r)] , ” [n'ɒdɪd] ['greɪdi] .

“	I	see	him	,	sir	,	”	nodded	Grady	.
“	我	看	他	,	先生	,	”	点头	格雷迪	.

“我看到他了，先生，”格雷迪点点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ləʊd] [ə'bɔːd] . ”

“	He	has	a	load	aboard	.	”
“	他	有	一个	加载	船上	.	”

“他船上载着货物。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

“	I	should	say	so	.
“	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

" [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [mæn] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

"	The	intoxicated	man	now	heard	the	automobile	approaching	him	from	behind	.
"	这	醉	男人	现在	听到	这	汽车	接近	他	从	在后面	.

"这时，醉汉听到身后传来汽车驶近的声音。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ʌn'stedəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [hiː; hi]

He	turned	around	,	halting	unsteadily	in	the	middle	of	the	road	,	where	he
他	转向	大约	,	停止	不稳定地	在	这	中间	的	这	路	,	在哪里	他

[stʊd] [-]

stood	[	34	]
站立	[	-	]

他转过身，摇摇晃晃地停在路中央，站在那里[34]

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['fʌdld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

swaying	and	staring	as	if	too	fuddled	to	know	which	side	of	the	road	to
摇晃	和	凝视	作为	如果	也	混乱	到	知道	哪个	边	的	这	路	到

[siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

seek	to	avoid	being	run	over	.
寻找	到	避免	存在	跑步	超过	.

他摇摇晃晃，眼神呆滞，好像慌乱得不知道该往哪边走才能避免被车撞到。

['greɪdi] ['nætʃ(ə)rəli] [sləu] [daʊn] [wen] ['skeəsli] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feləʊ] .

Grady	naturally	slowed	down	when	scarcely	twenty	feet	from	the	fellow	.
格雷迪	自然	减速	向下	什么时候	几乎	二十	脚	从	这	同伴	.

当距离那人不到二十英尺时，格雷迪自然而然地放慢了速度。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] !

"	Get	out	of	the	road	!
"	得到	出去	的	这	路	!

"让开！

" [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [jeld] .

"	he	impatiently	yelled	.
"	他	不耐烦地	大喊	.

他不耐烦地喊道。

" [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [blɑːst] [juː; jʊ] !

"	Take	one	side	or	the	other	,	blast	you	!
"	拿	一	边	或者	这	其他	,	爆炸	你	!

"要么选一边，要么选另一边，去你的！"

" [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

"	The	auto	had	come	to	a	dead	stop	.
"	这	汽车	有	来	到	一个	死的	停止	.

"汽车完全停了下来。"

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [riːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] .

The	man	in	the	road	reeled	a	little	to	one	side	—	and	a	little	nearer	.
这	男人	在	这	路	卷曲	一个	小的	到	一	边	—	和	一个	小的	更近	.

路上的男人踉跄了一下，向一侧倾斜，也向旁边靠近了一点。

[ðen] , [wɪð] ['muːvmənts] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk] , [hiː; hi]

Then	,	with	movements	as	quick	and	decisive	as	a	lightning	stroke	,	he
然后	,	和	移动	作为	快的	和	决定性	作为	一个	闪电	中风	,	他

[spræŋ] ['fɔːwəd] ,

sprang	forward	,
弹簧	向前	,

然后，他以闪电般的速度和果断的行动向前跃去，

[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

whipped	out	a	brace	of	revolvers	,
鞭打	出去	一个	支撑	的	左轮手枪	,

他迅速掏出两把左轮手枪，

[ˈlevəl] [ðem; ðəm] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] , [ænd; ənd]

leveled	them	straight	at	the	heads	of	the	two	men	in	the	auto	,	and
平整	他们	直的	在	这	头部	的	这	二	男人	在	这	汽车	,	和

[ˈʃɑːpli] [kraɪd] :

sharply	cried	:
尖锐地	哭	:

他将枪口对准车内两名男子的头部，并尖声喊道：

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
”	手	向上	!

“举起手来！”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ðæt] [məˈʃiːn] , [ˈdraɪvə(r)] , [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] !

If	you	start	that	machine	,	driver	,	I'll	blow	your	head	off	!
如果	你	开始	那	机器	,	司机	,	患病的	吹	你的	头	离开	!

司机，你要是敢启动那台机器，我就崩了你的脑袋！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][aɪs] ,

”	The	voice	was	as	firm	and	cold	as	ice	,
”	这	嗓音	曾是	作为	公司	和	寒冷的	作为	冰	,

那声音坚定而冰冷，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] [ˈθretnɪŋ] [æz; əz] [wen] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːl] [krɒs] [ɪn] [ˈdedli]

yet	it	had	a	ring	as	threatening	as	when	blades	of	steel	cross	in	deadly
然而	它	有	一个	戒指	作为	威胁	作为	什么时候	刀片	的	钢	叉	在	致命

[ˈkɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

然而，它听起来却像刀剑在生死搏斗中交锋一般，充满威胁。

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈfeəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Nick	Carter	fairly	caught	his	breath	.
缺口	卡特	相当	捕捉	他的	气息	.

尼克·卡特这才缓过气来。

“ [held] [ʌp] , [baɪ] [ˈθʌndə(r)] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] . [-]

“	Held	up	,	by	thunder	!	”	was	his	first	thought	.	[	35	]
”	握住	向上	,	经过	雷	!	”	曾是	他的	第一的	想法	.	[	-	]

“被雷声托住了！”这是他脑海中浮现的第一个念头。[35]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] .

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [wɒz; wəz] [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [ˈsekənd] [θɔːt] .

How	to	get	the	best	of	the	highwayman	was	Nick	Carter's	second	thought	.
如何	到	得到	这	最好的	的	这	强盗	曾是	缺口	卡特的	第二	想法	.

如何才能战胜这个拦路强盗是尼克·卡特的第二个想法。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] , [jet] [nɪks] [hænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [went] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪp]

This	did	not	look	to	be	easy	,	yet	Nick's	hand	instinctively	went	toward	his	hip
这	做过	不是	看	到	是	简单的	,	然而	尼克的	手	本能地	去	朝向	他的	时髦的

[ˈpɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

这看起来并不容易，但尼克的手却本能地伸向了他的裤兜。

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

[hændz] [ʌp] !
Hands up !
手 向上 !

举手!

” [ðə; ði] [riːˈɪtəreɪtɪd] [kəˈmɑːnd] [ˈfeəli] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [θretnɪŋ] [ɪnˈtensəti] .
” The reiterated command fairly cut the air with its threatening intensity .
” 这 重申 命令 相当 切 这 空气 和 它是 威胁 强度 .

“重申的命令带着威胁的语气划破了空气。”

[ˈgreɪdiz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [klaʊdz] .
Grady's hands were already reaching after clouds .
格雷迪的 双手 是 已经 到达 后 云 .

格雷迪的手已经伸向了云朵。

[nɪk] [ˈkɑːrtərz] [naʊ] [ˈfɒləʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
Nick Carter's now followed suit , and went into the air .
缺口 卡特的 现在 随后 套装 , 和 去 进入 这 空气 .

尼克·卡特也效仿，飞上了天空。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
In the voice , eyes , and attitude of the ruffian in the road ,
在 这 嗓音 , 眼睛 , 和 态度 的 这 痞子 在 这 路 ,

从街头恶棍的声音、眼神和态度中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [nɪk] [ðæt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli]
there was that which convinced Nick that disobedience and defiance would certainly
那里 曾是 那 哪个 确信 缺口 那 不服从 和 蔑视 会 当然
[ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
invite a bullet .
邀请 一个 子弹 .

正是这件事让尼克确信，不服从和反抗肯定会招致一颗子弹。

[hiː; hi] [sɔː] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,
He saw , moreover , that the aim of the scoundrel was true to the mark ,
他 锯 , 而且 , 那 这 目的 的 这 恶棍 曾是 真的 到 这 标记 ,

而且，他还发现，这个恶棍的射击目标非常精准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest]
and that the finger on the trigger of the weapon covering his own breast
和 那 这 手指 在 这 扳机 的 这 武器 覆盖 他的 自己的 胸部
[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
was already beginning to contract ,
曾是 已经 开始 到 合同 ,

而且，他放在胸前武器扳机上的手指已经开始收缩了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [faɪt] .
during the moment that he showed signs of giving fight .
期间 这 片刻 那 他 显示 标志 的 给予 斗争 .

就在他显露出反抗迹象的那一刻。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [muːv] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] ,
“ If one of you move before I command it , ” said the highwayman ,
” 如果 一 的 你 移动 前 我 命令 它 , ” 说 这 强盗 ,

“你们谁若不等我一声令下就动身，”强盗说道。

“ [ai] [wɪl] ['ɪnstəntli] ['əʊpən]['faɪə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] .

“	I	will	instantly	open	fire	upon	you	.
”	我	将要	即刻	打开	火	之上	你	.

“我将立即向你开火。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [mɪs] [maɪ][eɪm] ！ ” [-]

And	I	never	miss	my	aim	!	”	[	36	]
和	我	绝不	错过	我的	目的	！	”	[	-	]

而且我百发百中！”[36]

[ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɑːmli] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]

The	threat	was	as	calmly	made	as	if	the	speaker	had	merely	inquired	the
这	威胁	曾是	作为	平静地	制成	作为	如果	这	扬声器	有	仅仅	询问	这

[taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

说话者语气平静，仿佛只是在询问时间。

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [luːz] [ɪts] ['terəbli] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪŋ] .

yet	the	voice	did	not	for	a	moment	lose	its	terribly	convincing	ring	.
然而	这	嗓音	做过	不是	为了	一个	片刻	失去	它是	可怕	令人信服的	戒指	.

然而，这声音却丝毫没有失去其极具说服力的音色。

[nɪk] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,

Nick	seized	the	opportunity	to	look	him	over	,
缺口	查获	这	机会	到	看	他	超过	,

尼克抓住机会上下打量了他一番。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kəm'pærətɪvli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt]

and	he	felt	comparatively	sure	that	he	was	up	against	the	same	man	that
和	他	毛毡	比较	当然	那	他	曾是	向上	反对	这	相同的	男人	那

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['bædʒə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

appeared	in	the	Badger	photograph	.
出现	在	这	獾	照片	.

他相当肯定自己面对的是獾照片中出现的那个人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [klæd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	fellow	was	roughly	clad	at	this	time	,	however	,
这	同伴	曾是	大致	覆膜	在	这	时间	,	然而	,

然而，当时那人衣着十分简陋。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] .

with	a	soft	felt	hat	drawn	over	his	brows	.
和	一个	柔软的	毛毡	帽子	绘制	超过	他的	眉毛	.

他的眉毛上罩着一顶柔软的毡帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [æθ'letɪk] [mæn] , [ə'pærəntli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] ;

He	was	a	well	-	built	,	athletic	man	,	apparently	somewhere	in	the	forties	;
他	曾是	一个	出色地	-	建造	,	运动	男人	,	显然	某处	在	这	四十年代	;

他身材健壮，体格匀称，看起来大约四十多岁；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

yet	he	was	as	quick	as	a	cat	in	his	movements	,
然而	他	曾是	作为	快的	作为	一个	猫	在	他的	移动	,

但他行动却像猫一样敏捷。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sʌp(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ɒv; əv] [stiːl] .

and	evidently	was	endowed	with	supple	muscles	and	nerves	of	steel	.
和	显然	曾是	捐赠	和	柔软	肌肉	和	神经	的	钢	.

显然，他拥有柔韧的肌肉和钢铁般的意志。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['bɪədɪd] , [jet] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [nɪk] ['kɑːtə(r)]

The	rascal	was	heavily	bearded	,	yet	this	did	not	figure	for	much	with	Nick	Carter
这	恶棍	曾是	重度	留着胡子的	,	然而	这	做过	不是	数字	为了	很多	和	缺口	卡特

.

:

.

这个家伙留着浓密的胡子，但这并没有让尼克·卡特太在意。

[hiː; hi] ['raɪtlɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['keəfəlɪ] [dɪs'gaɪzd] ,

He	rightly	judged	that	the	man	was	carefully	disguised	,
他	没错	评判	那	这	男人	曾是	小心	伪装	,

他判断正确，那人伪装得很用心。

[jet] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][wɒz; wəz][səʊ] ['klevəlɪ] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [nɪk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

yet	the	make	-	up	was	so	cleverly	prepared	and	adjusted	that	Nick	,	despite	his
然而	这	制作	-	向上	曾是	所以	巧妙地	准备	和	调整	那	缺口	,	尽管	他的

[ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːtɪfɪs] ,

experience	in	such	artifices	,
经验	在	这样的	诡计	,

然而，妆容的准备和调整如此巧妙，以至于尼克，尽管对这类技巧经验丰富，

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	detect	it	.
可以	不是	探测	它	.

无法检测到。

[wɒt] [nɪk] ['tʃiːfli] ['nəʊtɪd] , [ɪn][fækt] ,

What	Nick	chiefly	noted	,	in	fact	,
什么	缺口	主要	著名的	,	在	事实	,

事实上，尼克主要注意到的是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] ['dedlɪ]

was	that	the	eyes	of	the	man	had	in	them	the	piercing	gleam	of	deadly
曾是	那	这	眼睛	的	这	男人	有	在	他们	这	冲孔	闪耀	的	致命

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

那男人的眼神中闪烁着冷酷无情的决心。

[ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['despərət] [diːd] [ðæt] [hiː; hi]

a	fixed	and	vicious	determination	to	execute	the	desperate	deed	that	he
一个	固定的	和	恶毒	决心	到	执行	这	绝望的	契据	那	他

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

had	undertaken	.
有	已	.

他决心坚定、恶毒地执行他所承担的孤注一掷的计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

There	was	no	sign	of	intoxication	now	,
那里	曾是	不	符号	的	中毒	现在	,

现在他已没有醉酒的迹象。

[wɪtʃ] ['pleɪnlɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sjuːmd] ['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

which	plainly	had	been	assumed	only	for	the	purpose	of	holding	up	the
哪个	显然	有	到过	假定	仅有的	为了	这	目的	的	保持	向上	这

['trævələz] .

travelers	.
旅行者	.

显然，这只是为了阻拦旅客而采取的措施。

[ðəʊ] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

Though	not	lacking	in	courage	,	Nick	Carter	had	his	share	of	wisdom	and
尽管	不是	缺乏	在	勇气	,	缺口	卡特	有	他的	分享	的	智慧	和

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

尼克·卡特虽然不乏勇气，但也拥有相当的智慧和谨慎。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [-]

He	saw	at	a	glance	[	37	]
他	锯	在	一个	瞥一眼	[	-	]

他一眼就看到了[37]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət] [liːst] ,

that	he	was	entirely	helpless	for	the	moment	,	at	least	,
那	他	曾是	完全	无助	为了	这	片刻	,	在	至少	,

至少在那一刻，他完全无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	he	had	no	idea	of	deliberately	inviting	a	bullet	.
和	他	有	不	主意	的	故意地	邀请	一个	子弹	.

他完全没有想到自己会故意引火烧身。

[sʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] ,

Such	stirring	episodes	occur	in	a	very	few	moments	,
这样的	搅拌	剧集	发生	在	一个	非常	很少	时刻	,

这种激动人心的事件往往只发生在短短几分钟内。

[ænd; ənd][nɒt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp] ,

and	not	thirty	seconds	had	passed	since	the	hold	-	up	,
和	不是	三十	秒	有	通过了	自从	这	抓住	-	向上	,

抢劫发生至今还不到三十秒。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ə'gen] [kʌt] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

when	the	voice	of	the	highwayman	again	cut	sharply	upon	the	morning	air	.
什么时候	这	嗓音	的	这	强盗	再次	切	尖锐地	之上	这	早晨	空气	.

这时，强盗的声音再次尖锐地划破了清晨的空气。

“ ['ʃəʊfə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)] [wɜːs] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [kraɪd]

“	Chauffeur	,	you	do	what	I	command	,	or	worse	will	be	yours	,	”	he	cried
“	司机	,	你	做	什么	我	命令	,	或者	更糟	将要	是	你的	,	”	他	哭

['stɜːnli] .

sternly	.
严厉地	.

“司机，你照我说的做，否则你会有更糟糕的下场！”他严厉地喊道。

“ ['ləʊə(r)] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [wɒtʃ] .

“	Lower	one	of	your	hands	and	remove	your	employer's	watch	.
“	降低	一	的	你的	双手	和	消除	你的	雇主的	手表	.

“放下你的一只手，摘下你雇主的手表。”

” ['greɪdi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

”	Grady	hesitated	for	the	bare	fraction	of	a	second	.
”	格雷迪	犹豫了一下	为了	这	裸	分数	的	一个	第二	.

格雷迪犹豫了片刻。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Nick	saw	the	hand	clutching	one	of	the	weapons	begin	to	contract	.
缺口	锯	这	手	紧握	一	的	这	武器	开始	到	合同	.

尼克看到握着其中一件武器的手开始收缩。

“ [ə'beɪ] [hɪm] , ['greɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] ['kɜːtnəs] .
“ Obey him , Grady , ” said he , with ominous curtness .
” 服从 他 , 格雷迪 , ” 说 他 , 和 不祥的 简略 .

“服从他，格雷迪，”他语气阴沉地简短说道。

“ [bɪ'dæd] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] — — ”
“ Bedad , I don't like — — ”
” 贝达德 , 我 不 喜欢 — — ”

“贝达德，我不喜欢——”

“ [wʌn] [mɔː(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [aɪl] — — ”
“ One more second , and I'll — — ”
” 一 更多的 第二 , 和 患病的 — — ”

“再等一秒，我就——”

“ [ə'beɪ] [hɪm] !
“ Obey him !
” 服从 他 !

“服从他！”

” [his] [nɪk] , [wɪð] [sə'prest] ['viːəməns] .
” hissed Nick , with suppressed vehemence .
” 嘶嘶作响 缺口 , 和 被抑制 激烈 .

“尼克压抑着怒火，嘶嘶地说。”

“ [ə'beɪ] [hɪm] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
“ Obey him , you idiot !
” 服从 他 , 你 笨蛋 !

“听他的，你这个笨蛋！”

” [nɪk] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] ['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [wɪð] ['greɪdiz]
” Nick saw at a glance that that one more second would have ended with Grady's
” 缺口 锯 在 一个 瞥一眼 那 那 一 更多的 第二 会 有 结束 和 格雷迪的
[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [liːd] .
receiving an ounce of lead .
接收 一个 盎司 的 带领 .

尼克一眼就看出，如果再多一秒钟，格雷迪就会领先一盎司。

['greɪdi] [hæd; həd] [ðə; ði] [truː] [grɪt] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Grady had the true grit and pugnacious characteristics of an Irishman ,
格雷迪 有 这 真的 砂砾 和 好斗的 特征 的 一个 爱尔兰人 ,

格雷迪具备爱尔兰人特有的坚韧不拔和好斗性格。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [drɒpt] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [nɪks] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
but he now dropped one hand and removed Nick's watch and chain .
但 他 现在 掉落 一 手 和 已移除 尼克的 手表 和 链 .

但他随即放下一只手，取下了尼克的手表和表链。

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['beəli] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
The highwayman came a step nearer , until he stood barely six feet away in the
这 强盗 来了 一个 步 更近 , 直到 他 站立 仅仅 六 脚 离开 在 这
['dʌsti] [rəʊd] . [-]
dusty road . [38]
尘土飞扬 路 . [-]

强盗又向前走了一步，直到他站在离他不到六英尺远的尘土飞扬的路上。[38]

“ [tɒs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,
“ Toss them to the ground at my feet , ” he commanded ,
” 折腾 他们 到 这 地面 在 我的 脚 , ” 他 命令 ,

“把它们扔到我脚边，”他命令道。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

with	his	evil	eye	fixed	upon	the	chauffeur	.
和	他的	邪恶的	眼睛	固定的	之上	这	司机	.

他恶狠狠地盯着司机。

“ [du:; də][səʊ] , ['greɪdi] , ” [sed] [nɪk] .

“	Do	so	,	Grady	,	”	said	Nick	.
”	做	所以	,	格雷迪	,	”	说	缺口	.

“照做就是了，格雷迪，”尼克说道。

['greɪdi] [əu'bei] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] ,

Grady	obeyed	with	an	ugly	scowl	,
格雷迪	服从	和	一个	丑陋的	皱眉头	,

格雷迪皱着眉头，一脸不悦地服从了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [rʌfi:ənz] [fi:t] .

and	the	watch	and	chain	landed	in	the	dust	at	the	ruffian's	feet	.
和	这	手表	和	链	登陆	在	这	灰尘	在	这	恶棍们	脚	.

手表和表链落在了恶棍脚边的尘土中。

“ [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [pɜ:s] . ”

“	Now	,	your	employer's	purse	.	”
”	现在	,	你的	雇主的	钱包	.	”

“现在，轮到你雇主的钱包了。”

“ [ɪn][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][vest] , ['greɪdi] . ”

“	In	the	breast	pocket	of	my	vest	,	Grady	.	”
”	在	这	胸部	口袋	的	我的	背心	,	格雷迪	.	”

“格雷迪，就在我的背心胸袋里。”

“ [lʊk] ['laɪvli] .

“	Look	lively	.
”	看	热闹	.

“看起来精神抖擞。”

” ['greɪdi] [dʌv] ['ɪntu:] [nɪks] [vest] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

”	Grady	dove	into	Nick's	vest	and	drew	out	his	pocketbook	.
”	格雷迪	鸽子	进入	尼克的	背心	和	画	出去	他的	袖珍书	.

格雷迪猛地钻进尼克的背心，掏出了他的钱包。

[nɪk] [stɪl] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Nick	still	sat	with	his	hands	in	the	air	,
缺口	仍然	卫星	和	他的	双手	在	这	空气	,

尼克仍然举着双手坐在那里，

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [li:v] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] .

but	not	for	a	moment	did	his	eyes	leave	those	of	the	highwayman	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	他的	眼睛	离开	那些	的	这	强盗	.

但他的目光片刻也没有离开过那个强盗的眼睛。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [send] ['greɪdi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

Though	at	first	inclined	to	send	Grady	into	his	hip	pocket	after	his	revolver	,
尽管	在	第一的	倾斜	到	发送	格雷迪	进入	他的	时髦的	口袋	后	他的	左轮手枪	,

虽然一开始他倾向于把格雷迪的左轮手枪藏在裤兜里，

[nɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

Nick	realized	that	the	Irishman	might	not	be	quick	and	accurate	in	using	it	,
缺口	已实现	那	这	爱尔兰人	可能	不是	是	快的	和	准确的	在	使用	它	,

尼克意识到，那个爱尔兰人使用起来可能不够迅速准确。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krʊk] [wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] ['evri] [mu:v] .

and	also	that	the	crook	was	alert	to	their	every	move	.
和	还	那	这	骗子	曾是	警报	到	他们的	每一个	移动	.

而且，这个骗子对他们的一举一动都保持着高度警惕。

[ðə; ði] ['hæzəd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

The	hazard	was	too	great	to	be	taken	,
这	冒险	曾是	也	伟大的	到	是	已采取	,

风险太大，不能冒险。

[ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and	Nick	decided	to	submit	to	the	situation	for	the	time	being	,
和	缺口	决定	到	提交	到	这	情况	为了	这	时间	存在	,

于是尼克决定暂时接受现状。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːskl] .

and	watch	for	an	opportunity	to	turn	the	tables	on	the	rascal	.
和	手表	为了	一个	机会	到	转动	这	表格	在	这	恶棍	.

并伺机反击这个无赖。

['greɪdi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Grady	drew	out	the	pocketbook	,	which	contained	about	a	hundred	dollars	and	a
格雷迪	画	出去	这	袖珍书	,	哪个	包含	关于	一个	百	美元	和	一个

[fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .

few	unimportant	papers	.
很少	不重要	文件	.

格雷迪掏出钱包，里面装着大约一百美元和几张无关紧要的文件。

“ [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] .

“	Toss	it	into	the	road	,	”	commanded	the	highwayman	.
”	折腾	它	进入	这	路	,	”	命令	这	强盗	.

“把它扔到路上去，”强盗命令道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , ['greɪdi] , ” [sed] [nɪk] .

“	Let	it	go	,	Grady	,	”	said	Nick	.
”	让	它	去	,	格雷迪	,	”	说	缺口	.

“放手吧，格雷迪，”尼克说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæz; həz][mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['greɪdi] , ” [-]

“	Your	employer	has	more	wisdom	than	you	,	Grady	,	”	[	39	]
”	你的	雇主	有	更多的	智慧	比	你	,	格雷迪	,	”	[	-	]

“你的雇主比你更有智慧，格雷迪。”[39]

[sed] [ðə; ði] [krʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [snɪə(r)] .

said	the	crook	,	with	a	threatening	sneer	.
说	这	骗子	,	和	一个	威胁	冷笑	.

“你这话，”骗子带着威胁的冷笑说道。

“ [ə'beɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [aɪl] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

“	Obey	at	once	,	or	I'll	let	daylight	into	you	.
”	服从	在	一次	,	或者	患病的	让	日光	进入	你	.

“立刻服从，否则我就让阳光照进你体内。”

” ['greɪdi] [tɒst] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

”	Grady	tossed	the	pocketbook	after	the	watch	and	chain	.
”	格雷迪	抛掷	这	袖珍书	后	这	手表	和	链	.

格雷迪扔掉钱包，顺手扔掉了手表和项链。

“ [naʊ] , [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'gen] ! ”

“	Now	,	up	with	your	hands	again	!	”
”	现在	,	向上	和	你的	双手	再次	!	”

“现在，请再次举起双手！”

“ [bɪ'dæd] , ['mɪstə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] - [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] , ” [snɑ:rld] ['greɪdi] , [æz; əz]
“ Bedad , mister , some day the boot'll be on the other leg , ” snarled Grady , as
“ 贝达德 , 先生 , 一些 天 这 - 是 在 这 其他 腿 , ” 纠缠 格雷迪 , 作为
[hi:; hi] [əu'bei] .
he obeyed .
他 服从 .

“贝达德，先生，总有一天你会尝到苦头，”格雷迪一边服从一边咆哮道。

“ ['itl] [nɒt][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , ['greɪdi] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
“ It'll not be to - day , Grady , take my word for that , ” retorted the ruffian .
“ 它将 不是 是 到 - 天 , 格雷迪 , 拿 我的 单词 为了 那 , ” 反驳 这 痞子 .

“今天肯定不行，格雷迪，相信我，”恶棍反驳道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ˌnevəðə'les] , ” [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [nəʊ] [sed] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪətju:d] .
“ The day will come , nevertheless , ” Nick Carter now said , with ominous quietude .
“ 这 天 将要 来 , 尽管如此 , ” 缺口 卡特 现在 说 , 和 不祥的 寂静 .

“然而，那一天终会到来，”尼克·卡特语气阴沉地说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] . ”
“ I certainly do . ”
“ 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] . ”
“ Well , I don't . ”
“ 出色地 , 我 不 . ”

“嗯，我没有。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] .
“ That is because you do not know who I am , ” said Nick pointedly .
“ 那 是 因为 你 做 不是 知道 WHO 我 是 , ” 说 缺口 尖锐地 .

“那是因为你不知道我是谁，”尼克尖锐地说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . ”
“ I don't care who you are . ”
“ 我 不 关心 WHO 你 是 . ”

“我不在乎你是谁。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? ”
“ You don't , eh ? ”
“ 你 不 , 嗯 ? ”

“你不知道，是吗？”

“ [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [doʊnt] . ”
“ I certainly don't . ”
“ 我 当然 不 . ”

“我当然不这么认为。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]['leɪtə(r)] .
“ You will change your mind later .
“ 你 将要 改变 你的 头脑 之后 .

你以后会改变主意的。

” [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wʌn] ,
” The scene was a curious one ,
” 这 场景 曾是 一个 好奇的 一 ,

“那场景很奇特，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

the	two	men	in	the	runabout	seated	with	their	hands	high	above	their	heads	,
这	二	男人	在	这	小型快艇	坐着	和	他们的	双手	高的	多于	他们的	头部	,

快艇里的两名男子高举双手坐在头顶上方。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [stʊd] [æz; əz] ['kuːlli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [nɒt][ðə; ði]

while	the	man	in	the	road	stood	as	coolly	intimidating	them	as	if	not	the
尽管	这	男人	在	这	路	站立	作为	冷静地	令人畏惧的	他们	作为	如果	不是	这

['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

slightest	danger	existed	for	him	,
丝毫	危险	存在	为了	他	,

而站在路边的那个人却冷酷地站着，一副威慑他们的样子，仿佛他根本不会遇到任何危险。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'truːdəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn]

either	from	them	or	the	sudden	approach	of	some	intruders	upon	the	scene
任何一个	从	他们	或者	这	突然	方法	的	一些	入侵者	之上	这	场景

. [-]

.	[	40	]

. [-]

可能是他们造成的，也可能是一些入侵者突然接近现场造成的。[40]

[nɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][skæmp][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm]

Nick	had	begun	the	conversation	with	the	scamp	in	the	hope	of	catching	him
缺口	有	开始	这	对话	和	这	恶棍	在	这	希望	的	捕捉	他

[næpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

napping	for	an	instant	,
打盹	为了	一个	立即的	,

尼克之所以和那个小家伙搭讪，是希望趁他打盹儿的瞬间抓住他。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [mait] [ə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv]

or	that	some	person	or	another	automobile	might	appear	;	but	neither	of
或者	那	一些	人	或者	其他	汽车	可能	出现	;	但	两者都不	的

[ðem; ðəm] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] ,

them	seemed	probable	,
他们	似乎	可能	,

或者可能会出现某个人或另一辆车；但这两种可能性似乎都不太大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

for	the	woodland	road	was	deserted	,
为了	这	林地	路	曾是	荒凉的	,

因为林间小路空无一人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ɔː(r)]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	highwayman	did	not	for	a	second	relax	his	vigilance	or	lower	his
和	这	强盗	做过	不是	为了	一个	第二	放松	他的	警觉	或者	降低	他的

['levəl] ['wepənz] .

leveled	weapons	.
平整	武器	.

强盗一刻也没有放松警惕，也没有放下手中的武器。

[wɪð] [nɪk] ['kɑːrtərz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ræskəlz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][æn; ən] ['ʌglie] [gliːm] ,

With	Nick	Carter's	last	remark	,	however	,	the	rascal's	eyes	took	on	an	uglier	gleam	,
和	缺口	卡特的	最后的	评论	,	然而	,	这	无赖的	眼睛	采取	在	一个	更丑	闪耀	,

然而，随着尼克·卡特最后那句话的落下，那个恶棍的眼神变得更加丑陋了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][dɪ'fɜː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	he	evidently	decided	that	he	had	better	not	defer	making	his	escape	.
和	他	显然	决定	那	他	有	更好的	不是	推迟	制作	他的	逃脱	.

显然，他已经决定最好不要再拖延逃跑的时机。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [mait] ['pɒsəbli]

That	he	was	clever	in	so	doing	,	and	foresaw	that	his	victims	might	possibly
那	他	曾是	聪明的	在	所以	正在做	,	和	预见	那	他的	受害者	可能	可能

[biː; bi] [ɑːmd] ,

be	armed	,
是	武装	,

他这样做很聪明，因为他预料到受害者可能会携带武器。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	in	the	way	he	accomplished	it	.
出现	在	这	方式	他	完成	它	.

在他实现目标的方式上，这一点显而易见。

[wɪð] [bəuθ] [men] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] :

With	both	men	constantly	under	his	eyes	,	he	said	sternly	:
和	两个都	男人	不断地	在下面	他的	眼睛	,	他	说	严厉地	:

他时刻注视着这两个人，严厉地说：

“ [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [muːv] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	The	slightest	move	by	either	of	you	will	cost	him	his	life	.
“	这	丝毫	移动	经过	任何一个	的	你	将要	成本	他	他的	生活	.

“你们俩哪怕最轻微的举动都会让他丧命。”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] ['faɪə(r)] , [nɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [səʊ] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,

I	warn	you	that	I	shall	instantly	fire	,	not	caution	you	again	;	so	keep	that	in	mind	,
我	警告	你	那	我	将	即刻	火	,	不是	警告	你	再次	;	所以	保持	那	在	头脑	,

我警告你，我会立即开火，不再警告你；所以记住这一点。

[ænd; ənd][biː; bi][waɪz] .

and	be	wise	.
和	是	明智的	.

要明智。

” [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

”	Then	he	slipped	one	of	his	revolvers	into	his	coat	pocket	.
”	然后	他	滑倒了	一	的	他的	左轮手枪	进入	他的	外套	口袋	.

然后他把其中一把左轮手枪塞进了外套口袋里。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wepən] ['kɒnstəntli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['nevə(r)] ['liːvɪŋ]

With	the	other	weapon	constantly	covering	his	victims	,	with	his	gaze	never	leaving
和	这	其他	武器	不断地	覆盖	他的	受害者	,	和	他的	目光	绝不	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用另一件武器不断护住受害者，目光也从未离开过他们。

[hiː; hi] ['sləʊli] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grəup] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd]

he	slowly	crouched	down	and	groped	over	the	ground	till	he	had	secured
他	缓慢地	蹲着	向下	和	摸索	超过	这	地面	直到	他	有	安全

[ðə; ði]['plʌndə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

the	plunder	lying	there	,
这	掠夺	说谎	那里	,

他慢慢蹲下，摸索着在地上摸索，直到把散落在地上的财物都拿了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

which	he	also	dropped	into	his	pocket	.
哪个	他	还	掉落	进入	他的	口袋	.

他也把那东西放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['wepən] . [-]

Then	he	rose	erect	again	,	and	drew	his	other	weapon	.	[	41	]
然后	他	玫瑰	直立	再次	,	和	画	他的	其他	武器	.	[	-	]

然后他又站了起来，拔出了另一件武器。[41]

[nɪk] [wɒz; wəz] ['mentəli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [wʌn] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði]

Nick	was	mentally	praying	for	an	opportunity	to	get	just	one	shot	at	the
缺口	曾是	精神上	祈祷	为了	一个	机会	到	得到	只是	一	射击	在	这

[neɪv] [wen] [hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [flaɪt] .

knave	when	he	resorted	to	flight	.
恶棍	什么时候	他	复原	到	航班	.

尼克当时心里祈祷能有机会对付那个恶棍一次，但他最终还是选择了逃跑。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskl] , [haʊˈevə(r)] ,

The	flight	of	the	rascal	,	however	,
这	航班	的	这	恶棍	,	然而	,

然而，这无赖的逃亡

[wɒz; wəz][æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['evri] ['ʌðə(r)] [muːv] [hæd; həd] [biːn] .

was	as	original	and	unexpected	as	his	every	other	move	had	been	.
曾是	作为	原来的	和	意外	作为	他的	每一个	其他	移动	有	到过	.

他的每一个举动都像以往一样，出人意料，令人意想不到。

“ [naʊ] , ['greɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['θretnɪŋ] [ɒ'sterəti] , “ [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [tel]

“	Now	,	Grady	,	”	said	he	,	with	threatening	austerity	,	“	you	do	just	what	I	tell
”	现在	,	格雷迪	,	”	说	他	,	和	威胁	紧缩政策	,	“	你	做	只是	什么	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“格雷迪，”他语气严厉地威胁道，“你只要听我的就行了。”

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] . ”

neither	more	nor	less	.	”
两者都不	更多的	也不	较少的	.	”

不多不少，恰到好处。

“ [bɪˈgɒrə] !

“	Begorra	!
”	贝戈拉	!

“Begorra!

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] . ”

it	looks	as	if	I'd	have	to	.	”
它	看起来	作为	如果	ID	有	到	.	”

看来我不得不这么做了。

“ [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [wɪl] ! ”

“	You	bet	you	will	!	”
”	你	赌注	你	将要	!	”

“你肯定会的！”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ] [stɑːt] [ðæt] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [jɔːz] ['sləʊli] ,

“	You	start	that	machine	of	yours	slowly	,
”	你	开始	那	机器	的	你的	缓慢地	,

“你慢慢启动你的机器，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] . ”

and	turn	it	into	the	shrubbery	at	that	side	of	the	road	.	”
和	转动	它	进入	这	灌木	在	那	边	的	这	路	.	”

把它变成路边的灌木丛。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ” [snɑːrld] ['greɪdi] ,

“	How	am	I	going	to	start	it	with	me	hands	in	the	air	,	”	snarled	Grady	,
”	如何	是	我	去	到	开始	它	和	我	双手	在	这	空气	,	”	纠缠	格雷迪	,

“我双手举在空中，怎么开始啊？”格雷迪咆哮道。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [nɪks] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætəz] .

who	had	really	seen	Nick's	desire	to	delay	matters	.
WHO	有	真的	已见	尼克的	欲望	到	延迟	事情	.

谁真正看穿了尼克想要拖延事情的意图。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ə'gen] [tʊk] [ɒn] [ðæt] ['vɪʃəs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːnd]

The	voice	of	the	highwayman	again	took	on	that	vicious	ring	which	had	warned
这	嗓音	的	这	强盗	再次	采取	在	那	恶毒	戒指	哪个	有	警告

[nɪk] [nɒt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

Nick	not	to	oppose	him	then	and	there	.
缺口	不是	到	反对	他	然后	和	那里	.

强盗的声音再次变得凶狠起来，刚才那声音曾警告尼克不要当场与他作对。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] , ['greɪdi] , [ɔː(r)] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

“	Don't	you	speak	again	,	Grady	,	or	this	gun	will	drown	the	sound	of	your	voice	,
”	不	你	说话	再次	,	格雷迪	,	或者	这	枪	将要	溺水	这	声音	的	你的	嗓音	,

“格雷迪，你别再说话了，否则这把枪会淹没你的声音。”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['kwɪkli] .

”	he	cried	quickly	.
”	他	哭	迅速地	.

他迅速地哭了起来。

“ [juː; jʊ] [stɑːt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] — [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] ,

“	You	start	that	machine	and	turn	it	into	the	shrubbery	—	and	don't	forget	,
”	你	开始	那	机器	和	转动	它	进入	这	灌木	—	和	不	忘记	,

['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

either	of	you	,
任何一个	的	你	,

“你启动那台机器，把它开进灌木丛——你们俩都别忘了，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] ['kʌvəd] .

that	I	shall	keep	you	constantly	covered	.
那	我	将	保持	你	不断地	涵盖	.

我会时刻保护你。

[stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['greɪdi] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ʃɑːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] !

Start	her	up	,	Grady	,	and	turn	sharp	out	of	the	road	!
开始	她	向上	,	格雷迪	,	和	转动	锋利的	出去	的	这	路	!

格雷迪，发动她，然后猛打方向盘驶出马路！

” [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊl] , ['greɪdi] [grɪpt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [bɑː(r)][ænd; ənd]

”	With	the	ugliest	kind	of	a	scowl	,	Grady	gripped	the	steering	-	bar	and
”	和	这	最丑陋的	种类	的	一个	皱眉头	,	格雷迪	紧握	这	转向	-	酒吧	和

['sləʊli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ['tɜːnɪŋ] [-]

slowly	started	the	runabout	,	turning	[	42	]
缓慢地	开始	这	小型快艇	,	转弯	[	-	]

“格雷迪皱着眉头，紧紧握住方向盘，慢慢地启动了这辆小艇，转弯[42]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

toward	the	shrubbery	that	lined	the	road	in	that	locality	.
朝向	这	灌木	那	衬里	这	路	在	那	地点	.

朝着当地道路两旁的灌木丛走去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	as	the	Irishman	did	so	,	however	,
只是	作为	这	爱尔兰人	做过	所以	,	然而	,

然而，就像那位爱尔兰人所做的那样，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] -

there	suddenly	sounded	from	up	the	road	the	warning	toot	of	an	automobile	-
那里	突然	听起来	从	向上	这	路	这	警告	嘟	的	一个	汽车	-

[hɔːn] .

horn	.
喇叭	.

突然，从路上游传来汽车喇叭的警告声。

" ['stedi] ! — [nɒt] [ə; eɪ] [muːv] ! " [jeld] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['wɔːrnɪŋli] .

"	Steady	!	—	not	a	move	!	"	yelled	the	robber	warningly	.
"	稳定的	!	—	不是	一个	移动	!	"	大喊	这	强盗	警告	.

"稳住！——别动！"劫匪警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['mɪstə(r)] , [aɪl] ['faɪə(r)] !

"	If	you	drop	your	hands	,	mister	,	I'll	fire	!
"	如果	你	降低	你的	双手	,	先生	,	患病的	火	!

"先生，如果你放下双手，我就开枪！"

" [nɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [siː] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

"	Nick	could	not	then	see	the	scoundrel	,
"	缺口	可以	不是	然后	看	这	恶棍	,

"尼克当时看不到那个恶棍。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wen] ['greɪdi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

for	he	had	darted	back	of	the	runabout	when	Grady	turned	it	from
为了	他	有	飞镖	后退	的	这	小型快艇	什么时候	格雷迪	转向	它	从

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

因为当格雷迪把车从路上掉头时，他已经迅速地从车里跳了出来。

['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Glancing	quickly	in	the	direction	from	which	the	horn	had	sounded	,	however	,
瞥了一眼	迅速地	在	这	方向	从	哪个	这	喇叭	有	听起来	,	然而	,

然而，他迅速地朝号角响起的方向瞥了一眼，

[nɪk] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ɒv; əv]

Nick	now	beheld	a	large	touring	-	car	come	sweeping	around	a	sharp	curve	of
缺口	现在	观看	一个	大的	巡演	-	车	来	扫荡	大约	一个	锋利的	曲线	的

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

尼克看到一辆大型旅行车正沿着道路的一个急弯呼啸而过。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

some	thirty	yards	away	.
一些	三十	码	离开	.

大约三十码远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

It	was	driven	by	a	man	with	a	beard	,	who	was	the	one	occupant	of
它	曾是	驱动	经过	一个	男人	和	一个	胡须	,	WHO	曾是	这	一	居住者	的

[ðə; ði] [kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

车是由一名留着胡子的男子驾驶的，车上只有他一个人。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [mɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	whose	eyes	and	features	were	almost	entirely	masked	with	a	pair	of
和	谁	眼睛	和	特征	是	几乎	完全	戴面具	和	一个	一对	的

[hjuːdʒ] [dʌst] - ['glɑːsɪz] .

huge	dust	-	glasses	.
巨大的	灰尘	-	眼镜	.

他的眼睛和五官几乎完全被一副巨大的防尘眼镜遮住了。

[nɪk] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [həʊld] - [ʌp] ,

Nick	now	thought	he	could	see	a	favorable	finish	to	this	unexpected	hold	-	up	,
缺口	现在	想法	他	可以	看	一个	有利	结束	到	这	意外	抓住	-	向上	,

尼克现在觉得，这场意料之外的劫持事件或许能有个好结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

for	the	touring	-	car	was	approaching	at	a	high	rate	of	speed	,
为了	这	巡演	-	车	曾是	接近	在	一个	高的	速度	的	速度	,

因为那辆旅行车正以高速接近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ə'pɪəd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	the	escape	of	the	thief	appeared	next	to	impossible	.
和	这	逃脱	的	这	贼	出现	下一个	到	不可能的	.

窃贼逃脱似乎几乎是不可能的。

[jet] [ðə; ði]['lætə(r)] , [waɪl] [riː'itəreit] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [kə'mændz] ,

Yet	the	latter	,	while	reiterating	his	threatening	commands	,
然而	这	后者	,	尽管	重申	他的	威胁	命令	,

然而，后者在重申其威胁性命令的同时，

['əʊnli] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] . [-]

only	backed	a	few	paces	toward	the	middle	of	the	road	.	[	43	]
仅有的	支持的	一个	很少	步幅	朝向	这	中间	的	这	路	.	[	-	]

只向路中央退了几步。[43]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)] ['evɪdəntli] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

The	man	in	the	approaching	car	evidently	saw	what	was	going	on	,
这	男人	在	这	接近	车	显然	锯	什么	曾是	去	在	,

驶近的车里的人显然看到了刚才发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .

and	he	began	to	slow	down	.
和	他	开始	到	慢的	向下	.

他的速度开始放慢。

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɑːf] -

The	rear	of	the	runabout	was	now	toward	the	road	,	with	the	machine	half	-
这	后部	的	这	小型快艇	曾是	现在	朝向	这	路	,	和	这	机器	一半	-

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

hidden	in	the	shrubbery	.
隐	在	这	灌木	.

小车的后部现在朝向公路，车身一半隐没在灌木丛中。

“ [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] , [nɒt] [jet] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .

“	Stop	her	!	”	whispered	Nick	,	not	yet	venturing	to	turn	about	on	the	seat	.
”	停止	她	!	”	低声说道	缺口	,	不是	然而	冒险	到	转动	关于	在	这	座位	.

“阻止她！”尼克低声说道，仍然不敢在座位上转身。

“ [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] !

“	Stop	her	at	once	!
”	停止	她	在	一次	!

“立刻阻止她！”

〃 [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː] [fɑː(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

〃	He	did	not	wish	to	go	too	far	in	from	the	road	.
〃	他	做过	不是	希望	到	去	也	远的	在	从	这	路	.

他不想离路太远。

['greɪdi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [jet] [hiː; hi] ['prɒmptli] [əu'bei] .

Grady	felt	that	he	was	taking	his	life	in	his	hand	—	yet	he	promptly	obeyed	.
格雷迪	毛毡	那	他	曾是	采取	他的	生活	在	他的	手	—	然而	他	及时	服从	.

格雷迪觉得自己是在拿自己的性命冒险——但他还是立即服从了命令。

['ɪnstəntli] [tuː] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ræŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

Instantly	two	sharp	reports	of	a	revolver	rang	out	on	the	morning	air	.
即刻	二	锋利的	报告	的	一个	左轮手枪	响铃	出去	在	这	早晨	空气	.

清晨，突然响起两声清脆的手枪枪声。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , ['nɪəli] [æz; əz][laʊd] ,

The	reports	were	followed	by	others	,	nearly	as	loud	,
这	报告	是	随后	经过	其他的	,	几乎	作为	大声	,

这些报道之后，其他报道也接踵而至，声势几乎同样浩大。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪə(r)]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

occasioned	by	the	bursting	of	the	two	rear	tires	of	the	runabout	.
引发	经过	这	爆发	的	这	二	后部	轮胎	的	这	小型快艇	.

由于小型汽车的两个后轮胎爆胎而导致事故发生。

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [iːtʃ] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)] ,

The	highwayman	had	sent	a	bullet	through	each	rubber	tire	,
这	强盗	有	发送	一个	子弹	通过	每个	橡皮	胎	,

强盗用子弹击穿了每个轮胎。

['ɒbviəsli] [bent] [ə'pɒn] ['pɑːtli] [dɪs'eɪblɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [pə'sjuːt] .

obviously	bent	upon	partly	disabling	the	runabout	and	thus	preventing	pursuit	.
明显地	弯曲	之上	部分	禁用	这	小型快艇	和	因此	预防	追逐	.

显然，他们的目的是部分破坏这艘快艇，从而阻止追击。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Then	,	just	as	the	huge	touring	-	car	arrived	upon	the	scene	,
然后	,	只是	作为	这	巨大的	巡演	-	车	到达的	之上	这	场景	,

这时，那辆巨大的旅行车就出现在了现场。

[ðə; ði]['deərɪŋ] ['rɑːskl] [dɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepənz]

the	daring	rascal	darted	back	through	the	veil	of	smoke	from	his	weapons
这	大胆	恶棍	飞镖	后退	通过	这	面纱	的	抽烟	从	他的	武器

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

and	leaped	aboard	the	car	.
和	跳跃	船上	这	车	.

这个胆大妄为的家伙从武器的烟雾中闪身而出，跳上了汽车。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

“	Let	her	go	!
〃	让	她	去	!

“让她走！

〃 [hiː; hi] [jeld] [kə'mændɪŋli] .

〃	he	yelled	commandingly	.
〃	他	大喊	威严地	.

他厉声喝道。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ɪnstəntli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [spiːd] ,

The	driver	instantly	gave	her	full	speed	,
这	司机	即刻	给予	她	满的	速度	,

司机立刻将车速降到最高。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [swept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] - [treɪn] .

and	the	car	swept	on	down	the	road	with	the	velocity	of	an	express	-	train	.
和	这	车	扫荡	在	向下	这	路	和	这	速度	的	一个	表达	-	火车	.

汽车以特快列车的速度飞驰而去。

[ɔːl'redi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [-]

Already	upon	his	feet	in	the	runabout	,	Nick	Carter	[	44	]
已经	之上	他的	脚	在	这	小型快艇	,	缺口	卡特	[	-	]

尼克·卡特[44]已经站上了快艇

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

whipped	out	his	revolver	and	fired	twice	at	the	occupants	of	the	departing
鞭打	出去	他的	左轮手枪	和	被解雇	两次	在	这	居住者	的	这	离开

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他迅速拔出左轮手枪，向驶离的汽车里的乘客开了两枪。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['greɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

His	aim	was	ruined	by	Grady	,	however	,	who	excitedly	began	backing	the	runabout
他的	目的	曾是	毁坏	经过	格雷迪	,	然而	,	WHO	兴奋地	开始	后盾	这	小型快艇

['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,

into	the	road	,
进入	这	路	,

然而，格雷迪兴奋地开始倒车，把他的计划破坏了。

[ænd; ənd] [nɪks] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːk] .

and	Nick's	bullets	went	wide	of	their	mark	.
和	尼克的	子弹	去	宽的	的	他们的	标记	.

尼克的子弹偏离了目标。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]

In	ten	seconds	the	touring	-	car	was	vanishing	in	a	cloud	of	dust
在	十	秒	这	巡演	-	车	曾是	消失	在	一个	云	的	灰尘

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

around	a	distant	curve	of	the	road	.
大约	一个	遥远	曲线	的	这	路	.

十秒钟后，那辆旅行车消失在远处公路弯道扬起的尘土中。

“ [həʊld][ɒn] ! ” [rɔːd] ['greɪdi] , ['θɪŋkɪŋ] [nɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

“	Hold	on	!	”	roared	Grady	,	thinking	Nick	was	about	to	alight	in	the	road	.
“	抓住	在	!	”	咆哮	格雷迪	,	思维	缺口	曾是	关于	到	点燃	在	这	路	.

“抓紧了！”格雷迪大喊道，以为尼克要掉到马路上去了。

“ [aɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] - , [sɜː(r)] , ['taɪə(r)z][ɔː(r)][nəʊ]['taɪə(r)z] ! ”

“	I'll	follow	them	divils	,	sir	,	tires	or	no	tires	!	”
“	患病的	跟随	他们	-	,	先生	,	轮胎	或者	不	轮胎	!	”

“先生，我愿追随这些魔鬼，不管有没有轮胎！”

“ ['fɒləʊ] ['nʌθɪŋ] !

“	Follow	nothing	!
“	跟随	没有什么	!

“什么都不追随！”

” [graul] [nɪk] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	growled	Nick	,	thrusting	his	revolver	back	into	his	pocket	.
”	咆哮	缺口	,	推进	他的	左轮手枪	后退	进入	他的	口袋	.

“尼克低吼一声，把左轮手枪插回口袋里。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . ”

“	You	might	as	well	try	to	follow	a	streak	of	lightning	.	”
“	你	可能	作为	出色地	尝试	到	跟随	一个	条纹	的	闪电	.	”

“你还不如去追赶一道闪电。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['blægɑːd] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	Will	you	let	that	blackguard	escape	?	”
”	将要	你	让	那	浑蛋	逃脱	?	”

“你会放走那个恶棍吗？”

“ [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] [dɪ'raɪsɪvli] .

“	Let	him	escape	!	”	exclaimed	Nick	derisively	.
”	让	他	逃脱	!	”	惊呼	缺口	嘲讽地	.

“让他逃走！”尼克嘲讽地喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['greɪdi] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] .

“	I	should	say	,	Grady	,	that	he	has	already	escaped	.
”	我	应该	说	,	格雷迪	,	那	他	有	已经	逃脱	.

“格雷迪，我应该说，他已经逃脱了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	could	not	overtake	him	with	this	machine	if	your	life	depended	upon	it	.	”
你	可以	不是	超过	他	和	这	机器	如果	你的	生活	取决于	之上	它	.	”

就算拼了命，你用这台机器也追不上他。

“ [bɪ'dæd] , [ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” ['greɪdi] [naʊ] [əd'mɪtɪd] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] .

“	Bedad	,	that's	right	,	sir	,	”	Grady	now	admitted	,	more	calmly	.
”	贝达德	,	那就是	正确的	,	先生	,	”	格雷迪	现在	承认	,	更多的	平静地	.

“没错，先生，”格雷迪平静地承认道。

“ [jet] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['rɑːskl] — — ”

“	Yet	the	man	in	that	car	may	try	to	do	the	rascal	—	—	”
”	然而	这	男人	在	那	车	可能	尝试	到	做	这	恶棍	—	—	”

“然而，车里的那个人可能会想做那种事——”

“ [bɒʃ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

“	Bosh	!	”	interrupted	Nick	,	with	a	growl	.
”	博世	!	”	中断	缺口	,	和	一个	咆哮	.

“砰！”尼克低吼一声打断了他。

“ [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [kən'fedərət] . ”

“	The	driver	of	that	car	was	the	robber's	confederate	.	”
”	这	司机	的	那	车	曾是	这	强盗的	南方邦联	.	”

“那辆车的司机是劫匪的同伙。”

“ [-] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	D'ye	think	so	?	”
”	染料	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [aɪ] [nəʊ] [səʊ] , ['greɪdi] , ” [dɪ'kleəd] [nɪk] , [naʊ] ['pleɪnli] ['siːɪŋ] [-]

“	I	know	so	,	Grady	,	”	declared	Nick	,	now	plainly	seeing	[	45	]
”	我	知道	所以	,	格雷迪	,	”	声明	缺口	,	现在	显然	看到	[	-	]

“我知道，格雷迪，”尼克说道，现在他清楚地看到了[45]

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dʒɒb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hæd; həd] [biːn]

how	the	entire	job	,	which	had	taken	less	than	five	minutes	,	had	been
如何	这	全部的	工作	,	哪个	有	已采取	较少的	比	五	分钟	,	有	到过

[plænd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .

planned	and	executed	.
计划	和	执行	.

整个工作耗时不到五分钟，其计划和执行过程是怎样的?

“ [ai] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði][mæn] [sləu] [daʊn] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðə; ði] [krʊk]
“ I suspected as much when the man slowed down only enough to let the crook
” 我 怀疑 作为 很多 什么时候 这 男人 减速 向下 仅有的 足够的 到 让 这 骗子
[ə'bɔ:d] ,
aboard ,
船上 ,

“我当时就怀疑是这样，因为那人特意放慢速度，只是为了让那个骗子上车。”

” ['ædɪd] [nɪk] .
” added Nick .
” 额外 缺口 .

尼克补充道。

“ [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
“ His approach was timed to a nicety .
” 他的 方法 曾是 定时 到 一个 友善 .

“他的做法恰到好处。”

[ɪts] [ɒdz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði]
It's odds that he was watching the hold - up from beyond the curve of the
它是 赔率 那 他 曾是 观看 这 抓住 - 向上 从 超过 这 曲线 的 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

他很可能是在路边弯道处目睹了这场堵车事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] . ”
and that he knew just when the other wanted him to approach . ”
和 那 他 知道 只是 什么时候 这 其他 通缉 他 到 方法 . ”

而且他知道对方什么时候希望他靠近。

“ [bɪ'dæd] , [sɜ:(r)] , [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] . ”
“ Bedad , sir , I reckon you're right . ”
” 贝达德 , 先生 , 我 估计 你是 正确的 . ”

“贝达德先生，我想您是对的。”

“ [əʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['greɪdi] ,
“ Oh , we have much the worse of it for the present , Grady ,
” 哦 , 我们 有 很多 这 更糟 的 它 为了 这 展示 , 格雷迪 ,

“哦，格雷迪，我们目前的情况要糟糕得多。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [held] [ʌp][baɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [krʊks] [naʊ] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ði:z]
and have been held up by two of the gang of crooks now at work in these
和 有 到过 握住 向上 经过 二 的 这 帮派 的 骗子 现在 在 工作 在 这些
[pɑ:ts] ,
parts ,
部分 ,

他们被这片地区活跃的团伙中的两个歹徒抢劫了。

” ['ædɪd] [nɪk] .
” added Nick .
” 额外 缺口 .

尼克补充道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [jet] [breɪk] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ But I will yet break even with them , I give you my word for that . ”
” 但 我 将要 然而 休息 甚至 和 他们 , 我 给 你 我的 单词 为了 那 . ”

“但我终究会和他们打成平手，我向你保证。”

“ [ˌem 'i:]['taɪə(r)z] — — ”
“ Me tires — — ”
” 我 轮胎 — — ”

“我累了——”

“ [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ I will see that you are paid for them , ” interrupted Nick , much to
” 我 将要 看 那 你 是 有薪酬的 为了 他们 , ” 中断 缺口 , 很多 到
['greɪdiz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Grady's satisfaction .
格雷迪的 满意 .

“我会确保你拿到报酬，”尼克打断了他的话，格雷迪对此非常满意。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ Can you run the machine back to town as it is ? ”
” 能 你 跑步 这 机器 后退 到 镇 作为 它 是 ? ”

“你能把机器原样开回镇上吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] . ”
“ Sure , sir , I can . ”
” 当然 , 先生 , 我 能 . ”

“当然可以，先生。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [kwaɪt] [jet] . ”
“ Well , I don't wish to return quite yet . ”
” 出色地 , 我 不 希望 到 返回 相当 然而 . ”

“嗯，我暂时还不想回去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . ”
“ All right , sir . ”
” 全部 正确的 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [kiːp] [ɒn] , ['greɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bædʒ.ərz] [haʊs] , ” [nɪk] ['brʌskli] [kə'mɑːnd] .
“ Keep on , Grady , and take me to Badger's house , ” Nick bruskly commanded .
” 保持 在 , 格雷迪 , 和 拿 我 到 獾的 房子 , ” 缺口 粗暴地 命令 .

“格雷迪，继续往前走，带我去巴杰家，”尼克粗暴地命令道。

“ [lʊk] ['laɪvli] , [tuː] !
“ Look lively , too !
” 看 热闹 , 也 !

“看起来也要精神抖擞！”

[ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪdi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] . ” [-]
This does settle it , Grady , as far as I am concerned . ” [46]
这 做 定居 它 , 格雷迪 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 . ” [-]

格雷迪，就我而言，这件事就此结束了。”[46]

“ [wɒt] [-] [miːn] , [sɜː(r)] ? ”
“ What d'ye mean , sir ? ”
” 什么 染料 意思是 , 先生 ? ”

“先生，您是什么意思？”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [wɪl] [lænd] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
“ I mean that I will land this gang of highway robbers , every man and woman
” 我 意思是 那 我 将要 土地 这 帮派 的 公路 强盗 , 每一个 男人 和 女士
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“我的意思是，我会将这伙拦路抢劫犯全部抓获，无论男女。”

[ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , ” [kraɪd] [nɪk] ,
or lose a leg in the attempt , ” cried Nick ,
或者 失去 一个 腿 在 这 试图 , ” 哭 缺口 ,

“或者在尝试中失去一条腿，”尼克喊道。

[wɪð] [tʃiːf] ['wɛstənz] [rɪ'kwest] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	Chief	Weston's	request	then	in	his	mind	.
和	首席	韦斯顿的	要求	然后	在	他的	头脑	.

他当时心里想着韦斯顿警长的请求。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['greɪdi] .

“	That's	what	I	mean	,	Grady	.
”	那就是	什么	我	意思是	,	格雷迪	.

“我的意思就是这样，格雷迪。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['laɪvli] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs]['bædʒ.ərz] [haʊs] .

Let	her	go	lively	,	my	man	,	and	head	straight	for	Amos	Badger's	house	.
让	她	去	热闹	,	我的	男人	,	和	头	直的	为了	阿莫斯	獾的	房子	.

放她走吧，伙计，然后直接去阿莫斯·巴杰家。

” ['tʃæptə(r)] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] .

THE	HOUSE	IN	LAUREL	ROAD	.
这	房子	在	月桂树	路	.

月桂路上的房子。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['greɪdi][tuː; tə] [riːtʃ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	direction	taken	by	Nick	Carter	and	Grady	to	reach	Laurel	Road	and	the
这	方向	已采取	经过	缺口	卡特	和	格雷迪	到	抵达	劳雷尔	路	和	这

[haʊs] [ɒv; əv]['eɪmɒs]['bædʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [hæd; həd]

house	of	Amos	Badger	was	the	same	as	that	in	which	the	highwayman	had
房子	的	阿莫斯	獾	曾是	这	相同的	作为	那	在	哪个	这	强盗	有

[fled] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] .

fled	with	his	confederate	in	the	touring	-	car	.
逃亡	和	他的	南方邦联	在	这	巡演	-	车	.

尼克·卡特和格雷迪前往劳雷尔路和阿莫斯·巴杰家的方向，与强盗和他的同伙乘坐旅行车逃跑的方向相同。

[nɪk] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪn] ['əʊvə(r)] [ðʌs] ['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesfəli] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔb]

Nick	felt	some	little	chagrin	over	thus	having	been	successfully	held	up	and	robbed
缺口	毛毡	一些	小的	懊恼	超过	因此	拥有	到过	成功地	握住	向上	和	被抢劫

,

,

,

尼克对自己被成功抢劫感到有些懊恼。

[jet] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'sweidʒ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

yet	this	feeling	was	somewhat	assuaged	by	the	fact	that	he	had	obtained	a
然而	这	感觉	曾是	有些	缓解	经过	这	事实	那	他	有	获得	一个

[gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] ,

good	look	at	the	thief	,
好的	看	在	这	贼	,

然而，因为他看清了窃贼的模样，这种感觉稍稍缓解了一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] .

and	had	a	clear	impression	of	his	general	features	.
和	有	一个	清除	印象	的	他的	一般的	特征	.

并对他的整体相貌有了清晰的印象。

[nɪk] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ræskəlz] [dɪs'gaɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ]

Nick	felt	quite	sure	,	despite	the	rascal's	disguise	,	that	he	could	identify	him	if	they
缺口	毛毡	相当	当然	,	尽管	这	无赖的	伪装	,	那	他	可以	确认	他	如果	他们

[ə'gen] [met] ,

again	met	,
再次	遇见	,

尽管那家伙伪装得很好，但尼克很有把握，如果他们再次相遇，他一定能认出他。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] .

or	,	at	least	,	recognize	his	peculiarly	keen	eyes	and	cutting	voice	.
或者	,	在	至少	,	认出	他的	奇特地	敏锐的	眼睛	和	切割	嗓音	.

或者至少，能认出他那双格外敏锐的眼睛和尖锐的声音。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] [frɒm; frəm] ,

Though	it	then	gave	him	no	surprise	,	the	distance	to	Laurel	Road	from	,
尽管	它	然后	给予	他	不	惊喜	,	这	距离	到	劳雷尔	路	从	,

虽然这并没有让他感到意外，但从这里到劳雷尔路的距离是.....

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] - [ʌp] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [-]

the	scene	of	the	hold	-	up	was	less	than	[	47	]
这	场景	的	这	抓住	-	向上	曾是	较少的	比	[	-	]

抢劫现场小于[47]

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

a	quarter	of	a	mile	,
一个	四分之一	的	一个	英里	,

四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)]

and	then	about	the	same	distance	to	the	place	owned	and	occupied	by	Mr
和	然后	关于	这	相同的	距离	到	这	地方	拥有	和	占领	经过	先生

. ['eɪmɒs] ['bædʒə(r)] .

.	Amos	Badger	.
.	阿莫斯	獾	.

然后，到阿莫斯·巴杰先生拥有和居住的地方，距离也差不多是同样的距离。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [tʃiːf] ['westən] .

The	surroundings	were	about	as	stated	by	Chief	Weston	.
这	周围环境	是	关于	作为	声明	经过	首席	韦斯顿	.

周围环境与韦斯顿警长所描述的基本一致。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [θruː] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	road	ran	through	an	extreme	outskirt	of	the	town	,
这	路	跑	通过	一个	极端	郊区	的	这	镇	,

这条路穿过小镇的边缘地带，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [wʊdz] , [klɪəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

and	was	for	the	most	part	shut	in	by	woods	,	cleared	only	here	and
和	曾是	为了	这	最多	部分	关闭	在	经过	树林	,	已清除	仅有的	这里	和

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] .

there	for	building	.
那里	为了	建筑	.

大部分地区都被树林包围，只有零星的空地被清理出来用于建造房屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [dwelɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [rəʊd] ,

There	were	but	three	dwellings	on	this	secluded	road	,
那里	是	但	三	住宅	在	这	僻	路	,

这条僻静的路上只有三户人家，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['bædʒ.ərz] [pleɪs] ,

none	of	which	was	within	view	of	Badger's	place	,
没有任何	的	哪个	曾是	之内	看法	的	獾的	地方	,

这些都不在獾的住处视线范围内。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

which	**was**	**less**	**modern**	**and**	**much**	**more**	**extensive**	**than**	**the**	**others**	**,**
哪个	曾是	较少的	现代的	和	很多	更多的	广泛的	比	这	其他的	,

它比其他几个建筑年代更久远，规模也更大。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fæməli] ['həʊmsted] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**family**	**homestead**	**for**	**several**	**generations**	**.**
作为	如果	它	有	到过	一个	家庭	家园	为了	一些	几代人	.

仿佛这里已经是几代人的家族宅邸了。

[nɪk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	**surveyed**	**the**	**place**	**with**	**some**	**interest**	**as**	**he**	**approached**	**it**	**.**
缺口	调查	这	地方	和	一些	兴趣	作为	他	接近	它	.

尼克饶有兴趣地环顾四周，走近了这里。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['wʊdn] ['mænʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] ['fʊli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	**house**	**was**	**a**	**large**	**,**	**wooden**	**mansion**	**,**	**standing**	**fully**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**
这	房子	曾是	一个	大的	,	木制的	大厦	,	常设	完全	五十	码	从	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

那房子是一座大型木制豪宅，距离公路足足有五十码远。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

It	**had**	**a**	**broad**	**veranda**	**in**	**front**	**and**	**on**	**one**	**side**	**,**
它	有	一个	广阔	阳台	在	正面	和	在	一	边	,

它前面和一侧都有宽敞的走廊，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːt] - - [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

the	**latter**	**terminating**	**with**	**a**	**porte**	**-**	**cochère**	**at**	**the**	**side**	**entrance**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	后者	终止	和	一个	门	-	-	在	这	边	入口	的	这	房子	.

后者以房屋侧门入口处的车棚结束。

[ə; eɪ] ['grævə)l] ['draɪvweɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [elmz] [ænd; ənd] ['biːtʃ] [led] [ɪn] [frɒm; frəm]

A	**gravel**	**driveway**	**between**	**a**	**double**	**row**	**of**	**elms**	**and**	**beeches**	**led**	**in**	**from**
一个	碎石	车道	之间	一个	双倍的	排	的	榆树	和	山毛榉	引领	在	从

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

一条碎石车道从公路延伸到两排榆树和山毛榉树之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
passing **the** **front** **and** **one** **side** **of** **the** **house** **,**
通过 这 正面 和 一 边 的 这 房子 ,

经过房屋正面和一侧，

[ðen] ['liːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪb(ə)l] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
then **leading** **out** **to** **a** **large** **stable** **well** **to** **the** **rear** **of** **the** **dwelling** **.**
然后 领导 出去 到 一个 大的 稳定的 出色地 到 这 后部 的 这 住宅 .

然后通向住宅后方的一口大型马厩水井。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wʊdn] ['aut,bildiŋ] ,
In **addition** **to** **these** **there** **were** **several** **wooden** **outbuildings** **,**
在 添加 到 这些 那里 是 一些 木制的 附属建筑 ,

除此之外，还有几座木制附属建筑。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . [-]
one **of** **which** **was** **a** **long** **carriage** **-** **house** **adjoining** **the** **stable** **.** **[** **48** **]**
一 的 哪个 曾是 一个 长的 运输 - 房子 相邻的 这 稳定的 . [-]

其中一栋是与马厩相邻的长马车房。[48]

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['menʃ(ə)nd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'steɪt] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɑːd(ə)n] [plɒts]
The **features** **mentioned** **,** **together** **with** **the** **broad** **estate** **covered** **with** **garden** **plots**
这 特征 提及 , 一起 和 这 广阔 财产 涵盖 和 花园 图表
[ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] ,
and **shade** **trees** **,**
和 阴影 树木 ,

上述特点，加上广阔的庄园内遍布花园和遮荫树，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['dɪstəns] ,
with **a** **background** **of** **woods** **in** **the** **near** **distance** **,**
和 一个 背景 的 树林 在 这 靠近 距离 ,

远处是树林背景，

[geɪv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['æspekt] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [səʊ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['θɪkli]
gave **the** **entire** **place** **a** **rural** **aspect** **not** **often** **seen** **so** **near** **a** **large** **and** **thickly**
给予 这 全部的 地方 一个 乡村的 方面 不是 经常 已见 所以 靠近 一个 大的 和 浓密
['set(ə)ld] [taʊn] .
settled **town** **.**
定居 镇 .

使整个地方呈现出一种乡村景象，这种景象在人口稠密的大城镇附近并不常见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['draɪvweɪ] ,
As **the** **runabout** **sped** **up** **the** **long** **driveway** **,**
作为 这 小型快艇 加速 向上 这 长的 车道 ,

小车沿着长长的车道加速行驶，

[nɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔːt] - - ;
Nick **saw** **a** **man** **cleaning** **a** **large** **automobile** **just** **beyond** **the** **porte** **-** **cochère** **;**
缺口 锯 一个 男人 打扫 一个 大的 汽车 只是 超过 这 门 - - ;

尼克看到一个男人正在车库门廊外清洗一辆大型汽车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['viːəkl] [bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd][fled]

but	the	vehicle	bore	no	resemblance	to	the	one	in	which	the	crooks	had	fled
但	这	车辆	钻孔	不	相似	到	这	一	在	哪个	这	骗子	有	逃亡

,

,

,

但这辆车与歹徒逃跑时乘坐的那辆车完全不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [dɪd][nɒt] [ðen] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	the	circumstance	did	not	then	appeal	to	him	with	any	special	significance	.
和	这	环境	做过	不是	然后	上诉	到	他	和	任何	特别的	意义	.

当时，这件事并没有给他带来任何特殊的意义。

“ [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , ['greɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Run	round	to	the	side	entrance	,	Grady	,	”	said	he	.
“	跑步	圆形的	到	这	边	入口	,	格雷迪	,	”	说	他	.

“格雷迪，绕到侧门去，”他说。

“ [aɪl] [ɑːsk] [ðæt] ['wɜːkmən] [huz] [æt; ət] [həʊm] .

“	I'll	ask	that	workman	who's	at	home	.
“	患病的	问	那	工人	谁是	在	家	.

“我会问问那个在家的工人。”

” ['greɪdi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt]

”	Grady	nodded	,	and	presently	brought	the	runabout	to	a	stop	under	the	porte
”	格雷迪	点头	,	和	目前	带来	这	小型快艇	到	一个	停止	在下面	这	门

- - .

-	cochère	.
-	-	.

格雷迪点了点头，随即把小车停在了车库门廊下。

[nɪk] ['kwɪkli] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [wɜːk] [nɪə(r)] - [baɪ] .

Nick	quickly	sprang	down	and	approached	the	man	at	work	near	-	by	.
缺口	迅速地	弹簧	向下	和	接近	这	男人	在	工作	靠近	-	经过	.

尼克迅速跳下楼，走向附近正在工作的那个人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] ,

Instead	of	making	any	inquiry	concerning	the	inmates	of	the	house	,	however	,
反而	的	制作	任何	询问	有关	这	囚犯	的	这	房子	,	然而	,

[nɪk] [ə'brʌptli] [di'mɑːnd, -'mænd] :

Nick	abruptly	demanded	:
缺口	突然	要求	:

然而，尼克并没有询问屋里其他住户的情况，而是突然问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] , [maɪ][mæn] ?

“	Have	you	seen	an	automobile	pass	along	Laurel	Road	,	my	man	?
“	有	你	已见	一个	汽车	经过	沿着	劳雷尔	路	,	我的	男人	?

“老兄，你有没有看到汽车沿着劳雷尔路行驶？”

” [maɪ][mæn][wɒz; wəz][wʌn]['dʒeri] ['kɑːnliː] , ['ʃəʊfə(r)] , ['hɒslə(r)] ,

”	My	man	was	one	Jerry	Conley	,	chauffeur	,	hostler	,
”	我的	男人	曾是	一	杰瑞	康利	,	司机	,	房东	,

“我认识的那个人叫杰瑞·康利，是个司机兼马夫，

[ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] ['wɜːkmən] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs]['bædʒə(r)] .

and	all	-	round	workman	out	of	doors	for	Mr	.	Amos	Badger	.
和	全部	-	圆形的	工人	出去	的	门	为了	先生	.	阿莫斯	獾	.

以及为阿莫斯·巴杰先生做户外全能工人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɒki] [mæn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] ,

He	was	a	short	,	stocky	man	,	of	about	thirty	years	,
他	曾是	一个	短的	,	矮壮	男人	,	的	关于	三十	年	,

他身材矮壮，大约三十岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['nɪəli] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

with	a	head	nearly	as	round	as	a	bullet	.
和	一个	头	几乎	作为	圆形的	作为	一个	子弹	.

头部几乎像子弹一样圆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smuːðli] [-]

His	face	was	smoothly	[	49	]
他的	脸	曾是	顺利	[	-	]

他的脸很光滑[49]

['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][æz; əz] ['ʃɪfti] ,

shaven	,	and	was	lighted	by	a	pair	of	as	shifty	,
剃光	,	和	曾是	照明	经过	一个	一对	的	作为	狡猾的	,

剃了毛，被一对狡猾的家伙照亮，

['krɑːfti] [aɪz] [æz; əz]['evə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .

crafty	eyes	as	ever	lighted	a	human	countenance	.
狡猾	眼睛	作为	曾经	照明	一个	人类	面容	.

狡黠的眼神照亮了人的面容。

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][lɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

They	came	round	with	half	a	leer	to	meet	those	of	the	detective	,
他们	来了	圆形的	和	一半	一个	斜视	到	见面	那些	的	这	侦探	,

他们带着半是轻佻的眼神走过来，与侦探的目光相遇。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

while	the	man	arose	from	his	work	on	the	car	.
尽管	这	男人	出现	从	他的	工作	在	这	车	.

这时，那人从修车的工作中站了起来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] , [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒɜːki][nɒdz] ,

Wiping	his	hands	on	his	overalls	,	he	indulged	in	a	series	of	jerky	nods	,
擦拭	他的	双手	在	他的	连体工作服	,	他	沉溺其中	在	一个	系列	的	肉干	点头	,

他用工装裤擦了擦手，然后不自觉地点了点头。

['stedəli] [aɪ] [nɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'kwaɪə] :

steadily	eying	Nick	all	the	while	,	then	deliberately	inquired	:
稳步	注视	缺口	全部	这	尽管	,	然后	故意地	询问	:

她一边打量着尼克，一边故意问道：

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What's	that	you	say	?	”
”	是什么	那	你	说	?	”

你说什么?

“ [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk]

“	I	asked	if	you	had	seen	an	automobile	pass	along	Laurel	Road	,	”	replied	Nick
”	我	问	如果	你	有	已见	一个	汽车	经过	沿着	劳雷尔	路	,	”	回复	缺口

,

,

,

“我问你是否看到有汽车沿着劳雷尔路驶过，”尼克回答说。

[nɒt] [hɑːf] - ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [lʊks] .

not	half	-	liking	the	fellow's	looks	.
不是	一半	-	喜欢	这	同伴们	看起来	.

还挺喜欢这家伙的长相。

“ [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['kɑːnliː] .

“	Aye	,	I	have	,	”	said	Conley	.
”	是的	,	我	有	,	”	说	康利	.

“是的，我有，”康利说。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] ? ”
“ Which way did it go ? ”
“ 哪个 方式 做过 它 去 ? ”

“它往哪个方向去了？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] [-] [miːn] ? ”
“ Which one d'ye mean ? ”
“ 哪个 一 染料 意思是 ? ”

“你指的是哪一个？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [ˈekəud] [nɪk] , [ˈʃɑːpli] [ai] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
“ Which one ? ” echoed Nick , sharply eying the fellow .
“ 哪个 一 ? ” 回声 缺口 , 尖锐地 注视 这 同伴 .

“哪个？”尼克一边说着，一边锐利地盯着那家伙。

“ [aɪ] [miːn] [wʌn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] .
“ I mean one that may have passed within five or ten minutes .
“ 我 意思是 一 那 可能 有 通过了 之内 五 或者 十 分钟 .

“我的意思是那种可能在五到十分钟内就过去了的。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] .
” It was then less than ten minutes since the robbery .
” 它 曾是 然后 较少的 比 十 分钟 自从 这 抢劫 .

“当时距离抢劫案发生还不到十分钟。”

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeni] , ” [ˈkɑːnliː] [naʊ] [vautʃˈseif] ,
“ Oh , if that's what you mean , mister , I haven't seen any , ” Conley now vouchsafed ,
“ 哦 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , 先生 , 我 还没有 已见 任何 , ” 康利 现在 担保 ,

“哦，先生，如果您指的是这个意思的话，那我一个也没见过，”康利现在保证道。

[wɪð] [ə; eɪ] [les] [ˈstedfɑːst] [ˈskruːtəni] [ɒv; əv] [nɪks] [ˈkaʊntənəns] .
with a less steadfast scrutiny of Nick's countenance .
和 一个 较少的 坚定不移 审查 的 尼克的 面容 .

目光不再那么专注地审视着尼克的表情。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [eɪ] ? ”
“ You haven't , eh ? ”
“ 你 还没有 , 嗯 ? ”

“你还没有，是吗？”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Not to - day . ”
“ 不是 到 - 天 . ”

“今天不行。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [lɑːst] [wiːk] ? ”
“ Did you think I meant last week ? ”
“ 做过 你 思考 我 意思是 最后的 星期 ? ”

“你以为我指的是上周吗？”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪstə(r)] , ” [sed] [ˈkɑːnliː] , [ˈstuːpɪŋ] [-]
“ I didn't think at all , mister , ” said Conley , stooping [50]
“ 我 没有 思考 在 全部 , 先生 , ” 说 康利 , 弯腰 [-]

“我当时根本没想那么多，先生，”康利说着，弯下腰[50]

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] [weɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
to pick up a bit of cotton waste from the ground .
到 挑选 向上 一个 少量 的 棉布 浪费 从 这 地面 .

从地上捡起一些棉花碎屑。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] ,
“ I only heard what you asked ,
“ 我 仅有的 听到 什么 你 问 ,

我只听到了你问的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [aɪ'd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] .

and	that	was	whether	I'd	seen	an	automobile	pass	along	Laurel	Road	.
和	那	曾是	无论	ID	已见	一个	汽车	经过	沿着	劳雷尔	路	.

而我当时的问题是，我是否看到过汽车沿着劳雷尔路驶过。

[aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['mɪstə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

I've	seen	hundreds	of	'	em	,	mister	,	but	none	this	morning	.	”
我已经	已见	数百	的	-	呃	,	先生	,	但	没有任何	这	早晨	.	”

先生，我见过成百上千只，但今天早上一只也没看到。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [ment] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	You	should	have	known	that	I	meant	this	morning	.	”
“	你	应该	有	已知	那	我	意思是	这	早晨	.	”

“你应该知道我指的是今天早上。”

“ [səʊ][aɪ] [wʊd] , ['mɪstə(r)] , [ɪf] [jʊd] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” ['kɑːnliː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .

“	So	I	would	,	mister	,	if	you'd	said	this	morning	,	”	Conley	replied	,	with	a	leer	.
“	所以	我	会	,	先生	,	如果	你会	说	这	早晨	,	”	康利	回复	,	和	一个	斜视	.

“先生，如果您今天早上这么说，我也会这么说，”康利带着一丝嘲讽回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [mə'rɛn] [aɪm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] . ”

“	I	never	know	more'n	I'm	paid	for	knowing	.	”
“	我	绝不	知道	更多	我是	有薪酬的	为了	会心	.	”

“我所知道的永远都不超过我因工作而获得的知识。”

“ [siː] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [nɪk] [kwaɪt] ['stɜːnli] .

“	See	here	,	my	man	,	”	said	Nick	quite	sternly	.
“	看	这里	,	我的	男人	,	”	说	缺口	相当	严厉地	.

“听着，伙计，”尼克语气严厉地说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][juː; jʊ] [sɜːv] ['kæriz] [ðə; ði] [seɪm] [kʌt] [ɒv; əv][dʒɪb][æz; əz] [jɔː'self] ,

“	If	the	master	you	serve	carries	the	same	cut	of	jib	as	yourself	,
“	如果	这	掌握	你	服务	携带	这	相同的	切	的	吊臂	作为	你自己	,

“如果你侍奉的主人和你一样品行端正，

[ɪts] [lɒŋ] [ɒdz] [ðæt] [hiː; hi] — —

it's	long	odds	that	he	—	—
它是	长的	赔率	那	他	—	—

他成功的几率很小——

” [wɒt] [mɔː(r)] [nɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [wɪð'held] , [haʊ'evə(r)] ,

”	What	more	Nick	would	have	said	was	abruptly	withheld	,	however	,
”	什么	更多的	缺口	会	有	说	曾是	突然	隐瞒	,	然而	,

然而，尼克原本想说的更多内容却戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] ,

for	his	quick	ear	heard	the	side	door	of	the	house	opened	,
为了	他的	快的	耳朵	听到	这	边	门	的	这	房子	打开	,

他耳尖敏锐地听到房子侧门开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] :

and	then	the	fall	of	a	man's	feet	on	the	veranda	,	followed	by	the	inquiry	:
和	然后	这	落下	的	一个	男人的	脚	在	这	阳台	,	随后	经过	这	询问	:

然后，传来一个男人的脚落在阳台上的声音，接着是询问声：

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dʒeri] ? ”

“	What's	the	trouble	,	Jerry	?	”
“	是什么	这	麻烦	,	杰瑞	?	”

“杰瑞，出什么事了？”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːnliː] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

“	None	at	all	,	sir	,	”	replied	Conley	,	turning	with	a	grin	to	his	questioner	.
“	没有任何	在	全部	,	先生	,	”	回复	康利	,	转弯	和	一个	咧嘴笑	到	他的	提问者	.

“完全没有，先生，”康利回答道，同时咧嘴一笑，转向提问者。

“ [nɒt] [ən'les] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

“	Not	unless	this	gentleman	is	looking	for	trouble	,	which	I	reckon	he	isn't	.
”	不是	除非	这	绅士	是	寻找	为了	麻烦	,	哪个	我	估计	他	不是	.

“除非这位先生想找麻烦，但我认为他不是。”

” [nɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,

”	Nick	had	already	turned	to	survey	the	first	speaker	,
”	缺口	有	已经	转向	到	民意调查	这	第一的	扬声器	,

尼克已经转过身去打量第一位发言者，

[huːm] [hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃəd] [maɪt] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs]['bædʒə(r)] ,

whom	he	rightly	conjectured	might	be	Mr	.	Amos	Badger	,
谁	他	没错	推测	可能	是	先生	.	阿莫斯	獾	,

他正确地推测此人可能是阿莫斯·巴杰先生。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ə; eɪ] [stɒk] - ['brəʊkə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

despite	that	it	was	then	an	hour	when	a	stock	-	broker	should	have	been
尽管	那	它	曾是	然后	一个	小时	什么时候	一个	库存	-	经纪人	应该	有	到过

['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

busy	at	the	market	.
忙碌的	在	这	市场	.

尽管当时正是股票经纪人应该在市场上忙碌的时候。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [æn; ən] [ɪ'rekt] , [wel] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

He	stood	near	the	rail	of	the	veranda	,	an	erect	,	well	-	built	man	of	forty	,
他	站立	靠近	这	轨	的	这	阳台	,	一个	直立	,	出色地	-	建造	男人	的	四十	,

['kliːnli] ['ʃeɪvn] ,

cleanly	shaven	,
干净利落	剃光	,

他站在阳台栏杆附近，是一位四十岁左右、身材魁梧、面容挺拔、刮了胡子的男子。

[wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [-]

with	dark	hair	and	[	51	]
和	黑暗的	头发	和	[	-	]

有着深色头发和[51]

[aɪz] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] [jet] ['nəʊtɪsəbli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

eyes	,	the	latter	lighting	a	rather	attractive	yet	noticeably	strong	and	determined
眼睛	,	这	后者	灯光	一个	相当	吸引人的	然而	明显地	强的	和	决定

[feɪs] .

face	.
脸	.

眼睛，后者照亮了一张颇具魅力但又明显坚强果敢的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] - ['dʒækɪt][ɒv; əv] ['fɪgəd] ['wʊlən] ,

He	was	in	slippers	,	and	wore	a	house	-	jacket	of	figured	woolen	,
他	曾是	在	拖鞋	,	和	穿着	一个	房子	-	夹克	的	想	羊毛	,

他穿着拖鞋，外面套着一件花纹羊毛家居服。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [wɪð] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [red] ['flænl] ,

while	his	neck	was	bandaged	with	several	thicknesses	of	red	flannel	,
尽管	他的	脖子	曾是	包扎	和	一些	厚度	的	红色的	绒布	,

他的脖子上缠着好几层红色法兰绒布。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] .

as	if	he	was	afflicted	with	a	sore	throat	or	with	a	cold	.
作为	如果	他	曾是	受苦的	和	一个	疮	喉	或者	和	一个	寒冷的	.

就好像他得了喉咙痛或感冒一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [i'vins] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] [wen] [ə'dresɪŋ] ['kɑːnliː] ,

This	was	further	evinced	by	his	hoarse	voice	when	addressing	Conley	,
这	曾是	更远	表现出	经过	他的	嘶哑	嗓音	什么时候	解决	康利	,

这一点在他与康利交谈时沙哑的声音中得到了进一步证实。

[jet] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

yet	his	gaze	all	the	while	was	fixed	upon	the	detective	.
然而	他的	目光	全部	这	尽管	曾是	固定的	之上	这	侦探	.

但他的目光始终锁定在侦探身上。

[nɪk] [ˈprɒmptli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [lɑːf] :

Nick	promptly	took	up	the	remark	of	the	chauffeur	,	saying	,	with	a	quiet	laugh	:
缺口	及时	采取	向上	这	评论	的	这	司机	,	说	,	和	一个	安静的	笑	:

尼克立刻接过了司机的话，轻声笑着说：

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ˈspeʃəli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	No	,	I'm	not	specially	looking	for	trouble	.
”	不	,	我是	不是	特别	寻找	为了	麻烦	.

“不，我不是故意找麻烦的。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . ”

I	have	had	enough	of	it	for	one	day	.	”
我	有	有	足够的	的	它	为了	一	天	.	”

我今天受够了。

“ [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [inˈkwaiə] [ˈbædʒə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈwʌndəmənt] [æt; ət] [nɪks]

“	Enough	of	trouble	?	”	inquired	Badger	,	with	an	air	of	wonderment	at	Nick's
”	足够的	的	麻烦	?	”	询问	獾	,	和	一个	空气	的	惊奇	在	尼克的

[ˈmiːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“够麻烦了吗？”獾问道，语气中带着对尼克话中含义的疑惑。

“ [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] .

“	Quite	enough	,	sir	,	and	at	considerable	expense	.
”	相当	足够的	,	先生	,	和	在	大量	费用	.

“足够了，先生，而且花费不菲。”

[aɪm] [aʊt] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ˈmʌni] [ai][hæd; həd][ɒn][maɪ][ˈpɜːs(ə)n] . ”

I'm	out	a	valuable	watch	and	chain	also	what	money	I	had	on	my	person	.	”
我是	出去	一个	有价值的	手表	和	链	还	什么	钱	我	有	在	我的	人	.	”

我丢了一块很值钱的手表、一条项链，还有身上所有的钱。

“ [nɒt] [rɔb] ? ”

“	Not	robbed	?	”
”	不是	被抢劫	?	”

“没被抢劫吗？”

“ [ðæts] [wɒt] , ” [nˈɒdɪd] [nɪk] .

“	That's	what	,	”	nodded	Nick	.
”	那就是	什么	,	”	点头	缺口	.

“就是这样，”尼克点点头。

“ [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [krʊks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈrɑːskəli] [wɜːk] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

“	Held	up	by	the	crooks	who	are	doing	such	rascally	work	in	these	parts	.
”	握住	向上	经过	这	骗子	WHO	是	正在做	这样的	赖皮	工作	在	这些	部分	.

“被这些地区从事卑鄙勾当的骗子们耽搁了。”

[bʌt; bət] [ðɛəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈweɪdʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊl]

But	there'll	come	a	day	of	reckoning	,	sir	,	you	may	safely	wager	your	whole
但	将会	来	一个	天	的	清算	,	先生	,	你	可能	安全	赌注	你的	所有的

[ˈfɔːtʃuːn] [ɒn] [ðæt] .

fortune	on	that	.
财富	在	那	.

但总有一天会清算的，先生，您可以放心地把您的全部财产都押上这笔钱。

" [ðeə(r)] [stəʊl] ['ɪntuː] ['bædʒ.ərz] [dɑːk] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [nɪks] [feɪs] ,
" **There** **stole** **into** **Badger's** **dark** **eyes** **,** **which** **were** **still** **fixed** **upon** **Nick's** **face** **,**
" 那里 偷窃 进入 獾的 黑暗的 眼睛 , 哪个 是 仍然 固定的 之上 尼克的 脸 ,

"獾的黑眼睛里闪过一丝异样的光芒，他的目光仍然紧紧盯着尼克的脸。"

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] . [-]
a **momentary** **gleam** **of** **resentment** **.** **[** **52** **]**
一个 瞬间 闪耀 的 怨恨 . [-]

一瞬间闪过一丝怨恨。[52]

" [wɒt] [sent] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɔb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)]
" **What** **sent** **you** **here** **so** **quickly** **after** **being** **robbed** **?** **"** **he** **asked** **,** **with** **sinister**
" 什么 发送 你 这里 所以 迅速地 后 存在 被抢劫 ? " 他 问 , 和 险恶
[ɪn'flekʃn] .
inflection **.**
拐点 .

"是什么让你在被抢劫后这么快就来到这里？"他语气阴险地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ? "
" **Did** **you** **expect** **to** **find** **the** **thieves** **in** **my** **house** **?** **"**
" 做过 你 预计 到 寻找 这 窃贼 在 我的 房子 ? "

"你以为会在我家发现小偷吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **Oh** **,** **no** **,** **not** **at** **all** **.** **"**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 . "

"哦，不，完全不是。"

" [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] ['mɪshæp] , [sɪns] ['mɪzəri] [laɪks]
" **Or** **did** **you** **come** **to** **condole** **with** **me** **over** **a** **like** **mishap** **,** **since** **misery** **likes**
" 或者 做过 你 来 到 吊丧 和 我 超过 一个 喜欢 意外 , 自从 苦难 点赞
['kʌmpəni] ?
company **?**
公司 ?

"或者你是来安慰我，因为我遭遇了类似的不幸，毕竟同病相怜嘛？"

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
The **headquarters** **of** **the** **police** **is** **,** **I** **should** **say** **,**
这 总部 的 这 警察 是 , 我 应该 说 ,

警察总部，应该说，是

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hʌrɪdli] ['vɪzɪtɪd] . "
the **proper** **place** **for** **you** **to** **have** **hurriedly** **visited** **.** **"**
这 恰当的 地方 为了 你 到 有 匆匆 到访 . "

这是你匆匆造访的合适地点。"

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [ə; eɪ] [bɪt] ['draɪli] .
" **I** **have** **just** **come** **from** **there** **,** **"** **replied** **Nick** **,** **a** **bit** **dryly** **.**
" 我 有 只是 来 从 那里 , " 回复 缺口 , 一个 少量 干巴巴地 .

"我刚从那里过来，"尼克语气有些冷淡地回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" **Ah** **,** **that** **is** **different** **.** **"**
" 啊 , 那 是 不同的 . "

"啊，那不一样。"

" [aɪ] ['mɪəli] [ɑːskt] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːs] , " ['ædɪd] [nɪk] ,
" **I** **merely** **asked** **that** **man** **if** **he** **had** **seen** **an** **automobile** **pass** **,** **"** **added** **Nick** **,**
" 我 仅仅 问 那 男人 如果 他 有 已见 一个 汽车 经过 , " 额外 缺口 ,

尼克补充说："我只是问那个人是否看到有汽车经过。"

[naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][və'rændə] - [steps] .

now	approaching	the	veranda	-	steps	.
现在	接近	这	阳台	-	步骤	.

现在正走向阳台台阶。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [sɜː(r)] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	sir	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	,

“事实上，先生，

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [krʊks] .

I	was	on	my	way	to	this	house	when	I	was	held	up	by	the	crooks	.
我	曾是	在	我的	方式	到	这	房子	什么时候	我	曾是	握住	向上	经过	这	骗子	.

我去这所房子的路上被歹徒拦住了。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? ”

Is	Mrs	.	Badger	at	home	this	morning	,	or	her	husband	?	”
是	太太	.	獾	在	家	这	早晨	,	或者	她	丈夫	?	”

今天早上獾太太在家吗？或者她丈夫在家?

“ [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] . ”

“	Both	are	at	home	.	”
”	两个都	是	在	家	.	”

“他们俩都在家。”

“ [ɑː] , ['veri] [gʊd] !

“	Ah	,	very	good	!
”	啊	,	非常	好的	!

“啊，非常好！”

” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .

”	exclaimed	Nick	.
”	惊呼	缺口	.

“尼克惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] . ”

“	I	am	Mr	.	Badger	.	”
”	我	是	先生	.	獾	.	”

“我是獾先生。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . ”

“	I	would	like	a	brief	interview	with	you	and	your	wife	.	”
”	我	会	喜欢	一个	简短的	面试	和	你	和	你的	妻子	.	”

我想对您和您的夫人进行一次简短的采访。

“ [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] ? ”

“	Regarding	what	?	”
”	关于	什么	?	”

“关于什么事？”

“ [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] . ”

“	The	recent	robbery	of	which	your	wife	was	a	victim	.	”
”	这	最近的	抢劫	的	哪个	你的	妻子	曾是	一个	受害者	.	”

“你妻子最近遭遇的那起抢劫案。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ? ”

“	Are	you	a	reporter	?	”
”	是	你	一个	记者	?	”

“你是记者吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . ” [-]

“	I	am	a	detective	.	”	[	53	]
”	我	是	一个	侦探	.	”	[	-	]

“我是一名侦探。”[53]

“ [frɒm; frəm] ['pɛmbərtən] [skweə(r)] ? ”
“ From Pemberton Square ? ”
“ 从 彭伯顿 正方形 ? ”

“从彭伯顿广场出发？”

“ [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
“ From New York , ” replied Nick .
“ 从 新的 约克 , ” 回复 缺口 .

“来自纽约，”尼克回答道。

“ [jet] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [tʃi:f] ['wɛstənz] ['bɒfɪs] , [ɪn] ['bɒstən] ,
“ Yet I have just come from Chief Weston's office , in Boston ,
“ 然而 我 有 只是 来 从 首席 韦斯顿的 办公室 , 在 波士顿 ,

“但我刚刚从波士顿韦斯顿警长的办公室回来，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θi:vz] [hu:]
and at his request I shall undertake to run down the gang of thieves who
和 在 他的 要求 我 将 承担 到 跑步 向下 这 帮派 的 窃贼 WHO
[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
are at work in this section .
是 在 工作 在 这 部分 .

应他的要求，我将负责追捕在这个地区活动的盗窃团伙。

” [ðəʊ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [smaɪl] [kɜ:ld] ['bædʒ.ərz] [θɪn] , [fɜ:m] [lɪps] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt]
“ Though a doubtful smile curled Badger's thin , firm lips at this confident
” 尽管 一个 疑 微笑 卷曲 獾的 薄的 , 公司 嘴唇 在 这 自信的
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

“尽管獾先生自信满满地宣布这一消息时，他那薄而紧绷的嘴唇上还是勾起了一丝怀疑的微笑，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'spleɪd] [mɔ:(r)] [ˌkɔ:di'æləti] [wen] [nɪk] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
he at once displayed more cordiality when Nick stated his vocation .
他 在 一次 显示 更多的 亲切 什么时候 缺口 声明 他的 职业 .

当尼克表明自己的职业后，他立刻表现出了更加热情友好的态度。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] , ['ɒfɪsə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʌski] [vɔɪs] .
“ I hope that you may succeed , officer , ” said he , with the same husky voice .
“ 我 希望 那 你 可能 成功 , 官 , ” 说 他 , 和 这 相同的 沙哑 嗓音 .

“我希望你能成功，警官，”他用同样沙哑的声音说道。

“ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ Come into the house .
“ 来 进入 这 房子 .

“进屋来。”

[frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
From New York , did you say ? ”
从 新的 约克 , 做过 你 说 ? ”

你说你来自纽约?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['entərɪŋ] .
“ Yes , ” replied Nick , entering .
“ 是的 , ” 回复 缺口 , 进入 .

“是的，”尼克边说边走了进来。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['greɪdi] . ”
“ You may wait for me , Grady . ”
“ 你 可能 等待 为了 我 , 格雷迪 . ”

“格雷迪，你可以等我。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] ['greɪdi] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
“ **All right , sir , ” cried Grady , from his seat in the runabout .**
” 全部 正确的 , 先生 , ” 哭 格雷迪 , 从 他的 座位 在 这 小型快艇 .

“好的，先生，”格雷迪从他的小艇座位上喊道。

“ [wɒt] [neɪm] , ['ɒfɪsə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['bædʒə(r)] .
“ **What name , officer ? ” inquired Badger .**
” 什么 姓名 , 官 ? ” 询问 獾 .

“警官，你叫什么名字？”獾问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɑːtə(r)] . ”
“ **My name is Carter . ”**
” 我的 姓名 是 卡特 . ”

“我的名字叫卡特。”

“ [nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? ”
“ **Not Nick Carter ? ”**
” 不是 缺口 卡特 ? ”

“不是尼克·卡特吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same .**
” 这 相同的 .

“相同。

” ['bædʒə(r)] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] , [nɪk] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] .
“ **Badger appeared surprised , Nick observed , and his eyes lighted .**
” 獾 出现 惊讶 , 缺口 观察到 , 和 他的 眼睛 照明 .

“獾似乎很惊讶，”尼克观察道，它的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ['hɑːtɪli] , [ɪn] ['wiːzi] [təʊnz] :
He quickly extended his hand , saying heartily , in wheezy tones :
他 迅速地 扩展 他的 手 , 说 衷心地 , 在 喘息 音调 :

他连忙伸出手，用沙哑的声音热情地说：

“ [wel] , [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] ,
“ **Well , well , I'm glad to meet you , Detective Carter ,**
” 出色地 , 出色地 , 我是 高兴的 到 见面 你 , 侦探 卡特 ,

“哦，哦，很高兴见到你，卡特警探。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['haɪweɪmən] .
and to hear that you think of getting after these highwaymen .
和 到 听到 那 你 思考 的 获得 后 这些 强盗 .

听说你打算追捕这些拦路强盗，真是令人高兴。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [-]
I know you by reputation , sir , and I have [54]
我 知道 你 经过 名声 , 先生 , 和 我 有 [-]

先生，我闻名遐迩，而且我[54]

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['wɛstənz] [pæk] [ɒv; əv]
no doubt that you will accomplish more than is being done by Weston's pack of
不 怀疑 那 你 将要 完成 更多的 比 是 存在 完毕 经过 韦斯顿的 盒 的
['mʌŋgrəl] .
mongrels .
杂种狗 .

毫无疑问，你取得的成就将远超韦斯顿那群杂种狗。

[fə'suːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Forsooth , if you do not , you will accomplish very little .
真的 , 如果 你 做 不是 , 你 将要 完成 非常 小的 .

事实上，如果你不这样做，你将一事无成。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət] [snɪə(r)] [ðæt] [fel] [ʌn'plezntli] [ɒn] [nɪks] [ɪəz] .

"	The	last	was	said	with	a	covert	sneer	that	fell	unpleasantly	on	Nick's	ears	.
"	这	最后的	曾是	说	和	一个	隐蔽	冷笑	那	跌倒	令人不快的	在	尼克的	耳朵	.

“最后那句话带着一丝不易察觉的冷笑，让尼克听得十分不快。”

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	decided	,	however	,
他	决定	,	然而	,

但他决定，

[ðæt] ['bædʒə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['netld] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]

that	Badger	was	probably	nettled	by	the	failure	of	the	Boston	detectives	to
那	獾	曾是	大概	荨麻	经过	这	失败	的	这	波士顿	侦探	到

[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] ,

recover	the	property	of	which	his	wife	had	been	robbed	,
恢复	这	财产	的	哪个	他的	妻子	有	到过	被抢劫	,

巴杰尔很可能因为波士顿侦探未能追回他妻子被盗的财物而恼怒不已。

[ænd; ənd] [nɪk] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	Nick	thought	no	more	of	the	matter	at	that	time	.
和	缺口	想法	不	更多的	的	这	事情	在	那	时间	.

当时尼克并没有再想这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] ['laɪbrəri] ,

As	he	followed	the	man	into	the	attractively	furnished	library	,
作为	他	随后	这	男人	进入	这	吸引人	提供	图书馆	,

他跟着那人走进了布置精美的图书馆，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] , [nɪk] [ə'griːəbli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] :

from	the	windows	of	which	could	be	seen	the	stable	and	driveway	,	Nick	agreeably	rejoined	:
从	这	视窗	的	哪个	可以	是	已见	这	稳定的	和	车道	,	缺口	欣然	重新加入	:

从窗户可以看到马厩和车道，尼克欣然回应道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðiːz] [rəʊd] ['rɔbəz] ? ”

“	I	am	told	that	not	much	progress	is	being	made	against	these	road	robbers	?	”
“	我	是	讲述	那	不是	很多	进步	是	存在	制成	反对	这些	路	强盗	?	”

“我听说打击这些道路劫匪的行动进展不大？”

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒə(r)] ,

“	None	at	all	,	Mr	.	Carter	,	that	I	can	discover	,	”	replied	Badger	,
“	没有任何	在	全部	,	先生	.	卡特	,	那	我	能	发现	,	”	回复	獾	,

“卡特先生，我什么也没发现，”獾回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	scornful	shrug	of	his	shoulders	.
和	一个	轻蔑的	耸肩	的	他的	肩膀	.

他轻蔑地耸了耸肩。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , [sɜː(r)] .

“	Here	is	my	wife	,	sir	.
“	这里	是	我的	妻子	,	先生	.

“先生，这是我的妻子。”

['klɔːdiə] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Claudia	,	this	is	Detective	Carter	,	of	New	York	,
克劳迪娅	,	这	是	侦探	卡特	,	的	新的	约克	,

克劳迪娅，这位是纽约的卡特警探。

[sent] [aʊt] [hɪə(r)] [baɪ] [tʃiːf] ['westən] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

sent	out	here	by	Chief	Weston	to	inquire	about	the	robbery	.
发送	出去	这里	经过	首席	韦斯顿	到	查询	关于	这	抢劫	.

韦斯顿警长派人来这里调查这起抢劫案。

[maɪ] [waɪf] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

My	wife	,	Mr	.	Carter	.
我的	妻子	,	先生	.	卡特	.

我的妻子，卡特先生。

" [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [tʃiːf] ['westən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	In	the	light	of	what	Chief	Weston	had	told	him	about	her	,
"	在	这	光	的	什么	首席	韦斯顿	有	讲述	他	关于	她	,

"根据韦斯顿警长告诉他的关于她的那些事，

[nɪk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɜːsəri] ['ɪntrəst] .

Nick	surveyed	the	woman	with	more	than	cursory	interest	.
缺口	调查	这	女士	和	更多的	比	粗略地	兴趣	.

尼克带着几分饶有兴致地打量着这位女士。

[ðəʊ] [naʊ] [bʌt; bət] ['θɜːti] ,

Though	now	but	thirty	,
尽管	现在	但	三十	,

虽然现在只有三十岁，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv]

she	still	retained	in	face	and	figure	most	of	the	beauty	and	freshness	of
她	仍然	保留	在	脸	和	数字	最多	的	这	美丽	和	新鲜	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她的容貌和身材依然保留了青春的大部分美丽和活力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] ['miːdiəm] [-]

She	was	dark	,	like	her	husband	,	and	rather	above	medium	[	55	]
她	曾是	黑暗的	,	喜欢	她	丈夫	,	和	相当	多于	中等的	[	-	]

她的肤色黝黑，像她的丈夫一样，而且比中等肤色要高一些[55]

[haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] .

height	,	with	a	figure	at	once	noticeable	for	its	grace	and	suppleness	.
高度	,	和	一个	数字	在	一次	显	为了	它是	优雅	和	柔韧性	.

身材高挑，体态优美柔美，引人注目。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [fɜːm] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

She	had	clean	-	cut	features	,	a	firm	mouth	and	chin	,
她	有	干净的	-	切	特征	,	一个	公司	嘴	和	下巴	,

她五官轮廓分明，嘴唇和下巴线条紧实。

[wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] [dʒɔː] [ðæt] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmənli] [streŋθ] .

with	a	square	jaw	that	plainly	indicated	more	than	ordinary	womanly	strength	.
和	一个	正方形	颚	那	显然	表明的	更多的	比	普通的	女性	力量	.

她方正的下巴明显表明她拥有超越常人的女性力量。

[ʃiː; ʃi] [met] [nɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ə'griːəbli] ,

She	met	Nick	with	a	lively	flash	of	her	dark	eyes	,	and	said	agreeably	,
她	遇见	缺口	和	一个	热闹	闪光	的	她	黑暗的	眼睛	,	和	说	欣然	,

她目光炯炯地望着尼克，眼神明亮而充满活力，并欣然说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] :

as	they	shook	hands	:
作为	他们	摇晃	双手	:

他们握手时：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] .
“ I am pleased to see you , Detective Carter .
” 我 是 高兴 到 看 你 , 侦探 卡特 .

“很高兴见到你，卡特警探。”

[ai][duː; də] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] ,
I do hope you'll excuse my husband's appearance , however ,
我 做 希望 你会 原谅 我的 丈夫的 外貌 , 然而 ,

但我希望您能谅解我丈夫的穿着打扮。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] ['dredfəli] [wɪð] [ðəʊz] [red] [fl'ænəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
for he looks dreadfully with those red flannels around his neck .
为了 他 看起来 极其糟糕 和 那些 红色的 法兰绒 大约 他的 脖子 .

因为他脖子上围着那条红色法兰绒衬衫，看起来非常难看。

[ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [deɪz] ,
A sore throat has confined him to the house several days ,
一个 疮 喉 有 受限 他 到 这 房子 一些 天 ,

他因喉咙痛已在家卧床数日。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sist] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] ['flænl] ['bændɪdʒ] [wɪl] [kjʊə(r)] — — ”
and he insists that nothing but red flannel bandages will cure — — ”
和 他 坚持 那 没有什么 但 红色的 绒布 绷带 将要 治愈 — — ”

他坚持说，只有红色法兰绒绷带才能治好——”

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [lʊks] , ['klɔːdiə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bædʒə(r)] ['petjuləntli] .
“ Oh , never mind my looks , Claudia , ” interrupted Badger petulantly .
” 哦 , 绝不 头脑 我的 看起来 , 克劳迪娅 , ” 中断 獾 任性地 .

“哦，别在意我的长相，克劳迪娅，”獾不高兴地打断道。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [lʊks] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
“ Mr . Carter can put up with my looks , I'm sure ,
” 先生 . 卡特 能 放 向上 和 我的 看起来 , 我是 当然 ,

“我相信卡特先生能接受我的长相。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
and probably he has more important business than that of discussing the
和 大概 他 有 更多的 重要的 商业 比 那 的 讨论 这
['kjʊərətɪv] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [red] ['flænl] ['bændɪdʒ] . ”
curative virtues of red flannel bandages . ”
治疗 美德 的 红色的 绒布 绷带 . ”

而且他可能还有比讨论红色法兰绒绷带的疗效更重要的事要做。”

“ [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [ɪz] ['nesəsəri] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi]
“ No apology is necessary , Mrs . Badger , I assure you , ” smiled Nick , as he
” 不 道歉 是 必要的 , 太太 . 獾 , 我 保证 你 , ” 微笑 缺口 , 作为 他
[ək'septɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
accepted a chair .
公认 一个 椅子 .

“巴杰夫人，您不必道歉，我向您保证，”尼克笑着说着，拉过一把椅子坐下。

“ [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ I did have a little business with you when I started for here this morning ,
” 我 做过 有 一个 小的 商业 和 你 什么时候 我 开始 为了 这里 这 早晨 ,

“我今天早上刚来的时候，确实跟你谈了点小事。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
but I do not now regard it as important . ”
但 我 做 不是 现在 看待 它 作为 重要的 . ”

但我现在并不认为这很重要。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl]
“ How is that ? ” inquired Badger , with a furtive gleam of distrust in his watchful
“ 如何 是 那 ? ” 询问 獾 , 和 一个 鬼鬼祟祟 闪耀 的 怀疑 在 他的 警惕
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那又怎样？”獾问道，他警惕的眼神中闪过一丝不信任的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ” [lɑːft] [nɪk] .
“ It has lost the element of importance , ” laughed Nick .
“ 它 有 丢失的 这 元素 的 重要性 , ” 笑了 缺口 .

“它已经失去了重要性，”尼克笑着说。

“ [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [-]
“ I did intend to question you closely as to the personal [56]
“ 我 做过 打算 到 问题 你 密切 作为 到 这 个人的 [-]

“我的确打算仔细询问你有关个人[56]

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][baɪ] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] ,
appearance of the rascals by whom you were robbed , Mrs . Badger ,
外貌 的 这 无赖 经过 谁 你 是 被抢劫 , 太太 . 獾 ,

巴杰太太，请问抢劫您的那些恶棍长什么样？

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [aɪ] [niːd] [meɪk] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] .
but since I have now seen one of them myself , I need make no inquiries .
但 自从 我 有 现在 已见 一 的 他们 我 , 我 需要 制作 不 查询 .

但既然我已经亲眼见过其中一个，就无需再进行任何调查了。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ]
I have no doubt that the rascal I encountered was the same by whom you
我 有 不 怀疑 那 这 恶棍 我 遭遇 曾是 这 相同的 经过 谁 你
[wɜː(r); wə(r)] [rɔb] . ”
were robbed . ”
是 被抢劫 . ”

我毫不怀疑，我遇到的那个恶棍就是抢劫你的那个人。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [rɔb] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['klɔːdiə] , [wɪð]
“ You don't mean that you , too , have been robbed ? ” exclaimed Claudia , with
“ 你 不 意思是 那 你 , 也 , 有 到过 被抢劫 ? ” 惊呼 克劳迪娅 , 和
['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪŋ] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] .
countenance reflecting profound amazement .
面容 反思 深刻的 惊愕 .

“你不会是说你也被抢劫了吧？”克劳迪娅惊呼道，脸上满是惊讶。

“ [ɪg'zæktli] , ” [n'ɒdɪd] [nɪk] .
“ Exactly , ” nodded Nick .
“ 确切地 , ” 点头 缺口 .

“没错，”尼克点点头。

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ This morning . ”
“ 这 早晨 . ”

“今晨。”

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] ? ”
“ On your way here ? ”
“ 在 你的 方式 这里 ? ”

“你正要过来吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [səˈbɜːbən] [rəʊdz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ˈeɪmɒs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [kwaɪt]
What are these suburban roads coming to , Amos ? ” cried the woman , quite
什么 是 这些 郊区 道路 未来 到 , 阿莫斯 ? ” 哭 这 女士 , 相当
[əˈgɑːst] .
aghast .
惊愕 .

“阿莫斯，这些郊区道路都变成什么样了？”女人惊恐地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪntuː] [wʌnz] [frʌnt] [jɑːd] . ”
“ It soon will not be safe to venture even into one's front yard . ”
” 它 很快 将要 不是 是 安全的 到 风险投资 甚至 进入 一个人的 正面 院子 . ”

“不久之后，就连去自家前院都不安全了。”

“ [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbædʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwiːzi] [graʊl] .
“ I believe you , ” said Badger , with a wheezy growl .
” 我 相信 你 , ” 说 獾 , 和 一个 喘息 咆哮 .

“我相信你，”獾用嘶哑的低吼声说道。

“ [ai] [duː; də] [həʊp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ðæt] [jʊl] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ I do hope , Mr . Carter , that you'll accomplish something .
” 我 做 希望 , 先生 . 卡特 , 那 你会 完成 某物 .

“卡特先生，我真心希望您能有所成就。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ˈskaundrəl] ?
What do you intend doing toward rounding up these scoundrels ?
什么 做 你 打算 正在做 朝向 四舍五入 向上 这些 无赖 ?

你打算采取什么措施来抓捕这些恶棍?

” [nɪk] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Nick laughed and shook his head .
” 缺口 笑了 和 摇晃 他的 头 .

尼克笑着摇了摇头。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That is a difficult question for me to answer at present , ” said he .
” 那 是 一个 难的 问题 为了 我 到 回答 在 展示 , ” 说 他 .

“目前我很难回答这个问题，”他说。

“ [ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [dɪˈskʌvə(r)] [sʌm; səm] [kluː] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] ,
“ I must first discover some clue with which to start ,
” 我 必须 第一的 发现 一些 线索 和 哪个 到 开始 ,

我首先必须找到一些线索才能着手解决问题，

[sʌm; səm] [θred] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [-]
some thread that is strong enough to follow , [57]
一些 线 那 是 强的 足够的 到 跟随 , [-]

一些足够结实的线索可以追踪，[57]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neiv] [ænd; ənd] [weə(r)]
and **which** **possibly** **may** **lead** **to** **the** **identification** **of** **the** **knaves** **and** **where**
和 哪个 可能 可能 带领 到 这 鉴别 的 这 无赖 和 在哪里
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] . ”
they **are** **located** **.** **”**
他们 是 位于 . ”

这或许有助于识别这些恶棍及其所在位置。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [kluː] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] ,
“ **Have** **you** **any** **such** **clue** **at** **present** **?** **”** **inquired** **Mrs** **.** **Badger** **,**
“ 有 你 任何 这样的 线索 在 展示 ? ” 询问 太太 . 獾 ,

“你现在有任何线索吗？”巴杰太太问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [glɑːns] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [fræŋk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
with **a** **smile** **and** **glance** **well** **calculated** **to** **invite** **a** **frank** **rejoinder** **.**
和 一个 微笑 和 瞥一眼 出色地 计算 到 邀请 一个 坦率 回复 .

带着微笑和精心设计的眼神，意在引出坦率的回应。

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] . ”
“ **Not** **the** **slightest** **.** **”**
“ 不是 这 丝毫 . ”

“一点儿也没有。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] . ”
“ **That's** **too** **bad** **.** **”**
“ 那就是 也 坏的 . ”

“那太可惜了。”

“ [steɪ] , ” ['ædɪd] [nɪk] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
“ **Stay** **,** **”** **added** **Nick** **,** **as** **if** **with** **an** **afterthought** **.**
“ 停留 , ” 额外 缺口 , 作为 如果 和 一个 事后考虑 .

“留下来，”尼克补充道，仿佛是突然想起了什么。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”
“ **I** **believe** **I** **have** **something** **that** **may** **prove** **of** **advantage** **.** **”**
“ 我 相信 我 有 某物 那 可能 证明 的 优势 . ”

“我相信我拥有一些可能对我有利的东西。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [aɪz] [dai'leit, di-] ['kjʊəriəsli] .
“ **Good** **enough** **!** **”** **exclaimed** **Badger** **,** **with** **eyes** **dilating** **curiously** **.**
“ 好的 足够的 ! ” 惊呼 獾 , 和 眼睛 扩张 奇怪的是 .

“够好了！”獾惊呼道，好奇地睁大了眼睛。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?
“ **Of** **what** **does** **it** **consist** **,** **Mr** **.** **Carter** **?**
“ 的 什么 做 它 由 , 先生 . 卡特 ?

“卡特先生，它由什么组成呢？”

” [nɪk] [wɒz; wəz] [ðen] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
” **Nick** **was** **then** **reaching** **into** **his** **breast** **pocket** **,** **and** **did** **not** **observe** **the**
” 缺口 曾是 然后 到达 进入 他的 胸部 口袋 , 和 做过 不是 观察 这
['spiːkərz] ['kwikən] ['ɪntrəst] ,
speaker's **quickened** **interest** **,**
演讲者的 加速 兴趣 ,

“尼克当时正伸手去摸胸前的口袋，没有注意到说话者兴趣的明显加深。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] .
which **had** **not** **been** **betrayed** **in** **his** **husky** **voice** **.**
哪个 有 不是 到过 背叛 在 他的 沙哑 嗓音 .

这一点并没有从他沙哑的声音中泄露出来。

“ [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [prəˈdjuːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| | | |

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'spleɪnd]

and	the	mere	sight	of	a	weapon	has	always	terrified	me	,	”	explained
和	这	仅仅	视线	的	一个	武器	有	总是	恐惧	我	,	”	解释

['klɔːdiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

Claudia	,	with	a	shudder	.
克劳迪娅	,	和	一个	不寒而栗	.

“仅仅是看到武器就让我感到恐惧，”克劳迪娅颤抖着解释道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ” [in'kwaiə] [nɪk] .

“	You	were	quite	sure	that	she	was	a	woman	?	”	inquired	Nick	.
”	你	是	相当	当然	那	她	曾是	一个	女士	?	”	询问	缺口	.

“你非常确定她是女人？”尼克问道。

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] ['wʊmənz] [ə'pærəl] ? ”

“	That	it	was	not	a	man	clad	in	woman's	apparel	?	”
”	那	它	曾是	不是	一个	男人	覆膜	在	女性的	服饰	?	”

“难道那不是一个穿着女装的男人吗？”

“ [əʊ] , ['æbsəluːtli] .

“	Oh	,	absolutely	.
”	哦	,	绝对地	.

“哦，当然。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] . ”

Her	voice	would	have	convinced	me	of	her	sex	.	”
她	嗓音	会	有	确信	我	的	她	性别	.	”

她的声音足以让我确定她的性别。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] . ”

“	A	voice	may	be	assumed	.	”
”	一个	嗓音	可能	是	假定	.	”

“可以假定发出声音。”

“ [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

“	Yet	I	am	positive	that	I	am	right	.	”
”	然而	我	是	积极的	那	我	是	正确的	.	”

“但我确信我是对的。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪkli] [veɪld] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ? ”

“	She	was	thickly	veiled	,	I	understand	?	”
”	她	曾是	浓密	含蓄	,	我	理解	?	”

“我听说她蒙着厚厚的面纱？”

“ [truː] . ”

“	True	.	”
”	真的	.	”

“真的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ? ”

“	Then	you	did	not	see	her	face	?	”
”	然后	你	做过	不是	看	她	脸	?	”

“那你没看到她的脸吗？”

“ [ai][dɪd][nɒt] . ”

“	I	did	not	.	”
”	我	做过	不是	.	”

“我没有。”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [ə'pɪəz] ['veri] [tɔːl] — [tuː] [tɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Her figure , as seen in the photograph , appears very tall — too tall for a
“ 她 数字 , 作为 已见 在 这 照片 , 出现 非常 高的 — 也 高的 为了 一个
['wʊmən] , ” [pə'sistid] [nɪk] .
woman , ” persisted Nick .
女士 , ” 持续 缺口 .

“从照片上看，她的身材很高——对于一个女人来说太高了，”尼克坚持说。

“ [ˌnevəðə'les] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ Nevertheless , Detective Carter , I am positive that she was a woman ,
“ 尽管如此 , 侦探 卡特 , 我 是 积极的 那 她 曾是 一个 女士 ,

“然而，卡特警探，我确信她是一名女性。”

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
and not a man in female apparel , ” declared Mrs . Badger , with emphasis .
和 不是 一个 男人 在 女性 服饰 , ” 声明 太太 . 獾 , 和 强调 .

“而且不是一个穿着女装的男人，”巴杰夫人强调道。

“ [nɒt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['pleɪnli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst]
“ Not only her garments and voice plainly prove it , but I also noticed
“ 不是 仅有的 她 服装 和 嗓音 显然 证明 它 , 但 我 还 注意到
[hɜː(r); hə(r)] [-]
her [59]
她 [-]

“不仅她的衣着和声音清楚地证明了这一点，而且我还注意到她[59]

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['slendə(r)] , [waɪt] , [ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
They were too slender , white , and well formed for the hands of a
他们 是 也 苗条 , 白色的 , 和 出色地 形成 为了 这 双手 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

它们太纤细、太白皙、太有型了，不像是男人的手。

” [nɪk] [naʊ] [lɑːft] ['laɪtli] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ɪn] ['bæntərɪŋ] [təʊnz] , [nɒt] [ðen] [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['eni]
” Nick now laughed lightly , remarking , in bantering tones , not then attributing any
” 缺口 现在 笑了 轻轻 , 评论 , 在 玩笑 音调 , 不是 然后 归因 任何
['sɪəriəs] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
serious weight to his words :
严肃的 重量 到 他的 字 :

尼克轻笑一声，用玩笑的语气说道，并没有认真对待自己的话：

“ [ðæt] [lɑːst] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
“ That last , Mrs . Badger , is capital .
” 那 最后的 , 太太 . 獾 , 是 首都 .

“巴杰夫人，最后一点至关重要。”

[jet] [ai][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
Yet I must observe that ,
然而 我 必须 观察 那 ,

但我必须指出，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði]

for	one	too	terrified	at	the	time	to	say	or	do	anything	but	obey	the
为了	一	也	恐惧	在	这	时间	到	说	或者	做	任何事物	但	服从	这

[kə'mændz] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪs] [ɒv; əv] [krʊks] ,

commands	of	that	brace	of	crooks	,
命令	的	那	支撑	的	骗子	,

当时他吓得什么都说不出来，什么都做不了，只能服从那两个骗子的命令。

[juː; jʊ] [dɪd] [nəʊt] [sʌm; səm] [kwaɪt] ['delɪkət] ['diːteɪlz] .

you	did	note	some	quite	delicate	details	.
你	做过	笔记	一些	相当	精美的	细节	.

你确实注意到了一些非常微妙的细节。

[smɔːl] [hændz] , [eɪ] ?

Small	hands	,	eh	?
小的	双手	,	嗯	?

手小啊?

[wel] , [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

Well	,	well	,	I	think	quite	likely	you	are	right	.
出色地	,	出色地	,	我	思考	相当	可能	你	是	正确的	.

嗯，嗯，我觉得你说的很有可能是对的。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪz] . ['bædʒ.ərz] [feɪs] ,

"	A	wave	of	crimson	had	risen	over	Mrs	.	Badger's	face	,
"	一个	海浪	的	赤红	有	升起	超过	太太	.	獾的	脸	,

“獾太太的脸上泛起了一抹绯红，

[waɪl] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [dɑːkə] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] .

while	on	that	of	her	husband	a	darker	frown	was	settling	.
尽管	在	那	的	她	丈夫	一个	较暗	皱眉	曾是	安顿	.

而她丈夫的脸上，眉头却越皱越紧。

“ [aɪ]['əʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] ,

“	I	only	happened	to	notice	the	woman's	hands	,	Detective	Carter	,
"	我	仅有的	发生	到	注意	这	女性的	双手	,	侦探	卡特	,

“我只是碰巧注意到了那女人的手，卡特警探。”

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ]

merely	because	she	held	in	one	of	them	the	revolver	by	which	I	was	so
仅仅	因为	她	握住	在	一	的	他们	这	左轮手枪	经过	哪个	我	曾是	所以

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

仅仅因为她手里拿着那把让我非常害怕的左轮手枪，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [aɪz] .

and	from	which	I	scarcely	could	take	my	eyes	.
和	从	哪个	我	几乎	可以	拿	我的	眼睛	.

我的目光几乎无法从它上面移开。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	,	then	,	I	noticed	the	hand	that	held	it	.
自然	,	然后	,	我	注意到	这	手	那	握住	它	.

于是，我自然而然地注意到了握着它的那只手。

" [nɪk] ['veɪgli] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

"	Nick	vaguely	wondered	why	she	had	gone	to	the	trouble	to	make	this
"	缺口	依稀	想知道	为什么	她	有	已消失	到	这	麻烦	到	制作	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

尼克隐约想知道她为什么要费这么大劲来解释这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	there	seemed	to	him	to	be	no	special	occasion	for	it	;
为了	那里	似乎	到	他	到	是	不	特别的	场合	为了	它	;

因为在他看来，并没有什么特别的理由；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [freɪm] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['bædʒə(r)] ['hʌskɪli] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] :

and	before	he	could	frame	any	reply	,	Badger	huskily	demanded	,	with	sinister	curiosity	:
和	前	他	可以	框架	任何	回复	,	獾	沙哑地	要求	,	和	险恶	好奇心	:

还没等他想好怎么回答，獾就用沙哑的声音，带着一丝阴险的好奇，问道：

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['presɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] , [dɪ'tektɪv] [-]

“	Why	are	you	pressing	such	questions	as	these	,	Detective	[	60	]
“	为什么	是	你	紧迫	这样的	问题	作为	这些	,	侦探	[	-	]

“你为什么要追问这些问题，侦探[60]”

['kɑːtə(r)] ?

Carter	?
卡特	?

卡特?

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

I	fail	to	see	that	they	signify	anything	very	important	.	”
我	失败	到	看	那	他们	表示	任何事物	非常	重要的	.	”

我看不出它们有什么特别重要的意义。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [seks] , ”

“	It	signifies	considerable	to	me	,	Mr	.	Badger	,	this	question	of	sex	,	”
“	它	表示	大量	到	我	,	先生	.	獾	,	这	问题	的	性别	,	”

[rɪ'plaɪd] [nɪk] ,

replied	Nick	,
回复	缺口	,

“巴杰先生，性这个问题对我来说意义重大，”尼克回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lɑːf] .

with	a	quiet	laugh	.
和	一个	安静的	笑	.

轻轻一笑。

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
“	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,

“	Because	I	shall	be	able	to	proceed	much	more	intelligently	,	sooner	or	later	,
“	因为	我	将	是	有能力的	到	继续	很多	更多的	聪明地	,	很快	或者	之后	,

“因为我迟早能够更加明智地行事，

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] [krʊks] [kən'sɪsts] ['əʊnli] [ɒv; əv] [men] ,

if	I	know	positively	that	this	gang	of	crooks	consists	only	of	men	,
如果	我	知道	积极地	那	这	帮派	的	骗子	由	仅有的	的	男人	,

如果我确切地知道这伙骗子全是男人，

[wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

one	or	more	of	whom	is	masquerading	at	times	as	a	woman	.	”
一	或者	更多的	的	谁	是	伪装	在	时代	作为	一个	女士	.	”

其中一人或多人有时会伪装成女性。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['bædʒə(r)] .
“ There is something in that , ” admitted Badger .
“ 那里 是 某物 在 那 , ” 承认 獾 .

“这话有几分道理，”巴杰承认道。

“ ['fiːmeɪl] ['haɪweɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ” ['ædɪd] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ;
“ Female highwaymen are not common in these days , ” added Nick pointedly ;
“ 女性 强盗 是 不是 常见的 在 这些 天 , ” 额外 缺口 尖锐地 ;

“如今女强盗并不常见，”尼克意味深长地补充道；

“ [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] ,
“ and I find it hard to credit the evidence presented in this photograph ,
“ 和 我 寻找 它 难的 到 信用 这 证据 呈现 在 这 照片 ,

“我很难相信这张照片所呈现的证据，

[dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
despite your wife's very natural confidence in the reliability of her own eyes .
尽管 你的 妻子的 非常 自然的 信心 在 这 可靠性 的 她 自己的 眼睛 .
”
”
”

尽管你妻子对自己眼睛的可靠性有着非常自然的自信。

“ [ai][dəʊnt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bædʒə(r)] [naʊ] [lɑːft] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ I don't much wonder at it , ” Badger now laughed indifferently .
“ 我 不 很多 想知道 在 它 , ” 獾 现在 笑了 漠不关心 .

“我对此并不感到惊讶，”獾冷冷地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [mə'tɪərɪəl] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , ” [nɪk] [went] [ɒn] .
“ It is not at all material who took the photograph , ” Nick went on .
“ 它 是 不是 在 全部 材料 WHO 采取 这 照片 , ” 缺口 去 在 .

“照片是谁拍的根本不重要，”尼克继续说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mɪs] ['kleɪtn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [taʊn] .
“ I understand that Miss Clayton has an office in town .
“ 我 理解 那 错过 克莱顿 有 一个 办公室 在 镇 .

“据我所知，克莱顿小姐在城里有一间办公室。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I think I will call upon her this morning ,
我 思考 我 将要 称呼 之上 她 这 早晨 ,

我想今天上午我会去拜访她。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
in the hope that she may have seen something worthy of note at the time of
[ðə; ði] ['rɒbəri] .
the robbery .
这 抢劫 .

希望她在抢劫案发生时可能看到了什么值得注意的东西。

[ˌeɪ 'em][ai] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? ”
Am I likely to find her at this hour ? ”
是 我 可能 到 寻找 她 在 这 小时 ? ”

我这个时间有可能找到她吗?

“ [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
“ Yes , surely , ” exclaimed Mrs . Badger , rising .
“ 是的 , 一定 , ” 惊呼 太太 . 獾 , 上升 .

“是的，当然，”獾太太站起身来，大声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst] [wʌn] ['məʊmənt] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs]
“ If you will wait just one moment , Detective Carter , I will give you her business
” 如果 你 将要 等待 只是 一 片刻 , 侦探 卡特 , 我 将要 给 你 她 商业
- [kɑːd] . ” [-]
- card . ” [61]
- 卡片 . ” [-]

“卡特警探，请您稍等片刻，我将把她的名片给您。”[61]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ If you please . ”
” 如果 你 请 . ”

“如果可以的话。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
“ You will then have no trouble in finding her rooms .
” 你 将要 然后 有 不 麻烦 在 寻找 她 房间 .

这样你就能轻松找到她的房间了。

” [nɪk] [baʊd] , [ðen] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” Nick bowed , then arose and took his hat from the table .
” 缺口 鞠躬 , 然后 出现 和 采取 他的 帽子 从 这 桌子 .

尼克鞠了一躬，然后站起身，从桌上拿起帽子。

[bəuθ] ['bædʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
Both Badger and his wife accompanied him to the door , the latter giving him
两个都 獾 和 他的 妻子 伴随 他 到 这 门 , 这 后者 给予 他
[ðə; ði] [kɑːd] ['menʃ(ə)nd] ,
the card mentioned ,
这 卡片 提及 ,

獾和他的妻子陪他走到门口，他的妻子把那张卡片递给了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [æz; əz] [nɪk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
and the former remarking , as Nick descended the steps and entered the
和 这 以前的 评论 , 作为 缺口 下降 这 步骤 和 进入 这
['rʌnəbaʊt] :
runabout :
小型快艇 :

当尼克走下台阶，进入快艇时，前者说道：

“ [ai] [həʊp] [jʊl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
“ I hope you'll inform me , Mr . Carter ,
” 我 希望 你会 通知 我 , 先生 . 卡特 ,

“卡特先生，我希望您能告知我……”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
if you get any reliable clue to the identity of these rascals .
如果 你 得到 任何 可靠的 线索 到 这 身份 的 这些 无赖 .

如果你能获得任何关于这些恶棍身份的可靠线索。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . ”
If I can aid you in any way , moreover , I beg that you will command me . ”
如果 我 能 援助 你 在 任何 方式 , 而且 , 我 求 那 你 将要 命令 我 . ”

此外，如果我能以任何方式帮助您，请您务必吩咐。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] , ['nɒdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪdi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
“ Thank you , ” returned Nick , nodding for Grady to start the machine .
“ 感谢 你 , ” 返回 缺口 , 点头 为了 格雷迪 到 开始 这 机器 .

“谢谢，”尼克回应道，并点头示意格雷迪启动机器。

“ [ai] [wɪl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] .
“ I will bear it in mind , Mr . Badger .
” 我 将要 熊 它 在 头脑 , 先生 . 獾 .

“我会记住的，獾先生。”

" [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	As	he	rode	down	the	driveway	he	read	the	card	which	he	still	retained	in	his
"	作为	他	骑	向下	这	车道	他	读	这	卡片	哪个	他	仍然	保留	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“他驾车驶下车道时，读着手里仍然拿着的那张卡片。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['kleɪtn] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	name	of	Miss	Clayton	did	not	appear	upon	it	.
但	这	姓名	的	错过	克莱顿	做过	不是	出现	之上	它	.

但上面并没有克莱顿小姐的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv] — ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] .

It	was	the	card	of	—	Madame	Victoria	.
它	曾是	这	卡片	的	—	夫人	维多利亚	.

那是维多利亚夫人的名片。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,

It	gave	the	street	and	number	of	her	suite	of	rooms	,
它	给予	这	街道	和	数字	的	她	套房	的	房间	,

它给出了她套房所在的街道和门牌号。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] , [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	announced	that	she	was	an	astrologer	,	an	impressionist	,	and	a
和	宣布	那	她	曾是	一个	占星家	,	一个	印象派	,	和	一个

['spɪrɪtʃuəlɪst] ['miːdiəm] .

spiritualist	medium	.
唯灵论者	中等的	.

她宣称自己是占星家、模仿艺人和灵媒。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌnz] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

It	further	stated	that	she	could	tell	one's	fortune	from	the	cradle	to	the
它	更远	声明	那	她	可以	告诉	一个人的	财富	从	这	摇篮	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

文章还说，她能预知一个人从摇篮到坟墓的命运。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ded] [frendz] ,

that	she	could	be	profitably	consulted	for	information	concerning	dead	friends	,
那	她	可以	是	盈利	咨询	为了	信息	有关	死的	朋友们	,

[lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['mɪsɪŋ] ['relətɪvz] [-]

lost	articles	,	missing	relatives	[	62	]
丢失的	文章	,	丢失的	亲属	[	-	]

人们可以向她咨询有关已故朋友、丢失物品、失踪亲属的信息[62]。

[ænd; ənd] ['eəz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] , [lʌv] - [ə'feəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

and	heirs	,	or	for	advice	in	business	matters	,	love	-	affairs	,	and	all	things
和	继承人	,	或者	为了	建议	在	商业	事情	,	爱	-	事务	,	和	全部	事物

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l]['welfeə(r)] .

pertaining	to	one's	personal	welfare	.
相关的	到	一个人的	个人的	福利	.

以及为继承人提供建议，或在商业事务、爱情关系以及与个人福祉有关的一切事情上提供建议。

[nɪk] [riːd] [ðə; ði][kɑːd] [twaɪs] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Nick	read	the	card	twice	with	considerable	interest	.
缺口	读	这	卡片	两次	和	大量	兴趣	.

尼克饶有兴趣地读了两遍卡片。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] !

“	**Quite**	**a**	**round**	**of**	**accomplishments**	**!**
”	相当	一个	圆形的	的	成就	!

“真是一系列的成就啊！”

” [hi:; hi] ['grɪmli] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**grimly**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	阴沉地	说	到	他自己	.

他阴沉地对自己说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɔb] .

“	**I**	**wonder**	**why**	**she**	**doesn't**	**locate**	**the**	**property**	**of**	**which**	**she**	**was**	**robbed**	**.**
”	我	想知道	为什么	她	不	定位	这	财产	的	哪个	她	曾是	被抢劫	.

“我很好奇她为什么找不到被盗的财物。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['ʃɑ:lətən] , [ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] ,

The	**woman**	**is**	**evidently**	**a**	**charlatan**	**,**	**a**	**pretender**	**,**
这	女士	是	显然	一个	庸医	,	一个	冒名顶替者	,

这个女人显然是个骗子，一个冒牌货。

[hu:] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [wi:k] - ['maɪndɪd] [fu:lz] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ['mʌni] .

who	**imposes**	**upon**	**credulous**	**and**	**weak**	**-**	**minded**	**fools**	**to**	**get**	**their**	**money**	**.**
WHO	强加	之上	轻信的	和	虚弱的	-	有思想	傻瓜	到	得到	他们的	钱	.

他欺骗那些轻信愚昧、意志薄弱的傻瓜，骗取他们的钱财。

“ ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] , [eɪ] ?

“	**Madame**	**Victoria**	**,**	**eh**	**?**
”	夫人	维多利亚	,	嗯	?

“维多利亚夫人，是吗？”

[wel] , [ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kɔ:l] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [kɔ:l] - [daʊn] !

Well	**,**	**I**	**will**	**now**	**give**	**you**	**a**	**call**	**,**	**madame**	**,**	**and**	**possibly**	**a**	**call**	**-**	**down**	**!**
出色地	,	我	将要	现在	给	你	一个	称呼	,	夫人	,	和	可能	一个	称呼	-	向下	!

好的，夫人，我现在就给您打电话，也可能要打个电话下去！

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ai] [teɪk] [mi:nz] [tu:; tə] [fu:l] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ju:; jʊ] !

I'll	**wager**	**I**	**take**	**means**	**to**	**fool**	**and**	**expose**	**you**	**!**
患病的	赌注	我	拿	方法	到	傻子	和	暴露	你	!

我敢打赌，我会想方设法愚弄并揭露你！

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [nɪks] [θɔ:ts] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riəz] [kɑ:d] ,

”	**Such**	**was**	**the**	**trend**	**of**	**Nick's**	**thoughts**	**after**	**reading**	**Madame**	**Victoria's**	**card**	**,**
”	这样的	曾是	这	趋势	的	尼克的	想法	后	阅读	夫人	维多利亚的	卡片	,

“这就是尼克读完维多利亚夫人的卡片后，脑海中浮现的念头。”

[tu:; tə] [hu:z] [rʊmz; ru:mz][hi:; hi][nekst] [prə'si:did] .

to	**whose**	**rooms**	**he**	**next**	**proceeded**	**.**
到	谁	房间	他	下一个	继续	.

接下来，他前往了他们的房间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [ə'ledʒd] [p'aʊəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Without	**the**	**slightest**	**faith**	**in**	**this**	**woman's**	**alleged**	**powers**	**,**	**however**	**,**
没有	这	丝毫	信仰	在	这	女性的	据称	权力	,	然而	,

然而，我对这位女性所谓的超能力却丝毫没有信心。

[nɪk] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

Nick	**was**	**approaching**	**one**	**of**	**the**	**most**	**strange**	**and**	**startling**	**experiences**	**of**
缺口	曾是	接近	一	的	这	最多	奇怪的	和	令人震惊	经历	的

[hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] .

his	**checkered**	**career**	**.**
他的	格子图案	职业	.

尼克即将经历他坎坷职业生涯中最奇怪、最令人震惊的事情之一。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] .

MADAME	VICTORIA	.
夫人	维多利亚	.

维多利亚夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] ['greɪdi] ,

It	was	nearly	noon	when	Nick	Carter	,	after	dismissing	Grady	,
它	曾是	几乎	中午	什么时候	缺口	卡特	,	后	解雇	格雷迪	,

尼克·卡特解雇格雷迪后，已近中午时分，

['entəd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['grænɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['triːmɑːnt] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]

entered	the	handsome	granite	building	on	Tremont	Street	in	which	the	rooms	of
进入	这	英俊的	花岗岩	建筑	在	特雷蒙特	街道	在	哪个	这	房间	的

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] . [-]

Madame	Victoria	were	located	.	[	63	]
夫人	维多利亚	是	位于	.	[	-	]

进入特雷蒙特街上那座漂亮的花岗岩建筑，维多利亚夫人的房间就在那里。[63]

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə] [fɔː'telɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

In	so	far	as	her	pretentions	to	foretelling	the	future	were	concerned	,
在	所以	远的	作为	她	虚荣心	到	预言	这	未来	是	担心的	,

至于她声称能够预知未来这一点，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'ledʒd] [p'aʊəz] , [nɪk] [felt] ['mɒrəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]

as	well	as	her	other	alleged	powers	,	Nick	felt	morally	sure	that	the	woman
作为	出色地	作为	她	其他	据称	权力	,	缺口	毛毡	道德上	当然	那	这	女士

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .

was	a	fraud	.
曾是	一个	欺诈罪	.

除了她声称拥有的其他超能力之外，尼克从道德上确信这个女人是个骗子。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Yet	he	decided	to	take	no	chances	that	she	possibly	had	seen	him	before	,
然而	他	决定	到	拿	不	机会	那	她	可能	有	已见	他	前	,

但他决定不冒任何风险，以免她以前见过他。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	would	remember	his	face	,
和	会	记住	他的	脸	,

他会记住他的脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

and	in	the	corridor	of	the	building	he	carefully	adjusted	a	simple	but
和	在	这	走廊	的	这	建筑	他	小心	调整	一个	简单的	但

[ɪ'fektɪv] [dɪs'gaɪz] .

effective	disguise	.
有效的	伪装	.

在建筑物的走廊里，他仔细地调整了一个简单但有效的伪装。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] ;

In	so	doing	,	he	had	a	double	object	,	however	;
在	所以	正在做	,	他	有	一个	双倍的	目的	,	然而	;

然而，他这样做还有双重目的；

[ðæt] [ɒv; əv] [fɜːst] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['mædəm] [vɪk'tɔːriəz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

that	of	first	getting	an	insight	into	Madame	Victoria's	business	and	her
那	的	第一的	获得	一个	洞察力	进入	夫人	维多利亚的	商业	和	她

[ə'ledʒd] ['ɒkʌlt] [ɪn'daʊmənts] ,

alleged	occult	endowments	,
据称	神秘学	捐赠基金	,

首先要了解维多利亚夫人的生意以及她据称拥有的神秘天赋，

['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

merely	to	satisfy	his	own	curiosity	;	and	,	second	,
仅仅	到	满足	他的	自己的	好奇心	;	和	,	第二	,

仅仅是为了满足他自己的好奇心；其次，

[ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːftəwəd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri]

that	of	afterward	being	able	to	return	and	question	her	about	the	robbery
那	的	之后	存在	有能力的	到	返回	和	问题	她	关于	这	抢劫

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] .

without	her	suspecting	his	first	visit	.
没有	她	怀疑	他的	第一的	访问	.

之后他可以回来询问她关于抢劫案的情况，而不会让她怀疑他第一次来过。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	I'll	have	this	much	the	best	of	her	,	at	all	events	,	”	he	said	to
“ 患病的		有	这	很多	这	最好的	的	她	,	在	全部	活动	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“无论如何，我都要从她身上得到这一点最好的东西，”他对自己说。

[waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

while	adjusting	his	disguise	.
尽管	调整	他的	伪装	.

一边调整他的伪装。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evə(r)] ,

“	If	she	is	as	clever	as	she	claims	to	be	,	however	,
“ 如果		她	是	作为	聪明的	作为	她	索赔	到	是	,	然而	,

“然而，如果她真像她自称的那样聪明的话，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	should	be	able	to	see	right	through	it	.
她	应该	是	有能力的	到	看	正确的	通过	它	.

她应该能一眼看穿。

[jet] [aɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Yet	I	wager	that	she	does	nothing	of	the	kind	.
然而	我	赌注	那	她	做	没有什么	的	这	种类	.

但我敢打赌她根本不会做这种事。

” [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['beərɪŋ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriəz] [neɪm]

”	In	the	corridor	of	the	second	floor	was	a	door	bearing	Madame	Victoria's	name
” 在		这	走廊	的	这	第二	地面	曾是	一个	门	轴承	夫人	维多利亚的	姓名

[ɪn] [gɪlt] ['lɛtəz] ,

in	gilt	letters	,
在	镀金	信件	,

“二楼走廊里有一扇门，门上用镀金字母写着维多利亚夫人的名字。”

[ænd; ənd] [nɪk] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['entəd] .

and	Nick	unceremoniously	entered	.
和	缺口	不体面地	进入	.

尼克不请自来地走了进来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['fɜːnɪʃt] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ]

He	found	himself	in	an	elaborately	furnished	waiting	-	room	,	with	windows	overlooking
他	成立	他自己	在	一个	精心	提供	等待	-	房间	,	和	视窗	俯瞰

[ðə; ði] ['bɒstən] ['kɒmən] .

the	Boston	Common	.
这	波士顿	常见的	.

他发现自己身处一间布置精美的候诊室里，透过窗户可以俯瞰波士顿公园。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['velvɪt] .

The	carpet	was	velvet	.
这	地毯	曾是	天鹅绒	.

地毯是天鹅绒材质的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp'həʊlstəd] [wɪð] ['rɪtʃli] ['fɪgəd] [plʌʃ] .

The	furniture	was	upholstered	with	richly	figured	plush	.
这	家具	曾是	软垫	和	丰富	想	豪华的	.

家具的软垫面料是纹理华丽的毛绒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [leɪs] ['dreɪpəriz] [-]

There	were	fine	lace	draperies	[	64	]
那里	是	美好的	蕾丝	窗帘	[	-	]

有精美的蕾丝窗帘[64]

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [tʃɔɪs] ['peɪntɪŋz] ,

at	the	windows	,	and	the	walls	were	hung	with	choice	paintings	,
在	这	视窗	,	和	这	墙壁	是	悬挂	和	选择	绘画	,

窗户边，墙上挂着精选的画作。

[waɪl] ['veərɪəs] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	various	ornaments	of	one	kind	or	another	added	to	the	adornment	of	the
尽管	各种各样的	装饰品	的	一	种类	或者	其他	额外	到	这	装饰	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

各种各样的装饰品也为这个地方增添了光彩。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tʃiːf] ['westən] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪd][ə; eɪ] ['luːkrətɪv]

Nick	decided	that	Chief	Weston	was	correct	in	stating	that	this	woman	did	a	lucrative
缺口	决定	那	首席	韦斯顿	曾是	正确的	在	声明	那	这	女士	做过	一个	利润丰厚

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

尼克认为韦斯顿警长说得对，这个女人确实做了一笔很赚钱的生意。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kwɪkli] [ə'rəʊz] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

From	a	chair	near	the	window	a	young	girl	quickly	arose	,	laying	aside	a	novel
从	一个	椅子	靠近	这	窗户	一个	年轻的	女孩	迅速地	出现	,	躺下	旁边	一个	小说

,

,

,

一个年轻女孩从窗边的椅子上迅速起身，放下手中的小说。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz][ɪn] .

and	Nick	inquired	if	Madame	Victoria	was	in	.
和	缺口	询问	如果	夫人	维多利亚	曾是	在	.

尼克问维多利亚夫人是否在场。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Yes	,	sir	,	but	she	is	engaged	just	now	,	”	said	the	girl	.
“	是的	,	先生	,	但	她	是	已订婚的	只是	现在	,	”	说	这	女孩	.

“是的，先生，但她现在已经订婚了。”女孩说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] . ”

“	She	will	be	at	liberty	in	a	few	minutes	,	however	.	”
”	她	将要	是	在	自由	在	一个	很少	分钟	,	然而	.	”

“不过，她几分钟后就能获得自由。”

“ [aɪl] [weɪt] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːsli] .

“	I'll	wait	,	”	said	Nick	tersely	.
”	患病的	等待	,	”	说	缺口	简洁地	.

“我会等，”尼克简短地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sɜː(r)] .

“	Take	a	chair	,	sir	.
”	拿	一个	椅子	,	先生	.

先生，请坐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] , [sɜː(r)] ,

If	you	will	give	me	your	card	,	sir	,
如果	你	将要	给	我	你的	卡片	,	先生	,

先生，如果您能把名片给我，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [liːvz] ,

I	will	take	it	to	Madame	Victoria	as	soon	as	her	visitor	leaves	,
我	将要	拿	它	到	夫人	维多利亚	作为	很快	作为	她	游客	树叶	,

等维多利亚夫人的访客离开后，我会立刻把东西拿去给她。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	will	learn	whether	she	will	give	you	a	sitting	at	this	time	.
和	将要	学习	无论	她	将要	给	你	一个	坐着	在	这	时间	.

并会了解她此时是否会给你安排坐诊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

It	is	nearly	her	hour	for	lunch	.
它	是	几乎	她	小时	为了	午餐	.

快到她午休时间了。

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

”	Nick	did	not	discuss	the	matter	.
”	缺口	做过	不是	讨论	这	事情	.

尼克没有讨论此事。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ][kɑːd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,

He	gave	the	girl	a	card	bearing	a	fictitious	name	,
他	给予	这	女孩	一个	卡片	轴承	一个	虚拟	姓名	,

他给了女孩一张卡片，卡片上的名字是假的。

[wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] .

with	several	of	which	he	was	always	provided	.
和	一些	的	哪个	他	曾是	总是	假如	.

他总是能得到其中的一些。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,

Presently	a	richly	dressed	,	middle	-	aged	woman	emerged	from	an	inner	room	,
目前	一个	丰富	穿着	,	中间	-	老年人	女士	出现	从	一个	内	房间	,

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

drying	her	eyes	with	her	handkerchief	.
烘干	她	眼睛	和	她	手帕	.

这时，一位衣着华丽的中年妇女从内室走出来，正用手帕擦着眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]

She	hurriedly	departed	,	however	,	after	viewing	her	hat	and	hair	in	the	mirror
她	匆匆	已离开	,	然而	,	后	观看	她	帽子	和	头发	在	这	镜子

.

:

.

然而，她在镜子里看了看自己的帽子和头发后，便匆匆离开了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ded] [wʌn] , " [θɔːt] [nɪk] , [wɪð] [grɪm]

"	She	must	have	heard	from	some	dead	one	,	"	thought	Nick	,	with	grim
"	她	必须	有	听到	从	一些	死的	一	,	"	想法	缺口	,	和	严峻

[di´raisivnis] .

derisiveness	.
嘲讽	.

"她一定是听某个死人说的，"尼克带着阴冷的嘲讽想。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l] [kə'læməti] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Either	that	,	or	some	infernal	calamity	has	been	predicted	for	her	.
"	任何一个	那	,	或者	一些	地狱	灾害	有	到过	预测	为了	她	.

"要么就是这样，要么就是预言她将遭遇某种可怕的灾难。"

[aɪm]['blesɪd; blest] [-]

I'm	blessed	[	65	]
我是	蒙福	[	-	]

我很幸运[65]

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][ðeə(r)] .

if	I'm	not	a	good	bit	curious	to	know	what	I	shall	get	in	there	.
如果	我是	不是	一个	好的	少量	好奇的	到	知道	什么	我	将	得到	在	那里	.

如果我不好奇里面会装些什么的话。

['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .

Maybe	I	shall	get	it	in	the	neck	.
或许	我	将	得到	它	在	这	脖子	.

也许我会挨一拳，打在脖子上。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] ,

"	He	had	not	long	to	wait	,
"	他	有	不是	长的	到	等待	,

他没等多久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

for	the	servant	presently	announced	that	Madame	Victoria	would	receive	him	in	the
为了	这	仆人	目前	宣布	那	夫人	维多利亚	会	收到	他	在	这

['ɪnə(r)] [ruːm] .

inner	room	.
内	房间	.

仆人随即宣布，维多利亚夫人将在内室接见他。

[nɪk] [left] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['entəd] .

Nick	left	his	hat	on	the	table	,	and	entered	.
缺口	左边	他的	帽子	在	这	桌子	,	和	进入	.

尼克把帽子留在桌子上，然后走了进去。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðə; ði] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

At	first	sight	the	view	within	was	startling	.
在	第一的	视线	这	看法	之内	曾是	令人震惊	.

乍一看，里面的景象令人震惊。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [blæk] , [ɪk'skluːdɪŋ]

The	single	window	of	the	inner	room	was	heavily	curtained	with	black	,	excluding
这	单身的	窗户	的	这	内	房间	曾是	重度	帘幕	和	黑色的	,	不包括

['evri] [reɪ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

every	ray	of	daylight	.
每一个	射线	的	日光	.

内室唯一的窗户挂着厚重的黑色窗帘，挡住了一丝光线。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Above	a	small	square	table	in	the	middle	of	the	floor	,	however	,
多于	一个	小的	正方形	桌子	在	这	中间	的	这	地面	,	然而	,

然而，在地板中央的一张小方桌上方，

[ðeə(r)] [bɜːnd] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn'veləpt] [ɪn] [griːn] ['gləʊbz] ,

there	burned	two	electric	lights	enveloped	in	green	globes	,
那里	烧伤	二	电的	灯	被包裹	在	绿色的	地球仪	,

那里有两盏灯在绿色的灯罩里燃烧着。

[ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [laɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

the	rays	from	which	shed	a	weird	and	uncanny	light	throughout	the	room	.
这	射线	从	哪个	棚	一个	诡异的	和	不可思议	光	自始至终	这	房间	.

光束从那里射出，在房间里投射出一种怪异而诡异的光芒。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['njuːmərəs] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [tʃɑːts] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːrəˌskəʊps]

On	the	walls	were	hung	numerous	astrological	charts	,	a	number	of	horoscopes
在	这	墙壁	是	悬挂	很多的	占星术	图表	,	一个	数字	的	星座运势

[ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] ,

of	celebrated	men	,
的	著名	男人	,

墙上挂满了星象图，其中一些是名人的星盘。

[mɔː(r)] ['ækjərətli] [kɑːst]['ɑːftə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

more	accurately	cast	after	death	than	before	;	and	along	with	these	were
更多的	准确	投掷	后	死亡	比	前	;	和	沿着	和	这些	是

['veərɪəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgnɪə] ,

various	devices	and	insignia	,
各种各样的	设备	和	徽章	,

死后铸造的图案比生前更加精确；此外还有各种各样的图案和徽章。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] .

of	the	meaning	and	object	of	which	Nick	was	entirely	ignorant	.
的	这	意义	和	目的	的	哪个	缺口	曾是	完全	无知	.

尼克完全不了解它的含义和用途。

[ɒn] [ə; eɪ][stænd][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [pæks] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz] , [prɪ'zjuːməbli]

On	a	stand	near	the	table	were	several	packs	of	playing	-	cards	,	presumably
在	一个	站立	靠近	这	桌子	是	一些	包装	的	玩耍	-	牌	,	想必

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] ,

for	fortune	-	telling	,
为了	财富	-	讲述	,

桌子旁边的架子上放着几副扑克牌，大概是用来算命的。

[ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

if	no	other	amusement	.
如果	不	其他	娱乐	.

如果没有其他娱乐活动。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [wel] ['fɜ:nɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] ,

In	other	respects	the	room	was	well	furnished	,	with	a	book	-	case	against	one	wall	,
在	其他	尊重	这	房间	曾是	出色地	提供	,	和	一个	书	-	案件	反对	一	墙	,

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ɒpəzɪt] ,

a	couch	opposite	,
一个	长椅	对面的	,

房间其他方面布置得也很齐全，一面墙边摆放着书柜，对面是一张沙发。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [tʃeəz] . [-]

and	several	small	but	expensive	chairs	.	[	66	]
和	一些	小的	但	昂贵的	椅子	.	[	-	]

还有几把小巧但价格昂贵的椅子。[66]

[wɒt] ['tʃi:fli] ['stɑ:tld] [nɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

What	chiefly	startled	Nick	,	however	,
什么	主要	惊慌	缺口	,	然而	,

然而，最令尼克感到震惊的是.....

[wɒz; wəz] [les] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒlətri] ['ɪnmeɪt] .

was	less	this	curious	appearance	of	the	room	than	that	of	its	solitary	inmate	.
曾是	较少的	这	好奇的	外貌	的	这	房间	比	那	的	它是	孤	囚犯	.

与其说是房间的奇特景象，不如说是房间里那位孤独的住客的奇特景象。

['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] ['θɜ:ti] , [lɑ:dʒ] [ɒv; əv]

Madame	Victoria	was	seated	at	the	table	,	a	woman	under	thirty	,	large	of
夫人	维多利亚	曾是	坐着	在	这	桌子	,	一个	女士	在下面	三十	,	大的	的

['fɪgə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:pjələnt] ,

figure	,	without	being	corpulent	,
数字	,	没有	存在	肥胖的	,

维多利亚夫人坐在桌旁，她不到三十岁，身材高大，但并不肥胖。

[æn; ən] [ə'træktɪv] , [self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] - [red] [heə(r)]

an	attractive	,	self	-	reliant	face	,	and	an	abundance	of	brownish	-	red	hair
一个	吸引人的	,	自己	-	依赖	脸	,	和	一个	丰富	的	棕褐色	-	红色的	头发

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔ:də(r)] .

done	up	in	picturesque	disorder	.
完毕	向上	在	如画	紊乱	.

一张迷人而自信的脸庞，以及一头蓬乱却又充满魅力的棕红色头发。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜ:p(ə)l][rəʊb] , ['fɪgəd] [wɪð] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] [stɑ:z] ,

She	was	clad	in	a	long	purple	robe	,	figured	with	small	silver	stars	,
她	曾是	覆膜	在	一个	长的	紫色的	长袍	,	想	和	小的	银	明星	,

她身穿一件饰有银色小星星的紫色长袍，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

along	with	a	crescent	moon	here	and	there	among	them	,
沿着	和	一个	新月	月亮	这里	和	那里	之中	他们	,

其中还零星点缀着几弯新月。

[ðə; ði] [həʊl] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

the	whole	conveying	a	vague	suggestion	of	a	midnight	sky	.
这	所有的	传递	一个	模糊的	建议	的	一个	午夜	天空	.

整体给人一种午夜星空的模糊印象。

[ðə; ði] ['gɑ:mənt] [wɒz; wəz] [və'lu:mɪnəs] , [ɪn'taɪəli] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][skɜ:rts] .

The	garment	was	voluminous	,	entirely	covering	her	waist	and	skirts	.
这	服装	曾是	大量的	,	完全	覆盖	她	腰部	和	裙子	.

这件衣服很蓬松，完全遮住了她的腰部和裙摆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [lu:s] [sli:vz] , [ænd; ənd][ɪn] ['vɪvɪd] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑ:k] - ['pɜ:p(ə)l] ,

From	the	large	,	loose	sleeves	,	and	in	vivid	contrast	with	the	rich	dark	-	purple	,
从	这	大的	,	松动的	袖子	,	和	在	生动	对比	和	这	富有的	黑暗的	-	紫色的	,

从宽大的宽松袖子，到与浓郁的深紫色形成鲜明对比的色彩，

[prəʊ'tru:did] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪpli] [beə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hændz] ; [jet] [bəuθ] [ði:z] [ænd; ənd] [ðə; ði]

protruded	a	pair	of	shapely	bare	arms	and	hands	;	yet	both	these	and	the
突出	一个	一对	的	优美	裸	武器	和	双手	;	然而	两个都	这些	和	这

['wʊmənz] [feɪs] ,

woman's	face	,
女性的	脸	,

伸出一双线条优美的裸露手臂和双手；然而，无论是这些，还是女人的脸，

[ʌp'lɪftɪd] [wen] [nɪk] ['entəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [lent] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , ['deθˌleɪk] ['pælə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

uplifted	when	Nick	entered	,	were	lent	a	disagreeable	,	deathlike	pallor	by	the
提升	什么时候	缺口	进入	,	是	借出的	一个	令人不快的	,	死气沉沉	苍白	经过	这

[gri:n] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

green	light	of	the	room	.
绿色的	光	的	这	房间	.

尼克进来时，他们精神振奋，但房间里的绿光却让他们显得黯淡无光，如同死人一般。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [nɪks] [left] [hænd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['kɑ:bʌŋkl] [rɪŋ] [ɒn]

Her	first	glance	was	at	Nick's	left	hand	,	at	a	valuable	carbuncle	ring	on
她	第一的	瞥一眼	曾是	在	尼克的	左边	手	,	在	一个	有价值的	痈	戒指	在

[ðə; ði] [θɜ:d] ['fɪŋgə(r)] ,

the	third	finger	,
这	第三	手指	,

她第一眼就看向了尼克的左手，无名指上戴着一枚价值连城的红宝石戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] ,

and	then	her	eyes	rose	up	to	his	face	while	she	abruptly	exclaimed	,
和	然后	她	眼睛	玫瑰	向上	到	他的	脸	尽管	她	突然	惊呼	,

然后，她抬起头看向他的脸，突然惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [sə'praɪz] :

with	a	curious	mingling	of	vivacity	and	surprise	:
和	一个	好奇的	混杂	的	活泼	和	惊喜	:

带着一种奇特的活力与惊喜的交织：

“ [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] .

Oh	,	dear	me	,	what	a	strange	feeling	,	Mr	.	Sibley	.
哦	,	亲爱的	我	,	什么	一个	奇怪的	感觉	,	先生	.	西布利	.

哦，天哪，这感觉真奇怪，西布利先生。

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [tu:] [men] [hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] .

I	feel	just	as	if	two	men	had	entered	this	room	.
我	感觉	只是	作为	如果	二	男人	有	进入	这	房间	.

我感觉好像有两个男人走进了这个房间。

” [nɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['stɑ:tld] .

”	Nick	was	a	bit	startled	.
”	缺口	曾是	一个	少量	惊慌	.

尼克有点吃惊。

['sɪbli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ɪn] , [ænd; ənd] [-]

Sibley	was	the	name	on	the	card	he	had	sent	in	,	and	[	67	]
西布利	曾是	这	姓名	在	这	卡片	他	有	发送	在	,	和	[	-	]

西布利是他寄出的卡片上的名字，[67]

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [nɪks] [dɪs'gaɪz] , [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]

the	woman's	immediate	remark	,	in	the	light	of	Nick's	disguise	,	was	at	least
这	女性的	即时	评论	,	在	这	光	的	尼克的	伪装	,	曾是	在	至少

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliə(r)] .

a	little	peculiar	.
一个	小的	奇特	.

考虑到尼克的伪装，这位女士的直接评论至少有点奇怪。

“ [tuː] [men] , [eɪ] ? ” [sed] [nɪk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“	Two	men	,	eh	?	”	said	Nick	inquiringly	.
”	二	男人	,	嗯	?	”	说	缺口	询问地	.

“两个人啊？”尼克疑惑地问道。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , ['mædəm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I	am	quite	alone	,	madame	,	I	assure	you	.
”	出色地	,	我	是	相当	独自的	,	夫人	,	我	保证	你	.

“夫人，我绝对是一个人，我向您保证。”

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen]

”	Madame	Victoria	struck	her	brow	violently	with	her	palm	several	times	,	then
”	夫人	维多利亚	击	她	眉头	暴力	和	她	棕榈	一些	时代	,	然后

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

shook	her	head	,
摇晃	她	头	,

维多利亚夫人用手掌猛击额头数次，然后摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kraɪd] , [wɪð] ['ɒbviəs]

as	if	bent	upon	shaking	out	some	of	its	ideas	,	and	finally	cried	,	with	obvious
作为	如果	弯曲	之上	摇晃	出去	一些	的	它是	想法	,	和	最后	哭	,	和	明显的

[pə'pleksəti] :

perplexity	:
困惑	:

仿佛一心想要理清自己的一些想法，最后带着明显的困惑喊道：

“ [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

“	Well	,	well	,	this	is	quite	extraordinary	.
”	出色地	,	出色地	,	这	是	相当	非凡的	.

“嗯，这真是非同寻常。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

I	never	had	such	a	strange	feeling	.
我	绝不	有	这样的	一个	奇怪的	感觉	.

我从未有过如此奇怪的感觉。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [tuː] [men][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] . ”

I	am	impressed	exactly	as	if	two	men	had	entered	the	room	.	”
我	是	印象深刻	确切地	作为	如果	二	男人	有	进入	这	房间	.	”

我感觉就像有两个男人走进了房间一样。

“ [ɪm'prest] ? ”

“	Impressed	?	”
”	印象深刻	?	”

“印象深刻吗？”

“ [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sɜː(r)] , ” [smaɪld] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [kwaɪt] ['greɪʃəsli] .

“	Take	a	chair	,	sir	,	”	smiled	Madame	Victoria	quite	graciously	.
”	拿	一个	椅子	,	先生	,	”	微笑	夫人	维多利亚	相当	亲切地	.

“先生，请坐。”维多利亚夫人亲切地笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [aɪ][kɔːl][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst]
“ You must understand , Mr . Sibley , that I am what I call an impressionist
” 你 必须 理解 , 先生 . 西布利 , 那 我 是 什么 我 称呼 一个 印象派
. ”
. ”
.

“西布利先生，您必须明白，我是一位印象派画家。”

“ [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ” [lɑːft] [nɪk] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [stɪl]
“ I hear and know the meaning of the word , ” laughed Nick , with curiosity still
” 我 听到 和 知道 这 意义 的 这 单词 , ” 笑了 缺口 , 和 好奇心 仍然
['fɜːðə(r)] [piːkt] ,
further piqued ,
更远 激怒 ,

“我听懂了，也知道这个词的意思，”尼克笑着说，好奇心更加强烈了。

“ [jet] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .
“ yet I cannot say that I fully understand .
” 然而 我 不能 说 那 我 完全 理解 .

“但我不能说我完全理解。”

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['ɑːtʃli] [frɒm; frəm]
” Madame Victoria shrugged her fine shoulders , and regarded him archly from
” 夫人 维多利亚 耸了耸肩 她 美好的 肩膀 , 和 认为 他 傲慢的 从
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [braʊz] .
under her lifted brows .
在下面 她 抬起 眉毛 .

维多利亚夫人耸了耸她优美的肩膀，从她高扬的眉毛下傲慢地看着他。

“ [ɑː] , [wel] , [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə'griːəbli]
“ Ah , well , that is not to be wondered at , Mr . Sibley , ” she replied agreeably
” 啊 , 出色地 , 那 是 不是 到 是 想知道 在 , 先生 . 西布利 , ” 她 回复 欣然
.
:
.

“啊，这不足为奇，西布利先生，”她欣然回答道。

“ ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] ,
“ Very few people understand the true nature and source of their own impressions ,
” 非常 很少 人们 理解 这 真的 自然 和 来源 的 他们的 自己的 印象 ,

很少有人真正了解自己印象的本质和来源，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . ” [-]
to say nothing of those of another . ” [68]
到 说 没有什么 的 那些 的 其他 . ” [-]

更不用说其他人了。”[68]

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['mædəm] , ” [ə'sent] [nɪk] , ['bəʊɪŋ] .
“ That is quite true , madame , ” assented Nick , bowing .
” 那 是 相当 真的 , 夫人 , ” 同意 缺口 , 鞠躬 .

“的确如此，夫人。”尼克鞠躬表示赞同。

“ [ɪn][fækt] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ In fact , sir , I cannot say that I understand even my own , ” added the woman ,
” 在 事实 , 先生 , 我 不能 说 那 我 理解 甚至 我的 自己的 , ” 额外 这 女士 ,

“事实上，先生，我甚至不能说我理解我自己的话，”这位女士补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] .
with a pretty display of frankness .
和 一个 漂亮的 展示 的 坦率 .

坦率得相当漂亮。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vɪvɪd][æt; ət][taɪmz] , [jet] ['friːkwəntli] [siːm] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪm'prɒbəbl] ,

“	They	are	so	vivid	at	times	,	yet	frequently	seem	so	utterly	improbable	,
”	他们	是	所以	生动	在	时代	,	然而	频繁地	似乎	所以	完全地	不太可能	,

“它们有时如此生动，但又常常显得如此完全不可能，

[ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	I	often	shrink	from	expressing	them	.
那	我	经常	收缩	从	表达	他们	.

我常常羞于表达这些想法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] ,

I	should	have	felt	so	in	this	case	,	Mr	.	Sibley	,
我	应该	有	毛毡	所以	在	这	案件	,	先生	.	西布利	,

西布利先生，在这种情况下，我本该有这种感觉的。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] ,

and	I	doubt	if	I	should	have	said	what	I	did	,	sir	,
和	我	怀疑	如果	我	应该	有	说	什么	我	做过	,	先生	,

先生，我怀疑我当时是否应该说那些话。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pres]

had	it	not	come	from	me	quite	involuntarily	,	and	before	I	could	repress
有	它	不是	来	从	我	相当	不由自主	,	和	前	我	可以	抑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果不是我完全不由自主地、在我来得及压制之前就发出了声音。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] . ”

Of	course	,	sir	,	I	see	that	you	are	entirely	alone	.	”
的	课程	,	先生	,	我	看	那	你	是	完全	独自的	.	”

当然，先生，我看得出您是独自一人。

“ [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ” [smaɪld] [nɪk] , [bent] [ə'pɒn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

“	You	interest	me	,	”	smiled	Nick	,	bent	upon	leading	her	on	.
”	你	兴趣	我	,	”	微笑	缺口	,	弯曲	之上	领导	她	在	.

“你引起了我的兴趣，”尼克笑着说，一心想引诱她。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃnz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

“	May	I	ask	of	what	your	present	impressions	consist	?
”	可能	我	问	的	什么	你的	展示	印象	由	?

请问您目前的印象如何?

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [druː] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːmz]

”	Madame	Victoria	drew	forward	in	her	chair	,	and	rested	her	pretty	arms
”	夫人	维多利亚	画	向前	在	她	椅子	,	和	休息	她	漂亮的	武器

[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

维多利亚夫人向前倾身，将她漂亮的双臂搭在桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ə'gen] ,

Her	face	became	grave	again	,
她	脸	成为	严重	再次	,

她的脸色再次变得严肃起来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['briːfli] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [nɪks] ['fɪŋgə(r)] ,

and	once	more	her	eyes	briefly	lingered	upon	the	ring	on	Nick's	finger	,
和	一次	更多的	她	眼睛	简要地	徘徊不去	之上	这	戒指	在	尼克的	手指	,

她的目光再次短暂地停留在尼克手指上的戒指上。

[jet] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

yet	in	an	absent	way	that	did	not	attract	his	attention	.
然而	在	一个	缺席的	方式	那	做过	不是	吸引	他的	注意力	.

然而，他的这种漠然并没有引起他的注意。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]

After	a	few	moments	,	during	which	she	appeared	to	be	yielding	to	some
后	一个	很少	时刻	,	期间	哪个	她	出现	到	是	屈服	到	一些

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] ,

outside	influence	,
外部	影响	,

过了一会儿，她似乎受到了某种外界影响，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

she	looked	up	at	him	and	said	:
她	看起来	向上	在	他	和	说	:

她抬头看着他，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

“	There	is	something	about	you	,	sir	,	that	I	really	cannot	explain	.
“	那里	是	某物	关于	你	,	先生	,	那	我	真的	不能	解释	.

先生，您身上有一种我无法解释的特质。

[aɪ] ['kænɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [hɪə(r)] .

I	cannot	get	rid	of	this	impression	of	a	double	personality	here	.
我	不能	得到	摆脱	的	这	印象	的	一个	双倍的	性格	这里	.

我始终无法摆脱这里存在双重人格的印象。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] . ” [-]

I	will	try	to	fathom	it	,	Mr	.	Sibley	,	if	you	will	be	patient	.	”	[	69	]
我	将要	尝试	到	捉摸	它	,	先生	.	西布利	,	如果	你	将要	是	病人	.	”	[	-	]

西布利先生，如果您能耐心等待，我将努力理解它。”[69]

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , ['mædəm] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Take	your	time	,	madame	,	”	said	Nick	,	smiling	at	her	across	the	table	.
“	拿	你的	时间	,	夫人	,	”	说	缺口	,	微笑	在	她	穿过	这	桌子	.

“夫人，请慢慢来。”尼克笑着对桌子对面的她说道。

['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ,

Madame	Victoria	nodded	and	laughed	,
夫人	维多利亚	点头	和	笑了	,

维多利亚夫人点点头，笑了。

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dɪmp(ə)l][ɪn] [i:tʃ] ['velvətɪ]

displaying	her	white	teeth	and	calling	up	a	charming	dimple	in	each	velvety
显示	她	白色的	牙齿	和	呼叫	向上	一个	迷人	酒窝	在	每个	天鹅绒般的

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

她露出洁白的牙齿，两颊柔嫩光滑，每个脸颊上都浮现出迷人的酒窝。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

“	As	you	probably	know	,	Mr	.	Sibley	,	”	said	she	,	“	people	come	here	for
“	作为	你	大概	知道	,	先生	.	西布利	,	”	说	她	,	“	人们	来	这里	为了

['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] .

various	objects	.
各种各样的	对象	.

“西布利先生，您可能知道，”她说，“人们来这里是为了各种各样的东西。”

[sʌm; səm] [kɔ:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['hɔ:rəˌskəʊps] [kɑ:st] ,

Some	call	to	have	their	horoscopes	cast	,
一些	称呼	到	有	他们的	星座运势	投掷	,

有些人打电话来算命，

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmiːdɪə'mɪstɪk] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

others	to	have	a	mediumistic	sitting	with	me	in	the	hope	of	receiving
其他的	到	有	一个	通灵者	坐着	和	我	在	这	希望	的	接收

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ded] [frendz] ,

communications	from	dead	friends	,
通讯	从	死的	朋友们	,

其他人则请灵媒陪同我，希望能收到已故朋友的信息。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kɔːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lʌv] - [ə'feəz] ,

while	others	call	to	consult	me	about	business	and	love	-	affairs	,
尽管	其他的	称呼	到	咨询	我	关于	商业	和	爱	-	事务	,

而其他人则打电话来咨询生意和爱情方面的问题，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld][baɪ][ðə; ðɪ] [kɑːdz] . ”

or	to	have	their	fortunes	told	by	the	cards	.	”
或者	到	有	他们的	财富	讲述	经过	这	牌	.	”

或者通过塔罗牌算命。”

“ [səʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , ” [baʊd] [nɪk] .

“	So	I	imagined	,	”	bowed	Nick	.
“	所以	我	想象	,	”	鞠躬	缺口	.

“我当时是这么想的，”尼克鞠躬说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [ðæts] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	But	you	came	for	nothing	of	the	kind	,	that's	my	impression	,	”	exclaimed
“	但	你	来了	为了	没有什么	的	这	种类	,	那就是	我的	印象	,	”	惊呼

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

Madame	Victoria	,
夫人	维多利亚	,

“但我的感觉是，你来这里绝不是为了这个，”维多利亚夫人说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] .

with	an	abrupt	exhibition	of	earnestness	.
和	一个	突然	展览	的	认真	.

突然表现出认真的态度。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] . ”

“	It	is	quite	correct	.	”
“	它	是	相当	正确的	.	”

“完全正确。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . ”

“	You	have	no	faith	in	any	of	those	things	.	”
“	你	有	不	信仰	在	任何	的	那些	事物	.	”

“你对这些东西都没有信心。”

“ [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [truː] . ”

“	That	also	is	true	.	”
“	那	还	是	真的	.	”

“那也是事实。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [pə'plekst] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

“	Dear	me	,	I	am	awfully	perplexed	,	”	laughed	the	woman	,
“	亲爱的	我	,	我	是	非常	困惑	,	”	笑了	这	女士	,

“哎呀，我真是百思不得其解，”女人笑着说。

[ə'pærəntli] [wɪð] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

apparently	with	vain	efforts	to	straighten	out	something	in	her	mind	.
显然	和	徒劳	努力	到	拉直	出去	某物	在	她	头脑	.

显然，她一直在徒劳地努力理清脑海中的一些事情。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst][laɪk] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ɪz] [əbˈsɜːd] .

“	You	seem	to	me	just	like	two	men	,	which	I	,	of	course	,	know	is	absurd	.
”	你	似乎	到	我	只是	喜欢	二	男人	,	哪个	我	,	的	课程	,	知道	是	荒诞	.

“在我看来，你们就像两个男人，当然，我知道这很荒谬。”

[jet] [ai] [ˈkænɒt] [rɪd][maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Yet	I	cannot	rid	myself	of	the	effects	of	that	impression	.
然而	我	不能	摆脱	我	的	这	效果	的	那	印象	.

但我却无法摆脱那种印象的影响。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [-]

I	shall	try	[	70	]
我	将	尝试	[	-	]

我将尝试[70]

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [həʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈkɒmz]

to	do	all	that	I	can	for	you	,	however	,	and	will	give	you	what	comes
到	做	全部	那	我	能	为了	你	,	然而	,	和	将要	给	你	什么	来

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

我会尽我所能帮助你，并将我能得到的一切都给你。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmædəm] , ” [sed] [nɪk] ,

“	If	you	please	,	madame	,	”	said	Nick	,
”	如果	你	请	,	夫人	,	”	说	缺口	,

“如果您愿意的话，夫人，”尼克说道。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [əˈpærəntli]

not	a	little	impressed	and	puzzled	by	her	curious	statements	and	apparently
不是	一个	小的	印象深刻	和	困惑	经过	她	好奇的	声明	和	显然

[ˈdʒenjuɪn] [enˈdevəz] .

genuine	endeavors	.
真的	努力	.

她那些奇特的言论和看似真诚的努力，让我既印象深刻又感到困惑。

[əˈgen] [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] ,

Again	Madame	Victoria	beat	her	brow	with	her	palm	,
再次	夫人	维多利亚	打	她	眉头	和	她	棕榈	,

维多利亚夫人又用手掌拍了拍额头。

[səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [nɪk] [dɪd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈɔːdəd] .

so	violently	that	Nick	did	not	wonder	that	her	hair	was	somewhat	disordered	.
所以	暴力	那	缺口	做过	不是	想知道	那	她	头发	曾是	有些	混乱	.

如此剧烈，以至于尼克都没有奇怪她的头发有些凌乱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] ,

As	she	suddenly	fixed	her	eyes	upon	him	,
作为	她	突然	固定的	她	眼睛	之上	他	,

她突然将目光锁定在他身上，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][daɪˈleɪt][ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ˈbrɪljənsi]

he	noticed	that	they	began	to	dilate	and	glow	with	almost	preternatural	brilliancy
他	注意到	那	他们	开始	到	扩张	和	辉光	和	几乎	超自然	才华横溢

, [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [ɪkˈskleɪmd] ,

,	while	she	abruptly	exclaimed	,
,	尽管	她	突然	惊呼	,

他注意到它们开始扩张，并发出近乎超自然的耀眼光芒，而她突然惊呼道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃnz] :

as	if	under	the	impulse	of	another	of	her	vivid	impressions	:
作为	如果	在下面	这	冲动	的	其他	的	她	生动	印象	:

仿佛是受到她另一段生动印象的驱使：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ! ”

“	You	have	recently	been	in	danger	,	Mr	.	Sibley	,	in	great	danger	!	”
”	你	有	最近	到过	在	危险	,	先生	.	西布利	,	在	伟大的	危险	!	”

“西布利先生，您最近一直处于危险之中，非常危险！”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiə] [nɪk] .

“	Is	that	your	present	impression	?	”	inquired	Nick	.
”	是	那	你的	展示	印象	?	”	询问	缺口	.

“这是你现在的印象吗？”尼克问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] , [tuː] , [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['strɒŋli] . ”

It	must	be	correct	,	too	,	or	I	could	not	feel	it	so	strongly	.	”
它	必须	是	正确的	,	也	,	或者	我	可以	不是	感觉	它	所以	强烈	.	”

这一定是正确的，否则我不会有如此强烈的感受。

“ [gəʊ][ɒn] , ['mædəm] . ”

“	Go	on	,	madame	.	”
”	去	在	,	夫人	.	”

“请继续，夫人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [in'kauntəz] ['meni] ['deindʒəz] , ” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	are	a	man	who	encounters	many	dangers	,	”	Madame	Victoria	continued	,
”	你	是	一个	男人	WHO	遭遇	许多	危险	,	”	夫人	维多利亚	持续	,

“你是一个经常遭遇危险的人，”维多利亚夫人继续说道。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

now	speaking	much	more	rapidly	and	earnestly	.
现在	请讲	很多	更多的	快速	和	切实	.

现在语速加快了很多，语气也更加认真了。

“ [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['perilz] . ”

“	Your	life	is	made	up	of	stirring	adventures	and	frequent	perils	.	”
”	你的	生活	是	制成	向上	的	搅拌	冒险	和	频繁	危险	.	”

“你的人生充满了激动人心的冒险和频繁的危险。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] [nɪk] .

“	That	is	very	true	,	”	admitted	Nick	.
”	那	是	非常	真的	,	”	承认	缺口	.

“确实如此，”尼克承认道。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] — ['hʌntɪŋ] — ['hʌntɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [sə'prest]

“	I	see	you	hunting	—	hunting	—	hunting	!	”	cried	the	woman	,	with	suppressed
”	我	看	你	打猎	—	打猎	—	打猎	!	”	哭	这	女士	,	和	被抑制

['viːəməns] .

vehemence	.
激烈	.

“我看到你在打猎——打猎——打猎！”女人压抑着怒火喊道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [-]

“	I	don't	know	what	[	71	]
”	我	不	知道	什么	[	-	]

“我不知道[71]

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['hʌntɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)]

it	means	,	sir	,	but	you	seem	to	be	constantly	hunting	,	searching	after
它	方法	,	先生	,	但	你	似乎	到	是	不断地	打猎	,	搜索	后

[pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

persons	and	things	,
人	和	事物	,

先生，我的意思是，您似乎一直在追寻、寻找人和物。

[ænd; ənd] [delvɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɪstəriz] . ”

and	delving	into	all	kinds	of	complicated	mysteries	.	”
和	深入挖掘	进入	全部	种类	的	复杂的	谜团	.	”

并深入探究各种复杂的谜团。”

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðæt] [hɪts] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] , ” [lɑːft] [nɪk] .

that	hits	pretty	near	the	mark	,	”	laughed	Nick	.
那	点击量	漂亮的	靠近	这	标记	,	”	笑了	缺口	.

“这说得相当准了，”尼克笑着说。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	I	see	you	all	surrounded	with	a	red	atmosphere	,
和	我	看	你	全部	包围	和	一个	红色的	气氛	,

我看到你们都被红色的气氛包围着，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['vaɪələnt]['kɔmbæt, kəm'bæt][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]

as	if	you	were	not	a	stranger	to	violent	combats	and	the	sight
作为	如果	你	是	不是	一个	陌生人	到	暴力	战斗	和	这	视线

[ɒv; əv] [blʌd] . ”

of	blood	.	”
的	血	.	”

仿佛你对激烈的战斗和血腥的场面并不陌生似的。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] . ”

“	I	have	seen	my	share	of	both	.	”
”	我	有	已见	我的	分享	的	两个都	.	”

“这两种情况我都见识过了。”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [pleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [went] [ɒn] .

“	Yes	,	yes	,	that	is	plain	to	me	,	very	plain	,	”	she	rapidly	went	on	.
”	是的	,	是的	,	那	是	清楚的	到	我	,	非常	清楚的	,	”	她	快速	去	在	.

“是的，是的，这对我来说很清楚，非常清楚，”她迅速地继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [weɪt] !

“	You	are	a	busy	man	,	and	you	—	wait	!
”	你	是	一个	忙碌的	男人	,	和	你	—	等待	!

“你是个大忙人，而且你——等等！

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

I	am	now	carried	away	from	here	.
我	是	现在	携带	离开	从	这里	.

我现在已经离开这里了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] .

I	feel	as	if	I	were	riding	in	a	railway	-	train	.
我	感觉	作为	如果	我	是	骑术	在	一个	铁路	-	火车	.

我感觉自己就像在乘坐火车一样。

[ai][doʊnt] [kwaɪt] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] — [əʊ] , [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! !

I	don't	quite	interpret	the	impression	as	yet	,	but	I	feel	—	oh	,	now	I	have	it
我	不	相当	解释	这	印象	作为	然而	,	但	我	感觉	—	哦	,	现在	我	有	它

我还没完全理解这种感觉，但我感觉——哦，现在我明白了！

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

You	don't	belong	here	,	sir	,	not	in	this	city	.
你	不	属于	这里	,	先生	,	不是	在	这	城市	.

先生，您不属于这里，不属于这座城市。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] . ″

You	are	a	stranger	here	.	″
你	是	一个	陌生人	这里	.	″

你是外来者。

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ″ [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,

“	Well	,	not	exactly	that	,	″	replied	Nick	,
″	出色地	,	不是	确切地	那	,	″	回复	缺口	,

“嗯，也不完全是这样，”尼克回答道。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] .

more	and	more	puzzled	by	the	accuracy	with	which	she	was	hitting	the	mark	.
更多的	和	更多的	困惑	经过	这	准确性	和	哪个	她	曾是	击中	这	标记	.

她击中目标的精准度让她越来越感到困惑。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sɪti] , ,

“	I	don't	mean	that	you	never	were	here	,	and	are	not	familiar	with	this	city
″	我	不	意思是	那	你	绝不	是	这里	,	和	是	不是	熟悉的	和	这	城市

“我的意思并不是说你从未到过这里，或者不熟悉这座城市，

″ [kraɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ['kwɪkli] .

″	cried	Madame	Victoria	quickly	.
″	哭	夫人	维多利亚	迅速地	.

“维多利亚夫人急忙喊道。”

“ [ai] [miːn] ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] .

“	I	mean	only	that	your	business	is	not	here	,	that	your	interests	are	in	some	distant	place	.
″	我	意思是	仅有的	那	你的	商业	是	不是	这里	,	那	你的	兴趣	是	在	一些	遥远	地方	.

我的意思是，你的生意不在这里，你的利益在遥远的地方。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? ″

Isn't	that	right	?	″
不是	那	正确的	?	″

难道不是吗?

“ ['nɪəli] [səʊ] . ″

“	Nearly	so	.	″
″	几乎	所以	.	″

“差不多是这样。”

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”

“	I	knew	it	was	.	”
”	我	知道	它	曾是	.	”

“我就知道是这样。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [-]

“	How	did	you	know	it	?	”	[	72	]
”	如何	做过	你	知道	它	?	”	[	-	]

“你是怎么知道的？”[72]

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] , ” [ɪkˈspleɪnd]

“	Because	of	my	impression	,	that	of	being	carried	away	in	the	cars	,	”	explained
”	因为	的	我的	印象	,	那	的	存在	携带	离开	在	这	汽车	,	”	解释

[ðə; ði] [ˈwʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

“因为我的印象是，人们被汽车带走了，”这位女士解释说。

“ [ai] [prɪˈzjuːməbli] [get] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

“	I	presumably	get	it	from	you	,	sir	,
”	我	想必	得到	它	从	你	,	先生	,

“我想这大概是遗传自您吧，先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [səˈraʊndɪŋ] [ðəʊz] [huː] [kʌm]

for	I	am	susceptible	to	all	of	the	conditions	surrounding	those	who	come
为了	我	是	易受影响的	到	全部	的	这	状况	周围	那些	WHO	来

[hɪə(r)][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] . ”

here	to	consult	me	.	”
这里	到	咨询	我	.	”

因为我很容易受到前来咨询我的所有人的各种情况的影响。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [mɪˈstɪəriəs] . ”

“	That	is	quite	mysterious	.	”
”	那	是	相当	神秘	.	”

“这真是太神秘了。”

“ [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋk] . ”

“	So	many	think	.	”
”	所以	许多	思考	.	”

“很多人都这么想。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	do	you	explain	it	?	”
”	如何	做	你	解释	它	?	”

“你怎么解释？”

“ [ai][doʊnt][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	don't	explain	it	.
”	我	不	解释	它	.

“我不解释。”

[ai] [nəʊ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] . ”

I	know	only	that	it	is	so	.	”
我	知道	仅有的	那	它	是	所以	.	”

我只知道事实如此。

“ [jet] — — ”

“	Yet	—	—	”
”	然而	—	—	”

“然而 - ”

“ [wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [ə'gen] ['liːnɪŋ] ['nɪərə(r)] .

“	One	moment	,	please	!	”	exclaimed	Madame	Victoria	,	again	leaning	nearer	.
”	一	片刻	,	请	!	”	惊呼	夫人	维多利亚	,	再次	倾斜	更近	.

“请稍等片刻！”维多利亚夫人说着，又向前倾了倾身子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] .

“	You	have	recently	lost	something	,	Mr	.	Sibley	.
”	你	有	最近	丢失的	某物	,	先生	.	西布利	.

“西布利先生，您最近失去了一些东西。”

” [nɪk] [lɑːft] .

”	Nick	laughed	.
”	缺口	笑了	.

尼克笑了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	direct	me	how	to	find	it	?
”	能	你	直接的	我	如何	到	寻找	它	?

“请问您能告诉我如何找到它吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

“	Am	I	right	?	”
”	是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	I	cannot	tell	what	it	is	,
”	我	不能	告诉	什么	它	是	,

我无法确定那是什么，

[jet] — [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] . ”

yet	—	yet	I	feel	that	you	miss	something	usually	carried	on	your	person	.	”
然而	—	然而	我	感觉	那	你	错过	某物	通常	携带	在	你的	人	.	”

然而——然而我觉得你好像缺少了通常随身携带的东西。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”

“	That	is	true	.	”
”	那	是	真的	.	”

“确实如此。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [də'rekt][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	No	,	I	cannot	direct	you	how	to	find	it	—	at	least	,	not	at	present	.
”	不	,	我	不能	直接的	你	如何	到	寻找	它	—	在	至少	,	不是	在	展示	.

“不，我无法告诉你如何找到它——至少目前还不行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [stɪl] , [nɒt][ləʊ'keɪtɪd] [jet] .

It	is	not	still	,	not	located	yet	.
它	是	不是	仍然	,	不是	位于	然而	.

它还没有被找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] — ['muːvɪŋ] — ['muːvɪŋ] .

It	is	moving	—	moving	—	moving	.
它	是	移动	—	移动	—	移动	.

它在移动——移动——移动。

[ai] [siː] [sməʊk] [ænd; ənd][hɪə(r)] [gʌnz] .

I	see	smoke	and	hear	guns	.
我	看	抽烟	和	听到	枪支	.

我看到烟雾，听到枪声。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [ɪn]

I	feel	the	same	impression	as	a	moment	ago	—	that	you	have	lately	been	in
我	感觉	这	相同的	印象	作为	一个	片刻	前	—	那	你	有	最近	到过	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我的感觉和刚才一样——你最近一直处于危险之中。

〞 [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ræpɪd] , ['viːəmənt] [-]

〞	Again	she	was	speaking	with	that	rapid	,	vehement	[	73	]
〞	再次	她	曾是	请讲	和	那	迅速的	,	慷慨	[	-	]

“她又开始用那种快速、激烈的语速说话了[73]”

['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sensətɪv] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['ɔːgənɪzəm]

earnestness	as	before	,	as	if	every	sensitive	string	of	her	delicate	organism
认真	作为	前	,	作为	如果	每一个	敏感的	细绳	的	她	精美的	生物

[hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ,

had	been	suddenly	struck	,
有	到过	突然	击	,

她依然像以前那样认真，仿佛她娇嫩的身体里每一根敏感的弦都突然被拨动了一样。

['θrɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [kə'rekt] [ɪm'preʃnz] .

thrilling	her	with	new	and	strangely	correct	impressions	.
惊险	她	和	新的	和	奇怪的	正确的	印象	.

用新颖且出奇正确的印象让她兴奋不已。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

Nick	Carter	sat	watching	her	as	a	cat	watches	a	mouse	,
缺口	卡特	卫星	观看	她	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	,

尼克·卡特像猫盯着老鼠一样，静静地看着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['tretʃəri] .

but	he	could	detect	no	sign	of	simulation	or	treachery	.
但	他	可以	探测	不	符号	的	模拟	或者	背信弃义	.

但他没有发现任何造假或背叛的迹象。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [lʊks] , ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːdz] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

Her	voice	,	looks	,	actions	,	and	constantly	changing	moods	all	appeared	to
她	嗓音	,	看起来	,	行动	,	和	不断地	变化	情绪	全部	出现	到

[biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['dʒenjuɪn] .

be	perfectly	genuine	.
是	完美	真的	.

她的声音、外貌、举止以及不断变化的情绪，都显得非常真实。

“ [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	admit	that	I	recently	have	been	in	danger	,	”	said	he	,
“	我	承认	那	我	最近	有	到过	在	危险	,	”	说	他	,

“我承认我最近确实身处险境，”他说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

in	reply	to	her	last	remark	.
在	回复	到	她	最后的	评论	.

回应她最后那句话。

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'gen] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðæt]

Madame	Victoria	bowed	over	the	table	,	again	fixing	her	eyes	upon	him	with	that
夫人	维多利亚	鞠躬	超过	这	桌子	,	再次	定影	她	眼睛	之上	他	和	那

['streɪndʒli] [ɪn'tensɪfaɪd] [steə(r)] .

strangely	intensified	stare	.
奇怪的	加强	盯	.

维多利亚夫人俯身趴在桌子上，再次用那种异常专注的目光盯着他。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)]['deɪndʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [dɪ'kleəd] .

“	There	are	greater	dangers	before	you	,	”	she	rapidly	declared	.
“	那里	是	更大的	危险	前	你	,	”	她	快速	声明	.

“你们面前还有更大的危险，”她迅速说道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [in'kwaiə] [nɪk] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] .

“	Is	that	so	?	”	inquired	Nick	,	wondering	what	was	now	coming	.
“	是	那	所以	?	”	询问	缺口	,	好奇	什么	曾是	现在	未来	.

“真是这样吗？”尼克问道，想知道接下来会发生什么。

“ [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['deɪndʒəz] . ”

“	Much	greater	dangers	.	”
“	很多	更大的	危险	.	”

“更大的危险。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ? ”

“	Of	what	kind	?	”
“	的	什么	种类	?	”

“哪种？”

“ ['meni] [kaɪndz] . ”

“	Many	kinds	.	”
“	许多	种类	.	”

“种类繁多。”

“ [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:tmənt] , [eɪ] ? ”
“ A general assortment , eh ? ”
“ 一个 一般的 品种 , 嗯 ? ”

“种类繁多啊？”

“ [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] ['laɪtli] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] . ”
“ You regard them lightly , but I judge that to be like you . ”
“ 你 看待 他们 轻轻 , 但 我 法官 那 到 是 喜欢 你 . ”

“你轻视他们，但我认为这很符合你的为人。”

“ ['rɑ:ðə(r)] . ”
“ Rather . ”
“ 相当 . ”

“相当。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [rɒŋ] . ”
“ If you do so at this time , Mr . Sibley , you will do wrong . ”
“ 如果 你 做 所以 在 这 时间 , 先生 . 西布利 , 你 将要 做 错误的 . ”

“西布利先生，如果你现在这样做，你就做错了。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [-]
“ Why so ? ” [74]
“ 为什么 所以 ? ” [-]

“为什么会这样？”[74]

“ [ðə; ði] ['perɪlz] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['waɪzli] [ɪg'nɔ:d] .
“ The perils threatening you cannot be wisely ignored .
“ 这 危险 威胁 你 不能 是 明智地 忽略 .

“你面临的危险不容忽视。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [ɪm'peril] [baɪ] — — [stɒp][ə; eɪ]
I am impressed with a conviction that your life is imperiled by — — Stop a
我 是 印象深刻 和 一个 定罪 那 你的 生活 是 岌岌可危 经过 — — 停止 一个
['məʊmənt] ! ”
moment ! ”
片刻 ! ”

我被你那种认为你的生命正受到威胁的信念所打动——请稍等片刻！

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ə'gen] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] ,
” Again Madame Victoria beat her brow , shaking her head violently ,
” 再次 夫人 维多利亚 打 她 眉头 , 摇晃 她 头 暴力 ,

维多利亚夫人再次捶打着额头，用力地摇着头。

[ə'pærəntli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] .
apparently striving to get a clear interpretation of her impressions .
显然 努力 到 得到 一个 清除 解释 的 她 印象 .

显然，她努力想要清晰地解读自己的感受。

“ [ɑ:] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
“ Ah , I have it !
“ 啊 , 我 有 它 !

“啊，我找到了！”

” [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
” she suddenly cried .
” 她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɒstən] [ɒn] ['bɪznəs] — ['perələs] ['bɪznəs] . ”

“	You	are	in	Boston	on	business	—	perilous	business	.	”
”	你	是	在	波士顿	在	商业	—	危险的	商业	.	”

“你来波士顿是为了出差——而且是危险的出差。”

“ [wel] ? ” ['kwɪrrɪd] [nɪk] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .

“	Well	?	”	queried	Nick	,	determined	to	tell	her	nothing	.
”	出色地	?	”	查询	缺口	,	决定	到	告诉	她	没有什么	.

“怎么样？”尼克问道，决心什么也不告诉她。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ? ”

“	You	came	to	me	for	advice	?	”
”	你	来了	到	我	为了	建议	?	”

“你是来向我寻求建议的吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Then	I	advise	you	to	drop	it	.	”
”	然后	我	建议	你	到	降低	它	.	”

“那我建议你放弃这个想法。”

“ [drɒp] [wɒt] ? ”

“	Drop	what	?	”
”	降低	什么	?	”

“放下什么？”

“ [ðɪs] ['perələs] ['bɪznəs] . ”

“	This	perilous	business	.	”
”	这	危险的	商业	.	”

“这项危险的生意。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ? ”

“	Do	you	know	of	what	it	consists	?	”
”	做	你	知道	的	什么	它	由	?	”

你知道它由什么组成吗?

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [get] ['enɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

“	I	do	not	get	any	impression	of	that	,	”	replied	Madame	Victoria	,
”	我	做	不是	得到	任何	印象	的	那	,	”	回复	夫人	维多利亚	,

“我完全没有这种感觉，”维多利亚夫人回答说。

[wɪð] ['kjʊəriəs] ['nɜːvəs] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

with	curious	nervous	efforts	to	make	her	mind	receptive	to	the	information
和	好奇的	紧张的	努力	到	制作	她	头脑	接受	到	这	信息

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

她带着好奇和紧张，努力让自己的思维能够接受想要的信息。

['efəts] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [braʊ] [ɪn]['taɪni] [drɒps] .

efforts	that	brought	the	perspiration	to	her	neck	and	brow	in	tiny	drops	.
努力	那	带来	这	汗	到	她	脖子	和	眉头	在	微小的	滴	.

她的汗水顺着脖子和额头渗出，化作细小的汗珠。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

[ai][duː; də][nɒt][get][ˌaɪ ˈtiː] — ['kænɒt][get][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli]['ædɪd] , [wɪð][ə; eɪ][gɑːsp] .

I	do	not	get	it	—	cannot	get	it	,	”	she	presently	added	,	with	a	gasp	.
我	做	不是	得到	它	—	不能	得到	它	,	”	她	目前	额外	,	和	一个	喘气	.

“我不明白——我就是不明白，”她喘着气补充道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪsts] .

“	I	have	no	idea	of	what	it	consists	.
”	我	有	不	主意	的	什么	它	由	.

“我完全不知道它由什么组成。”

[jet] [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Yet	I	advise	you	to	drop	it	.	”
然而	我	建议	你	到	降低	它	.	”

但我建议你放弃这个想法。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvz] ? ”

“	Because	of	the	dangers	it	involves	?	”
”	因为	的	这	危险	它	涉及	?	”

“是因为它存在危险吗？”

“ [jes] . ” [-]

“	Yes	.	”	[	75	]
”	是的	.	”	[	-	]

“是的。”[75]

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][dɪˈtɜː(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hedʃeɪk] .

“	They	will	not	deter	me	,	”	said	Nick	,	with	a	headshake	.
”	他们	将要	不是	阻止	我	,	”	说	缺口	,	和	一个	摇头	.

“他们吓不倒我，”尼克摇了摇头说道。

“ [ai]['nevə(r)][rʌn][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] . ”

“	I	never	run	from	danger	.	”
”	我	绝不	跑步	从	危险	.	”

“我从不逃避危险。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . ”

“	There	is	yet	another	reason	.	”
”	那里	是	然而	其他	原因	.	”

“还有另一个原因。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ? ”

“	For	dropping	the	business	?	”
”	为了	下降	这	商业	?	”

“为了放弃生意？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] . ”

“	You	will	fail	.	”
”	你	将要	失败	.	”

你将会失败。

“ [feɪl] [ɪn][maɪ] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ? ”

“	Fail	in	my	undertaking	?	”
”	失败	在	我的	承诺	?	”

“我的计划失败了吗？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" That is my impression .
" 那 是 我的 印象 .

"这是我的印象。"

[ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] !
Ah , I see you smile !
啊 , 我 看 你 微笑 !

啊，我看到你笑了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dæmp] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] .
" cried the woman , wiping her damp cheeks and brow .
" 哭 这 女士 , 擦拭 她 潮湿 脸颊 和 眉头 .

","女人一边擦着湿漉漉的脸颊和额头，一边哭着说。

" [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][maɪ] [prɪ'dɪkʃən] .
" You do wrong to deride and ignore my predictions .
" 你 做 错误的 到 嘲笑 和 忽略 我的 预测 .

"你嘲笑和无视我的预测是错误的。"

[ɑːsk] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [əd'vaɪs] .
Ask others to whom I have given advice .
问 其他的 到 谁 我 有 给定 建议 .

问问那些我曾给他们提供过建议的人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ə:] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃən] .
I have never yet erred in one of these predictions .
我 有 绝不 然而 犯错 在 一 的 这些 预测 .

我至今为止从未在这些预测中出错。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perilz] .
Take my advice , Mr . Sibley , and avoid the impending perils .
拿 我的 建议 , 先生 . 西布利 , 和 避免 这 即将到来的 危险 .

西布利先生，听我的劝告，避开即将到来的危险。

" [nɪk] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
" Nick had smiled incredulously , and arose to go .
" 缺口 有 微笑 难以置信地 , 和 出现 到 去 .

尼克难以置信地笑了笑，起身要走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
He saw that the woman had no more to tell him ,
他 锯 那 这 女士 有 不 更多的 到 告诉 他 ,

他看出那女人已经没有什么可告诉他的了。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
nor had he any inclination to hear more in the same line .
也不 有 他 任何 倾角 到 听到 更多的 在 这 相同的 线 .

他也没有兴趣再听类似的言论。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiː] [ɪn] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kæʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l]
Having paid her fee in money obtained by cashing a check in order to settle
拥有 有薪酬的 她 费用 在 钱 获得 经过 兑现 一个 查看 在 命令 到 定居
[wɪð] ['greɪdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] ,
with Grady for the damage to his runabout ,
和 格雷迪 为了 这 损害 到 他的 小型快艇 ,

她用兑现支票所得的钱支付了酬劳，这笔钱是为了赔偿格雷迪的快艇损坏而开的。

[nɪk] [beɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Nick bade Madame Victoria good morning , and departed .
缺口 巴德 夫人 维多利亚 好的 早晨 , 和 已离开 .

尼克向维多利亚夫人道了声早安，然后离开了。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tendəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ]

At	the	door	of	the	inner	room	the	woman	tendered	him	her	hand	,	which
在	这	门	的	这	内	房间	这	女士	已提交	他	她	手	,	哪个

[hiː; hi] ['greɪvli] [ək'septɪd] ,

he	gravely	accepted	,
他	严重地	公认	,

在内室门口，那女子向他伸出手，他郑重地握住了她的手。

['nəʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

noting	at	the	same	time	that	it	was	damp	with	perspiration	,
注意到	在	这	相同的	时间	那	它	曾是	潮湿	和	汗	,

同时注意到它已被汗水浸湿了。

[jet] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [kleɪ] . [-]

yet	as	cold	as	a	hand	of	clay	.	[	76	]
然而	作为	寒冷的	作为	一个	手	的	黏土	.	[	-	]

然而，却像泥手一样冰冷。[76]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [diːpə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

THE	DEEPER	MYSTERY	.
这	更深	神秘	.

更深层的谜团。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Nick	Carter	was	puzzled	.
缺口	卡特	曾是	困惑	.

尼克·卡特感到困惑。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

His	interview	with	Madame	Victoria	had	,	in	a	way	,	left	him	on	the	rocks	.
他的	面试	和	夫人	维多利亚	有	,	在	一个	方式	,	左边	他	在	这	岩石	.

从某种程度上说，他与维多利亚夫人的会面让他陷入了困境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd][ɪ'kwɪvək(ə)l]

He	could	not	account	for	the	knowledge	which	,	in	indirect	and	equivocal
他	可以	不是	帐户	为了	这	知识	哪个	,	在	间接	和	模棱两可

[tɜːmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

terms	,	she	had	displayed	.
条款	,	她	有	显示	.

他无法解释她以间接和含糊的方式所表现出的知识。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːs] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

It	plainly	indicated	that	she	had	from	some	source	received	information
它	显然	表明的	那	她	有	从	一些	来源	已收到	信息

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'zaɪnz] ,

concerning	him	and	his	business	designs	,
有关	他	和	他的	商业	设计	,

这显然表明她从某个渠道获得了有关他及其商业计划的信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

as	well	as	about	the	losses	he	had	suffered	in	his	encounter	with	the
作为	出色地	作为	关于	这	损失	他	有	遭受	在	他的	遇到	和	这

['haɪweɪmən] .

highwayman	.
强盗	.

以及他在与强盗遭遇时所遭受的损失。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['riːəli] [biːn] [dɪ'raɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Had	this	information	really	been	derived	through	the	occult	powers	of	which	the
有	这	信息	真的	到过	衍生的	通过	这	神秘学	权力	的	哪个	这

['wʊmən] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] ?

woman	claimed	to	be	possessed	?
女士	声称	到	是	拥有	?

这些信息真的是通过这位女子声称拥有的神秘力量获得的吗?

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

Nick	Carter	was	not	ready	to	believe	that	it	had	,
缺口	卡特	曾是	不是	准备好	到	相信	那	它	有	,

尼克·卡特不愿相信事情已经发生了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

for	he	had	but	little	faith	in	the	supernatural	.
为了	他	有	但	小的	信仰	在	这	超自然	.

因为他几乎不相信超自然现象。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] .

On	the	other	hand	,	any	natural	explanation	seemed	equally	difficult	.
在	这	其他	手	,	任何	自然的	解释	似乎	同样地	难的	.

另一方面，任何自然的解释似乎都同样困难。

“ [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['əʊnli] [θriː] [p'ɜːsənz] [baɪ]

“	My	intended	visit	to	her	rooms	was	known	to	only	three	persons	by
“	我的	故意的	访问	到	她	房间	曾是	已知	到	仅有的	三	人	经过

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,

whom	she	could	have	been	informed	,
谁	她	可以	有	到过	知情的	,

“只有三个人知道我打算去她的房间，而她也可能从这三个人那里得知此事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['greɪdi] , ” [nɪk] [pə'pleksɪdli]

and	they	were	Badger	and	his	wife	,	and	Grady	,	”	Nick	perplexedly
和	他们	是	獾	和	他的	妻子	,	和	格雷迪	,	”	缺口	困惑地

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

“他们是巴杰和他的妻子，还有格雷迪，”尼克困惑地推断道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['greɪdi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	know	positively	that	Grady	did	not	inform	her	.
“	我	知道	积极地	那	格雷迪	做过	不是	通知	她	.

“我非常肯定格雷迪没有告诉她。”

[ə'sjuːmɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bædʒəz] [-]

Assuming	even	that	the	Badgers	[	77	]
假设	甚至	那	这	獾	[	-	]

假设獾队[77]

[dɪd][səʊ][baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['telɪfəʊn] ,

did	so	by	communicating	with	her	by	telephone	,
做过	所以	经过	沟通	和	她	经过	电话	,

他是通过电话与她沟通的方式做到的。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

they	cannot	possibly	have	guessed	that	I	would	call	upon	her	in	disguise	.
他们	不能	可能	有	猜对了	那	我	会	称呼	之上	她	在	伪装	.

他们绝对想不到我会乔装打扮来拜访她。

[maɪ] [meɪk] - [ʌp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ai] [geɪv] , ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['blaɪndɪd]

My	make	-	up	,	together	with	the	fictitious	name	I	gave	,	certainly	should	have	blinded
我的	制作	-	向上	,	一起	和	这	虚拟	姓名	我	给予	,	当然	应该	有	失明

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][aɪ'dentətɪ] .

her	to	my	identity	.
她	到	我的	身份	.

我的妆容，再加上我使用的假名，肯定让她认不出我的真实身份。

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] , ['mɪəli] [baɪ] [tʃɑːns] ,

Yet	I	do	not	believe	she	could	have	guessed	,	merely	by	chance	,
然而	我	做	不是	相信	她	可以	有	猜对了	,	仅仅	经过	机会	,

但我认为她不可能仅凭偶然就猜到。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] , [ænd; ənd][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kwaɪt] ['fæðəm]

all	of	the	facts	that	she	imparted	,	and	I'm	blessed	if	I	can	quite	fathom
全部	的	这	事实	那	她	传授	,	和	我是	蒙福	如果	我	能	相当	捉摸

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

她所传达的所有事实，如果我能完全理解其中的奥秘，那真是我的荣幸。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [nɪk] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd]

"	The	more	Nick	thought	about	it	the	more	positive	he	became	that	there	existed
"	这	更多的	缺口	想法	关于	它	这	更多的	积极的	他	成为	那	那里	存在

[sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

some	crooked	work	under	the	surface	,
一些	歪	工作	在下面	这	表面	,

“尼克越想越觉得，这背后肯定存在一些不正当的手段。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	this	made	him	even	the	more	determined	to	ferret	out	what	it	was	.
和	这	制成	他	甚至	这	更多的	决定	到	雪貂	出去	什么	它	曾是	.

这让他更加坚定了要查明真相的决心。

“ [aɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I'll	telegraph	to	Chick	and	Patsy	to	come	here	,	"	he	abruptly	decided	,
“	患病的	电报	到	小鸡	和	帕齐	到	来	这里	,	"	他	突然	决定	,

“我给奇克和帕齐发个电报，让他们过来，”他突然决定道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redʒɪstəd] .

as	he	returned	to	the	Adams	House	,	at	which	he	had	registered	.
作为	他	返回	到	这	亚当斯	房子	,	在	哪个	他	有	挂号的	.

他返回了亚当斯之家，他在那里登记入住。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðiːz] [rəʊd] ['rɔbəz] ,

“	I	shall	need	them	to	assist	me	in	locating	these	road	robbers	,
"	我	将	需要	他们	到	协助	我	在	定位	这些	路	强盗	,

“我需要他们协助我找到这些路劫匪。”

[huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

whom	I	am	now	fully	resolved	to	run	down	.
谁	我	是	现在	完全	已解决	到	跑步	向下	.

我现在下定决心要追捕他。

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɪk] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] -

After	sending	a	message	to	Chick	I	will	have	another	bout	with	the	fortune	-
后	发送	一个	信息	到	小鸡	我	将要	有	其他	回合	和	这	财富	-

['telə(r)] .

teller	.
出纳员	.

给Chick发完信息后，我还要再去算命先生那里碰碰运气。

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] — [nɒt] [ænd; ənd] [kiːp]

I'm	blessed	if	I'll	let	her	throw	me	down	in	this	fashion	—	not	and	keep
我是	蒙福	如果	患病的	让	她	扔	我	向下	在	这	时尚	—	不是	和	保持

[ˌem 'iː] [daʊn] !

me	down	!
我	向下	!

如果我让她这样把我击倒，那我就很幸运了——而不是让她一直把我击倒！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	It	was	but	a	short	walk	to	the	hotel	,
"	它	曾是	但	一个	短的	走	到	这	酒店	,

“到酒店只需走一小段路。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɪk] [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , ['ɔːdərɪŋ]

and	there	Nick	sent	a	telegram	to	Chick	Carter	,	his	chief	assistant	,	ordering
和	那里	缺口	发送	一个	电报	到	小鸡	卡特	,	他的	首席	助手	,	订购

[hɪm][ænd; ənd]['pætsi] ,

him	and	Patsy	,
他	和	帕齐	,

于是尼克给他的首席助理奇克·卡特发了一封电报，命令他和帕齐：

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [dɪ'tektɪv] ,

one	of	his	younger	detectives	,
一	的	他的	年轻	侦探	,

他的一位年轻侦探，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] .

to	come	to	Boston	by	the	first	train	and	join	him	at	the	Adams	House	.
到	来	到	波士顿	经过	这	第一的	火车	和	加入	他	在	这	亚当斯	房子	.

搭乘第一班火车前往波士顿，在亚当斯之家与他会合。

[nɪk] [njuː] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [ə'raɪv] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [-]

Nick	knew	that	both	would	arrive	late	that	evening	,	[	78	]
缺口	知道	那	两个都	会	到达	晚的	那	晚上	,	[	-	]

尼克知道他们两人当晚都会很晚才到。[78]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɒlvd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

and	before	then	he	hoped	to	have	solved	that	portion	of	the	mystery
和	前	然后	他	希望	到	有	已解决	那	部分	的	这	神秘

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːmɑːnt] [striːt] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .

relating	to	the	Tremont	Street	fortune	-	teller	.
相关	到	这	特雷蒙特	街道	财富	-	出纳员	.

在此之前，他希望能够解开与特雷蒙特街算命先生有关的那部分谜团。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] , [nɪk] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

After	spending	half	an	hour	at	lunch	,	Nick	went	up	to	his	room	and
后	开支	一半	一个	小时	在	午餐	,	缺口	去	向上	到	他的	房间	和

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

examined	his	disguise	,
检查	他的	伪装	,

午饭后，尼克花了半个小时，然后回到房间检查自己的伪装。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'muːvd] .

which	he	had	not	removed	.
哪个	他	有	不是	已移除	.

他没有取走它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , ” [hiː; hi] ['mentəli] [dɪ'kleəd] , [waɪl] [sə'veɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

“	It	is	perfect	in	every	detail	,	”	he	mentally	declared	,	while	surveying	himself	in	the
〃	它	是	完美的	在	每一个	细节	,	〃	他	精神上	声明	,	尽管	测量	他自己	在	这

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

“每个细节都完美无瑕，”他一边在镜子里打量自己，一边在心里默默说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]

“	She	cannot	possibly	have	detected	the	make	-	up	,	and	there	must	be
〃	她	不能	可能	有	检测到	这	制作	-	向上	,	和	那里	必须	是

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] .

some	other	explanation	of	her	insinuations	.
一些	其他	解释	的	她	暗示	.

“她不可能察觉到化妆，她的暗示肯定有其他解释。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

I'll	take	it	off	and	visit	her	this	time	in	proper	person	.
患病的	拿	它	离开	和	访问	她	这	时间	在	恰当的	人	.

这次我会摘下面具，亲自去看望她。

” [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [nɪk] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kɑːbʌŋkl] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

”	While	removing	the	disguise	,	Nick	noticed	the	carbuncle	ring	on	his	finger	,
〃	尽管	移除	这	伪装	,	缺口	注意到	这	痈	戒指	在	他的	手指	,

“尼克在卸下伪装时，注意到自己手指上的疥疮戒指。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	he	immediately	took	it	off	and	slipped	it	into	the	pocket	of	another
和	他	立即地	采取	它	离开	和	滑倒了	它	进入	这	口袋	的	其他

[suːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒn] .

suit	he	was	then	about	putting	on	.
套装	他	曾是	然后	关于	推杆	在	.

他立即把它脱下来，塞进了他正要穿上的另一套西装的口袋里。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I'll	have	nothing	about	me	that	she	may	have	seen	this	morning	,	”	he	said
〃	患病的	有	没有什么	关于	我	那	她	可能	有	已见	这	早晨	,	〃	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“我绝不会让她今天早上看到我身上任何东西，”他对自己说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['krɑːfti] ['kiːnnəs] [ɪn] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

“	There's	a	deal	of	crafty	keenness	in	those	bright	eyes	of	hers	,
〃	有	一个	交易	的	狡猾	敏锐	在	那些	明亮的	眼睛	的	她的	,

“她那双明亮的眼睛里透着一股狡黠的敏锐，”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)]

and	I'll	make	sure	that	she	discovers	nothing	to	identify	me	with	her	visitor
和	患病的	制作	当然	那	她	发现	没有什么	到	确认	我	和	她	游客

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪbli] .

by	the	name	of	Sibley	.
经过	这	姓名	的	西布利	.

我会确保她不会发现任何能将我与那位名叫西布利的访客联系起来的信息。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

If	she	succeeds	in	doing	that	,	the	witch	,
如果	她	成功	在	正在做	那	,	这	巫婆	,

如果她成功做到了这一点，那么女巫，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɑːskəli]

there	will	be	something	more	than	natural	in	it	—	or	some	sort	of	rascally
那里	将要	是	某物	更多的	比	自然的	在	它	—	或者	一些	种类	的	赖皮

['kʌnɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

cunning	at	work	under	the	surface	.
狡猾	在	工作	在下面	这	表面	.

其中必定蕴含着某种不寻常的因素——或者说，表面之下隐藏着某种狡猾的阴谋。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

I'll	wager	that	she	will	have	no	impression	of	two	men	entering	her	room
患病的	赌注	那	她	将要	有	不	印象	的	二	男人	进入	她	房间

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

我敢打赌，这次她不会对两个男人进她房间这件事有任何感觉。

[nɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

nor	that	I	was	there	this	morning	.	”	[	79	]
也不	那	我	曾是	那里	这	早晨	.	”	[	-	]

也没有说我今天早上在那里。”[79]

['fæʃnəbli] [klæd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [ə'træktɪv] [feɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Fashionably	clad	,	with	his	strong	,	attractive	face	inviting	observation	,
时尚地	覆膜	,	和	他的	强的	,	吸引人的	脸	邀请	观察	,

他衣着时尚，英俊的脸庞引人注目。

[nɪk] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

Nick	appeared	for	the	second	time	at	the	rooms	of	Madame	Victoria	,
缺口	出现	为了	这	第二	时间	在	这	房间	的	夫人	维多利亚	,

尼克第二次出现在维多利亚夫人的房间里。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

just	about	an	hour	after	leaving	them	.
只是	关于	一个	小时	后	离开	他们	.

离开他们大约一个小时后。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

The	girl	in	the	waiting	-	room	did	not	recognize	him	,
这	女孩	在	这	等待	-	房间	做过	不是	认出	他	,

候诊室里的女孩没认出他。

[ænd; ənd] [nɪk] [tʊk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veəri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm]

and	Nick	took	even	the	precaution	to	vary	his	voice	several	degrees	from
和	缺口	采取	甚至	这	预防	到	各不相同	他的	嗓音	一些	学位	从

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] .

that	he	had	previously	used	.
那	他	有	之前	用过的	.

尼克甚至还特意改变了自己的声音，使其与之前使用的声音有好几度不同。

“ [ɪz] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	Is	Madame	Victoria	disengaged	?	”	he	inquired	.
“	是	夫人	维多利亚	脱离	?	”	他	询问	.

“维多利亚夫人解除婚约了吗？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜː(r)] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	She	is	,	sir	,	just	at	present	,	”	said	the	girl	.
“	她	是	,	先生	,	只是	在	展示	,	”	说	这	女孩	.

“先生，她现在确实是，”女孩说。

“ [maɪ][kɑːd] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːsli] .

“	My	card	,	”	said	Nick	tersely	.
“	我的	卡片	,	”	说	缺口	简洁地	.

“我的卡，”尼克简短地说。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	would	like	a	business	interview	with	her	.	”
”	我	会	喜欢	一个	商业	面试	和	她	.	”

“我想和她进行一次商务面谈。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] .

“	One	moment	,	sir	.
”	一	片刻	,	先生	.

“稍等片刻，先生。”

” [ðə; ði] [gɜːl] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɑːd] .

”	The	girl	vanished	into	the	inner	room	,	then	returned	without	the	card	.
”	这	女孩	消失了	进入	这	内	房间	,	然后	返回	没有	这	卡片	.

“女孩消失在内室里，然后回来时没有带回卡片。”

“ ['mædəm] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəʊɪŋ] .

“	Madame	will	receive	you	,	Mr	.	Carter	,	”	she	said	,	bowing	.
”	夫人	将要	收到	你	,	先生	.	卡特	,	”	她	说	,	鞠躬	.

“卡特先生，夫人将接见您。”她说着，鞠了一躬。

[nɪk] [left] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] .

Nick	left	his	hat	as	before	,	and	approached	the	inner	room	.
缺口	左边	他的	帽子	作为	前	,	和	接近	这	内	房间	.

尼克像之前一样把帽子留在原地，然后走向内室。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .

His	recollections	of	it	were	not	agreeable	.
他的	回忆	的	它	是	不是	同意	.

他对那段经历的回忆并不愉快。

[ðə; ði] [kləʊz] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [griːn] [laɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] ['mɪstɪkl] [ɪn'sɪgniə] ,

The	close	atmosphere	,	the	green	light	,	the	walls	hung	with	mystical	insignia	,
这	关闭	气氛	,	这	绿色的	光	,	这	墙壁	悬挂	和	神秘	徽章	,

幽闭的气氛，绿色的灯光，墙上悬挂着神秘的徽章，

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [rəʊbd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['bæfld] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kiːn] ['riːzənɪŋ] ,

the	purple	-	robed	woman	who	had	so	baffled	his	usual	keen	reasoning	,
这	紫色的	-	身着长袍	女士	WHO	有	所以	困惑	他的	通常	敏锐的	推理	,

那位身穿紫袍的女子，曾让他平日里敏锐的推理能力都感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [hænd] ['lɪŋgəd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz]

and	the	touch	of	whose	hand	lingered	with	him	as	when	a	person	has
和	这	触碰	的	谁	手	徘徊不去	和	他	作为	什么时候	一个	人	有

[tʌtʃt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːps] — [ɔːl] [hæd; həd] [left] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [-]

touched	the	hand	of	a	corpse	—	all	had	left	upon	him	a	disagreeable	[	80	]
感动	这	手	的	一个	尸体	—	全部	有	左边	之上	他	一个	令人不快的	[	-	]

他的手触摸过尸体，就像触摸过尸体的手一样，这种感觉一直萦绕在他心头——这一切都给他留下了不愉快的记忆[80]。

[ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['medl] [wɪð] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [aːts] .

impression	,	as	when	one	has	meddled	with	things	pertaining	to	the	black	arts	.
印象	,	作为	什么时候	一	有	干预	和	事物	相关的	到	这	黑色的	艺术	.

给人留下这样的印象：就像有人涉足了与黑魔法有关的事物一样。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	found	Madame	Victoria	seated	at	the	table	,	as	before	,
他	成立	夫人	维多利亚	坐着	在	这	桌子	,	作为	前	,

他发现维多利亚夫人像以前一样坐在桌旁。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['greɪvli] ['əʊvə(r)]

looking	more	like	a	sorceress	to	him	than	ever	,	as	he	stepped	gravely	over
寻找	更多的	喜欢	一个	巫婆	到	他	比	曾经	,	作为	他	步	严重地	超过

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

他神情严肃地跨过门槛，在她眼中，她比以往任何时候都更像一个女巫。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,

The	woman	looked	up	from	the	card	between	her	thumb	and	fingers	,
这	女士	看起来	向上	从	这	卡片	之间	她	拇指	和	手指	,

女人抬起头，目光从拇指和手指间夹着的卡片上移开。

[ænd; ənd] [nɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [laɪt] [liːp] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

and	Nick	thought	he	detected	a	subtle	light	leap	up	from	the	depths	of
和	缺口	想法	他	检测到	一个	微妙的	光	飞跃	向上	从	这	深度	的

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [aɪz] .

her	brilliant	eyes	.
她	杰出的	眼睛	.

尼克觉得他察觉到她明亮的眼睛深处闪过一丝微妙的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

It	vanished	so	quickly	that	he	could	not	feel	sure	of	it	,	however	,
它	消失了	所以	迅速地	那	他	可以	不是	感觉	当然	的	它	,	然而	,

它消失得太快了，以至于他无法确定它是否真的存在。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪ'treɪəl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv]

despite	that	he	was	now	alert	for	the	slightest	betrayal	that	might	be	of
尽管	那	他	曾是	现在	警报	为了	这	丝毫	背叛	那	可能	是	的

[sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [hɪm] .

significance	to	him	.
意义	到	他	.

尽管如此，他现在对任何可能对他产生重大影响的轻微背叛都保持警惕。

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

Madame	Victoria	was	the	first	to	speak	.
夫人	维多利亚	曾是	这	第一的	到	说话	.

维多利亚夫人第一个发言。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɒdli] .

“	Take	a	chair	,	sir	,	”	said	she	,	smiling	a	bit	oddly	.
“	拿	一个	椅子	,	先生	,	”	说	她	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“先生，请坐。”她说着，脸上带着一丝古怪的笑容。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . ”

“	Your	card	informs	me	that	you	are	Detective	Carter	,	of	New	York	.	”
“	你的	卡片	通知	我	那	你	是	侦探	卡特	,	的	新的	约克	.	”

“你的名片显示你是纽约的卡特警探。”

“ [jes] , ['mædəm] . ”

“	Yes	,	madame	.	”
“	是的	,	夫人	.	”

“是的，夫人。”

“ [maɪ] [meɪd] [sed] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	My	maid	said	you	desire	a	business	interview	with	me	.	”
“	我的	女佣	说	你	欲望	一个	商业	面试	和	我	.	”

“我的女佣说你想和我进行一次商务面谈。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	If	you	please	.	”
“	如果	你	请	.	”

“如果可以的话。”

“ ['bɪznəs] [frɒm; frəm][maɪ] ['stændpɔɪnt] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ? ” [in'kwaiə] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] , [stɪl]
“ Business from my standpoint , or your own ? ” inquired Madame Victoria , still
“ 商业 从 我的 立场 , 或者 你的 自己的 ? ” 询问 夫人 维多利亚 , 仍然
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“是从我的角度谈生意，还是从你的角度谈生意？”维多利亚夫人笑着问道。

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [dɪ'tektɪv] ['kɑ:tə(r)] , [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɔ:(r)]
“ In other words , Detective Carter , does your visit relate to your business or
“ 在 其他 字 , 侦探 卡特 , 做 你的 访问 涉及 到 你的 商业 或者
[tu:; tə][maɪn] ? ”
to mine ? ”
到 矿 ? ”

“换句话说，卡特警探，你此行与你的案子有关，还是与我的案子有关？”

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz]['aʊəz] , ” [sed] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] . [-]
“ The business is ours , ” said Nick pointedly . [81]
“ 这 商业 是 我们的 , ” 说 缺口 尖锐地 . [-]

“这家公司是我们的，”尼克意味深长地说。[81]

“ [ɑ:] , [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [glɑ:ns]
“ Ah , sort of a mutual interest , ” laughed the woman , with a captivating glance
“ 啊 , 种类 的 一个 相互的 兴趣 , ” 笑了 这 女士 , 和 一个 引人入胜 瞥一眼
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“啊，算是共同的兴趣吧，”女人笑着说，同时用迷人的眼神看了他一眼。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:] [prə'feʃənəli] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Then , since you have not called to consult me professionally , ” said the
“ 然后 , 自从 你 有 不是 称为 到 咨询 我 专业地 , ” 说 这
['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

“那么，既然你打电话来并非是为了咨询我的专业意见，”夫人说道，

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [drɒp] [maɪ]['ju:ʒuəl]['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] ,
“ I shall feel free to drop my usual mental attitude ,
“ 我 将 感觉 自由的 到 降低 我的 通常 精神的 态度 ,

“我将不再抱有以往的心态，

[ðæt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [maɪ'self] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['aʊtwəd] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][mɔ:(r)]
that of holding myself susceptible to outward impressions , and receive you more
那 的 保持 我 易受影响的 到 向外 印象 , 和 收到 你 更多的
[kən'venʃənəli] .
conventionally .
传统上 .

那就是让自己容易受到外界印象的影响，并以更传统的方式接受你。

[ə'baʊt] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [dɪ'tektɪv] ['kɑ:tə(r)] ?
About what do you wish to see me , Detective Carter ?
关于 什么 做 你 希望 到 看 我 , 侦探 卡特 ?

卡特警探，您想就什么事见我?

" [nɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Nick	instinctively	felt	that	he	was	already	being	headed	off	by	the	woman	,
"	缺口	本能地	毛毡	那	他	曾是	已经	存在	标题	离开	经过	这	女士	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

and	he	saw	,
和	他	锯	,

尼克本能地感觉到那个女人已经拦住了他，他看到，

[wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

with	half	an	eye	,	if	he	had	not	seen	it	before	,
和	一半	一个	眼睛	,	如果	他	有	不是	已见	它	前	,

用半只眼睛，如果他之前没见过的话，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃruːd] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['kærəktə(r)] ,

that	he	was	up	against	a	remarkably	shrewd	and	clever	character	,
那	他	曾是	向上	反对	一个	非常	精明	和	聪明的	特点	,

他面对的是一个极其精明狡猾的人物。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

one	who	was	nearly	his	equal	in	diplomacy	and	cunning	.
一	WHO	曾是	几乎	他的	平等的	在	外交	和	狡猾	.

一位在外交手腕和谋略方面几乎与他不相上下的人。

[nɪk] ['briːfli] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Nick	briefly	set	aside	the	motive	with	which	he	had	called	,	therefore	,
缺口	简要地	放	旁边	这	动机	和	哪个	他	有	称为	,	所以	,

因此，尼克暂时搁置了他打电话的动机。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [praɪ'merəli][hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['mædəm]

and	reverted	to	the	business	which	primarily	had	sent	him	to	Madame
和	恢复	到	这	商业	哪个	主要	有	发送	他	到	夫人

[vɪk'tɔːriəz] [rʊmz; ruːmz] .

Victoria's	rooms	.
维多利亚的	房间	.

然后他又回到了之前主要让他去维多利亚夫人房间的那份工作上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [sed] [hiː; hi] .

“	I	wish	to	ask	you	a	few	questions	,	"	said	he	.
"	我	希望	到	问	你	一个	很少	问题	,	"	说	他	.

“我想问你几个问题，”他说。

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? "

“	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？ "

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [ɒv; əv] ['brʊkˌlaɪn] . "

“	About	the	recent	robbery	of	yourself	and	Mrs	.	Badger	,	of	Brookline	.	"
"	关于	这	最近的	抢劫	的	你自己	和	太太	.	獾	,	的	布鲁克莱恩	.	"

“关于您和巴杰夫人最近在布鲁克莱恩遭遇的抢劫案。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! "

“	Ah	,	indeed	!	"
"	啊	,	的确	!	"

“啊，确实如此！ "

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [tʃiːf] ['westən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

“	I	am	engaged	by	Chief	Weston	,	of	the	local	police	department	,
"	我	是	已订婚的	经过	首席	韦斯顿	,	的	这	当地的	警察	部门	,

“我受聘于当地警察局局长韦斯顿，

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪweɪ] ['rɔbəri] [-]

to	investigate	some	of	these	highway	robberies	[	82	]
到	调查	一些	的	这些	公路	抢劫	[	-	]

调查其中一些公路抢劫案[82]

[kəˈmɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprit] . ”

committed	about	here	,	and	to	undertake	the	arrest	of	the	culprits	.	”
坚定的	关于	这里	,	和	到	承担	这	逮捕	的	这	罪魁祸首	.	”

负责调查此地发生的案件，并将逮捕罪犯。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai][ˌeɪ ˈem] [drˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [drˈtektɪv] [ˈkɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [jʊl] [səkˈsiːd] ,

I	am	delighted	to	hear	it	,	Detective	Carter	,	and	I	do	hope	you'll	succeed	,
我	是	高兴极了	到	听到	它	,	侦探	卡特	,	和	我	做	希望	你会	成功	,

听到这个消息我非常高兴，卡特警探，我衷心希望你能成功。

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] , [naʊ] [drˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [vɪˈveɪʃəs] [ˈɪntrəst] .

”	exclaimed	Madame	Victoria	,	now	displaying	a	very	vivacious	interest	.
”	惊呼	夫人	维多利亚	,	现在	显示	一个	非常	活泼	兴趣	.

“维多利亚夫人惊呼道，此时她表现出了非常浓厚的兴趣。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [tuː] . ”

“	I	hope	so	,	too	.	”
”	我	希望	所以	,	也	.	”

“我也希望如此。”

“ [ai][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['klɔːdiə] — [ðæts] ['mɪsɪz] .

“	I	have	lost	some	valuable	jewels	,	and	so	has	Claudia	—	that's	Mrs	.
”	我	有	丢失的	一些	有价值的	珠宝	,	和	所以	有	克劳迪娅	—	那就是	太太	.

['bædʒə(r)] ,

Badger	,
獾	,

“我丢了一些贵重的珠宝，克劳迪娅也丢了一些——她就是巴杰太太。”

[sɜː(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðem; ðəm] . ”

sir	—	and	I	should	be	more	than	glad	to	recover	them	.	”
先生	—	和	我	应该	是	更多的	比	高兴的	到	恢复	他们	.	”

先生——我非常乐意帮您找回它们。”

“ [nəʊ] [daʊt] . ”

“	No	doubt	.	”
”	不	怀疑	.	”

“无疑。”

“ [ɔː(r)][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['heisən] [ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , ” ['ædɪd]

“	Or	to	aid	you	in	hastening	the	arrest	and	conviction	of	the	thieves	,	”	added
”	或者	到	援助	你	在	加速	这	逮捕	和	定罪	的	这	窃贼	,	”	额外

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

“或者帮助你们加快逮捕和定罪窃贼，”那名女子补充道。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][ai] [əˈsɪst] [juː; jʊ] , [drˈtektɪv] ['kɑːtə(r)] ? ”

“	In	what	way	can	I	assist	you	,	Detective	Carter	?	”
”	在	什么	方式	能	我	协助	你	,	侦探	卡特	?	”

“我能帮您做些什么，卡特警探？”

“ [baɪ] [ˈɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] — — ”

“	By	answering	a	few	questions	for	me	,	madame	—	—	”
”	经过	回答	一个	很少	问题	为了	我	,	夫人	—	—	”

“请您回答我几个问题，女士——”

“ [ˈpɑːd(ə)n] !

“	Pardon	!
”	赦免	!

“赦免！

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

”	she	interposed	.
”	她	插入	.

她插话道。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [mɪs] [ˈkleɪtn] [wen] [nɒt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] [prəˈfeʃənəli] , [dɪˈtektɪv]

“	You	may	call	me	Miss	Clayton	when	not	consulting	me	professionally	,	Detective
”	你	可能	称呼	我	错过	克莱顿	什么时候	不是	咨询	我	专业地	,	侦探

[ˈkɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,

Carter	,	”	she	explained	,
卡特	,	”	她	解释	,

“卡特警探，在非工作场合，你可以叫我克莱顿小姐，”她解释道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .

with	a	fascinating	little	laugh	.
和	一个	迷人	小的	笑	.

带着一种迷人的轻笑。

“ [laɪk] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [aɪ] [ˈpræktɪs] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [əˈsjuːmd] [neɪm] .

“	Like	persons	in	other	fields	of	art	,	I	practise	under	an	assumed	name	.
”	喜欢	人	在	其他	字段	的	艺术	,	我	实践	在下面	一个	假定	姓名	.

“和其他艺术领域的从业者一样，我使用化名进行创作。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [miːt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbædʒə(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

If	you	ever	meet	my	sister	,	Mrs	.	Badger	,	or	her	husband	,
如果	你	曾经	见面	我的	姐姐	,	太太	.	獾	,	或者	她	丈夫	,

如果你有机会见到我的妹妹巴杰太太或她的丈夫，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ][ˈriːəl] [neɪm] .

they	will	probably	refer	to	me	by	my	real	name	.
他们	将要	大概	参考	到	我	经过	我的	真实的	姓名	.

他们很可能会直呼我的真名。

[səʊ][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	take	this	occasion	to	tell	it	to	you	.
所以	我	拿	这	场合	到	告诉	它	到	你	.

所以我借此机会告诉你们这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɜːk] ,

It	is	only	here	,	or	when	discussing	my	professional	work	,
它	是	仅有的	这里	,	或者	什么时候	讨论	我的	专业的	工作	,

只有在这里，或者在讨论我的专业工作时，才会这样。

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [neɪm] . ” [-]

that	I	make	use	of	my	business	name	.	”	[	83	]
那	我	制作	使用	的	我的	商业	姓名	.	”	[	-	]

我使用我的公司名称。”[83]

[nɪk] [wˈʌndəd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

Nick	**wondered**	**if**	**all**	**this**	**had**	**been**	**thrown**	**at**	**him**	**to**	**convey**	**an**	**impression**
缺口	想知道	如果全部		这	有	到过	抛掷	在	他	到	传达	一个	印象

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [əˈpɒn] [ˈbædʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	**she**	**had**	**not**	**been**	**informed**	**of**	**his**	**call**	**upon**	**Badger**	**and**	**his**	**wife**	**,**
那	她	有	不是	到过	知情的	的	他的	称呼	之上	獾	和	他的	妻子	,

尼克心想，这一切是不是都是故意安排的，目的是让她觉得他事先并不知道巴杰夫妇的事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [njuː] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˈbriːfli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	**a**	**gleam**	**of**	**new**	**suspicion**	**showed**	**briefly**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**great**
和	一个	闪耀	的	新的	怀疑	显示	简要地	在	这	眼睛	的	这	伟大的

[dɪˈtektɪv] .

detective	**.**
侦探	.

伟大的侦探眼中闪过一丝新的怀疑。

[jet] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**,**	**that**	**he**	**understood**	**her**	**.**
然而	他	说	悄悄	,	和	一个	点头	,	那	他	理解	她	.

但他平静地点了点头，表示他理解她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɒt] [neɪm] [juː; jʊ] [juːz] , [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

“	**It**	**matters**	**little**	**to**	**me**	**what**	**name**	**you**	**use**	**,**	**providing**	**you**	**answer**	**my**	**questions**	**,**
“	它	事情	小的	到	我	什么	姓名	你	使用	,	提供	你	回答	我的	问题	,

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	**he**	**added**	**.**
”	他	额外	.

“你用什么名字对我来说并不重要，只要你回答我的问题就行，”他补充道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈglædli] [duː; də][səʊ] , [dɪˈtektɪv] [ˈkɑːtə(r)] . ”

“	**I**	**shall**	**gladly**	**do**	**so**	**,**	**Detective**	**Carter**	**.**	**”**
“	我	将	乐意	做	所以	,	侦探	卡特	.	”

“我乐意效劳，卡特警探。”

“ [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][snæp] - [ʃɒt] [ˈfəʊtəgrɑːf] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ][juː; jʊ][æt; ət]

“	**I**	**have**	**here**	**a**	**snap**	**-**	**shot**	**photograph**	**said**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**by**	**you**	**at**
“	我	有	这里	一个	折断	-	射击	照片	说	到	有	到过	已采取	经过	你	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] . ”

the	**time**	**of**	**the**	**robbery**	**.**	**”**
这	时间	的	这	抢劫	.	”

“我这里有一张据说是你在抢劫案发生时拍摄的照片。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**true**	**.**
“	是的	,	那	是	真的	.

“是的，没错。”

[ai][hæd; həd][maɪ][ˈkəʊdæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] — — ”

I	**had**	**my**	**kodak**	**with**	**me**	**,**	**and**	**it**	**so**	**happened**	**that**	**I**	**could**	**—**	**—**	**”**
我	有	我的	柯达	和	我	,	和	它	所以	发生	那	我	可以	—	—	”

我当时带着柯达相机，碰巧我能——”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ] [tʃiːf] [ˈwestən] [haʊ] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] , ” [ˌɪntəˈpəʊzd]

“	**I**	**have**	**been**	**told**	**by**	**Chief**	**Weston**	**how**	**you**	**obtained**	**the**	**photograph**	**,**	**”**	**interposed**
“	我	有	到过	讲述	经过	首席	韦斯顿	如何	你	获得	这	照片	,	”	插入

[nɪk] ,

Nick	**,**
缺口	,

“韦斯顿警长已经告诉我你是怎么得到这张照片的，”尼克插话道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætəz] .

wishing	to	expedite	matters	.
祝	到	加快	事情	.

希望加快处理速度。

“ [ɑː] , [ai] [siː] . ”

“	Ah	,	I	see	.	”
”	啊	,	我	看	.	”

“啊，我明白了。”

“ [wɒt] [ai] ['tʃiːfli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θiːvz] ,

“	What	I	chiefly	wish	to	know	is	whether	you	got	a	good	look	at	the	thieves	,
”	什么	我	主要	希望	到	知道	是	无论	你	得到	一个	好的	看	在	这	窃贼	,

“我最想知道的是，你是否看清了窃贼的模样，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] . ”

or	were	too	frightened	to	notice	them	closely	.	”
或者	是	也	害怕	到	注意	他们	密切	.	”

或者因为害怕而不敢仔细观察。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , ” [smaɪld] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv]

“	Oh	,	I	was	not	greatly	alarmed	,	”	smiled	Madame	Victoria	,	with	a	shrug	of
”	哦	,	我	曾是	不是	非常	惊慌	,	”	微笑	夫人	维多利亚	,	和	一个	耸肩	的

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['ʃəuldəz] .

her	fine	shoulders	.
她	美好的	肩膀	.

“哦，我并没有很担心，”维多利亚夫人耸了耸她优美的肩膀，笑着说。

“ [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['væljuəblz] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

“	I	saw	that	the	loss	of	our	valuables	was	inevitable	,
”	我	锯	那	这	损失	的	我们的	贵重物品	曾是	不可避免的	,

“我意识到丢失贵重物品是不可避免的，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] . ” [-]

but	I	did	not	fear	for	my	life	.	”	[	84	]
但	我	做过	不是	害怕	为了	我的	生活	.	”	[	-	]

但我并不担心自己的生命安全。”[84]

“ [dɪd][juː; jʊ] ['speʃəli] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] ? ”

“	Did	you	specially	notice	the	woman	who	appears	in	this	photograph	?	”
”	做过	你	特别	注意	这	女士	WHO	出现	在	这	照片	?	”

你有没有特别注意到照片里的那位女士?

“ [ai] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][bəuθ] ['miskriənt] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , ” [ðə; ði]

“	I	saw	all	that	was	to	be	seen	of	both	miscreants	,	Detective	Carter	,	”	the
”	我	锯	全部	那	曾是	到	是	已见	的	两个都	恶棍	,	侦探	卡特	,	”	这

['wʊmən] [dɪ'kleəd] ,

woman	declared	,
女士	声明	,

“卡特警探，我把那两个恶棍的所作所为都看得一清二楚了，”那名女子说道。

[wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] ['emfəsɪs] .

with	a	nod	of	emphasis	.
和	一个	点头	的	强调	.

他点头强调道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'tekt] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ? ”

“	Did	you	detect	any	peculiarity	about	the	woman	?	”
”	做过	你	探测	任何	特点	关于	这	女士	?	”

你有没有发现这个女人有什么异常之处?

“ ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [haɪt] . ”
“ Only her unusual height . ”
” 仅有的 她 异常 高度 . ”

“只有她异乎寻常的身高。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ? ”
“ She was taller than the man ? ”
” 她 曾是 更高 比 这 男人 ? ”

“她比那个男人高？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] . ”
“ Yes , indeed ; several inches taller . ”
” 是的 , 的确 ; 一些 英寸 更高 . ”

“没错，确实高了好几英寸。”

“ [jet] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] . ”
“ Yet in the picture he appears to be nearly six feet . ”
” 然而 在 这 图片 他 出现 到 是 几乎 六 脚 . ”

“然而，照片上的他看起来却有将近六英尺高。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [hɪm] . ”
“ I should judge that he was , as I now recall him . ”
” 我 应该 法官 那 他 曾是 , 作为 我 现在 记起 他 . ”

“就我目前的记忆来看，我认为他确实是那样的人。”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] ['veri] [reə(r)] , ” [sed] [nɪk] ,
“ A woman taller than that is very rare , ” said Nick ,
” 一个 女士 更高 比 那 是 非常 稀有的 , ” 说 缺口 ,

尼克说：“比她还高的女性非常罕见。”

“ [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['iːzəli] [treɪst] . ”
“ and one who should be quite easily traced . ”
” 和 一 WHO 应该 是 相当 容易地 追踪 . ”

“而且这个人应该很容易就能找到。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] . ”
“ That is true , sir . ”
” 那 是 真的 , 先生 . ”

“没错，先生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”
“ Do you feel quite sure that it was a woman ? ”
” 做 你 感觉 相当 当然 那 它 曾是 一个 女士 ? ”

你非常确定那是个女人吗?

“ [ʃʊə(r)] ?
“ Sure ?
” 当然 ?

“当然?

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , ['lɑːfɪŋ] .
Why , certainly ! ” exclaimed Madame Victoria , laughing .
为什么 , 当然 ! ” 惊呼 夫人 维多利亚 , 笑 .

“当然可以！”维多利亚夫人笑着说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)nz] ? ”
“ For what reasons ? ”
” 为了 什么 原因 ? ”

“出于什么原因？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blæk]

“	**Because**	**,**	**Detective**	**Carter**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**point**	**of**	**her**	**chin**	**under**	**her**	**black**
”	因为	,	侦探	卡特	,	我	锯	这	观点	的	她	下巴	在下面	她	黑色的

[veɪl] ,

veil	**,**
面纱	,

“因为，卡特警探，我透过她的黑色面纱看到了她的下巴。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . ”

and	**it**	**was**	**as**	**smooth**	**and**	**white**	**as**	**my**	**own**	**.**	**”**
和	它	曾是	作为	光滑的	和	白色的	作为	我的	自己的	.	”

它和我的皮肤一样光滑洁白。”

“ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”

“	**Anything**	**more**	**?**	**”**
”	任何事物	更多的	?	”

“还有其他事吗？”

“ [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] , [tuː] ,

“	**Her**	**hand**	**and**	**arm**	**,**	**too**	**,**
”	她	手	和	手臂	,	也	,

“她的手和胳膊也一样，

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt] ,

what	**little**	**I**	**could**	**see**	**of**	**the**	**latter**	**in**	**the**	**sleeve**	**of**	**her**	**automobile**	**coat**	**,**
什么	小的	我	可以	看	的	这	后者	在	这	袖子	的	她	汽车	外套	,

我从她汽车外套的袖子里只能看到一点点后者，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . ” [-]

were	**as**	**fair**	**and**	**plump**	**as**	**my**	**own**	**.**	**”**	**[**	**85**	**]**
是	作为	公平的	和	丰满	作为	我的	自己的	.	”	[	-	]

她们的肤色和体态都像我的一样白皙丰满。”[85]

[nɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] ,

Nick	**glanced**	**at**	**the**	**pretty**	**hand**	**and**	**arm**	**she**	**held**	**out**	**,**
缺口	瞥了一眼	在	这	漂亮的	手	和	手臂	她	握住	出去	,

尼克瞥了一眼她伸出的漂亮手和手臂，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**decided**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**mistaking**	**them**	**.**
和	决定	那	那里	可以	是	不	误会	他们	.

他们认定绝对不会认错。

“ [maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,

“	**My**	**first**	**impression**	**,**	**Detective**	**Carter**	**,**	**”**	**she**	**quickly**	**added**	**,**
”	我的	第一的	印象	,	侦探	卡特	,	”	她	迅速地	额外	,

“我对卡特警探的第一印象是，”她赶紧补充道。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [maɪt] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

“	**was**	**the**	**same**	**as**	**yours**	**—**	**that**	**her**	**height**	**might**	**warrant**	**a**	**suspicion**	**that**
”	曾是	这	相同的	作为	你的	—	那	她	高度	可能	保证	一个	怀疑	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wʊmənz] ['kləʊðɪŋ] .

it	**was**	**a**	**man**	**in**	**woman's**	**clothing**	**.**
它	曾是	一个	男人	在	女性的	衣服	.

“和你一样——她的身高可能会让人怀疑她是个穿着女装的男人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

For	**that**	**reason**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**particularly**	**observed**	**her**	**.**	**”**
为了	那	原因	,	先生	,	我	特别	观察到	她	.	”

正因如此，先生，我才特别留意她。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [baʊd] [nɪk] .
“ I am glad of that , ” bowed Nick .
” 我 是 高兴的 的 那 , ” 鞠躬 缺口 .

“我很高兴，”尼克鞠躬说道。

“ [ai] [kɔːld] [hɪə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][seks] ,
“ I called here chiefly to settle this question of sex ,
” 我 称为 这里 主要 到 定居 这 问题 的 性别 ,

“我来这里主要是为了解决性方面的问题，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I have already asked Mrs . Badger about it . ”
和 我 有 已经 问 太太 . 獾 关于 它 . ”

我已经问过巴杰太太这件事了。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Then you have seen her ? ”
然后 你 有 已见 她 ? ”

那你见过她了？

“ [ai] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['brʊkˌlaɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ I called upon her in Brookline this morning . ”
” 我 称为 之上 她 在 布鲁克莱恩 这 早晨 . ”

“我今天早上在布鲁克莱恩拜访了她。”

“ [dʌz] [wɒt] [ai] [seɪ] [kə'rɒbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] ? ”
“ Does what I say corroborate her statements ? ”
” 做 什么 我 说 证实 她 声明 ? ”

“我说的这些话是否与她的说法相符？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [nɪk] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kɔːl]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” Nick had mentioned the call only to see if Madame Victoria would say that she
” 缺口 有 提及 这 称呼 仅有的 到 看 如果 夫人 维多利亚 会 说 那 她
[hæd; həd] [sɪns] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bædʒəz] ,
had since heard from the Badgers ,
有 自从 听到 从 这 獾 ,

尼克之所以提起那通电话，只是想看看维多利亚夫人是否会说她后来收到了獾队的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['liːvɪŋ] [nɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .
but she did nothing of the kind , leaving Nick to believe that she had not .
但 她 做过 没有什么 的 这 种类 , 离开 缺口 到 相信 那 她 有 不是 .

但她并没有那样做，这让尼克以为她没有那样做。

[ðɪs] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [sə'spiʃən] , [wen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This served only to increase his growing suspicions , when recalling what she had
这 服务 仅有的 到 增加 他的 生长 怀疑 , 什么时候 回忆 什么 她 有
[sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
said that morning ;
说 那 早晨 ;

回想起她那天早上说过的话，这只会加深他的疑虑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['greɪvli] ['ædɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :

and	he	now	gravely	added	,	with	his	gaze	indifferently	fixed	upon	her	face	:
和	他	现在	严重地	额外	,	和	他的	目光	漠不关心	固定的	之上	她	脸	:

然后他神情严肃地补充道，目光冷漠地盯着她的脸：

“ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)]

“	I	think	there	is	only	one	more	question	that	I	would	like	to	have	you	answer
”	我	思考	那里	是	仅有的	一	更多的	问题	那	我	会	喜欢	到	有	你	回答

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“我想最后一个问题想请你回答一下。”

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] . ”

Madame	Victoria	.	”
夫人	维多利亚	.	”

维多利亚夫人。

“ ['əʊnli] [wʌn] ? ”

“	Only	one	?	”
”	仅有的	一	?	”

“只有一个吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”

“	That	is	all	.	”
”	那	是	全部	.	”

“就这些了。”

“ [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] . ” [-]

“	Ask	it	,	Detective	Carter	.	”	[	86	]
”	问	它	,	侦探	卡特	.	”	[	-	]

“问问卡特警探吧。”[86]

[nɪks] [vɔɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] .

Nick's	voice	fell	a	little	lower	,	and	became	more	impressive	.
尼克的	嗓音	跌倒	一个	小的	降低	,	和	成为	更多的	感人的	.

尼克的声音低沉了一些，听起来更有感染力。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

“	I	wish	to	know	what	you	would	have	said	to	me	,	Madame	Victoria	,
”	我	希望	到	知道	什么	你	会	有	说	到	我	,	夫人	维多利亚	,

“我想知道您会对我说什么，维多利亚夫人。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [prə'feʃənəli] .

if	I	had	called	to	consult	you	professionally	.
如果	我	有	称为	到	咨询	你	专业地	.

如果我打电话是想咨询您的专业意见的话。

” [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz]

”	The	smile	still	lingered	about	the	woman's	red	lips	,	and	her	eyes	met	his
”	这	微笑	仍然	徘徊不去	关于	这	女性的	红色的	嘴唇	,	和	她	眼睛	遇见	他的

[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .

without	flinching	.
没有	畏缩	.

“女人的红唇上还挂着一丝微笑，她的目光毫不畏惧地与他对视。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , [wɒt] [maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	should	have	said	,	Detective	Carter	,	what	my	first	impression	impelled	me	to
”	我	应该	有	说	,	侦探	卡特	,	什么	我的	第一的	印象	被迫	我	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“卡特警探，我应该说出我第一眼看到你时最想说的话。”

[jet] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] . ”

yet	which	I	decided	to	repress	.	”
然而	哪个	我	决定	到	抑	.	”

但我决定将其压制下去。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] , [wen] [juː; jʊ] ['entəd] ,

“	I	should	have	told	you	that	I	felt	,	when	you	entered	,
”	我	应该	有	讲述	你	那	我	毛毡	,	什么时候	你	进入	,

“我应该告诉你，当你进来的时候，我的感受是……”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kɔːld] [hɪə(r)] . ”

as	if	I	were	meeting	a	person	who	had	recently	called	here	.	”
作为	如果	我	是	会议	一个	人	WHO	有	最近	称为	这里	.	”

就好像我在见一位最近来过这里的人一样。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ? ”

“	Did	you	feel	so	?	”
”	做过	你	感觉	所以	?	”

“你也有这种感觉吗？”

“ [aɪ] [dɪd] . ”

“	I	did	.	”
”	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	do	you	now	feel	about	it	?	”
”	如何	做	你	现在	感觉	关于	它	?	”

你现在对此有何感想?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊə(r)] . ”

“	I	am	now	sure	.	”
”	我	是	现在	当然	.	”

“我现在确信了。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] ? ”

“	Of	what	?	”
”	的	什么	?	”

“什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪbli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

“	That	you	were	here	this	morning	under	the	name	of	Sibley	,	”	replied	Madame	Victoria	,
”	那	你	是	这里	这	早晨	在下面	这	姓名	的	西布利	,	”	回复	夫人	维多利亚	,

“你今天早上是以西布利这个名字来的，”维多利亚夫人回答道。

[naʊ] ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .

now	frowning	slightly	.
现在	皱眉	轻微地	.

他微微皱起了眉头。

“ [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd]
“ I cannot possibly imagine why you came here in disguise and under an assumed
” 我 不能 可能 想象 为什么 你 来了 这里 在 伪装 和 在下面 一个 假定
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我实在无法想象你为什么乔装打扮，使用假名来到这里。”

[dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][səʊ] . ” [-]
Detective Carter , yet I am convinced that you did so . ” [87]
侦探 卡特 , 然而 我 是 确信 那 你 做过 所以 . ” [-]

卡特警探，但我确信是你做的。”[87]

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ?
“ How did you acquire that knowledge ?
” 如何 做过 你 获得 那 知识 ?

你是如何获得这些知识的?

” [nɪk] [naʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [rɪ'bjuːk] .
” Nick now demanded , ignoring her quiet rebuke .
” 缺口 现在 要求 , 忽略 她 安静的 训斥 .

“尼克不顾她轻声的责备，厉声问道。”

“ [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪbli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət]
“ I answered that question for Mr . Sibley , ” was the reply , with a covert
” 我 回答 那 问题 为了 先生 . 西布利 , ” 曾是 这 回复 , 和 一个 隐蔽
[snɪə(r)] .
sneer .
冷笑 .

“我替西布利先生回答了这个问题，”他带着一丝不易察觉的冷笑回答道。

“ [hens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ Hence there is no need for me to answer it for you . ”
” 因此 那里 是 不 需要 为了 我 到 回答 它 为了 你 . ”

“因此，我没有必要替你回答这个问题。”

“ [juː; jʊ] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] ? ”
“ You acquired it through your impressions ? ”
” 你 获得 它 通过 你的 印象 ? ”

你是通过模仿获得的吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ? ”
“ In no other way ? ”
” 在 不 其他 方式 ? ”

“没有其他办法了吗？”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
” 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sɪbli] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , ” [nɪk] ['draɪli]
“ Then , as Mr . Sibley said this morning , it is very mysterious , ” Nick dryly
” 然后 , 作为 先生 . 西布利 说 这 早晨 , 它 是 非常 神秘 , ” 缺口 干巴巴地
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

“那么，就像西布利先生今天早上说的那样，这真是太神秘了，”尼克冷冷地说道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
rising to go .
上升 到 去 .

起身前往。

“ [səʊ] ['meni] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ So many think , as I said this morning . ”
“ 所以 许多 思考 , 作为 我 说 这 早晨 . ”

“就像我今天早上说的那样，很多人都这么想。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,
“ I will say , Madame Victoria ,
“ 我 将要 说 , 夫人 维多利亚 ,

“我要说的是，维多利亚夫人，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
that I had no more malicious design in coming here in disguise than that of
那 我 有 不 更多的 恶意 设计 在 未来 这里 在 伪装 比 那 的
['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] .
proving the validity of some of your claims to occult powers .
证明 这 有效性 的 一些 的 你的 索赔 到 神秘学 权力 .

我乔装打扮来到这里，并没有任何恶意，只是想证明你们关于神秘力量的说法是真实的。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː] ,
I might add , too ,
我 可能 添加 , 也 ,

我还要补充一点：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”
that you have given me one of the most curious problems of my life . ”
那 你 有 给定 我 一 的 这 最多 好奇的 问题 的 我的 生活 . ”

你给了我人生中最有趣的问题之一。

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] — [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
“ I shall , however , make it a point to — solve the problem .
“ 我 将 , 然而 , 制作 它 一个 观点 到 — 解决 这 问题 .

“但我一定会想办法解决这个问题。”

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [lɑːft] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['ɒdli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [lɪdz]
” Madame Victoria laughed , and eyed him oddly from under her drooping lids
” 夫人 维多利亚 笑了 , 和 眼睛 他 奇怪 从 在下面 她 下垂 盖子
.
:
.

维多利亚夫人笑了，从她下垂的眼皮下奇怪地打量着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [aɪ][get] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] ,
“ If you do solve it , which involves learning how I get these impressions ,
“ 如果 你 做 解决 它 , 哪个 涉及 学习 如何 我 得到 这些 印象 ,
[dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] ,
Detective Carter ,
侦探 卡特 ,

“如果你能解开这个谜团，那就需要弄清楚我是如何获得这些印象的，卡特警探，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][bɪd][hɪm] [ə'djuː] . [-]
you will do more than I can , ” she said , rising to bid him adieu . [88]
你 将要 做 更多的 比 我 能 , ” 她 说 , 上升 到 出价 他 再见 . [-]

“你比我能做的更多，”她说着，起身向他告别。[88]

“ [ðen] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [nɪk]
“ Then I certainly shall , Madame Victoria , do more than you can , ” Nick
“ 然后 我 当然 将 , 夫人 维多利亚 , 做 更多的 比 你 能 , ” 缺口
['kwaɪətli] [dɪ'kleəd] ,
quietly declared ,
悄悄 声明 ,

“那么，维多利亚夫人，我一定会做得比您更多。”尼克平静地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔfə] [hænd] .
as he accepted her proffered hand .
作为 他 公认 她 提供的 手 .

他接受了她伸出的手。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [eɪ] ? ”
“ You think so , eh ? ”
“ 你 思考 所以 , 嗯 ? ”

“你这么认为，是吗？”

“ [ai][duː; də] , ['mædəm] !
“ I do , madame !
“ 我 做 , 夫人 !

“我愿意，夫人！”

[ai][hæv; həv][wʌn] ['veri] [prə'naʊnst] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst]
I have one very pronounced trait of character , which may be of some interest
我 有 一 非常 发音 特征 的 特点 , 哪个 可能 是 的 一些 兴趣
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

我有一个非常突出的性格特点，或许你会对此感兴趣。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ai]['nevə(r)] [drɒp] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ I never drop a mystery , Madame Victoria , until it has — ceased to be a
“ 我 绝不 降低 一个 神秘 , 夫人 维多利亚 , 直到 它 有 — 停止 到 是 一个
['mɪst(ə)ri] !
mystery !
神秘 !

“维多利亚夫人，我从不轻易放弃一个谜团，直到它不再是谜团为止！”

” [ðə; ðiː][lɑːst][wɒz; wəz] [sed] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [jet] ['veri] [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz] [nɪk] [baʊd]
” The last was said pleasantly enough , yet very emphatically , as Nick bowed
” 这 最后的 曾是 说 愉快 足够的 , 然而 非常 强调地 , 作为 缺口 鞠躬
[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] ,
and withdrew from the room ,
和 退出 从 这 房间 ,

“尼克说完最后一句话，语气既愉快又十分坚定，说完，他鞠了一躬，退出了房间。”

[wɪð] [ðə; ðiː] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wʊmən] ['stedəli] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪl] [ðə; ðiː][dɔː(r)] [kləʊzd]
with the smiling eyes of the woman steadily meeting his till the door closed
和 这 微笑 眼睛 的 这 女士 稳步 会议 他的 直到 这 门 关闭
[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] .
between the two .
之间 这 二 .

女人的笑眼始终与他对视，直到两人之间的门关上。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [siːn] ['əʊnli] [wen] [sə'prest]
Then there came over her one of those swift changes seen only when suppressed
然后 那里 来了 超过 她 一 的 那些 迅速 变化 已见 仅有的 什么时候 被抑制
['pæʃ(ə)nz] ,
passions ,
激情 ,

然后，她身上突然涌现出一种只有在压抑的激情爆发时才会出现的剧烈变化。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'streɪnt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'brʌptli] ['gɪv(ə)n] [friː] [reɪn] .
intensified by restraint , are abruptly given free rein .
加强 经过 克制 , 是 突然 给定 自由的 缰绳 .

受到约束而变得更加强烈，突然被赋予了自由。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Her smile vanished like a flash ,
她 微笑 消失了 喜欢 一个 闪光 ,

她的笑容瞬间消失了。

[dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [lent] [tuː; tə]
displaced by a frown that transfigured her every feature and lent to
流离失所 经过 一个 皱眉 那 变形 她 每一个 特征 和 借出的 到
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'træktɪv] [feɪs] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
her usually attractive face the threatening and vengeful visage of a
她 通常 吸引人的 脸 这 威胁 和 复仇的 面容 的 一个
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .

取而代之的是一脸愁容，这愁容改变了她所有的五官，使她原本迷人的脸庞变得充满威胁和复仇的怒火之中。

[wɪð] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [wɪð] [lɪps] [drɔːn] , [wɪð] [brest] ['hiːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swel] [ɒv; əv]
With eyes gleaming , with lips drawn , with breast heaving under the sudden swell of
和 眼睛 闪闪发光 , 和 嘴唇 绘制 , 和 胸部 起伏 在下面 这 突然 膨胀 的
[hɜː(r); hə(r)] [pent] ['fiːlɪŋz] ,
her pent feelings ,
她 五角星 情怀 ,

她双目闪亮，嘴唇紧抿，胸口因压抑已久的情感突然涌动而剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bəuθ] [klentʃt] [hændz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [dɪ'tektɪv] , [waɪl] ['mʌtərɪŋ] ['fɪəsli]
she shook both clenched hands after the departing detective , while muttering fiercely
她 摇晃 两个都 紧握 双手 后 这 离开 侦探 , 尽管 喃喃自语 激烈地
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] :
through her white teeth :
通过 她 白色的 牙齿 :

她甩了甩紧了离开的侦探的双手，同时从洁白的牙齿间恶狠狠地嘟囔着：

“ [jɒn] [wɪl] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Yon will solve the problem , will you ?
“ 扬 将要 解决 这 问题 , 将要 你 ?

“Yon会解决这个问题，你呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [-]
You will tear [89]
你 将要 撕 [-]

你会撕裂[89]

[ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
away the veil of mystery , will you ?
离开 这 面纱 的 神秘 , 将要 你 ?

揭开神秘面纱，好吗?

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] !

Not	**if**	**I**	**know**	**it**	**—**	**not**	**if**	**I**	**can**	**prevent**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Nick**	**Carter**	**!**
不是	如果	我	知道	它	—	不是	如果	我	能	防止	它	,	先生	.	缺口	卡特	!

如果我知道的话，就不会发生——如果我能阻止的话，就不会发生，尼克·卡特先生！

“ [bɪˈweə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] — [wɒt] [juː; jʊ] [əˈtempt] !

“	**Beware**	**what**	**you**	**do**	**—**	**what**	**you**	**attempt**	**!**
”	提防	什么	你	做	—	什么	你	试图	!

“小心你的所作所为——你的尝试！”

[let] [ðə; ði] [kɒst] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [maɪ] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,

Let	**the**	**cost**	**be**	**what**	**it**	**may**	**,**	**my**	**prediction**	**shall**	**be**	**fulfilled**	**,**
让	这	成本	是	什么	它	可能	,	我的	预言	将	是	已完成	,

无论代价如何，我的预言终将实现。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈfeɪljə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] !

and	**only**	**failure**	**shall**	**be**	**yours**	**!**
和	仅有的	失败	将	是	你的	!

而失败终将属于你！

[bɪˈweə(r)] [lest] [juː; jʊ] [feɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [deθ] !

Beware	**lest**	**you**	**fail**	**,**	**for**	**the**	**inevitable**	**price**	**of**	**failure**	**will**	**be**	**—**	**death**	**!**
提防	免得	你	失败	,	为了	这	不可避免的	价格	的	失败	将要	是	—	死亡	!

切勿失败，因为失败的代价必然是——死亡！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	**Then**	**she**	**turned**	**and**	**hurried**	**across**	**the**	**room**	**,**
”	然后	她	转向	和	慌忙	穿过	这	房间	,

然后她转身匆匆穿过房间。

[wɪð] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd]

with	**every**	**movement**	**of**	**her**	**lithe**	**and**	**supple**	**figure**	**as**	**quick**	**and**
和	每一个	移动	的	她	轻盈	和	柔软	数字	作为	快的	和

[ˈgreɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlepəd] .

graceful	**as**	**those**	**of**	**a**	**leopard**	**.**
优美	作为	那些	的	一个	豹	.

她身姿轻盈灵活，每一个动作都像豹子一样敏捷优雅。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

With	**a**	**quick**	**sweep**	**of**	**her**	**arm**	**,**
和	一个	快的	扫	的	她	手臂	,

她手臂一挥，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɒzɪt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd]

she	**threw**	**aside**	**the**	**curtain**	**of**	**a**	**door**	**of**	**a**	**small**	**closet**	**,**	**into**	**which**	**she**	**entered**
她	扔	旁边	这	窗帘	的	一个	门	的	一个	小的	壁橱	,	进入	哪个	她	进入

,

,

,

她一把拉开一间小壁橱的帘子，走了进去。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

to	**seize**	**the**	**receiver**	**from**	**a**	**telephone**	**attached**	**to**	**the**	**wall**	**.**
到	抢占	这	接收者	从	一个	电话	随附的	到	这	墙	.

从墙上的电话机上取下听筒。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] - [rɪŋ] [ˌtuːˈtuː] , [ˈbrʊkˌlaɪn] !

“	**Give**	**me**	**22**	**ring**	**2**	**,**	**Brookline**	**!**
”	给	我	-	戒指	2	,	布鲁克莱恩	!

“给我布鲁克莱恩 22 号环 2！”

〃 [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
〃 she commanded .
〃 她 命令 .

她命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs]['bædʒə(r)] .
It was the number of the telephone in the house of Mr . Amos Badger .
它 曾是 这 数字 的 这 电话 在 这 房子 的 先生 . 阿莫斯 獾 .

这是阿莫斯·巴杰先生家里的电话号码。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
UNDER THE SURFACE .
在下面 这 表面 .

表面之下。

[æz; əz] [nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] , [wen] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
As Nick Carter had rightly conjectured , when weighing the mystifying knowledge
作为 缺口 卡特 有 没错 推测 , 什么时候 称重 这 神秘的 知识
[dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,
displayed by Madame Victoria ,
显示 经过 夫人 维多利亚 ,

正如尼克·卡特正确推测的那样，在权衡维多利亚夫人所展现出的神秘知识时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
there was something under the surface .
那里 曾是 某物 在下面 这 表面 .

表面之下似乎隐藏着什么。

[wɒt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
What the something was , moreover ,
什么 这 某物 曾是 , 而且 ,

此外，那究竟是什么呢?

['pleɪnli] [ə'pɪəd] [ɪn] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [nɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [haʊs] [ɒv; əv]
plainly appeared in what followed the visit of Nick to the suburban house of
显然 出现 在 什么 随后 这 访问 的 缺口 到 这 郊区 房子 的
['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs]['bædʒə(r)] . [-]
Mr . Amos Badger . [90]
先生 . 阿莫斯 獾 . [-]

在尼克拜访阿莫斯·巴杰先生位于郊区的家之后，这件事就明显发生了。[90]

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['greɪdi] ,
The moment the detective departed , in company with Grady ,
这 片刻 这 侦探 已离开 , 在 公司 和 格雷迪 ,

侦探和格雷迪一起离开后，

[ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][bəuθ]['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .
there came over both Badger and his wife a very decided change .
那里 来了 超过 两个都 獾 和 他的 妻子 一个 非常 决定 改变 .

巴杰和他的妻子都发生了非常明显的变化。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,
With an ugly gleam in his dark eyes ,
和 一个 丑陋的 闪耀 在 他的 黑暗的 眼睛 ,

他那双深邃的眼睛里闪过一丝丑陋的光芒，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['draɪvweɪ] ,

which	were	still	following	the	runabout	as	it	sped	down	the	long	driveway	,
哪个	是	仍然	下列的	这	小型快艇	作为	它	加速	向下	这	长的	车道	,

它们仍然跟随着那辆快车，看着它沿着长长的车道飞驰而下。

['bædʒə(r)] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [red] ['flænl] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪk'skleɪm]

Badger	ripped	off	the	red	flannel	bandages	from	around	his	neck	,	exclaiming
獾	撕裂	离开	这	红色的	绒布	绷带	从	大约	他的	脖子	,	惊呼

['viːəməntli] :

vehemently	:
强烈地	:

獾一把扯下脖子上的红色法兰绒绷带，大声喊道：

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [set] [ˌem 'iː] ['riːkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] !

these	infernal	things	have	set	me	reeking	at	every	pore	!
这些	地狱	事物	有	放	我	臭气熏天	在	每一个	孔隙	!

这些该死的东西让我浑身散发着恶臭！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] .

Thank	Heaven	he	remained	no	longer	,	or	I	should	have	run	down	into	my	boots	.
感谢	天堂	他	剩余	不	更长	,	或者	我	应该	有	跑步	向下	进入	我的	靴子	.

谢天谢地他已经走了，否则我恐怕就要摔到靴子底下了。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [draɪ] [ræg] [ɒn] [ˌem 'iː] .

There's	not	a	dry	rag	on	me	.
有	不是	一个	干燥	抹布	在	我	.

我身上连一块干抹布都没有。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɒnɪst]

”	His	wife	indulged	in	a	laugh	,	a	vicious	little	laugh	,	most	unpleasant	to	honest
”	他的	妻子	沉溺其中	在	一个	笑	,	一个	恶毒	小的	笑	,	最多	令人不快的	到	诚实的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

“他的妻子发出了一声轻笑，一种恶毒的轻笑，对于诚实的人来说非常难听。”

“ [jet] [ðə; ði] [ruːz] [wɜːkt] [wel] , ['eɪmɒs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

“	Yet	the	ruse	worked	well	,	Amos	,	”	she	cried	exultantly	.
“	然而	这	诡计	工作	出色地	,	阿莫斯	,	”	她	哭	欣喜若狂	.

“但是，这个计谋很奏效，艾莫斯！”她欣喜地喊道。

“ [jes] , [ə'pærəntli] . ”

“	Yes	,	apparently	.	”
“	是的	,	显然	.	”

“是的，显然如此。”

“ [ə'pærəntli] ? ”

“	Apparently	?	”
“	显然	?	”

“显然？ ”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [graul] ['bædʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] .

“	That's	what	I	said	,	”	growled	Badger	,	as	the	runabout	passed	out	of	view	.
“	那就是	什么	我	说	,	”	咆哮	獾	,	作为	这	小型快艇	通过了	出去	的	看法	.

“我就是这么说的，”獾低声咆哮道，这时快艇消失在了视线中。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈklɔːdiə] , [wɪð] [ˈkwikən] [ˌæprɪˈhenʃn] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	Claudia	,	with	quickened	apprehension	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	克劳迪娅	,	和	加速	忧虑	.

“你什么意思？”克劳迪娅紧张地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈnevə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [θɪŋks] [ænd; ənd] [səˈspekts] ,

“	I	mean	that	there	never	is	any	knowing	what	Nick	Carter	thinks	and	suspects	,
”	我	意思是	那	那里	绝不	是	任何	会心	什么	缺口	卡特	思考	和	嫌疑人	,

我的意思是，你永远无法知道尼克·卡特在想什么，他怀疑什么。

[haʊˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ˈkæri] [hɪmˈself] , ” [ˈbædʒə(r)] [ˈpetjʊləntli] [rɪˈplaɪd] .

however	he	may	carry	himself	,	”	Badger	petulantly	replied	.
然而	他	可能	携带	他自己	,	”	獾	任性地	回复	.

“不管他表现得如何，”獾生气地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [əˈnʌðə(r)] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

“	He	is	one	thing	on	the	surface	,	another	under	it	.
”	他	是	一	事物	在	这	表面	,	其他	在下面	它	.

“他表面上是一个人，内心又是另一个人。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [-]

There	is	no	telling	anything	[	91	]
那里	是	不	讲述	任何事物	[	-	]

什么都说不出来[91]

[əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪnˈfɜːnəli] [ˈsɒri] [ðæt] [ˈwestən] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] . ”

about	him	,	and	I'm	infernally	sorry	that	Weston	has	brought	him	over	here	.	”
关于	他	,	和	我是	地狱般地	对不起	那	韦斯顿	有	带来	他	超过	这里	.	”

关于他，我真是无比遗憾韦斯顿把他带到这里来。”

“ [bɑː] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈtemptʃuəsli] .

“	Bah	!	”	cried	his	wife	contemptuously	.
”	呸	!	”	哭	他的	妻子	轻蔑地	.

“呸！”他妻子轻蔑地叫道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɒstən] [dɪˈtektɪv] [hæv; həv] [dʌn] . ”

“	He	can	accomplish	no	more	than	the	Boston	detectives	have	done	.	”
”	他	能	完成	不	更多的	比	这	波士顿	侦探	有	完毕	.	”

“他不可能比波士顿侦探们做得更好。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I'm	not	so	sure	of	it	.	”
”	我是	不是	所以	当然	的	它	.	”

“我不太确定。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fuːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . ”

“	We	can	fool	him	as	we	have	fooled	the	others	.	”
”	我们	能	傻子	他	作为	我们	有	被骗了	这	其他的	.	”

“我们可以像骗过其他人一样骗过他。”

“ [jet] [hiː; hi] [ɑːskt] [sʌm; səm] [ˈdjuːsɪdlɪ] [ˈʌgli] [ˈkwestʃənz] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbædʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Yet	he	asked	some	deucedly	ugly	questions	,	”	declared	Badger	,	with	a	doubtful
”	然而	他	问	一些	非常	丑陋的	问题	,	”	声明	獾	,	和	一个	疑

shake	of	his	head	.
摇	的	他的	头	.

“但他问了一些非常难听的问题，”獾摇了摇头，疑惑地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [səˈspekts] [ˈaʊə(r)] [trɪk] . ”

“	And	I	more	than	half	-	fear	that	he	already	suspects	our	trick	.	”
”	和	我	更多的	比	一半	-	害怕	那	他	已经	嫌疑人	我们的	诡计	.	”

“而且我几乎可以肯定，他已经识破了我们的诡计。”

“ [sə'spekts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [fein] ['ɪlnəs] ? ”
“ Suspects that you were only feigning illness ? ”
“ 嫌疑人 那 你 是 仅有的 假装 疾病 ? ”

“怀疑你是在装病？”

“ ['pɒsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['sɪəriəsli] [ə'fekts]
He cannot have got wise to that , nor to anything else that seriously affects
他 不能 有 得到 明智的 到 那 , 也不 到 任何事物 别的 那 严重地 影响
[juː 'es] .
us .
我们 .

他不可能察觉到这一点，也不可能察觉到任何其他严重影响我们的事情。

” ['bædʒə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
” Badger turned quickly away , and hailed the man in the driveway .
” 獾 转向 迅速地 离开 , 和 赞誉 这 男人 在 这 车道 .

“獾迅速转身，向车道上的男人打招呼。”

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['dʒeri] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Come in here , Jerry , ” he commanded .
“ 来 在 这里 , 杰瑞 , ” 他 命令 .

“进来，杰瑞，”他命令道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to speak to you .
“ 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

” ['kɑːnliː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊɪŋ] ['bædʒə(r)][ænd; ənd]
” Conley dropped his work and hastened into the house , following Badger and
” 康利 掉落 他的 工作 和 加快 进入 这 房子 , 下列的 獾 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
his wife into the library .
他的 妻子 进入 这 图书馆 .

康利放下手中的工作，匆匆走进屋里，跟着巴杰和他的妻子进了图书馆。

“ [wɒt] [-] [wɒnt] , ['eɪmɒs] ?
“ What d'ye want , Amos ?
“ 什么 染料 想 , 阿莫斯 ?

“你想要什么，阿莫斯？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
” he inquired ,
” 他 询问 ,

他问道：“

[wɪð] [ə; eɪ] [fə,mɪli'ærəti] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːniəl]
with a familiarity plainly indicating that he was something more than a menial
和 一个 熟悉 显然 表明 那 他 曾是 某物 更多的 比 一个 卑微的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
about the place .
关于 这 地方 .

他表现出的熟悉感清楚地表明，他不仅仅是这个地方的普通员工。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['kɑːtə(r)] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒə(r)] ,

“	I	want	to	I	know	just	what	Carter	said	to	you	,	”	replied	Badger	,
“	我	想	到	我	知道	只是	什么	卡特	说	到	你	,	”	回复	獾	,

“我想知道卡特到底跟你说了什么，”獾回答道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] . [-]

throwing	himself	into	a	chair	.	[	92	]
投掷	他自己	进入	一个	椅子	.	[	-	]

他猛地扑向椅子。[92]

“ [hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [æn; ən]['ɔːtəʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] . ”

“	He	only	asked	if	I'd	seen	an	auto	go	along	the	road	below	here	.	”
“	他	仅有的	问	如果	ID	已见	一个	汽车	去	沿着	这	路	以下	这里	.	”

“他只是问我有没有看到有汽车沿着下面的路开过去。”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”

“	Nothing	more	?	”
“	没有什么	更多的	?	”

“就这些吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	Not	a	thing	.	”
“	不是	一个	事物	.	”

“什么也没有。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['kɑːnliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][maɪ]

“	I	thought	I	heard	him	say	something	about	me	,	Conley	,	and	the	cut	of	my
“	我	想法	我	听到	他	说	某物	关于	我	,	康利	,	和	这	切	的	我的

[dʒɪb] . ”

jib	.	”
吊臂	.	”

“我好像听到他说了些关于我，康利，以及我的性格之类的话。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

“	Oh	,	that	was	only	because	he	couldn't	learn	anything	from	me	,
“	哦	,	那	曾是	仅有的	因为	他	不能	学习	任何事物	从	我	,

“哦，那只是因为他从我这里什么都学不到。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['fænsi][ðə; ði]['dʒɒli][aɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːnliː] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn]

and	he	didn't	fancy	the	jolly	I	was	giving	him	,	”	replied	Conley	,	with	a	grin
和	他	没有	想要	这	快乐的	我	曾是	给予	他	,	”	回复	康利	,	和	一个	咧嘴笑

.

:

.

“他并不喜欢我带给他的快乐，”康利笑着回答道。

“ ['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][aɪ] [tel] [hɪm] , ['eɪmɒs] ,

“	Devil	a	thing	did	I	tell	him	,	Amos	,
“	魔鬼	一个	事物	做过	我	告诉	他	,	阿莫斯	,

“我到底跟他说了什么坏话，阿莫斯？”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

and	I	was	only	keeping	him	on	a	string	till	I	was	dead	sure	that	you
和	我	曾是	仅有的	保持	他	在	一个	细绳	直到	我	曾是	死的	当然	那	你

[ænd; ənd] ['klɔːdi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəʊ] [rɪgz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tɒgz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	Claudy	were	out	of	your	auto	rigs	and	into	the	togs	in	which
和	克劳迪	是	出去	的	你的	汽车	钻井平台	和	进入	这	泳衣	在	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] . ”

he	found	you	.	”
他	成立	你	.	”

我只是吊着他，直到我完全确定你和克劳迪已经脱下汽车制服，换上他发现你们时穿的衣服为止。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“	Are	you	sure	he	didn't	get	sight	of	the	other	machine	?	”	demanded
”	是	你	当然	他	没有	得到	视线	的	这	其他	机器	?	”	要求

['bædʒə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Badger	apprehensively	.
獾	忧心忡忡地	.

“你确定他没看到另一台机器吗？”獾忐忑不安地问道。

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [juːst] [wen] [juː; jʊ][held] [hɪm] [ʌp] ? ”

“	The	one	you	used	when	you	held	him	up	?	”
”	这	一	你	用过的	什么时候	你	握住	他	向上	?	”

“就是你把他举起来时用的那只？”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Yes	,	certainly	.	”
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [əʊ] , [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] , ” [kraɪd] ['kɑːnliː] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Oh	,	I'm	dead	sure	that	he	didn't	see	that	,	”	cried	Conley	confidently	.
”	哦	,	我是	死的	当然	那	他	没有	看	那	,	”	哭	康利	自信地	.

“哦，我敢肯定他没看到，”康利自信地喊道。

“ [ai][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn]

“	I	had	that	in	the	secret	cover	a	good	five	minutes	before	he	showed	up	in
”	我	有	那	在	这	秘密	覆盖	一个	好的	五	分钟	前	他	显示	向上	在

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] . ”

the	runabout	.	”
这	小型快艇	.	”

“在他乘坐快艇出现前五分钟，我就把那东西藏在秘密掩护里了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ? ”

“	And	you	were	at	work	on	the	other	when	he	arrived	?	”
”	和	你	是	在	工作	在	这	其他	什么时候	他	到达的	?	”

“他到的时候，你正在上班吗？”

“ [jes] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] . ”

“	Yes	,	long	before	he	arrived	.	”
”	是的	,	长的	前	他	到达的	.	”

“是的，在他到达之前很久。”

“ [pʃɔː] ! [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪələs] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] , ['eɪmɒs] , ”

“	Pshaw	!	he	couldn't	have	seen	the	Peerless	when	he	got	here	,	Amos	,	”
”	呸	!	他	不能	有	已见	这	无与伦比	什么时候	他	得到	这里	,	阿莫斯	,	”

['sʌplɪmentɪd] ['klɔːdiə] [dɪ'saɪdɪdli] .

supplemented	Claudia	decidedly	.
补充	克劳迪娅	绝对地	.

“呸！他到这儿的时候不可能看到那艘无与伦比的船，阿莫斯，”克劳迪娅斩钉截铁地补充道。

“ [wiː; wi] [-]

“	We	[	93	]
”	我们	[	-	]

“我们[93]

[left] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'haɪnd][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] . ”

left	that	runabout	behind	us	as	if	it	had	been	tied	to	a	stake	.	”
左边	那	小型快艇	在后面	我们	作为	如果	它	有	到过	系	到	一个	赌注	.	”

我们把那辆小车甩在了身后，就像把它拴在木桩上一样。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” [graul] ['bædʒə(r)] ;

“	I	know	all	that	,	”	growled	Badger	;
”	我	知道	全部	那	,	”	咆哮	獾	;

“我全都知道，”獾咆哮道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪ'tektɪv] [gɒt] [nəʊ] [laɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]
“ but I want to feel sure that the infernal detective got no line on us after
“ 但 我 想 到 感觉 当然 那 这 地狱 侦探 得到 不 线 在 我们 后
[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪə(r)] .
he reached here .
他 达到 这里 .

“但我希望确定那个该死的侦探到达这里后没有找到任何关于我们的线索。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][bəuθ] , [hiːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
I'll tell you both , he's a man to be feared ,
患病的 告诉 你 两个都 , 他是 一个 男人 到 是 害怕 ,

我告诉你们俩，他是个令人畏惧的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌp] . ”
and we cannot be too careful in case he undertakes to round us up . ”
和 我们 不能 是 也 小心 在 案件 他 承担 到 圆形的 我们 向上 . ”

我们必须格外小心，以防他把我们都抓起来。

“ [fɔː] ! ” [snɑːrld] ['kɑːnliː] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['krɑːfti] [aɪz] .
“ Faugh ! ” snarled Conley , with a scowl rising about his crafty eyes .
“ 福格 ! ” 纠缠 康利 , 和 一个 皱眉头 上升 关于 他的 狡猾 眼睛 .

“呸！”康利咆哮道，狡黠的眼神中闪过一丝怒意。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [waɪz] , [ænd; ənd] ['presɪz] [ˌjuː 'es] [tuː] [hɑːd] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən]
“ If he gets wise , and presses us too hard , there's one thing we can
“ 如果 他 获得 明智的 , 和 出版社 我们 也 难的 , 有 一 事物 我们 能
[duː; də] . ”
do . ”
做 . ”

“如果他识破了诡计，对我们施加过大的压力，我们还有一件事可以做。”

“ [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] ? ”
“ Put him out of the way ? ”
“ 放 他 出去 的 这 方式 ? ”

“把他弄开？”

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
“ It will have to be done , ” said Badger , with a nod .
“ 它 将要 有 到 是 完毕 , ” 说 獾 , 和 一个 点头 .

“必须这么做，”獾点点头说道。

“ [jet] [aɪ] [dəʊnt] ['fænsi] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . ”
“ Yet I don't fancy running my neck into a noose if it can be avoided . ”
“ 然而 我 不 想要 跑步 我的 脖子 进入 一个 套索 如果 它 能 是 避免 . ”

“但如果可以避免，我可不想自寻死路。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [sed] ['kɑːnliː] , [wɪð] [grɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ It can be done without that , ” said Conley , with grim significance .
“ 它 能 是 完毕 没有 那 , ” 说 康利 , 和 严峻 意义 .

“不用那样也能做到，”康利语气沉重地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn] ['klɔːdiə] ,
“ It strikes me , ” put in Claudia ,
“ 它 罢工 我 , ” 放 在 克劳迪娅 ,

“我突然想到，”克劳迪娅插嘴道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [vɪk] [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] ['kɑːtə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ that we ought to give Vic a tip that Carter is coming to call upon her ,
” 那 我们 应该 到 给 维克 一个 提示 那 卡特 是 未来 到 称呼 之上 她 ,

“我们应该提前告诉维克，卡特要来拜访她。”

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
also that he has been out here . ”
还 那 他 有 到过 出去 这里 . ”

还有，他一直都在这里。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”
“ That's right , too . ”
” 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['klevə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] , ['eɪmɒs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hændld] [wɪð]
“ If he is as clever as you say he is , Amos , he must be handled with
“ 如果 他 是 作为 聪明的 作为 你 说 他 是 , 阿莫斯 , 他 必须 是 处理 和
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“如果他真像你说的那么聪明，阿莫斯，那就必须小心对待他。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” added the woman .
” 额外 这 女士 .

“那位女士补充道。”

“ [vɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kən'sɪsts] ,
“ Vic ought to be warned of his visit , and of what his business consists ,
“ 维克 应该 到 是 警告 的 他的 访问 , 和 的 什么 他的 商业 由 ,
[-]
[94]
[-]

“应该事先告知维克这次来访的内容，以及他此行的目的[94]”。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hed] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
so that she may be ready for him , and head him off from any suspicion . ”
所以 那 她 可能 是 准备好 为了 他 , 和 头 他 离开 从 任何 怀疑 . ”

这样她就能做好准备迎接他，并消除他的任何疑虑。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪfəʊn] . ”
“ I can inform her by telephone . ”
” 我 能 通知 她 经过 电话 . ”

“我可以通过电话通知她。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] . ”
“ It must be done . ”
” 它 必须 是 完毕 . ”

“必须这样做。”

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [greɪt] [rʌʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒə(r)] .
“ There's no great rush , ” replied Badger .
” 有 不 伟大的 匆忙 , ” 回复 獾 .

“不用着急，”獾回答说。

“ ['kɑːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ”
“ Carter will not arrive there for an hour . ”
” 卡特 将要 不是 到达 那里 为了 一个 小时 . ”

“卡特还要一个小时才能到那里。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ You must tell her just what we have done , and why we did it .
” 你 必须 告诉 她 只是 什么 我们 有 完毕 , 和 为什么 我们 做过 它 .
”
”

“你必须告诉她我们做了什么，以及我们为什么要这样做。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [held] [hɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Tell her that we held him up this morning ? ”
” 告诉 她 那 我们 握住 他 向上 这 早晨 ? ”

“告诉她我们今天早上把他拦住了？”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] . ”
“ Yes , certainly ; also that we got away with his watch and money . ”
” 是的 , 当然 ; 还 那 我们 得到 离开 和 他的 手表 和 钱 . ”

“是的，当然；而且我们还拿走了他的手表和钱。”

“ [waɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] ? ”
“ Why tell her all that ? ”
” 为什么 告诉 她 全部 那 ? ”

“为什么要告诉她这些？”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɪm] , ” [dɪ'kleəd] ['klɔːdiə] , [wɪð] [nɪt] [braʊz] .
“ So she may know just how to handle him , ” declared Claudia , with knit brows .
” 所以 她 可能 知道 只是 如何 到 处理 他 , ” 声明 克劳迪娅 , 和 针织 眉毛 .

“所以她或许知道该如何对付他，”克劳迪娅皱着眉头说道。

“ [vɪk] [ɪz]['klevə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ Vic is clever , all right ,
” 维克 是 聪明的 , 全部 正确的 ,

“维克确实很聪明，没错。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kwɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] [nɪk] ['kɑːrtərz] ['klevənəs] ,
but she may queer us in some way when pitted against Nick Carter's cleverness ,
但 她 可能 酷儿 我们 在 一些 方式 什么时候 凹坑 反对 缺口 卡特的 聪明才智 ,

但与尼克·卡特的聪明才智相比，她或许会在某些方面让我们感到困惑。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
unless she knows just what his game is , and what has happened out here . ”
除非 她 知道 只是 什么 他的 游戏 是 , 和 什么 有 发生 出去 这里 . ”

除非她完全了解他的意图，以及这里究竟发生了什么。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['bædʒə(r)] , [naʊ] ['raɪzɪŋ] .
“ I'll go and talk with her at once , ” said Badger , now rising .
” 患病的 去 和 讲话 和 她 在 一次 , ” 说 獾 , 现在 上升 .

“我这就去和她谈谈，”獾说着站了起来。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['kɑːnliː] [ə'pruːvɪŋli] .
“ A good idea , ” said Conley approvingly .
” 一个 好的 主意 , ” 说 康利 赞许地 .

“好主意，”康利赞许地说。

“ [let] [vɪk] [ə'ləʊn] [tuː; tə][kwɪə(r)] ['eni] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] . ”
“ Let Vic alone to queer any game that he may have . ”
” 让 维克 独自的 到 酷儿 任何 游戏 那 他 可能 有 . ”

“别管维克，让他自己搞砸任何比赛吧。”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['eɪmɒs] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
“ Stop a moment , Amos , ” cried his wife , with an afterthought .
” 停止 一个 片刻 , 阿莫斯 , ” 哭 他的 妻子 , 和 一个 事后考虑 .

“阿莫斯，等一下，”他的妻子突然想起什么，喊道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ɪf] ['kɑːtə(r)][hæz; həz] [fɔːmd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [-]
“ If Carter has formed any suspicion of us , as you appear [95]
” 如果 卡特 有 形成 任何 怀疑 的 我们 , 作为 你 出现 [-]

“如果卡特对我们产生了任何怀疑，就像你看起来那样[95]

[tuː; tə][fɪə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [stɑːt] [ɪn][æt; ət] [wʌns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] . ”
to fear , he may start in at once with some of his underhand work . ”
到 害怕 , 他 可能 开始 在 在 一次 和 一些 的 他的 暗中 工作 . ”

担心他会立刻开始进行一些卑鄙的勾当。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [tel] [vɪk] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ He may not tell Vic who he is . ”
” 他 可能 不是 告诉 维克 WHO 他 是 . ”

“他可能不会告诉维克他的真实身份。”

“ ['pɒsəbli] [nɒt] . ”
“ Possibly not . ”
” 可能 不是 . ”

“可能不会。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm][self] - [bɪ'treɪəl] ,
“ And he may lead her into some self - betrayal ,
” 和 他 可能 带领 她 进入 一些 自己 - 背叛 ,

“而且他可能会让她做出一些自我背叛的事情，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['kwestʃənz] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . ”
in case he questions her closely while she is ignorant of his identity . ”
在 案件 他 问题 她 密切 尽管 她 是 无知 的 他的 身份 . ”

万一他在她不知情的情况下仔细盘问她呢。”

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['bædʒə(r)] , [wɪð]
“ What the deuce can we do to prevent that ? ” demanded Badger , with
” 什么 这 二 能 我们 做 到 防止 那 ? ” 要求 獾 , 和
[ə; eɪ] [fraʊn] .
a frown .
一个 皱眉 .

“我们到底该怎么做才能阻止这种情况发生？”獾皱着眉头问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] ['klɔːdiə] ,
“ I'll tell you what , ” said Claudia ,
” 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 克劳迪娅 ,

“我告诉你吧，”克劳迪娅说，

[huː] ['pleɪnli] [pə'zest] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːfti] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
who plainly possessed many of the crafty qualities of her sister .
WHO 显然 拥有 许多 的 这 狡猾 品质 的 她 姐姐 .

她显然继承了她姐姐的许多狡猾特质。

“ [wel] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , out with it . ”
” 出色地 , 出去 和 它 . ”

“好吧，说出来吧。”

“ [fɜːst] , ['eɪmbəs] , [dɪ'skraɪb] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [mis'teik] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] —
“ **First , Amos , describe him to her so she cannot mistake him , and then —**
“ 第一的 , 阿莫斯 , 描述 他 到 她 所以 她 不能 错误 他 , 和 然后 —
— ”
— ”
— ”

“首先，阿莫斯，你把他的相貌描述给她听，免得她认错，然后——”

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːnliː] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] .
“ **Hold on a bit , ” interrupted Conley , who was an interested listener .**
“ 抓住 在 一个 少量 , ” 中断 康利 , WHO 曾是 一个 感兴趣的 听众 .

“稍等一下，”康利插话道，他一直很感兴趣地听着。

“ [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
“ **He may take it into his head to go there in disguise ,**
“ 他 可能 拿 它 进入 他的 头 到 去 那里 在 伪装 ,

“他可能会一时兴起，乔装打扮去那里。”

[sɪns] [ðæts] [ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . ”
since that's a clever trick of his . ”
自从 那就是 一个 聪明的 诡计 的 他的 . ”

因为那是他惯用的伎俩。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['dʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ,
“ **That's just what I was coming to , Jerry , if you had let me finish ,**
“ 那就是 只是 什么 我 曾是 未来 到 , 杰瑞 , 如果 你 有 让 我 结束 ,

“杰瑞，如果你让我说完，我本来也想说这个。”

” [snæpt] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] .
” snapped Mrs . Badger .
” 啪啪 太太 . 獾 .

“巴杰太太厉声说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [hed] [ɒf] ['eni] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [meɪ] [ə'dɒpt] . ”
“ We can easily head off any disguise he may adopt . ”
“ 我们 能 容易地 头 离开 任何 伪装 他 可能 采纳 . ”

“我们可以轻易识破他可能采取的任何伪装。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ ['mɪəli] [baɪ] ['telɪŋ] [vɪk] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [red] ['kɑːbʌŋkl] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]
“ Merely by telling Vic that he wears a red carbuncle ring on the third finger of
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,

“仅仅告诉维克，他左手无名指上戴着一枚红色瘿瘤戒指，

” [sed] ['klɔːdiə] . [-]
” said Claudia . [96]
” 说 克劳迪娅 . [-]

克劳迪娅说。[96]

“ [hiːl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] , ['eɪmbəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]
“ He'll not think it necessary to remove that , Amos , even if he does put on a
” 地狱 不是 思考 它 必要的 到 消除 那 , 阿莫斯 , 甚至 如果 他 做 放 在 一个
[dɪs'gaɪz] . ”
disguise . ”
伪装 . ”

“阿莫斯，即使他乔装打扮，他也不会觉得有必要摘掉那个东西。”

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðæts] [səʊ] . ”
that's so . ”
那就是 所以 . ”

确实如此。

“ [gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
“ Go , now , and tell her the whole business .
” 去 , 现在 , 和 告诉 她 这 所有的 商业 .

“现在就去，把整件事告诉她。”

” ['bædʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɜ:d] [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ɪn]
” Badger hastened into the hall , where he was presently heard imparting in
” 獾 加快 进入 这 大厅 , 在哪里 他 曾是 目前 听到 传授 在
['kɔ:ʃəs] [tɜ:mz] ,
cautious terms ,
谨慎 条款 ,

獾先生匆匆走进大厅，随即被听到谨慎地说道：

[jet] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] ,
yet which he evidently knew would be readily understood ,
然而 哪个 他 显然 知道 会 是 容易 理解 ,

但他显然知道这一点很容易被理解，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [nɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
the information concerning Nick which had so puzzled him .
这 信息 有关 缺口 哪个 有 所以 困惑 他 .

那些关于尼克的信息一直困扰着他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz][təʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] ['mædəm]
It was because of what she now was told over the wire that Madame
它 曾是 因为 的 什么 她 现在 曾是 讲述 超过 这 金属丝 那 夫人
[vɪk'tɔ:riə] [glɑ:ns, glæns] [fɜ:st] [æt; ət] [nɪks] [left] [hænd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
Victoria glanced first at Nick's left hand when he entered her rooms ,
维多利亚 瞥了一眼 第一的 在 尼克的 左边 手 什么时候 他 进入 她 房间 ,

正是因为她从电话那头得知了这件事，维多利亚夫人才会在尼克进入她的房间时，第一眼就看向他的左手。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['sɪbli] .
and at once recognized him in the disguise of Sibley .
和 在 一次 认可 他 在 这 伪装 的 西布利 .

他一眼就认出他就是西布利的伪装。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:d] ,
At the time of his second visit , moreover , when he presented his own card ,
在 这 时间 的 他的 第二 访问 , 而且 , 什么时候 他 呈现 他的 自己的 卡片 ,

此外，在他第二次来访时，当他递上自己的名片时，

[ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)][æt; ət][wʌns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
the fortune - teller at once noticed that he had removed the ring ,
这 财富 - 出纳员 在 一次 注意到 那 他 有 已移除 这 戒指 ,

算命先生立刻注意到他已经摘下了戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
and that alone was enough to convince her that he was beginning
和 那 独自的 曾是 足够的 到 说服 她 那 他 曾是 开始
[tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ,
to play a double game ,
到 玩 一个 双倍的 游戏 ,

仅凭这一点就足以让她确信他开始玩弄两面派的伎俩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːmd] [sʌm; səm] [sə'spiʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and	that	he	must	have	formed	some	suspicions	regarding	herself	and
和	那	他	必须	有	形成	一些	怀疑	关于	她自己	和

[ðə; ði] ['bædʒəz] .

the	Badgers	.
这	獾	.

他肯定对她和獾队产生了一些怀疑。

['ɑːftə(r)] [nɪks] [fɜːst] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] ['bædʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

After	Nick's	first	departure	she	telephoned	Badger	that	he	had	been	there	,
后	尼克的	第一的	离开	她	电话	獾	那	他	有	到过	那里	,

尼克第一次离开后，她打电话给巴杰，说他去过那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ðen] [held] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɑːnliː] .

and	the	latter	then	held	a	second	consultation	with	his	wife	and	Conley	.
和	这	后者	然后	握住	一个	第二	咨询	和	他的	妻子	和	康利	.

随后，后者与妻子和康利进行了第二次会诊。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [nɪks] ['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Being	ignorant	of	Nick's	primary	object	in	visiting	Madame	Victoria	in	disguise	,
存在	无知	的	尼克的	基本的	目的	在	访问	夫人	维多利亚	在	伪装	,

由于不了解尼克乔装拜访维多利亚夫人的主要目的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [p'aʊəz] , ['bædʒ.ərz] [ˌæpri'henʃən] ['nætʃ(ə)rəli]

which	was	merely	to	test	her	peculiar	powers	,	Badger's	apprehensions	naturally
哪个	曾是	仅仅	到	测试	她	奇特	权力	,	獾的	担忧	自然

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] . [-]

were	increased	.	[	97	]
是	增加	.	[	-	]

这仅仅是为了测试她的特殊能力，獾的担忧自然就增加了。[97]

“ [hiːz] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

“	He's	wise	to	something	,	and	already	up	to	some	game	against	us	,
“	他是	明智的	到	某物	,	和	已经	向上	到	一些	游戏	反对	我们	,

“他似乎察觉到了什么，并且已经在计划着如何对付我们了。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [hiː; hi] ['greɪvli] ['riːzənd] .

or	he	wouldn't	have	gone	there	in	disguise	,	”	he	gravely	reasoned	.
或者	他	不会	有	已消失	那里	在	伪装	,	”	他	严重地	有理智的	.

“否则他就不会乔装打扮去那里了，”他严肃地解释道。

“ [aɪm] ['ruːɪnd] , ['ʌtəli] ['ruːɪnd] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [rəʊd] [wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

“	I'm	ruined	,	utterly	ruined	,	unless	we	can	continue	this	road	work	a	few	weeks
“	我是	毁坏	,	完全地	毁坏	,	除非	我们	能	继续	这	路	工作	一个	很少	周

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

“除非这条道路的施工能再持续几周，否则我就彻底完蛋了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swɒmpt] [kəm'pliːtli] [ən'les] [ai][kæn; kən] [ðʌs] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [taɪd] [ˌem 'iː]

I	shall	be	swamped	completely	unless	I	can	thus	raise	the	funds	to	tide	me
我	将	是	淹没	完全地	除非	我	能	因此	增加	这	资金	到	潮	我

[ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] - ['mɑːkɪt] . ”

along	until	there's	a	rise	in	the	stock	-	market	.	”
沿着	直到	有	一个	上升	在	这	库存	-	市场	.	”

除非我能筹集到足够的资金来维持运营，直到股市上涨，否则我将彻底陷入困境。

“ [wiːl; wil] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] - [wɜːk] , ['eɪmɒs] , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɜːtli] [dɪ'kleəd] ,

“	We'll	keep	up	the	road	-	work	,	Amos	,	never	you	fear	,	”	his	wife	curtly	declared	,
“	出色地	保持	向上	这	路	-	工作	,	阿莫斯	,	绝不	你	害怕	,	”	他的	妻子	简短地	声明	,

“我们会继续修路的，阿莫斯，你不用担心，”他妻子简短地说道。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

with	an	evil	brightness	in	her	expressive	eyes	.
和	一个	邪恶的	亮度	在	她	富有表现力的	眼睛	.

她那双充满表现力的眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It	was	I	who	suggested	it	to	you	,
"	它	曾是	我	WHO	建议	它	到	你	,

是我建议你的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːt][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	have	done	my	part	to	help	you	along	with	it	.	"
和	我	有	完毕	我的	部分	到	帮助	你	沿着	和	它	.	"

我也尽我所能地帮助你了。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] . "

"	That's	true	enough	.	"
"	那就是	真的	足够的	.	"

"确实如此。"

" [ænd; ənd][wiːl; wɪl][nɒt] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['eɪmɒs] , ['kɑːtə(r)][ɔː(r)][nəʊ]['kɑːtə(r)] . "

"	And	we'll	not	quit	it	now	,	Amos	,	Carter	or	no	Carter	.	"
"	和	出色地	不是	辞职	它	现在	,	阿莫斯	,	卡特	或者	不	卡特	.	"

"我们现在绝不会放弃，阿莫斯，不管卡特在不在。"

" [ðæt] [wiːl; wɪl][nɒt] , " [graul] ['kɑːnliː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hedˌʃeɪk] .

"	That	we'll	not	,	"	growled	Conley	,	with	a	headshake	.
"	那	出色地	不是	,	"	咆哮	康利	,	和	一个	摇头	.

"我们不会的，"康利摇着头低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kw'iəd] [æt; ət] [ðɪs]

"	There's	too	much	good	stuff	in	it	for	us	to	have	it	queered	at	this
"	有	也	很多	好的	东西	在	它	为了	我们	到	有	它	酷儿	在	这

[steɪdʒ][baɪ] [ðɪs] [mæn]['kɑːtə(r)] .

stage	by	this	man	Carter	.
阶段	经过	这	男人	卡特	.

"这部作品里有很多好东西，我们不能在这个阶段让卡特这个人把它搞砸。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , ['eɪmɒs] ,

If	it	comes	to	the	worst	,	Amos	,
如果	它	来	到	这	最差	,	阿莫斯	,

如果情况变得最糟，阿莫斯，

[ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] . "

a	knife	between	his	ribs	will	put	him	out	of	our	way	.	"
一个	刀	之间	他的	肋骨	将要	放	他	出去	的	我们的	方式	.	"

在他肋骨间插一把刀就能让他消失。

" [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] . "

"	That	is	more	easily	said	than	done	.	"
"	那	是	更多的	容易地	说	比	完毕	.	"

"说起来容易做起来难。"

" [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] . "

"	Not	if	it	comes	to	that	kind	of	a	play	.	"
"	不是	如果	它	来	到	那	种类	的	一个	玩	.	"

"如果真到了那种地步，那就未必了。"

" [aɪ][doʊnt][fɪə(r)] ['westən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [reɪt] [dɪ'tektɪv] , " ['ædɪd] ['bædʒə(r)] ['muːdɪli] ;

"	I	don't	fear	Weston	and	his	second	-	rate	detectives	,	"	added	Badger	moodily	;
"	我	不	害怕	韦斯顿	和	他的	第二	-	速度	侦探	,	"	额外	獾	情绪低落地	;

"我不怕韦斯顿和他那些二流侦探，"巴杰闷闷不乐地补充道；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn]['kɑːtə(r)][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [bʌntʃ] . ” [-]

“	but	this	man	Carter	is	superior	to	that	entire	bunch	.	”	[	98	]
”	但	这	男人	卡特	是	优越的	到	那	全部的	束	.	”	[	-	]

“但是卡特这个人比他们所有人都要优秀。”[98]

“ [bɑː] ！ ” [kraɪd] ['klɔːdiə] .

“	Bah	!	”	cried	Claudia	.
”	呸	！	”	哭	克劳迪娅	.

“呸！”克劳迪娅叫道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['niːdləsli] [ə'lɑːmd] .

“	You	are	needlessly	alarmed	.
”	你	是	不必要的	惊慌	.

你大惊小怪了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['eɪmɒs] , [hiː; hi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [juː 'es]

To	begin	with	,	Amos	,	he	cannot	possibly	have	learned	anything	definite	about	us
到	开始	和	,	阿莫斯	,	他	不能	可能	有	学习	任何事物	定	关于	我们

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðɪs] . ”

as	quickly	as	this	.	”
作为	迅速地	作为	这	.	”

首先，阿莫斯，他不可能这么快就了解我们任何确切的信息。

“ ['pɒsəbli] [nɒt] . ”

“	Possibly	not	.	”
”	可能	不是	.	”

“可能不会。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [held] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

“	He	could	not	have	identified	us	as	the	couple	who	held	him	up	and
”	他	可以	不是	有	已识别	我们	作为	这	夫妻	WHO	握住	他	向上	和

[rɔb] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

robbed	him	this	morning	,
被抢劫	他	这	早晨	,

“他不可能认出我们就是今天早上持枪抢劫他的那对夫妇。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [dʒɒb] ,

and	he	certainly	must	think	that	was	only	a	chance	job	,
和	他	当然	必须	思考	那	曾是	仅有的	一个	机会	工作	,

他肯定认为那只是一份偶然的工作。

[nɒt] [wʌn] [plænd] [baɪ][juː 'es][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

not	one	planned	by	us	the	moment	we	heard	he	was	coming	out	here	in	a
不是	一	计划	经过	我们	这	片刻	我们	听到	他	曾是	未来	出去	这里	在	一个

['rʌnəbaʊt] . ”

runabout	.	”
小型快艇	.	”

“我们一听说他要开着快车过来，就立刻没有计划这件事。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['bædʒə(r)] .

“	No	,	he	could	not	have	guessed	that	,	”	admitted	Badger	.
”	不	,	他	可以	不是	有	猜对了	那	,	”	承认	獾	.

“不，他不可能猜到这一点，”巴杰承认道。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ” ['ɑːgjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [maɪ] [dʌst] -

“	Furthermore	,	”	argued	his	wife	,	“	my	face	was	entirely	covered	with	my	dust	-
”	此外	,	”	争论	他的	妻子	,	“	我的	脸	曾是	完全	涵盖	和	我的	灰尘	-

['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [bɪəd] ,

glasses	and	the	false	beard	,
眼镜	和	这	错误的	胡须	,

“此外，”他的妻子辩解道，“我的脸完全被我的防尘眼镜和假胡子遮住了，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][bɪg]['ɔːtəʊ][kəʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [ðæt][aɪ]

and	in	my	big	auto	coat	it	certainly	could	not	have	been	suspected	that	I
和	在	我的	大的	汽车	外套	它	当然	可以	不是	有	到过	怀疑	那	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪələs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)]

was	a	woman	who	suddenly	showed	up	in	the	Peerless	in	which	you	escaped	after
曾是	一个	女士	WHO	突然	显示	向上	在	这	无与伦比	在	哪个	你	逃脱	后

['rɒbɪŋ] [hɪm] . ”

robbing	him	.	”
抢劫	他	.	”

而且我穿着厚重的汽车外套，谁也不会想到我会突然出现在你抢劫他后逃跑的那辆“无与伦比”轿车里。”

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] , ” [pʊt][ɪn] ['kɑːnliː] .

“	Sure	it	couldn't	,	”	put	in	Conley	.
”	当然	它	不能	,	”	放	在	康利	.

“当然不可能，”康利插嘴道。

“ [aɪd][hæv; həv] [swɔːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][maɪ'self] . ”

“	I'd	have	sworn	you	were	a	man	myself	.	”
”	ID	有	宣誓	你	是	一个	男人	我	.	”

“我真以为你是个男人呢。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒə(r)] .

“	Oh	,	I	don't	think	he	has	any	idea	of	the	truth	about	that	,	”	replied	Badger	.
”	哦	,	我	不	思考	他	有	任何	主意	的	这	真相	关于	那	,	”	回复	獾	.

“哦，我觉得他根本不知道真相，”獾回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['klɔːdiə] .

“	There	is	still	another	thing	in	our	favor	,	”	continued	Claudia	.
”	那里	是	仍然	其他	事物	在	我们的	偏爱	,	”	持续	克劳迪娅	.

“还有另一件事对我们有利，”克劳迪娅继续说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['rɒbəri] [ɒv; əv][vɪk][ænd; ənd][maɪ'self] , ['eɪmɒs] , [ænd; ənd] [-]

“	The	alleged	robbery	of	Vic	and	myself	,	Amos	,	and	[	99	]
”	这	据称	抢劫	的	维克	和	我	,	阿莫斯	,	和	[	-	]

“据称，Vic 和我、Amos 以及[99] 遭到抢劫

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [vɪk] [tʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['westən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

the	photograph	which	Vic	took	by	which	to	convince	Weston	of	the	truth	of
这	照片	哪个	维克	采取	经过	哪个	到	说服	韦斯顿	的	这	真相	的

['aʊə(r)] ['stɔːri] . ”

our	story	.	”
我们的	故事	.	”

维克用这张照片来说服韦斯顿相信我们故事的真实性。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [muːvz] ['evə(r)] [meɪd] , ” [dɪ'kleəd] ['kɑːnliː] , ['lɑːfɪŋ] .

“	That	was	one	of	the	shrewdest	moves	ever	made	,	”	declared	Conley	,	laughing	.
”	那	曾是	一	的	这	最精明的	移动	曾经	制成	,	”	声明	康利	,	笑	.

“那是有史以来最精明的举动之一，”康利笑着说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [let] [vɪk] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

“	Certainly	it	was	,	Jerry	,	and	you	may	let	Vic	alone	to	think	of	such
”	当然	它	曾是	,	杰瑞	,	和	你	可能	让	维克	独自的	到	思考	的	这样的

[skiːm] [æz; əz] [ðæt] ,

schemes	as	that	,
方案	作为	那	,

“当然是这样，杰瑞，你还是别让维克胡思乱想这种计划了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [praɪd] .

"	said	Mrs	.	Badger	,	with	an	evil	display	of	sisterly	pride	.
"	说	太太	.	獾	,	和	一个	邪恶的	展示	的	姐妹情谊	自豪	.

"巴杰太太说道，语气中带着一丝邪恶的姐妹自豪感。"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] ['kɑːnliː] .

"	She's	a	keen	one	,	all	right	,	"	grinned	Conley	.
"	她是	一个	敏锐的	一	,	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	康利	.

"她确实是个很热心的人，"康利咧嘴笑道。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] , " ['ædɪd]

"	The	picture	is	as	good	as	a	positive	proof	that	we	were	robbed	,	"	added
"	这	图片	是	作为	好的	作为	一个	积极的	证明	那	我们	是	被抢劫	,	"	额外

['klɔːdiə] ;

Claudia	;
克劳迪娅	;

克劳迪娅补充说："这张照片足以证明我们被抢劫了。"

" [ænd; ənd] ['westən] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæz; həz] ['daʊtɪd] ['aʊə(r)] ['stɔːri] .

"	and	Weston	never	for	a	moment	has	doubted	our	story	.
"	和	韦斯顿	绝不	为了	一个	片刻	有	怀疑	我们的	故事	.

"韦斯顿从未对我们的故事产生过丝毫怀疑。"

[ðə; ði] ['veri] [fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	very	fact	,	if	it	were	a	fact	,	that	we	were	robbed	,	moreover	,
这	非常	事实	,	如果	它	是	一个	事实	,	那	我们	是	被抢劫	,	而且	,

而且，即便我们被抢劫是事实，

['pleɪnli] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪms] , ['ɔːlsəʊ]

plainly	shows	that	we	cannot	have	been	both	the	thieves	and	the	victims	,	also
显然	演出	那	我们	不能	有	到过	两个都	这	窃贼	和	这	受害者	,	还

.

:
.

这清楚地表明，我们不可能既是窃贼又是受害者。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['kɑːtə(r)] ['kredɪts] [ðə; ði]

That	would	be	absurd	,	you	see	,	and	as	long	as	Carter	credits	the
那	会	是	荒诞	,	你	看	,	和	作为	长的	作为	卡特	学分	这

['fəʊtəgrɑːf] ,

photograph	,
照片	,

那太荒谬了，你看，只要卡特注明照片的出处，

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʊks] . "

just	so	long	we	may	be	sure	that	he	does	not	suspect	us	of	being	crooks	.	"
只是	所以	长的	我们	可能	是	当然	那	他	做	不是	怀疑	我们	的	存在	骗子	.	"

只要我们能确定他不会怀疑我们是骗子就行了。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['klɔːdiə] , " [graul] ['bædʒə(r)]

"	That	is	an	ugly	word	to	apply	to	us	,	Claudia	,	"	growled	Badger
"	那	是	一个	丑陋的	单词	到	申请	到	我们	,	克劳迪娅	,	"	咆哮	獾

[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

disapprovingly	.
不赞同地	.

"用这个词来形容我们太难听了，克劳迪娅，"獾不赞同地低声说道。

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	One	might	as	well	call	things	by	their	right	names	,	"	laughed	his	wife	.
"	一	可能	作为	出色地	称呼	事物	经过	他们的	正确的	姓名	,	"	笑了	他的	妻子	.

"最好还是把事物用它们正确的名字称呼出来，"他的妻子笑着说。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [nɜːv] , ['eɪmɒs] ,

“	I	told	you	I	was	an	adventuress	,	and	a	woman	of	nerve	,	Amos	,
”	我	讲述	你	我	曾是	一个	冒险家	,	和	一个	女士	的	神经	,	阿莫斯	,

“我告诉过你，我是一个爱冒险、有胆识的女人，阿莫斯，

[wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] ['bɑːgind]

when	you	wanted	to	marry	me	,	and	you	knew	just	what	you	bargained
什么时候	你	通缉	到	结婚	我	,	和	你	知道	只是	什么	你	讨价还价

[fɔː(r); fə(r)] . ”

for	.	”
为了	.	”

当你想娶我的时候，你就应该清楚自己要付出什么代价。

“ [aɪm] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . ”

“	I'm	finding	no	fault	on	that	score	.	”
”	我是	寻找	不	过错	在	那	分数	.	”

“我在这方面没有任何异议。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	You'd	better	not	,	”	was	the	pointed	rejoinder	.
”	你会	更好的	不是	,	”	曾是	这	尖	回复	.

“你最好别这么做，”对方尖锐地反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)
第5/9页

“ [ai] [-]
“ I [100]
” 我 [-]

“我[100]

['fænsi] [ðə; ði] [laɪf] [ai] [naʊ] [li:d] , [ðɪs] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
fancy the life I now lead , this moving in good society ,
想要 这 生活 我 现在 带领 , 这 移动 在 好的 社会 ,

想想我现在的生活，跻身上流社会，真是太棒了！

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['raɪdɪŋ] ['beəbæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] - [rɪŋ] ,
for it lays away over the stage , or riding bareback in the circus - ring ,
为了 它 躺下 离开 超过 这 阶段 , 或者 骑术 无套 在 这 马戏团 - 戒指 ,

因为它横卧在舞台上，或者在马戏团的环形场地里赤身裸体地骑着。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [vɪk] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [bred] [ɪn] [əʊld] ['ɪŋglənd] . ”
to which Vic and I were bred in old England . ”
到 哪个 维克 和 我 是 繁殖 在 老的 英格兰 . ”

我和维克就是在古老的英格兰长大的。”

“ [wɒt] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [deɪz] ? ” ['mʌtə] ['bædʒə(r)] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑ:kli] .
“ What need to refer to those days ? ” muttered Badger , frowning darkly .
” 什么 需要 到 参考 到 那些 天 ? ” 低声说道 獾 , 皱眉 黑暗 .

“何必提起那些日子呢？”獾低声嘟囔着，眉头紧锁。

“ ['əʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [stʌf] [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Only that you may keep in mind the stuff I am made of , ” replied his wife ,
” 仅有的 那 你 可能 保持 在 头脑 这 东西 我 是 制成 的 , ” 回复 他的 妻子 ,

“只是希望你记住我的本质，”他的妻子回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
with a shrug of her shoulders .
和 一个 耸肩 的 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [wen] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , ['eɪmɒs] ,
“ When you told me you were in hot water financially , Amos ,
” 什么时候 你 讲述 我 你 是 在 热的 水 财务方面 , 阿莫斯 ,

阿莫斯，当你告诉我你经济上遇到了麻烦时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [hu:] [sə'dʒestid] [ðɪs] [ski:m] [ɒv; əv] [rəʊd] ['rɒbəri] [tu:; tə] [taɪd] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] .
it was I who suggested this scheme of road robbery to tide you along .
它 曾是 我 WHO 建议 这 方案 的 路 抢劫 到 潮 你 沿着 .

是我建议你用路抢劫的方式来帮你渡过难关。

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dʒeri] , [hɪə(r)] , [maɪ] [əʊld] [laɪf] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
In becoming your assistant , along with Jerry , here , my old life of adventure
在 成为 你的 助手 , 沿着 和 杰瑞 , 这里 , 我的 老的 生活 的 冒险
[hæz; həz] [sɜ:vd] [ˌem 'i:] [wel] .
has served me well .
有 服务 我 出色地 .

能和杰瑞一起成为你们的助手，我过去充满冒险的经历对我帮助很大。

[ai][kæn; kən][raɪd][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [hɔːs] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɔːtəʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː][fɑːst][fɔː(r); fə(r)]

I	can	ride	the	most	vicious	horse	,	and	no	auto	can	go	too	fast	for
我	能	骑	这	最多	恶毒	马	,	和	不	汽车	能	去	也	快速地	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我可以驾驭最凶猛的马，没有哪辆车的速度对我来说太快。

['eɪmɒs] ; [səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['helpə(r)] , ['weðə(r)] [aɪ][weə(r)][skɜːrts][ɔː(r)] ['traʊzəz] ,

Amos	;	so	you	couldn't	have	a	better	helper	,	whether	I	wear	skirts	or	trousers	,
阿莫斯	;	所以	你	不能	有	一个	更好的	帮手	,	无论	我	穿	裙子	或者	裤子	,

阿莫斯；所以无论我穿裙子还是裤子，你都找不到比我更好的帮手了。

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['pɑːti] . ”

in	holding	up	an	auto	-	party	.	”
在	保持	向上	一个	汽车	-	派对	.	”

阻碍汽车派对。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] . ”

“	That's	true	enough	.	”
“	那就是	真的	足够的	.	”

“确实如此。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪkɪd] [ɪn][wʌn]

“	As	for	the	wickedness	of	it	—	well	,	most	of	the	world	is	wicked	in	one
“	作为	为了	这	邪恶	的	它	—	出色地	,	最多	的	这	世界	是	邪恶	在	一

[wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

way	or	another	,
方式	或者	其他	,

“至于它的邪恶之处——嗯，世界上大多数人或多或少都是邪恶的，

” [lɑːft] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	laughed	the	woman	.
”	笑了	这	女士	.

女人笑了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['eɪmɒs] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

“	We	must	contrive	to	get	our	living	,	Amos	,	in	some	way	;
“	我们	必须	精心策划	到	得到	我们的	活的	,	阿莫斯	,	在	一些	方式	;

“阿莫斯，我们必须想办法谋生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [dʒʌst][suːts][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

and	this	life	of	danger	and	adventure	just	suits	me	,	to	say	nothing	of
和	这	生活	的	危险	和	冒险	只是	西装	我	,	到	说	没有什么	的

[ðə; ði]['prɑːfɪts] [dɪ'raɪvd] .

the	profits	derived	.
这	利润	衍生的	.

这种充满危险和冒险的生活正合我意，更不用说从中获得的利益了。

[dʒʌst] [θɪŋk] ! — [lɑːst] [mʌnθ] [wiː; wi] [kliːnd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

Just	think	!	—	last	month	we	cleaned	up	close	to	twenty	thousand	,
只是	思考	!	—	最后的	月	我们	已清洗	向上	关闭	到	二十	千	,

想想看！——上个月我们清理了近两万件垃圾，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðəʊz] [geɪlɔːd] ['dʒuːəlz] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] . ” [-]

providing	those	Gaylord	jewels	bring	as	much	as	we	expect	.	”	[	101	]
提供	那些	盖洛德	珠宝	带来	作为	很多	作为	我们	预计	.	”	[	-	]

前提是盖洛德珠宝能带来我们所期望的收益。”[101]

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] , ” [nˈɒdɪd] ['bædʒə(r)] .

“	Oh	,	there's	money	enough	in	it	,	I'll	admit	that	,	”	nodded	Badger	.
“	哦	,	有	钱	足够的	在	它	,	患病的	承认	那	,	”	点头	獾	.

“哦，这里面确实有利可图，我承认，”獾点了点头。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [vɪk] [tuː; tə] [help] [jʊː 'es] ,
“	And	with	Vic	to	help	us	,
”	和	和	维克	到	帮助	我们	,

“还有维克的帮助，

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ,
with	the	aid	of	the	friend	she	has	so	completely	under	her	thumb	,
和	这	援助	的	这	朋友	她	有	所以	完全地	在下面	她	拇指	,

在她完全掌控的朋友的帮助下，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['eni] [muːv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] ['westən] [ɔː(r)] [baɪ]
we	are	sure	to	be	informed	of	any	move	contemplated	by	Weston	or	by
我们	是	当然	到	是	知情的	的	任何	移动	思考	经过	韦斯顿	或者	经过

[nɪk] ['kɑːtə(r)] .
Nick	Carter	.
缺口	卡特	.

我们一定会获悉韦斯顿或尼克·卡特的任何行动计划。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndləs] , ['eɪmɒs] , [æz; əz] [ai] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
So	your	fears	are	groundless	,	Amos	,	as	I	said	in	the	beginning	.	”
所以	你的	恐惧	是	无根据的	,	阿莫斯	,	作为	我	说	在	这	开始	.	”

所以，阿莫斯，你的恐惧毫无根据，正如我一开始所说。

“ [ɪts] [ded] ['lʌki] , [aɪl] [əd'mɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəd] , ” [sed]
“	It's	dead	lucky	,	I'll	admit	,	that	we	have	that	anchor	to	the	windward	,	”	said
”	它是	死的	幸运的	,	患病的	承认	,	那	我们	有	那	锚	到	这	迎风	,	”	说

['bædʒə(r)] ,
Badger	,
獾	,

“我得承认，我们能有那个上风处的锚真是太幸运了，”巴杰说道。

[wɪð] ['fiːtʃəz] [naʊ] [rɪ'læksɪŋ] .
with	features	now	relaxing	.
和	特征	现在	放松	.

现在功能正在放松。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['eɪmɒs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jʊː 'es] [ɒv; əv] — — [hɑːk] !
“	So	it	is	,	Amos	,	and	with	him	to	inform	us	of	—	—	Hark	!
”	所以	它	是	,	阿莫斯	,	和	和	他	到	通知	我们	的	—	—	听着	!

“阿摩司，事情就是这样，他要告诉我们——听啊！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bel] [ə'gen] .
there	goes	the	telephone	-	bell	again	.
那里	去	这	电话	-	钟	再次	.

电话铃又响了。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [vɪk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
I'll	wager	that	Vic	has	something	more	to	report	.
患病的	赌注	那	维克	有	某物	更多的	到	报告	.

我敢打赌，维克还有更多内情要汇报。

” ['klɔːdiə] ['bædʒə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] .
”	Claudia	Badger	was	right	in	the	last	.
”	克劳迪娅	獾	曾是	正确的	在	这	最后的	.

“克劳迪娅·巴杰最后说得对。”

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Madame	Victoria	now	reported	the	second	visit	of	Nick	Carter	,	and	all	that	had
夫人	维多利亚	现在	据报道	这	第二	访问	的	缺口	卡特	,	和	全部	那	有

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
passed	between	them	;
通过了	之间	他们	;

维多利亚夫人汇报了尼克·卡特的第二次来访，以及他们之间发生的一切；

['ɔ:lsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [nɪks] ['sɪmp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [fɜ:st] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

also	explained	Nick's	simple	object	in	first	calling	upon	her	in	disguise	,
还	解释	尼克的	简单的	目的	在	第一的	呼叫	之上	她	在	伪装	,

也解释了尼克最初乔装打扮来找她的简单目的。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [lɑ:st]['əʊnli][tu:; tə][ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .

and	stated	that	he	came	last	only	to	ask	about	the	woman	in	the	photograph	.
和	声明	那	他	来了	最后的	仅有的	到	问	关于	这	女士	在	这	照片	.

并表示他最后一个到场只是为了询问照片中的那个女人。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm] [wel] ['mʌdld] , ['eɪmɒs] , ” [wɒz; wəz] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riəz] [lɑ:st] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]

“	I	have	him	well	muddled	,	Amos	,	”	was	Madame	Victoria's	last	declaration	over
“	我	有	他	出色地	混乱	,	阿莫斯	,	”	曾是	夫人	维多利亚的	最后的	宣言	超过

[ðə; ði]['waɪə(r)] .

the	wire	.
这	金属丝	.

“我已经把他搞糊涂了，阿莫斯，”维多利亚夫人通过电话线最后说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	There	is	nothing	to	be	feared	from	him	at	present	.
“	那里	是	没有什么	到	是	害怕	从	他	在	展示	.

“目前没什么好怕他的。”

” ['bædʒ.ərz] [dɑ:k] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] ,

”	Badger's	dark	countenance	lighted	while	he	listened	,
”	獾的	黑暗的	面容	照明	尽管	他	听着	,

獾听着，他黝黑的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɑ:nli:] . [

and	he	hastened	to	report	the	communication	to	his	wife	and	Conley	.	[
和	他	加快	到	报告	这	沟通	到	他的	妻子	和	康利	.	[

-]

102	]
-	]

他赶紧将此事报告给了他的妻子和康利。[102]

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] ['klɔ:diə] [traɪ'ʌmfəntli] .

what	did	I	tell	you	?	”	cried	Claudia	triumphantly	.
什么	做过	我	告诉	你	?	”	哭	克劳迪娅	凯旋而归	.

“我不是跟你说过吗？”克劳迪娅得意地喊道。

“ [aɪ] [nju:] [ðæt] [vɪk] [wʊd] [pru:v] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] .

“	I	knew	that	Vic	would	prove	more	than	a	match	even	for	Nick	Carter	.
“	我	知道	那	维克	会	证明	更多的	比	一个	匹配	甚至	为了	缺口	卡特	.

“我知道维克即使和尼克·卡特对决，也绝对绰绰有余。”

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ju: 'es]

Now	,	there	is	just	one	thing	to	be	done	in	order	to	avert	suspicion	from	us
现在	,	那里	是	只是	一	事物	到	是	完毕	在	命令	到	避免	怀疑	从	我们

. ”

:	”
.	”

现在，我们只需要做一件事就能消除大家的怀疑。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðiːz] [rəʊd] [ˈrɔbəri] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][əˈkɜː(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	These	road	robberies	must	continue	to	occur	,	”	declared	the	woman	.
“	这些	路	抢劫	必须	继续	到	发生	,	”	声明	这	女士	.

“这些路边抢劫案必须继续发生，”这名女子宣称。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [end][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɑːrtərz] [ˈvɪzɪt][hɪə(r)] ,

“	If	they	suddenly	end	at	this	time	,	after	Carter's	visit	here	,
“	如果	他们	突然	结尾	在	这	时间	,	后	卡特的	访问	这里	,

“如果它们在卡特访问此地之后突然结束，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈpɒsəbli] [meɪ] [ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈlɑːmd] ,

he	very	possibly	may	infer	that	we	are	alarmed	,
他	非常	可能	可能	推断	那	我们	是	惊慌	,

他很可能由此推断我们感到恐慌。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

providing	he	has	any	suspicion	at	all	concerning	us	.
提供	他	有	任何	怀疑	在	全部	有关	我们	.

前提是他对我们有丝毫怀疑。

[əˈnʌðə(r)] [ˈrɒbəri] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [wʊd] [klɪntʃ] [ˈmætəz] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] . ”

Another	robbery	committed	this	very	night	would	clinch	matters	in	our	favor	.	”
其他	抢劫	坚定的	这	非常	夜晚	会	成交	事情	在	我们的	偏爱	.	”

如果今晚再发生一起抢劫案，那就彻底对我们有利了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] [ˈkɑːnliː] , [ˈkwɪkli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	That's	right	,	too	,	”	said	Conley	,	quickly	seeing	the	point	.
“	那就是	正确的	,	也	,	”	说	康利	,	迅速地	看到	这	观点	.

“没错，”康利很快明白了这一点，说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [jet] [kəˈmɪtɪd] ,

It	was	done	,	moreover	,	and	one	of	the	boldest	yet	committed	,
它	曾是	完毕	,	而且	,	和	一	的	这	最勇敢的	然而	坚定的	,

而且，这件事已经完成了，并且是迄今为止最勇敢、最坚定的行动之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] ,

and	the	reports	of	it	filled	the	morning	papers	,
和	这	报告	的	它	已填	这	早晨	文件	,

相关报道占据了早报的版面。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [nəʊ][end][ɒv; əv][ˌedɪˈtɔːriəlz] [di'krai] [ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ]

along	with	no	end	of	editorials	decrying	the	inferior	work	of	the	police	in	being
沿着	和	不	结尾	的	社论	谴责	这	下	工作	的	这	警察	在	存在

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ˌdepriˈdeiʃən] .

unable	to	prevent	such	depredations	.
无法	到	防止	这样的	掠夺	.

此外，还有无数社论谴责警方工作不力，未能阻止此类犯罪行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ,

But	the	end	was	not	yet	,
但	这	结尾	曾是	不是	然而	,

但故事还没有结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [tʃiːf] [ˈwestən] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,

for	that	very	day	Chief	Weston	removed	his	own	men	from	the	case	,
为了	那	非常	天	首席	韦斯顿	已移除	他的	自己的	男人	从	这	案件	,

就在同一天，韦斯顿警长将自己的人从案件中撤了出去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] . [-]

and	placed	it	entirely	in	charge	of	Nick	Carter	.	[	103	]
和	放置	它	完全	在	收费	的	缺口	卡特	.	[	-	]

并将其完全交由尼克·卡特负责。[103]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .
BODY AND LIMBS .
身体 和 四肢 .

身体和四肢。

“ [tʃɪk] , [aɪm][hɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
“ Chick , I'm hit with an idea !
” 小鸡 , 我是 打 和 一个 主意 !

“小妞，我有个主意！”

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
” This exclamation came from Nick Carter about ten o'clock one morning ,
” 这 感叹 来了 从 缺口 卡特 关于 十 点钟 一 早晨 ,

“这句感叹话是尼克·卡特在一天上午十点左右发出的。”

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [lɑ:st] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
two days after the highway robbery last reported ,
二 天 后 这 公路 抢劫 最后的 据报道 ,

高速公路抢劫案最后一次报道发生两天后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʃəʊd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv]
and the talk that followed showed with what remarkable insight this great detective
和 这 讲话 那 随后 显示 和 什么 卓越 洞察力 这 伟大的 侦探
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
arrived at the subtle deductions which contributed largely to his success .
到达的 在 这 微妙的 扣除 哪个 贡献 很大程度上 到 他的 成功 .

随后的谈话表明，这位伟大的侦探凭借其非凡的洞察力，做出了精妙的推断，这在很大程度上促成了他的成功。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Chick and Patsy had arrived in Boston two days before ,
小鸡 和 帕齐 有 到达的 在 波士顿 二 天 前 ,

奇克和帕齐两天前就抵达了波士顿。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['prez(ə)nt] [wɪð] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] .
and both were now present with Nick in his room at the Adams House .
和 两个都 是 现在 展示 和 缺口 在 他的 房间 在 这 亚当斯 房子 .

现在，他们两人都和尼克一起待在亚当斯之家的房间里。

[bəuθ][hæd; həd] [bi:n] ['fʊli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ðʌs] [fɑ:(r)] ['lɜ:nɪd] [baɪ][hɪm] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Both had been fully informed of the facts thus far learned by him , moreover ,
两个都 有 到过 完全 知情的 的 这 事实 因此 远的 学习 经过 他 , 而且 ,

此外，他们两人都已充分了解他迄今为止所了解到的事实，而且

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['bædʒəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə] ['mædəm]
as well as of his interview with the Badgers , and his visits to Madame
作为 出色地 作为 的 他的 面试 和 这 獾 , 和 他的 访问 到 夫人
[vɪk'tɔ:riə] .
Victoria .
维多利亚 .

以及他与威斯康星獾队的访谈，还有他拜访维多利亚夫人的行程。

[wen] [hi:; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [nɪk] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
When he uttered the above exclamation Nick was seated at one of the
什么时候 他 说出 这 多于 感叹 缺口 曾是 坐着 在 一 的 这
['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] .
windows of his room .
视窗 的 他的 房间 .

当他发出上述感叹时，尼克正坐在房间的一扇窗户旁。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] ['fɪgəd] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

In	one	hand	he	held	the	photograph	that	figured	so	curiously	in	the	case	,
在	一	手	他	握住	这	照片	那	想	所以	奇怪的是	在	这	案件	,

他一只手拿着那张照片，这张照片在这个案件中显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə]

and	which	would	have	convinced	any	ordinary	detective	that	Madame	Victoria
和	哪个	会	有	确信	任何	普通的	侦探	那	夫人	维多利亚

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eɪmbs] ['bædʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ə'ledʒd] ,

and	Mrs	.	Amos	Badger	had	been	robbed	precisely	as	alleged	,
和	太太	.	阿莫斯	獾	有	到过	被抢劫	恰恰	作为	据称	,

而这足以让任何一位普通的侦探相信，维多利亚夫人和阿莫斯·巴杰夫人确实像她们所说的那样遭到了抢劫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪd; liːd] .

for	the	camera	,	at	least	,	would	not	have	lied	.
为了	这	相机	,	在	至少	,	会	不是	有	撒谎了	.

至少对相机来说，它不会说谎。

[jet] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

Yet	this	bit	of	convincing	evidence	was	so	out	of	the	[	104	]
然而	这	少量	的	令人信服的	证据	曾是	所以	出去	的	这	[	-	]

然而，这一点令人信服的证据却如此出乎意料[104]

['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] ,

ordinary	,	as	well	as	the	circumstances	under	which	it	had	been	obtained	,
普通的	,	作为	出色地	作为	这	情况	在下面	哪个	它	有	到过	获得	,

普通，以及获得它的情况，

[ðæt] [nɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

that	Nick	from	the	very	first	had	been	inclined	to	distrust	the	picture	.
那	缺口	从	这	非常	第一的	有	到过	倾斜	到	怀疑	这	图片	.

从一开始，尼克就对这张照片抱有怀疑态度。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] ,

In	his	other	hand	he	now	held	a	large	magnifying	-	glass	,
在	他的	其他	手	他	现在	握住	一个	大的	放大	-	玻璃	,

他另一只手里拿着一个大放大镜。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

through	which	he	was	carefully	studying	the	photograph	,
通过	哪个	他	曾是	小心	学习	这	照片	,

他正透过照片仔细研究这张照片。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

holding	it	in	the	full	glare	of	the	morning	sunlight	.
保持	它	在	这	满的	强光	的	这	早晨	阳光	.

把它放在清晨耀眼的阳光下。

“ [wʌts] [ðæt] , [nɪk] ? ” [in'kwaiə] [tʃɪk] ,

“	What's	that	,	Nick	?	”	inquired	Chick	,
”	是什么	那	,	缺口	?	”	询问	小鸡	,

“那是什么，尼克？”奇克问道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]

starting	up	from	his	chair	and	dropping	a	morning	paper	reporting	the	last
开始	向上	从	他的	椅子	和	下降	一个	早晨	纸	报道	这	最后的

['rɒbəri] .

robbery	.
抢劫	.

他猛地从椅子上站起来，手里拿着一份晨报，上面报道着最近发生的抢劫案。

“ [hɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	Hit	with	an	idea	,	did	you	say	?	”
”	打	和	一个	主意	,	做过	你	说	?	”

“你说你灵光一闪，想到什么主意了？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['pætsi] , [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

“	What	is	it	,	Mr	.	Carter	?	”	asked	Patsy	,	at	once	displaying	a	lively	interest	.
”	什么	是	它	,	先生	.	卡特	?	”	问	帕齐	,	在	一次	显示	一个	热闹	兴趣	.

“卡特先生，是什么事？”帕齐立刻表现出浓厚的兴趣问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [leɪm] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ?

“	Have	you	discovered	something	lame	in	that	picture	?
”	有	你	发现	某物	瘸	在	那	图片	?

“你在那张照片里发现了什么不好的地方吗？”

” [nɪk] [lɑːft] .

”	Nick	laughed	.
”	缺口	笑了	.

尼克笑了。

“ [ðæt] [ə'baʊt] [hɪts] [ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] , ['pætsi] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	That	about	hits	the	nail	on	the	head	,	Patsy	,	”	said	he	,
”	那	关于	点击量	这	指甲	在	这	头	,	帕齐	,	”	说	他	,

“帕齐，你说的太对了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [də'rekʃ(ə)n] .

with	a	glance	in	the	lad's	direction	.
和	一个	瞥一眼	在	这	小伙子的	方向	.

他朝男孩的方向瞥了一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] . ”

“	I	think	I	begin	to	see	a	ray	of	light	in	the	darkness	.	”
”	我	思考	我	开始	到	看	一个	射线	的	光	在	这	黑暗	.	”

“我觉得我开始在黑暗中看到一丝光明了。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] .

“	What	have	you	discovered	?	”	asked	Chick	.
”	什么	有	你	发现	?	”	问	小鸡	.

“你发现了什么？”奇克问道。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['pætsi] [keɪm] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [nɪks] [tʃeə(r)] .

And	both	he	and	Patsy	came	to	lean	over	the	back	of	Nick's	chair	.
和	两个都	他	和	帕齐	来了	到	倾斜	超过	这	后退	的	尼克的	椅子	.

于是他和帕齐都俯身靠在尼克的椅子背上。

[nɪk] [held] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [vjuː]

Nick	held	the	large	glass	and	the	photograph	so	that	all	three	could	plainly	view
缺口	握住	这	大的	玻璃	和	这	照片	所以	那	全部	三	可以	显然	看法

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] ['pɪktʃə(r)] .

the	magnified	picture	.
这	放大	图片	.

尼克拿着大玻璃杯和照片，这样三个人都能清楚地看到放大后的照片。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ][faɪnd] , [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-]

“	I'll	explain	what	I	find	,	and	I	wonder	that	I	have	[	105	]
”	患病的	解释	什么	我	寻找	,	和	我	想知道	那	我	有	[	-	]

“我会解释我的发现，我很好奇我是否拥有[105]

[nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] ['ɜːnɪstli] .

not	noticed	it	before	,	”	said	he	quite	earnestly	.
不是	注意到	它	前	,	”	说	他	相当	切实	.

“以前没注意到,”他非常认真地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːl] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . ”

“	It	relates	to	this	tall	woman	who	appears	in	the	picture	.	”
”	它	相关	到	这	高的	女士	WHO	出现	在	这	图片	.	”

“这与照片中出现的这位高个子女人有关。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀!”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [wʌn] , ” [riˈmɑːk] ['pætsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

but	she	is	a	tall	one	,	”	remarked	Patsy	,	with	a	laugh	.
但	她	是	一个	高的	一	,	”	评论	帕齐	,	和	一个	笑	.

“但她个子很高,”帕齐笑着说。

“ [ʃiːz] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn][ə; eɪ] [daɪm] [mjuˈziːəm] . ”

“	She's	tall	enough	to	fit	in	a	dime	museum	.	”
”	她是	高的	足够的	到	合身	在	一个	一角硬币	博物馆	.	”

“她个子高得都能进一角钱博物馆了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['pætsi] , ” [ə'sent] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That's	right	,	Patsy	,	”	assented	Nick	,	smiling	.
”	那就是	正确的	,	帕齐	,	”	同意	缺口	,	微笑	.

“没错，帕齐,”尼克笑着赞同道。

“ [wʌts] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ? ”

“	What's	peculiar	about	it	,	Nick	?	”
”	是什么	奇特	关于	它	,	缺口	?	”

“它有什么特别之处，尼克？”

“ [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [tʃɪk] ,

“	As	you	probably	know	,	Chick	,
”	作为	你	大概	知道	,	小鸡	,

“正如你可能知道的那样，奇克，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]

there	is	a	general	uniformity	in	the	proportions	of	the	human	body	—	a	regular
那里	是	一个	一般的	均匀性	在	这	比例	的	这	人类	身体	—	一个	常规的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] .

length	of	arms	and	limbs	when	compared	with	the	trunk	.
长度	的	武器	和	四肢	什么时候	比较的	和	这	树干	.

人体比例总体上具有一致性——四肢与躯干相比长度适中。

[ɪn] [ɔːl]['nɔːm(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] . ”

In	all	normal	subjects	the	proportions	are	nearly	the	same	.	”
在	全部	普通的	主题	这	比例	是	几乎	这	相同的	.	”

所有正常受试者的比例都几乎相同。

“ [ʃʊə(r)] , ” [nˈɒdɪd] [tʃɪk] .

“	Sure	,	”	nodded	Chick	.
”	当然	,	”	点头	小鸡	.

“当然,”小鸡点点头。

“ [ə; eɪ] [mænz] [riːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,

“	A	man's	reach	,	from	the	tips	of	his	extended	arms	and	fingers	,
”	一个	男人的	抵达	,	从	这	尖端	的	他的	扩展	武器	和	手指	,

“一个人的触及范围，从他伸展的双臂和手指的尖端，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪt] . ”

is	usually	the	same	as	his	height	.	”
是	通常	这	相同的	作为	他的	高度	.	”

通常和他的身高一样高。”

“ [kə'rekt] . ”

“	Correct	.	”
”	正确的	.	”

“正确的。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['pætsi] .

“	But	what	has	that	to	do	with	the	picture	,	Mr	.	Carter	?	”	asked	Patsy	.
”	但	什么	有	那	到	做	和	这	图片	,	先生	.	卡特	?	”	问	帕齐	.

“但这和照片有什么关系呢，卡特先生？”帕齐问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] , ” [nɪk] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,

“	It	has	to	do	with	this	woman	,	”	Nick	rejoined	,
”	它	有	到	做	和	这	女士	,	”	缺口	重新加入	,

“这跟这个女人有关，”尼克接着说道。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] .

drawing	out	his	pencil	to	be	used	for	a	pointer	.
绘画	出去	他的	铅笔	到	是	用过的	为了	一个	指针	.

他抽出铅笔，准备用作指示棒。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑːm] [ænd; ənd][hænd] ,

“	I	want	you	to	notice	her	extended	arm	and	hand	,
”	我	想	你	到	注意	她	扩展	手臂	和	手	,

“我想请你们注意她伸出的手臂和手，

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['levəl] [rɪ'vɒlvə(r)] . ”

the	one	in	which	she	held	the	leveled	revolver	.	”
这	一	在	哪个	她	握住	这	平整	左轮手枪	.	”

她手持枪口对准目标的那一张照片。

“ [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] . ”

“	That's	plain	enough	,	sir	.	”
”	那就是	清楚的	足够的	,	先生	.	”

“先生，这很清楚了。”

“ [ɪts] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pætsi] , ” [n'ɒdɪd] [nɪk] .

“	It's	good	fortune	that	it	is	,	Patsy	,	”	nodded	Nick	.
”	它是	好的	财富	那	它	是	,	帕齐	,	”	点头	缺口	.

“这真是件好事，帕齐，”尼克点点头说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz] [pleɪn] , [naʊ] [ðæt] [ai] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

“	It	also	is	plain	,	now	that	I	study	it	closely	,
”	它	还	是	清楚的	,	现在	那	我	学习	它	密切	,

“现在我仔细研究一下，这一点也很明显了。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪt] . ” [-]

that	the	arm	is	a	little	out	of	proportion	with	her	exceeding	height	.	”	[	106	]
那	这	手臂	是	一个	小的	出去	的	部分	和	她	超过	高度	.	”	[	-	]

她的手臂与她过高的身高不太成比例。”[106]

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [səʊ] !

it	does	appear	so	!
它	做	出现	所以	!

看来确实如此！

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɪk] , ['bendɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['fɪgə(r)] .

"	exclaimed	Chick	,	bending	nearer	to	view	the	pictured	figure	.
"	惊呼	小鸡	,	弯曲	更近	到	看法	这	如图所示	数字	.

"奇克惊呼道，弯下腰去看照片上的人物。"

" ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

"	Notice	the	distance	from	her	shoulder	to	her	hand	,
"	注意	这	距离	从	她	肩膀	到	她	手	,

"注意她肩膀到手的距离，

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɪp] ,

then	the	distance	from	her	shoulder	to	her	hip	,
然后	这	距离	从	她	肩膀	到	她	时髦的	,

然后是她肩膀到臀部的距离，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pleɪnli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kɜ:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɔ:təʊ] [kəʊt] .

which	is	plainly	outlined	by	this	curve	of	her	long	auto	coat	.
哪个	是	显然	概述	经过	这	曲线	的	她	长的	汽车	外套	.

她长长的汽车外套的弧线清晰地勾勒出她的身形。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɪp] [ɪz][hɪə(r)] , [tʃɪk] , [weə(r)] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['pens(ə)l] . "

Her	hip	is	here	,	Chick	,	where	I	have	the	point	of	my	pencil	.	"
她	时髦的	是	这里	,	小鸡	,	在哪里	我	有	这	观点	的	我的	铅笔	.	"

"她的臀部在这里，小妞，就是我铅笔尖所在的位置。"

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

"确切地。"

" ['nəʊtɪs] , [naʊ] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [drɒpt] [tu:; tə]

"	Notice	,	now	,	that	her	extended	hand	,	if	it	were	to	be	dropped	to
"	注意	,	现在	,	那	她	扩展	手	,	如果	它	是	到	是	掉落	到

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

"现在请注意，如果她伸出的手垂到身体一侧，

[wʊd] [ri:tʃ] ['əʊnli][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

would	reach	only	to	this	point	,	measuring	the	same	distance	,
会	抵达	仅有的	到	这	观点	,	测量	这	相同的	距离	,

只能到达这一点，测量距离相同。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪp] . "

a	point	only	a	trifle	below	her	hip	.	"
一个	观点	仅有的	一个	琐事	以下	她	时髦的	.	"

就在她臀部下方一点点的位置。"

" [ðæts] [klɪə(r)] , " [kraɪd] [tʃɪk] .

"	That's	clear	,	"	cried	Chick	.
"	那就是	清除	,	"	哭	小鸡	.

"那很明显，"小鸡喊道。

" [jet] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [meɪ] — — "

"	Yet	the	camera	may	—	—	"
"	然而	这	相机	可能	—	—	"

"然而，摄像机可能会——"

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['nevə(r)] [laɪz] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [nɪk] .

"	The	camera	never	lies	,	"	interposed	Nick	.
"	这	相机	绝不	谎言	,	"	插入	缺口	.

"摄像机不会说谎，"尼克插话道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ” [dɪ'kleəd] [tʃɪk] .
“ Then the woman must be out of proportion , ” declared Chick .
“ 然后 这 女士 必须 是 出去 的 部分 , ” 声明 小鸡 .

“那么这个女人的身材比例肯定有问题，”奇克说道。

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] . ”
“ Not necessarily . ”
“ 不是 一定 . ”

“未必。”

“ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] , ” [tʃɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But her arm should be longer than it appears there , ” Chick insisted .
“ 但 她 手臂 应该 是 更长 比 它 出现 那里 , ” 小鸡 坚持 .

“但她的手臂应该比照片上看起来要长一些，”奇克坚持说。

“ [aɪm] [wel] - [prə'pɔːʃənd] , [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] , [wen] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
“ I'm well - proportioned , I'll swear to that , and my hand , when lowered ,
“ 我是 出色地 - 比例匀称 , 患病的 发誓 到 那 , 和 我的 手 , 什么时候 降低 ,
['riːtʃɪz] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [maɪ] [θaɪ] . ”
reaches half - way down my thigh . ”
到达 一半 - 方式 向下 我的 大腿 . ”

“我的身材比例很好，我可以发誓，而且我的手垂下来的时候，可以摸到我大腿的一半。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , [tʃɪk] . ”
“ Which is about right , Chick . ”
“ 哪个 是 关于 正确的 , 小鸡 . ”

“差不多就是这样，小妞。”

“ [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] — — ”
“ Yet you say the woman is not out of proportion — — ”
“ 然而 你 说 这 女士 是 不是 出去 的 部分 — — ”

“可是你说这位女士身材比例并不过分——”

“ [aɪ] [sed] [nɒt] [ˌnesə'serəli] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [nɪk] .
“ I said not necessarily , ” interposed Nick .
“ 我 说 不是 一定 , ” 插入 缺口 .

“我说不一定，”尼克插话道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
“ If she was as tall as she appears in the picture , however ,
“ 如果 她 曾是 作为 高的 作为 她 出现 在 这 图片 , 然而 ,

“然而，如果她真像照片里那么高的话，

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] . ” [-]
I'll admit that her arm would be too short for her body . ” [107]
患病的 承认 那 她 手臂 会 是 也 短的 为了 她 身体 . ” [-]

我承认，她的手臂对于她的身体来说太短了。”[107]

“ [əʊ'həʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oho , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“哦，我明白了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
” exclaimed Patsy , starting up .
” 惊呼 帕齐 , 开始 向上 .

“帕特西惊呼道，然后开始说话。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ɪndɪkeɪts] . ”
“ You think , Mr . Carter , that she is not as tall as the picture indicates . ”
“ 你 思考 , 先生 . 卡特 , 那 她 是 不是 作为 高的 作为 这 图片 表示 . ”

“卡特先生，您认为她没有照片上那么高吗？”

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpætsi] , ” [nˈɒdɪd] [nɪk] .
“ That's exactly it , Patsy , ” nodded Nick .
“ 那就是 确切地 它 , 帕齐 , ” 点头 缺口 .

“正是如此，帕齐，”尼克点点头。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] .
“ How do you make it out ? ” asked Chick .
“ 如何 做 你 制作 它 出去 ? ” 问 小鸡 .

“你是怎么逃出去的？”奇克问道。

“ [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [skɜːt] [ʃəʊz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
“ Notice this fold of her skirt , where the skirt shows below the edge of
“ 注意 这 折叠 的 她 裙子 , 在哪里 这 裙子 演出 以下 这 边缘 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈɔːtəʊ] [kəʊt] ? ”
her auto coat ? ”
她 汽车 外套 ? ”

“注意她裙子的这个褶皱，裙子从汽车外套的边缘下面露出来了？”

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , what of it ? ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [tʃɪk] , [ðə; ði][fəʊld] [dʌz] [nɒt] [hæŋ] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] , ” [nɪk] [went] [ɒn][tuː; tə]
“ Plainly enough , Chick , the fold does not hang quite naturally , ” Nick went on to
“ 显然 足够的 , 小鸡 , 这 折叠 做 不是 悬挂 相当 自然 , ” 缺口 去 在 到
[ɪkˈspleɪn] ,
explain ,
解释 ,

“很明显，奇克，这个折叠部分看起来不太自然，”尼克继续解释道。

[stɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
still pointing with his pencil .
仍然 指向 和 他的 铅笔 .

他仍然用铅笔指着。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
“ It appears drawn a little to one side and back of her ,
“ 它 出现 绘制 一个 小的 到 一 边 和 后退 的 她 ,

“它似乎稍微偏向她的一侧和后方，

[wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
with the edge of the skirt carefully arranged to touch the ground ,
和 这 边缘 的 这 裙子 小心 安排 到 触碰 这 地面 ,

裙摆边缘精心调整，使其触及地面。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
precisely as if to conceal something beneath it . ”
恰恰 作为 如果 到 隐藏 某物 下面 它 . ”

仿佛是为了掩盖什么似的。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃɪk] , [ˈkwɪkli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Something on which she was standing ! ” exclaimed Chick , quickly seeing the point .
“ 某物 在 哪个 她 曾是 常设 ! ” 惊呼 小鸡 , 迅速地 看到 这 观点 .

“是她站着的东西！”奇克惊呼道，很快就明白了是怎么回事。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈkleəd] [nɪk] [ɪmˈpresɪvli] .
“ That's just it , ” declared Nick impressively .
“ 那就是 只是 它 , ” 声明 缺口 令人印象深刻 .

“就是这样，”尼克语气坚定地说道。

“ [nəʊ] [skɜːt] ['evə(r)] [hʌŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['nætʃ(ə)rəli] . ”

“	No	skirt	ever	hung	quite	like	that	,	if	it	hung	naturally	.	”
”	不	裙子	曾经	悬挂	相当	喜欢	那	, 如果	它	悬挂	自然	.	”	

“如果裙子自然垂落的话，从来没有哪条裙子是像这样垂下来的。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] . ”

“	Surely	not	.	”
”	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ ['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] ,

“	Notice	also	the	distance	from	her	hip	to	the	edge	of	the	skirt	,
”	注意	还	这	距离	从	她	时髦的	到	这	边缘	的	这	裙子	,

“还要注意她臀部到裙摆边缘的距离，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” ['ædɪd] [nɪk] .

where	her	feet	should	be	,	”	added	Nick	.
在哪里	她	脚	应该	是	,	”	额外	缺口	.

“她的脚应该放在那里，”尼克补充道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

“	Her	limbs	would	be	as	much	above	the	regular	proportions	as	her
”	她	四肢	会	是	作为	很多	多于	这	常规的	比例	作为	她

[ɑːm] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] . ”

arm	is	below	them	.	”
手臂	是	以下	他们	.	”

“她的四肢比例远超正常水平，而她的手臂比例则远低于正常水平。”

“ [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ” [-]

“	I	see	what	you	mean	.	”	[	108	]
”	我	看	什么	你	意思是	.	”	[	-	]

“我明白你的意思了。”[108]

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [tʃɪk] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɒməli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] [dɪ'saɪsɪvli]

“	In	a	nutshell	,	Chick	,	such	an	anomaly	could	not	be	,	”	continued	Nick	decisively
”	在	一个	简而言之	,	小鸡	,	这样的	一个	异常	可以	不是	是	,	”	持续	缺口	果断地

.

:

.

“简而言之，奇克，这种异常情况不可能发生，”尼克果断地继续说道。

“ [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [æb'nɔːməli] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [ʃɔːt] [ɑːmz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

“	A	person	with	abnormally	long	legs	and	disproportionately	short	arms	is	out	of
”	一个	人	和	异常地	长的	腿	和	不成比例地	短的	武器	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

the	question	.	”
这	问题	.	”

“腿异常长而手臂不成比例地短的人肯定不在考虑范围内。”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] — — ”

“	And	in	your	opinion	—	—	”
”	和	在	你的	观点	—	—	”

“而你认为——”

“ [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tʃɪk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [rɒk] ,

“	In	my	opinion	,	Chick	,	the	woman	was	standing	on	something	,	possibly	a	rock	,
”	在	我的	观点	,	小鸡	,	这	女士	曾是	常设	在	某物	,	可能	一个	岩石	,

“依我看，奇克，那个女人当时是站在什么东西上，可能是块石头上。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] ['leŋθənd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

with	her	skirts	lengthened	to	conceal	it	.
和	她	裙子	加长	到	隐藏	它	.

她加长了裙子来遮盖它。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri]
Obviously **the** **whole** **was** **done** **to** **give** **her** **the** **appearance** **of** **being** **very**
明显地 这 所有的 曾是 完毕 到 给 她 这 外貌 的 存在 非常
[tɔːl] . ”
tall **.** **”**
高的 . ”

显然，这一切都是为了让她看起来很高大。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”
“ **And** **with** **what** **object** **?** **”**
“ 和 和 什么 目的 ? ”

“用什么物体？”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðʌs] [blaɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
“ **With** **a** **design** **to** **thus** **blind** **the** **police** **to** **the** **real** **looks** **of** **the** **woman**
“ 和 一个 设计 到 因此 瞎的 这 警察 到 这 真实的 看起来 的 这 女士
['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] [krʊks] . ”
operating **with** **this** **gang** **of** **crooks** **.** **”**
操作 和 这 帮派 的 骗子 . ”

“其目的是为了蒙蔽警方，让他们看不清与这伙罪犯一起作案的女子的真实长相。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['veri] [tɔːl] ['wʊmən] ? ”
“ **You** **think** **they** **aimed** **to** **send** **the** **police** **searching** **after** **some** **very** **tall** **woman** **?** **”**
“ 你 思考 他们 旨在 到 发送 这 警察 搜索 后 一些 非常 高的 女士 ? ”

“你觉得他们的目的是让警察去追捕某个个子很高的女人吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** **.** **”**
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . ”
“ **I'll** **wager** **you** **are** **right** **.** **”**
“ 患病的 赌注 你 是 正确的 . ”

“我敢打赌你是对的。”

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ” ['ædɪd] [nɪk] , “ [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [kən'kluːsɪvli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
“ **Furthermore** **,** **”** **added** **Nick** **,** **“** **these** **discoveries** **conclusively** **prove** **that** **the** **picture**
“ 此外 , ” 额外 缺口 , “ 这些 发现 最终 证明 那 这 图片
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən] ,
was **deliberately** **taken** **,**
曾是 故意地 已采取 ,

尼克补充道：“此外，这些发现确凿地证明这张照片是故意拍摄的。”

[wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['kɑːmli] [pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪv] ,
with **the** **several** **persons** **calmly** **posing** **to** **make** **it** **effective** **,**
和 这 一些 人 平静地 摆姿势 到 制作 它 有效的 ,

几个人镇定自若地摆好姿势，使画面效果更佳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔb] [wɜː(r); wə(r)]
and **that** **the** **two** **women** **said** **to** **have** **been** **held** **up** **and** **robbed** **were**
和 那 这 二 女性 说 到 有 到过 握住 向上 和 被抢劫 是
[nɒt] [rɔb] [æt; ət][ɔːl] . ”
not **robbed** **at** **all** **.** **”**
不是 被抢劫 在 全部 . ”

而那两名据称遭到抢劫的女子实际上根本没有被抢劫。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? ”
“ **And** **the** **design** **of** **the** **photograph** **?** **”**
“ 和 这 设计 的 这 照片 ? ”

“那么照片的设计呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði]
“ It was taken purposely to be offered as evidence to corroborate the
“ 它 曾是 已采取 故意 到 是 提供 作为 证据 到 证实 这
['stɔːri] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ” [-]
story told to the police . ” [109]
故事 讲述 到 这 警察 . ” [-]

“这张照片是特意拍的，目的是作为证据来证实向警方讲述的故事。”[109]

“ [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'vəːtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , ”
“ With a view to averting suspicion and throwing them off the right track , ”
“ 和 一个 看法 到 避免 怀疑 和 投掷 他们 离开 这 正确的 追踪 , ”
['ædɪd] [tʃɪk] .
added Chick .
额外 小鸡 .

“目的是为了避免引起怀疑，并让他们偏离正确的方向，”奇克补充道。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːfti] [skiːm] ! ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] , ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]
“ By thunder , that was a crafty scheme ! ” declared Patsy , rather pleased with the
“ 经过 雷 , 那 曾是 一个 狡猾 方案 ! ” 声明 帕齐 , 相当 高兴 和 这
[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
originality of it .
独创性 的 它 .

“我的天哪，这真是个绝妙的计谋！”帕齐说道，对这个计谋的新颖性相当满意。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['krɑːfti] [ɪ'nʌf] , ” [ə'sent] [nɪk] .
“ Yes , it was crafty enough , ” assented Nick .
“ 是的 , 它 曾是 狡猾 足够的 , ” 同意 缺口 .

“是的，这招确实很巧妙，”尼克赞同道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [ˌəuvə'liːp] [ðeə(r)] [maʊnt] , ['pætsi] , [ɪn][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ But the rascals overleaped their mount , Patsy , in not anticipating the
“ 但 这 无赖 超跃 他们的 山 , 帕齐 , 在 不是 预期 这
[dɪ'dʌkʃnz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
deductions I have mentioned .
扣除 我 有 提及 .

“但是，帕齐，这些家伙却因为没有预料到我提到的那些扣款而得意忘形了。”

[ɔːl] [ðɪs] [ʃedz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] , ” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ædɪd] ,
All this sheds a new and very bright light upon the case , ” the speaker added ,
全部 这 棚屋 一个 新的 和 非常 明亮的 光 之上 这 案件 , ” 这 扬声器 额外 ,

“所有这些都为这起案件带来了新的、非常清晰的线索，”发言人补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he tossed the photograph upon the table .
作为 他 抛掷 这 照片 之上 这 桌子 .

他把照片扔到桌子上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [nˈɒdɪd] [tʃɪk] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
“ I should say so , ” nodded Chick , resuming his chair and lighting a cigar .
“ 我 应该 说 所以 , ” 点头 小鸡 , 恢复 他的 椅子 和 灯光 一个 雪茄 .

“我倒觉得是这样，”奇克点点头，重新坐回椅子上，点燃了一支雪茄。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] , [huː] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɔb] ,
“ It indicates that those two women , who claim to have been robbed ,
“ 它 表示 那 那些 二 女性 , WHO 宣称 到 有 到过 被抢劫 ,

“这表明，那两名声称遭到抢劫的妇女，

[meɪ] [biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] . ”
may be in league with this gang of thieves . ”
可能 是 在 联盟 和 这 帮派 的 窃贼 . ”

可能与这伙盗贼是一伙的。

“ ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tʃɪk] . ”
“ Even more than that , Chick . ”
” 甚至 更多的 比 那 , 小鸡 . ”

“不仅如此，小妞。”

“ [wɒt] [mɔː(r)] , [nɪk] ? ”
“ What more , Nick ? ”
” 什么 更多的 , 缺口 ? ”

“还有什么事吗，尼克？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðæt] ['bædʒə(r)] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
“ It suggests that Badger himself may be one of the gang ,
” 它 建议 那 獾 他自己 可能 是 一 的 这 帮派 ,

“这表明巴杰本人可能就是团伙成员之一，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
if not the chief figure in it ,
如果 不是 这 首席 数字 在 它 ,

即使不是其中的主要人物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [sə'bɜːbən] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . ”
and that their headquarters may be at that isolated suburban place of his . ”
和 那 他们的 总部 可能 是 在 那 孤立 郊区 地方 的 他的 . ”

他们的总部可能就设在他那偏僻的郊区住所。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ! ”
“ By Jove , that may be so ! ”
” 经过 朱庇特 , 那 可能 是 所以 ! ”

“天哪，也许真是如此！”

“ [lets] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] , [tʃɪk] ,
“ Let's look a little deeper , Chick ,
” 我们来吧 看 一个 小的 更深 , 小鸡 ,

“让我们深入了解一下，小妞，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fækts] [sə'steɪn] [ðɪs] ['θɪəri] .
and see how far some of the other facts sustain this theory .
和 看 如何 远的 一些 的 这 其他 事实 维持 这 理论 .

看看其他一些事实在多大程度上支持这一理论。

[aɪ][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [wen] [ɒn][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] .
I was held up when on my way out there Tuesday morning , ” continued Nick .
我 曾是 握住 向上什么时候 在 我的 方式 出去 那里 周二 早晨 , ” 持续 缺口 .

“周二早上我去那里的路上被耽搁了，”尼克继续说道。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [-]
“ That may have been merely a coincidence , [110]
” 那 可能 有 到过 仅仅 一个 巧合 , [-]

“那可能只是一个巧合，[110]

[ðə; ði][skæmp] ['pɒsəbli] ['hævɪŋ] [biːn] ['leɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['vɪktɪm] ,
the scamps possibly having been laying in wait for some victim ,
这 流浪者 可能 拥有 到过 躺下 在 等待 为了 一些 受害者 ,

这些恶棍可能一直在埋伏，伺机作案。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

though	there	still	remains	a	chance	of	something	even	more	than	that	under	the
尽管	那里	仍然	遗迹	一个	机会	的	某物	甚至	更多的	比	那	在下面	这

['sɜːfɪs] . ”

surface	.	”
表面	.	”

不过，表面之下或许还隐藏着更深层次的东西。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .

“	Decidedly	so	,	”	replied	Chick	.
”	绝对地	所以	,	”	回复	小鸡	.

“绝对是这样，”小鸡回答道。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [doʊnt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] [baɪ] [tʃɑːns] . ”

“	Such	things	don't	often	happen	by	chance	.	”
”	这样的	事物	不	经常	发生	经过	机会	.	”

“这种事通常不会偶然发生。”

“ [wiːl; wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] . ”

“	We'll	investigate	that	a	little	later	.	”
”	出色地	调查	那	一个	小的	之后	.	”

“我们稍后会调查一下。”

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] , [tʃɪk] , [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['bædʒ.ərz] [haʊs] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten]

“	After	the	hold	-	up	,	Chick	,	I	hastened	to	Badger's	house	,	arriving	there	within	ten
”	后	这	抓住	-	向上	,	小鸡	,	我	加快	到	獾的	房子	,	抵达	那里	之内	十

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

minutes	after	the	robbery	,
分钟	后	这	抢劫	,

“奇克，抢劫之后，我赶紧赶到巴杰家，抢劫发生后不到十分钟就到了。”

” [nɪk] [went] [ɒn] .

”	Nick	went	on	.
”	缺口	去	在	.

尼克继续说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] ['prɪti] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	Then	it	must	have	occurred	pretty	near	his	place	.	”
”	然后	它	必须	有	发生	漂亮的	靠近	他的	地方	.	”

“那么，这起事件肯定发生在他家附近。”

“ [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] . ”

“	Within	half	a	mile	.	”
”	之内	一半	一个	英里	.	”

“方圆半英里之内。”

“ [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] . ”

“	That	,	too	,	is	significant	.	”
”	那	,	也	,	是	重要的	.	”

“这一点也很重要。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , ” [ə'sent] [nɪk] .

“	In	a	measure	,	”	assented	Nick	.
”	在	一个	措施	,	”	同意	缺口	.

“某种程度上来说，”尼克同意道。

“ [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊfə(r)] [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstænli] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ,

“	I	found	his	chauffeur	cleaning	a	Stanley	machine	in	the	driveway	,
“	我	成立	他的	司机	打扫	一个	斯坦利	机器	在	这	车道	,

“我发现他的司机正在车道上清洗一台斯坦利牌缝纫机，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪm] .

where	I	could	not	help	observing	him	.
在哪里	我	可以	不是	帮助	观察	他	.

我忍不住观察他。

[ˈɔːdnrəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ɔː(r)] [ˈgærɑːʒ] ,

Ordinarily	such	a	job	would	be	done	in	the	stable	or	garage	,
按说	这样的	一个	工作	会	是	完毕	在	这	稳定的	或者	车库	,

通常这类工作会在马厩或车库里完成。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈəʊnli] [ɪnˈtenʃənəli]

and	I	am	now	inclined	to	think	that	it	was	done	outside	only	intentionally
和	我	是	现在	倾斜	到	思考	那	它	曾是	完毕	外部	仅有的	故意

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] ,

to	make	me	believe	,
到	制作	我	相信	,

我现在倾向于认为，这件事是故意在外面发生的，目的是让我相信这一点。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪsˈtrʌst] , [ðæt] [ˈbædʒə(r)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ə; eɪ] [ˈstænli] [məˈʃiːn] ,

in	case	of	any	distrust	,	that	Badger	uses	a	Stanley	machine	,
在	案件	的	任何	怀疑	,	那	獾	用途	一个	斯坦利	机器	,

以防有人不信任，巴杰尔使用的是斯坦利缝纫机。

[ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪˈskeɪp] . ”

and	not	such	a	car	as	that	in	which	I	saw	the	thieves	escape	.	”
和	不是	这样的	一个	车	作为	那	在	哪个	我	锯	这	窃贼	逃脱	.	”

而且不是我看到窃贼逃跑时乘坐的那种车。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [məˈʃiːnz] [hiː; hi] [əʊnz] ? ”

“	Do	you	know	how	many	machines	he	owns	?	”
“	做	你	知道	如何	许多	机器	他	拥有	?	”

你知道他有多少台机器吗?

“ [ai][duː; də] [nɒt] , [tʃɪk] .

“	I	do	not	,	Chick	.
“	我	做	不是	,	小鸡	.

“我没有，小鸡。”

[ɪn][fækt] , [ai] [nəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

In	fact	,	I	know	very	little	about	him	or	his	place	.	”
在	事实	,	我	知道	非常	小的	关于	他	或者	他的	地方	.	”

事实上，我对这个人以及他所在的地方都知之甚少。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lɜːn] . ” [-]

“	We'll	make	it	a	point	to	learn	.	”	[	111	]
“	出色地	制作	它	一个	观点	到	学习	.	”	[	-	]

“我们会努力学习。”[111]

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ˈfænsi] [ðə; ði] [lʊks] [nɔː(r)][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊfə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [nɪk] .

“	I	did	not	fancy	the	looks	nor	air	of	his	chauffeur	,	”	continued	Nick	.
“	我	做过	不是	想要	这	看起来	也不	空气	的	他的	司机	,	”	持续	缺口	.

“我既不喜欢他司机的长相，也不喜欢他的举止，”尼克继续说道。

“ [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

“	He	appeared	to	avoid	my	questions	,
“	他	出现	到	避免	我的	问题	,

他似乎在回避我的问题，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sə'spekt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['bædʒə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt]

and	I	now	suspect	that	may	have	been	done	to	give	Badger	time	to	get	out
和	我	现在	怀疑	那	可能	有	到过	完毕	到	给	獾	时间	到	得到	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪg] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [suːt] [ænd; ənd] [red] ['flænl]

of	his	rig	as	a	highwayman	and	into	the	house	suit	and	red	flannel
的	他的	钻井平台	作为	一个	强盗	和	进入	这	房子	套装	和	红色的	绒布

['bændɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] . ”

bandages	in	which	he	received	me	.	”
绷带	在	哪个	他	已收到	我	.	”

我现在怀疑这样做可能是为了让巴杰有时间脱下他作为强盗的行头，换上他接待我时穿的家居服和红色法兰绒绷带。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['əʊnli][tuː; tə][blaɪnd][juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]

“	You	think	that	whole	business	was	designed	only	to	blind	you	,	in	case	you
“	你	思考	那	所有的	商业	曾是	设计	仅有的	到	瞎的	你	,	在	案件	你

[hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃən] ? ”

had	any	suspicions	?	”
有	任何	怀疑	?	”

“你认为这一切的目的只是为了蒙蔽你，以防你心存疑虑？”

“ [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [tʃɪk] ,

“	That	certainly	would	have	been	the	design	,	Chick	,
“	那	当然	会	有	到过	这	设计	,	小鸡	,

“那肯定就是最初的设计，奇克。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm][æt; ət][ɔːl] . ”

providing	that	we	are	justified	in	suspecting	him	at	all	.	”
提供	那	我们	是	合理的	在	怀疑	他	在	全部	.	”

前提是我们怀疑他是有道理的。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nɪk] ,

“	There	are	too	many	of	these	significant	little	circumstances	,	Nick	,
“	那里	是	也	许多	的	这些	重要的	小的	情况	,	缺口	,

“尼克，这类意义重大的小插曲太多了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] , ” [tʃɪk]

for	us	to	doubt	that	we	are	hitting	somewhere	near	the	mark	,	”	Chick
为了	我们	到	怀疑	那	我们	是	击中	某处	靠近	这	标记	,	”	小鸡

['ʃruːdli] ['riːzənd] .

shrewdly	reasoned	.
精明地	有理智的	.

“我们怎能怀疑自己是否已经接近目标呢？”奇克精明地推断道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [nɪk] .

“	That's	the	way	I	now	regard	them	,	”	said	Nick	.
“	那就是	这	方式	我	现在	看待	他们	,	”	说	缺口	.

“我现在就是这么看待他们的，”尼克说。

“ ['ɑːftə(r)][maɪ] [tɔːk] [wɪð] ['bædʒə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['steɪtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

“	After	my	talk	with	Badger	,	in	which	I	stated	I	should	call	upon	Madame	Victoria	,
“	后	我的	讲话	和	獾	,	在	哪个	我	声明	我	应该	称呼	之上	夫人	维多利亚	,

“在我与巴杰谈话之后，我表示我应该去拜访维多利亚夫人，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['telifəund] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .

he	may	have	telephoned	the	fact	to	the	fortune	-	teller	.
他	可能	有	电话	这	事实	到	这	财富	-	出纳员	.

他可能已经打电话把这件事告诉了算命先生。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . ”

I	noticed	that	he	had	a	telephone	in	the	hall	.	”
我	注意到	那	他	有	一个	电话	在	这	大厅	.	”

我注意到他在走廊里放了一部电话。

“ [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [nɪk] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	That	would	explain	her	knowledge	of	you	,	Nick	,	”	said	Chick	.
”	那	会	解释	她	知识	的	你	,	缺口	,	”	说	小鸡	.

“这就解释了她为什么认识你，尼克，”奇克说道。

“ [bʌt; bət] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]

“	But	bear	in	mind	that	you	were	in	disguise	when	you	first	called	upon	her
”	但	熊	在	头脑	那	你	是	在	伪装	什么时候	你	第一的	称为	之上	她

. ”

: ”

. ”

但请记住，你第一次拜访她时是乔装打扮的。

“ [aɪ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] , [tʃɪk] . ”

“	I	remember	that	,	Chick	.	”
”	我	记住	那	,	小鸡	.	”

“我记得，小妞。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ? ”

“	How	can	she	have	known	you	?	”
”	如何	能	她	有	已知	你	?	”

她怎么可能认识你?

“ [ˈbædʒə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈlɑːmd] [baɪ] [maɪ] [ˈvɪzɪt] , ” [ˈɑːgjuːd] [nɪk] ,

“	Badger	may	have	been	alarmed	by	my	visit	,	”	argued	Nick	,
”	獾	可能	有	到过	惊慌	经过	我的	访问	,	”	争论	缺口	,

“獾可能因为我的来访而感到不安，”尼克辩解道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈdɒpt] [-]

“	and	he	possibly	suspected	that	I	might	adopt	[	112	]
”	和	他	可能	怀疑	那	我	可能	采纳	[	-	]

“他可能怀疑我可能会收养[112]

[sʌm; səm] [dɪsˈgaɪz] .

some	disguise	.
一些	伪装	.

某种伪装。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃə(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɜːs(ə)n] , [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

Very	likely	he	mentioned	some	distinctive	feature	about	my	person	,	one	which	I
非常	可能	他	提及	一些	独特的	特征	关于	我的	人	,	一	哪个	我

[wʊd] [nɒt] [ˈɔːdnrəli] [rɪˈmuːv] ,

would	not	ordinarily	remove	,
会	不是	按说	消除	,

他很可能提到了我身上某些独特的特征，而这些特征我通常不会去除。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] [meɪ] [hæv; həv] [aɪˈdentɪfaɪd] [ˌem ˈiː] . ”

by	which	Madame	Victoria	may	have	identified	me	.	”
经过	哪个	夫人	维多利亚	可能	有	已识别	我	.	”

维多利亚夫人或许就是通过这种方式认出我的。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , ” [ədˈmɪtɪd] [tʃɪk] .

“	That	may	have	been	the	case	,	”	admitted	Chick	.
”	那	可能	有	到过	这	案件	,	”	承认	小鸡	.

“或许真是如此，”奇克承认道。

“ [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ˈsɜːt(ə)nli] [pɔɪnts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [muːv] [ɒn] [ˈbædʒ.ərz] [pɑːt] ,

“	The	knowledge	she	displayed	certainly	points	to	some	such	move	on	Badger's	part	,
”	这	知识	她	显示	当然	积分	到	一些	这样的	移动	在	獾的	部分	,

“她所展现出的这种认知无疑表明，獾确实采取了这样的行动。”

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ， ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] .

and	adds	to	our	grounds	for	suspicion	,	”	continued	Nick	.
和	添加	到	我们的	理由	为了	怀疑	，	”	持续	缺口	.

“这更加深了我们的怀疑，”尼克继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] [wel] [mɑːkt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ， [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] .

“	She	had	me	well	marked	in	some	way	,	there	is	no	denying	that	.
“	她	有	我	出色地	标记	在	一些	方式	，	那里	是	不	否认	那	.

“她在某些方面已经给我留下了深刻的印象，这一点毋庸置疑。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ， [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['perələs] ['bɪznəs] [ai][wɒz; wəz]

Furthermore	,	the	fact	that	she	warned	me	to	drop	the	perilous	business	I	was
此外	，	这	事实	那	她	警告	我	到	降低	这	危险的	商业	我	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ，

about	to	undertake	,
关于	到	承担	，

此外，她还警告我放弃即将进行的危险生意。

[prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['əʊnli] [wɪð] ['feɪljə(r)] ，

predicting	that	I	should	meet	only	with	failure	,
预测	那	我	应该	见面	仅有的	和	失败	，

预测我只会遭遇失败，

[pɔɪnts] ['pleɪnli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['meθəd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

points	plainly	to	a	possibility	that	they	were	taking	that	method	to	influence
积分	显然	到	一个	可能性	那	他们	是	采取	那	方法	到	影响

[ˌem 'iː][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [keɪs] . ”

me	to	drop	the	case	.	”
我	到	降低	这	案件	.	”

这显然表明，他们采取这种方法是为了影响我撤销诉讼。

“ [dʒiː] [wɪz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

“	Gee	whiz	!	”	exclaimed	Patsy	.
“	吉	呼啸	！	”	惊呼	帕齐	.

“哇哦！”帕齐惊呼道。

“ [ðæt] [naʊ] [lʊks] [ded] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ， ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”

“	That	now	looks	dead	open	and	shut	,	Mr	.	Carter	.	”
“	那	现在	看起来	死的	打开	和	关闭	，	先生	.	卡特	.	”

“现在看来这件事已经板上钉钉了，卡特先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] . ”

“	It	certainly	is	significant	.	”
“	它	当然	是	重要的	.	”

“这当然意义重大。”

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv][rəʊd] [θiːvz] .

“	I'll	bet	you	landed	right	in	the	midst	of	this	gang	of	road	thieves	.
“	患病的	赌注	你	登陆	正确的	在	这	中间	的	这	帮派	的	路	窃贼	.

我敢打赌，你正好落入了这伙公路窃贼的圈套。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ， [nɪk] ， [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] ， ” [tʃɪk] ['kwɪkli] [ri'mɑːk]

In	that	case	,	Nick	,	the	rest	of	our	work	should	be	easy	,	”	Chick	quickly	remarked
在	那	案件	，	缺口	，	这	休息	的	我们的	工作	应该	是	简单的	，	”	小鸡	迅速地	评论

.

:
.

“既然如此，尼克，我们剩下的工作应该就很容易了。”奇克迅速说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] .

“	It	should	be	child's	play	for	us	to	round	them	up	.
“	它	应该	是	孩子的	玩	为了	我们	到	圆形的	他们	向上	.

“对我们来说，把他们抓起来应该易如反掌。”

" [nɪk] ['θɔ:tfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nick thoughtfully shook his head .
" 缺口 深思熟虑 摇晃 他的 头 .

尼克若有所思地摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [tʃɪk] , " [sed] [hi:; hi] .
" I'm not so sure of that , Chick , " said he .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , 小鸡 , " 说 他 .

"我对此不太确定，小妞，"他说。

" [wi:; wi] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [nəʊ] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
" We as yet have no tangible evidence against them ,
" 我们 作为 然而 有 不 有形 证据 反对 他们 ,

"我们目前还没有针对他们的确凿证据，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [sɜ:v] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] . [-]
and nothing less will serve us in a court of law , " replied Nick . [113]
和 没有什么 较少的 将要 服务 我们 在 一个 法庭 的 法律 , " 回复 缺口 . [-]

尼克回答说："只有这样才能在法庭上对我们有利。"[113]

" [ðæts] [tru:] . "
" That's true . "
" 那就是 真的 . "

"这是真的。"

" ['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [bɪlt] ['tʃi:fli] [ə'pɒn] ['trɪviəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt]
" Our theory is built chiefly upon trivial circumstances , all of which are significant
" 我们的 理论 是 建造 主要 之上 琐碎的 情况 , 全部 的 哪个 是 重要的
[ɪ'nʌf] , [aɪl] [əd'mɪt] ,
enough , I'll admit ,
足够的 , 患病的 承认 ,

"我们的理论主要建立在一些琐碎的因素之上，我承认，所有这些因素都非常重要。"

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['nju:mərəs] [tu:; tə] ['wɒrənt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and sufficiently numerous to warrant considerable suspicion .
和 足够 很多的 到 保证 大量 怀疑 .

人数众多，足以引起相当大的怀疑。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊə(r)] [mɔ:(r)] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪsɪv]
But we must secure more positive evidence before we can take any decisive
但 我们 必须 安全的 更多的 积极的 证据 前 我们 能 拿 任何 决定性
['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ði:z] [sə'spekts] . "
action against these suspects . "
行动 反对 这些 嫌疑人 . "

但我们必须掌握更多确凿证据，才能对这些嫌疑人采取任何果断行动。"

" [ai] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [nɪk] . "
" I guess that is right , Nick . "
" 我 猜测 那 是 正确的 , 缺口 . "

"我想你说得对，尼克。"

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði]
" We ought to get the evidence easily enough , if we really have located the
" 我们 应该 到 得到 这 证据 容易地 足够的 , 如果 我们 真的 有 位于 这
[krʊks] ,
crooks ,
骗子 ,

"如果我们真的找到了罪犯，应该很容易就能找到证据。"

" [dɪ'kleəd] ['pætsi] .
" declared Patsy .
" 声明 帕齐 .

帕齐宣布道。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [lɑːft] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl]
Nick Carter laughed again , with a glance at the eager eyes of the youthful
缺口 卡特 笑了 再次 , 和 一个 瞥一眼 在 这 渴望的 眼睛 的 这 青春
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

尼克·卡特又笑了，瞥了一眼那位年轻侦探渴望的眼神。

" [ðæt] [wʌn] [wɜːd] , ['riːəli] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['pætsi] , " [sed] [hiː; hi] .
" That one word , really , is quite important , Patsy , " said he .
" 那 一 单词 , 真的 , 是 相当 重要的 , 帕齐 , " 说 他 .

"帕齐，这一个字真的非常重要，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli]
" It is barely possible that we are mistaken , at least in part , if not entirely
" 它 是 仅仅 可能的 那 我们 是 错误 , 在 至少 在 部分 , 如果 不是 完全
[səʊ] .
so .
所以 .

"我们几乎不可能犯错，即使不是完全错误，至少也有一部分错误。"

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz]['nevə(r)] ['həʊlli] ['trʌstwɜːði] . "
Circumstantial evidence is never wholly trustworthy . "
间接的 证据 是 绝不 完全 值得信赖的 . "

间接证据永远不能完全相信。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['pætsi] ,
" I'll bet you are right , sir , for all that , " insisted Patsy ,
" 患病的 赌注 你 是 正确的 , 先生 , 为了 全部 那 , " 坚持 帕齐 ,

"先生，我敢肯定您说的都是对的，"帕齐坚持道。

[wɪð] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [nɪks] ['ʃruːdnəs] .
with abiding faith in Nick's shrewdness .
和 遵守 信仰 在 尼克的 城府 .

始终相信尼克的精明。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [nɪk] ,
" I shall first make sure that I am , " said Nick ,
" 我 将 第一的 制作 当然 那 我 是 , " 说 缺口 ,

"我首先要确认一下我是否真的在场，"尼克说道。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [step] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] ['θɪəri] .
" by taking some step to confirm my theory .
" 经过 采取 一些 步 到 确认 我的 理论 .

"通过采取一些措施来证实我的理论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] , ['pætsi] ,
As for securing the evidence with which to convict these rascals , Patsy ,
作为 为了 确保 这 证据 和 哪个 到 定罪 这些 无赖 , 帕齐 ,

至于如何获取足以定这些恶棍罪证的证据，帕齐，

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
that may not be done as easily as you think .
那 可能 不是 是 完毕 作为 容易地 作为 你 思考 .

这可能不像你想象的那么容易。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['weəri] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] [ðem; ðəm] ,
If they become wary , fearing that we suspect them ,
如果 他们 变得 警惕 , 害怕 那 我们 怀疑 他们 ,

如果他们变得警惕，担心我们怀疑他们，

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [meɪ] [drɒp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

they	not	only	may	drop	the	business	entirely	for	a	time	,
他们	不是	仅有的	可能	降低	这	商业	完全	为了	一个	时间	,

他们不仅可能暂时完全放弃这项业务，

[bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]['kʌvə(r)][ðeə(r)][pɑːst] [træks] [səʊ] ['kleɪvəli] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt]

but	may	also	cover	their	past	tracks	so	cleverly	as	to	conceal	the	evidence	that
但	可能	还	覆盖	他们的	过去的	轨道	所以	巧妙地	作为	到	隐藏	这	证据	那

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] . ” [-]

we	require	.	”	[	114	]
我们	要求	.	”	[	-	]

但他们也可能巧妙地掩盖自己的过去，以至于隐藏了我们需要的证据。”[114]

“ [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] . ”

“	I	hadn't	thought	of	that	,	sir	.	”
”	我	之前没有	想法	的	那	,	先生	.	”

“我没想到这一点，先生。”

“ [ɪts] [tuː] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [nɪk] ,

“	It's	too	true	for	a	joke	,	Nick	,
”	它是	也	真的	为了	一个	开玩笑	,	缺口	,

“尼克，这可不是开玩笑，这太真实了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['krɑːfti] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ” [tʃɪk] ['greɪvli] [pʊt]

and	we	cannot	be	too	careful	and	crafty	at	the	outset	,	”	Chick	gravely	put
和	我们	不能	是	也	小心	和	狡猾	在	这	开端	,	”	小鸡	严重地	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

“我们一开始就必须非常谨慎和机智，”奇克严肃地说道。

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [nɪk] [hɪm'self] .

now	taking	the	measure	of	the	case	quite	as	clearly	as	Nick	himself	.
现在	采取	这	措施	的	这	案件	相当	作为	清楚地	作为	缺口	他自己	.

现在，他对这起案件的判断和尼克本人一样清晰透彻。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	do	you	intend	doing	?	”
”	什么	做	你	打算	正在做	?	”

你打算怎么做?

“ ['pɜːsənəli] , [tʃɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [steɪt] [striːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Personally	,	Chick	,	I	am	going	down	to	State	Street	this	morning	,
”	亲自	,	小鸡	,	我	是	去	向下	到	状态	街道	这	早晨	,

“奇克，我个人今天早上要去州街一趟。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] ['bædʒə(r)] .

and	see	what	I	can	learn	about	Badger	.
和	看	什么	我	能	学习	关于	獾	.

看看我能了解到关于獾的哪些信息。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðiːz] ['dɒkjʊmənts] [tuː; tə]

Then	I	am	going	up	to	police	headquarters	and	return	these	documents	to
然后	我	是	去	向上	到	警察	总部	和	返回	这些	文件	到

[tʃiːf] ['westən] .

Chief	Weston	.
首席	韦斯顿	.

然后我将前往警察总部，把这些文件交还给韦斯顿局长。

[hiː; hi] [ləun] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ai] [mait] [lɜːn] [wɒt] [laɪnz][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][men]

He	loaned	them	to	me	that	I	might	learn	what	lines	of	investigation	his	men
他	借出的	他们	到	我	那	我	可能	学习	什么	线条	的	调查	他的	男人

[hæv; həv] ['fɒləʊd] . ”

have	followed	.	”
有	随后	.	”

他把这些东西借给我，让我了解他的手下都调查了哪些线索。

“ [duː; də] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Do	they	appear	to	have	accomplished	anything	?	”
”	做	他们	出现	到	有	完成	任何事物	?	”

他们似乎取得了什么成就吗?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['rɔbəri] , ”

“	Nothing	more	than	to	note	in	detail	the	facts	of	the	various	robberies	,	”
”	没有什么	更多的	比	到	笔记	在	细节	这	事实	的	这	各种各样的	抢劫	,	”

[smaɪld] [nɪk] .

smiled	Nick	.
微笑	缺口	.

“没什么别的，只是详细记录一下各种抢劫案的事实而已。”尼克笑着说。

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kluː] . ”

“	Not	one	of	them	has	hit	upon	a	rational	clue	.	”
”	不是	一	的	他们	有	打	之上	一个	合理的	线索	.	”

“他们中没有一个人找到任何合理的线索。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

“	Is	there	anything	you	want	us	to	do	while	you	are	thus	engaged	?	”
”	是	那里	任何事物	你	想	我们	到	做	尽管	你	是	因此	已订婚的	?	”

“您忙于此事时，有什么需要我们帮忙的吗？”

“ [jes] . [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pætsi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]

“	Yes	.	I	want	you	and	Patsy	to	go	out	to	Brookline	and	see	what	you
”	是的	.	我	想	你	和	帕齐	到	去	出去	到	布鲁克莱恩	和	看	什么	你

[kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][æt; ət]['bædʒ.ərz] [pleɪs] ,

can	discover	at	Badger's	place	,
能	发现	在	獾的	地方	,

“是的。我希望你和帕齐去布鲁克莱恩，看看你们能在巴杰那里发现什么。”

” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

”	replied	Nick	.
”	回复	缺口	.

“尼克回答道。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] . ”

“	I	don't	want	you	to	be	seen	about	there	,	however	.	”
”	我	不	想	你	到	是	已见	关于	那里	,	然而	.	”

“但我不想让你在那里露面。”

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[let] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] . ”

Let	us	alone	to	be	discreet	.	”
让	我们	独自的	到	是	慎重	.	”

让我们保持低调吧。

“ [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [bækt] [baɪ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['wʊdlənd] ,

“	His	estate	is	backed	by	quite	an	extensive	woodland	,
”	他的	财产	是	支持的	经过	相当	一个	广泛的	林地	,

“他的庄园后面是一片相当广阔的林地，

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'prəʊtʃ] ['ɑːftə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] . ” [-]

through	which	you	can	easily	approach	after	locating	the	place	.	”	[	115	]
通过	哪个	你	能	容易地	方法	后	定位	这	地方	.	”	[	-	]

找到地点后，你就可以很容易地接近它了。”[115]

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”

“	That	will	be	an	advantage	.	”
”	那	将要	是	一个	优势	.	”

“那将是一个优势。”

“ [teɪk] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , ” ['ædɪd] [nɪk] ,

“	Take	what	time	you	require	,	”	added	Nick	,
”	拿	什么	时间	你	要求	,	”	额外	缺口	,

“你需要多少时间就花多少时间，”尼克补充道。

“ [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

“	and	learn	how	many	men	are	employed	in	and	about	the	house	and
”	和	学习	如何	许多	男人	是	受雇	在	和	关于	这	房子	和

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

“并了解有多少男子在房屋和马厩里或周围工作。

['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [haʊ] ['meni] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [kiːps] .

Also	learn	how	many	automobiles	and	horses	he	keeps	.
还	学习	如何	许多	汽车	和	马匹	他	保持	.

还要查清楚他拥有多少辆汽车和马匹。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊld] - [ˌjuː piː 'es][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['hɔːsmən] ,

Several	of	these	hold	-	ups	have	been	committed	by	horsemen	,
一些	的	这些	抓住	-	UPS	有	到过	坚定的	经过	骑兵	,

其中几起抢劫案都是骑马者所为。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['bædʒə(r)] [əʊnz] [ɪn][bəuθ] [laɪnz] . ”

and	I	wish	to	learn	what	Badger	owns	in	both	lines	.	”
和	我	希望	到	学习	什么	獾	拥有	在	两个都	线条	.	”

我想了解一下 Badger 在这两方面分别拥有哪些血统。

“ ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ? ”

“	Automobiles	and	horses	?	”
”	汽车	和	马匹	?	”

“汽车和马？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [wiːl; wil] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [kraɪd]

“	We'll	ferret	out	the	whole	business	,	Mr	.	Carter	,	trust	us	for	that	,	”	cried
”	出色地	雪貂	出去	这	所有的	商业	,	先生	.	卡特	,	相信	我们	为了	那	,	”	哭

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

“卡特先生，我们会把整件事查个水落石出的，相信我们，”帕齐喊道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .

impatient	to	be	at	work	.
不耐烦	到	是	在	工作	.

迫不及待地想去上班。

“ ['miːntaɪm] , ” [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪl] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][æz; əz] ['steɪtɪd] .

“	**Meantime**	,	”	**said**	**Nick**	,	**rising**	,	“	**I'll**	**employ**	**myself**	**as**	**stated**	.
“	与此同时	,	”	说	缺口	,	上升	,	“	患病的	采用	我	作为	声明	.

“与此同时，”尼克站起身来说，“我会按照之前说的去做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst][ten] .

It	**is**	**now**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**.**
它	是	现在	一半	-	过去的	十	.

现在是十点半。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,

You	**may**	**require**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**to**	**learn**	**what**	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**,**
你	可能	要求	三	或者	四	小时	到	学习	什么	我	会	喜欢	到	知道	,

你可能需要三到四个小时才能了解我想知道的东西。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [plæn][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

so	**we**	**will**	**plan**	**to**	**meet**	**here**	**again**	**about**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**before**	**dinner**	**,**
所以	我们	将要	计划	到	见面	这里	再次	关于	一个	小时	或者	二	前	晚餐	,

所以我们计划在晚餐前一两个小时再次在这里见面。

[seɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] . ”

say	**at**	**four**	**o'clock**	**.**	**”**
说	在	四	点钟	.	”

比如说四点钟。”

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['æmpl] [taɪm] , ” [dɪ'kleəd] [tʃɪk] .

“	**That**	**will**	**give**	**us**	**ample**	**time**	**,**	**”**	**declared**	**Chick**	**.**
“	那	将要	给	我们	充足	时间	,	”	声明	小鸡	.

“那将给我们充足的时间，”奇克说道。

“ [wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][fɔː(r)] [ʃɑːp] . ”

“	**We'll**	**be**	**here**	**at**	**four**	**sharp**	**.**	**”**
”	出色地	是	这里	在	四	锋利的	.	”

“我们四点准时到。”

“ [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]

“	**You'll**	**find**	**me**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**,**	**with**	**no**	**thought**	**that**	**anything**	**would**	**occur**	**to**
”	你会	寻找	我	这里	,	”	说	缺口	,	和	不	想法	那	任何事物	会	发生	到

[prɪ'vent] [hɪm] .

prevent	**him**	**.**
防止	他	.

“你会在这里找到我的，”尼克说道，他丝毫没有想到会发生任何事阻止他。

[ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] , ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [dɔː(r)] ,

The	**three**	**left**	**the**	**house**	**together**	**,**	**parting**	**at**	**the**	**Washington**	**Street**	**door**	**,**
这	三	左边	这	房子	一起	,	离别	在	这	华盛顿	街道	门	,

三人一同离开房子，在华盛顿街的门口告别。

[bəuθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['brʊkˌlaɪn] ['trɒli]

both	**Chick**	**and**	**Patsy**	**heading**	**for**	**the**	**subway**	**to**	**take**	**a**	**Brookline**	**trolley**
两个都	小鸡	和	帕齐	标题	为了	这	地铁	到	拿	一个	布鲁克莱恩	手推车

[kɑː(r)] .

car	**.**
车	.

Chick 和 Patsy 都前往地铁站，准备搭乘 Brookline 有轨电车。

['naɪðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [-]

Neither	**so**	**much**	**as**	**dreamed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**many**	**an**	**anxious**	**[**	**116**	**]**
两者都不	所以	很多	作为	梦见	,	然而	,	那	许多	一个	焦虑的	[	-	]

然而，他们甚至连想都没想过，许多焦虑的人[116]

['aʊə(r)] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔː] [nɪks] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [vɔɪs] .

hour	would	pass	before	they	again	saw	Nick's	familiar	face	or	heard	his	genial	voice	.
小时	会	经过	前	他们	再次	锯	尼克的	熟悉的	脸	或者	听到	他的	和蔼可亲	嗓音	.

一个小时后，他们才再次看到尼克熟悉的面孔，听到他亲切的声音。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

THE	ANCHOR	TO	WINDWARD	.
这	锚	到	迎风	.

向风航行的锚。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] [ðæt]

As	he	had	stated	to	his	assistants	before	leaving	the	Adams	House	that
作为	他	有	声明	到	他的	助理	前	离开	这	亚当斯	房子	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

正如他那天早上离开亚当斯故居前对助手们所说的那样，

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [steɪt] [striːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə'baʊt]['eɪmɒs]

Nick	Carter	hastened	down	to	State	Street	to	see	what	he	could	learn	about	Amos
缺口	卡特	加快	向下	到	状态	街道	到	看	什么	他	可以	学习	关于	阿莫斯

['bædʒə(r)] .

Badger	.
獾	.

尼克·卡特匆匆赶到州街，想打探一下阿莫斯·巴杰的消息。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [ænd; ənd]['brəʊkəz] ,

With	his	wide	acquaintance	and	friendly	relations	with	the	bankers	and	brokers	,
和	他的	宽的	熟人	和	友好的	关系	和	这	银行家	和	经纪人	,

凭借他广泛的人脉和与银行家及经纪人的友好关系，

[bəuθ][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [tuː; tə]

both	in	New	York	and	Boston	,	it	was	an	easy	matter	for	Nick	to
两个都	在	新的	约克	和	波士顿	,	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	缺口	到

[ˌæsə'teɪn] ,

ascertain	,
探明	,

无论是在纽约还是波士顿，尼克都很容易查明这一点。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] , [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

without	disclosing	his	motives	,	the	facts	which	he	aimed	to	discover	.
没有	披露	他的	动机	,	这	事实	哪个	他	旨在	到	发现	.

在不透露其动机的情况下，他试图查明的事实。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ðæt] ['bædʒə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['pɑːtnə(r)][ɪn]

He	learned	from	perfectly	reliable	sources	that	Badger	,	who	had	no	partner	in
他	学习	从	完美	可靠的	来源	那	獾	,	WHO	有	不	伙伴	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他从非常可靠的消息来源得知，巴杰没有商业伙伴，

[wɒz; wəz] ['hevɪli] [lɒŋ] [ɒv; əv] [stɒks] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli]
was **heavily** **long** **of** **stocks** **in** **the** **market** **,** **a** **market** **that** **had** **been** **steadily**
曾是 重度 长的 的 股票 在 这 市场 , 一个 市场 那 有 到过 稳步
[dɪ'klaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ;
declining **for** **months** **;**
下降 为了 几个月 ;

当时他大量持有市场上的股票多头头寸，而市场已经连续几个月持续下跌；

['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ləʊn] - [ə'kaʊnt] [ɒn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [kə'lætərəl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [səb'dʒektɪd]
that **his** **loan** **-** **account** **on** **this** **class** **of** **collateral** **had** **been** **repeatedly** **subjected**
那 他的 贷款 - 帐户 在 这 班级 的 抵押品 有 到过 反复 受
[tuː; tə] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːdʒɪnz] ,
to **calls** **for** **additional** **margins** **,**
到 呼叫 为了 额外的 边距 ,

他以这类抵押品为基础的贷款账户曾多次被要求追加保证金。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [met] ['əʊnli] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
which **were** **known** **to** **have** **been** **met** **only** **with** **considerable** **difficulty** **and**
哪个 是 已知 到 有 到过 遇见 仅有的 和 大量 困难 和
[dɪ'leɪ] .
delay **.**
延迟 .

众所周知，这些举措都遇到了相当大的困难和延误。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [nɪk] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['bædʒə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [biːn] [ɪn]
In **a** **nutshell** **,** **Nick** **easily** **discovered** **that** **Badger** **had** **for** **months** **been** **in**
在 一个 简而言之 , 缺口 容易地 发现 那 獾 有 为了 几个月 到过 在
[faɪ'nænʃ(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
financial **hot** **water** **,**
金融的 热的 水 ,

简而言之，尼克很容易就发现巴杰几个月来一直深陷财务困境。

[jet] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['taɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] . [-]
yet **had** **succeeded** **in** **tiding** **himself** **along** **up** **to** **date** **.** **[** **117** **]**
然而 有 成功了 在 消息 他自己 沿着 向上 到 日期 . [-]

然而，他已经成功地将自己与过去联系起来。[117]

[nɪk] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [baɪ] [wɒt] ['despərət] [miːnz] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ]
Nick **now** **thought** **he** **could** **guess** **by** **what** **desperate** **means** **this** **man** **was** **raising**
缺口 现在 想法 他 可以 猜测 经过 什么 绝望的 方法 这 男人 曾是 提高
[ðə; ði] [fʌndz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
the **funds** **required** **to** **meet** **his** **increasing** **obligations** **from** **day** **to** **day** **.**
这 资金 必需的 到 见面 他的 增加 义务 从 天 到 天 .

尼克现在觉得他可以猜到这个人为了满足日益增长的日常开支，究竟用了什么非常手段来筹集资金。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ'evə(r)] , [nɪk] ['lɜːnɪd] ['ʌðə(r)] [fækts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['speʃəli]
Incidentally **,** **however** **,** **Nick** **learned** **other** **facts** **for** **which** **he** **was** **not** **specially**
顺便 , 然而 , 缺口 学习 其他 事实 为了 哪个 他 曾是 不是 特别
[siːkɪŋ] ,
seeking **,**
寻求 ,

然而，尼克却意外地了解到一些他原本并不在意的事实。

[jet] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['θɪəri] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ʃruːdli] [fɔːmd] .
yet **which** **further** **confirmed** **the** **theory** **he** **had** **so** **shrewdly** **formed** **.**
然而 哪个 更远 确认的 这 理论 他 有 所以 精明地 形成 .

然而，这进一步证实了他之前精明地形成的理论。

[ðiːz] [fækts] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['bædʒ.ərz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['triːmɑːnt] [striːt]

These	facts	related	to	Badger's	wife	and	her	sister	,	the	Tremont	Street
这些	事实	有关的	到	獾的	妻子	和	她	姐姐	,	这	特雷蒙特	街道

['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,

fortune	-	teller	,
财富	-	出纳员	,

这些事实与巴杰的妻子和她的妹妹，也就是特雷蒙特街的算命先生有关。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [im'paːtid] [tuː; tə] [nɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [mə'lɪʃəsli] [baɪ] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] [huː] [hæd; həd]

and	were	imparted	to	Nick	a	bit	maliciously	by	a	broker	who	had
和	是	传授	到	缺口	一个	少量	恶意地	经过	一个	经纪人	WHO	有

['sʌfəd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [θruː] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

suffered	in	one	way	or	another	through	Madame	Victoria	,
遭受	在	一	方式	或者	其他	通过	夫人	维多利亚	,

这些信息是一位曾因维多利亚夫人而遭受某种损失的经纪人，带着些许恶意地告诉了尼克。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

and	who	was	informed	of	the	history	of	the	two	women	.
和	WHO	曾是	知情的	的	这	历史	的	这	二	女性	.

并被告知了这两位女性的过往经历。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [nɪk] , [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Briefly	stated	,	as	it	was	given	to	Nick	,	both	were	born	in	England	,
简要地	声明	,	作为	它	曾是	给定	到	缺口	,	两个都	是	出生	在	英格兰	,

简而言之，正如尼克所说，他们两人都出生在英国。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['æktə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [aɪ'tɪnərənt]

the	daughters	of	a	second	-	rate	actor	and	manager	of	various	itinerant
这	女儿们	的	一个	第二	-	速度	演员	和	经理	的	各种各样的	流动

[ə'mjuːzmənt] ['entəpraɪzɪz] ,

amusement	enterprises	,
娱乐	企业	,

一位二流演员兼多家流动娱乐公司经理的女儿们

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['eni] [greɪt] [sək'ses] .

in	none	of	which	he	had	achieved	any	great	success	.
在	没有任何	的	哪个	他	有	已达成	任何	伟大的	成功	.

他在所有这些领域都没有取得任何重大成功。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tæləntˌ] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	two	girls	had	some	little	talent	in	one	way	or	another	,	however	,
这	二	女孩们	有	一些	小的	天赋	在	一	方式	或者	其他	,	然而	,

然而，这两个女孩在某些方面都有些小天赋。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ,

and	both	had	spent	their	earlier	years	in	the	show	business	,
和	两个都	有	花费	他们的	早些时候	年	在	这	展示	商业	,

两人早年都从事演艺行业。

['fɪlɪŋ] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [sɪns] [ded] , [rɪ'kwaɪəd]

filling	such	positions	as	the	various	enterprises	of	their	father	,	since	dead	,	required
填充	这样的	职位	作为	这	各种各样的	企业	的	他们的	父亲	,	自从	死的	,	必需的

.

:

.

填补了他们已故父亲的各种企业所需要的职位。

[naʊ] [æz; əz][æn; ən] [ə'ledʒd] ['dʒɪpsi] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːmɪst] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]

Now	as	an	alleged	gipsy	fortune	-	teller	,	now	as	a	palmist	,	at	other	times
现在	作为	一个	据称	吉普赛人	财富	-	出纳员	,	现在	作为	一个	手相师	,	在	其他	时代

[æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] ,

an	astrologer	,
一个	占星家	,

一会儿自称是吉普赛算命先生，一会儿自称是手相师，有时又自称是占星家。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [laɪk] [ə'trækʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdʃəʊ]

or	some	like	attraction	under	a	different	name	,	but	always	as	a	sideshow
或者	一些	喜欢	景点	在下面	一个	不同的	姓名	,	但	总是	作为	一个	杂耍表演

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

to	some	other	amusement	,
到	一些	其他	娱乐	,

或者以不同的名称提供类似的娱乐项目，但始终作为其他娱乐活动的附属项目。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] ,

the	younger	of	the	two	had	acquired	that	experience	which	,
这	年轻	的	这	二	有	获得	那	经验	哪个	,

两人中较年轻的那位已经积累了那样的经验：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

after	the	marriage	of	her	sister	and	her	coming	to	America	,
后	这	婚姻	的	她	姐姐	和	她	未来	到	美国	,

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [-]

had	enabled	her	[	118	]
有	已启用	她	[	-	]

在她姐姐结婚并来到美国之后，她得以[118]

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] ['bɒstən] [ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] ['kɒndʌktɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm]

to	establish	in	Boston	the	business	now	conducted	under	the	name	of	Madame
到	建立	在	波士顿	这	商业	现在	实施	在下面	这	姓名	的	夫人

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

在波士顿建立目前以维多利亚夫人名义开展的业务。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [naʊ] ['bædʒ.ərz] [waɪf] , [hæd; həd] [sʌŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	elder	of	the	two	,	now	Badger's	wife	,	had	sung	on	the	stage	,
这	长老	的	这	二	,	现在	獾的	妻子	,	有	唱	在	这	阶段	,

两人中年纪较大的那位，也就是现在巴杰的妻子，曾在舞台上演唱过。

[dʌn] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] - [hɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

done	turns	in	the	concert	-	halls	,	and	in	earlier	years	had	been	an
完毕	转弯	在	这	音乐会	-	大厅	,	和	在	早些时候	年	有	到过	一个

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪˌkwestrɪ'en] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] - [rɪŋ] ,

accomplished	equestrienne	in	the	circus	-	ring	,
完成	马术运动员	在	这	马戏团	-	戒指	,

她曾在音乐厅演出，早年还曾是马戏团里技艺精湛的女骑手。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bædʒə(r)][hæd; həd] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mæntʃestə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv]

from	the	first	of	which	Badger	had	married	her	in	Manchester	,	about	five
从	这	第一的	的	哪个	獾	有	已婚	她	在	曼彻斯特	,	关于	五

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

巴杰与她的第一个孩子在大约五年前于曼彻斯特结婚。

[ðæt] [bəuθ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əd'ventʃəres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪs'repjətəbl]

That	both	women	were	little	more	than	adventuresses	of	a	rather	disreputable
那	两个都	女性	是	小的	更多的	比	冒险	的	一个	相当	声名狼藉的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这两个女人只不过是些名声不太好的冒险家而已。

[nɪks] [ɪn'fɔːmənt] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ,

Nick's	informant	positively	assured	him	,
尼克的	线人	积极地	保证	他	,

尼克的线人向他肯定地保证：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn]

and	this	further	confirmed	his	theory	and	convinced	him	that	he	was	on
和	这	更远	确认的	他的	理论	和	确信	他	那	他	曾是	在

[ðə; ði] [raɪt] [træk] .

the	right	track	.
这	正确的	追踪	.

这进一步证实了他的理论，并让他确信自己走对了路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪn] ['pɛmbərtən]

It	was	early	afternoon	when	he	arrived	at	police	headquarters	,	in	Pemberton
它	曾是	早期的	下午	什么时候	他	到达的	在	警察	总部	,	在	彭伯顿

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

他抵达位于彭伯顿广场的警察总部时已是下午早些时候。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .

and	entered	the	general	office	previously	described	.
和	进入	这	一般的	办公室	之前	描述	.

然后进入了前面提到的总办公室。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃiːf] ['westən] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

It	so	happened	that	Chief	Weston	was	in	this	office	at	the	time	,
它	所以	发生	那	首席	韦斯顿	曾是	在	这	办公室	在	这	时间	,

当时韦斯顿警长正好在这个办公室里。

[ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nɒt] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [aʊt]

though	all	of	the	detectives	not	then	assigned	to	outside	work	were	either	out
尽管	全部	的	这	侦探	不是	然后	分配	到	外部	工作	是	任何一个	出去

[æt; ət] [lʌntʃ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['laʊndʒɪŋ] - [ruːm] .

at	lunch	or	in	the	officers	'	lounging	-	room	.
在	午餐	或者	在	这	警官	-	休闲	-	房间	.

当时所有没有被派往外地工作的侦探要么在吃午饭，要么在警官休息室。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , ['ɔːlsəʊ] , [sɪns] ['seɪtn] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

It	so	happened	,	also	,	since	Satan	sometimes	serves	his	own	,
它	所以	发生	,	还	,	自从	撒但	有时	服务	他的	自己的	,

事情也的确如此，因为撒旦有时也会为自己人服务。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] [huːm] [nɪk]

that	the	only	other	occupant	of	the	general	office	was	the	clerk	whom	Nick
那	这	仅有的	其他	居住者	的	这	一般的	办公室	曾是	这	职员	谁	缺口

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['sændi] [haɪd] .

had	encountered	there	several	days	before	—	Mr	.	Sandy	Hyde	.
有	遭遇	那里	一些	天	前	—	先生	.	沙	海德	.

总办公室里唯一的其他住户是尼克几天前在那里遇到的办事员——桑迪·海德先生。

[ðə; ði] [brɪk] - [hju:d] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'pɒn]

The	brick	-	hued	head	of	the	latter	was	raised	from	over	his	books	upon
这	砖	-	有色	头	的	这	后者	曾是	提高	从	超过	他的	图书	之上

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [-]

hearing	the	detective's	name	mentioned	[	119	]
听力	这	侦探的	姓名	提及	[	-	]

听到侦探的名字被提及，后者的砖红色脑袋从书本中抬起来[119]

[ɪn] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kætlaɪk] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['kwikən] ['ɪntrəst] .

in	greeting	,	and	his	catlike	eyes	lighted	with	quickened	interest	.
在	问候	,	和	他的	猫科动物	眼睛	照明	和	加速	兴趣	.

他打着招呼，猫一样的眼睛里闪烁着浓浓的兴趣。

“ [ɑ:] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [nɪk] ! ” [wɒz; wəz] [tʃi:f] ['wɛstənz] ['gri:tɪŋ] .

“	Ah	,	good	morning	,	Nick	!	”	was	Chief	Weston's	greeting	.
“	啊	,	好的	早晨	,	缺口	!	”	曾是	首席	韦斯顿的	问候	.

“啊，早上好，尼克！”韦斯顿警长这样问候道。

“ ['eniθɪŋ] ['du:ɪŋ] ? ”

“	Anything	doing	?	”
“	任何事物	正在做	?	”

“有什么进展吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] , [tʃi:f] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ]

“	I	wish	to	return	these	reports	,	chief	,	which	I	took	from	you	a	few	days	ago
“	我	希望	到	返回	这些	报告	,	首席	,	哪个	我	采取	从	你	一个	很少	天	前

,

,

,

“长官，我想把几天前从您那里拿到的这些报告还给您。”

” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [prə'dju:sɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	replied	Nick	,	producing	them	from	his	pocket	.
”	回复	缺口	,	生产	他们	从	他的	口袋	.

“尼克一边回答，一边从口袋里掏出它们。”

“ [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

“	No	further	use	for	them	?	”
“	不	更远	使用	为了	他们	?	”

“它们没有其他用途了吗？”

“ [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	Not	at	present	.	”
“	不是	在	展示	.	”

“目前还没有。”

“ ['veri] [wel] . ”

“	Very	well	.	”
“	非常	出色地	.	”

“很好。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑ:f] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ju:z][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	will	retain	this	photograph	,	however	,	which	I	may	use	to	advantage	a	little
“	我	将要	保持	这	照片	,	然而	,	哪个	我	可能	使用	到	优势	一个	小的

['leɪtə(r)] . ”

later	.	”
之后	.	”

“不过，我会保留这张照片，或许以后能用得上。”

“ [ju:v] [nɒt] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klu:] [frɒm; frəm] [ðæt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”

“	You've	not	hit	upon	a	clue	from	that	,	have	you	?	”
“	你已经	不是	打	之上	一个	线索	从	那	,	有	你	?	”

“你还没从中找到任何线索吧？”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [di'məː] [nɪk] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **Well , I'm not prepared to say , ” demurred Nick , a bit evasively .**
“ 出色地 , 我是 不是 准备 到 说 , ” 拒绝 缺口 , 一个 少量 闪烁其词 .

“嗯，我不好说，”尼克有些闪烁其词地说道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ” [tʃiːf] ['westən] [ə'brʌptli] [sed] , [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [nɪks] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ **Come inside , ” Chief Weston abruptly said , quick to notice Nick's hesitation .**
“ 来 里面 , ” 首席 韦斯顿 突然 说 , 快的 到 注意 尼克的 犹豫 .

“进来吧，”韦斯顿警长突然说道，他很快注意到尼克的犹豫。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .
“ **We shall not be interrupted in my office .**
“ 我们 将 不是 是 中断 在 我的 办公室 .

“在我的办公室里，我们不会受到任何干扰。”

[beə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , ['sændi] . ”
Bear that in mind , Sandy . ”
熊 那 在 头脑 , 沙 . ”

记住这一点，桑迪。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] . ”
“ All right , chief . ”
“ 全部 正确的 , 首席 . ”

“好的，老大。”

“ [ðɪs] [wei] , [nɪk] .
“ This way , Nick .
“ 这 方式 , 缺口 .

“这边走，尼克。”

” [nɪk] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Nick entered the enclosure , and passed through the passage leading to the
” 缺口 进入 这 外壳 , 和 通过了 通过 这 通道 领导 到 这
[tʃiːfs] , ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
chief's , private office .
酋长的 , 私人的 办公室 .

尼克进入围栏，穿过通往酋长私人办公室的通道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,
He did not so much as glance at the clerk , however ,
他 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 这 职员 , 然而 ,

然而，他甚至连看都没看那位店员一眼。

[huːz] [hed] [hæd; həd] [ə'gen] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
whose head had again dropped over his books .
谁 头 有 再次 掉落 超过 他的 图书 .

他的头又垂到了书本上。

[snæp] ! [-]
Snap ! [120]
折断 ! [-]

啪！[120]

[ðə; ði] [kætʃ] - [lɒk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd]
The catch - lock announced that the door of the private office had securely closed
这 抓住 - 锁 宣布 那 这 门 的 这 私人的 办公室 有 安全地 关闭
.
:
.

门锁发出咔嗒声，表明私人办公室的门已安全关闭。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['sændi] [haɪd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

Now	Mr	.	Sandy	Hyde	dropped	his	pen	,	and	came	down	from	his	stool	.
现在	先生	.	沙	海德	掉落	他的	笔	,	和	来了	向下	从	他的	凳子	.

桑迪·海德先生扔下笔，从凳子上下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [piə] ['ʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði] [brɑːs] ['lætɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

For	a	moment	he	peered	sharply	through	the	brass	lattice	along	the	top	of
为了	一个	片刻	他	窥视	尖锐地	通过	这	黄铜	格子	沿着	这	顶部	的

[ðə; ði] [desks] ,

the	desks	,
这	桌子	,

他锐利地透过桌子顶部的黄铜格栅向外望去，看了片刻。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['əʊpən] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] .

toward	the	two	open	doors	leading	into	the	adjoining	corridors	.
朝向	这	二	打开	门	领导	进入	这	相邻的	走廊	.

走向通往相邻走廊的两扇敞开的门。

[nekst] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kləʊzd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .

Next	he	darted	out	of	the	enclosure	,	and	quickly	closed	both	of	these	doors	.
下一个	他	飞镖	出去	的	这	外壳	,	和	迅速地	关闭	两个都	的	这些	门	.

接着，他猛地冲出围栏，迅速关上了这两扇门。

[nəʊ] [kæts] [aɪz] [ə'gləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ['evə(r)] [bɜːnd] [mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd]

No	cat's	eyes	aglow	from	a	dark	corner	ever	burned	more	greenishly	bright	and
不	猫的	眼睛	闪耀	从	一个	黑暗的	角落	曾经	烧伤	更多的	绿的	明亮的	和

[ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɒtʃfl] ['mɪskriənt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

intense	than	those	of	this	watchful	miscreant	at	that	moment	.
激烈的	比	那些	的	这	警惕	恶棍	在	那	片刻	.

黑暗角落里闪烁的猫眼，没有哪双眼睛能比得上此刻这只警惕的恶棍的眼睛，呈现出更加明亮、更加炽热的绿色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['perəl] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] ,

It	was	for	him	a	moment	of	peril	,	and	well	he	knew	it	;	yet	,
它	曾是	为了	他	一个	片刻	的	危险	,	和	出色地	他	知道	它	;	然而	,

对他来说，那是一段危急时刻，他自己也心知肚明；然而，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,

in	the	event	of	an	intruder	into	the	outer	office	,
在	这	事件	的	一个	入侵者	进入	这	外	办公室	,

如果外间办公室有入侵者，

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] ['əʊpənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

he	relied	upon	hearing	one	of	the	closed	doors	opened	in	time	to	evade	detection	.
他	依赖	之上	听力	一	的	这	关闭	门	打开	在	时间	到	逃避	检测	.

他依靠听到其中一扇紧闭的门打开的声音来躲避侦查。

[wɪð] [bəuθ] [kləʊzd] , [hiː; hi] [nekst] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

With	both	closed	,	he	next	hurried	back	into	the	enclosure	,
和	两个都	关闭	,	他	下一个	慌忙	后退	进入	这	外壳	,

关上两个门后，他匆匆赶回了围栏里。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['pɑːtli]

from	outside	of	which	the	interior	of	the	narrow	passage	could	only	partly
从	外部	的	哪个	这	内部的	的	这	狭窄的	通道	可以	仅有的	部分

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

从外面只能看到狭窄通道内部的一部分。

['ɪntuː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [haɪd] ['kwɪkli] ['entəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['stelθi] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

Into	this	passage	Hyde	quickly	entered	,	with	the	stealthy	quietude	of	a	shadow	,
进入	这	通道	海德	迅速地	进入	,	和	这	隐秘的	寂静	的	一个	阴影	,

海德迅速潜入了这条通道，动作悄无声息，如同影子一般。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:fs] [dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

and	stood	listening	at	the	chief's	door	,	his	ear	touching	the	panel	,
和	站立	聆听	在	这	酋长的	门	,	他的	耳朵	接触	这	控制板	,

他站在酋长的门边，耳朵贴着门板，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ][sə'tænɪk] [gləʊ] [i'vins] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['ɪmpʌls] .

his	eyes	still	bright	with	a	satanic	glow	evincing	his	evil	impulse	.
他的	眼睛	仍然	明亮的	和	一个	撒旦教	辉光	表现出	他的	邪恶的	冲动	.

他双眼依然闪烁着邪恶的光芒，显露出他邪恶的冲动。

[hɪz; ɪz] ['sevrəl] [pri'kɔ:ʃənz] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

His	several	precautions	had	required	but	a	very	few	seconds	,	moreover	,
他的	一些	防范措施	有	必需的	但	一个	非常	很少	秒	,	而且	,

此外，他的几项预防措施只用了几秒钟时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒst] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [nɪk] [-]

and	he	lost	hardly	a	word	of	Nick	[	121	]
和	他	丢失的	几乎	一个	单词	的	缺口	[	-	]

他几乎没错过尼克[121] 的一句话

['kɑ:rtərz] [bri:f] ['ɪntəvju:] [wɪð] [tʃi:f] ['westən] ,

Carter's	brief	interview	with	Chief	Weston	,
卡特的	简短的	面试	和	首席	韦斯顿	,

卡特对韦斯顿警长的简短采访

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['i:vzdrɒpə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

who	was	about	repeating	his	question	just	as	the	eavesdropper	arrived	at	the
WHO	曾是	关于	重复	他的	问题	只是	作为	这	偷听者	到达的	在	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

他正要重复他的问题，这时偷听者走到了门口。

" [ju:v] [nɒt] [strʌk] [ə; eɪ] [klu:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fəʊtəgrɑ:f] , [nɪk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	You've	not	struck	a	clue	from	that	photograph	,	Nick	,	have	you	?
"	你已经	不是	击	一个	线索	从	那	照片	,	缺口	,	有	你	?

"尼克，你还没从那张照片里找到任何线索吧？"

" [nɪk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['kʌlmineit] [ɪn]

"	Nick	was	never	much	inclined	to	reveal	his	discoveries	before	they	culminated	in
"	缺口	曾是	绝不	很多	倾斜	到	揭示	他的	发现	前	他们	达到顶峰	在

[sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [mu:v] ,

some	decisive	move	,
一些	决定性	移动	,

"尼克从来不倾向于在取得决定性进展之前透露他的发现。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	he	again	evaded	the	question	by	saying	:
和	他	再次	躲避	这	问题	经过	说	:

他再次回避了这个问题，说道：

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['westən] . "

"	Well	,	I'm	not	quite	sure	about	that	,	Weston	.	"
"	出色地	,	我是	不是	相当	当然	关于	那	,	韦斯顿	.	"

"嗯，韦斯顿，我对此不太确定。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	What	do	you	suspect	?	"
"	什么	做	你	怀疑	?	"

你怀疑是什么?

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] , ” [lɑ:ft] [nɪk] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Nothing	at	all	definite	as	yet	,	”	laughed	Nick	indifferently	.
”	没有什么	在	全部	定	作为	然而	,	”	笑了	缺口	漠不关心	.

“目前还没有任何定论，”尼克漠然地笑了笑。

“ [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ]

“	I	wish	to	retain	the	photograph	a	while	longer	,	however	,	if	you	have	no
”	我	希望	到	保持	这	照片	一个	尽管	更长	,	然而	,	如果	你	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] . ”

objection	.	”
异议	.	”

“不过，如果您不反对的话，我想再保留这张照片一段时间。”

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [nɪk] , [jet] [ju:; jʊ] [pi:k] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”

“	None	whatever	,	Nick	,	yet	you	pique	my	curiosity	.	”
”	没有任何	任何	,	缺口	,	然而	你	激起	我的	好奇心	.	”

“没什么，尼克，不过你确实引起了我的好奇心。”

“ [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] . ”

“	I	will	explain	later	.	”
”	我	将要	解释	之后	.	”

我稍后会解释。

“ ['veri] [wel] . ”

“	Very	well	.	”
”	非常	出色地	.	”

“很好。”

“ [ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs]

“	I	presume	that	Madame	Victoria	could	easily	show	me	the	exact	spot	where	this
”	我	怙	那	夫人	维多利亚	可以	容易地	展示	我	这	精确的	点	在哪里	这

[həʊld] - [ʌp] [ə'kɜ:d] ,

hold	-	up	occurred	,
抓住	-	向上	发生	,

“我想维多利亚夫人应该很容易就能带我找到抢劫案发生的确切地点。”

” [ri'mɑ:k] [nɪk] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [desk] .

”	remarked	Nick	,	who	had	remained	standing	beside	the	chiefs	desk	.
”	评论	缺口	,	WHO	有	剩余	常设	旁	这	酋长们	桌子	.

“尼克说道，他一直站在主管的办公桌旁。”

“ [ai] [ɪ'mædʒɪn] [səʊ] , [nɪk] . ”

“	I	imagine	so	,	Nick	.	”
”	我	想象	所以	,	缺口	.	”

“我想也是，尼克。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ðeə(r)] . ”

“	I'm	going	to	have	her	take	me	out	there	.	”
”	我是	去	到	有	她	拿	我	出去	那里	.	”

“我要让她带我出去。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ? ”

“	For	what	purpose	?	”
”	为了	什么	目的	?	”

“为了什么目的？ ”

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ði:z] [krʊks] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

“	I	want	to	see	what	sort	of	a	place	these	crooks	usually	select	for	their
”	我	想	到	看	什么	种类	的	一个	地方	这些	骗子	通常	选择	为了	他们的

['rɑ:skəli] [wɜ:k] . ” [-]

rascally	work	.	”	[	122	]
赖皮	工作	.	”	[	-	]

“我想看看这些骗子通常会选择什么样的地方来从事他们的不法活动。”[122]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] , ” [lɑːft] ['westən] ,

“	I	should	say	that	you	already	had	seen	that	,	”	laughed	Weston	,
”	我	应该	说	那	你	已经	有	已见	那	,	”	笑了	韦斯顿	,

“我应该说你已经看到了，”韦斯顿笑着说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [nɪks] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	had	been	informed	of	Nick's	encounter	with	them	.
WHO	有	到过	知情的	的	尼克的	遇到	和	他们	.

他们已经得知了尼克与他们相遇的事。

[nɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['smaɪlɪŋ] ['miːnɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] :

Nick	shrugged	his	broad	shoulders	,	smiling	meaningly	,	and	said	:
缺口	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	,	微笑	有意义的	,	和	说	:

尼克耸了耸宽阔的肩膀，意味深长地笑了笑，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ləuˈkælitiz] [ˌkɒrəˈspɒnd] .

“	I	wish	to	see	how	the	two	localities	correspond	.
“	我	希望	到	看	如何	这	二	地方	对应	.

“我想看看这两个地方有何相似之处。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] ['prɒpəti] , ['westən] ,

As	for	my	lost	property	,	Weston	,
作为	为了	我的	丢失的	财产	,	韦斯顿	,

至于我丢失的物品，韦斯顿，

[aɪl] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n][bet] [ðæt] [aɪ][rɪˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

I'll	make	an	even	bet	that	I	recover	it	sooner	or	later	.
患病的	制作	一个	甚至	赌注	那	我	恢复	它	很快	或者	之后	.

我敢打赌，迟早我会把它找回来。

” [ðə; ðɪ][lɑːst][wɒz; wəz] [sed] [ə; eɪ][bɪt] [rɪˈzentfəli] ,

”	The	last	was	said	a	bit	resentfully	,
”	这	最后的	曾是	说	一个	少量	怨恨地	,

“最后那句话说得有些怨恨。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] ['wɛstənz] [feɪs] .

and	with	a	significance	that	brought	a	quick	change	over	Weston's	face	.
和	和	一个	意义	那	带来	一个	快的	改变	超过	韦斯顿的	脸	.

这件事意义重大，让韦斯顿的脸色迅速发生了变化。

“ [juːv] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [nɪk] !

“	You've	got	wise	to	something	,	Nick	!
“	你已经	得到	明智的	到	某物	,	缺口	!

“尼克，你终于明白了一些事情！”

” [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	abruptly	exclaimed	.
”	他	突然	惊呼	.

“他突然惊呼道。”

[nɪk] [lɑːft] [əˈgen] .

Nick	laughed	again	.
缺口	笑了	再次	.

尼克又笑了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪˈd]['rɑːðə(r)] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['westən] . ”

“	I'd	rather	inform	you	a	little	later	,	Weston	.	”
“	ID	相当	通知	你	一个	小的	之后	,	韦斯顿	.	”

“我还是晚点再告诉你吧，韦斯顿。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
“ Just as you like , of course , but I'm really curious to know what you
“ 只是 作为 你 喜欢 , 的 课程 , 但 我是 真的 好奇的 到 知道 什么 你
[hæv; həv] ['lɜːnɪd] . ”
have learned . ”
有 学习 . ”

“当然，随你便，但我很好奇你学到了什么。”

“ [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [tʃiːf] ,
“ I'm not quite sure of it yet , chief ,
“ 我是 不是 相当 当然 的 它 然而 , 首席 ,

“我还不完全确定，局长。”

[ænd; ənd][aɪ'd][prɪ'fɜː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [revl'eʃən] , ” [sed] [nɪk] ,
and I'd prefer making sure before I indulge in any revelations , ” said Nick ,
和 ID 更喜欢 制作 当然 前 我 放纵 在 任何 启示 , ” 说 缺口 ,

“我宁愿先确认清楚再透露任何消息，”尼克说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ɪts] [nɒt][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
“ It's not my way , you know , to make disclosures which later may prove to be
“ 它是 不是 我的 方式 , 你 知道 , 到 制作 披露 哪个 之后 可能 证明 到 是
['graʊndləs] . ”
groundless . ”
无根据的 . ”

“你知道，我不会做出事后可能被证明毫无根据的披露，这不是我的行事方式。”

“ [aɪm] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [nɪk] . ”
“ I'm well aware of that , Nick . ”
“ 我是 出色地 意识到的 的 那 , 缺口 . ”

“我很清楚这一点，尼克。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] ['defɪnət] ['steɪtmənt] .
“ If it will afford you any satisfaction , however , I will make one definite statement .
“ 如果 它 将要 买得起 你 任何 满意 , 然而 , 我 将要 制作 一 定 陈述 .
” [-]
” [123]
” [-]

“但是，如果这能让你感到满意的话，我将做出一个明确的声明。”[123]

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['mɪəli] [ðɪs] , ['westən] , ” [nɪk] ['fɔːsəbli] [dɪ'kleəd] .
“ Merely this , Weston , ” Nick forcibly declared .
“ 仅仅 这 , 韦斯顿 , ” 缺口 强制 声明 .

“仅此而已，韦斯顿，”尼克斩钉截铁地说道。

“ [aɪ] [wɪl] [lænd] [ðiːz] [krʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I will land these crooks for you , every man and woman of them ,
“ 我 将要 土地 这些 骗子 为了 你 , 每一个 男人 和 女士 的 他们 ,

“我会把这些骗子全部抓起来，一个不落，一个不落。”

[ɔː(r)] [aɪl] [θrəʊ] [ʌp] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
or I'll throw up my commission .
或者 患病的 扔 向上 我的 委员会 .

否则我就放弃我的佣金。

" [ðə; ði][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l][wɒz; wəz] [streɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" The ear at the panel was strained at that moment ,
" 这 耳朵 在 这 控制板 曾是 紧张 在 那 片刻 ,

"那一刻，小组成员的耳朵都竖了起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [fleɪm] .
and the glow in the eyes of the listener became a threatening flame .
和 这 辉光 在 这 眼睛 的 这 听众 成为 一个 威胁 火焰 .

听者眼中的光芒变成了充满威胁的火焰。

" [wel] , [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , " [kraɪd] ['westən] , [wɪð]
" Well , well , that ought to be good enough for anybody , " cried Weston , with
" 出色地 , 出色地 , 那 应该 到 是 好的 足够的 为了 任何人 , " 哭 韦斯顿 , 和
[mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
much satisfaction .
很多 满意 .

"嗯，嗯，这对任何人来说都应该足够好了，"韦斯顿非常满意地喊道。

" [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
" I felt sure that you had run upon something worth knowing .
" 我 毛毡 当然 那 你 有 跑步 之上 某物 值得 会心 .

"我确信你发现了一些值得了解的东西。"

" [nɪk] [n'ɒdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [jet] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrəntli] :
" Nick nodded significantly , yet replied quite indifferently :
" 缺口 点头 显著地 , 然而 回复 相当 漠不关心 :

尼克意味深长地点了点头，但回答却相当冷淡：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ['westən] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I think that I have , Weston , and , when I am dead sure of it ,
" 我 思考 那 我 有 , 韦斯顿 , 和 , 什么时候 我 是 死的 当然 的 它 ,

"我想我已经做到了，韦斯顿，而且，当我对此百分之百确定的时候，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] . "
I will tell you of what it consists . "
我 将要 告诉 你 的 什么 它 由 . "

我会告诉你它由什么组成。

" [ɔːl] [raɪt] , [nɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [lɑːf] .
" All right , Nick , " was the reply , with a genial laugh .
" 全部 正确的 , 缺口 , " 曾是 这 回复 , 和 一个 和蔼可亲 笑 .

"好的，尼克，"他笑着回答道。

" [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" I said in the beginning that you should not be interfered with in this case ,
" 我 说 在 这 开始 那 你 应该 不是 是 干扰 和 在 这 案件 ,

"我一开始就说过，这件事不应该干涉你。"

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that goes at any stage of it .
和 那 去 在 任何 阶段 的 它 .

这一点适用于任何阶段。

[rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [nɪk] , [ænd; ənd] [jʊl] [suːt][ˌem 'iː] . "
Run it in your own way , Nick , and you'll suit me . "
跑步 它 在 你的 自己的 方式 , 缺口 , 和 你会 套装 我 . "

尼克，按你自己的方式去做，我会很满意的。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒbəri] ,
" I'm only a bit curious to go out to the scene of this robbery ,
" 我是 仅有的 一个 少量 好奇的 到 去 出去 到 这 场景 的 这 抢劫 ,

"我只是有点好奇想去案发现场看看。"

" [nɪk] [naʊ] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ɪn]
" Nick now added , with a glance at the photograph which he was replacing in
" 缺口 现在 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 这 照片 哪个 他 曾是 替换 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

尼克一边说着，一边瞥了一眼正放回口袋里的照片。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [kætʃ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [l'ʌntʃt] ,
" If I can catch Madame Victoria at her rooms after I have lunched ,
" 如果 我 能 抓住 夫人 维多利亚 在 她 房间 后 我 有 午餐 ,

"如果我午饭后能在维多利亚夫人的房间里见到她，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I think I can get her to ride out there with me . "
我 思考 我 能 得到 她 到 骑 出去 那里 和 我 . "

我觉得我可以让她跟我一起出去。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] .
" No doubt of it , Nick .
" 不 怀疑 的 它 , 缺口 .

毫无疑问，尼克。

[ʃɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [-]
She'll be glad enough to do [124]
壳 是 高兴的 足够的 到 做 [-]

她很乐意这样做[124]

['eniθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
anything that gives promise of the recovery of her property .
任何事物 那 给予 承诺 的 这 恢复 的 她 财产 .

任何能让她追回财产的希望。

" [nɪk] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒdli] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
" Nick smiled a bit oddly , and prepared to depart .
" 缺口 微笑 一个 少量 奇怪 , 和 准备 到 离开 .

尼克露出一个略显怪异的笑容，准备离开。

" [ai][ʃæl; ʃəl][drɒp][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , " [sed] [nɪk] .
" I shall drop in to see her about two o'clock , " said Nick .
" 我 将 降低 在 到 看 她 关于 二 点钟 , " 说 缺口 .

"我大概两点钟会去看她，"尼克说。

" [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I reckon I can bring her to my way of thinking . "
" 我 估计 我 能 带来 她 到 我的 方式 的 思维 . "

"我觉得我可以让她接受我的想法。"

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['westən] , ['raɪzɪŋ] .
" When shall I see you again ? " asked Weston , rising .
" 什么时候 将 我 看 你 再次 ? " 问 韦斯顿 , 上升 .

"我什么时候才能再见到你？"韦斯顿站起身来问道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "
" Within a day or two . "
" 之内 一个 天 或者 二 . "

"一两天之内。"

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] ['miːntaɪm] .
" I wish you luck meantime .
" 我 希望 你 运气 与此同时 .

"祝你好运。"

" [nɪk] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['draɪnəs] :
" Nick laughed and shook his head , saying with considerable dryness :
" 缺口 笑了 和 摇晃 他的 头 , 说 和 大量 干燥 :

尼克笑了笑，摇了摇头，语气相当冷淡地说：

" [aɪ] [dɪ'pend] [les] [ə'pɒn] [lʌk] , ['westən] , [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [hed] - [wɜːk] .
" I depend less upon luck , Weston , than upon labor and head - work .
" 我 依赖 较少的 之上 运气 , 韦斯顿 , 比 之上 劳动 和 头 - 工作 .

"韦斯顿，我依靠的不是运气，而是劳动和脑力劳动。"

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪð] [maɪ] [breɪnz] ,
If I can make nothing out of this case with my brains ,
如果 我 能 制作 没有什么 出去 的 这 案件 和 我的 大脑 ,

如果我靠脑子也搞不明白这案子，

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [feɪθ] [ðæt] [lʌk] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I have no faith that luck will do it for me .
我 有 不 信仰 那 运气 将要 做 它 为了 我 .

我不相信运气能帮我解决问题。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['westən] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
As I said before , Weston , I'll see you within a day or two .
作为 我 说 前 , 韦斯顿 , 患病的 看 你 之内 一个 天 或者 二 .

正如我之前所说，韦斯顿，一两天内我就会见到你。

" [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" The listening ear had left the panel of the door .
" 这 聆听 耳朵 有 左边 这 控制板 的 这 门 .

"聆听的耳朵已经离开了门板。"

[ðə; ði] ['kætlaɪk] [tred] [hæd; həd] ['pætə] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The catlike tread had pattered quickly through the passage and out of the
这 猫科动物 踏 有 图案 迅速地 通过 这 通道 和 出去 的 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] ,
enclosure ,
外壳 ,

那猫一般的脚步声快速地穿过通道，跑出了围栏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [dɔːz] [stʊd] ['əʊpən] .
and again the corridor doors stood open .
和 再次 这 走廊 门 站立 打开 .

走廊的门再次敞开着。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ɪn'truːdə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntəvjuː] ,
There had been no intruder during the brief interview ,
那里 有 到过 不 入侵者 期间 这 简短的 面试 ,

短暂的采访过程中没有闯入者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sændi]
and a look of evil exultation had risen in the eyes of Mr . Sandy
和 一个 看 的 邪恶的 大喜 有 升起 在 这 眼睛 的 先生 . 沙
[haɪd] .
Hyde .
海德 .

桑迪·海德先生的眼中浮现出一丝邪恶的得意之色。

[æz; əz] ['eɪmɒs] ['bædʒə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [wʌn] [-]
As Amos Badger had declared to his confederates one [125]
作为 阿莫斯 獾 有 声明 到 他的 南方邦联 一 [-]

正如阿莫斯·巴杰向他的同盟者们所宣称的那样[125]

['riːs(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ded] ['lʌki] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðɪs] ['æŋkə(r)][tuː; tə]

recent	morning	,	it	was	,	indeed	,	dead	lucky	that	they	had	—	this	anchor	to
最近的	早晨	,	它	曾是	,	的确	,	死的	幸运的	那	他们	有	—	这	锚	到

[ðə; ði] ['wɪndwəd] .

the	windward	.
这	迎风	.

最近一个早晨，他们确实非常幸运——他们有了这个迎风面的锚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] ['bædʒə(r)][ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] [ə'raɪv(ə)l]

For	it	was	this	miscreant	who	had	warned	Badger	of	Nick	Carter's	arrival
为了	它	曾是	这	恶棍	WHO	有	警告	獾	的	缺口	卡特的	到达

[ɪn] ['bɒstən] ,

in	Boston	,
在	波士顿	,

正是这个恶棍警告了巴杰，尼克·卡特已经抵达波士顿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

and	of	his	acceptance	of	this	case	.
和	的	他的	验收	的	这	案件	.

以及他接受此案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] ['bædʒə(r)][ɒv; əv] [nɪks] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ðə; ði]

It	was	this	miscreant	who	had	informed	Badger	of	Nick's	intended	visit	the
它	曾是	这	恶棍	WHO	有	知情的	獾	的	尼克的	故意的	访问	这

[seɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

same	morning	,
相同的	早晨	,

正是这个恶棍在当天早上告诉了巴杰，尼克打算来拜访他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] [wɪtʃ] [tuː; tə] [nɪk] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ]

and	who	had	made	possible	the	hold	-	up	which	to	Nick	had	appeared	so
和	WHO	有	制成	可能的	这	抓住	-	向上	哪个	到	缺口	有	出现	所以

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

like	a	coincidence	.
喜欢	一个	巧合	.

是谁促成了这场抢劫？在尼克看来，这完全是一场巧合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪskriənt] , [tuː] , [huːz] ['tretʃəri] [naʊ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə][kɒst] [nɪk] ['kɑːtə(r)]

It	was	this	miscreant	,	too	,	whose	treachery	now	bid	fair	to	cost	Nick	Carter
它	曾是	这	恶棍	,	也	,	谁	背信弃义	现在	出价	公平的	到	成本	缺口	卡特

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

也正是这个恶棍的背叛，如今几乎夺走了尼克·卡特的生命。

[jet] [huːm] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt] .

yet	whom	the	latter	,	with	all	his	keenness	,	was	far	from	suspecting	.
然而	谁	这	后者	,	和	全部	他的	敏锐	,	曾是	远的	从	怀疑	.

然而，后者即便再敏锐，也丝毫没有怀疑过他。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tretʃəri] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

For	who	looks	for	treachery	in	high	places	,
为了	WHO	看起来	为了	背信弃义	在	高的	地方	,

对于那些在高位寻找阴谋诡计的人来说，

[ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] ['əʊnli] ['lɔɪəlti] [ɪz][məʊst]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ?

or	in	those	from	whom	only	loyalty	is	most	naturally	expected	?
或者	在	那些	从	谁	仅有的	忠诚	是	最多	自然	预期的	?

或者在那些人们自然而然只期望他们忠诚的人当中?

[ðə; ði]['kætlaɪk] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['griːnɪʃ] [gləʊ] ,

The	catlike	eyes	had	lost	their	greenish	glow	,
这	猫科动物	眼睛	有	丢失的	他们的	绿绿色	辉光	,

那双猫一样的眼睛失去了原本的绿色光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] - [hjuːd] [hed] [wɒz; wəz] [ə'gen] [baʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊks] ,

and	the	brick	-	hued	head	was	again	bowed	above	the	books	,
和	这	砖	-	有色	头	曾是	再次	鞠躬	多于	这	图书	,

那颗砖红色的脑袋再次低垂在书本上方。

[wen] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['westən] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

when	Nick	and	Chief	Weston	came	striding	through	the	passage	and	out	of
什么时候	缺口	和	首席	韦斯顿	来了	大步走	通过	这	通道	和	出去	的

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

the	enclosure	.
这	外壳	.

尼克和韦斯顿酋长大步穿过通道，走出了围栏。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ,

Nick	did	not	delay	his	departure	any	longer	,	and	without	a	word	to	the	clerk	,
缺口	做过	不是	延迟	他的	离开	任何	更长	,	和	没有	一个	单词	到	这	职员	,

尼克没有再耽搁，一声不吭地离开了，也没有跟办事员说一句话。

[tʃiːf] ['westən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Chief	Weston	returned	to	his	private	office	.
首席	韦斯顿	返回	到	他的	私人的	办公室	.

韦斯顿警长回到了他的私人办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [wʌn] [ə'klɑːk] .

It	was	then	one	o'clock	.
它	曾是	然后	一	点钟	.

当时是下午一点。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [hed] [klɑːk] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [lʌntʃ] , [-]

Five	minutes	later	the	head	clerk	came	in	from	lunch	,	[	126	]
五	分钟	之后	这	头	职员	来了	在	从	午餐	,	[	-	]

五分钟后，主管从午餐中进来了[126]

[ænd; ənd]['sændi] [haɪd] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [striːt] [kəʊt] .

and	Sandy	Hyde	at	once	laid	down	his	pen	and	began	putting	on	his	street	coat	.
和	沙	海德	在	一次	铺设	向下	他的	笔	和	开始	推杆	在	他的	街道	外套	.

桑迪·海德立刻放下笔，开始穿上他的外套。

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	hour	was	his	own	—	and	he	thought	he	knew	how	he	could	best	use	it	.
这	下一个	小时	曾是	他的	自己的	—	和	他	想法	他	知道	如何	他	可以	最好的	使用	它	.

接下来的一个小时完全属于他自己——他认为自己知道如何才能最好地利用这段时间。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['tretʃəri] .

THE	INCENTIVE	TO	TREACHERY	.
这	激励	到	背信弃义	.

叛国动机。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ['sændi] [haɪd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [slɪŋk]

Ten	minutes	after	leaving	police	headquarters	Sandy	Hyde	might	have	been	seen	slinking
十	分钟	后	离开	警察	总部	沙	海德	可能	有	到过	已见	潜行

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['triːmɑːnt] [striːt] [mɔːl; mæl][ɒv; əv] ['bɒstən] ['kɒmən] .

across	the	Tremont	Street	mall	of	Boston	Common	.
穿过	这	特雷蒙特	街道	购物中心	的	波士顿	常见的	.

桑迪·海德离开警察总部十分钟后，人们可能就看到她鬼鬼祟祟地穿过波士顿公园的特雷蒙特街购物中心。

[jet] ['əʊnli][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] .

Yet	only	a	close	observer	would	have	recognized	the	treacherous	little	rascal	.
然而	仅有的	一个	关闭	观察员	会	有	认可	这	奸诈	小的	恶棍	.

然而，只有细心的观察者才能认出这个狡猾的小家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] [tɜːnd] [wel] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	had	his	coat	-	collar	turned	well	up	about	his	ears	,
他	有	他的	外套	-	衣领	转向	出色地	向上	关于	他的	耳朵	,

他把衣领竖得很高，盖住了耳朵。

[hɪz; ɪz] [spft] [felt] [hæt] [drɔːn] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	soft	felt	hat	drawn	forward	over	his	brow	,
他的	柔软的	毛毡	帽子	绘制	向前	超过	他的	眉头	,

他那顶柔软的毡帽向前拉到额前，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['krɑːfti] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

and	with	his	handkerchief	held	to	his	face	his	crafty	countenance	was
和	和	他的	手帕	握住	到	他的	脸	他的	狡猾	面容	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [kən'siːld] .

for	the	most	part	concealed	.
为了	这	最多	部分	暗	.

他用手帕捂住脸，狡黠的面容大部分都被遮住了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

Presently	he	glided	across	the	street	,
目前	他	滑翔	穿过	这	街道	,

他随即滑过马路，

[ðen] ['hʌrɪdli] ['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

then	hurriedly	bolted	into	the	corridor	of	one	of	the	buildings	—	that	in	which	the
然后	匆匆	螺栓连接	进入	这	走廊	的	一	的	这	建筑物	—	那	在	哪个	这

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [taɪm] [əd'ventʃəres] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

rooms	of	the	fortune	-	teller	and	long	-	time	adventuress	were	located	.
房间	的	这	财富	-	出纳员	和	长的	-	时间	冒险家	是	位于	.

然后匆匆冲进了其中一栋建筑物的走廊——那栋建筑物里住着算命先生和长期冒险家的房间。

['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [steəz] , [haɪd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] .

Quickly	mounting	the	stairs	,	Hyde	unceremoniously	entered	her	rooms	.
迅速地	安装	这	楼梯	,	海德	不体面地	进入	她	房间	.

海德迅速登上楼梯，径直走进她的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [vɪk] ['kleɪtn] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [best] [njuː] [-]

He	found	Vic	Clayton	,	by	which	name	he	best	knew	[	127	]
他	成立	维克	克莱顿	,	经过	哪个	姓名	他	最好的	知道	[	-	]

他找到了维克·克莱顿，这是他最熟悉的名字[127]

[hɜː(r); hə(r)] , ['siːtɪd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['pɑːlə(r)] , [ðə; ðɪ] [meɪd] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst]

her	,	seated	alone	in	the	reception	-	parlor	,	the	maid	employed	there	having	just
她	,	坐着	独自的	在	这	接待	-	客厅	,	这	女佣	受雇	那里	拥有	只是

[gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

gone	out	to	lunch	.
已消失	出去	到	午餐	.

她独自一人坐在接待室里，那里的女佣刚刚出去吃午饭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['sændi] !
“ **Why , hello , Sandy !**
“ 为什么 , 你好 , 沙 !

“你好啊，桑迪！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wen] [hi:; hi] ['entəd] .
” **she cried , starting up from her chair when he entered .**
” 她 哭 , 开始 向上 从 她 椅子 什么时候 他 进入 .

她喊道，当他进来时，她猛地从椅子上站了起来。

[wen] [hi:; hi] ['i:gəli] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [klɑ:sp] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
When he eagerly advanced to clasp both her hands , moreover ,
什么时候 他 急切地 先进的 到 搭扣 两个都 她 双手 , 而且 ,

当他急切地上前去握住她的双手时，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [æz; əz] ['əʊnli] ['lʌvəz] [kɪs] .
she drew him into her arms and kissed him , as only lovers kiss .
她 画 他 进入 她 武器 和 亲吻 他 , 作为 仅有的 恋人 吻 .

她将他拥入怀中，吻了他，就像只有恋人才会吻的那样。

“ [breɪk] [ə'weɪ] !
“ **Break away !**
” 休息 离开 !

“脱离！

” [hi:; hi] ['kwɪkli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [haʊ'evə(r)] .
” **he quickly protested , however .**
” 他 迅速地 抗议 , 然而 .

但他随即提出抗议。

“ [wel] , [wel] , [wʌts] [ðɪs] ? ”
“ **Well , well , what's this ? ”**
” 出色地 , 出色地 , 是什么 这 ? ”

“哟，这是什么？”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [vɪk] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
“ **As much as I like it , Vic , there's no time for that .**
” 作为 很多 作为 我 喜欢 它 , 维克 , 有 不 时间 为了 那 .

“维克，虽然我很喜欢那样做，但没时间做那种事。”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] .
” **The woman's eyes took on a startled look .**
” 这 女性的 眼睛 采取 在 一个 惊慌 看 .

“女人的眼神中露出了惊愕的神色。”

“ [nəʊ] [taɪm] !
“ **No time !**
” 不 时间 !

“没时间了！”

” [ʃi:; ʃi] ['ekəud] , ['ʃɑ:pli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] .
” **she echoed , sharply regarding him .**
” 她 回声 , 尖锐地 关于 他 .

她厉声说道，目光锐利地盯着他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
“ I should say not .
” 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] . ”
There's the devil to pay . ”
有 这 魔鬼 到 支付 . ”

“他们要付出代价。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [ðæts] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ! ”
“ Or worse than the devil — that's Nick Carter ! ”
” 或者 更糟 比 这 魔鬼 — 那就是 缺口 卡特 ! ”

“或者比魔鬼还可怕——那就是尼克·卡特！ ”

“ [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ? ”
“ What of him ? ”
” 什么 的 他 ? ”

“他呢？ ”

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] . ”
“ He's coming here again . ”
” 他是 未来 这里 再次 . ”

“他又要来了。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
“ For what ?
” 为了 什么 ?

“为了什么?

” [ðə; ði] [lɑːst] [keɪm] [wɪð] ['vɪʃəs] [æ'sperəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['wʊmən] .
” The last came with vicious asperity from the lips of the surprised woman .
” 这 最后的 来了 和 恶毒 粗糙度 从 这 嘴唇 的 这 惊讶 女士 .

“最后这句话从惊讶的女子口中恶狠狠地吐了出来。”

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The color had left her cheeks .
这 颜色 有 左边 她 脸颊 .

她双颊的血色消失了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['senʃuəs] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðɪs] [mæn]
The light of sensuous affection , the bestowal of which had turned this man
['ɪntuː] [ə; eɪ] [neɪv] ,
into a knave ,
进入 一个 恶棍 ,

那份感官之爱的光芒，正是它的给予，将这个人变成了一个无赖。

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
a traitor to his trust at police headquarters ,
一个 叛徒 到 他的 相信 在 警察 总部 ,

背叛了警察总部对他的信任，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [djuːp] [ænd; ənd] [tuːl] — [ðɪs] [laɪt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

and	made	him	her	dupe	and	tool	—	this	light	of	passion	had	suddenly
和	制成	他	她	欺骗	和	工具	—	这	光	的	热情	有	突然

[daɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

died	from	her	eyes	,
死亡	从	她	眼睛	,

她把他变成了自己的傀儡和工具——她眼中那份激情之光突然消失了。

[dɪs'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [-]

displaced	by	the	vengeful	[	128	]
流离失所	经过	这	复仇的	[	-	]

被复仇者驱逐[128]

['faɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːst] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

fire	with	which	she	had	last	parted	from	the	man	he	had	just	mentioned
火	和	哪个	她	有	最后的	分手了	从	这	男人	他	有	只是	提及

.

:

.

她最后一次与他刚才提到的那个男人告别时，身边燃起了熊熊烈火。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [vɪk] ['hʌrɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [ðen] [swept] [ə'raʊnd] ,

Darting	to	the	door	,	Vic	hurriedly	turned	the	key	,	then	swept	around	,
飞镖	到	这	门	,	维克	匆匆	转向	这	钥匙	,	然后	扫荡	大约	,

维克冲到门口，匆忙地转动钥匙，然后转身离开。

[æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp]

as	quick	and	lithe	as	a	panther	in	her	movements	,	and	grasped
作为	快的	和	轻盈	作为	一个	豹	在	她	移动	,	和	抓住

[haɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Hyde	by	the	shoulder	.
海德	经过	这	肩膀	.

她动作敏捷如豹，一把抓住海德的肩膀。

“ [nɒt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , [nɒt] [æt; ət] [wʌns] , [ɪz] [hiː; hi] ?

“	Not	coming	here	now	,	not	at	once	,	is	he	?
”	不是	未来	这里	现在	,	不是	在	一次	,	是	他	?

“他现在不会来这里，至少不会马上来，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] ['ræpɪd] ['wɪspərz] .

”	she	demanded	,	in	rapid	whispers	.
”	她	要求	,	在	迅速的	低语	.

“她用急促的低语问道。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['dæfi] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ” [graul] ['sændi] .

“	Do	you	think	I'm	daffy	,	to	be	here	,	in	that	case	?	”	growled	Sandy	.
”	做	你	思考	我是	达菲	,	到	是	这里	,	在	那	案件	?	”	咆哮	沙	.

“这么说来，你觉得我来这里是傻子吗？”桑迪咆哮道。

“ [jet] — — ”

“	Yet	—	—	”
”	然而	—	—	”

“然而 - ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [vɪk] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	No	,	no	;	there's	time	enough	,	Vic	,	”	he	interrupted	.
”	不	,	不	;	有	时间	足够的	,	维克	,	”	他	中断	.

“不，不，时间还够，维克，”他打断道。

“ [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] . ”

“	He's	not	coming	till	two	o'clock	.	”
”	他是	不是	未来	直到	二	点钟	.	”

“他两点钟才来。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

“	For	what	?	”
”	为了	什么	?	”

“为了什么？”

“ [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪk] [həʊld] - [ʌp] . ”

“	To	ask	you	to	go	with	him	to	the	scene	of	the	fake	hold	-	up	.	”
”	到	问	你	到	去	和	他	到	这	场景	的	这	伪造的	抓住	-	向上	.	”

“他想让你跟他一起去假抢劫现场。”

“ [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? ” [gɑːspt] [vɪk] ,

“	That	of	the	photograph	?	”	gasped	Vic	,
”	那	的	这	照片	?	”	倒吸一口气	维克	,

“是照片上的那张照片吗？”维克倒吸一口凉气。

[wɪð] [hændz] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [drɔːn] [wɪð]

with	hands	pressed	to	her	breast	and	her	white	face	drawn	with
和	双手	按下	到	她	胸部	和	她	白色的	脸	绘制	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .

increasing	apprehension	.
增加	忧虑	.

她双手捂着胸口，苍白的脸上浮现出越来越强烈的恐惧和焦虑。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . ”

“	That's	what	he	said	.	”
”	那就是	什么	他	说	.	”

“他就是这么说的。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? ”

“	Has	he	detected	something	queer	in	that	picture	?	”
”	有	他	检测到	某物	酷儿	在	那	图片	?	”

“他是不是在那张照片里发现了什么奇怪的地方？”

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][hæz; həz] , [vɪk] . ”

“	I	reckon	he	has	,	Vic	.	”
”	我	估计	他	有	,	维克	.	”

“我觉得他肯定有，维克。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sə'spekts] ? ”

“	Do	you	know	what	he	suspects	?	”
”	做	你	知道	什么	他	嫌疑人	?	”

你知道他怀疑什么吗?

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [haɪd] .

“	He	didn't	say	,	”	replied	Hyde	.
”	他	没有	说	,	”	回复	海德	.

“他没说，”海德回答道。

“ ['westən] [ɑːskt] [hɪm] , [bʌt; bət]['kɑːtə(r)]['əʊnli] [sed] [ðæt] [id] [kiːp] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	Weston	asked	him	,	but	Carter	only	said	that	he'd	keep	the	photograph	for	a
”	韦斯顿	问	他	,	但	卡特	仅有的	说	那	他会	保持	这	照片	为了	一个

[taɪm] . ” [-]

time	.	”	[	129	]
时间	.	”	[	-	]

“韦斯顿问过他，但卡特只说他会暂时保留这张照片。”[129]

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

“	Do	you	know	for	what	?	”
”	做	你	知道	为了	什么	?	”

“你知道是为了什么吗？”

“ [ai][doʊnt] . ”
“ I don't . ”
” 我 不 . ”

“我不。”

“ [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [nems] ['menʃ(ə)nd] ? ”
“ Were there any names mentioned ? ”
” 是 那里 任何 姓名 提及 ? ”

“有提到名字吗？”

“ ['əʊnli] [jɔːz] . ”
“ Only yours . ”
” 仅有的 你的 . ”

“只属于你。”

“ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] ? ”
“ In the way you stated ? ”
” 在 这 方式 你 声明 ? ”

“就像你刚才说的那样？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”
“ Anything more ? ”
” 任何事物 更多的 ? ”

“还有其他事吗？”

“ [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] ! ” [graul] [haɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
“ One thing — and a mighty significant one ! ” growled Hyde , with a nod .
” 一 事物 — 和 一个 强大的 重要的 一 ! ” 咆哮 海德 , 和 一个 点头 .

“有一件事——而且是一件非常重要的事！”海德低声说道，同时点了点头。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
” 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lænd]['aʊə(r)] [gæŋ] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
“ He added that he would land our gang , every man and woman of us ,
” 他 额外 那 他 会 土地 我们的 帮派 , 每一个 男人 和 女士 的 我们 ,

“他还说他会抓住我们这伙人，我们每个人，无论男女。”

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɒb] . ”
or throw up his job . ”
或者 扔 向上 他的 工作 . ”

或者干脆辞职。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ He said that , did he ? ”
” 他 说 那 , 做过 他 ? ”

“他真的这么说了吗？”

“ [ðæts] [wɒt] . ”
“ That's what . ”
” 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['med(ə)lə(r)] ! ”
“ The infernal meddler ! ”
” 这 地狱 爱管闲事的人 ! ”

“该死的管闲事者！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [sʌm; səm] [kluː] , [ðæts] [ded] [ʃʊə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][spaɪ] .
“ He has struck some clue , that's dead sure ! ” declared the spy .
” 他 有 击 一些 线索 , 那就是 死的 当然 ! ” 声明 这 间谍 .

“他肯定发现了一些线索！”间谍断言道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] , [vɪk] , [ɔː(r)] [hiːl] [get] [juː 'es] . ”
“ It's a condition that means we must get him , Vic , or he'll get us . ”
” 它是 一个 状况 那 方法 我们 必须 得到 他 , 维克 , 或者 地狱 得到 我们 . ”

“这意味着我们必须抓住他，维克，否则他就会抓住我们。”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , we'll get him , all right !
” 哦 , 出色地 得到 他 , 全部 正确的 !

“哦，我们一定能抓住他！”

” [vɪk] ['kleɪtn] [naʊ] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['venəməs] [snɪə(r)] .
” Vic Clayton now cried , with a venomous sneer .
” 维克 克莱顿 现在 哭 , 和 一个 有毒 冷笑 .

“维克·克莱顿哭喊道，脸上带着恶毒的冷笑。”

“ [ɪf] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [get] [hɪm]
“ If he's coming for that , for what you say , you let me alone to get him
” 如果 他是 未来 为了 那 , 为了 什么 你 说 , 你 让 我 独自的 到 得到 他
!
!
!

“如果他是冲着你说的这些来找我的，那就让我一个人去抓他！”

” [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [wɪð] ['pæʃənət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
” Though her flood of questions had been asked with passionate impatience ,
尽管 她 洪水 的 问题 有 到过 问 和 热情的 不耐烦 ,
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [kɑːm] ,
she now appeared more calm ,
她 现在 出现 更多的 冷静的 ,

“虽然她之前带着激动和不耐烦的语气问了一连串问题，但现在她看起来平静多了。”

[jet] [nɒt] [les] ['vɪʃəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] . [-]
yet not less viciously determined . [130]
然而 不是 较少的 恶毒地 决定 . [-]

但其凶狠程度丝毫不减。[130]

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] ['wɔːmli] :
With a seductive smile , she now said warmly :
和 一个 诱人的 微笑 , 她 现在 说 热情地 :

她带着迷人的微笑，热情地说：

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] .
“ You're all right , Sandy .
” 你是 全部 正确的 , 沙 .

“你没事吧，桑迪。”

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [wen] — — ”
I'll not forget this little service , and you shall have your reward when — — ”
患病的 不是 忘记 这 小的 服务 , 和 你 将 有 你的 报酬 什么时候 — — ”

我不会忘记你这份小小的恩情，你终会得到回报——”

“ [aɪl] [get] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [vɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['evə(r)] [gets] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [aɪm] ['pleɪɪŋ] ,
“ I'll get mine , all right , Vic , if the chief ever gets wise to the game I'm playing ,
” 患病的 得到 矿 , 全部 正确的 , 维克 , 如果 这 首席 曾经 获得 明智的 到 这 游戏 我是 玩耍 ,

“维克，如果老大哪天识破了我玩的这套把戏，我一定会得到我想要的。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [haɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lɑːf] [ænd; ənd] ['grɪməs] .
" interrupted Hyde , with a mingled laugh and grimace .
" 中断 海德 , 和 一个 混合 笑 和 鬼脸 .

"海德打断了他的话，带着一丝苦笑和一丝怪异的表情。"

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" He will never learn of it . "
" 他 将要 绝不 学习 的 它 . "

"他永远不会知道这件事。"

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [vɪk] ,
" If he does , Vic ,
" 如果 他 做 , 维克 ,

"如果他真的这么做了，维克，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [pʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [dɪ'griː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]
I can see myself put through the third degree in a way that will leave mighty little
我 能 看 我 放 通过 这 第三 程度 在 一个 方式 那 将要 离开 强大的 小的
[ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
of me . "
的 我 . "

我能想象自己被严刑拷打，最后几乎被折磨得精疲力竭。

" [bɒʃ] ! "
" Bosh ! "
" 博世 ! "

"砰！"

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [lɒŋ] [tʃɑːnsɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] — — "
" I'm taking mighty long chances in doing this for you , and for — — "
" 我是 采取 强大的 长的 机会 在 正在做 这 为了 你 , 和 为了 — — "

"我这样做是为了你，也是为了——"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] ?
" Are you getting no reward for doing it , Sandy ?
" 是 你 获得 不 报酬 为了 正在做 它 , 沙 ?

"桑迪，你做这件事没有得到任何奖励吗？"

" [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [ɑːm] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" The woman's arm had stolen around his neck ,
" 这 女性的 手臂 有 被盗 大约 他的 脖子 ,

"女人的手臂悄悄地环住了他的脖子，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fel] [wɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
while her breath fell warm on his cheek with the interruption .
尽管 她 气息 跌倒 温暖的 在 他的 脸颊 和 这 中断 .

打断她的时候，她温热的呼吸拂过他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] ['kləʊzə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [met] [hɪz; ɪz] , [ðen] ['hʌrɪdli] [rɪ'liːst] [hɪm] , ['seɪɪŋ]
She drew him closer till her lips met his , then hurriedly released him , saying
她 画 他 更近 直到 她 嘴唇 遇见 他的 , 然后 匆匆 发布 他 , 说
['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

她将他拉近，直到两人的嘴唇相触，然后匆匆放开他，快速说道：

" [gəʊ] , [naʊ] , ['sændi] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Go , now , Sandy , and leave the rest to me . "
" 去 , 现在 , 沙 , 和 离开 这 休息 到 我 . "

"桑迪，你走吧，剩下的交给我。"

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ You can handle the matter ?
” 你 能 处理 这 事情 ?

“你能处理这件事吗？”

” [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['æŋkʃəsli] .
” he lingered to inquire anxiously .
” 他 徘徊不去 到 查询 焦虑地 .

他驻足焦急地询问。

“ [juː; jʊ][bet][ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ You bet I can handle it ! ”
” 你 赌注 我 能 处理 它 ! ”

“当然，我肯定能搞定！”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ”
“ What will you do ? ”
” 什么 将要 你 做 ? ”

“你会怎么做？ ”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] . ”
“ You leave that to me , I say . ”
” 你 离开 那 到 我 , 我 说 . ”

“我说，这事就交给我吧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , [vɪk] . ” [-]
“ You have no time to waste , Vic . ” [131]
” 你 有 不 时间 到 浪费 , 维克 . ” [-]

“维克，你没有时间可以浪费了。”[131]

“ [ɪz] [taɪm] [nɒt] ['weɪstɪd] [ɪn] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
“ Is time not wasted in talk of this kind ?
” 是 时间 不是 浪费 在 讲话 的 这 种类 ?

“讨论这种事情难道不是在浪费时间吗？”

” [vɪk] [ɪm'peɪʃntli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
” Vic impatiently rejoined .
” 维克 不耐烦地 重新加入 .

“维克不耐烦地回应道。”

“ [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ai] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Go at once , I repeat , and leave the rest to me .
” 去 在 一次 , 我 重复 , 和 离开 这 休息 到 我 .

“立刻去，我再说一遍，剩下的就交给我吧。”

” [haɪd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” Hyde started for the door ,
” 海德 开始 为了 这 门 ,

海德朝门口走去，

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [dɑːt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd][klɑːsp][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm]
only to have the woman again dart across his path and clasp him by the arm
仅有的 到 有 这 女士 再次 镖 穿过 他的 小路 和 搭扣 他 经过 这 手臂
.
:
.

结果那女人又一次冲到他面前，一把抓住他的胳膊。

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
“ Stop a moment !
” 停止 一个 片刻 !

“停一下！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she cried , under her breath .
" 她 哭 , 在下面 她 气息 .

她低声哭道。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [ðə; ði]['kwɪəri] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp] , [æz; əz] [haɪd] , ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]
" The query came with a startled gasp , as Hyde , naturally a nervous and
" 这 询问 来了 和 一个 惊慌 喘气 , 作为 海德 , 自然 一个 紧张的 和
['kaʊədli] [kɜː(r)] ,
cowardly cur ,
胆小 库尔 ,

"海德，天生胆小怯懦，惊呼出声，这个问题也随之而来。"

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] ['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)] [vɪk] ['kleɪtnz] [feɪs] .
instinctively shrank from the expression now risen over Vic Clayton's face .
本能地 缩小 从 这 表达 现在 升起 超过 维克 克莱顿的 脸 .

看到维克·克莱顿脸上露出的表情，我本能地缩了缩身子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deθli] [waɪt] ['fiːtʃəz]
For there was murder in her dilated eyes , in her deathly white features
为了 那里 曾是 谋杀 在 她 扩张 眼睛 , 在 她 致命的 白色的 特征
,
,
,

因为她那双瞳孔放大的眼睛里充满了杀气，她那惨白的脸色里也充满了杀意。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] , [greɪ] [lɪps] .
in the vicious firmness of her drawn , gray lips .
在 这 恶毒 硬度 的 她 绘制 , 灰色的 嘴唇 .

在她那紧抿的、灰白的嘴唇上，透着一股凶狠的坚定。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !
" There is something more !
" 那里 是 某物 更多的 !

还有更多!

" [ʃiː; ʃi] [his] , [wɪð] [sə'prest] [fə'rɒsəti] .
" she hissed , with suppressed ferocity .
" 她 嘶嘶作响 , 和 被抑制 恶 .

她压抑着怒火，嘶嘶地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃfl] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ? "
" Have you been constantly watchful at headquarters ? "
" 有 你 到过 不断地 警惕 在 总部 ? "

"总部那边一直保持高度警惕吗? "

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

[ðæts] [ə; eɪ][fæt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [sed] [haɪd] .
That's a fat question for you to ask me , " said Hyde .
那就是 一个 胖的 问题 为了 你 到 问 我 , " 说 海德 .

"你问我这个问题太蠢了，"海德说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] . ”

“	You	should	know	that	I	have	.	”
”	你	应该	知道	那	我	有	.	”

“你应该知道我有。”

“ [səʊ] [ai] [duː; də] — [səʊ] [ai] [duː; də] , ['sændi] , [dɪə(r)] !

“	So	I	do	—	so	I	do	,	Sandy	,	dear	!
”	所以	我	做	—	所以	我	做	,	沙	,	亲爱的	!

“我也是——我也是，亲爱的桑迪！”

” [vɪk] ['hʌrɪdli] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'sweɪsɪv] [təʊnz] .

”	Vic	hurriedly	exclaimed	,	in	assuasive	tones	.
”	维克	匆匆	惊呼	,	在	有说服力的	音调	.

“维克急忙用劝说的语气说道。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

“	But	there	is	one	thing	more	.
”	但	那里	是	一	事物	更多的	.

但还有一件事。

[ɪz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? ”

Is	Nick	Carter	alone	in	this	case	?	”
是	缺口	卡特	独自的	在	这	案件	?	”

尼克·卡特是这起案件中的唯一嫌疑人吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ded] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [vɪk] ,

“	Are	you	sure	of	it	—	dead	sure	of	it	?	”	demanded	Vic	,
”	是	你	当然	的	它	—	死的	当然	的	它	?	”	要求	维克	,

“你确定吗——百分之百确定？”维克追问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æspekt] [ðæt] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [-]

with	a	voice	and	aspect	that	plainly	betrayed	the	[	132	]
和	一个	嗓音	和	方面	那	显然	背叛	这	[	-	]

声音和外貌明显地暴露了[132]

['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃənəri] ['kwestʃən] .

murderous	design	that	inspired	this	precautionary	question	.
杀人犯	设计	那	灵感	这	预防	问题	.

正是这种致命的设计引发了这一预防性问题。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Certainly	I'm	sure	of	it	.	”
”	当然	我是	当然	的	它	.	”

“我对此当然确信无疑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [daʊn] [hɪm] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

“	It	will	do	us	no	good	to	down	him	,	mind	you	,
”	它	将要	做	我们	不	好的	到	向下	他	,	头脑	你	,

“请注意，扳倒他并不会给我们带来任何好处。”

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [kən'faʊnd]

if	others	at	work	with	him	are	to	rise	up	out	of	his	ashes	and	confound
如果	其他的	在	工作	和	他	是	到	上升	向上	出去	的	他的	灰烬	和	混杂

[ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] . ”

us	with	the	same	evidence	that	he	may	possess	.	”
我们	和	这	相同的	证据	那	他	可能	具有	.	”

如果与他共事的其他人也从他的灰烬中复活，并用他可能掌握的同样证据来迷惑我们。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] , ” ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [haɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

“	There	are	no	others	,	”	protested	Hyde	confidently	.
”	那里	是	不	其他的	,	”	抗议	海德	自信地	.

“没有其他人了，”海德自信地辩解道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [vɪk] , [aɪ'd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . ”

“	If	there	were	,	Vic	,	I'd	have	told	you	.	”
”	如果	那里	是	,	维克	,	ID	有	讲述	你	.	”

“如果有的话，维克，我会告诉你的。”

“ [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Providing	you	knew	it	.	”
”	提供	你	知道	它	.	”

“前提是你事先知道这一点。”

“ [əʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['sændi] .

“	Oh	,	I'd	have	known	it	,	all	right	,	”	declared	Sandy	.
”	哦	,	ID	有	已知	它	,	全部	正确的	,	”	声明	沙	.

“哦，我当然知道，”桑迪说道。

“ [aɪm]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,

“	I'm	never	out	of	the	office	except	to	eat	and	sleep	,
”	我是	绝不	出去	的	这	办公室	除了	到	吃	和	睡觉	,

除了吃饭睡觉，我从不离开办公室。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] ['eni]

and	I'd	have	been	wise	to	it	by	this	time	if	Carter	had	brought	on	any
和	ID	有	到过	明智的	到	它	经过	这	时间	如果	卡特	有	带来	在	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . ”

of	his	assistants	from	New	York	.	”
的	他的	助理	从	新的	约克	.	”

如果卡特当时从纽约带来了任何一位助手，我到现在应该已经有所察觉了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [nʌn] ['menʃ(ə)nd] ? ”

“	You	have	heard	none	mentioned	?	”
”	你	有	听到	没有任何	提及	?	”

“你一个也没听说过吗？”

“ [nɒt] [wʌn] . ”

“	Not	one	.	”
”	不是	一	.	”

“一个也没有。”

“ [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðen] — [ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [weɪ] , ” ['mʌtə] [ðə; ðɪ] ['wʊmən]

“	This	shows	me	the	way	,	then	—	the	one	and	only	way	,	”	muttered	the	woman
”	这	演出	我	这	方式	,	然后	—	这	一	和	仅有的	方式	,	”	低声说道	这	女士

,

,

,

“那么，这为我指明了方向——唯一的方向，”女人喃喃自语道。

['steərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

staring	for	a	moment	at	the	floor	.
凝视	为了	一个	片刻	在	这	地面	.

他盯着地板看了一会儿。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm][ɔː(r)][juː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][juː 'es] ! ”

“	If	it	must	be	him	or	us	—	it	shall	not	be	us	!	”
”	如果	它	必须	是	他	或者	我们	—	它	将	不是	是	我们	!	”

“如果必须在他和我们之间做出选择——那绝不是我们！”

“ ['kɑːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] ['əʊnli][twaɪs] , [bəuθ] [taɪmz] [ə'ləʊn] , ” ['ædɪd] [haɪd]
“ **Carter** **has** **been** **at** **the** **chief's** **office** **only** **twice** **,** **both** **times** **alone** **,** **”** **added** **Hyde**
“ 卡特 有 到过 在 这 酋长的 办公室 仅有的 两次 , 两个都 时代 独自的 , ” 额外 海德
[ə´ʃuəriŋli] .
assuringly **.**
令人确信地 .

海德自信地补充道：“卡特只去过局长办公室两次，而且两次都是独自一人。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['gæmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [vɪk] , [ðæt] [hiːz] [stɪl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
“ **You** **may** **safely** **gamble** **on** **it** **,** **Vic** **,** **that** **he's** **still** **alone** **on** **the** **case** **.**
“ 你 可能 安全 赌博 在 它 , 维克 , 那 他是 仍然 独自的 在 这 案件 .

“维克，你可以放心地打赌，他仍然是这起案件的唯一嫌疑人。”

” [ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vendʒf(ə)l] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” **Again** **,** **with** **her** **vengeful** **countenance** **lighting** **for** **a** **moment** **,**
” 再次 , 和 她 复仇的 面容 灯光 为了 一个 片刻 ,

“她脸上再次闪过一丝复仇的神色，”

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði][spaɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] . [-]
she **slipped** **her** **arm** **about** **the** **spy's** **neck** **and** **kissed** **him** **.** **[** **133** **]**
她 滑倒了 她 手臂 关于 这 间谍的 脖子 和 亲吻 他 . [-]

她将手臂搭在间谍的脖子上，吻了他。[133]

“ [gəʊ] , [naʊ] , ['sændi] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Go** **,** **now** **,** **Sandy** **,** **and** **leave** **the** **rest** **to** **me** **,** **”** **she** **repeated** **.**
“ 去 , 现在 , 沙 , 和 离开 这 休息 到 我 , ” 她 重复 .

“桑迪，你走吧，剩下的就交给我了。”她重复道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['bædʒ.ərz] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **But** **come** **out** **to** **Badger's** **place** **after** **dark** **to** **-** **night** **.** **”**
“ 但 来 出去 到 獾的 地方 后 黑暗的 到 - 夜晚 . ”

“但今晚天黑以后，请到獾家来。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [vɪk] ? ”
“ **To** **-** **night** **,** **Vic** **?** **”**
“ 到 - 夜晚 , 维克 ? ”

“今晚吗，维克？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [haɪd] , [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [geɪz] .
“ **Shall** **I** **find** **you** **there** **?** **”** **queried** **Hyde** **,** **with** **wistful** **gaze** **.**
“ 将 我 寻找 你 那里 ? ” 查询 海德 , 和 怅惘 目光 .

“我能在那里找到你吗？”海德眼神迷离地问道。

“ [jes] , [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ”
“ **Yes** **,** **you'll** **find** **me** **there** **—** **and** **another** **with** **me** **!** **”**
“ 是的 , 你会 寻找 我 那里 — 和 其他 和 我 ! ”

“是的，你会在那里找到我——而且还有另一个人和我在一起！”

“ [nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ?
“ **Not** **Nick** **Carter** **?**
“ 不是 缺口 卡特 ?

“不是尼克·卡特吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [braʊz] [nɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] ['venəməsli] .
” **The** **woman's** **brows** **knit** **again** **and** **her** **eyes** **gleamed** **venomously** **.**
” 这 女性的 眉毛 针织 再次 和 她 眼睛 闪闪发光 恶毒地 .

“女人的眉头再次紧皱起来，眼神中闪过一丝恶毒的光芒。”

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)] — [jes] !
“ Nick Carter — yes !
“ 缺口 卡特 — 是的 !

“尼克·卡特——是的！

” [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [wɪð] [sə'prest] [fə'rɒsəti] .
” she rejoined , with suppressed ferocity .
” 她 重新加入 , 和 被抑制 恶 .

她压抑着怒火，重新说道。

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)] — [ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][left][ɒv; əv][hɪm] !
“ Nick Carter — or what there is left of him !
“ 缺口 卡特 — 或者 什么 那里 是 左边 的 他 !

“尼克·卡特——或者说，他剩下的部分！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntɒn] .
THE ROAD TO CANTON .
这 路 到 广州 .

通往广州之路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][vɪk] ['kleɪtnz] [rʊmz; ruːmz][ɪn]
It was precisely two o'clock when Nick Carter arrived at Vic Clayton's rooms in
它 曾是 恰恰 二 点钟 什么时候 缺口 卡特 到达的 在 维克 克莱顿的 房间 在
['triːmɑːnt] [striːt] .
Tremont Street .
特雷蒙特 街道 .

尼克·卡特到达特雷蒙特街维克·克莱顿的房间时，正好是下午两点。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[nɪk] [dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
Nick did not so much as dream that she had been informed of his designs
缺口 做过 不是 所以 很多 作为 梦 那 她 有 到过 知情的 的 他的 设计
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
against her .
反对 她 .

尼克做梦也没想到她已经知道了他对她的阴谋。

[ðæt] ['tretʃəri] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
That treachery existed at police headquarters was farthest from his thoughts .
那 背信弃义 存在 在 警察 总部 曾是 最远 从 他的 想法 .

他做梦也没想到警察总部竟然存在叛国行为。

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [vɪk] ['kleɪtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [-]
In asking Vic Clayton to take him to the place where [134]
在 问 维克 克莱顿 到 拿 他 到 这 地方 在哪里 [-]

请维克·克莱顿带他去那个地方[134]

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['klɔːdiə] ['bædʒə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɔb] , [nɪk] [hæd; həd] ['sevrəl]
she and Claudia Badger claimed to have been robbed , Nick had several
她 和 克劳迪娅 獾 声称 到 有 到过 被抢劫 , 缺口 有 一些
['moʊtɪvz] .
motives .
动机 .

她和克劳迪娅·巴杰声称遭到抢劫，尼克有几个作案动机。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

To	begin	with	,	he	wished	to	see	if	she	would	willingly	consent	to	do	so	.
到	开始	和	,	他	希望	到	看	如果	她	会	心甘情愿	同意	到	做	所以	.

首先，他想看看她是否愿意这样做。

[nɪk] ['riːzənd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'sent] ,

Nick	reasoned	that	,	in	case	she	readily	consented	,
缺口	有理智的	那	,	在	案件	她	容易	同意	,

尼克心想，万一她欣然同意呢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [ˌmisin'təːprit]

it	would	indicate	a	bare	possibility	that	he	in	some	way	had	misinterpreted
它	会	表明	一个	裸	可能性	那	他	在	一些	方式	有	误解

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fiːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

the	curious	features	that	he	had	detected	in	the	photograph	,
这	好奇的	特征	那	他	有	检测到	在	这	照片	,

这或许表明，他有可能在某种程度上误解了他在照片中发现的那些奇特特征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	the	picture	might	not	be	as	incriminating	in	its	significance	as	he
和	那	这	图片	可能	不是	是	作为	有罪证	在	它是	意义	作为	他

[hæd; həd] [ɪn'fɜːd] .

had	inferred	.
有	推断	.

而且，这张照片的意义可能并不像他所推断的那样具有罪证性。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] ,

While	even	this	remote	doubt	existed	,
尽管	甚至	这	偏僻的	怀疑	存在	,

即使存在这种一丝疑虑，

[nɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['waɪzli] [meɪk] ['eni] ['veri] [ə'gresɪv] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Nick	felt	that	he	could	not	wisely	make	any	very	aggressive	move	in	the	case	,
缺口	毛毡	那	他	可以	不是	明智地	制作	任何	非常	挑衅的	移动	在	这	案件	,

尼克觉得他不能在这个案子里采取任何过于激进的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] .

and	he	took	this	method	to	remove	the	doubt	.
和	他	采取	这	方法	到	消除	这	怀疑	.

他采取这种方法来消除疑虑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [vɪk] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]

As	a	matter	of	fact	,	he	hardly	believed	that	Vic	would	consent	to	comply	with
作为	一个	事情	的	事实	,	他	几乎	相信	那	维克	会	同意	到	遵守	和

[ðɪs] [rɪ'kwest] ,

this	request	,
这	要求	,

事实上，他几乎不相信维克会同意这个要求。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] .

but	would	evade	it	with	some	plausible	excuse	.
但	会	逃避	它	和	一些	合情合理	原谅	.

但他会用一些看似合理的借口来回避。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Providing	that	she	complied	and	went	with	him	,	however	,
提供	那	她	遵命	和	去	和	他	,	然而	,

前提是她服从命令，跟他走了。

[nɪk] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ]['kɔ:nə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] , [waɪl] [ə'ləʊn] [wɪð]

Nick	believed	that	he	could	so	corner	her	with	questions	,	while	alone	with
缺口	相信	那	他	可以	所以	角落	她	和	问题	,	尽管	独自的	和

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

her	in	a	carriage	,
她	在	一个	运输	,

尼克认为，当两人单独待在马车里时，他可以通过一系列问题将她逼入绝境。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['faɪnəli] [fɔ:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

that	he	could	finally	force	from	her	a	confession	of	the	whole	business	.
那	他	可以	最后	力量	从	她	一个	忏悔	的	这	所有的	商业	.

他终于可以逼她坦白整件事的真相了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

In	any	event	,	moreover	,
在	任何	事件	,	而且	,

无论如何，此外，

[hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ] ['ɑ:tfəli] [teɪk] [ðɪ:z] [steps] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [weɪ]

he	felt	sure	that	he	could	so	artfully	take	these	steps	that	he	would	in	no	way
他	毛毡	当然	那	他	可以	所以	巧妙地	拿	这些	步骤	那	他	会	在	不	方式

['sækrɪfaɪs] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .

sacrifice	any	of	his	present	advantages	.
牺牲	任何	的	他的	展示	优势	.

他确信自己能够巧妙地采取这些步骤，从而绝不会牺牲自己目前的任何优势。

[hi:; hi] [faʊnd] [vɪk] ['kleɪtn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜ:nɪʃt] [-]

He	found	Vic	Clayton	alone	in	the	handsomely	furnished	[	135	]
他	成立	维克	克莱顿	独自的	在	这	英俊地	提供	[	-	]

他发现维克·克莱顿独自一人在布置精美的[135]

['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] [desk] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] .

waiting	-	room	,	engaged	in	writing	at	an	open	desk	in	one	corner	.
等待	-	房间	,	已订婚的	在	写作	在	一个	打开	桌子	在	一	角落	.

候诊室里，他正坐在角落里的一张敞开的桌子旁写作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ru:ʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [sɪns] ['sændi] [haɪdz]

She	had	rearranged	her	hair	and	rouged	her	cheeks	since	Sandy	Hyde's
她	有	重新排列	她	头发	和	胭脂	她	脸颊	自从	沙	海德的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

departure	,	and	she	looked	,
离开	,	和	她	看起来	,

自从桑迪·海德离开后，她重新梳理了头发，并在脸颊上抹了胭脂，看起来.....

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [rɪ'mɑ:kəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd]

as	a	matter	of	fact	as	well	as	of	design	,	remarkably	handsome	and
作为	一个	事情	的	事实	作为	出色地	作为	的	设计	,	非常	英俊的	和

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

无论从外观还是设计上来说，都非常英俊迷人。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pen] [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [nɪk] ['entə(r)] .

”	she	exclaimed	,	quickly	dropping	her	pen	upon	seeing	Nick	enter	.
”	她	惊呼	,	迅速地	下降	她	笔	之上	看到	缺口	进入	.

“她惊呼一声，看到尼克进来，手中的笔也迅速掉在了地上。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [dɪˈtektɪv] [ˈkɑːtə(r)] ? ”
“ Is it you , Detective Carter ? ”
” 是 它 你 , 侦探 卡特 ? ”

“是你吗，卡特警探？”

“ [nʌn] [ˈʌðə(r)] , ” [baʊd] [nɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ None other , ” bowed Nick , smiling .
” 没有任何 其他 , ” 鞠躬 缺口 , 微笑 .

“没有其他人了，”尼克微笑着鞠躬说道。

“ [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] ! ” [kraɪd] [vɪk] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ I'm delighted ! ” cried Vic , rising to offer her hand .
” 我是 高兴极了 ! ” 哭 维克 , 上升 到 提供 她 手 .

“我太高兴了！”维克喊道，起身伸出手。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [njuːz] ,
“ I do hope you bring some encouraging news ,
” 我 做 希望 你 带来 一些 鼓励 消息 ,

我希望你能带来一些令人鼓舞的消息，

[ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [maɪ] [lɒst] [dʒemz] [ðəmˈselvz] — [dɪˈspaɪt] [ðæt] [aɪ] [prɪˈdɪktɪd] [ˈəʊnli][ˈfeɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
or possibly my lost gems themselves — despite that I predicted only failure for you
或者 可能 我的 丢失的 宝石 他们自己 — 尽管 那 我 预测 仅有的 失败 为了 你
.
:
.

或许是我遗失的珍宝本身——尽管我曾预言你只会失败。

” [ðə; ðiː][lɑːst][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [lɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf]
” The last was added with a fascinating laugh , in which Nick was willing enough
” 这 最后的 曾是 额外 和 一个 迷人 笑 , 在 哪个 缺口 曾是 愿意的 足够的
[tuː; tə][dʒɔɪn] ,
to join ,
到 加入 ,

“最后一句是伴随着一阵迷人的笑声补充的，尼克也乐于加入其中。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪˈdʌktɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈlʊərɪŋ] [eəz] .
though he found nothing inviting in her seductive eyes and alluring airs .
尽管 他 成立 没有什么 邀请 在 她 诱人的 眼睛 和 诱人 播出 .

但他却在她那双迷人的眼睛和妩媚的神态中找不到任何吸引力。

“ [wel] , [ˈhɑːdli] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ˈfeɪvərəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] .
“ Well , hardly anything as favorable as that , Madame Victoria , ” he began .
” 出色地 , 几乎 任何事物 作为 有利 作为 那 , 夫人 维多利亚 , ” 他 开始 .

“嗯，维多利亚夫人，几乎没有什么比这更有利的了。”他开口说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] !
“ No , no , pardon me !
” 不 , 不 , 赦免 我 !

“不，不，对不起！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈpleɪfəli] [ˈtæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .
” she interrupted , playfully tapping him on the arm .
” 她 中断 , 嬉戏地 窃听 他 在 这 手臂 .

她打断了他的话，俏皮地拍了拍他的胳膊。

“ [juː; jʊ][ˈjʊəli; ˈʃɔːli][duː; də][nɒt] [kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] [prəˈfeʃənəli] ? ”
“ You surely do not call again to consult me professionally ? ”
” 你 一定 做 不是 称呼 再次 到 咨询 我 专业地 ? ”

“你确定不会再打电话来咨询我的专业意见吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] . ”
“ No , I do not . ”
“ 不 , 我 做 不是 . ”

“不，我不。”

“ [ðen] [drɒp][ðə; ði] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [streɪnd]
“ Then drop the Madame Victoria , my dear Mr . Carter , which is much too strained
“ 然后 降低 这 夫人 维多利亚 , 我的 亲爱的 先生 . 卡特 , 哪个 是 很多 也 紧张
[fɔː(r); fə(r)] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] ,
for friendly intercourse ,
为了 友好的 交往 ,

“那么，亲爱的卡特先生，就别用维多利亚夫人这个称呼了，这在友好交往中显得太过牵强。”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
” she softly cried , with an arch glance at him .
” 她 轻轻 哭 , 和 一个 拱 瞥一眼 在 他 .

她轻声哭着，斜睨了他一眼。

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi][tuː; tə] [-]
“ Let me be to [136]
“ 让 我 是 到 [-]

“让我成为[136]

[juː; jʊ] [pleɪn] [mɪs] ['kleɪtn] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pleɪn] [vɪk'tɔːriə] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]
you plain Miss Clayton — or even plain Victoria , so be it that suits you even
你 清楚的 错过 克莱顿 — 或者 甚至 清楚的 维多利亚 , 所以 是 它 那 西装 你 甚至
['betə(r)] .
better .
更好的 .

你就是普通的克莱顿小姐——或者叫你维多利亚也行，这样更适合你。

” [nɪk] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] ['stiːlɪŋ] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
” Nick experienced a vague feeling of distrust stealing through him as he looked
” 缺口 经验丰富的 一个 模糊的 感觉 的 怀疑 偷窃 通过 他 作为 他 看起来
[ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

“尼克一边观察一边倾听，心中涌起一股莫名的不信任感。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌhɪər'ɪn] [hæz; həz] [biːn] [dis'kləuz] ,
but in his ignorance of what herein has been disclosed ,
但 在 他的 无知 的 什么 在此处 有 到过 披露 ,

但他对本文所披露的内容一无所知，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['defɪnət] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
he could find no definite grounds for the feeling .
他 可以 寻找 不 定 理由 为了 这 感觉 .

他找不到这种感觉的确切依据。

[jet] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [dred] ['deindʒəz] [stɪl] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] ,
Yet , instinctively , as one sometimes dreads dangers still remote and visionary ,
然而 , 本能地 , 作为 一 有时 脏辫 危险 仍然 偏僻的 和 有远见的 ,

然而，出于本能，就像人们有时会害怕那些仍然遥远且难以预料的危险一样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fænsi] [ðɪs] ['wʊmənz] ['bæntərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['pleɪf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə]
he did not fancy this woman's bantering remarks nor her playful attempts to
他 做过 不是 想要 这 女性的 玩笑 评论 也不 她 顽皮的 尝试 到
['kæptɪveɪt] [hɪm] .
captivate him .
吸引 他 .

他并不喜欢这个女人的玩笑话，也不喜欢她试图吸引他的俏皮举动。

[nɪk] [lɑːft] [ə'gen] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] :

Nick	laughed	again	,	nevertheless	,	and	agreeably	rejoined	:
缺口	笑了	再次	,	尽管如此	,	和	欣然	重新加入	:

尼克又笑了，并欣然接受了这个提议：

“ [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [mɪs] ['kleɪtn] ,

“	As	I	told	you	the	other	day	,	Miss	Clayton	,
”	作为	我	讲述	你	这	其他	天	,	错过	克莱顿	,

“正如我前几天告诉你的那样，克莱顿小姐，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kɔːl][juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]

it	matters	little	to	me	what	I	call	you	,	providing	you	consent	to	comply	with
它	事情	小的	到	我	什么	我	称呼	你	,	提供	你	同意	到	遵守	和

[maɪ] ['wɪʃɪz] . ”

my	wishes	.	”
我的	愿望	.	”

我怎么称呼你对我来说并不重要，只要你同意遵从我的意愿即可。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ? ”

“	Your	wishes	?	”
”	你的	愿望	?	”

“你的愿望？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [əʊn] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] , ” [m'ɜːməd] [vɪk]

I	really	think	I	should	enjoy	making	them	my	own	,	Detective	Carter	,	”	murmured	Vic
我	真的	思考	我	应该	享受	制作	他们	我的	自己的	,	侦探	卡特	,	”	低声说道	维克

,

,

,

“我真的觉得我应该好好享受把它们变成我自己的东西的过程，卡特警探，”维克低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [kænt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

with	a	pretty	cant	of	her	head	and	a	shrug	of	her	shoulders	.
和	一个	漂亮的	不能	的	她	头	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	.

她微微歪着头，耸了耸肩。

“ [ai] [trʌst] [səʊ] . ”

“	I	trust	so	.	”
”	我	相信	所以	.	”

“我相信是这样。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] . ”

“	Have	a	chair	.	”
”	有	一个	椅子	.	”

“请坐。”

“ [θæŋks] . ”

“	Thanks	.	”
”	谢谢	.	”

“谢谢。”

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , [dɪˈtektɪv] [ˈkɑːtə(r)] ? ” [-]
“ Now what do you want of me this time , Detective Carter ? ” [137]
“ 现在 什么 做 你 想 的 我 这 时间 , 侦探 卡特 ? ” [-]

“卡特警探，这次你又想让我做什么？”[137]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] - [baɪ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːtʃli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [nɪk] [mɔː(r)]
She had taken a seat near - by , still smiling archly at him , and Nick more
她 有 已采取 一个 座位 靠近 - 经过 , 仍然 微笑 傲慢的 在 他 , 和 缺口 更多的
['greɪvli] ['ɑːnsə(r)d] :
gravely answered :
严重地 回答 :

她在他附近坐了下来，仍然对他露出俏皮的笑容，尼克则神情严肃地回答道：

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] . ”
“ I want you to do me a little service . ”
“ 我 想 你 到 做 我 一个 小的 服务 . ”

“我想请你帮我个忙。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You have only to name it . ”
“ 你 有 仅有的 到 姓名 它 . ”

你只需要说出它的名字。

“ [ai][faɪnd][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ” [smaɪld] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .
“ I find you willing , ” smiled Nick , a bit puzzled .
“ 我 寻找 你 愿意的 , ” 微笑 缺口 , 一个 少量 困惑 .

“我觉得你很乐意，”尼克笑着说，语气中带着一丝疑惑。

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , ” [lɑːft] [vɪk] .
“ The pleasure is all mine , ” laughed Vic .
“ 这 乐趣 是 全部 矿 , ” 笑了 维克 .

“我感到非常荣幸，”维克笑着说。

“ [jet] [aɪm] ['riːəli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . ”
“ Yet I'm really curious to know what you want of me . ”
“ 然而 我是 真的 好奇的 到 知道 什么 你 想 的 我 . ”

“但我真的很好奇，你想要我做什么。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I'll tell you .
“ 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ɒn] [wɒt] [rəʊd] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ['kleɪtn] ,
On what road was it , Miss Clayton ,
在 什么 路 曾是 它 , 错过 克莱顿 ,

克莱顿小姐，请问是在哪条路上?

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] ['rɑːskəli] ['haɪweɪmən] ? ”
that you and Mrs . Badger were held up by these rascally highwaymen ? ”
那 你 和 太太 . 獾 是 握住 向上 经过 这些 赖皮 强盗 ? ”

你和巴杰太太被这些无赖强盗拦路抢劫了吗?

“ [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntɒn] . ”
“ The road to Canton . ”
“ 这 路 到 广州 . ”

“通往广州之路。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Are you familiar with it ? ”
“ 是 你 熟悉的 和 它 ? ”

你熟悉它吗?

“ [aɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [vɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ænd; ənd]
“ I'm familiar with that part of it , ” cried Vic , with a very significant smile and
“ 我是 熟悉的 和 那 部分 的 它 , ” 哭 维克 , 和 一个 非常 重要的 微笑 和
['grɪməs] .
grimace .
鬼脸 .

“我对那部分很熟悉，”维克喊道，脸上带着意味深长的笑容和一丝苦笑。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I shall never forget it ! ”
我 将 绝不 忘记 它 ! ”

我永远不会忘记这件事！

“ [kwaɪt] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [eɪ] ? ”
“ Quite vividly impressed upon your memory , eh ? ”
“ 相当 生动地 印象深刻 之上 你的 记忆 , 嗯 ? ”

“印象非常深刻啊？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] ? ”
“ Decidedly so , Detective Carter ? ”
“ 绝对地 所以 , 侦探 卡特 ? ”

“的确如此，卡特警探？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ? ”
“ I suppose you could locate the precise spot , if there was any occasion ? ”
“ 我 认为 你 可以 定位 这 精确的 点 , 如果 那里 曾是 任何 场合 ? ”

“如果真发生了什么事，我想你应该能找到确切地点吧？”

“ [ɪn'diːd] , [ai][kʊd; kəd] .
“ Indeed , I could .
“ 的确 , 我 可以 .

“的确，我可以。”

[ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I know exactly where it is . ”
我 知道 确切地 在哪里 它 是 . ”

我知道它在哪里。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] [nɪk] [ə'griːəbli] .
“ Ah , that is very fortunate , ” said Nick agreeably .
“ 啊 , 那 是 非常 幸运 , ” 说 缺口 欣然 .

“啊，那真是太好了，”尼克欣然说道。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][spɒt] . ”
“ I wish to go out there and view the spot . ”
“ 我 希望 到 去 出去 那里 和 看法 这 点 . ”

“我想去那里看看。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [kluː] [ɔː(r)][saɪn] , [mɪs] ['kleɪtn] ,
“ I think I may discover some clue or sign , Miss Clayton ,
“ 我 思考 我 可能 发现 一些 线索 或者 符号 , 错过 克莱顿 ,

“克莱顿小姐，我想我可能发现了一些线索或迹象。”

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [-]
either **in** **the** **general** **appearance** **of** **the** **immediate** **[** **138** **]**
任何一个 在 这 一般的 外貌 的 这 即时 [-]

要么在直接的总体外观上[138]

[si:n] [ɔ:(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [maɪt] [pʊt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:vz]
scene **or** **the** **surrounding** **country** **,** **which** **might** **put** **me** **on** **the** **track** **of** **the** **thieves**
场景 或者 这 周围 国家 , 哪个 可能 放 我 在 这 追踪 的 这 窃贼
,
,
,

案发现场或周边地区的情况，可能会让我追踪到窃贼的踪迹。

〃 [nɪk] ['ɑ:tfəli] [ˌri:'dʒɔɪn, ri-] ,
〃 **Nick** **artfully** **rejoined** **,**
〃 缺口 巧妙地 重新加入 ,

尼克巧妙地接话道：

[naʊ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [leɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .
now **feeling** **that** **even** **this** **lame** **explanation** **could** **be** **made** **to** **serve** **his** **purpose** **.**
现在 感觉 那 甚至 这 瘸 解释 可以 是 制成 到 服务 他的 目的 .

现在他觉得，即使是这种蹩脚的解释也能达到他的目的。

〃 [ɒv; əv] [kɔ:s] , 〃 [hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] ['ædɪd] ,
〃 **Of** **course** **,** **〃** **he** **smilingly** **added** **,**
〃 的 课程 , 〃 他 微笑着 额外 ,

〃当然，〃他笑着补充道。

〃 [wi:; wi] [dɪ'tektɪv] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
〃 **we** **detectives** **see** **much** **more** **in** **such** **cases** **than** **the** **untrained** **eyes** **of** **a**
〃 我们 侦探 看 很多 更多的 在 这样的 案例 比 这 未经训练的 眼睛 的 一个
['leɪmən] . 〃
layman **.** **〃**
外行 . 〃

〃我们侦探在这类案件中看到的远比未经训练的普通人多得多。〃

〃 ['nætʃ(ə)rəli] . 〃
〃 **Naturally** **.** **〃**
〃 自然 . 〃

〃自然。〃

〃 [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] ? 〃
〃 **You** **see** **the** **point** **,** **do** **you** **not** **?** **〃**
〃 你 看 这 观点 , 做 你 不是 ? 〃

〃你明白我的意思，对吧？〃

〃 [əʊ] , [jes] , 〃 [n'ɒdɪd] [vɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
〃 **Oh** **,** **yes** **,** **〃** **nodded** **Vic** **,** **with** **a** **demure** **stare** **at** **him** **.**
〃 哦 , 是的 , 〃 点头 维克 , 和 一个 端庄 盯 在 他 .

〃哦，是的，〃维克点点头，羞涩地看着他。

〃 [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? 〃
〃 **What** **do** **you** **think** **of** **it** **?** **〃**
〃 什么 做 你 思考 的 它 ? 〃

你觉得怎么样?

〃 [aɪl] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . 〃
〃 **I'll** **admit** **there** **might** **be** **something** **in** **it** **.** **〃**
〃 患病的 承认 那里 可能 是 某物 在 它 . 〃

〃我承认这里面可能有些道理。〃

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [nɪk] [ˈhɑːtɪli] [rɪˈplaɪd] .

“	I	thought	you	would	,	”	Nick	heartily	replied	.
”	我	想法	你	会	,	”	缺口	衷心地	回复	.

“我就知道你会这么说，”尼克热情地回答道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ai] [rɪˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	Now	the	question	is	,	to	get	back	to	the	service	I	require	of	you	.
”	现在	这	问题	是	,	到	得到	后退	到	这	服务	我	要求	的	你	.

“现在的问题是，如何才能恢复到我需要你提供的服务状态。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [spɒt] ?

Will	you	go	out	there	with	me	and	show	me	the	spot	?
将要	你	去	出去	那里	和	我	和	展示	我	这	点	?

你愿意跟我一起去那里，给我指个地方吗?

” [vɪk] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .

”	Vic	burst	out	laughing	,	as	if	much	amused	.
”	维克	爆裂	出去	笑	,	作为	如果	很多	觉得好笑	.

维克突然大笑起来，似乎觉得很有趣。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ?

“	Is	that	all	you	want	of	me	?
”	是	那	全部	你	想	的	我	?

“这就是你想要我做的全部吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdraɪli] .

“	That	is	all	just	now	,	”	said	Nick	,	a	bit	dryly	.
”	那	是	全部	只是	现在	,	”	说	缺口	,	一个	少量	干巴巴地	.

“目前就这些了，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈtektɪv] [ˈkɑːtə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [vɪk] ,

“	Why	,	of	course	,	Detective	Carter	,	I'll	go	with	you	,	”	exclaimed	Vic	,
”	为什么	,	的	课程	,	侦探	卡特	,	患病的	去	和	你	,	”	惊呼	维克	,

“当然，卡特警探，我跟你一起去，”维克大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈfjuːz(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] , [ɔː(r)] [ˈeni]

as	if	a	refusal	was	the	last	thing	to	have	been	expected	,	or	any
作为	如果	一个	拒绝	曾是	这	最后的	事物	到	有	到过	预期的	,	或者	任何

[əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

occasion	for	one	.
场合	为了	一	.

仿佛拒绝是他们最意想不到的事情，或者说，他们根本不希望有任何拒绝的场合。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?

“	How	shall	we	go	?
”	如何	将	我们	去	?

我们该怎么走?

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] . ”

It's	much	too	far	to	walk	.	”
它是	很多	也	远的	到	走	.	”

太远了，走过去不行。

“ [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , ” [lɑːft] [nɪk] ,

“	Oh	,	I	should	not	think	of	asking	you	to	walk	,	”	laughed	Nick	,
”	哦	,	我	应该	不是	思考	的	问	你	到	走	,	”	笑了	缺口	,

“哦，我真不该让你走路，”尼克笑着说。

['sʌmhaʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['djuːsɪdlɪ] [θɪn] [aɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

somehow	feeling	again	that	he	was	on	deucedly	thin	ice	,	for	which	he	could
不知何故	感觉	再次	那	他	曾是	在	非常	薄的	冰	,	为了	哪个	他	可以

[nɒt] [ə'kaʊnt] . [-]

not	account	.	[	139	]
不是	帐户	.	[	-	]

他又一次感到自己如履薄冰，但他却无法解释这种感觉。[139]

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "

"	I	hope	not	,	my	dear	Mr	.	Carter	.	"
"	我	希望	不是	,	我的	亲爱的	先生	.	卡特	.	"

"我希望不是这样，亲爱的卡特先生。"

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "

"	I	will	provide	a	carriage	.	"
"	我	将要	提供	一个	运输	.	"

"我会提供马车。"

" [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	What	time	do	you	wish	to	go	?	"
"	什么	时间	做	你	希望	到	去	?	"

你想几点出发?

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [mɪs] ['kleɪtn] .

"	The	sooner	the	better	,	Miss	Clayton	.
"	这	很快	这	更好的	,	错过	克莱顿	.

"越快越好，克莱顿小姐。"

[æt; ət] [wʌns] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

At	once	will	suit	me	best	of	all	.
在	一次	将要	套装	我	最好的	的	全部	.

对我来说，立即行动是最合适的。

" [naʊ] [vɪk] ['braɪd(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nevə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['krɑːfti] ,

"	Now	Vic	bridled	a	little	,	never	other	than	crafty	,
"	现在	维克	勒住	一个	小的	,	绝不	其他	比	狡猾	,

"维克现在有点恼火了，他向来狡猾。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

and	her	smiling	face	took	on	a	look	of	regret	.
和	她	微笑	脸	采取	在	一个	看	的	后悔	.

她原本的笑容瞬间消失，取而代之的是一丝遗憾。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [weɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	makes	it	a	little	bad	,	"	she	said	,	as	if	weighing	the	situation	.
那	制作	它	一个	小的	坏的	,	"	她	说	,	作为	如果	称重	这	情况	.

"这有点糟糕，"她说道，仿佛在权衡利弊。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — — [steɪ] !

"	I	already	had	planned	to	go	to	—	—	Stay	!
"	我	已经	有	计划	到	去	到	—	—	停留	!

"我已经计划好要去——留下来!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪk'skjuːs] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːtə(r)] ,

here	is	a	note	to	verify	my	making	any	excuse	,	Detective	Carter	,
这里	是	一个	笔记	到	核实	我的	制作	任何	原谅	,	侦探	卡特	,

卡特警探，这是一张证明我没有任何借口的便条。

['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ] [səʊ] ['vɒljəbli] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .

after	offering	so	volubly	to	serve	you	.
后	提供	所以	滔滔不绝	到	服务	你	.

在如此热情地表示愿意为您服务之后。

〞 [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃi]

〞	She	reached	over	to	the	desk	while	speaking	,	taking	from	it	the	note	she
〞	她	达到	超过	到	这	桌子	尽管	请讲	,	采取	从	它	这	笔记	她

[hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,

had	been	writing	,
有	到过	写作	,

“她一边说话一边伸手从桌子上拿起她正在写的纸条，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hændɪd] [tuː; tə] [nɪk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

which	she	now	handed	to	Nick	to	be	read	.
哪个	她	现在	递交	到	缺口	到	是	读	.

她把信递给尼克让他读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

It	was	merely	a	note	to	her	maid	,
它	曾是	仅仅	一个	笔记	到	她	女佣	,

那只是她留给女佣的一张纸条。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

informing	her	that	she	would	be	absent	for	a	few	hours	,
通知	她	那	她	会	是	缺席的	为了	一个	很少	小时	,

告知她她将离开几个小时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [maɪt] [kləʊz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	that	the	girl	might	close	the	rooms	and	take	an	outing	until	the
和	那	这	女孩	可能	关闭	这	房间	和	拿	一个	外出	直到	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

女孩可能会关上房间，外出玩耍，直到第二天。

〝 [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə][gəʊ]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [nəʊt]

〝	I	had	already	planned	to	go	riding	,	and	was	about	to	leave	that	note
〞	我	有	已经	计划	到	去	骑术	,	和	曾是	关于	到	离开	那	笔记

[fɔː(r); fə(r)] ['diːljə] ,

for	Delia	,
为了	德莉娅	,

“我原本就计划去骑马，正准备给德莉娅留那张纸条。”

[maɪ] [meɪd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [waɪl] [nɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['krɑːftɪli] [prɪ'peəd] ['mɪsɪv] .

my	maid	,	〞	she	explained	,	while	Nick	glanced	at	the	craftily	prepared	missive	.
我的	女佣	,	〞	她	解释	,	尽管	缺口	瞥了一眼	在	这	巧妙地	准备	信函	.

“我的女仆，”她解释道，尼克瞥了一眼那封精心准备的信件。

〝 [wel] , [ðæt] [dʌz] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [mɪs] ['kleɪtn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ai] [hɜː(r); hə(r)]

〝	Well	,	that	does	interfere	,	Miss	Clayton	,	as	you	say	,	〞	he	replied	,	eying	her
〞	出色地	,	那	做	干扰	,	错过	克莱顿	,	作为	你	说	,	〞	他	回复	,	注视	她

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] ,

a	bit	sharply	,
一个	少量	尖锐地	,

“嗯，正如你所说，这确实会造成干扰，克莱顿小姐，”他回答道，目光略带锐利地打量着她。

[jet] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][djuː'plɪsəti] , [səʊ] ['ɑːtfl] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒeɪd] .

yet	failing	to	detect	any	sign	of	duplicity	,	so	artful	was	the	jade	.
然而	失败	到	探测	任何	符号	的	表里不一	,	所以	巧	曾是	这	玉	.

然而，这块玉石却丝毫没有显露出任何欺骗的迹象，可见其精巧程度。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [-]
“ If you [140]
“ 如果 你 [-]

“如果你[140]

['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['pɒsəbli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] — — ”
cannot go with me to - day , however , possibly to - morrow you — — ”
不能 去 和 我 到 - 天 , 然而 , 可能 到 - 明天 你 — — ”

今天你不能跟我一起去，不过，明天或许可以——”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
“ Stop a moment !
“ 停止 一个 片刻 !

“停一下！”

” [ɪk'skleɪmd] [vɪk] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .
” exclaimed Vic , as if struck with a second thought .
” 惊呼 维克 , 作为 如果 击 和 一个 第二 想法 .

“维克突然惊呼道，仿佛又想到了什么。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] ['eɪmɒs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ I was going only with Amos and his wife ,
“ 我 曾是 去 仅有的 和 阿莫斯 和 他的 妻子 ,

“我原本只和阿莫斯夫妇一起去，

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] — — [hɑːk] !
merely for a run of an hour or two , and — — Hark !
仅仅 为了 一个 跑步 的 一个 小时 或者 二 , 和 — — 听着 !

仅仅跑上一两个小时，然后——听！

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeɪ] !
that should be they !
那 应该 是 他们 !

应该就是他们！

” [ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] - [hɔːn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,
” The toot of an automobile - horn had sounded from the street below ,
” 这 嘟 的 一个 汽车 - 喇叭 有 听起来 从 这 街道 以下 ,
[ænd; ənd][vɪk] [spræŋ] [ʌp] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
and Vic sprang up while speaking ,
和 维克 弹簧 向上 尽管 请讲 ,

“楼下街道上传来汽车喇叭声，维克一边说话一边跳了起来。”

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and ran to look from the window .
和 跑 到 看 从 这 窗户 .

然后跑到窗边往外看。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['mænɪfest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Yes , they are at the curb , ” she added , with manifest satisfaction .
“ 是的 , 他们 是 在 这 抑制 , ” 她 额外 , 和 显现 满意 .

“是的，它们被扔在路边了，”她补充道，语气中明显带着满意。

“ ['eɪmɒs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .
“ Amos is coming up here .
“ 阿莫斯 是 未来 向上 这里 .

“阿莫斯要上来了。”

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['defɪnət] [plænz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
Now , if he has no definite plans , Mr . Carter ,
现在 , 如果 他 有 不 定 计划 , 先生 . 卡特 ,

如果卡特先生还没有明确的计划，那么

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] — —

I	see	no	reason	why	we	cannot	prevail	upon	you	to	—	—
我	看	不	原因	为什么	我们	不能	占上风	之上	你	到	—	—

我认为我们完全有理由说服你——

〞 [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] ['bædʒə(r)] .

〞	She	was	interrupted	by	the	entrance	of	Mr	.	Amos	Badger	.
〞	她	曾是	中断	经过	这	入口	的	先生	.	阿莫斯	獾	.

“她的话被阿莫斯·巴杰先生的到来打断了。”

[hiː; hi] ['bəʊltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	bolted	into	the	room	like	a	man	in	a	hurry	,	his	face	flushed	,	his	eyes
他	螺栓连接	进入	这	房间	喜欢	一个	男人	在	一个	匆忙	,	他的	脸	酡	,	他的	眼睛

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他像个急匆匆的人一样冲进房间，脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rezənənt] [wen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] :

his	voice	resonant	when	impulsively	inquiring	:
他的	嗓音	共振	什么时候	冲动地	查询	:

他冲动地询问时，声音洪亮：

“ [ɔːl] ['redi] , [vɪk] ?

“	All	ready	,	Vic	?
〞	全部	准备好	,	维克	?

“准备好了吗，维克？〞

〞 [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'həʊldɪŋ]

〞	Then	he	checked	himself	and	exclaimed	quickly	,	as	if	unexpectedly	beholding
〞	然后	他	已检查	他自己	和	惊呼	迅速地	,	作为	如果	不料	凝视

[nɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] :

Nick	in	the	room	:
缺口	在	这	房间	:

“然后他意识到自己的失态，连忙惊呼，仿佛意外地在房间里看到了尼克：

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['kɑːtə(r)] !

“	Why	,	hello	,	Carter	!
〞	为什么	,	你好	,	卡特	!

“你好啊，卡特！〞

[juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

You	here	?
你	这里	?

你在这里？

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . 〞

Glad	to	see	you	again	.	〞
高兴的	到	看	你	再次	.	〞

很高兴再次见到你。

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['mjuːtʃuəl] , ['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] , 〞 [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

“	The	pleasure	is	mutual	,	Mr	.	Badger	,	〞	replied	Nick	,	rising	to	accept	the
〞	这	乐趣	是	相互的	,	先生	.	獾	,	〞	回复	缺口	,	上升	到	接受	这

['ʌðərz] ['prɔfə] [hænd] . [-]

other's	proffered	hand	.	[	141	]
其他的	提供的	手	.	[	-	]

“我也很高兴，獾先生，”尼克回答道，起身接受了对方伸出的手。[141]

“ [θæŋks] , 〞 [nˈɒdɪd] ['bædʒə(r)] .

“	Thanks	,	〞	nodded	Badger	.
〞	谢谢	,	〞	点头	獾	.

“谢谢，”獾点点头。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [krʊks] [jet] ? ”

“	Have	you	got	a	line	on	those	infernal	crooks	yet	?	”
”	有	你	得到	一个	线	在	那些	地狱	骗子	然而	?	”

“你找到那些该死的骗子的线索了吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt][æz; əz] [jet] . ”

“	No	,	not	as	yet	.	”
”	不	,	不是	作为	然而	.	”

“不，还没有。”

“ ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Sorry	to	hear	it	.	”
”	对不起	到	听到	它	.	”

“听到这个消息我很遗憾。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['həʊpɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

“	But	I'm	hoping	to	do	so	.	”
”	但	我是	希望	到	做	所以	.	”

“但我希望能够做到。”

“ [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][həʊp] , ['kɑːtə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['bædʒə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] ['ædɪd] :

“	I	join	you	in	the	hope	,	Carter	,	”	declared	Badger	;	then	he	laughingly	added	:
”	我	加入	你	在	这	希望	,	卡特	,	”	声明	獾	;	然后	他	笑着	额外	:

“我和你一样抱有这样的希望，卡特，”巴杰说道；然后他笑着补充道：

“ [jʊl] [əb'zɜːv] [ðæt][aɪm][aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [red] ['flænl] ['bændɪdʒ] . ”

“	You'll	observe	that	I'm	out	of	those	red	flannel	bandages	.	”
”	你会	观察	那	我是	出去	的	那些	红色的	绒布	绷带	.	”

“你会发现我的红色法兰绒绷带用完了。”

“ [jes] , [səʊ][ai] [siː] . ”

“	Yes	,	so	I	see	.	”
”	是的	,	所以	我	看	.	”

“是的，我明白了。”

“ [ə; eɪ]['nɑːsti] [θɪŋ] , [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] . ”

“	A	nasty	thing	,	a	cold	in	the	early	summer	.	”
”	一个	可恶的	事物	,	一个	寒冷的	在	这	早期的	夏天	.	”

“初夏感冒真讨厌。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sent] [nɪk] .

“	So	it	is	,	”	assented	Nick	.
”	所以	它	是	,	”	同意	缺口	.

“确实如此，”尼克赞同道。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	congratulate	you	upon	being	rid	of	it	.
”	我	祝贺	你	之上	存在	摆脱	的	它	.

“恭喜你摆脱了它。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tentli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

”	He	had	eyed	the	man	intently	while	they	were	speaking	,
”	他	有	眼睛	这	男人	专注地	尽管	他们	是	请讲	,

“他们说话的时候，他一直专注地盯着那个人看。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] , [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ,

and	he	saw	what	he	had	not	seen	,	heard	what	he	had	not	heard	,
和	他	锯	什么	他	有	不是	已见	,	听到	什么	他	有	不是	听到	,

他看到了他从未见过的，听到了他从未听过的。

[wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['bædʒə(r)] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

when	they	met	at	his	place	in	Brookline	;	for	Badger	now	knew	that	he	was
什么时候	他们	遇见	在	他的	地方	在	布鲁克莱恩	;	为了	獾	现在	知道	那	他	曾是

[sə'spektɪd] ;

suspected	;
怀疑	;

他们在布鲁克林的巴杰家见面了；因为巴杰现在知道自己被怀疑了；

[njuː] [wɒt] ['despərət] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

knew	what	desperate	work	must	be	done	that	afternoon	,
知道	什么	绝望的	工作	必须	是	完毕	那	下午	,

他知道那天下午必须完成一项非常紧急的工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtifɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə]

and	he	had	dropped	those	little	artifices	with	which	he	had	aimed	to
和	他	有	掉落	那些	小的	诡计	和	哪个	他	有	旨在	到

[blaɪnd] [nɪk] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] .

blind	Nick	during	their	previous	meeting	.
瞎的	缺口	期间	他们的	以前的	会议	.

他已经放弃了上次见面时用来迷惑尼克的那些小伎俩。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn] ['evri] ['sʌt(ə)l] , ['sɪnɪstə(r)] [ɪn'flekʃn] ,

In	his	clear	and	cutting	voice	,	in	every	subtle	,	sinister	inflection	,
在	他的	清除	和	切割	嗓音	,	在	每一个	微妙的	,	险恶	拐点	,

他那清晰而尖锐的声音，每一个细微而阴险的语调，

[ɪn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [glɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ,

in	the	glowing	glint	of	his	dark	eyes	,	in	the	poise	of	his	supple	,
在	这	发光	闪烁	的	他的	黑暗的	眼睛	,	在	这	沉着	的	他的	柔软	,

在他深邃的眼眸中闪烁的光芒，在他柔韧的身姿中，

['mʌskjələ(r)] ['fɪgə(r)] — [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɪk] [naʊ] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [mæn]

muscular	figure	—	in	one	and	all	of	these	Nick	now	saw	or	heard	again	the	man
肌肉发达的	数字	—	在	一	和	全部	的	这些	缺口	现在	锯	或者	听到	再次	这	男人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] - [ʌp] — [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪv] ['stændɪŋ] [wɪð] ['levəl]

of	the	hold	-	up	—	as	plainly	as	when	he	saw	the	knave	standing	with	leveled
的	这	抓住	-	向上	—	作为	显然	作为	什么时候	他	锯	这	恶棍	常设	和	平整

['wepənz] [ɪn] [ðæt] ['sʌnlɪt] [sə'bɜːbən] [rəʊd] . [-]

weapons	in	that	sunlit	suburban	road	.	[	142	]
武器	在	那	阳光照射	郊区	路	.	[	-	]

肌肉发达的身影——尼克在所有这些场景中再次看到或听到了抢劫犯的身影——就像他看到那个恶棍手持武器站在阳光普照的郊区道路上一样清晰。[142]

[jet] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

Yet	the	face	of	the	detective	did	not	change	by	so	much	as	a	shadow	,
然而	这	脸	的	这	侦探	做过	不是	改变	经过	所以	很多	作为	一个	阴影	,

然而，侦探的脸色却丝毫没有变化。

[ænd; ənd] [vɪk] ['kleɪtn] [naʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] :

and	Vic	Clayton	now	interposed	,	with	a	fine	display	of	solicitude	:
和	维克	克莱顿	现在	插入	,	和	一个	美好的	展示	的	关怀	:

这时，维克·克莱顿插话进来，表现出了极大的关切：

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , ['eɪmɒs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [plænz]

“	We	can	do	Mr	.	Carter	a	service	,	Amos	,	if	you	have	no	plans
“	我们	能	做	先生	.	卡特	一个	服务	,	阿莫斯	,	如果	你	有	不	计划

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

for	the	afternoon	.	”
为了	这	下午	.	”

“阿莫斯，如果你下午没什么安排，我们可以帮卡特先生一个忙。”

“ [haʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['bædʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	**How**	**?**	**”**	**demanded**	**Badger**	**,**	**turning**	**quickly**	**to**	**her**	**.**
”	如何	?	”	要求	獾	,	转弯	迅速地	到	她	.

“怎么会？”獾猛地转过身，质问道。

“ [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['klɔːdiə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp][ænd; ənd]

“	**He**	**wishes**	**to**	**visit**	**the**	**place**	**where**	**Claudia**	**and**	**I**	**were**	**held**	**up**	**and**	[rɔb]	,
”	他	愿望	到	访问	这	地方	在哪里	克劳迪娅	和	我	是	握住	向上	和		

robbed	**,**
被抢劫	,

“他想去看看我和克劳迪娅被抢劫的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	**he**	**came**	**here**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
和	他	来了	这里	到	问	我	到	去	和	他	.

他来这里是想邀请我跟他一起走。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [trɪp][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] — — ”

Now	**,**	**if**	**you**	**have**	**no**	**particular**	**trip**	**you**	**wish**	**to**	**make**	**to**	**-**	**day**	**—**	**—**	**”**
现在	,	如果	你	有	不	特别的	旅行	你	希望	到	制作	到	-	天	—	—	”

如果你今天没有特别想去的地方——”

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] ! ” [kraɪd]['bædʒə(r)] , ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	**None**	**whatever**	**!**	**”**	**cried**	**Badger**	**,**	**quickly**	**interrupting**	**.**
”	没有任何	任何	!	”	哭	獾	,	迅速地	打断	.

“什么都没有！”獾大声喊道，迅速打断了对方。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] ['əʊnli] , [ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] [æz; əz]

“	**We**	**are**	**out**	**for**	**an**	**airing**	**only**	**,**	**and**	**I'd**	**as**	**soon**	**go**	**that**	**way**	**as**
”	我们	是	出去	为了	一个	播出	仅有的	,	和	ID	作为	很快	去	那	方式	作为

['eni] .

any	**.**
任何	.

“我们只是出去散散心，我宁愿这样。”

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntɒn] — [kæn; kən][juː; jʊ][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] , [vɪk] ? ”

The	**road**	**to**	**Canton**	**—**	**can**	**you**	**locate**	**the**	**precise**	**place**	**,**	**Vic**	**?**	**”**
这	路	到	广州	—	能	你	定位	这	精确的	地方	,	维克	?	”

去坎顿的路——维克，你能找到确切的地点吗?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”

“	**Surely**	**.**	**”**
”	一定	.	”

“一定。”

“ [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , ” [sed] ['bædʒə(r)] ,

“	**Then**	**we'll**	**take**	**him**	**out**	**there**	**at**	**once**	**,**	**if**	**he**	**wishes**	**,**	**”**	**said**	**Badger**	**,**
”	然后	出色地	拿	他	出去	那里	在	一次	,	如果	他	愿望	,	”	说	獾	,

“如果他愿意，我们就立刻带他出去，”獾说道。

['kwɪkli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [nɪk] .

quickly	**reverting**	**to**	**Nick**	**.**
迅速地	恢复	到	缺口	.

迅速恢复使用尼克。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['kɑːtə(r)] ?

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Carter**	**?**
”	什么	做	你	说	,	卡特	?

“卡特，你怎么说？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ]['ɔːtəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

There's	a	seat	in	my	auto	,	if	you	care	to	go	.
有	一个	座位	在	我的	汽车	, 如果		你	关心	到	去	.

如果你愿意的话，我的车里有个座位。

" [nɪk] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə]

"	Nick	had	foreseen	what	was	coming	,	and	had	decided	what	course	to
"	缺口	有	预见	什么	曾是	未来	,	和	有	决定	什么	课程	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

"尼克预见到了即将发生的事情，并决定了要采取的行动。"

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Yes	,	I'll	go	,	"	he	said	briefly	.
"	是的	, 患病的		去	,	"	他	说	简要地	.

"好的，我会去。"他简短地说。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['bædʒə(r)] .

"	Good	enough	!	"	cried	Badger	.
"	好的	足够的	!	"	哭	獾	.

"够好了！"獾喊道。

" [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ræps] , [vɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Get	into	your	wraps	,	Vic	,	and	we'll	start	at	once	.
"	得到	进入	你的	卷饼	,	维克	,	和	出色地	开始	在	一次	.

"维克，穿上你的裹布，我们马上开始。"

" [nɪk] [hæd; həd] [siːn] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [waɪz] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [-]

"	Nick	had	seen	,	in	fact	,	no	wise	alternative	to	accepting	[	143	]
"	缺口	有	已见	,	在	事实	,	不	明智的	选择	到	接受	[	-	]

事实上，尼克认为除了接受之外，没有其他明智的选择[143]

[ðə; ði]['ɒfə(r)] .

the	offer	.
这	提供	.

提议。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [vɪk] ['kleɪtn] ,

To	have	declined	it	,	after	the	request	he	had	made	Vic	Clayton	,
到	有	拒绝	它	,	后	这	要求	他	有	制成	维克	克莱顿	,

在向维克·克莱顿提出请求后，他却拒绝了。

[mait] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl'redi]

might	have	aroused	suspicions	which	he	had	no	reason	to	believe	already
可能	有	被唤醒	怀疑	哪个	他	有	不	原因	到	相信	已经

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

这可能引起了他原本没有理由相信已经存在的怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðiːz] [neiv]

He	would	take	no	chance	of	that	before	positive	evidence	against	these	knaves
他	会	拿	不	机会	的	那	前	积极的	证据	反对	这些	无赖

[hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] .

had	been	secured	.
有	到过	安全	.

在掌握这些恶棍的确凿证据之前，他绝不会冒这个险。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən]

That	he	had	been	betrayed	from	police	headquarters	,	that	his	suspicions
那	他	有	到过	背叛	从	警察	总部	,	那	他的	怀疑

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] [nəʊn] ,

and	designs	were	already	partly	known	,
和	设计	是	已经	部分	已知	,

他被警察总部出卖了，他的怀疑和计划已经被部分知晓。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [plɒt] ['hʌrɪdli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,

that	he	was	now	up	against	a	plot	hurriedly	arranged	by	telephone	,
那	他	曾是	现在	向上	反对	一个	阴谋	匆匆	安排	经过	电话	,

他现在面临的是一场通过电话匆忙策划的阴谋。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædmərəbli] [pleɪd] [geɪm] ,

that	he	was	the	victim	of	an	admirably	played	game	,
那	他	曾是	这	受害者	的	一个	令人钦佩地	玩	游戏	,

他是这场精心策划的博弈的受害者。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɪn] ['dʒepədi] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt]

that	his	life	itself	was	in	jeopardy	from	that	moment	—	only	a	clairvoyant
那	他的	生活	本身	曾是	在	危险边缘	从	那	片刻	—	仅有的	一个	通灵者

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] .

could	have	seen	all	this	.
可以	有	已见	全部	这	.

从那一刻起，他的生命就处于危险之中——只有有预知能力的人才能预见到这一切。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] , [haʊ'evə(r)] ,

Nick	Carter	was	not	a	clairvoyant	,	however	,
缺口	卡特	曾是	不是	一个	通灵者	,	然而	,

然而，尼克·卡特并非通灵者。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['riːznəbl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['riːəl] ['grævəti] [ɒv; əv]

nor	had	he	any	reasonable	cause	for	suspecting	the	real	gravity	of
也不	有	他	任何	合理的	原因	为了	怀疑	这	真实的	重力	的

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

他也没有任何合理的理由怀疑自己处境的严重性。

[jet] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

Yet	with	caution	that	was	habitual	to	him	when	in	the	company	of	persons
然而	和	警告	那	曾是	习惯性的	到	他	什么时候	在	这	公司	的	人

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [krʊks] ,

known	to	be	crooks	,
已知	到	是	骗子	,

然而，他与那些已知是骗子的人在一起时，仍然保持着一贯的谨慎。

[nɪk] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['weəri][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['bædʒ.ərz] ['ɔːtəməbiːl]

Nick	became	more	wary	from	the	moment	he	took	his	seat	in	Badger's	automobile
缺口	成为	更多的	警惕	从	这	片刻	他	采取	他的	座位	在	獾的	汽车

.

:

.

从坐进巴杰的汽车的那一刻起，尼克就变得更加警惕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækəd] [fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd]['bædʒə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

It	was	a	Packard	four	-	cylinder	motor	-	car	,	and	Badger	was	running
它	曾是	一个	帕卡德	四	-	圆柱	发动机	-	车	,	和	獾	曾是	跑步

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

那是一辆帕卡德四缸汽车，巴杰正在驾驶这辆车。

[wɪð] [nɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [vɪk] ['kleɪtn] [bɪ'haɪnd] ,

With	Nick	beside	him	on	the	front	seat	,	and	his	wife	and	Vic	Clayton	behind	,
和	缺口	旁	他	在	这	正面	座位	,	和	他的	妻子	和	维克	克莱顿	在后面	,

尼克坐在他旁边的前排座位上，他的妻子和维克·克莱顿坐在后排。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['spi:dɪŋ] [θru:] ['brʊkˌlaɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

the	party	of	four	were	soon	speeding	through	Brookline	toward	the	woodland
这	派对	的	四	是	很快	超速	通过	布鲁克莱恩	朝向	这	林地

[rəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [blu:] [hɪlz] .

roads	of	the	famous	Blue	Hills	.
道路	的	这	著名的	蓝色的	丘陵	.

这四人很快便飞驰穿过布鲁克莱恩，驶向著名的蓝山林间小路。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] ['mi:ntaɪm] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] [hɪə(r)] ,

Though	the	animated	conversation	that	was	sustained	meantime	is	not	material	here	,
尽管	这	动画	对话	那	曾是	持续	与此同时	是	不是	材料	这里	,

虽然期间持续不断的热烈讨论与本文无关，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [led] [nɪk] [tu:; tə] [fɔ:m] , [-]

it	soon	led	Nick	to	form	,	[	144	]
它	很快	引领	缺口	到	形式	,	[	-	]

这很快促使尼克形成[144]

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'tenʃən] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

in	conjunction	with	the	polite	attentions	bestowed	upon	him	,
在	连词	和	这	有礼貌的	注意	授予	之上	他	,

以及人们对他表现出的礼貌态度，

[ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	new	theory	in	explanation	of	the	seemingly	natural	situation	.
一个	新的	理论	在	解释	的	这	似乎	自然的	情况	.

对这种看似自然的现象提出了一种新的解释理论。

“ [ði:z] ['krɑ:fti] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]

“	These	crafty	rascals	are	merely	aiming	to	make	a	favorable	impression	upon
“	这些	狡猾	无赖	是	仅仅	瞄准	到	制作	一个	有利	印象	之上

[ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] ['kə:tisiz] ,

me	with	their	courtesies	,
我	和	他们的	礼貌	,

“这些狡猾的家伙只是想用他们的礼貌来给我留下好印象。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

”	he	said	to	himself	,	during	a	lull	in	the	conversation	.
”	他	说	到	他自己	,	期间	一个	麻痹	在	这	对话	.

“他在谈话间隙自言自语道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'və:tɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

“	They	are	doing	so	in	the	hope	of	averting	suspicion	,
“	他们	是	正在做	所以	在	这	希望	的	避免	怀疑	,

他们这样做是为了避免引起怀疑。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

with	a	view	to	convincing	me	that	they	are	as	honest	and	fashionable
和	一个	看法	到	令人信服的	我	那	他们	是	作为	诚实的	和	时髦

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

as	they	appear	.
作为	他们	出现	.

目的是为了让我相信他们像他们看起来那样诚实时尚。

[ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [si:m] [ɔ:l] [raɪt] .

They	look	and	seem	all	right	.
他们	看	和	似乎	全部	正确的	.

他们看起来一切正常。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [njuː] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I'll	give	them	credit	for	that	,	and	if	I	knew	less	about	them	,
患病的	给	他们	信用	为了	那	,	和	如果	我	知道	较少的	关于	他们	,

我会承认这一点，如果我对他们了解得少一些的话，

[aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fuːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] .

I'm	blessed	if	they	wouldn't	fool	me	with	their	pretensions	.
我是	蒙福	如果	他们	不会	傻子	我	和	他们的	虚荣心	.

如果他们没能用虚伪的姿态欺骗我，那我就很幸运了。

" [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ræn] [θruː] [nɪks] [maɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	This	soliloquy	ran	through	Nick's	mind	more	than	an	hour	after	they	had
"	这	独白	跑	通过	尼克的	头脑	更多的	比	一个	小时	后	他们	有

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

“这段独白在他们开始一个多小时后仍然在尼克的脑海中回响。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [laɪ] [məʊst] ['vaɪələntli] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

but	it	was	given	the	lie	most	violently	less	than	five	minutes	later	.
但	它	曾是	给定	这	说谎	最多	暴力	较少的	比	五	分钟	之后	.

但不到五分钟后，这个谎言就遭到了最猛烈的抨击。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ,

The	car	was	then	speeding	along	a	woodland	road	in	the	Blue	Hills	,
这	车	曾是	然后	超速	沿着	一个	林地	路	在	这	蓝色的	丘陵	,

当时，这辆车正沿着蓝山的一条林间道路高速行驶。

[ænd; ənd] ['bædʒə(r)] [wɒz; wəz] [bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] , [ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ə'pɒn]

and	Badger	was	bent	forward	over	his	steering	-	wheel	,	apparently	intent	upon
和	獾	曾是	弯曲	向前	超过	他的	转向	-	车轮	,	显然	意图	之上

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] .

the	road	ahead	.
这	路	前方	.

巴杰尔俯身趴在方向盘上，显然全神贯注于前方的道路。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

As	far	as	the	eye	could	reach	,	the	road	was	deserted	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	这	路	曾是	荒凉的	.

目之所及，道路空无一人。

[wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪdɪd] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [rəʊd] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

One	hundred	yards	ahead	it	divided	,	a	branch	road	turning	off	to	the	left	.
一	百	码	前方	它	分割	,	一个	分支	路	转弯	离开	到	这	左边	.

再往前走一百码，路就分成了两条，一条岔路向左拐。

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

The	junction	of	the	two	was	in	the	very	midst	of	a	belt	of	woods	,
这	交汇处	的	这	二	曾是	在	这	非常	中间	的	一个	腰带	的	树林	,

两地交汇处正位于一片树林之中。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

with	no	sign	of	a	house	or	clearing	in	sight	.
和	不	符号	的	一个	房子	或者	清理	在	视线	.

周围没有房屋或空地的踪影。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [swɪft] , ['bækwəd] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [-]

After	one	swift	,	backward	glance	over	her	shoulder	,	[	145	]
后	一	迅速	,	落后	瞥一眼	超过	她	肩膀	,	[	-	]

她迅速地回头瞥了一眼[145]

[vɪk] ['kleɪtn] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] :

Vic	Clayton	suddenly	leaned	forward	and	cried	,	above	the	noise	of	the	machine	:
维克	克莱顿	突然	倾斜	向前	和	哭	,	多于	这	噪音	的	这	机器	:

维克·克莱顿突然向前倾身，在机器的噪音中哭了起来：

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , ['eɪmɒs] .

"	You	must	take	that	road	to	the	east	,	Amos	.
"	你	必须	拿	那	路	到	这	东方	,	阿莫斯	.

"阿莫斯，你必须走那条往东的路。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [li:dz] [tu:; tə] — — "

The	other	leads	to	—	—	"
这	其他	线索	到	—	—	"

另一个结果——"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['bædʒə(r)] ['kwɪkli] [kɔ:ld] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	No	,	no	,	you're	wrong	about	that	,	"	Badger	quickly	called	back	over	his	shoulder	.
"	不	,	不	,	你是	错误的	关于	那	,	"	獾	迅速地	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

"不，不，你错了，"獾迅速回头喊道。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ! "

"	No	,	I'm	not	!	"
"	不	,	我是	不是	!	"

"不，我不是！"

" [ðə; ði] [west] [rəʊd] [li:dz] [tu:; tə] ['kæntɒn] . "

"	The	west	road	leads	to	Canton	.	"
"	这	西方	路	线索	到	广州	.	"

"西边的路通往广州。"

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['eɪmɒs] , " [ɪn'sɪstɪd] [vɪk] , [ɪn] [ə'pærənt] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

"	You're	mistaken	,	Amos	,	"	insisted	Vic	,	in	apparent	excitement	,	as	the	car	rapidly	approached	the	junction	.
"	你是	错误	,	阿莫斯	,	"	坚持	维克	,	在	明显	激动	,	作为	这	车	快速	接近	这	交汇处	.

"你错了，阿莫斯，"维克显然很兴奋地坚持道，此时汽车正快速接近路口。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [i:st] [rəʊd] .

"	We	must	take	the	east	road	.
"	我们	必须	拿	这	东方	路	.

我们必须走东边的路。

['mʌsnt] [wi:; wi] , ['klɔ:diə] ?

Mustn't	we	,	Claudia	?
不得	我们	,	克劳迪娅	?

难道我们不应该这样做吗，克劳迪娅?

" ['bædʒə(r)] [sləu] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,

"	Badger	slowed	down	,	as	if	in	some	uncertainty	,
"	獾	减速	向下	,	作为	如果	在	一些	不确定	,

"獾放慢了脚步，似乎有些犹豫不决。"

[ðen] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

then	brought	the	car	to	a	stop	just	at	the	junction	.
然后	带来	这	车	到	一个	停止	只是	在	这	交汇处	.

然后把车停在了路口。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ri:əli] [ʃʊə(r)] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Well	,	I	am	not	really	sure	,	"	cried	his	wife	,
"	出色地	,	我	是	不是	真的	当然	,	"	哭	他的	妻子	,

"嗯，我真的不太确定，"他妻子喊道。

['daʊtfəli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] — [jet] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn]
doubtfully looking about — yet only to make sure that no other car was in sight in
怀疑地 寻找 关于 — 然而 仅有的 到 制作 当然 那 不 其他 车 曾是 在 视线 在
['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
any direction .
任何 方向 .

他疑惑地环顾四周——其实只是为了确保各个方向都没有其他车辆。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['eɪmɒs] — —
“ It's all right , Amos — —
” 它是 全部 正确的 , 阿莫斯 — —

“没关系，阿莫斯——”

” ['bædʒə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” Badger was already upon his feet , interrupting her .
” 獾 曾是 已经 之上 他的 脚 , 打断 她 .

“獾已经站了起来，打断了她的话。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [nɪk] [glɑːns, glæns][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .
” he exclaimed , while Nick glanced up with a feeling of distrust .
” 他 惊呼 , 尽管 缺口 瞥了一眼 向上 和 一个 感觉 的 怀疑 .

“他惊呼道，而尼克抬起头，带着一丝不信任的神情看着他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [rəʊd] , [vɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — — [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)]
“ If we take that road , Vic , it will — — Oh , I beg your pardon , Mr . Carter
” 如果 我们 拿 那 路 , 维克 , 它 将要 — — 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 . 卡特
!
!
!

“如果我们走那条路，维克，就会——哦，对不起，卡特先生！

” [ə'pærəntli] [baɪ]['æksɪdənt] , [waɪl] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt]
” Apparently by accident , while gesticulating about the road , he had knocked
” 显然 经过 事故 , 尽管 做手势 关于 这 路 , 他 有 敲门
[nɪks] ['dɑːbi] [hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
Nick's derby hat from his head .
尼克的 德比 帽子 从 他的 头 .

“显然，他在路上比划的时候，不小心把尼克的圆顶礼帽从头上碰掉了。”

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [muːv] ,
Then , with a lightning like move ,
然后 , 和 一个 闪电 喜欢 移动 ,

然后，他以闪电般的速度，

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [θruː]
made as if to catch the hat before it could fall to the ground , he threw
制成 作为 如果 到 抓住 这 帽子 前 它 可以 落下 到 这 地面 , 他 扔
[hɪm'self] [-]
himself [146]
他自己 [-]

他仿佛要接住即将掉到地上的帽子，纵身跃起[146]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['bɒdi] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
across the detective's body , confining his arms to his sides .
穿过 这 侦探的 身体 , 限制 他的 武器 到 他的 侧面 .

警探被束缚住身体，双臂被限制在身体两侧。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [vɪk] ['kleɪtn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑ:(r)] , ['stændɪŋ] [də'rektlɪ] [bɪ'haɪnd]

At	that	moment	Vic	Clayton	had	risen	up	in	the	car	,	standing	directly	behind
在	那	片刻	维克	克莱顿	有	升起	向上	在	这	车	,	常设	直接地	在后面

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

就在这时，维克·克莱顿从车里站了起来，站在尼克的正后方。

“ [naʊ] ! ” [jeld] ['bædʒə(r)] , [wɪð] ['terəb(ə)l] [fə'rɒsətɪ] .

“	Now	!	”	yelled	Badger	,	with	terrible	ferocity	.
“	现在	!	”	大喊	獾	,	和	糟糕的	恶	.

“现在！”獾吼道，语气极其凶狠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:nd] .

There	was	no	need	for	the	command	.
那里	曾是	不	需要	为了	这	命令	.

完全没有必要下达命令。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ðɪ] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ; [ə; eɪ] [hænd] ['fɪəslɪ]

Already	the	uplifted	hand	of	the	fortune	-	teller	was	descending	;	a	hand	fiercely
已经	这	提升	手	的	这	财富	-	出纳员	曾是	下降	;	一个	手	激烈地

['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [klʌbd] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

gripping	a	clubbed	revolver	,
扣人心弦	一个	俱乐部	左轮手枪	,

算命先生高举的手已经落了下来；一只手紧紧握着一把带枪托的左轮手枪。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevɪ] ['wepən] [fel] ['skweəlɪ] [ə'pɒn] [nɪk] ['kɑ:rtərz]

and	thrice	the	butt	of	the	heavy	weapon	fell	squarely	upon	Nick	Carter's
和	三次	这	屁股	的	这	重的	武器	跌倒	完全	之上	缺口	卡特的

[ˌʌnprə'tektɪd] [hed] .

unprotected	head	.
未受保护	头	.

重型武器的枪托三次重重地砸在尼克·卡特毫无防备的头部上。

[ðə; ðɪ] ['trædʒɪk] ['epɪsəʊd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	tragic	episode	had	been	enacted	in	the	fraction	of	a	second	,
这	悲惨	插曲	有	到过	已颁布	在	这	分数	的	一个	第二	,

这场悲剧发生在短短一瞬间。

[bɪ'fɔ:(r)] [nɪk] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] , [mʌtʃ] [les] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

before	Nick	could	realize	the	design	,	much	less	prevent	it	,
前	缺口	可以	意识到	这	设计	,	很多	较少的	防止	它	,

在尼克意识到这个设计之前，更别说阻止它了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [θri:] [hæd; həd] [bi:n] [wʊd] [wel] - [naɪ] [hæv; həv]

and	a	single	blow	delivered	as	the	three	had	been	would	well	-	nigh	have
和	一个	单身的	吹	发表	作为	这	三	有	到过	会	出色地	-	夜	有

[feld] [æn; ən] [ɒks] .

felled	an	ox	.
倒下	一个	牛	.

如果像他们三人那样一击，几乎可以打倒一头牛。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greʊn] , [wɪð] ['evrɪ] ['mʌs(ə)l] ['sʌd(ə)nlɪ] [rɪ'læksɪŋ] ,

Without	so	much	as	a	groan	,	with	every	muscle	suddenly	relaxing	,
没有	所以	很多	作为	一个	呻吟	,	和	每一个	肌肉	突然	放松	,

没有发出任何呻吟，全身肌肉突然放松下来，

[nɪk] [drɒpt] [ɪ'nɜ:t] [ænd; ənd] ['sensləs] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑ:(r)] ,

Nick	dropped	inert	and	senseless	upon	the	floor	of	the	car	,
缺口	掉落	惰性	和	无意义的	之上	这	地面	的	这	车	,

尼克瘫倒在车厢地板上，一动不动，毫无知觉。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [braʊ] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] .

his	hair	and	brow	turned	crimson	by	a	swift	gush	of	blood	.
他的	头发	和	眉头	转向	赤红	经过	一个	迅速	喷	的	血	.

鲜血喷涌而出，将他的头发和额头染成了深红色。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['bædʒə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

In	an	instant	Badger	was	out	upon	the	ground	.
在	一个	立即的	獾	曾是	出去	之上	这	地面	.

瞬间，獾就被扑倒在地。

“ [teɪk] [maɪ] [siːt] , ['klɔːdiə] , ” [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Take	my	seat	,	Claudia	,	”	he	hurriedly	cried	to	his	wife	.
“	拿	我的	座位	,	克劳迪娅	,	”	他	匆匆	哭	到	他的	妻子	.

“克劳迪娅，请坐！”他急忙对妻子喊道。

“ [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] , [vɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [θrəʊ] [hɪm][ɪn][bɪ'haɪnd] .

“	Lend	me	a	hand	here	,	Vic	,	and	we'll	throw	him	in	behind	.
“	借	我	一个	手	这里	,	维克	,	和	出色地	扔	他	在	在后面	.

“维克，帮我一把，我们把他扔到后面去。”

[aɪl] [baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [stɑːt] [ə'gen] .

I'll	bind	him	hand	and	foot	after	we	start	again	.
患病的	绑定	他	手	和	脚	后	我们	开始	再次	.

等我们重新开始之后，我会把他手脚绑起来。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

There	,	there	,	that	will	do	!
那里	,	那里	,	那	将要	做	!

好了好了，这样就可以了！

[naʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['klɔːdiə] , [ænd; ənd] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]

Now	around	with	the	car	,	Claudia	,	and	drive	for	home	as	if	the	devil
现在	大约	和	这	车	,	克劳迪娅	,	和	驾驶	为了	家	作为	如果	这	魔鬼

['fɒləʊd] [juː 'es] ! ” [-]

followed	us	!	”	[	147	]
随后	我们	!	”	[	-	]

克劳迪娅，现在开车回家，就像魔鬼跟着我们一样！[147]

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	transfer	had	been	made	in	half	a	minute	.
这	转移	有	到过	制成	在	一半	一个	分钟	.

转账仅用了半分钟就完成了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd][æt; ət] ['θɜːti]

In	another	half	the	car	was	speeding	back	over	the	woodland	road	at	thirty
在	其他	一半	这	车	曾是	超速	后退	超过	这	林地	路	在	三十

[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bædʒ.ərz] [pleɪs] [nɪə(r)] ['brʊkˌlaɪn] .

miles	an	hour	—	heading	for	Badger's	place	near	Brookline	.
英里	一个	小时	—	标题	为了	獾的	地方	靠近	布鲁克莱恩	.

另一半时间里，汽车以每小时 30 英里的速度飞驰在林间道路上——朝着布鲁克林附近的巴杰的住处驶去。

['sensləs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] ,

Senseless	,	between	the	seats	,
无意义的	,	之间	这	座位	,

毫无意义，在座位之间，

[aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑː(r)] [maɪt] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

out	of	view	of	any	persons	whom	the	speeding	car	might	pass	along	the	road	,
出去	的	看法	的	任何	人	谁	这	超速	车	可能	经过	沿着	这	路	,

远离任何可能被高速行驶的车辆经过的行人的视线范围，

[leɪ] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['feɪljə(r)]['əʊnli][hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['wʊmən]

lay	the	man	for	whom	failure	only	had	been	predicted	by	the	desperate	woman
躺	这	男人	为了	谁	失败	仅有的	有	到过	预测	经过	这	绝望的	女士

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] .

who	had	struck	him	down	.
WHO	有	击	他	向下	.

躺在那里的，只有那个绝望的女人预言他注定失败，而正是她击垮了他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[kləʊz] ['kwɔːtəz] .

CLOSE	QUARTERS	.
关闭	四分之一	.

狭小空间。

“ [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [jʊl] [duː; də][ɔː(r)][nɒt][duː; də] ,

“	It's	not	for	me	to	say	what	you'll	do	or	not	do	,
“	它是	不是	为了	我	到	说	什么	你会	做	或者	不是	做	,

“我无权干涉你做什么或不做什么。”

[sɪns] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['rɪbənz] .

since	you	now	appear	to	hold	the	ribbons	.
自从	你	现在	出现	到	抓住	这	丝带	.

因为你现在似乎拿着丝带。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['bædʒə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

It's	up	to	you	,	Badger	,	and	not	for	me	to	say	.
它是	向上	到	你	,	獾	,	和	不是	为了	我	到	说	.

这取决于你，獾，我无权置喙。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪm] [frɒm; frəm] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒɪk] ['epɪsəʊd] [ɪ'næktɪd]

”	The	above	came	from	Nick	Carter	several	hours	after	the	tragic	episode	enacted
”	这	多于	来了	从	缺口	卡特	一些	小时	后	这	悲惨	插曲	已颁布

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd] .

in	the	woodland	road	.
在	这	林地	路	.

“以上内容来自尼克·卡特，是在林间小路上发生悲剧事件数小时后发布的。”

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːdlɪ] ['bændɪdʒd] ,

Bound	hand	and	foot	,	with	his	head	rudely	bandaged	,
边界	手	和	脚	,	和	他的	头	粗鲁地	包扎	,

手脚被捆绑，头部也被粗暴地包扎起来。

[nɪk] [sæt] [prɒpt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] [stəʊn] [wɔːlz] , ['evɪdəntlɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['selə(r)] ,

Nick	sat	propped	against	one	of	four	stone	walls	,	evidently	those	of	a	small	cellar	,
缺口	卫星	支撑	反对	一	的	四	石头	墙壁	,	显然	那些	的	一个	小的	地窖	,

尼克靠在四面石墙中的一面上坐着，显然那是一个小地窖的墙。

[ɔː(r)] ['pɒsəblɪ] [ə; eɪ][waɪn] - [vɔːlt] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['hevɪ] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]

or	possibly	a	wine	-	vault	,	with	but	one	heavy	door	through	which	the	place
或者	可能	一个	葡萄酒	-	金库	,	和	但	一	重的	门	通过	哪个	这	地方

[wɒz; wəz][ək'sesəb(ə)l] .

was	accessible	.
曾是	可访问	.

或者可能是一个酒窖，只有一个厚重的门可以进入。

['əʊnlɪ][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪm] , [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] , [-]

Only	the	bare	earth	was	under	him	,	damp	and	cold	,	[	148	]
仅有的	这	裸	地球	曾是	在下面	他	,	潮湿	和	寒冷的	,	[	-	]

他身下只有裸露的泥土，潮湿而冰冷。[148]

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ɒv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [i'vins] [ðə; ði]

while	a	small	pool	of	stagnant	water	in	one	corner	of	the	place	evinced	the
尽管	一个	小的	水池	的	停滞不前	水	在	一	角落	的	这	地方	表现出	这

[dɪ'prest] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

depressed	location	of	the	ground	.
郁闷	地点	的	这	地面	.

而场地一角的一小滩死水则表明了地面的低洼位置。

[tuː] ['empti] [bɪə(r)] - [kegz] [stʊd] [ɒn] [end] [nɪə(r)] - [baɪ] .

Two	empty	beer	-	kegs	stood	on	end	near	-	by	.
二	空的	啤酒	-	酒桶	站立	在	结尾	靠近	-	经过	.

附近竖着两个空啤酒桶。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

On	one	of	them	a	lantern	was	burning	,
在	一	的	他们	一个	灯笼	曾是	燃烧	,

其中一盏灯燃烧着。

[ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃed] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪzməl] [siːn] .

the	rays	from	which	shed	only	a	dismal	light	over	the	more	dismal	scene	.
这	射线	从	哪个	棚	仅有的	一个	惨淡	光	超过	这	更多的	惨淡	场景	.

从那里射出的光线，只给原本就凄凉的景象增添了一抹凄凉的光芒。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keg] [sæt] ['eɪmɒs] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

On	the	other	keg	sat	Amos	Badger	,	with	his	hands	on	his	knees	,
在	这	其他	桶	卫星	阿莫斯	獾	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,

另一个酒桶上坐着阿莫斯·巴杰，他双手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] ['ləʊərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'tektɪv] ,

his	lowering	gaze	fixed	upon	the	helpless	detective	,
他的	降低	目光	固定的	之上	这	无助	侦探	,

他低垂的目光落在无助的侦探身上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['fiːtʃəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)]

and	his	dark	features	wearing	a	look	of	mingled	satisfaction	and	sinister
和	他的	黑暗的	特征	穿着	一个	看	的	混合	满意	和	险恶

[skɔːn] .

scorn	.
轻蔑	.

他黝黑的脸上带着一丝满意和阴险的轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	then	well	into	the	evening	,
它	曾是	然后	出色地	进入	这	晚上	,

当时已是深夜。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [biːn] [dɔktə] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]

and	Nick	Carter	had	with	some	difficulty	been	doctored	back	to	consciousness
和	缺口	卡特	有	和	一些	困难	到过	篡改过的	后退	到	意识

,

,

,

尼克·卡特费了好大劲才被医生们救醒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst]

and	to	a	keen	realization	of	his	aching	head	and	a	most
和	到	一个	敏锐的	实现	的	他的	疼痛	头	和	一个	最多

[ʌn'enviəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

unenviable	situation	.
令人羡慕的	情况	.

他敏锐地意识到自己头痛欲裂，处境十分尴尬。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['kɑːnliː] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	restoration	had	been	accomplished	by	Conley	,	who	was	somewhat	of	a
这	恢复	有	到过	完成	经过	康利	,	WHO	曾是	有些	的	一个

['vetnri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

veterinary	physician	,
兽医	医生	,

修复工作是由康利完成的，他本人也算是一位兽医。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən]['bædʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪz; ɪz]

and	it	was	no	sooner	done	than	Badger	hastened	to	interview	his
和	它	曾是	不	很快	完毕	比	獾	加快	到	面试	他的

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

事情刚一完成，巴杰就赶紧去审问他的俘虏。

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wen] [nɪk] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['əupənz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

an	interview	only	just	begun	when	Nick	made	the	remark	which	opens	this	chapter	.
一个	面试	仅有的	只是	开始	什么时候	缺口	制成	这	评论	哪个	打开	这	章	.

采访刚开始不久，尼克就发表了本章开头的那番话。

“ [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [stɜːn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

“	Up	to	me	,	is	it	?	”	returned	Badger	,	with	stern	complacency	.
“	向上	到	我	,	是	它	?	”	返回	獾	,	和	船尾	自满	.

“由我决定吧？”獾带着一种严肃而自满的语气回答道。

“ [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Up	to	me	to	say	what	shall	be	done	with	you	?	”
“	向上	到	我	到	说	什么	将	是	完毕	和	你	?	”

“由我来决定如何处置你。”

“ [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ai] [seɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [weɪt] , ” [sed] [nɪk] ['kuːlli] .

“	I	cannot	see	that	anything	I	say	would	be	of	weight	,	”	said	Nick	coolly	.
“	我	不能	看	那	任何事物	我	说	会	是	的	重量	,	”	说	缺口	冷静地	.

“我觉得我说的话都不会有什么分量，”尼克冷冷地说。

“ [ðæts] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ! ” [-]

“	That's	right	—	it	wouldn't	!	”	[	149	]
“	那就是	正确的	—	它	不会	!	”	[	-	]

“没错——不会的！”[149]

“ [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	Not	at	present	.	”
“	不是	在	展示	.	”

“目前还没有。”

“ [nəʊ] , [nɔː(r)]['leɪtə(r)] ! ” [sniə] ['bædʒə(r)] ['ʃɑːpli] .

“	No	,	nor	later	!	”	sneered	Badger	sharply	.
“	不	,	也不	之后	!	”	冷笑	獾	尖锐地	.

“不，以后也不会！”獾冷笑道。

“ [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [seɪ] , ['kɑːtə(r)] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['klʌtʃɪz] .

“	You've	had	your	last	say	,	Carter	,	now	that	we	have	you	in	our	clutches	.
“	你已经	有	你的	最后的	说	,	卡特	,	现在	那	我们	有	你	在	我们的	离合器	.

”

”

“卡特，你现在已经没有发言权了，因为我们已经把你抓住了。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['rɑːskəli] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	A	very	rascally	game	you	played	to	accomplish	it	!	”
“	一个	非常	赖皮	游戏	你	玩	到	完成	它	!	”

“你为了达到目的，玩了一把非常卑鄙的伎俩！”

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] , ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd]
“ When you go hunting rascals , Carter , you must expect to be turned
“ 什么时候 你 去 打猎 无赖 , 卡特 , 你 必须 预计 到 是 转向
[daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['meθədz] ,
down by their own methods ,
向下 经过 他们的 自己的 方法 ,

“卡特，当你去追捕恶棍时，你必须做好被他们自己的手段所反噬的准备。”

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] . ”
if at all . ”
如果 在 全部 . ”

如果真有可能发生的话。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ That's right , too , and I was imprudent in not being ready for you . ”
“ 那就是 正确的 , 也 , 和 我 曾是 轻率的 在 不是 存在 准备好 为了 你 . ”

“没错，我当时没做好准备迎接你，真是太草率了。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [mɔː(r)][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ You were up against more craft and cunning than you bargained for . ”
“ 你 是 向上 反对 更多的 工艺 和 狡猾 比 你 讨价还价 为了 . ”

“你遇到的对手比你预想的更有计谋和狡诈。”

“ [ai][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːt] [nɪk] , [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [wen] ,
“ I don't need to be informed of it , ” retorted Nick , now wondering when ,
“ 我 不 需要 到 是 知情的 的 它 , ” 反驳 缺口 , 现在 好奇 什么时候 ,
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

“我不需要知道这件事，”尼克反驳道，现在他想知道什么时候、怎么会知道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [trɪk] .
and for what reason they had planned the trick .
和 为了 什么 原因 他们 有 计划 这 诡计 .

他们策划这个骗局的原因是什么?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [plænd] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk]
For he knew the assault must have been planned previous to his talk
为了 他 知道 这 突击 必须 有 到过 计划 以前的 到 他的 讲话
[wɪð] [vɪk] ['kleɪtn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
with Vic Clayton that afternoon ,
和 维克 克莱顿 那 下午 ,

因为他知道这次袭击一定是在他那天下午与维克·克莱顿谈话之前就已经计划好的。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kwɪkli] ['eksɪkjuːtɪd] , [nɔː(r)][ðə; ði][træp][ɪt'self][səʊ] ['defɪnətli]
or it could not have been so quickly executed , nor the trap itself so definitely
或者 它 可以 不是 有 到过 所以 迅速地 执行 , 也不 这 陷阱 本身 所以 确实
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

否则，行动不可能如此迅速，陷阱也不可能布置得如此周密。

“ [wʌn] [fækt][ɪz] [naʊ] ['veri] ['ɒbviəs] , [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] ,
“ One fact is now very obvious , however , ” he presently added ,
“ 一 事实 是 现在 非常 明显的 , 然而 , ” 他 目前 额外 ,

“然而，现在有一点非常明显，”他补充道。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['bædʒə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
hoping to lead Badger into some inadvertent disclosure .
希望 到 带领 獾 进入 一些 无意的 披露 .

希望引导獾无意中透露一些信息。

“ [wɒt] [fækt] ? ” [graul] ['bædʒə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
“ What fact ? ” growled Badger , frowning at him .
“ 什么 事实 ? ” 咆哮 獾 , 皱眉 在 他 .

“什么事实？”獾皱着眉头，低声吼道。

“ [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ai] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kleɪtn]
“ Some person informed you of the request I designed to make the Clayton
“ 一些 人 知情的 你 的 这 要求 我 设计 到 制作 这 克莱顿
['wʊmən] . ”
woman . ”
女士 . ”

“有人告诉过你，我打算向克莱顿女士提出一个要求。”

“ [θɪŋk] [səʊ] ? ” [-]
“ Think so ? ” [150]
“ 思考 所以 ? ” [-]

“你这么认为吗？”[150]

“ [ɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Or informed her . ”
“ 或者 知情的 她 . ”

“或者告诉了她。”

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [waɪz] [fɑːst] . ”
“ You're getting wise fast . ”
“ 你是 获得 明智的 快速地 . ”

你进步真快。

“ ['ʌðəwaɪz] , ['bædʒə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [plænd] [ðə; ði][dʒɒb] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ Otherwise , Badger , you couldn't have planned the job among you , ” continued
“ 否则 , 獾 , 你 不能 有 计划 这 工作 之中 你 , ” 持续
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

“否则，獾，你们之间就不可能计划好这项工作了，”尼克继续说道。

“ [pə'hæps] [nɒt] . ”
“ Perhaps not . ”
“ 也许 不是 . ”

“或许不是。”

“ [ai][kæn; kən] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] [gesɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] ,
“ I can come pretty near guessing who it was , too ,
“ 我 能 来 漂亮的 靠近 猜测 WHO 它 曾是 , 也 ,

“我差不多也能猜到是谁了。”

[sɪns] [tʃiːf] ['westən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
since Chief Weston is the only man I informed of my intention . ”
自从 首席 韦斯顿 是 这 仅有的 男人 我 知情的 的 我的 意图 . ”

因为韦斯顿警长是我唯一告知其意图的人。”

“ [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] , ” [sniə] ['bædʒə(r)] ,
“ Most likely he sent a messenger out here and warned us , ” sneered Badger ,
“ 最多 可能 他 发送 一个 信使 出去 这里 和 警告 我们 , ” 冷笑 獾 ,
[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

“他很可能派了信使来这里警告我们，”獾咧嘴一笑，冷笑道。

“ [nɒt] [hiː; hi] , ” [ri'tɔːt] [nɪk] .
“ Not he , ” retorted Nick .
“ 不是 他 , ” 反驳 缺口 .

“不是他，”尼克反驳道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [sketʃ] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
“ But there's a red - headed sketch and outline of a man in his office ,
“ 但 有 一个 红色的 - 标题 草图 和 大纲 的 一个 男人 在 他的 办公室 ,
['bædʒə(r)] ,
Badger ,
獾 ,

“但是獾先生，在他的办公室里有一幅红头发男人的素描和轮廓图，

[huːm] [aɪl] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
whom I'll come pretty near rounding up along with the rest of you ,
谁 患病的 来 漂亮的 靠近 四舍五入 向上 沿着 和 这 休息 的 你 ,

我会把他们和你们其他人一起大致召集起来，

[wen] [ai][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] . ”
when I get out of this hole . ”
什么时候 我 得到 出去 的 这 洞 . ”

等我走出这个困境。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['raʊndɪŋ] [ʌp] , ['kɑːtə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][juː; jʊ][ə'ləʊn]
“ There will be no immediate rounding up , Carter , since it depends upon you alone
“ 那里 将要 是 不 即时 四舍五入 向上 , 卡特 , 自从 它 取决于 之上 你 独自的
, ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒə(r)] ,
, ” replied Badger ,
, ” 回复 獾 ,

“卡特，不会立即进行围捕，因为这完全取决于你，”獾回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [steə(r)][æt; ət] [nɪks] [feɪs] .
with a searching stare at Nick's face .
和 一个 搜索 盯 在 尼克的 脸 .

他目光锐利地盯着尼克的脸。

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðæt] [aɪm] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [nɪk] ,
“ Ah , then you were also told that I'm alone on the case , ” said Nick ,
“ 啊 , 然后 你 是 还 讲述 那 我是 独自的 在 这 案件 , ” 说 缺口 ,

“啊，那你也被告知过，这个案子只有我一个人负责，”尼克说道。

['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [θɪŋk] [səʊ] .
willing enough to have him think so .
愿意的 足够的 到 有 他 思考 所以 .

我愿意让他这么想。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Aren't you alone on it ? ”
“ 不是 你 独自的 在 它 ? ”

难道只有你一个人这么想吗?

“ [ɪf] [aɪm] [nɒt] , ['bædʒə(r)] , [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
“ If I'm not , Badger , you'll hear from others soon enough . ”
“ 如果 我是 不是 , 獾 , 你会 听到 从 其他的 很快 足够的 . ”

“如果我不是，獾，你很快就会收到其他人的消息。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] . ”
“ There are no others . ”
“ 那里 是 不 其他的 . ”

“没有其他人了。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['helpləs] . ” [-]
“ And you are now helpless . ” [151]
” 和 你 是 现在 无助 . ” [-]

“而你现在无能为力。”[151]

“ [nɒt] [kwaɪt] . ”
“ Not quite . ”
” 不是 相当 . ”

“不完全是。”

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”
“ As good as down and out . ”
” 作为 好的 作为 向下 和 出去 . ”

“简直一蹶不振。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [nɪk] .
“ But I'm still in the ring , ” insisted Nick .
” 但 我是 仍然 在 这 戒指 , ” 坚持 缺口 .

“但我依然在擂台上，”尼克坚持道。

“ [jʊr; jər] [ɪn][hændz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jʊl] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] ,
“ You're in hands from which you'll never escape alive , I give you my word on that ,
” 你是 在 双手 从 哪个 你会 绝不 逃脱 活 , 我 给 你 我的 单词 在 那 ,

“你落入了绝无可能活着逃脱的人手中，我向你保证。”

” [kraɪd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] ['menəsɪŋ] [ɒ'sterəti] .
” cried Badger , with menacing austerity .
” 哭 獾 , 和 威胁 紧缩政策 .

“獾”用一种威胁的、严厉的语气喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['bædʒə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['vaʊtʃə(r)] . ”
“ Your word , Badger , is a poor voucher . ”
” 你的 单词 , 獾 , 是 一个 贫穷的 代金券 . ”

“獾先生，你的话毫无说服力。”

“ [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
“ You now know far too much about us for us to let you escape and
” 你 现在 知道 远的 也 很多 关于 我们 为了 我们 到 让 你 逃脱 和
[dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
disclose it ,
透露 它 ,

“你现在知道的关于我们的事情太多了，我们不能让你逃脱并泄露出去。”

” ['ædɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'saɪsɪvli] .
” added the latter decisively .
” 额外 这 后者 果断地 .

后者果断地补充道。

“ [aɪ] [naʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɪsts] ,
“ I now want to know of just what your knowledge consists ,
” 我 现在 想 到 知道 的 只是 什么 你的 知识 由 ,

“我现在想知道你的知识究竟包含哪些内容，

[ænd; ənd] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and what action you have taken against us .
和 什么 行动 你 有 已采取 反对 我们 .

以及你们对我们采取了哪些行动。

” [nɪk] [lɑːft] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Nick laughed a bit derisively .
” 缺口 笑了 一个 少量 嘲讽地 .

尼克轻蔑地笑了笑。

“ [ai] [ges] , ['bædʒə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɒntɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	guess	,	Badger	,	you'll	have	to	take	it	out	in	wanting	,	”	said	he	.
”	我	猜测	,	獾	,	你会	有	到	拿	它	出去	在	想要	,	”	说	他	.

“我想，獾，你只能把它发泄在欲望上了，”他说。

“ [jʊl] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ? ”

“	You'll	not	inform	me	?	”
”	你会	不是	通知	我	?	”

“你不打算通知我吗？”

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] . ”

“	Not	by	a	long	chalk	.	”
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	.	”

“差得远呢。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ] . ”

“	I	shall	find	a	way	to	compel	you	.	”
”	我	将	寻找	一个	方式	到	迫使	你	.	”

“我一定会找到办法迫使你这么做。”

“ ['pɒsəbli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Possibly	,	”	said	Nick	.
”	可能	,	”	说	缺口	.

“有可能，”尼克说。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wei] . ”

“	But	you'll	have	a	long	hunt	before	you	find	the	way	.	”
”	但	你会	有	一个	长的	打猎	前	你	寻找	这	方式	.	”

“但你得花很长时间才能找到路。”

“ [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ” [kraɪd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [æ'sperəti] .

“	You'll	let	me	alone	to	find	that	,	”	cried	Badger	,	with	confident	asperity	.
”	你会	让	我	独自的	到	寻找	那	,	”	哭	獾	,	和	自信的	粗糙度	.

“你别让我一个人去找，”獾自信而又尖刻地喊道。

“ [ai][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ['tɔːtʃə] [səʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

“	I	can	devise	tortures	so	acute	that	even	you	will	reveal	what	you	have	done
”	我	能	设计	酷刑	所以	急性	那	甚至	你	将要	揭示	什么	你	有	完毕

[tə'wɔːd] — —

toward	—	—
朝向	—	—

“我可以设计出极其残酷的酷刑，让你甚至会供出你对——”

” [hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] [θret] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]

”	His	rascally	threat	was	interrupted	at	that	point	by	the	sound	of	approaching
”	他的	赖皮	威胁	曾是	中断	在	那	观点	经过	这	声音	的	接近

[steps] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːtli] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

steps	from	beyond	the	partly	closed	door	.
步骤	从	超过	这	部分	关闭	门	.

“这时，他那无赖般的威胁被从半掩的门外传来的脚步声打断了。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [-]

In	a	moment	it	was	thrown	open	,	and	[	152	]
在	一个	片刻	它	曾是	抛掷	打开	,	和	[	-	]

片刻之后，它被猛地打开了，[152]

['dʒeri] ['kɑːnliː] , ['fɒləʊd] [baɪ][vɪk] ['kleɪtn] [ænd; ənd] ['bædʒ.ərz] [waɪf] , ['entəd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [pleɪs] .

Jerry	Conley	,	followed	by	Vic	Clayton	and	Badger's	wife	,	entered	the	dismal	place	.
杰瑞	康利	,	随后	经过	维克	克莱顿	和	獾的	妻子	,	进入	这	惨淡	地方	.

杰瑞·康利，随后是维克·克莱顿和巴杰的妻子，进入了这个阴暗的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ləʊ] - [bred][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [æz; əz][hæd; həd] [biːn]

That	the	two	women	were	as	low	-	bred	and	disreputable	as	had	been
那	这	二	女性	是	作为	低的	-	繁殖	和	声名狼藉的	作为	有	到过

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [nɪk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] ,

reported	to	Nick	appeared	in	their	utter	disregard	of	his	wretched	condition	,
据报道	到	缺口	出现	在	他们的	说出	漠视	的	他的	可怜	状况	,

尼克听说这两个女人出身低微、声名狼藉，而她们对他悲惨境遇的全然漠视，似乎也印证了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

and	the	malicious	satisfaction	with	which	they	stared	at	him	,
和	这	恶意	满意	和	哪个	他们	凝视	在	他	,

他们用一种恶意的满足感盯着他，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n]

as	they	might	have	stared	at	a	caged	beast	which	they	had	had	occasion
作为	他们	可能	有	凝视	在	一个	笼中	兽	哪个	他们	有	有	场合

[tuː; tə][fɪə(r)] .

to	fear	.
到	害怕	.

就好像他们盯着一只被囚禁的野兽，而他们曾经对这只野兽感到恐惧一样。

“ [juːv] [gɒt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['klɔːdiə] ,

“	You've	got	him	back	to	earth	,	have	you	?	”	asked	Claudia	,
“	你已经	得到	他	后退	到	地球	,	有	你	?	”	问	克劳迪娅	,

“你把他拉回现实了吗？”克劳迪娅问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['bædʒ.ərz] [grɪm] [feɪs] .

with	a	glance	at	Badger's	grim	face	.
和	一个	瞥一眼	在	獾的	严峻	脸	.

他瞥了一眼獾严肃的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)
第7/9页

“ ['dʒeri][dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

“	Jerry	just	came	and	told	us	,	so	we	thought	we'd	have	a	look	at	him	.
”	杰瑞	只是	来了	和	讲述	我们	,	所以	我们	想法	我们会	有	一个	看	在	他	.

“杰瑞过来告诉我们这件事，所以我们就想去看看他。”

” [vɪk] ['kleɪtn] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [nɪk] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɜːn]

”	Vic	Clayton	,	however	,	came	and	bent	above	Nick	,	peering	down	at	his	stern
”	维克	克莱顿	,	然而	,	来了	和	弯曲	多于	缺口	,	窥视	向下	在	他的	船尾

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

然而，维克·克莱顿走了过来，弯下腰，俯视着尼克严肃的面容。

[naʊ] [waɪt] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [aɪz] ,

now	white	from	loss	of	blood	;	while	her	own	evil	eyes	,
现在	白色的	从	损失	的	血	;	尽管	她	自己的	邪恶的	眼睛	,

因失血过多而面色苍白；而她自己邪恶的眼神，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl][lɪps] , ['pleɪnli] [i'vins] [hɜː(r); hə(r)]

with	the	mocking	smile	that	curled	her	cruel	lips	,	plainly	evinced	her
和	这	嘲讽	微笑	那	卷曲	她	残忍的	嘴唇	,	显然	表现出	她

[dɪ'spɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['neɪtʃə(r)] .

despicable	and	malignant	nature	.
卑鄙	和	恶性	自然	.

她嘴角勾起一抹嘲讽的微笑，残酷地暴露了她卑鄙恶毒的本性。

“ [wel] , [juːv] [gɒt][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	you've	got	as	many	lives	as	a	cat	,	haven't	you	?
”	出色地	,	你已经	得到	作为	许多	生活	作为	一个	猫	,	还没有	你	?

“嗯，你就像猫一样有无数条命，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [ɪn] ['tɔːntɪŋ] [təʊnz] .

”	she	demanded	,	in	taunting	tones	.
”	她	要求	,	在	嘲讽	音调	.

她用嘲讽的语气问道。

[nɪk] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l][steə(r)] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Nick	returned	her	evil	stare	with	hardly	a	change	of	countenance	,
缺口	返回	她	邪恶的	盯	和	几乎	一个	改变	的	面容	,

尼克回以她恶狠狠的目光，脸色几乎没有任何变化。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [aɪz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] , ['faɪəri] [gliːm] ,

yet	there	was	in	his	lifted	eyes	an	ominous	,	fiery	gleam	,
然而	那里	曾是	在	他的	抬起	眼睛	一个	不祥的	,	火热	闪耀	,

然而，在他抬起的双眼中，却闪烁着不祥的、炽热的光芒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪð] [fɪə(r)] .

from	which	those	who	knew	him	best	had	learned	to	shrink	with	fear	.
从	哪个	那些	WHO	知道	他	最好的	有	学习	到	收缩	和	害怕	.

那些最了解他的人都对他感到恐惧。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [-]

“	I	shall	live	long	enough	to	repay	with	interest	the	[	153	]
”	我	将	居住	长的	足够的	到	偿还	和	兴趣	这	[	-	]

“我将活得足够长，以便连本带利偿还[153]

[bləʊz] [juː; jʊ] [delt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][lænd][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] ?

blows	**you**	**dealt**	**me**	**,**	**and**	**to**	**land**	**you**	**where**	**you**	**belong**	**?**
打击	你	已处理	我	,	和	到	土地	你	在哪里	你	属于	?

你对我施加的打击，是为了让你回到你应有的位置吗?

" [hiː; hi] ['stɜːnli] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

"	**he**	**sternly**	**rejoined**	**.**
"	他	严厉地	重新加入	.

他严厉地反驳道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [sniə] [vɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [lɑːf] .

“	**You**	**will**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**sneered**	**Vic**	**,**	**with**	**a**	**derisive**	**laugh**	**.**
"	你	将要	,	嗯	?	"	冷笑	维克	,	和	一个	嘲讽的	笑	.

“你会的，是吗？”维克冷笑着说道。

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] . ”

“	**Without**	**the**	**slightest**	**doubt**	**.**	**”**
"	没有	这	丝毫	怀疑	.	"

“毫无疑问。”

“ ['evɪdəntli] [juːv] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	**Evidently**	**you've**	**forgotten**	**what**	**I**	**predicted**	**for**	**you**	**.**	**”**
"	显然	你已经	被遗忘的	什么	我	预测	为了	你	.	"

“显然你已经忘记了我为你预言的结局。”

“ [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [fʊl'fɪld] . ”

“	**The**	**predictions**	**of**	**a**	**charlatan**	**are**	**seldom**	**fulfilled**	**.**	**”**
"	这	预测	的	一个	庸医	是	很少	已完成	.	"

“骗子的预言很少会实现。”

“ ['ʃɑːlətən] ? ”

“	**Charlatan**	**?**	**”**
"	庸医	?	"

“江湖骗子？”

“ [ænd; ənd] [krʊk] , ” ['ædɪd] [nɪk] .

“	**And**	**crook**	**,**	**”**	**added**	**Nick**	**.**
"	和	骗子	,	"	额外	缺口	.

“还有骗子，”尼克补充道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɔːsi] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [dʒeɪd] .

“	**Don't**	**be**	**saucy**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**not**	**to**	**a**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**the**	**frowning**	**jade**	**.**
"	不	是	风骚的	,	先生	.	卡特	,	不是	到	一个	女士	,	"	说	这	皱眉	玉	.

“卡特先生，别对女士无礼，”那位皱着眉头的女士说道。

“ [jʊl] [miːt] [wɪð] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['feɪljə(r)] . ”

“	**You'll**	**meet**	**with**	**just**	**what**	**I**	**predicted**	**for**	**you**	**—**	**failure**	**.**	**”**
"	你会	见面	和	只是	什么	我	预测	为了	你	—	失败	.	"

“你将会遭遇我预料之中的事——失败。”

“ [aɪl] [rɪsk] [ðæt] . ”

“	**I'll**	**risk**	**that**	**.**	**”**
"	患病的	风险	那	.	"

“我愿意冒这个险。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [vɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][nɒd] ,

“	**And**	**you're**	**in**	**a**	**very**	**fair**	**way**	**to**	**it**	**,**	**”**	**added**	**Vic**	**,**	**with**	**a**	**sinister**	**nod**	**,**
"	和	你是	在	一个	非常	公平的	方式	到	它	,	"	额外	维克	,	和	一个	险恶	点头	,

“而且你离目标很近了，”维克阴险地点了点头，补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɜːrməˌnet] [hɜː(r); hə(r)] [mə'lɪʃəs] ['skruːtəni][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['eɪmɒs]['bædʒə(r)] .

as	**she**	**terminated**	**her**	**malicious**	**scrutiny**	**and**	**turned**	**to**	**Amos**	**Badger**	**.**
作为	她	终止	她	恶意	审查	和	转向	到	阿莫斯	獾	.

她停止了恶意的审视，转身看向阿莫斯·巴杰。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['kɑ:nli:] ,

The	latter	had	drawn	aside	with	his	wife	and	Conley	,
这	后者	有	绘制	旁边	和	他的	妻子	和	康利	,

后者和妻子以及康利一起躲到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [səb'dju:d] [təʊnz] ,

and	the	three	stood	talking	in	subdued	tones	,
和	这	三	站立	说	在	低沉的	音调	,

三人站着，低声交谈着。

[ə'pærəntli] [wɪð] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'fedərət] .

apparently	with	no	interest	in	the	recent	amusement	of	their	confederate	.
显然	和	不	兴趣	在	这	最近的	娱乐	的	他们的	南方邦联	.

显然，他们对同盟者最近的娱乐活动毫无兴趣。

“ [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][vɪk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	what	do	you	say	?	”	demanded	Vic	,	as	she	approached	them	.
“	出色地	,	什么	做	你	说	?	”	要求	维克	,	作为	她	接近	他们	.

“你们说呢？”维克走近他们，问道。

“ [wɪv] [gɒt] [hɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .

“	We've	got	him	,	all	right	.
“	我们已经	得到	他	,	全部	正确的	.

“我们抓到他了，没问题。”

[naʊ] , [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ? ”

Now	,	what's	to	be	done	with	him	?	”
现在	,	是什么	到	是	完毕	和	他	?	”

现在，该如何处置他呢?

“ [ðæts] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , ” [graul] ['kɑ:nli:] , [hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	That's	what	we	are	discussing	,	”	growled	Conley	,	who	had	much	of	the
“	那就是	什么	我们	是	讨论	,	”	咆哮	康利	,	WHO	有	很多	的	这

['rʌfiən] [ɪn][hɪm] .

ruffian	in	him	.
痞子	在	他	.

“这就是我们正在讨论的，”康利咆哮道，他身上带着浓重的流氓气质。

“ [aɪ] [seɪ] - [twɒz] [ə; eɪ] [mis'teik] [-]

“	I	say	'	twas	a	mistake	[	154	]
“	我	说	-	那是	一个	错误	[	-	]

“我说这是一个错误[154]

[nɒt][tu:; tə][hæv; həv][let] [hɪm] [krəʊk] , [ɪf] [id] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də]

not	to	have	let	him	croak	,	if	he'd	have	been	accommodating	enough	to	do
不是	到	有	让	他	发牢骚	,	如果	他会	有	到过	适应性强	足够的	到	做

[səʊ] . ”

so	.	”
所以	.	”

如果他肯通融一下，我就不会让他咽气了。

“ [bɑ:] ! ” ['mʌtə] ['klɔ:diə] .

“	Bah	!	”	muttered	Claudia	.
“	呸	!	”	低声说道	克劳迪娅	.

“呸！”克劳迪娅低声说道。

“ [men] [wɪð] [æz; əz] [hɑ:d] [hedz] [æz; əz][hɪz; ɪz][doʊnt][daɪ][səʊ] ['i:zəli] . ”

“	Men	with	as	hard	heads	as	his	don't	die	so	easily	.	”
“	男人	和	作为	难的	头部	作为	他的	不	死	所以	容易地	.	”

“像他这样意志坚定的人，没那么容易死。”

“ [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ， ” [ˈædɪd] [ˈkɑːnliː] ，

“	To	my	way	of	thinking	，	”	added	Conley	，
”	到	我的	方式	的	思维	，	”	额外	康利	，

康利补充道：“依我之见，……”

“ [ɪts] [ˈseɪfɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

“	it's	safest	for	us	to	put	out	his	light	at	once	,	and	be	done	with	it
”	它是	最安全	为了	我们	到	放	出去	他的	光	在	一次	,	和	是	完毕	和	它

.

:

.

“对我们来说，最安全的做法是立刻熄灭他的灯，一了百了。”

” [ˈbædʒə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Badger	,	however	,	quickly	shook	his	head	.
”	獾	,	然而	,	迅速地	摇晃	他的	头	.

然而，獾却迅速摇了摇头。

“ [nɒt] [jet] ， ” [sed] [hiː; hi] [ˈgrɪmli] .

“	Not	yet	,	”	said	he	grimly	.
”	不是	然而	,	”	说	他	阴沉地	.

“还没呢，”他冷冷地说。

“ [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

“	Not	before	to	-	morrow	.	”
”	不是	前	到	-	明天	.	”

“不早于明天。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ðiː] [dɪˈleɪ] ？ ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈkɑːnliː] .

“	But	why	the	delay	?	”	protested	Conley	.
”	但	为什么	这	延迟	?	”	抗议	康利	.

“但为什么拖延这么久？”康利质问道。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”

“	I	cannot	see	anything	in	that	.	”
”	我	不能	看	任何事物	在	那	.	”

“我看不出有什么问题。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . ”

“	Then	I'll	tell	you	why	.	”
”	然后	患病的	告诉	你	为什么	.	”

“那我告诉你为什么。”

“ [wel] ， [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	out	with	it	.
”	出色地	,	出去	和	它	.

“好吧，说出来吧。”

” [nɪk] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ，

”	Nick	pricked	up	his	ears	,
”	缺口	刺痛	向上	他的	耳朵	,

尼克竖起了耳朵，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] .

yet	he	could	catch	only	a	word	now	and	then	louder	than	others	.
然而	他	可以	抓住	仅有的	一个	单词	现在	和	然后	更大声	比	其他的	.

但他只能偶尔听清一个词，而且声音比其他人大一些。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ， ” [ˈɑːgjuːd] [ˈbædʒə(r)] ,

“	To	begin	with	,	”	argued	Badger	,
”	到	开始	和	,	”	争论	獾	,

“首先，”獾辩解道，

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [stænd] .

“	I'm	not	going	to	run	my	neck	into	a	noose	before	I	know	just	how	we	stand	.
”	我是	不是	去	到	跑步	我的	脖子	进入	一个	套索	前	我	知道	只是	如何	我们	站立	.

“在弄清楚我们之间的立场之前，我不会自投罗网。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [blʌd] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðæt]

We	have	no	blood	on	our	hands	as	yet	,	and	before	I	take	chances	of	that
我们	有	不	血	在	我们的	双手	作为	然而	,	和	前	我	拿	机会	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

我们手上还没有沾染鲜血，在我冒这种风险之前，

['kɑːnliː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɑːtə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən]

Conley	,	I'm	going	to	be	dead	sure	that	Carter	has	not	reported	his	suspicions
康利	,	我是	去	到	是	死的	当然	那	卡特	有	不是	据报道	他的	怀疑

[tuː; tə] ['westən] .

to	Weston	.
到	韦斯顿	.

康利，我敢肯定卡特没有把他的怀疑告诉韦斯顿。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

What	good	will	it	do	to	put	him	out	of	the	way	,
什么	好的	将要	它	做	到	放	他	出去	的	这	方式	,

把他除掉又能有什么用呢?

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] [dɪ'tektɪv] [ɒn] ['aʊə(r)] [hiːlz] ,

only	to	find	that	we	have	half	a	score	of	Boston	detectives	on	our	heels	,
仅有的	到	寻找	那	我们	有	一半	一个	分数	的	波士顿	侦探	在	我们的	高跟鞋	,

结果却发现身后跟着二十来名波士顿侦探。

[tuː; tə] [huːm] ['kɑːrtərz] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [biːn] [im'paːtid] . ”

to	whom	Carter's	discoveries	have	been	imparted	.	”
到	谁	卡特的	发现	有	到过	传授	.	”

卡特的研究成果已传授给了那些人。

“ [bʌt; bət] ['sændi] [di'klɛə] [ðæt] ['westən] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [vɪk] . [-]

“	But	Sandy	declares	that	Weston	knows	nothing	about	that	,	”	whispered	Vic	.	[	155	]
”	但	沙	声明	那	韦斯顿	知道	没有什么	关于	那	,	”	低声说道	维克	.	[	-	]

“但桑迪声称韦斯顿对此一无所知，”维克低声说道。[155]

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

“	I	hope	he	doesn't	,
”	我	希望	他	不	,

我希望他不会，

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [waɪp] [aʊt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , ” [sed] ['bædʒə(r)] .

but	I'm	going	to	be	sure	of	it	before	I	wipe	out	Nick	Carter	,	”	said	Badger	.
但	我是	去	到	是	当然	的	它	前	我	擦拭	出去	缺口	卡特	,	”	说	獾	.

“但我会在彻底击败尼克·卡特之前确保这一点，”巴杰说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)] ? ” [graul] ['kɑːnliː] .

“	How	can	you	make	sure	?	”	growled	Conley	.
”	如何	能	你	制作	当然	?	”	咆哮	康利	.

“你怎么能确定？”康利咆哮道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	We	shall	know	by	to	-	morrow	at	this	time	.	”
”	我们	将	知道	经过	到	-	明天	在	这	时间	.	”

“明天这个时候我们就会知道了。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ʌðə(r)z]['ɑːftə(r)][juː 'es] , ['dʒeri] ,
“ Because we shall have others after us , Jerry ,
” 因为 我们 将 有 其他的 后 我们 , 杰瑞 ,

“因为杰瑞，我们之后还会有其他人。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ðæt] ['kɑːtə(r)][ɪz] ['mɪsɪŋ] , ” ['riːzənd] ['bædʒə(r)] .
just as soon as the discovery is made that Carter is missing , ” reasoned Badger .
只是 作为 很快 作为 这 发现 是 制成 那 卡特 是 丢失的 , ” 有理智的 獾 .

“只要发现卡特失踪了，”巴杰心想。

“ [ɪf] [nʌn] [ʃəʊ] [ʌp] , [wiː; wi] [meɪ] [ðen] ['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðæt] ['sændi] [haɪd] [ɪz] [raɪt] ,
“ If none show up , we may then safely assume that Sandy Hyde is right ,
“ 如果没有任何 展示 向上 , 我们 可能 然后 安全 认为 那 沙 海德 是 正确的 ,

“如果无人到场，我们就可以肯定地认为桑迪·海德是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːtə(r)][hæz; həz] [dis'kləuz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
and that Carter has disclosed nothing definite .
和 那 卡特 有 披露 没有什么 定 .

卡特并未透露任何确切信息。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi] [niːd] [fɪə(r)] ,
We shall then know that he's the only one we need fear ,
我们 将 然后 知道 那 他是 这 仅有的 一 我们 需要 害怕 ,

到那时我们就会明白，我们唯一需要畏惧的人只有他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”
and it will then be time enough to put him down and out . ”
和 它 将要 然后 是 时间 足够的 到 放 他 向下 和 出去 . ”

到那时，就有足够的时间让他安乐死了。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” ['kɑːnliː] [naʊ] ['mʌtə] .
“ Well , there's something in that , ” Conley now muttered .
” 出色地 , 有 某物 在 那 , ” 康利 现在 低声说道 .

“嗯，这话有几分道理，”康利低声说道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] . ”
“ We know he cannot escape . ”
” 我们 知道 他 不能 逃脱 . ”

“我们知道他逃不掉。”

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] . ”
I should say not . ”
我 应该 说 不是 . ”

我应该说不是。

“ [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm][ɪn]['aʊə(r)] ['klʌtʃɪz] , ” ['ædɪd]
“ So there's no need of haste , since we have him in our clutches , ” added
” 所以 有 不 需要 的 匆忙 , 自从 我们 有 他 在 我们的 离合器 , ” 额外
['bædʒə(r)] .
Badger .
獾 .

“既然我们已经把他抓住了，那就没必要着急了，”巴杰补充道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] . ”

“	Besides	,	there	is	another	thing	to	be	considered	.	”
”	除了	,	那里	是	其他	事物	到	是	经过考虑的	.	”

“此外，还有另一件事需要考虑。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ ['kɑːtə(r)] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] [ə'sɪstənts] [hɪə(r)] ,

“	Carter	may	have	some	of	his	New	York	assistants	here	,
”	卡特	可能	有	一些	的	他的	新的	约克	助理	这里	,

“卡特的一些纽约助手可能会在这里，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . ”

for	all	we	positively	know	to	the	contrary	.	”
为了	全部	我们	积极地	知道	到	这	相反	.	”

我们完全有可能得出相反的结论。

“ ['sændi] [sez] [nɒt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [vɪk] .

“	Sandy	says	not	,	”	interposed	Vic	.
”	沙	说道	不是	,	”	插入	维克	.

“桑迪说不是，”维克插嘴道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] , ” ['bædʒə(r)]['ɑːgjuːd] .

“	He	may	not	be	absolutely	sure	,	”	Badger	argued	.
”	他	可能	不是	是	绝对地	当然	,	”	獾	争论	.

“他可能并非完全确定，”巴杰辩解道。

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

“	And	until	we	are	dead	certain	of	it	,	which	should	be	[	156	]
”	和	直到	我们	是	死的	肯定	的	它	,	哪个	应该	是	[	-	]

“直到我们对此完全确信，这应该是[156]

[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

by	to	-	morrow	at	this	time	,
经过	到	-	明天	在	这	时间	,

明天这个时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] . ”

I	am	resolved	to	take	no	chance	of	some	day	being	tried	for	murder	.	”
我	是	已解决	到	拿	不	机会	的	一些	天	存在	尝试	为了	谋杀	.	”

我决心绝不冒任何因谋杀罪受审的风险。

“ [ðæt] [dʌz] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] , ” [sed] [vɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['grɪməs] .

“	That	does	have	an	ugly	sound	,	”	said	Vic	,	with	a	dismal	grimace	.
”	那	做	有	一个	丑陋的	声音	,	”	说	维克	,	和	一个	惨淡	鬼脸	.

“那声音确实难听，”维克说着，脸上露出了沮丧的表情。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌgli] ['penəlti] , ” ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

“	And	there's	an	ugly	penalty	,	”	added	her	sister	.
”	和	有	一个	丑陋的	惩罚	,	”	额外	她	姐姐	.

“而且还有很严重的惩罚，”她妹妹补充道。

“ [səʊ] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , ” [sed] ['bædʒə(r)] .

“	So	that	settles	it	,	Jerry	,	”	said	Badger	.
”	所以	那	定居点	它	,	杰瑞	,	”	说	獾	.

“那就这么定了，杰瑞，”巴杰说道。

“ [wiːl; wil] [kiːp] ['kɑːtə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] . ”

“	We'll	keep	Carter	right	here	till	we	know	just	what	we're	up	against	.	”
”	出色地	保持	卡特	正确的	这里	直到	我们	知道	只是	什么	是	向上	反对	.	”

“我们会把卡特留在这里，直到我们弄清楚我们究竟要面对什么。”

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['kɑːnliː] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	**Well**	,	**that's**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**if**	**'**	**tis**	**for**	**you**	,	”	**said**	**Conley**	**indifferently**	**.**
”	出色地	,	那就是	好的	足够的	为了	我	如果	-	的	为了	你	,	”	说	康利	漠不关心	.

“好吧，如果这是为了你，那对我来说就足够了，”康利冷漠地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**sure**	**his**	**bonds**	**are**	**secure**	**?**	**”**
”	是	你	当然	他的	债券	是	安全的	?	”

你确定他的束缚牢固吗?

“ [ɪf] [hiː; hi] ['luːsən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒts] , ['eɪmɒs] , [aɪl] [iːt] [ðə; ði] [rəʊps] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	**If**	**he**	**loosens**	**any**	**of**	**those**	**knots**	**,**	**Amos**	**,**	**I'll**	**eat**	**the**	**ropes**	**,**	**”**	**was**	**the**
”	如果	他	松动	任何	的	那些	绳结	,	阿莫斯	,	患病的	吃	这	绳索	,	”	曾是	这

['kɒnfɪdənt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

confident	**rejoinder**	**.**
自信的	回复	.

“阿莫斯，如果他解开那些绳结，我就把绳子吃掉。”他自信地回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][hiː; hi]

“	**To**	**-**	**morrow**	**we'll**	**take**	**steps**	**to**	**make**	**him**	**open**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**tell**	**all**	**he**
”	到	-	明天	出色地	拿	步骤	到	制作	他	打开	他的	嘴	,	和	告诉	全部	他

[nəʊz] . ”

knows	**.**	**”**
知道	.	”

“明天我们将采取措施让他开口，让他把知道的一切都说出来。”

“ [wɒt] [steps] ? ”

“	**What**	**steps**	**?**	**”**
”	什么	步骤	?	”

“采取哪些步骤？”

“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	**I'll**	**find**	**a**	**way**	**,**	**let**	**me**	**alone**	**for**	**that**	**.**	**”**
”	患病的	寻找	一个	方式	,	让	我	独自的	为了	那	.	”

“我会找到办法的，别管我。”

“ ['miːntaɪm] — — ” [bɪ'gæn] [vɪk] .

“	**Meantime**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Vic**	**.**
”	与此同时	—	—	”	开始	维克	.

“与此同时——”维克开始说道。

“ [nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['bædʒə(r)] .

“	**No**	**more**	**here**	**,**	**”**	**interposed**	**Badger**	**.**
”	不	更多的	这里	,	”	插入	獾	.

“这里就到此为止吧。”獾插嘴道。

“ [ɪts] [tuː] [ɪn'fɜːnəli] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .

“	**It's**	**too**	**infernally**	**damp**	**and**	**cold**	**.**
”	它是	也	地狱般地	潮湿	和	寒冷的	.

“这里又湿又冷，简直糟透了。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðeə(r)] .

Go	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**you**	**two**	**women**	**,**	**and**	**I'll**	**presently**	**join**	**you**	**there**	**.**
去	后退	到	这	房子	,	你	二	女性	,	和	患病的	目前	加入	你	那里	.

你们两个女人回屋去吧，我马上就过去。

[aɪl] [fɜːst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] . ”

I'll	**first**	**make**	**sure**	**that**	**things**	**here**	**are**	**all**	**safe**	**.**	**”**
患病的	第一的	制作	当然	那	事物	这里	是	全部	安全的	.	”

我首先要确保这里的一切安全。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['ɛɪmɒs] .
“ All right , Amos .
“ 全部 正确的 , 阿莫斯 .

“好的，阿莫斯。”

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] , [nɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
” The two women withdrew from the vault , Nick following them with his gaze .
” 这 二 女性 退出 从 这 金库 , 缺口 下列的 他们 和 他的 目光 .
[-]
[157]
[-]

“两名女子从金库中退了出来，尼克的目光追随着她们。[157]

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] ,
The two men remained ,
这 二 男人 剩余 ,

两人留了下来。

[ænd; ənd][bəuθ] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊps] ['baɪndɪŋ] [nɪks] [ɑːmz]
and both now proceeded to make doubly sure that the ropes binding Nick's arms
和 两个都 现在 继续 到 制作 双倍 当然 那 这 绳索 结合 尼克的 武器
[ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['nɒtɪd] .
and limbs were securely knotted .
和 四肢 是 安全地 打结的 .

于是两人又仔细检查了一遍，确保捆绑尼克四肢的绳子已经牢固地打好结。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The work required less than a minute ,
这 工作 必需的 较少的 比 一个 分钟 ,

这项工作耗时不到一分钟。

[ænd; ənd]['bædʒə(r)] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnliː] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]
and Badger then took up the lantern and signed for Conley to go out
和 獾 然后 采取 向上 这 灯笼 和 签名 为了 康利 到 去 出去
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

然后，巴杰拿起灯笼，示意康利先出去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [haʊ'evə(r)] , ['bædʒə(r)] [tɜːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
At the door of the vault , however , Badger turned back for a moment ,
在 这 门 的 这 金库 , 然而 , 獾 转向 后退 为了 一个 片刻 ,
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

然而，走到金库门口时，獾却转过身来说道：

[wɪð] ['vɪʃəs] [ə'ʃʊərəns] :
with vicious assurance :
和 恶毒 保证 :

带着恶毒的自信：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['kɑːtə(r)] ,
“ If it is to be one of us who must go down and out , Carter ,
“ 如果 它 是 到 是 一 的 我们 WHO 必须 去 向下 和 出去 , 卡特 ,

“如果注定要我们中的一个倒下，卡特，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] !

it	will	be	you	!
它	将要	是	你	!

就是你!

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

Take	my	word	for	that	!
拿	我的	单词	为了	那	!

相信我!

〃 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [nɪk] [geɪzd] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['dɪzməl] [pleɪs] , [ðen] ['kəʊldli]

〃	For	a	moment	Nick	gazed	sternly	at	him	across	the	dismal	place	,	then	coldly
〃	为了	一个	片刻	缺口	凝视	严厉地	在	他	穿过	这	惨淡	地方	,	然后	冷冷地

[ri'tɔːt] :

retorted	:
反驳	:

“尼克冷冷地瞥了他一眼，目光越过这阴暗的地方，然后冷冷地反驳道：

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['bædʒə(r)] , [aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] !

“	Since	I	have	only	your	word	for	it	,	Badger	,	I	feel	perfectly	safe	!
〃	自从	我	有	仅有的	你的	单词	为了	它	,	獾	,	我	感觉	完美	安全的	!

“獾，既然我只相信你的话，我就觉得很安全了！”

〃 ['bædʒə(r)] ['ventɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['smʌðə] [graʊl] , [ðen] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

〃	Badger	vented	a	half	-	smothered	growl	,	then	closed	the	heavy	door	with	a
〃	獾	通风	一个	一半	-	窒息	咆哮	,	然后	关闭	这	重的	门	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] [bæŋ] .

resounding	bang	.
高亢	砰	.

獾发出了一声压抑的低吼，然后砰的一声关上了沉重的门。

[nɪk] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [pleɪs]

Nick	heard	the	shooting	of	bolts	and	the	sound	of	a	bar	dropped	into	place
缺口	听到	这	射击	的	螺栓	和	这	声音	的	一个	酒吧	掉落	进入	地方

.

:
.

尼克听到螺栓射出的声音和金属杆落入到位的声音。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — ['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ! [-]

Then	all	was	silence	for	a	time	—	silence	and	darkness	!	[	158	]
然后	全部	曾是	沉默	为了	一个	时间	—	沉默	和	黑暗	!	[	-	]

然后，一阵寂静——寂静和黑暗！[158]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] .

SHADOWS	AND	SHADOWED	.
阴影	和	阴影	.

阴影与阴影。

“ ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz] ! 〃 ['mʌtə] ['pætsi] .

“	Thundering	guns	!	〃	muttered	Patsy	.
〃	雷鸣	枪支	!	〃	低声说道	帕齐	.

“隆隆的枪声！”帕齐低声说道。

“ [id] [biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] [kɜː(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

“	He'd	be	an	ugly	cur	to	meet	in	the	dark	.
〃	他会	是	一个	丑陋的	库尔	到	见面	在	这	黑暗的	.

“在黑暗中遇到他会是一条丑陋的恶犬。”

" [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Chick	Carter	gazed	in	the	direction	indicated	.
"	小鸡	卡特	凝视	在	这	方向	表明的	.

“奇克·卡特望向了所指的方向。”

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	two	detectives	were	comfortably	seated	on	a	log	in	the	midst	of	a
这	二	侦探	是	舒适地	坐着	在	一个	日志	在	这	中间	的	一个

['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] .

cluster	of	shrubbery	.
簇	的	灌木	.

两名侦探舒适地坐在灌木丛中的一根圆木上。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

The	shrubbery	formed	a	part	of	the	scrub	and	bushes	skirting	the	woodland
这	灌木	形成	一个	部分	的	这	擦洗	和	灌木丛	裙边	这	林地

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['bædʒə(r)] [ɪ'steɪt] .

back	of	the	extensive	Badger	estate	.
后退	的	这	广泛的	獾	财产	.

这片灌木丛是环绕着巴杰庄园后方广阔林地的灌木丛的一部分。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ]

Nearly	a	hundred	yards	away	was	the	stable	,	a	side	view	,	with	the	long
几乎	一个	百	码	离开	曾是	这	稳定的	,	一个	边	看法	,	和	这	长的

['kærɪdʒ] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

carriage	-	house	adjoining	,
运输	-	房子	相邻的	,

将近一百码外是马厩，从侧面看去，旁边是长长的马车房。

[æz; əz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .

as	previously	described	.
作为	之前	描述	.

如前所述。

['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bædʒə(r)] ['dwelɪŋ] , [rɪə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Fifty	yards	beyond	was	the	Badger	dwelling	,	rear	elevation	,
五十	码	超过	曾是	这	獾	住宅	,	后部	海拔	,

五十码外就是獾的住所，后立面。

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

with	the	back	door	and	windows	in	plain	sight	,
和	这	后退	门	和	视窗	在	清楚的	视线	,

后门和窗户完全暴露在外

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [və'rændəz] .

as	well	as	part	of	one	of	the	side	verandas	.
作为	出色地	作为	部分	的	一	的	这	边	阳台	.

以及其中一个侧面阳台的一部分。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [vjuː]

The	intervening	ground	was	clear	of	trees	,	and	nothing	obstructed	the	view
这	介入	地面	曾是	清除	的	树木	,	和	没有什么	受阻	这	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

of	the	two	watching	detectives	.
的	这	二	观看	侦探	.

中间的空地上没有树木，两名正在监视的侦探的视线没有任何遮挡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [nɪks] [kə'mɑːnd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

They	were	executing	Nick's	command	given	them	that	morning	,
他们	是	执行	尼克的	命令	给定	他们	那	早晨	,

他们正在执行尼克早上下达的命令。

[ðæt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

that	of	learning	what	they	could	about	the	Badger	place	without	being	seen	.
那	的	学习	什么	他们	可以	关于	这	獾	地方	没有	存在	已见	.

他们的目的是在不被发现的情况下尽可能多地了解獾窝的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,

They	had	already	measured	it	from	in	front	,
他们	有	已经	测量	它	从	在	正面	,

他们已经从正面测量过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [-]

and	had	arrived	at	their	present	vantage	-	point	about	half	an	hour	[	159	]
和	有	到达的	在	他们的	展示	优势	-	观点	关于	一半	一个	小时	[	-	]

大约半小时后，他们到达了现在的有利位置[159]

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

前，

[bent] [ə'pɒn] ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

bent	upon	watching	till	they	were	reasonably	assured	as	to	the	number	of
弯曲	之上	观看	直到	他们	是	合理	保证	作为	到	这	数字	的

['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .

servants	in	the	house	and	stable	.
仆人	在	这	房子	和	稳定的	.

他们仔细观察，直到基本确定了房子和马厩里仆人的人数。

['mætəz] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['laɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːtəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] [wʌns] ['feəli] [strʌk] ,

Matters	always	moved	lively	with	the	Carters	after	a	trail	was	once	fairly	struck	,
事情	总是	已搬	热闹	和	这	卡特	后	一个	踪迹	曾是	一次	相当	击	,

一旦卡特家族的案子有了实质性进展，事情总是会很快发生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	in	this	case	they	were	no	exception	.
和	在	这	案件	他们	是	不	例外	.

而这一次，他们也不例外。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ['pætˌsiz] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [əb'zɜːvd] [baɪ]

That	which	had	occasioned	Patsy's	muttered	exclamation	was	now	observed	by
那	哪个	有	引发	帕特西的	低声说道	感叹	曾是	现在	观察到	经过

[tʃɪk] ,

Chick	,
小鸡	,

帕齐刚才低声惊呼的事情，现在被奇克看到了。

[huː] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	parted	the	shrubbery	concealing	them	to	view	the	object	a	little
WHO	分手了	这	灌木	隐藏	他们	到	看法	这	目的	一个	小的

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

他们拨开遮蔽他们的灌木丛，以便更好地观察那个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [biːst] .

It	was	a	huge	Cuban	bloodhound	,	a	wicked	-	looking	beast	.
它	曾是	一个	巨大的	古巴	寻血猎犬	,	一个	邪恶	-	寻找	兽	.

那是一条体型巨大的古巴猎犬，外表凶猛无比。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	animal	had	evidently	just	come	out	of	the	stable	,
这	动物	有	显然	只是	来	出去	的	这	稳定的	,

这只动物显然刚从马厩里出来。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	**front**	**of**	**which**	**was**	**only**	**partly**	**visible**	**to**	**the**	**detectives**	**,**
这	正面	的	哪个	曾是	仅有的	部分	可见的	到	这	侦探	,

侦探们只能看到它的一部分正面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['trɒtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	**he**	**was**	**now**	**trotting**	**across**	**the**	**lawn**	**toward**	**the**	**rear**	**door**	**of**	**the**	**house**
和	他	曾是	现在	小跑	穿过	这	草地	朝向	这	后部	门	的	这	房子

.

:

.

他现在正小跑着穿过草坪，朝房子的后门走去。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tʃɪk] .

“	**I**	**believe**	**you**	**are**	**right**	**,**	**”**	**rejoined**	**Chick**	**.**
”	我	相信	你	是	正确的	,	”	重新加入	小鸡	.

“我相信你是对的，”奇克重新说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [bəʊlt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] . ”

“	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**might**	**bolt**	**a**	**man**	**with**	**a**	**single**	**mouthful**	**.**	**”**
”	他	看起来	作为	如果	他	可能	螺栓	一个	男人	和	一个	单身的	一口气	.	”

“他看上去好像一口就能把人打得动弹不得。”

“ [ded] ['iːzi] , ” [n'ɒdɪd] ['pætsi] .

“	**Dead**	**easy**	**,**	**”**	**nodded**	**Patsy**	**.**
”	死的	简单的	,	”	点头	帕齐	.

“太容易了，”帕齐点点头。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ” [sed] [tʃɪk] ,

“	**If**	**we**	**have**	**work**	**to**	**do**	**here**	**after**	**dark**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**,**
”	如果	我们	有	工作	到	做	这里	后	黑暗的	,	”	说	小鸡	,

“如果天黑以后我们还有工作要做，”奇克说，

“ [wɪd] [best] [kiːp] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][maɪnd] . ”

“	**we'd**	**best**	**keep**	**that**	**fellow**	**in**	**mind**	**.**	**”**
”	我们会	最好的	保持	那	同伴	在	头脑	.	”

“我们最好记住这个人。”

“ ['rɑːðə(r)] . ”

“	**Rather**	**.**	**”**
”	相当	.	”

“相当。”

“ [id] [pʊt] [ʌp][æn; ən] ['ʌgliɐ] [faɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bʌntʃ] [wɪv] [siːn] [səʊ][fɑː(r)] . ”

“	**He'd**	**put**	**up**	**an**	**uglier**	**fight**	**than**	**the**	**entire**	**bunch**	**we've**	**seen**	**so**	**far**	**.**	**”**
”	他会	放	向上	一个	更丑	斗争	比	这	全部的	束	我们已经	已见	所以	远的	.	”

“他比我们目前看到的所有人都要更顽强抵抗。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tʃɪk] . ”

“	**That's**	**right**	**,**	**Chick**	**.**	**”**
”	那就是	正确的	,	小鸡	.	”

“没错，小妞。”

“ [wɪv] [siːn] ['əʊnli][fɔː(r)][æz; əz] [jet] . ”

“	**We've**	**seen**	**only**	**four**	**as**	**yet**	**.**	**”**
”	我们已经	已见	仅有的	四	作为	然而	.	”

“我们目前只看到了四个。”

“ ['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , ” [-]

“	**Badger**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**whom**	**we**	**saw**	**from**	**the**	**front**	**,**	**”**	**[**	**160**	**]**
”	獾	和	他的	妻子	,	谁	我们	锯	从	这	正面	,	”	[	-	]

“我们在前面看到了獾和他的妻子，”[160]

['kaʊntɪd] ['pætsi] .
counted **Patsy** **.**
计数 帕齐 .

帕齐数了数。

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvi] [wɪv]
" The middle - aged woman at work in the kitchen yonder , and the covey we've
" 这 中间 - 老年人 女士 在 工作 在 这 厨房 远处 , 和 这 蜂群 我们已经
[siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
seen about the stable .
已见 关于 这 稳定的 .

"那边厨房里忙碌的中年妇女，还有我们在马厩附近看到的那群兔子。

[ðæt] [meɪks] [fɔː(r)] , [tʃɪk] ; [ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . "
That makes four , Chick ; sure as you're a foot high . "
那 制作 四 , 小鸡 ; 当然 作为 你是 一个 脚 高的 . "

那一共四个了，小妞；我敢肯定，你身高一英尺呢。"

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] . "
" I begin to think there are no others . "
" 我 开始 到 思考 那里 是 不 其他的 . "

"我开始觉得可能没有其他人了。"

" [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [nɪk] [sə'spekts] , " [sə'dʒestid]
" Four are not many to be carrying on the game Nick suspects , " suggested
" 四 是 不是 许多 到 是 携带 在 这 游戏 缺口 嫌疑人 , " 建议
['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

"四个人不足以继续进行尼克怀疑的那种游戏，"帕齐说道。

[ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] .
a bit doubtfully .
一个 少量 怀疑地 .

略带怀疑。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kleɪtn] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] ;
" There is still the Clayton woman , " replied Chick ;
" 那里 是 仍然 这 克莱顿 女士 , " 回复 小鸡 ;

"还有克莱顿那位女士呢，"奇克回答说；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bædʒ.ərz] [waɪf] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æz; əz] [men]
" and she and Badger's wife may be as bold and capable as men
" 和 她 和 獾的 妻子 可能 是 作为 大胆的 和 有能力的 作为 男人
[wʊd] [biː; bi] . "
would be . "
会 是 . "

"她和獾的妻子可能和男人一样勇敢能干。"

" ['veri] ['laɪkli] . "
" Very likely . "
" 非常 可能 . "

"很有可能。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [həʊld] - [ʌp] [geɪm] [sək'sesfəli]
" There are enough of them to have played this hold - up game successfully
" 那里 是 足够的 的 他们 到 有 玩 这 抓住 - 向上 游戏 成功地
, [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;
, that's plain enough ;
, 那就是 清楚的 足够的 ;

"他们人数众多，足以成功地进行这种抢劫游戏，这一点显而易见；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , ['pætsi] , [ðə; ði] [les] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] . ”

and	the	smaller	the	number	,	Patsy	,	the	less	liability	of	betrayal	.	”
和	这	较小的	这	数字	,	帕齐	,	这	较少的	责任	的	背叛	.	”

帕齐，人数越少，背叛的责任就越小。

“ [ðæts] [truː] , [tʃɪk] . ”

“	That's	true	,	Chick	.	”
”	那就是	真的	,	小鸡	.	”

“没错，小妞。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːsətɪ] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] . ”

“	I	think	that	the	paucity	of	servants	here	is	a	point	in	our	favor	.	”
”	我	思考	那	这	匮乏	的	仆人	这里	是	一个	观点	在	我们的	偏爱	.	”

“我认为这里仆人少对我们来说是个有利因素。”

“ [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [nɪk] [ɪz] [raɪt] ? ”

“	A	point	that	Nick	is	right	?	”
”	一个	观点	那	缺口	是	正确的	?	”

“尼克说的有一点是对的吗？”

“ [ɪg'zæktlɪ] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [pə'hæps] [səʊ] . ”

“	Perhaps	so	.	”
”	也许	所以	.	”

“或许如此。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , ” [rɪ'piːtɪd] [tʃɪk] ,

“	I	doubt	if	there	are	others	,	”	repeated	Chick	,
”	我	怀疑	如果	那里	是	其他的	,	”	重复	小鸡	,

“我怀疑是否还有其他人，”奇克重复道。

“ [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

“	or	if	we	can	remain	here	much	longer	to	advantage	.
”	或者	如果	我们	能	保持	这里	很多	更长	到	优势	.

“或者如果我们能在这里停留更长时间，那将对我们有利。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [nɪk] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . ”

We	are	to	rejoin	Nick	at	four	o'clock	,	you	remember	.	”
我们	是	到	重新加入	缺口	在	四	点钟	,	你	记住	.	”

你还记得吧，我们四点钟要和尼克会合。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	What	time	is	it	now	?	”
”	什么	时间	是	它	现在	?	”

现在几点了？

“ [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . [-]

“	Half	-	past	one	,	”	replied	Chick	,	consulting	his	watch	.	[	161	]
”	一半	-	过去的	一	,	”	回复	小鸡	,	咨询	他的	手表	.	[	-	]

“一点半了，”奇克看了看手表回答道。[161]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [vɪk] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

It	was	at	that	moment	that	Vic	Clayton	was	receiving	her	very	important
它	曾是	在	那	片刻	那	维克	克莱顿	曾是	接收	她	非常	重要的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][spaɪ][frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

communication	from	the	spy	from	police	headquarters	,
沟通	从	这	间谍	从	警察	总部	,

就在这时，维克·克莱顿收到了来自警察总部间谍的重要情报。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [nɪk] .

half	an	hour	before	the	arrival	of	Nick	.
一半	一个	小时	前	这	到达	的	缺口	.

尼克到达前半小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [waɪl] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

At	the	same	moment	,	while	Chick	and	Patsy	were	crouched	,	gazing	toward	the	house	,
在	这	相同的	片刻	,	尽管	小鸡	和	帕齐	是	蹲着	,	凝视	朝向	这	房子	,

与此同时，奇克和帕齐蹲着，凝视着房子。

['kɑːnliː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Conley	came	out	of	the	rear	door	and	sauntered	toward	the	stable	,
康利	来了	出去	的	这	后部	门	和	漫步	朝向	这	稳定的	,

康利从后门出来，慢悠悠地朝马厩走去。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] .

lighting	his	pipe	while	he	walked	.
灯光	他的	管道	尽管	他	步行	.

他边走边点燃烟斗。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['steɪb(ə)l] ['kʌvi] [ə'gen] , ” [m'ɜːməd] ['pætsi] .

“	There's	that	stable	covey	again	,	”	murmured	Patsy	.
”	有	那	稳定的	蜂群	再次	,	”	低声说道	帕齐	.

“那群马厩的马又来了，”帕齐低声说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [hɑːf] - ['fænsi] [hɪz; ɪz] [lʊks] . ”

“	I	don't	half	-	fancy	his	looks	.	”
”	我	不	一半	-	想要	他的	看起来	.	”

“我挺喜欢他的长相的。”

“ ['evɪdəntli] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [aʊt] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] . ”

“	Evidently	he	is	just	out	from	dinner	.	”
”	显然	他	是	只是	出去	从	晚餐	.	”

“显然他刚吃完晚饭出来。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !

“	Sure	thing	!
”	当然	事物	!

“当然可以！”

[siː] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [steps] .

See	,	the	woman	is	now	feeding	the	dog	at	the	back	steps	.
看	,	这	女士	是	现在	喂养	这	狗	在	这	后退	步骤	.

你看，那位女士正在后门台阶上喂狗。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌgli] [kɜː(r)] [trɔt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] . ”

That's	what	the	ugly	cur	trotted	over	there	for	.	”
那就是	什么	这	丑陋的	库尔	小跑	超过	那里	为了	.	”

这就是那条丑陋的狗跑过去的原因。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wen] [miːl] - [taɪm] ['kɒmz] , ” [lɑːft] [tʃɪk] .

“	He	knows	when	meal	-	time	comes	,	”	laughed	Chick	.
”	他	知道	什么时候	一顿饭	-	时间	来	,	”	笑了	小鸡	.

“他知道什么时候该吃饭了，”奇克笑着说。

“ [mɛ'bi] [hɪz; ɪz] [miːl] - ['tɪkɪt] [ɪz] ['əʊnli] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ” [grɪnd] ['pætsi] .

“	Mebbe	his	meal	-	ticket	is	only	good	at	this	hour	,	”	grinned	Patsy	.
”	也许	他的	一顿饭	-	票	是	仅有的	好的	在	这	小时	,	”	咧嘴一笑	帕齐	.

“也许他的饭票只在这个时间段有效吧，”帕齐咧嘴一笑。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['kʌvi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
“ I wonder if that covey is the only man in the stable .
” 我 想知道 如果 那 蜂群 是 这 仅有的 男人 在 这 稳定的 .

“我怀疑那群马是不是马厩里唯一的雄性。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [tʃɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] ,
If he is , Chick , he must have a good bit of work ,
如果 他 是 , 小鸡 , 他 必须 有 一个 好的 少量 的 工作 ,

如果真是他，奇克，那他肯定有不少工作要做。

[ɔː(r)] [els] [nɪk] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] . ”
or else Nick is away off on some points . ”
或者 别的 缺口 是 离开 离开 在 一些 积分 . ”

否则尼克在某些方面就会失分。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
” 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [nɪk] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
“ Nick thinks they have three or four horses out here . ”
” 缺口 思考 他们 有 三 或者 四 马匹 出去 这里 . ”

“尼克认为他们这里有三四匹马。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] , ['pætsi] . ”
“ We know of one , Patsy . ”
” 我们 知道 的 一 , 帕齐 . ”

“我们知道有一个，帕齐。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðiːz] [həʊld] - [ʌp] [krʊks] [hæv; həv] ['sevrəl] ['ɔːtəməbiːlz] . ” [-]
“ And he thinks these hold - up crooks have several automobiles . ” [162]
” 和 他 思考 这些 抓住 - 向上 骗子 有 一些 汽车 . ” [-]

“而且他认为这些抢劫犯有好几辆汽车。”[162]

“ [ðeɪ] [doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [pə'tɪkjələli] [wen] ['əʊnli] ['seldəm] [juːst] . ”
“ They don't require much labor , particularly when only seldom used . ”
” 他们 不 要求 很多 劳动 , 特别 什么时候 仅有的 很少 用过的 . ”

“它们不需要太多劳动力，尤其是在很少使用的情况下。”

“ [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['ɔːtəʊz][ɪn] [ðæt] ['steɪb(ə)l] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , ” [dɪ'kleəd]
“ Well , they haven't the autos in that stable , nor in the carriage - house , ” declared
” 出色地 , 他们 还没有 这 汽车 在 那 稳定的 , 也不 在 这 运输 - 房子 , ” 声明
['pætsi] .
Patsy .
帕齐 .

“嗯，马厩里没有汽车，车库里也没有，”帕齐说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [tʃɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][bəuθ] . ”
“ That's a cinch , Chick , for we've had a look into both . ”
” 那就是 一个 肚带 , 小鸡 , 为了 我们已经 有 一个 看 进入 两个都 . ”

“那太容易了，奇克，因为我们都研究过了。”

“ [truː] . ”
“ True . ”
” 真的 . ”

“真的。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”
“ And there's only one horse in the stable . ”
” 和 有 仅有的 一 马 在 这 稳定的 . ”

“马厩里只有一匹马。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['si:krət] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ”
“ **They may have some secret place of concealment for the whole business , ”**
” 他们 可能 有 一些 秘密 地方 的 隐蔽 为了 这 所有的 商业 , ”
[sed] [tʃɪk] .
said Chick .
说 小鸡 .

“他们可能有一个秘密的藏身之处来存放整个生意，”奇克说。

“ [pə'hæps] [səʊ] , [jet] — — ”
“ Perhaps so , yet — — ”
” 也许 所以 , 然而 — — ”

“或许如此，然而——”

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] !
“ Stop a bit !
” 停止 一个 少量 !

稍等片刻!

” [tʃɪk] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
” Chick suddenly interrupted , rising to peer through the shrubbery .
” 小鸡 突然 中断 , 上升 到 同伴 通过 这 灌木 .

小鸡突然打断了谈话，站起身来透过灌木丛向外张望。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ”
“ What's the meaning of this ? ”
” 是什么 这 意义 的 这 ? ”

“这是什么意思？”

“ [dʒi:] ! ” ['mʌtə] ['pætsi] , ['ɔ:lsəʊ] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ Gee ! ” muttered Patsy , also starting to his feet .
” 吉 ! ” 低声说道 帕齐 , 还 开始 到 他的 脚 .

“哎呀！”帕齐咕哝着，也站了起来。

“ ['sʌmθɪŋz] [ʌp] !
“ Something's up !
” 某样东西 向上 !

“出事了！”

” [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]
” Though they had no way of learning the occasion for the excitement at
” 尽管 他们 有 不 方式 的 学习 这 场合 为了 这 激动 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“尽管他们当时无从得知这激动人心的缘由，

[bəuθ] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,
both being out of hearing and unable to approach without being detected ,
两个都 存在 出去 的 听力 和 无法 到 方法 没有 存在 检测到 ,

两人都听不见，也无法在不被发现的情况下接近。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['bædʒə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [vɪk] ['kleɪtn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn]
it was at just this time that Badger received from Vic Clayton a telephone
它 曾是 在 只是 这 时间 那 獾 已收到 从 维克 克莱顿 一个 电话
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [nɪk] ['kɑ:rtərz] [dɪ'zaɪnz] ,
communication concerning Nick Carter's designs ,
沟通 有关 缺口 卡特的 设计 ,

就在这时，巴杰接到了维克·克莱顿的电话，电话里谈到了尼克·卡特的设计方案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ðæt] ['leɪtə(r)]

and	which	had	been	quickly	followed	by	the	laying	of	the	plot	that	later
和	哪个	有	到过	迅速地	随后	经过	这	躺下	的	这	阴谋	那	之后

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [nɪks] ['daʊnfɔːl] .

resulted	in	Nick's	downfall	.
结果	在	尼克的	倒台	.

随后，便迅速策划了导致尼克垮台的阴谋。

['bædʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [kəʊt]

Badger	had	come	plunging	out	of	the	back	door	of	the	house	,	without	coat
獾	有	来	骤降	出去	的	这	后退	门	的	这	房子	,	没有	外套

[ɔː(r)][hæt] ,

or	hat	,
或者	帽子	,

獾从房子后门冲了出来，没穿外套也没戴帽子。

['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æz; əz] [-]

throwing	away	his	cigar	as	[	163	]
投掷	离开	他的	雪茄	作为	[	-	]

他扔掉雪茄[163]

[hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə] ['kɑːnliː] .

he	ran	across	the	lawn	,	all	the	while	shouting	lustily	to	Conley	.
他	跑	穿过	这	草地	,	全部	这	尽管	喊叫	热情地	到	康利	.

他跑过草坪，一边跑一边大声地向康利喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld]

It	was	his	sudden	appearance	and	obvious	excitement	that	had	so	startled
它	曾是	他的	突然	外貌	和	明显的	激动	那	有	所以	惊慌

[bəuθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .

both	Chick	and	Patsy	.
两个都	小鸡	和	帕齐	.

他的突然出现和明显的兴奋之情，让奇克和帕齐都大吃一惊。

['kɑːnliː] [tɜːnd] [bæk] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] ,

Conley	turned	back	upon	hearing	the	shouts	,
康利	转向	后退	之上	听力	这	喊叫	,

听到喊叫声，康利转过身去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krʊks] [met] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	the	two	crooks	met	about	twenty	feet	in	front	of	the	stable	,
和	这	二	骗子	遇见	关于	二十	脚	在	正面	的	这	稳定的	,

两个骗子在马厩前大约二十英尺的地方碰面了。

[wɪ'ðɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

within	plain	view	of	the	detectives	.
之内	清楚的	看法	的	这	侦探	.

在侦探们的眼皮底下。

[ðeə(r)] ['bædʒə(r)] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪəs] ['dʒestʃəz] [ɪn]

There	Badger	talked	rapidly	for	several	moments	,	with	occasional	fierce	gestures	in
那里	獾	谈话	快速	为了	一些	时刻	,	和	偶然	凶猛的	手势	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	direction	of	the	city	,
这	方向	的	这	城市	,

獾在那里快速地说了好一会儿，期间不时朝着城市方向做出凶狠的手势。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bəuθ] [men] [ig'zibitid] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ə; eɪ]

and	all	the	while	both	men	exhibited	in	their	faces	and	movements	a
和	全部	这	尽管	两个都	男人	展出	在	他们的	面孔	和	移动	一个

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

consternation	and	excitement	not	easily	to	be	accounted	for	by	one	out	of
惊愕	和	激动	不是	容易地	到	是	已记录	为了	经过	一	出去	的

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

与此同时，两人脸上和动作中都流露出惊愕和兴奋之情，这是听不见的人很难理解的。

“ [dʒiː] ! [aɪd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , ” ['mʌtə] ['pætsi] , ['steərɪŋ]

“	Gee	!	I'd	give	something	to	know	what	they	are	saying	,	”	muttered	Patsy	,	staring
“	吉	!	ID	给	某物	到	知道	什么	他们	是	说	,	”	低声说道	帕齐	,	凝视

[wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

with	distended	eyes	.
和	膨胀	眼睛	.

“哎呀！我真想知道他们在说什么，”帕齐瞪大了眼睛，喃喃自语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [nˈɒdɪd] [tʃɪk] .

“	There	is	something	in	the	wind	,	”	nodded	Chick	.
“	那里	是	某物	在	这	风	,	”	点头	小鸡	.

“风里有什么东西，”奇克点点头。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bædʒə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	the	end	of	about	a	minute	,	Badger	turned	and	rushed	back	to	the
在	这	结尾	的	关于	一个	分钟	,	獾	转向	和	匆忙	后退	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

大约一分钟后，獾转身冲回了房子。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

entering	it	at	the	top	of	his	speed	.
进入	它	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他以最高速度进入。

['kɑːnliː] , ['miːntaɪm] , ['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] , [jet] [nɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Conley	,	meantime	,	bolted	out	of	sight	toward	the	stable	door	,	yet	not	into	it	,
康利	,	与此同时	,	螺栓连接	出去	的	视线	朝向	这	稳定的	门	,	然而	不是	进入	它	,

与此同时，康利飞快地跑向马厩门，但并没有钻进去，消失在人们的视线中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

which	was	out	of	view	of	the	detectives	.
哪个	曾是	出去	的	看法	的	这	侦探	.

侦探们没能看到那里。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ? ” [sed] [tʃɪk] ['kjʊəriəsli] .

“	Where	the	dickens	did	he	go	?	”	said	Chick	curiously	.
“	在哪里	这	狄更斯	做过	他	去	?	”	说	小鸡	奇怪的是	.

“他到底去哪儿了？”奇克好奇地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ” [sed] ['pætsi] .

“	It	looked	as	if	he	went	into	the	stable	,	”	said	Patsy	.
“	它	看起来	作为	如果	他	去	进入	这	稳定的	,	”	说	帕齐	.

“他好像进了马厩，”帕齐说。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I'm	not	so	sure	of	that	.	”
“	我是	不是	所以	当然	的	那	.	”

“我对此不太确定。”

“ [nəʊ] ? ” [-]
“ No ? ” [164]
” 不 ? ” [-]

“不？”[164]

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] . ”
“ I thought he turned to one side just before he approached the door . ”
” 我 想法 他 转向 到 一 边 只是 前 他 接近 这 门 . ”

“我以为他在走向门口之前就转向了一边。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnə(r)] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpætsi] .
“ He may have run around the farthest corner , ” suggested Patsy .
” 他 可能 有 跑步 大约 这 最远 角落 , ” 建议 帕齐 .

“他可能绕到了最远的拐角处，”帕齐猜测道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃnz] , [tʃɪk] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] . ”
“ We might change our positions , Chick , so as to see that door . ”
” 我们 可能 改变 我们的 职位 , 小鸡 , 所以 作为 到 看 那 门 . ”

“我们或许可以改变一下位置，奇克，这样就能看到那扇门了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] .
“ Wait a bit , ” replied Chick .
” 等待 一个 少量 , ” 回复 小鸡 .

“稍等片刻，”小鸡回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhʌri] [hɪə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ There's a big hurry here over something ,
” 有 一个 大的 匆忙 这里 超过 某物 ,

“这里似乎有件很紧急的事情，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] . ”
and we shall see all there is to be seen in short order . ”
和 我们 将 看 全部 那里 是 到 是 已见 在 短的 命令 . ”

我们很快就能看到所有值得一看的东西了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] . ”
“ I guess that's right . ”
” 我 猜测 那就是 正确的 . ”

“我想你说得对。”

“ [ˈbædʒə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [taʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , ” [ˈædɪd] [tʃɪk] , [wɪð] [greɪv] [ˈkaʊntənəns] .
“ Badger pointed toward town several times , ” added Chick , with grave countenance .
” 獾 尖 朝向 镇 一些 时代 , ” 额外 小鸡 , 和 严重 面容 .

“獾多次指向城镇的方向，”奇克神情严肃地补充道。

“ [aɪˈd] [ˈweɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [nɪk] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
“ I'd wager a little that Nick is in some way back of this ,
” ID 赌注 一个 小的 那 缺口 是 在 一些 方式 后退 的 这 ,

我敢打赌，尼克在这方面肯定脱不了干系。

[ɪf] [nɒt] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈbɒðə(r)] . ”
if not involved in some bother . ”
如果 不是 涉及 在 一些 打扰 . ”

如果没有惹上什么麻烦的话。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪˈmædʒɪn] — — ”
“ You don't imagine — — ”
” 你 不 想象 — — ”

“你无法想象——”

“ [ˈiːzi] !
“ Easy ! ”
” 简单的 ! ”

“简单的！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['bædʒə(r)] [ə'gen] .

Here	comes	Badger	again	.
这里	来	獾	再次	.

獾又来了。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Once	more	the	latter	had	bolted	out	of	the	house	,
"	一次	更多的	这	后者	有	螺栓连接	出去	的	这	房子	,

“后者再次冲出了房子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	this	time	he	was	followed	by	his	wife	.
和	这	时间	他	曾是	随后	经过	他的	妻子	.

这一次，他的妻子也跟了上来。

[naʊ] [bəuθ][hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd]

Now	both	had	on	their	outside	garments	,	and	evidently	were	prepared
现在	两个都	有	在	他们的	外部	服装	,	和	显然	是	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .

for	a	ride	.
为了	一个	骑	.

现在两人都穿好了外衣，显然已经准备好乘车出行了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r)] ,

At	the	same	moment	an	automobile	,	with	a	furious	rumble	and	whir	,
在	这	相同的	片刻	一个	汽车	,	和	一个	狂怒	隆隆	和	嗡嗡	,

与此同时，一辆汽车发出猛烈的隆隆声和呼啸声，

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

came	into	view	in	front	of	the	stable	,	and	sped	across	the	lawn	to	meet	the
来了	进入	看法	在	正面	的	这	稳定的	,	和	加速	穿过	这	草地	到	见面	这

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

它出现在马厩前，迅速穿过草坪，向这对夫妇跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['kɑːnliː] , [huː] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

It	was	driven	by	Conley	,	who	tumbled	out	of	it	the	instant	it	stopped	,
它	曾是	驱动	经过	康利	,	WHO	翻滚	出去	的	它	这	立即的	它	停止	,

车是康利开的，车一停他就摔了出来。

[waɪl] ['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['klæmbə] [ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] . [-]

while	Badger	and	his	wife	clambered	in	almost	as	quickly	.	[	165	]
尽管	獾	和	他的	妻子	攀爬	在	几乎	作为	迅速地	.	[	-	]

巴杰和他的妻子也几乎同时爬了进去。[165]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [wɪð] ['bædʒə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	moment	,	with	Badger	running	it	,
在	其他	片刻	,	和	獾	跑步	它	,

片刻之后，由獾跑了过来

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [tə'wɔːd] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] .

the	car	was	speeding	down	the	long	gravel	driveway	toward	Laurel	Road	.
这	车	曾是	超速	向下	这	长的	碎石	车道	朝向	劳雷尔	路	.

汽车沿着长长的碎石车道飞驰而下，朝着劳雷尔路驶去。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ðæt] ['pætsi] ,

The	departure	was	made	so	excitedly	and	hurriedly	that	Patsy	,
这	离开	曾是	制成	所以	兴奋地	和	匆匆	那	帕齐	,

帕齐的离开既兴奋又匆忙，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [naʊ] [eks'heil] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
who had been holding his breath all the while , now exhaled it with a sharp
WHO 有 到过 保持 他的 气息 全部 这 尽管 , 现在 呼气 它 和 一个 锋利的
[gɑːsp] .
gasp .
喘气 .

他一直屏住呼吸，现在猛地喘了口气。

" [hwjuː] ; [ðæt] [biːts] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Whew ; that beats the record , " he exclaimed .
" 呼! ; 那 节拍 这 记录 , " 他 惊呼 .

"哇，这打破了纪录！"他惊呼道。

" [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] [pə'pleksɪdli] , " [ɪz] [weə(r)] [ðæt] ['ɔːtəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
" What puzzles me , " replied Chick perplexedly , " is where that auto came from . "
" 什么 谜题 我 , " 回复 小鸡 困惑地 , " 是 在哪里 那 汽车 来了 从 . "

"让我困惑的是，"奇克困惑地回答说，"那辆车是从哪里来的。"

" [dʒiː] ! [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Gee ! that's just what I was thinking . "
" 吉 ! 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 . "

"哎呀！我正想着这个呢。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] . "
" It did not come out of the stable , I'll swear to that . "
" 它 做过 不是 来 出去 的 这 稳定的 , 患病的 发誓 到 那 . "

"它绝对不是从马厩里出来的，我发誓。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)] . "
" It looked to me as if it came around the farther corner . "
" 它 看起来 到 我 作为 如果 它 来了 大约 这 更远 角落 . "

"在我看来，它好像是从更远的拐角处过来的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækəd] , " [sed] [tʃɪk] .
" It was a Packard , " said Chick .
" 它 曾是 一个 帕卡德 , " 说 小鸡 .

"那是一辆帕卡德汽车，"奇克说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
" I know the machine . "
" 我 知道 这 机器 . "

"我了解这台机器。"

" [pə'hæps] — — "
" Perhaps — — "
" 也许 — — "

"也许 - "

" [breɪk] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɪk] ,
" Break off and follow me , " now interrupted Chick ,
" 休息 离开 和 跟随 我 , " 现在 中断 小鸡 ,

"走开，跟着我，"奇克打断道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['kɑːnliː] [wɔːk] ['leʒəli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
who had been watching Conley walk leisurely back toward the stable .
WHO 有 到过 观看 康利 走 悠闲 后退 朝向 这 稳定的 .

他一直看着康利悠闲地走回马厩。

" [weə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['pætsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Where now ? " asked Patsy , as they drew back through the woods .
" 在哪里 现在 ? " 问 帕齐 , 作为 他们 画 后退 通过 这 树林 .

"现在去哪儿？"帕齐问道，他们正穿过树林往回走。

“ [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [sed] [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **Back** **to** **town** **,** ” **said** **Chick** **decidedly** **.**
“ 后退 到 镇 , ” 说 小鸡 绝对地 .

“回城里去，”奇克斩钉截铁地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
“ **There's** **nothing** **more** **for** **us** **here** **at** **present** **.** ”
“ 有 没有什么 更多的 为了 我们 这里 在 展示 . ”

“我们在这里已经没有什么可做的了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] ['bædʒə(r)][hæz; həz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] , [sɪns] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ]
“ **It's** **a** **good** **bet** **that** **Badger** **has** **headed** **for** **town** **,** **since** **he** **pointed** **that** **way**
“ 它是 一个 好的 赌注 那 獾 有 标题 为了 镇 , 自从 他 尖 那 方式
[səʊ]['ɒf(ə)n] . ” [-]
so **often** **.** ” **[** **166** **]**
所以 经常 . ” [-]

“巴杰很可能已经进城了，因为他经常指着那个方向。”[166]

“ [ðæts] [dʒʌst][maɪ][aɪ'dɪə] , ['pætsi] . ”
“ **That's** **just** **my** **idea** **,** **Patsy** **.** ”
“ 那就是 只是 我的 主意 , 帕齐 . ”

“那只是我的想法，帕齐。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **What** **do** **you** **think** **about** **it** **?** ”
“ 什么 做 你 思考 关于 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .
“ **I** **think** **that** **something** **has** **happened** **to** **alarm** **these** **rascals** **,** ” **replied** **Chick** **.**
“ 我 思考 那 某物 有 发生 到 警报 这些 无赖 , ” 回复 小鸡 .

“我想一定是发生了什么事，让这些家伙惊慌失措了，”奇克回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ə'baʊt] ? ”
“ **And** **that** **nobody** **but** **Nick** **could** **have** **brought** **that** **about** **?** ”
“ 和 那 无人 但 缺口 可以 有 带来 那 关于 ? ”

“除了尼克之外，没有人能做到这一点？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** **.** ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʃɪk] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [muːv] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hɪm] . ”
“ **In** **that** **case** **,** **Chick** **,** **he** **may** **have** **made** **some** **move** **since** **we** **left** **him** **.** ”
“ 在 那 案件 , 小鸡 , 他 可能 有 制成 一些 移动 自从 我们 左边 他 . ”

“这么说来，奇克，自从我们离开他之后，他可能已经有所行动了。”

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ **Sure** **.** ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðiːz] [gaɪz] [hæv; həv] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **And** **possibly** **these** **guys** **have** **got** **wise** **to** **it** **.** ”
“ 和 可能 这些 伙计们 有 得到 明智的 到 它 . ”

“或许这些人已经识破了这一点。”

“ [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nˈɒdɪd] [tʃɪk] .
“ **That** **appears** **to** **be** **about** **the** **size** **of** **it** **,** ” **nodded** **Chick** **.**
“ 那 出现 到 是 关于 这 尺寸 的 它 , ” 点头 小鸡 .

“看起来差不多就是这个大小，”奇克点点头。

“ [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈbædʒə(r)] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈlaɪtnɪŋ] [trɪp] ,
“ **Furthermore , it looks as if Badger , in making this lightning trip ,**
” 此外 , 它 看起来 作为 如果 獾 , 在 制作 这 闪电 旅行 ,

此外，看起来獾在这次闪电之旅中，

[hæd; həd] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] . ”
had got something up his sleeve for Nick . ”
有 得到 某物 向上 他的 袖子 为了 缺口 . ”

他给尼克准备了一份惊喜。

“ [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)] - [muːv] ? ”
“ **A counter - move ? ”**
” 一个 柜台 - 移动 ? ”

“反制措施？”

“ [prɪˈsaɪsli] . ”
“ **Precisely . ”**
” 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **What shall we do about it ? ”**
” 什么 将 我们 做 关于 它 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [wiːl; wil] [fɜːst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [nɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] .
“ **We'll first make sure about Nick , ” replied Chick .**
” 出色地 第一的 制作 当然 关于 缺口 , ” 回复 小鸡 .

“我们先确认一下尼克的情况，”奇克回答道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] .
“ **He was to rejoin us at four o'clock .**
” 他 曾是 到 重新加入 我们 在 四 点钟 .

“他将于四点钟与我们汇合。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] ,
If he doesn't show up at that hour , or a little later ,
如果 他 不 展示 向上 在 那 小时 , 或者 一个 小的 之后 ,

如果他没在那个时间出现，或者稍晚一些，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . ”
we must get a move on . ”
我们 必须 得到 一个 移动 在 . ”

我们必须抓紧时间。

“ [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] ? ”
“ **To trace him ? ”**
” 到 痕迹 他 ? ”

“追踪他？”

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ **Sure . ”**
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] ? ”
“ **And if we fail to strike his trail ? ”**
” 和 如果 我们 失败 到 罢工 他的 踪迹 ? ”

“如果我们没能追踪到他的踪迹呢？”

“ [bæk] [aʊt] [hɪə(r)] [wiːl; wil] [kʌm] , [ˈpætsi] , [dɒg] [ɔː(r)] [nəʊ] [dɒg] , [tuː; tə] [-]
“ **Back out here we'll come , Patsy , dog or no dog , to [167]**
” 后退 出去 这里 出色地 来 , 帕齐 , 狗 或者 不 狗 , 到 [-]

“我们会回到这里，帕齐，不管有没有狗，到[167]

[lɜːn] [wɒt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni] ['riːəli] [ment] , ” [dɪ'kleəd] [tʃɪk] , [wɪð] [greɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

learn	what	this	sudden	journey	really	meant	,	”	declared	Chick	,	with	grave	determination	.
学习	什么	这	突然	旅行	真的	意思是	,	”	声明	小鸡	,	和	严重	决心	.

“弄清楚这趟突如其来的旅程究竟意味着什么，”奇克神情严肃地说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] ['ʃruːdli] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['bædʒ.ərz] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

He	had	reasoned	shrewdly	in	that	he	had	attributed	Badger's	excited	departure
他	有	有理智的	精明地	在	那	他	有	归因于	獾的	兴奋的	离开

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] ,

to	some	unexpected	cause	for	alarm	,
到	一些	意外	原因	为了	警报	,

他的推理很精明，他认为獾激动地离开是因为某种意想不到的惊慌原因。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	also	that	Nick	was	the	person	most	likely	to	have	occasioned	it	.
和	还	那	缺口	曾是	这	人	最多	可能	到	有	引发	它	.

而且尼克是最有可能引发这件事的人。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

In	the	light	of	these	deductions	,	moreover	,
在	这	光	的	这些	扣除	,	而且	,

此外，根据这些推论，

['bædʒ.ərz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

Badger's	immediate	and	decisive	action	plainly	indicated	that	he	had	some
獾的	即时	和	决定性	行动	显然	表明的	那	他	有	一些

['defɪnət] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

definite	project	in	view	,
定	项目	在	看法	,

獾的迅速果断行动清楚地表明，他心中已有明确的计划。

[prɪ'zjuːməbli] [wʌn][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

presumably	one	to	avert	the	impending	danger	.
想必	一	到	避免	这	即将到来的	危险	.

大概是为了避免即将到来的危险。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm]['perəl] ['θretnɪŋ] [nɪk] ,

The	conclusions	alone	were	sufficient	to	point	to	some	peril	threatening	Nick	,
这	结论	独自的	是	充足的	到	观点	到	一些	危险	威胁	缺口	,

单凭这些结论就足以表明尼克正面临某种危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ækt]

and	his	chief	assistant	was	quick	to	arrive	at	them	,	and	act
和	他的	首席	助手	曾是	快的	到	到达	在	他们	,	和	行为

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

他的首席助理迅速赶到，并采取了相应的行动。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

但事实上，

[ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] [ə'stjuːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtəz] [ɪn'veəriəbli] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk]

the	celerity	and	astuteness	with	which	the	Carters	invariably	cooperated	in	their	work
这	速度	和	敏锐	和	哪个	这	卡特	总是	合作	在	他们的	工作

[went] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðeə(r)] [sək'ses] .

went	far	toward	insuring	their	success	.
去	远的	朝向	保险	他们的	成功	.

卡特夫妇在工作中一贯展现出的敏捷和敏锐的合作精神，极大地确保了他们的成功。

[tʃɪks] [tɔːk] [wɪð] ['pætsi] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [waɪl] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv]

Chick's	talk	with	Patsy	had	occurred	while	they	picked	their	way	through	the	belt	of
小鸡的	讲话	和	帕齐	有	发生	尽管	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	腰带	的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

奇克和帕齐是在穿过树林时交谈的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] , [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['trɒli] [laɪn]

from	which	they	presently	emerged	,	then	hastened	to	the	nearest	trolley	line
从	哪个	他们	目前	出现	,	然后	加快	到	这	最近的	手推车	线

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	back	to	the	city	.
和	后退	到	这	城市	.

他们随即从那里出来，然后匆匆赶到最近的电车线路，返回市区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [ænd; ənd] [went]

It	was	nearly	three	o'clock	when	they	arrived	at	the	Adams	House	,	and	went
它	曾是	几乎	三	点钟	什么时候	他们	到达的	在	这	亚当斯	房子	,	和	去

[tuː; tə] [nɪks] [ruːm] .

to	Nick's	room	.
到	尼克的	房间	.

他们到达亚当斯家时已近三点钟，然后去了尼克的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [nɪk] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	no	sign	of	Nick	,	however	.
那里	曾是	不	符号	的	缺口	,	然而	.

然而，却不见尼克的踪影。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [-]

The	magnifying	-	glass	with	which	he	had	examined	[	168	]
这	放大	-	玻璃	和	哪个	他	有	检查	[	-	]

他用来检查的放大镜[168]

[ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

the	incriminating	photograph	was	still	lying	on	the	table	where	he	had	left
这	有罪证	照片	曾是	仍然	说谎	在	这	桌子	在哪里	他	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那张罪证确凿的照片仍然放在他离开时的桌子上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [nəʊt][nɔː(r)]['təʊkən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns]

But	there	was	neither	note	nor	token	to	show	that	he	had	been	there	since
但	那里	曾是	两者都不	笔记	也不	令牌	到	展示	那	他	有	到过	那里	自从

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

the	three	departed	in	company	that	morning	.
这	三	已离开	在	公司	那	早晨	.

但没有任何字条或信物表明，自从那天早上三人结伴离开后，他就一直待在那里。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [wɪð] [juː 'es] , ['pætsi] , ” [sed] [tʃɪk] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ]

“	He	has	not	returned	since	he	left	with	us	,	Patsy	,	”	said	Chick	,	after	looking
“	他	有	不是	返回	自从	他	左边	和	我们	,	帕齐	,	”	说	小鸡	,	后	寻找

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“自从他跟我们一起离开后，帕齐就再也没回来过，”奇克环顾四周后说道。

“ [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] . ”

“	We'll	wait	till	the	appointed	hour	.	”
“	出色地	等待	直到	这	任命	小时	.	”

“我们会等到约定的时间。”

“ [fɔː(r)] [əˈklɑːk] ？ ”
“ Four o'clock ？ ”
“ 四 点钟 ？ ”

“四点钟？”

“ [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] . ”
“ Or a little later . ”
“ 或者 一个 小的 之后 . ”

“或者稍晚一点。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
“ He may show up by that time . ”
“ 他 可能 展示 向上 经过 那 时间 . ”

“他到时候可能会出现。”

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
“ I haven't much hope of it , ” replied Chick , a bit anxiously .
“ 我 还没有 很多 希望 的 它 , ” 回复 小鸡 , 一个 少量 焦虑地 .

“我对此不抱太大希望，”奇克有些焦虑地回答道。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [hʌntʃ] , ['pætsi] ,
“ I've got it on me good and hard , a genuine hunch , Patsy ,
“ 我已经 得到 它 在 我 好的 和 难的 , 一个 真的 直觉 , 帕齐 ,

“我感觉很强烈，这是一种真正的预感，帕齐。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] . ”
that something has gone wrong with him . ”
那 某物 有 已消失 错误的 和 他 . ”

他肯定出什么事了。

“ [jʊr; jər] [məʊst]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] , [tʃɪk] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
“ You're most generally right , Chick , when you feel like that .
“ 你是 最多 一般来说 正确的 , 小鸡 , 什么时候 你 感觉 喜欢 那 .

“当你这样想的时候，你通常是对的，小妞。”

” [tʃɪk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
” Chick made no reply , but began pacing the floor .
” 小鸡 制成 不 回复 , 但 开始 踱步 这 地面 .

“小鸡没有回答，而是开始在房间里踱步。”

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [nɪk] .
An hour passed , and brought no sign of Nick .
一个 小时 通过了 , 和 带来 不 符号 的 缺口 .

一个小时过去了，还是没有尼克的踪影。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
At half - past four Chick could restrain his impatience no longer .
在 一半 - 过去的 四 小鸡 可以 抑制 他的 不耐烦 不 更长 .

四点半，奇克再也按捺不住自己的不耐烦了。

“ [kʌm] [ɒn] !
**“ Come on ! **
“ 来 在 !

“快点！

” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
” he abruptly exclaimed , catching up his hat .
” 他 突然 惊呼 , 捕捉 向上 他的 帽子 .

“他突然惊呼一声，一边抓起帽子。”

“ [wiːl; wil][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
“ We'll get a move on .
“ 出色地 得到 一个 移动 在 .

“我们会尽快行动。”

" ['pætsi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Patsy started up from the couch , on which he was having a pull at his
" 帕齐 开始 向上 从 这 长椅 , 在 哪个 他 曾是 拥有 一个 拉 在 他的
[paɪp] . [-]
pipe . [169]
管道 . [-]

"帕齐从沙发上站了起来，他当时正坐在沙发上抽烟斗。[169]

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !
" I'm with you !
" 我是 和 你 !

"我和你在一起!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə'lækrəti] .
" he cried , with alacrity .
" 他 哭 , 和 敏捷 .

他急切地喊道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] ? "
" Going to try to trace him ? "
" 去 到 尝试 到 痕迹 他 ? "

"打算追踪他吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [weə(r)] [fɜːst] , [tʃɪk] ?
" Where first , Chick ?
" 在哪里 第一的 , 小鸡 ?

"先去哪儿，小鸡？"

[tuː; tə] [steɪt] [striːt] ? "
To State Street ? "
到 状态 街道 ? "

去州街银行?

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] ,
" It's too late to go there , " replied Chick ,
" 它是 也 晚的 到 去 那里 , " 回复 小鸡 ,

"现在去那里太晚了，"奇克回答说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
as they left the room and hastened toward the elevator .
作为 他们 左边 这 房间 和 加快 朝向 这 电梯 .

他们离开房间，匆匆走向电梯。

" [jet] [wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ðeə(r)] . "
" Yet we might strike his trail there . "
" 然而 我们 可能 罢工 他的 踪迹 那里 . "

"然而，我们或许能在那里找到他的踪迹。"

" [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" I can do so more quickly , I think . "
" 我 能 做 所以 更多的 迅速地 , 我 思考 . "

"我觉得我可以更快地完成。"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

“ [æt; ət] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] — [tʃi:f] ['wɛstənz] ['ɒfɪs] , [ɪn] ['pɛmbərtən] [skweə(r)] .
“ At police headquarters — Chief Weston's office , in Pemberton Square .
” 在 警察 总部 — 首席 韦斯顿的 办公室 , 在 彭伯顿 正方形 .

“在警察总部——韦斯顿局长办公室，位于彭伯顿广场。

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
“ CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[ɒn] [nɪks] [treɪl] .
ON NICK'S TRAIL .
在 尼克的 踪迹 .

追寻尼克的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑ:k] [wen] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['entəd] ['pɛmbərtən] [skweə(r)] .
It was five o'clock when Chick and Patsy entered Pemberton Square .
它 曾是 五 点钟 什么时候 小鸡 和 帕齐 进入 彭伯顿 正方形 .

五点钟的时候，奇克和帕齐走进了彭伯顿广场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [wen] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It was about half an hour before that when Nick Carter was lodged in his
它 曾是 关于 一半 一个 小时 前 那 什么时候 缺口 卡特 曾是 已提交 在 他的
[pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .
place of confinement .
地方 的 监禁 .

大约半小时前，尼克·卡特被关进了他的监禁场所。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , ['pætsi] , ” [sed] [tʃɪk] ,
“ You wait here , Patsy , ” said Chick ,
” 你 等待 这里 , 帕齐 , ” 说 小鸡 ,

“帕齐，你在这儿等着，”奇克说。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [nɪk] [ɪn'geɪdʒd] ['greɪdiz] ['rʌnəbaʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:nɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] .
at the corner on which Nick engaged Grady's runabout a few mornings before .
在 这 角落 在 哪个 缺口 已订婚的 格雷迪的 小型快艇 一个 很少 早晨 前 .

就在几天前尼克和格雷迪的小型汽车在街角相遇的那个地方。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['ɒfɪs] .
“ There is no need of both of us going into the chief's office .
” 那里 是 不 需要 的 两个都 的 我们 去 进入 这 酋长的 办公室 .

“我们两个都没必要去局长办公室。”

[aɪl] [rɪ'tɜ:n] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
I'll return inside of five minutes . ”
患病的 返回 里面 的 五 分钟 . ”

我五分钟之内就会回来。

“ [gəʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
” 去 前方 .

“前进。

” [tʃɪk] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [-]
” Chick hastened down the basement stairs and into the [170]
” 小鸡 加快 向下 这 地下室 楼梯 和 进入 这 [-]

“小鸡迅速跑下地下室的楼梯，进了[170]

[tʃiːfs] ['ɒfɪs] — ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['sændi] [haɪd] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
chief's office — only to encounter Sandy Hyde just entering from the opposite
酋长的 办公室 — 仅有的 到 遇到 沙 海德 只是 进入 从 这 对面的
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

警长办公室——却发现桑迪·海德正从对面走廊进来。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [tʃiːf] ?
“ Where's the chief ?
“ 在哪里? 这 首席 ?

“局长在哪儿？”

” [tʃɪk] [kraɪd] ['brʌskli] .
” Chick cried bruskly .
” 小鸡 哭 粗暴地 .

小鸡粗声叫道。

[haɪd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [tʃɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][səʊl] ['leðə(r)] , [bʌt; bət] ,
Hyde didn't know Chick from a side of sole leather , but ,
海德 没有 知道 小鸡 从 一个 边 的 唯一 皮革 , 但 ,

海德根本不认识奇克，但是，

['nəʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] ['prɒmptli] :
knowing at least that he was not Nick Carter , he answered quite promptly :
会心 在 至少 那 他 曾是 不是 缺口 卡特 , 他 回答 相当 及时 :

他至少知道自己不是尼克·卡特，于是很快回答道：

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . ”
“ The chief is in his office . ”
“ 这 首席 是 在 他的 办公室 . ”

“局长在办公室。”

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] . ”
“ I must see him . ”
“ 我 必须 看 他 . ”

“我必须见他。”

“ [wɒt] [neɪm] ? ”
“ What name ? ”
“ 什么 姓名 ? ”

“什么名字？”

“ [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] .
“ Chick Carter .
“ 小鸡 卡特 .

“奇克·卡特。”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] !
Come , come , I'm in a rush !
来 , 来 , 我是 在 一个 匆忙 !

快点快点，我赶时间！

” [haɪdz] ['kætlaɪk] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ'leɪt][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
” Hyde's catlike eyes at once began to dilate upon hearing the name ,
” 海德的 猫科动物 眼睛 在 一次 开始 到 扩张 之上 听力 这 姓名 ,

听到这个名字，海德猫一样的眼睛立刻开始放大。

['teɪkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['griːnɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
taking on their greenish glow of internal excitement .
采取 在 他们的 绿绿色 辉光 的 内部的 激动 .

泛起绿色的光芒，那是内心兴奋的体现。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][vɪk] ['kleɪtn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tɪp] ,

He	now	realized	that	he	had	given	Vic	Clayton	a	wrong	tip	,
他	现在	已实现	那	他	有	给定	维克	克莱顿	一个	错误的	提示	,

他现在意识到自己给维克·克莱顿的线索错了。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [nɪks] [ə'sɪstənts] [wɒz; wəz][ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] ,

that	one	of	Nick's	assistants	was	in	Boston	and	on	the	case	with	him	,
那	一	的	尼克的	助理	曾是	在	波士顿	和	在	这	案件	和	他	,

尼克的一名助手当时在波士顿，和他一起调查这个案子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][skweə(r)]

and	the	servile	little	rascal	at	once	began	to	figure	how	he	could	square
和	这	奴性的	小的	恶棍	在	一次	开始	到	数字	如何	他	可以	正方形

[hɪm'self] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [tʃɪks] ['mɪʃ(ə)n] .

himself	and	discover	Chick's	mission	.
他自己	和	发现	小鸡的	使命	.

这个卑躬屈膝的小家伙立刻开始琢磨如何才能让自己安分守己，并发现奇克的任务。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['hæzəd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] [ə'gen] ,

He	did	not	dare	hazard	playing	the	eavesdropper	again	,
他	做过	不是	敢	冒险	玩耍	这	偷听者	再次	,

他不敢再冒险扮演偷听者了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,

and	also	feared	that	he	might	not	overhear	all	that	was	said	by	so	doing	,
和	还	害怕	那	他	可能	不是	无意中听到	全部	那	曾是	说	经过	所以	正在做	,

而且他也担心这样做可能会错过一些谈话内容。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zɔːt] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .

and	he	at	once	adopted	the	first	resort	that	appealed	to	him	.
和	他	在	一次	已采用	这	第一的	采取	那	上诉	到	他	.

他立即采取了他最想采取的第一种方法。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['wɛstənz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli]

He	hastened	through	the	enclosure	,	and	into	Weston's	private	office	,	saying	quickly
他	加快	通过	这	外壳	,	和	进入	韦斯顿的	私人的	办公室	,	说	迅速地

: [-]

:	[	171	]

: [-]

他匆匆穿过围栏，来到韦斯顿的私人办公室，快速说道：[171]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tʃiːf] . ”

“	There's	a	man	out	here	to	see	you	,	chief	.	”
“	有	一个	男人	出去	这里	到	看	你	,	首席	.	”

“有人出来见您，警长。”

“ [wɒt] [mæn] ? ”

“	What	man	?	”
“	什么	男人	?	”

“哪个男人？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜː(r)] .

“	I	didn't	catch	his	name	,	sir	.
“	我	没有	抓住	他的	姓名	,	先生	.

先生，我没问他叫什么名字。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	he's	in	an	awful	rush	,	and	I	reckon	something	has	happened	.
但	他是	在	一个	可怕	匆忙	,	和	我	估计	某物	有	发生	.

但他看起来很着急，我估计出事了。

" [dʒʌst][æz; əz] [haɪd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
" Just as Hyde had expected ,
" 只是 作为 海德 有 预期的 ,

正如海德所预料的那样，

[tʃi:f] ['westən] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] .
Chief Weston started up from his chair and strode into the general office .
首席 韦斯顿 开始 向上 从 他的 椅子 和 大步走 进入 这 一般的 办公室 .

韦斯顿局长从椅子上站起来，大步走进总办公室。

[haɪd] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:'si:] [ðæt] , [ɪf] [tʃɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [heɪst] ,
Hyde was cunning enough to foresee that , if Chick was in such great haste ,
海德 曾是 狡猾 足够的 到 预见 那 , 如果 小鸡 曾是 在 这样的 伟大的 匆忙 ,

海德足够狡猾，他预见到，如果奇克如此匆忙，

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
their conversation would probably be carried on in the outer office .
他们的 对话 会 大概 是 携带 在 在 这 外 办公室 .

他们的谈话很可能会在外间办公室进行。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] ['westən] [æt; ət][wʌns] [kraɪd] ,
So it was , moreover , despite that Weston at once cried ,
所以 它 曾是 , 而且 , 尽管 那 韦斯顿 在 一次 哭 ,

而且，尽管韦斯顿立刻哭了起来，事情还是发生了。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] :
as he shook his visitor by the hand :
作为 他 摇晃 他的 游客 经过 这 手 :

他握住访客的手时：

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)] !
" Why , hello , Chick Carter !
" 为什么 , 你好 , 小鸡 卡特 !

"你好啊，奇克·卡特！"

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] . "
Come inside . "
来 里面 . "

请进。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃi:f] , " [tʃɪk] ['kwɪkli] [dɪ'klaɪnd] .
" No , no , chief , " Chick quickly declined .
" 不 , 不 , 首席 , " 小鸡 迅速地 拒绝 .

"不，不，老大，"奇克连忙拒绝了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I'm going to stay but a moment .
" 我是 去 到 停留 但 一个 片刻 .

"我一会儿就走。"

[hæz; həz] [nɪk] [bi:n] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ? "
Has Nick been here to - day ? "
有 缺口 到过 这里 到 - 天 ? "

尼克今天来过吗?

" [jes] — [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑ:k] . "
" Yes — about one o'clock . "
" 是的 — 关于 一 点钟 . "

"是的——大约一点钟。"

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] ? ”

“	Do	you	know	where	he	has	gone	?	”
”	做	你	知道	在哪里	他	有	已消失	?	”

你知道他去哪儿了吗?

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] . ”

“	I	know	where	he	said	he	was	going	.	”
”	我	知道	在哪里	他	说	他	曾是	去	.	”

“我知道他说他要去哪里。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	Where	was	that	?	”
”	在哪里	曾是	那	?	”

“那是在哪儿? ”

“ [tu:; tə] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riəz] [rʊmz; ru:mz] , [ɪn]['tri:mɑ:nt] [stri:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] .

“	To	Madame	Victoria's	rooms	,	in	Tremont	Street	,	”	replied	Weston	.
”	到	夫人	维多利亚的	房间	,	在	特雷蒙特	街道	,	”	回复	韦斯顿	.

“去特雷蒙特街维多利亚夫人的房间,”韦斯顿回答道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [in'kwaiə] [tʃɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [lait] [ə'hed] .

“	Do	you	know	for	what	?	”	inquired	Chick	,	beginning	to	see	light	ahead	.
”	做	你	知道	为了	什么	?	”	询问	小鸡	,	开始	到	看	光	前方	.

“你知道是为了什么吗? ”小鸡问道，他开始看到前方有光亮。

[tʃi:f] ['westən] ['bri:fli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [nɪks] ['mɪʃ(ə)n] [-]

Chief	Weston	briefly	told	him	of	what	Nick's	mission	[	172	]
首席	韦斯顿	简要地	讲述	他	的	什么	尼克的	使命	[	-	]

韦斯顿警长简要地向他介绍了尼克的任务[172]

[æt; ət][vɪk] ['kleɪtnz] [rʊmz; ru:mz] [kən'sistid] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] [nɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][in'kwaiə]

at	Vic	Clayton's	rooms	consisted	,	as	stated	by	Nick	,	and	then	he	inquired
在	维克	克莱顿的	房间	由……组成	,	作为	声明	经过	缺口	,	和	然后	他	询问

['kjʊəriəsli] :

curiously	:
奇怪的是	:

据尼克所说，维克·克莱顿的房间里都有些什么，然后他好奇地问道：

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [tʃɪk] ?

“	Why	are	you	asking	about	him	,	Chick	?
”	为什么	是	你	问	关于	他	,	小鸡	?

“奇克，你为什么问起他? ”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

Is	there	anything	wrong	?
是	那里	任何事物	错误的	?

有什么问题吗?

” ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

”	Having	learned	all	that	he	could	then	and	there	,	however	,
”	拥有	学习	全部	那	他	可以	然后	和	那里	,	然而	,

然而，在当时尽可能地学习了所有知识之后，

[tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪm'pɑ:t] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Chick	decided	to	impart	nothing	at	this	time	.
小鸡	决定	到	传授	没有什么	在	这	时间	.

奇克决定此时什么也不透露。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [tʃi:f] , [ai] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] ['kwɪkli] [,ri:'dʒɔin, ri-] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] .

“	No	,	nothing	wrong	,	chief	,	I	think	,	”	he	quickly	rejoined	,	turning	to	go	.
”	不	,	没有什么	错误的	,	首席	,	我	思考	,	”	他	迅速地	重新加入	,	转弯	到	去	.

“不，没什么不对劲，老大,”他连忙回答，转身要走。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	am	merely	in	a	hurry	to	locate	him	,	that's	all	.
”	我	是	仅仅	在	一个	匆忙	到	定位	他	,	那就是	全部	.

“我只是急着找到他，仅此而已。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

He	may	have	returned	to	the	hotel	by	this	time	.	”
他	可能	有	返回	到	这	酒店	经过	这	时间	.	”

他可能这时已经回到酒店了。

“ [ai] [θɪŋk] ['laɪkli] [jʊl] [faɪnd][hɪm][ðeə(r)] , ” [nˈɒdɪd] ['westən] , [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [tʃɪks]

“	I	think	likely	you'll	find	him	there	,	”	nodded	Weston	,	a	bit	suspicious	of	Chick's
”	我	思考	可能	你会	寻找	他	那里	,	”	点头	韦斯顿	,	一个	少量	可疑的	的	小鸡的

[ɪ'veɪʒ(ə)n] .

evasion	.
逃避	.

“我想你很可能会在那里找到他，”韦斯顿点点头，对奇克的逃避行为有些怀疑。

[tʃɪk] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət]['bəʊltɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['bəʊltɪd][ɪn] .

Chick	did	not	wait	longer	,	but	bolted	out	as	he	had	bolted	in	.
小鸡	做过	不是	等待	更长	,	但	螺栓连接	出去	作为	他	有	螺栓连接	在	.

小鸡没有再等，像当初冲进来一样，立刻冲了出去。

['westən] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Weston	walked	toward	his	private	office	.
韦斯顿	步行	朝向	他的	私人的	办公室	.

韦斯顿走向他的私人办公室。

[haɪdz] ['griːnɪʃ] [aɪz] , [naʊ] ['gləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Hyde's	greenish	eyes	,	now	glowing	more	brightly	than	ever	,	drifted	toward	the
海德的	绿绿色	眼睛	,	现在	发光	更多的	明亮地	比	曾经	,	漂移	朝向	这

['telɪfəʊn] - ['klɒzɪt] .

telephone	-	closet	.
电话	-	壁橱	.

海德的绿色眼睛，此刻比以往任何时候都更加明亮地闪烁着光芒，目光投向了电话间。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['bædʒə(r)] ,

Before	he	could	make	a	move	to	convey	the	desired	warning	to	Badger	,
前	他	可以	制作	一个	移动	到	传达	这	想要的	警告	到	獾	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，在他来得及采取行动向獾传达他想要的警告之前，

[tʃiːf] ['westən] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ['kɜːtli] :

Chief	Weston	turned	back	and	said	curtly	:
首席	韦斯顿	转向	后退	和	说	简短地	:

韦斯顿警长转过身，简短地说道：

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sændi] .

“	You	come	in	here	with	me	,	Sandy	.
”	你	来	在	这里	和	我	,	沙	.

“桑迪，你跟我进来。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['kwɔːtəli] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

I	want	you	to	help	me	on	my	quarterly	report	for	an	hour	or	so	.
我	想	你	到	帮助	我	在	我的	季刊	报告	为了	一个	小时	或者	所以	.

我希望你能花大约一个小时的时间帮我完成季度报告。

[lʊk] ['laɪvli] , [tuː] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [hɪə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .

Look	lively	,	too	,	or	you'll	be	tied	up	here	till	after	six	o'clock	.
看	热闹	,	也	,	或者	你会	是	系	向上	这里	直到	后	六	点钟	.

你也要显得精神抖擞，否则你就得在这里待到六点以后了。

" [ðə; ði] ['sæləʊ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪskriənt] ['kwivəd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wɪð]
" The sallow features of the treacherous miscreant quivered and twitched with
" 这 黄褐色 特征 的 这 奸诈 恶棍 颤抖 和 抽搐 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [-]
disappointment for a moment , [173]
失望 为了 一个 片刻 , [-]

"这个奸诈恶棍蜡黄的脸上失望地颤抖抽搐了一会儿，[173]

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiət] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd][tuː; tə]
but immediate obedience was imperative — and the telephone had to
但 即时 服从 曾是 至关重要的 — 和 这 电话 有 到
[weɪt] !
wait !
等待 !

但必须立即服从命令——电话必须等到以后才能打！

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['pætsi] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Chick Carter rejoined Patsy on the corner .
小鸡 卡特 重新加入 帕齐 在 这 角落 .

奇克·卡特回到了帕特西身边，两人在街角碰面。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [weə(r)] [naʊ] ? " [in'kwaiə] ['pætsi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['triːmɑːnt] [striːt] .
" Where now ? " inquired Patsy , as they headed for Tremont Street .
" 在哪里 现在 ? " 询问 帕齐 , 作为 他们 标题 为了 特雷蒙特 街道 .

"现在去哪儿？"帕齐问道，他们朝着特雷蒙特街走去。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz] [rʊmz; ruːmz] . "
" To the fortune - teller's rooms . "
" 到 这 财富 - 出纳员 房间 . "

"去算命先生的房间。"

" [hæz; həz] [nɪk] [biːn] [ðeə(r)] ? "
" Has Nick been there ? "
" 有 缺口 到过 那里 ? "

"尼克去过那里吗？"

" [jes] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] . "
" Yes , about two o'clock . "
" 是的 , 关于 二 点钟 . "

"是的，大概两点钟方向。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" Did you learn for what ? "
" 做过 你 学习 为了 什么 ? "

你学了什么?

" [ɔːl] [ðæt] ['westən] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , ['hʌrɪdlɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
" All that Weston could tell me , " replied Chick , hurriedly informing him what he
" 全部 那 韦斯顿 可以 告诉 我 , " 回复 小鸡 , 匆匆 通知 他 什么 他
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] .
had learned .
有 学习 .

"韦斯顿能告诉我的都告诉我了，"奇克回答道，急忙将他了解到的情况告诉了他。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd]

Both	**were**	**quick**	**to**	**see**	**the**	**possibilities**	**which**	**their**	**various**	**observations**	**and**
两个都	是	快的	到	看	这	可能性	哪个	他们的	各种各样的	观察	和

[dɪs'kʌvəri] [prɪ'zentɪd] ,

discoveries	**presented**	**,**
发现	呈现	,

他们两人都很快意识到各自的观察和发现所蕴含的各种可能性。

[ænd; ənd] ['pætsi] [naʊ] ['fɔːsəbli] [dɪ'kleəd] , [æz; əz] [tʃɪk] [kən'kluːdɪd] :

and	**Patsy**	**now**	**forcibly**	**declared**	**,**	**as**	**Chick**	**concluded**	**:**
和	帕齐	现在	强制	声明	,	作为	小鸡	结束	:

帕齐强硬地宣称，正如奇克总结的那样：

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɜːvi] [trɪk] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] . ”

“	**I'll**	**bet**	**that**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**scurvy**	**trick**	**has**	**been**	**turned**	**.**	**”**
“	患病的	赌注	那	一些	种类	的	一个	坏血病	诡计	有	到过	转向	.	”

“我敢打赌，这其中肯定有什么卑鄙的伎俩。”

“ [aɪ][fɪə(r)][səʊ] , ['pætsi] . ”

“	**I**	**fear**	**so**	**,**	**Patsy**	**.**	**”**
“	我	害怕	所以	,	帕齐	.	”

“恐怕真是如此，帕齐。”

“ ['bædʒə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð] [ðæt] ['ɔːtəʊ] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]

“	**Badger**	**wouldn't**	**have**	**been**	**on**	**such**	**a**	**rush**	**with**	**that**	**auto**	**unless**	**he**	**had**
“	獾	不会	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	和	那	汽车	除非	他	有

[sʌm; səm] [skiːm] [ɪn] [vjuː] . ”

some	**scheme**	**in**	**view**	**.**	**”**
一些	方案	在	看法	.	”

“如果巴杰没有某种计划，他不会那么急着拿那辆车。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sent] [tʃɪk] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**assented**	**Chick**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	同意	小鸡	.

“没错，”奇克赞同道。

“ ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [meɪ] [hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [nɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ,

“	**Madame**	**Victoria**	**may**	**have**	**telephoned**	**to**	**him**	**what**	**Nick**	**was**	**about**	**doing**	**,**
“	夫人	维多利亚	可能	有	电话	到	他	什么	缺口	曾是	关于	正在做	,

“维多利亚夫人可能已经打电话告诉他尼克打算做什么了，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [plænd] [wɪð] ['bædʒə(r)][tuː; tə][get] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] . ”

and	**possibly**	**planned**	**with**	**Badger**	**to**	**get**	**him**	**into**	**their**	**hands**	**.**	**”**
和	可能	计划	和	獾	到	得到	他	进入	他们的	双手	.	”

他们可能还和巴杰一起策划，把他弄到手。”

“ [ðæt] [ə'pɪəz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**That**	**appears**	**about**	**the**	**size**	**of**	**it**	**.**
“	那	出现	关于	这	尺寸	的	它	.

“看起来大概就是这个大小。”

[ɪf] [wiː; wi][get][nəʊ] [treɪs] [-]

If	**we**	**get**	**no**	**trace**	**[**	**174**	**]**
如果	我们	得到	不	痕迹	[	-	]

如果我们没有得到任何线索[174]

[ɒv; əv][hɪm][hɪə(r)] , ” [graul] ['pætsi] , “ [wiːl; wil][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]

of	**him**	**here**	**,**	**”**	**growled**	**Patsy**	**,**	**“**	**we'll**	**go**	**out**	**there**	**again**	**to**	**-**	**night**	**and**
的	他	这里	,	”	咆哮	帕齐	,	“	出色地	去	出去	那里	再次	到	-	夜晚	和

[ɪn'vestɪgeɪt] . ”

investigate	**.**	**”**
调查	.	”

“把他带到这里来，”帕齐咆哮道，“我们今晚再去那里调查一下。”

“ [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] . ”
“ That's what we'll do . ”
” 那就是 什么 出色地 做 . ”

“我们会这么做。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ? ”
“ Do you know just where the fortune - teller's rooms are located ? ”
” 做 你 知道 只是 在哪里 这 财富 - 出纳员 房间 是 位于 ? ”

你知道算命先生的房间在哪里吗?

“ ['jɒndə(r)] , ” [n'ɒdɪd] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] ['triːmɑːnt] [striːt] .
“ Yonder , ” nodded Chick , as they hastened up Tremont Street .
” 远处 , ” 点头 小鸡 , 作为 他们 加快 向上 特雷蒙特 街道 .

“那边,”奇克点点头，他们加快脚步沿着特雷蒙特街走去。

“ [ɪn] [ðæt] [blɒk] [ɒn][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] . ”
“ In that block on the next corner . ”
” 在 那 堵塞 在 这 下一个 角落 . ”

“就在下一个街角的那栋楼里。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ? ”
“ What are you going to ask her , in case she is there ? ”
” 什么 是 你 去 到 问 她 , 在 案件 她 是 那里 ? ”

“如果她在那儿，你要问她什么？”

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]
“ Oh , I can give her some kind of a plausible story to explain my
” 哦 , 我 能 给 她 一些 种类 的 一个 合情合理 故事 到 解释 我的
[ɪn'kwaɪəriz] ,
inquiries ,
查询 ,

“哦，我可以给她编造一个看似合理的故事来解释我的询问。”

” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] ['kɒnfɪdəntli] .
” replied Chick confidently .
” 回复 小鸡 自信地 .

“奇克自信地回答道。”

“ [ʃiːz] [nɒt] [kleə'vɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ][maɪ][paɪl][ɒn] [ðæt] . ”
“ She's not clairvoyant enough to see through me , I'll go my pile on that . ”
” 她是 不是 通灵者 足够的 到 看 通过 我 , 患病的 去 我的 桩 在 那 . ”

“她没那么有远见，看不穿我，我对此深信不疑。”

“ [maɪn] [gəʊz][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [vautʃ'seif] ['pætsi] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ Mine goes the same way , ” vouchsafed Patsy , with a grin .
” 矿 去 这 相同的 方式 , ” 担保 帕齐 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我的也是一样,”帕齐笑着证实道。

“ [aɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [nɪk] , ” ['ædɪd]
“ I'll assuredly not let her know that I'm on the case with Nick , ” added
” 患病的 当然 不是 让 她 知道 那 我是 在 这 案件 和 缺口 , ” 额外
[tʃɪk] .
Chick .
小鸡 .

“我绝对不会让她知道我和尼克正在调查这个案子,”奇克补充道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
“ If these rascals think he is working it alone ,
” 如果 这些 无赖 思考 他 是 在职的 它 独自的 ,

“如果这些家伙以为他是单独行动的话，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”

we	may	derive	some	advantage	by	keeping	them	in	the	dark	.	”
我们	可能	派生	一些	优势	经过	保持	他们	在	这	黑暗的	.	”

瞒着他们或许能给我们带来一些好处。”

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] . ”

“	Surely	.	”
”	一定	.	”

“一定。”

“ [nɪk] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [juː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

“	Nick	also	may	not	wish	us	to	expose	that	we	,	too	,	are	investigating	the
”	缺口	还	可能	不是	希望	我们	到	暴露	那	我们	,	也	,	是	调查	这

[keɪs] — — [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] !

case	—	—	Stop	a	bit	!
案件	—	—	停止	一个	少量	!

“尼克可能也不希望我们暴露我们也在调查此案——稍等片刻！”

[weɪt] [hɪə(r)] !

Wait	here	!
等待	这里	!

请在一旁等候！

” [tʃɪk] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ˈpætsi] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)]

”	Chick	had	suddenly	caught	Patsy	by	the	arm	and	drawn	him	to	the	shelter
”	小鸡	有	突然	捕捉	帕齐	经过	这	手臂	和	绘制	他	到	这	庇护所

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] ,

of	a	doorway	,
的	一个	门口	,

“奇克突然抓住帕齐的胳膊，把他拉到门口躲避。”

[les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [vɪk] [ˈkleɪtn]

less	than	twenty	yards	from	that	leading	into	the	building	occupied	by	Vic	Clayton
较少的	比	二十	码	从	那	领导	进入	这	建筑	占领	经过	维克	克莱顿

. [-]

.	[	175	]
.	[	-	]

距离维克·克莱顿居住的建筑物入口不到二十码。[175]

[ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] .

The	occasion	for	this	move	was	obvious	.
这	场合	为了	这	移动	曾是	明显的	.

此举的时机显而易见。

[dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈbɔɪlstən] [striːt] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

Just	turning	the	corner	of	Boylston	Street	,	and	approaching	the	building
只是	转弯	这	角落	的	博伊尔斯顿	街道	,	和	接近	这	建筑

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

刚转过博伊尔斯顿街的拐角，走近前面提到的那栋楼，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [taɪp] , [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli] .

was	a	huge	touring	-	car	of	the	latest	type	,	occupied	by	two	women	only	.
曾是	一个	巨大的	巡演	-	车	的	这	最新的	类型	,	占领	经过	二	女性	仅有的	.

那是一辆最新款的大型旅行车，车上只有两名女性。

“ [baɪ] [ˈθʌndə(r)] ! ” [ˈmʌtə] [ˈpætsi] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	By	thunder	!	”	muttered	Patsy	excitedly	.
”	经过	雷	!	”	低声说道	帕齐	兴奋地	.

“我的天哪！”帕齐兴奋地低声说道。

“ [ðæts] ['bædʒ.ərz] [waɪf] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [kɑː(r)] . ”
“ That's Badger's wife running that car . ”
“ 那就是 獾的 妻子 跑步 那 车 . ”

“那是巴杰的妻子在开车。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [tʃɪk] [mɔː(r)] ['kuːlli] .
“ I see it is , ” said Chick more coolly .
“ 我 看 它 是 , ” 说 小鸡 更多的 冷静地 .

“我看得出来，”奇克语气平静地说。

“ [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ? ”
“ With the fortune - teller ? ”
“ 和 这 财富 - 出纳员 ? ”

“去找算命先生吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ No doubt of it .
“ 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [nɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
She answers Nick's description of her . ”
她 答案 尼克的 描述 的 她 . ”

她符合尼克对她的描述。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ”
“ Gee whiz ! ”
“ 吉 呼啸 ! ”

“哇哦！”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] ['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [kraɪd] ['pætsi] .
“ That's not the car that Badger and his wife used this afternoon , ” cried Patsy .
“ 那就是 不是 这 车 那 獾 和 他的 妻子 用过的 这 下午 , ” 哭 帕齐 .

“那不是巴杰和他妻子今天下午开的那辆车，”帕齐喊道。

“ [səʊ][aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɪk] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
“ So I see , ” said Chick , still watching the couple .
“ 所以 我 看 , ” 说 小鸡 , 仍然 观看 这 夫妻 .

“我明白了，”奇克一边说着，一边继续看着这对夫妇。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] . ”
“ There is something back of all this . ”
“ 那里 是 某物 后退 的 全部 这 . ”

“这一切背后肯定有原因。”

“ [juː; jʊ][bet] [ðeə(r)][ɪz] ! ”
“ You bet there is ! ”
“ 你 赌注 那里 是 ! ”

“当然有！”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
“ Hold your horses , however , till I see what the two women are about to
“ 抓住 你的 马匹 , 然而 , 直到 我 看 什么 这 二 女性 是 关于 到
[duː; də] .
do .
做 .

“不过，先别着急，等我看看这两个女人接下来要做什么。”

" [wɪð] ['skɪlf(ə)l] [hændz] ['klɔ:diə] ['bædʒə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði][hju:dʒ][kɑ:(r)][ɪn]['tri:mɑ:nt] [stri:t] ,

"	With	skillful	hands	Claudia	Badger	had	turned	the	huge	car	in	Tremont	Street	,
"	和	熟练	双手	克劳迪娅	獾	有	转向	这	巨大的	车	在	特雷蒙特	街道	,

"克劳迪娅·巴杰尔用她灵巧的双手，在特雷蒙特街上调转了那辆巨大的汽车。"

[ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɪngres] [tu:; tə]

then	brought	it	to	a	stop	at	the	curb	opposite	the	doorway	giving	ingress	to
然后	带来	它	到	一个	停止	在	这	抑制	对面的	这	门口	给予	入口	到

[vɪk] ['kleɪtnz] [rʊmz; ru:mz] .

Vic	Clayton's	rooms	.
维克	克莱顿的	房间	.

然后把车停在了通往维克·克莱顿房间的门口对面的路边。

[ðen] [bəuθ] ['wɪmɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ə'lait] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

Then	both	women	deliberately	alighted	and	entered	the	building	,	leaving	the
然后	两个都	女性	故意地	下车	和	进入	这	建筑	,	离开	这

['ɔ:təməbi:l] [ˌʌnə'tendɪd] . [-]

automobile	unattended	.	[	176	]
汽车	无人看管	.	[	-	]

然后，两名女子故意下车进入大楼，将汽车留在原地。[176]

[tʃɪk] ['kɑ:rtərz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [gli:m] .

Chick	Carter's	eyes	took	on	a	sudden	bright	gleam	.
小鸡	卡特的	眼睛	采取	在	一个	突然	明亮的	闪耀	.

奇克·卡特的眼睛突然闪过一丝明亮的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɪləʊ] ['hæmpə(r)] , [ɔ:(r)] ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] ,

They	had	lighted	upon	a	large	willow	hamper	,	or	covered	basket	,
他们	有	照明	之上	一个	大的	柳	阻碍	,	或者	涵盖	篮子	,

他们发现了一个大的柳条筐，或者说是一个带盖的篮子。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑ:tɪk(ə)lz]

attached	to	the	rear	of	the	car	for	the	purpose	of	stowing	away	articles
随附的	到	这	后部	的	这	车	为了	这	目的	的	存放	离开	文章

[tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʊə(r)] .

to	be	carried	on	a	long	tour	.
到	是	携带	在	一个	长的	旅游	.

安装在汽车后部，用于存放长途旅行中要携带的物品。

[ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] ,

The	hamper	was	nearly	as	large	as	a	small	trunk	,
这	阻碍	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	小的	树干	,

这个篮子几乎跟一个小箱子一样大，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['əʊnli] [wɪð] [tu:] [brɑ:s] [klɑ:sps] .

and	the	top	was	secured	only	with	two	brass	clasps	.
和	这	顶部	曾是	安全	仅有的	和	二	黄铜	扣环	.

顶部仅用两个黄铜扣固定。

" [baɪ][dʒəʊv] , ['pætsi] , [hɪrz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

"	By	Jove	,	Patsy	,	here's	the	chance	of	a	lifetime	!
"	经过	朱庇特	,	帕齐	,	这里是	这	机会	的	一个	寿命	!

"我的天哪，帕齐，这是千载难逢的机会啊！"

" [tʃɪk] ['hʌrɪdli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Chick	hurriedly	exclaimed	.
"	小鸡	匆匆	惊呼	.

小鸡急忙惊呼道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [keɪm] [ðə; ði]['i:gə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

"	What	do	you	mean	?	"	came	the	eager	inquiry	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	来了	这	渴望的	询问	.

"你是什么意思？"对方急切地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['hæmpə(r)] ? ”

“	Do	you	see	that	hamper	?	”
”	做	你	看	那	阻碍	?	”

你看到那个篮子了吗?

“ [ʃʊə(r)] ! ”

“	Sure	!	”
”	当然	!	”

“当然！ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	think	you	can	get	into	it	?
”	做	你	思考	你	能	得到	进入	它	?

你觉得你能做到吗?

” ['pætsi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [tʃɪks] [maɪnd] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

”	Patsy	needed	no	further	hint	to	the	design	in	Chick's	mind	,	nor	to	the
”	帕齐	需要	不	更远	暗示	到	这	设计	在	小鸡的	头脑	,	也不	到	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

possibility	it	presented	.
可能性	它	呈现	.

“帕齐无需任何进一步的暗示就能明白奇克心中的设计，以及它所带来的可能性。

[wɪð] [aɪz] ['kwɪkli] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'plaɪd] :

With	eyes	quickly	glowing	with	eagerness	and	excitement	,	he	hurriedly	replied	:
和	眼睛	迅速地	发光	和	渴望	和	激动	,	他	匆匆	回复	:

他双眼迅速闪烁着渴望和兴奋的光芒，急忙回答道:

“ [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Get	into	it	?
”	得到	进入	它	?

“参与进来? ”

[ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] !

Sure	I	can	!
当然	我	能	!

当然可以!

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] !

The	scheme	is	a	corker	!
这	方案	是	一个	软木塞	!

这个方案太棒了!

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

It'll	take	me	right	into	the	midst	of	these	rascals	.
它将	拿	我	正确的	进入	这	中间	的	这些	无赖	.

它会带我直接进入这些恶棍的中心。

[kʌm] [ɒn] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] — — ”

Come	on	,	Chick	,	and	—	—	”
来	在	,	小鸡	,	和	—	—	”

来吧，小妞，还有——”

“ [stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” ['kɔːʃən] [tʃɪk] .

“	Stop	a	moment	,	”	cautioned	Chick	.
”	停止	一个	片刻	,	”	警告	小鸡	.

“稍等片刻，”奇克提醒道。

“ [get] [ðæt] [pə'liːsmən] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	Get	that	policeman	to	help	you	,	explaining	who	you	are	,
”	得到	那	警察	到	帮助	你	,	解释	WHO	你	是	,

“让警察帮你，向他解释你的身份。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈeni] [stʌf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhæmpə(r)] . ”

and	have	him	take	away	any	stuff	that	may	be	in	the	hamper	. ”
和	有	他	拿	离开	任何	东西	那	可能	是	在	这	阻碍	. ”

让他把洗衣篮里的东西都拿走。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	?	”
”	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [aɪl] [rʌʃ] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðəʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tɪl] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	I'll	rush	up	-	stairs	,	and	keep	those	two	women	engaged	till	I'm	sure	you	are
”	患病的	匆忙	向上	-	楼梯	,	和	保持	那些	二	女性	已订婚的	直到	我是	当然	你	是

[wel] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] . ” [-]

well	under	cover	.	”	[	177	]
出色地	在下面	覆盖	.	”	[	-	]

“我冲上楼去，拖住那两个女人，直到我确定你已经完全隐蔽为止。”[177]

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ! ”

“	Good	enough	!	”
”	好的	足够的	!	”

“足够好了！ ”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , ” [ˈædɪd] [tʃɪk] ,

“	And	to	-	night	you	can	count	on	me	to	lend	a	hand	,	”	added	Chick	,
”	和	到	-	夜晚	你	能	数数	在	我	到	借	一个	手	,	”	额外	小鸡	,

“今晚你们可以指望我帮忙，”奇克补充道。

“ [ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːdɪd] . ”

“	in	case	I	am	needed	.	”
”	在	案件	我	是	需要	.	”

“以防万一我需要帮忙。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ! ” [kraɪd] [ˈpætsi] .

“	That's	the	idea	!	”	cried	Patsy	.
”	那就是	这	主意	!	”	哭	帕齐	.

“就是这个主意！”帕齐喊道。

“ [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] , [waɪl] [aɪ][ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .

“	Away	with	you	,	then	,	while	I	tackle	the	two	women	.
”	离开	和	你	,	然后	,	尽管	我	处理	这	二	女性	.

“那你们先走吧，我去对付那两个女人。”

” [ˈpætsi] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈɔːtəməbiːl] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈhæpənd]

”	Patsy	hastened	toward	the	deserted	automobile	,	near	which	a	policeman	happened
”	帕齐	加快	朝向	这	荒凉的	汽车	,	靠近	哪个	一个	警察	发生

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] ,

to	be	standing	,
到	是	常设	,

帕齐加快脚步走向那辆废弃的汽车，碰巧有个警察站在旁边。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪd][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈkwɪkli] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tʃɪk] [hæd; həd] [səˈdʒestid] .

and	whose	aid	the	former	quickly	obtained	in	the	way	Chick	had	suggested	.
和	谁	援助	这	以前的	迅速地	获得	在	这	方式	小鸡	有	建议	.

而前者很快就按照奇克的建议获得了帮助。

[tʃɪk] , [ˈmiːntaɪm] , [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]

Chick	,	meantime	,	hastened	into	the	building	and	up	to	the	rooms	of
小鸡	,	与此同时	,	加快	进入	这	建筑	和	向上	到	这	房间	的

[ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] .

Madame	Victoria	.
夫人	维多利亚	.

与此同时，奇克匆匆走进大楼，径直来到维多利亚夫人的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['pɑːlə(r)] ,

He	found	the	two	women	in	the	reception	-	parlor	,
他	成立	这	二	女性	在	这	接待	-	客厅	,

他在接待室里找到了那两个女人。

[vɪk] ['kleɪtn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] .

Vic	Clayton	engaged	in	changing	her	automobile	coat	for	a	long	cloak	.
维克	克莱顿	已订婚的	在	变化	她	汽车	外套	为了	一个	长的	披风	.

维克·克莱顿正在把她的汽车外套换成一件长斗篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [taʊn] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [nɪk] ,

They	had	driven	into	town	again	,	after	securing	Nick	,
他们	有	驱动	进入	镇	再次	,	后	确保	缺口	,

他们抓到尼克后，再次开车进城了。

['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [nɪə(r)] - [baɪ] ,

only	in	order	that	they	might	be	seen	by	the	occupants	of	the	stores	near	-	by	,
仅有的	在	命令	那	他们	可能	是	已见	经过	这	居住者	的	这	商店	靠近	-	经过	,

仅仅是为了让附近商店里的顾客看到它们。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'zɜːrvər] , [ɪf] [ðə; ði]

with	a	view	to	subsequently	obtaining	the	testimony	of	these	observers	,	if	the
和	一个	看法	到	随后	获得	这	见证	的	这些	观察员	,	如果	这

[niːd] [ə'rəʊz] ,

need	arose	,
需要	出现	,

为了在必要时随后获取这些观察员的证词，

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [nɪk]

in	support	of	some	plausible	story	to	the	effect	that	they	had	brought	Nick
在	支持	的	一些	合情合理	故事	到	这	影响	那	他们	有	带来	缺口

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm][ləʊ'kælətɪ] .

back	to	town	and	left	him	in	some	locality	.
后退	到	镇	和	左边	他	在	一些	地点	.

为了支持某种看似合理的解释，他们把尼克带回了镇上，然后把他留在了某个地方。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [tʃɪk] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [bəuθ] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv]

Upon	hearing	Chick	enter	the	room	,	both	women	turned	toward	him	with	looks	of
之上	听力	小鸡	进入	这	房间	,	两个都	女性	转向	朝向	他	和	看起来	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

听到奇克进屋的声音，两个女人都惊讶地转头看向他。

“ [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , ['leɪdɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] .

“	I	beg	pardon	,	ladies	,	”	said	he	,	bowing	.
“	我	求	赦免	,	女士们	,	”	说	他	,	鞠躬	.

“对不起，女士们，”他鞠躬说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [vɪk'tɔːrɪə] . ” [-]

“	I	am	looking	for	Madame	Victoria	.	”	[	178	]
“	我	是	寻找	为了	夫人	维多利亚	.	”	[	-	]

“我正在寻找维多利亚夫人。”[178]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] , ” [rɪ'plaɪd] [vɪk] , ['ʃɑːpli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

“	I	am	she	,	”	replied	Vic	,	sharply	regarding	him	.
“	我	是	她	,	”	回复	维克	,	尖锐地	关于	他	.

“我就是她，”维克厉声回答，目光锐利地盯着他。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hendəsən] , ['mædəm] . ”

“	My	name	is	Henderson	,	madame	.	”
“	我的	姓名	是	亨德森	,	夫人	.	”

“夫人，我叫亨德森。”

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ? ”

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**?**	**”**
”	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	.	亨德森	?	”

“亨德森先生，我能为您做些什么？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs]

“	**I**	**am**	**looking**	**for**	**a**	**gentleman**	**who**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**here**	**this**
”	我	是	寻找	为了	一个	绅士	WHO	是	说	到	有	到过	这里	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“我正在寻找一位据说今天下午来过这里的先生，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , ” [ɪk'spleɪnd] [tʃɪk] ,

and	**with**	**whom**	**I**	**have**	**important**	**business**	**,**	**”**	**explained**	**Chick**	**,**
和	和	谁	我	有	重要的	商业	,	”	解释	小鸡	,

“我和他之间还有重要的生意往来，”奇克解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['pætsi] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

with	a	deliberation	well	calculated	to	give	Patsy	what	time	he	would	require	below	.
和	一个	审议	出色地	计算	到	给	帕齐	什么	时间	他	会	要求	以下	.

经过深思熟虑，帕齐得到了下面他所需的时间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	quick	to	see	,	however	,
他	曾是	快的	到	看	,	然而	,

然而，他很快就明白了。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'rəʊz] [ɪn] [vɪk] ['kleɪtnz] [aɪz] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

the	suspicious	gleam	that	instantly	arose	in	Vic	Clayton's	eyes	upon	learning	his	business
这	可疑的	闪耀	那	即刻	出现	在	维克	克莱顿的	眼睛	之上	学习	他的	商业

, [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

,	and	he	added	,
,	和	他	额外	,

维克·克莱顿得知他的职业后，眼中立刻闪过一丝怀疑的光芒，他补充道：

[wɪð] [sʌm; səm] ['swɑːvəti] :

with	some	suavity	:
和	一些	温文尔雅	:

带着几分温文尔雅：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] , ['mædəm] ,

“	I	am	unable	to	find	the	gentleman	at	his	hotel	,	madame	,
”	我	是	无法	到	寻找	这	绅士	在	他的	酒店	,	夫人	,

夫人，我没能在酒店找到那位先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] . ”

and	I	thought	he	might	still	be	here	.	”
和	我	想法	他	可能	仍然	是	这里	.	”

我当时以为他可能还在这里。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ? ” [ɑːskt] [vɪk] , [wɪð] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Who	is	the	gentleman	?	”	asked	Vic	,	with	affected	indifference	.
”	WHO	是	这	绅士	?	”	问	维克	,	和	做作的	漠不关心	.

“这位先生是谁？”维克装出一副漠不关心的样子问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] . ”

“	His	name	is	Nick	Carter	.	”
”	他的	姓名	是	缺口	卡特	.	”

“他的名字叫尼克·卡特。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

“	Is	he	a	friend	of	yours	?	”
”	是	他	一个	朋友	的	你的	?	”

“他是你的朋友吗？”

“ [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['əʊnli] . ”

“	An	acquaintance	only	.	”
”	一个	熟人	仅有的	.	”

“只是点头之交。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ? ” [ɪn'kwaɪə] [vɪk] ,

“	How	did	you	learn	that	he	had	been	here	,	Mr	.	Henderson	?	”	inquired	Vic	,
”	如何	做过	你	学习	那	他	有	到过	这里	,	先生	.	亨德森	?	”	询问	维克	,

“亨德森先生，您是怎么知道他来过这里的？”维克问道。

[naʊ] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənə(r)] .

now	bestowing	a	gracious	smile	upon	her	questioner	.
现在	授予	一个	亲切	微笑	之上	她	提问者	.

她现在正对着提问者露出亲切的微笑。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

“	I	was	so	informed	by	the	clerk	at	the	hotel	,
”	我	曾是	所以	知情的	经过	这	职员	在	这	酒店	,

“我从酒店前台那里得知了这些信息，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . ”

to	whom	Mr	.	Carter	had	mentioned	his	intention	of	coming	here	.	”
到	谁	先生	.	卡特	有	提及	他的	意图	的	未来	这里	.	”

卡特先生曾向他提及过他打算来这里的事宜。

“ [ɑː] .

“	Ah	.
”	啊	.

“啊。

[ai] [siː] . ” [-]

I	see	.	”	[	179	]
我	看	.	”	[	-	]

我明白了。”[179]

“ [ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [prə'feʃənəli] , ['mædəm] ,

“	I	inferred	that	Mr	.	Carter	came	here	to	consult	you	professionally	,	madame	,
”	我	推断	那	先生	.	卡特	来了	这里	到	咨询	你	专业地	,	夫人	,

“我推断卡特先生来这里是为了向您咨询专业意见，女士。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [tɪl] [naʊ] .

and	I	thought	his	interview	might	possibly	have	lasted	till	now	.
和	我	想法	他的	面试	可能	可能	有	持续	直到	现在	.

我原以为他的采访可能会持续到现在。

” [tʃɪk] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [bəuθ]

”	Chick	easily	detected	the	relief	which	his	artful	explanation	had	occasioned	both
”	小鸡	容易地	检测到	这	宽慰	哪个	他的	巧	解释	有	引发	两个都

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“奇克很容易就察觉到他巧妙的解释给两位女士带来的轻松感。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

and	it	convinced	him	that	he	was	on	the	right	track	,
和	它	确信	他	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,

这让他确信自己走对了路。

[jet] [hiː; hi] [ɪn] [nəʊ] [wei] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

yet	he	in	no	way	betrayed	his	convictions	.
然而	他	在	不	方式	背叛	他的	定罪	.

但他丝毫没有背叛自己的信念。

['naɪðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

Neither	woman	had	approached	the	window	to	look	out	,
两者都不	女士	有	接近	这	窗户	到	看	出去	,

两个女人都没有走到窗边向外看。

[ænd; ənd] [vɪk] ['kleɪtn] [hæd; həd] [naʊ] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	Vic	Clayton	had	now	buttoned	her	cloak	and	appeared	anxious	to
和	维克	克莱顿	有	现在	纽扣	她	披风	和	出现	焦虑的	到

[dɪ'pɑːt] .

depart	.
离开	.

维克·克莱顿此时已经扣好了斗篷的扣子，看起来很想离开。

[tʃɪk] [njuː] [ðæt] ['pætsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Chick	knew	that	Patsy	must	have	accomplished	his	design	by	this	time	,	however	,
小鸡	知道	那	帕齐	必须	有	完成	他的	设计	经过	这	时间	,	然而	,

奇克知道，帕齐此时肯定已经完成了他的设计。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['tɜːrmə,net] .

and	he	did	not	care	how	soon	the	interview	terminated	.
和	他	做过	不是	关心	如何	很快	这	面试	终止	.

他并不在意面试何时结束。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [hæz; həz] [gɒn] , ” [vɪk]

“	Well	,	Mr	.	Henderson	,	I	cannot	say	where	Mr	.	Carter	has	gone	,	”	Vic
“	出色地	,	先生	.	亨德森	,	我	不能	说	在哪里	先生	.	卡特	有	已消失	,	”	维克

['keələsli] [,riː'dʒɔin, ri-] .

carelessly	rejoined	.
粗心大意	重新加入	.

“亨德森先生，我不能说卡特先生去了哪里，”维克漫不经心地回答道。

“ [wiː; wi] [drɒpt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] [striːt] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

“	We	dropped	him	at	the	corner	of	Arlington	Street	,	however	,	only	a	short
“	我们	掉落	他	在	这	角落	的	阿灵顿	街道	,	然而	,	仅有的	一个	短的

[taɪm] [ə'gəʊ] . ”

time	ago	.	”
时间	前	.	”

“不过，就在不久前，我们把他送到了阿灵顿街的拐角处。”

“ [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ? ”

“	From	your	automobile	?	”
“	从	你的	汽车	?	”

“从你的车里？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['pɒsəbli] , [ðen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] . ”

“	Possibly	,	then	,	I	shall	now	find	him	at	the	hotel	.	”
“	可能	,	然后	,	我	将	现在	寻找	他	在	这	酒店	.	”

“那么，我或许能在酒店找到他了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ['ɑːftə(r)]

“	I	think	it	quite	probable	,	sir	,	for	he	walked	toward	Washington	Street	after
“	我	思考	它	相当	可能	,	先生	,	为了	他	步行	朝向	华盛顿	街道	后

[hiː; hi] [left] [juː 'es] ,

he	left	us	,
他	左边	我们	,

“先生，我认为这很有可能，因为他离开我们后就朝华盛顿街方向走去。”

” [smaɪld] [vɪk] , ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['klɔːdiə] ['bædʒə(r)] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

”	smiled	Vic	,	edging	toward	the	door	which	Claudia	Badger	already	had	opened	.
”	微笑	维克	,	边缘	朝向	这	门	哪个	克劳迪娅	獾	已经	有	打开	.

维克笑着，朝克劳迪娅·巴杰已经打开的门走去。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [tʃɪk] , ['bəʊɪŋ] [-]

“	I	will	return	there	and	see	,	”	said	Chick	,	bowing	[	180	]
”	我	将要	返回	那里	和	看	,	”	说	小鸡	,	鞠躬	[	-	]

“我会再回去看看，”奇克鞠躬说道[180]

[hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

himself	from	the	room	.
他自己	从	这	房间	.

他自己离开了房间。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

“	Thank	you	very	much	for	your	information	.	”
”	感谢	你	非常	很多	为了	你的	信息	.	”

“非常感谢您提供的信息。”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [vɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,

“	Don't	mention	it	,	sir	,	”	replied	Vic	,	with	a	little	laugh	,
”	不	提到	它	,	先生	,	”	回复	维克	,	和	一个	小的	笑	,

“不用客气，先生，”维克笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɔːlsəʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

as	she	and	her	companion	also	stepped	into	the	corridor	,	closing	the	door
作为	她	和	她	伴侣	还	步	进入	这	走廊	,	结束	这	门

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

她和同伴也走进了走廊，并关上了身后的门。

[tʃɪk] [pə'laɪtli] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [prɪ'siːd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

Chick	politely	stepped	aside	,	and	let	them	precede	him	down	the	stairs	.
小鸡	礼貌地	步	旁边	,	和	让	他们	先于	他	向下	这	楼梯	.

奇克礼貌地让到一边，让他们先下楼。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] ,

Without	so	much	as	a	glance	at	him	again	,
没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	他	再次	,

她甚至连看都没看他一眼，

[bəuθ] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [striːt] .

both	women	fell	into	a	conventional	talk	as	they	descended	toward	the	street	.
两个都	女性	跌倒	进入	一个	传统的	讲话	作为	他们	下降	朝向	这	街道	.

两个女人一边往街上走，一边开始闲聊起来。

[tʃɪk] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [kləʊz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hiːlz] , [haʊ'evə(r)] .

Chick	reached	the	sidewalk	close	upon	their	heels	,	however	.
小鸡	达到	这	人行道	关闭	之上	他们的	高跟鞋	,	然而	.

然而，小鸡紧随其后，也来到了人行道上。

[ðə; ðɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɜːb] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

The	touring	-	car	still	stood	at	the	curb	—	but	there	was	no	sign	of
这	巡演	-	车	仍然	站立	在	这	抑制	—	但	那里	曾是	不	符号	的

['pætsi][ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] .

Patsy	in	any	direction	.
帕齐	在	任何	方向	.

旅行车仍然停在路边——但无论朝哪个方向看，都找不到帕齐的踪影。

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] ,

The	policeman	was	lingering	near	-	by	,
这	警察	曾是	挥之不去的	靠近	-	经过	,

警察在附近徘徊。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɒmən] .

with	an	air	of	indifference	and	a	vacant	stare	across	the	opposite	Common	.
和	一个	空气	的	漠不关心	和	一个	空缺	盯	穿过	这	对面的	常见的	.

他神情冷漠，目光空洞地望着对面的公园。

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['kjʊəriəs] [əb'zɜ:rvər] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [tə'wɔ:d]

From	some	little	distance	away	a	few	curious	observers	were	gazing	toward
从	一些	小的	距离	离开	一个	很少	好奇的	观察员	是	凝视	朝向

[ðə; ði][kɑ:(r)] ,

the	car	,
这	车	,

不远处，几个好奇的旁观者正注视着那辆车。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

wondering	at	what	they	had	seen	,
好奇	在	什么	他们	有	已见	,

他们疑惑地看着眼前所见，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [rɪ'məʊt] [tu:; tə] [ə'trækt]

but	the	officer	had	made	sure	that	they	were	too	remote	to	attract
但	这	官	有	制成	当然	那	他们	是	也	偏僻的	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但警官已经确保他们所处的位置足够偏僻，不会引起注意。

['naɪðə(r)] ['wʊmən] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['entəd]

Neither	woman	noticed	them	as	she	crossed	the	sidewalk	and	quickly	entered
两者都不	女士	注意到	他们	作为	她	交叉	这	人行道	和	迅速地	进入

[ðə; ði][kɑ:(r)] .

the	car	.
这	车	.

她穿过人行道，迅速钻进车里时，两个女人都没有注意到她们。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] , [wɪð] ['klɔ:diə] [-]

In	another	moment	it	was	under	way	,	with	Claudia	[	181	]
在	其他	片刻	它	曾是	在下面	方式	,	和	克劳迪娅	[	-	]

片刻之后，它就开始了，克劳迪娅[181]

['bædʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ʌp] ['bɔɪlstən] [stri:t] .

Badger	at	the	wheel	,	and	presently	was	speeding	up	Boylston	Street	.
獾	在	这	车轮	,	和	目前	曾是	超速	向上	博伊尔斯顿	街道	.

獾在驾驶座上，正沿着博伊尔斯顿街飞驰。

[tʃɪk] [naʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn] .

Chick	now	turned	to	the	policeman	,	who	received	him	with	a	significant	grin	.
小鸡	现在	转向	到	这	警察	,	WHO	已收到	他	和	一个	重要的	咧嘴笑	.

奇克转过身看向警察，警察对他露出了意味深长的笑容。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['ɒfɪsə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [tʃɪk] .

“	What	do	you	say	,	officer	?	”	demanded	Chick	.
″	什么	做	你	说	,	官	?	″	要求	小鸡	.

“警官，你说什么？”奇克问道。

“ [hi:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	He's	in	it	,	all	right	,	sir	,	”	was	the	reply	.
″	他是	在	它	,	全部	正确的	,	先生	,	″	曾是	这	回复	.

“他确实参演了，先生，”对方回答道。

“ [ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] ? ”

“	In	the	hamper	?	”
″	在	这	阻碍	?	″

“在洗衣篮里吗？”

“ [ðæts] [wɒt] . ”
“ That's what . ”
“ 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] ? ”
“ Was it empty ? ”
“ 曾是 它 空的 ? ”

“里面是空的吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . ”
“ Not a thing in it , sir . ”
“ 不是 一个 事物 在 它 , 先生 . ”

“里面什么也没有，先生。”

“ [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ? ”
“ Close quarters for him , weren't they ? ”
“ 关闭 四分之一 为了 他 , 不是 他们 ? ”

“对他来说，那可是相当狭小的空间啊！”

“ [ˈrɑːðə(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
“ Rather , ” laughed the officer .
“ 相当 , ” 笑了 这 官 .

“倒也罢，”警官笑着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][klɑːsps][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [laɪks] ,
“ But he fixed the clasps so he can get out whenever he likes ,
“ 但 他 固定的 这 扣环 所以 他 能 得到 出去 每当 他 点赞 ,

但他把扣子改好了，这样他就可以随时出来了。

[ænd; ənd] [hiːl] [nɒt][feə(r)][səʊ][ˈbædli] .
and he'll not fare so badly .
和 地狱 不是 票价 所以 糟糕 .

他的情况不会太糟。

[wʌts] [ðə; ði][dʒɒb] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ? ”
What's the job , Mr . Carter ? ”
是什么 这 工作 , 先生 . 卡特 ? ”

卡特先生，请问是什么工作?

“ [ɪf] [ɔːl] [wɜːks] [wel] , [ˈɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːrnɪŋz]
“ If all works well , officer , you may learn by reading to - morrow morning's
“ 如果全部 作品 出色地 , 官 , 你 可能 学习 经过 阅读 到 - 明天 早晨
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] , ” [tʃɪk] [ˈpɔɪntɪdli] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ,
newspapers , ” Chick pointedly rejoined ,
报纸 , ” 小鸡 尖锐地 重新加入 ,

“如果一切顺利，警官，你可以通过阅读明天早上的报纸来了解情况，”奇克尖锐地反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
as he turned to go .
作为 他 转向 到 去 .

他转身要走的时候。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌelsˈweə(r)] .
“ I cannot wait to inform you , for I now have work of my own elsewhere .
“ 我 不能 等待 到 通知 你 , 为了 我 现在 有 工作 的 我的 自己的 别处 .

“我迫不及待地想告诉你们，因为我现在在别处也有自己的工作了。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈbædʒ.ərz] [pleɪs] ,
” He was thinking of Badger's place ,
” 他 曾是 思维 的 獾的 地方 ,

他当时在想巴杰的住处，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ðen] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn]

and	of	what	might	befall	the	dauntless	young	detective	then	speeding	out	there	in
和	的	什么	可能	降临	这	无畏	年轻的	侦探	然后	超速	出去	那里	在

[ðə; ði] ['hæzədəs] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

the	hazardous	manner	described	.
这	危险	方式	描述	.

以及那位无所畏惧的年轻侦探以所描述的危险方式飞驰而去时可能会遭遇什么。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hɪp] ['pɒkɪt] ,

Ten	minutes	later	,	however	,	with	a	revolver	in	each	hip	pocket	,
十	分钟	之后	,	然而	,	和	一个	左轮手枪	在	每个	时髦的	口袋	,

然而，十分钟后，两人腰间口袋里都插着一把左轮手枪。

[tʃɪk] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] . [-]

Chick	also	was	on	his	way	to	Brookline	.	[	182	]
小鸡	还	曾是	在	他的	方式	到	布鲁克莱恩	.	[	-	]

奇克当时也正前往布鲁克莱恩。[182]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

A	TERRIBLE	PREDICAMENT	.
一个	糟糕的	困境	.

一个可怕的困境。

['pætsi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Patsy	held	his	breath	.
帕齐	握住	他的	气息	.

帕齐屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	novel	and	,	at	times	,	a	thrilling	sensation	,
它	曾是	一个	小说	和	,	在	时代	,	一个	惊险	感觉	,

它新颖独特，有时甚至令人心潮澎湃。

[ðæt] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['hæmpə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)]

that	of	riding	at	thirty	miles	an	hour	enclosed	in	a	wicker	hamper	on	the	rear
那	的	骑术	在	三十	英里	一个	小时	内	在	一个	柳条	阻碍	在	这	后部

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

of	an	automobile	.
的	一个	汽车	.

就像被关在柳条篮子里，以每小时 30 英里的速度放在汽车后部行驶一样。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][kɑː(r)][ræn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː][dʒəult] ['hevɪli] ['əʊvə(r)]

At	times	the	car	ran	smoothly	and	swiftly	;	at	others	it	jolted	heavily	over
在	时代	这	车	跑	顺利	和	迅速地	;	在	其他的	它	猛然一震	重度	超过

[ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [rəʊd] .

a	rougher	road	.
一个	粗糙	路	.

有时汽车行驶平稳迅速；有时在崎岖不平的道路上行驶时会剧烈颠簸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪtˌlaɪk] [rɪ'septək(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pætsi][hæd; həd] ['feəli] [kræmd]

It	was	not	dark	in	the	basketlike	receptacle	into	which	Patsy	had	fairly	crammed
它	曾是	不是	黑暗的	在	这	篮状	容器	进入	哪个	帕齐	有	相当	拥挤

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

帕齐把自己硬塞进一个篮子状的容器里，里面并不黑。

[jet] [ðə; ði] ['wɪkəwɜːk] [wɒz; wəz][səʊ][kəm'pækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [aʊt] [ən'les] [hiː; hi] [reɪzd]

yet	the	wickerwork	was	so	compact	that	he	could	not	see	out	unless	he	raised
然而	这	柳条编织品	曾是	所以	袖珍的	那	他	可以	不是	看	出去	除非	他	提高

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

the	cover	,
这	覆盖	,

然而，柳条编织得非常紧密，除非掀开盖子，否则他看不到外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

and	that	he	did	not	venture	to	do	.
和	那	他	做过	不是	风险投资	到	做	.

但他不敢冒险去做这件事。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

Neither	could	he	hear	anything	that	was	said	by	the	two	women	on	the	front
两者都不	可以	他	听到	任何事物	那	曾是	说	经过	这	二	女性	在	这	正面

[siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

seat	of	the	car	,
座位	的	这	车	,

他也听不到坐在汽车前座上的两个女人在说什么。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .

owing	to	the	constant	noise	of	the	vehicle	.
欠款	到	这	持续的	噪音	的	这	车辆	.

由于车辆持续不断的噪音。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['bædʒ.ərz] [pleɪs] ,

He	knew	,	however	,	that	he	was	on	the	road	to	Badger's	place	,
他	知道	,	然而	,	那	他	曾是	在	这	路	到	獾的	地方	,

但他知道自己正走在去獾家的路上。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ,

and	speeding	to	the	assistance	of	Nick	Carter	,
和	超速	到	这	协助	的	缺口	卡特	,

并迅速赶去协助尼克·卡特，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pætsi] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

and	that	was	good	enough	for	Patsy	up	to	that	time	.
和	那	曾是	好的	足够的	为了	帕齐	向上	到	那	时间	.

在那之前，这对帕齐来说已经足够好了。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

After	half	an	hour's	run	,	as	nearly	as	he	could	judge	,
后	一半	一个	小时	跑步	,	作为	几乎	作为	他	可以	法官	,

跑了半个小时后，据他估计，

[ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [felt] [ðə; ði][kɑː(r)] [swiːp] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [kɜːv] [aʊt]

the	cramped	and	twisted	young	detective	felt	the	car	sweep	in	a	swift	curve	out
这	狭窄	和	扭曲	年轻的	侦探	毛毡	这	车	扫	在	一个	迅速	曲线	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ,

of	the	direct	road	it	had	been	following	,
的	这	直接的	路	它	有	到过	下列的	,

这位身材矮小、坐姿扭曲的年轻侦探感觉到汽车猛地拐了个弯，偏离了之前一直行驶的直线道路。

[ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [weɪ] . [-]

and	speed	along	a	much	less	smooth	and	even	way	.	[	183	]
和	速度	沿着	一个	很多	较少的	光滑的	和	甚至	方式	.	[	-	]

并且沿着一条不太平坦的路行驶。[183]

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['entəd] ['lɔrəl, 'lɔː-] [rəʊd] , ” [hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃəd] .

“	We	have	entered	Laurel	Road	,	”	he	rightly	conjectured	.
“	我们	有	进入	劳雷尔	路	,	”	他	没错	推测	.

“我们已经进入了月桂路，”他正确地推测道。

“ [ɪn] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['bædʒ.ərz] [haʊs] .
“ In five more minutes we should arrive at Badger's house .
〃 在 五 更多的 分钟 我们 应该 到达 在 獾的 房子 .

“再过五分钟我们就应该到獾家了。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːnəli] [taɪt] [bɒks] ,
Providing that I am not discovered in this infernally tight box ,
提供 那 我 是 不是 发现 在 这 地狱般地 紧的 盒子 ,

只要我不被发现困在这个该死的狭小盒子里，

[aɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['pɜːpəs] .
I there may hear something to serve my purpose .
我 那里 可能 听到 某物 到 服务 我的 目的 .

我或许能在那里听到一些对我有用的信息。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] ['defɪnətli] [ðæt] [nɪk] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] ,
If I can learn definitely that Nick is out here ,
如果 我 能 学习 确实 那 缺口 是 出去 这里 ,

如果我能确切地得知尼克在这里，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and then discover just where he is located , the rest of the job should be
和 然后 发现 只是 在哪里 他 是 位于 , 这 休息 的 这 工作 应该 是
['feəli] ['iːzi] .
fairly easy .
相当 简单的 .

然后只要查明他的位置，剩下的工作就相当容易了。

〃 [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
〃 For his own peril , let it be what it might ,
〃 为了 他的 自己的 危险 , 让 它 是 什么 它 可能 ,

“为了他自己的安危，就让事情顺其自然吧。”

[ðə; ði] [breɪv] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .
the brave youngster had not even a passing thought .
这 勇敢的 青少年 有 不是 甚至 一个 通过 想法 .

这位勇敢的年轻人甚至连一丝念头都没有。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
Presently the car turned again , and began to slow down , and a moment
目前 这 车 转向 再次 , 和 开始 到 慢的 向下 , 和 一个 片刻
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

这时，汽车再次转弯，开始减速，片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'beit] , ['pætsi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)] [vɪk] ['kleɪtn]
when the noise of the motor abated , Patsy could plainly hear Vic Clayton
什么时候 这 噪音 的 这 发动机 减弱 , 帕齐 可以 显然 听到 维克 克莱顿
[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
addressing her companion .
解决 她 伴侣 .

当马达的噪音渐渐消失时，帕齐清楚地听到维克·克莱顿在和她的同伴说话。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['eɪmɒs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [və'rændə] , ['klɔːdiə] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['sætɪsfaɪd] [təʊnz] .
“ There is Amos on the side veranda , Claudia , 〃 she cried , in satisfied tones .
〃 那里 是 阿莫斯 在 这 边 阳台 , 克劳迪娅 , 〃 她 哭 , 在 使满意 音调 .

“克劳迪娅，阿莫斯在侧廊上，”她满意地喊道。

“ [səʊ][aɪ] [siː] , [vɪk] , 〃 [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ So I see , Vic , 〃 was the reply .
〃 所以 我 看 , 维克 , 〃 曾是 这 回复 .

“我明白了，维克。”对方回答道。

“ [θɪŋz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , [əʊld] [gɜːl] ,
“ Things must still be all right out here , old girl ,
“ 事物 必须 仍然 是 全部 正确的 出去 这里 , 老的 女孩 ,

“老伙计，外面一切都还好吗？”

[sɪns] [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] . ”
since he appears to be taking it easy , and is smoking a cigar . ”
自从 他 出现 到 是 采取 它 简单的 , 和 是 吸烟 一个 雪茄 . ”

他看起来很放松，还抽着雪茄。

“ [ai] [wɪl] [raʊnd] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] ,
“ I will round that side of the house before running the car to the stable ,
“ 我 将要 圆形的 那 边 的 这 房子 前 跑步 这 车 到 这 稳定的 ,

“我会先绕到房子那边，然后再把车开到马厩去。”

” [sed] [ˈklɔːdiə] .
” said Claudia .
” 说 克劳迪娅 .

克劳迪娅说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɒp] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] , [tuː] . ”
“ You can drop me there , too . ”
“ 你 能 降低 我 那里 , 也 . ”

“你也可以把我送到那里。”

“ [wiːl; wil] [bəuθ] [stɒp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˈeɪmɒs] [pʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] .
“ We'll both stop there , and let Amos put the car under cover .
“ 出色地 两个都 停止 那里 , 和 让 阿莫斯 放 这 车 在下面 覆盖 .

“我们就停在这里，让阿莫斯把车停到遮蔽处。”

[jes] , [ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . ” [-]
Yes , I judge that things are all right out here , as you say . ” [184]
是的 , 我 法官 那 事物 是 全部 正确的 出去 这里 , 作为 你 说 . ” [-]

是的，我认为这里的情况正如你所说，一切都很好。”[184]

“ [ðel] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] , [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ðæt] , ” [θɔːt]
“ They'll soon take a turn for the worse , I'll wager my life on that , ” thought
“ 他们会 很快 拿 一个 转动 为了 这 更糟 , 患病的 赌注 我的 生活 在 那 , ” 想法
[ˈpætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

“他们的情况很快就会恶化，我敢用我的性命打赌，”帕齐心想。

[wɪð] [grɪm] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] .
with grim anticipations .
和 严峻 预期 .

怀着悲观的预期。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd]
It was then nearly seven o'clock , and the dusk of the early evening had
它 曾是 然后 几乎 七 点钟 , 和 这 黄昏 的 这 早期的 晚上 有
[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
begun to fall .
开始 到 落下 .

当时已近七点，傍晚的暮色开始降临。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,
As the car approached the side veranda and came to a stop ,
作为 这 车 接近 这 边 阳台 和 来了 到 一个 停止 ,

当汽车驶近侧面的阳台并停下时，

['bædʒə(r)] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

Badger	**rose**	**out**	**of**	**a**	**chair**	**in**	**which**	**he**	**was**	**seated**	**,**
獾	玫瑰	出去	的	一个	椅子	在	哪个	他	曾是	坐着	,

獾从他坐着的椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] .

and	**strode**	**to**	**the**	**steps**	**leading**	**down**	**to**	**the**	**driveway**	**.**
和	大步走	到	这	步骤	领导	向下	到	这	车道	.

然后大步走向通往车道的台阶。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

Though	**his**	**dark**	**features**	**wore**	**a**	**look**	**of**	**evil**	**complacency**	**,**
尽管	他的	黑暗的	特征	穿着	一个	看	的	邪恶的	自满	,

虽然他阴沉的脸上带着邪恶的得意神情，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [təʊnz] .

he	**at**	**once**	**addressed**	**his**	**wife**	**in**	**rather**	**uneasy**	**tones**	**.**
他	在	一次	已解决	他的	妻子	在	相当	不安	音调	.

他立刻用略显不安的语气对妻子说道。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] ?

“	**Well**	**,**	**what's**	**the**	**verdict**	**?**
”	出色地	,	是什么	这	判决	?

“那么，判决结果是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ['eɪmɒs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [bəuθ] ['wɪmɪn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] .

“	**Nothing**	**wrong**	**,**	**Amos**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**as**	**both**	**women**	**came**	**down**	**from**	**the**	**car**	**.**
”	没有什么	错误的	,	阿莫斯	,	”	她	哭	,	作为	两个都	女性	来了	向下	从	这	车	.

“没事，阿莫斯，”她喊道，两个女人从车里走了出来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [vɪk] ? ”

“	**Did**	**you**	**stop**	**at**	**your**	**rooms**	**,**	**Vic**	**?**	**”**
”	做过	你	停止	在	你的	房间	,	维克	?	”

“维克，你回房间了吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**latter**	**.**
”	当然	,	”	笑了	这	后者	.

“当然，”后者笑着说。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kəʊt] ? ”

“	**Don't**	**you**	**notice**	**that**	**I**	**have**	**changed**	**my**	**coat**	**?**	**”**
”	不	你	注意	那	我	有	已更改	我的	外套	?	”

“你没注意到我换了外套吗？”

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [siː] . ”

“	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**.**	**”**
”	啊	,	是的	,	我	看	.	”

“啊，是的，我明白了。”

“ [aɪ] [dɪd] [ðæt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	**I**	**did**	**that**	**only**	**to**	**indicate**	**that**	**we**	**had**	**some**	**motive**	**for**	**visiting**	**the**
”	我	做过	那	仅有的	到	表明	那	我们	有	一些	动机	为了	访问	这

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	**,**
房间	,

“我这样做只是为了表明我们参观这些房间是有原因的。”

" [ʃiː; ʃi] ['glɪbli] ['ædɪd] .
" she glibly added .
" 她 轻率地 额外 .

她轻描淡写地补充道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [tuː] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . "
" We had a visitor , too , while we were there . "
" 我们 有 一个 游客 , 也 , 尽管 我们 是 那里 . "

"我们在那里的时候，还有一位访客。"

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" Who was that ? "
" WHO 曾是 那 ? "

"那是谁？"

" [ə; eɪ] [tʃæp] [nemd] ['hendəsən] . "
" A chap named Henderson . "
" 一个 小伙子 命名 亨德森 . "

"一个名叫亨德森的人。"

" ['hendəsən] ? "
" Henderson ? "
" 亨德森 ? "

"亨德森？"

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['eɪmɒs] , [ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)] ? " [
" That's what he said , Amos , and whom do you think he inquired after ? " [
" 那就是 什么 他 说 , 阿莫斯 , 和 谁 做 你 思考 他 询问 后 ? " [
-]
185]
-]

"他就是这么说的，阿莫斯，你认为他问的是谁呢？"[185]

" [nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ! " [kraɪd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [braʊz] ['kwɪkli] ['nɪtɪŋ] .
" Not Nick Carter ! " cried Badger , with brows quickly knitting .
" 不是 缺口 卡特 ! " 哭 獾 , 和 眉毛 迅速地 针织 .

"不是尼克·卡特！"獾喊道，眉头迅速皱了起来。

" [nʌn] ['ʌðə(r)] . "
" None other . "
" 没有任何 其他 . "

"没有其他选择。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] !
" The devil you say !
" 这 魔鬼 你 说 !

"你说魔鬼！"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] . "
There may be something back of that . "
那里 可能 是 某物 后退 的 那 . "

或许背后还有些什么。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] , " [dɪ'kleəd] [vɪk] ['kɒnfɪdəntli] .
" Nothing that involves us , I reckon , " declared Vic confidently .
" 没有什么 那 涉及 我们 , 我 估计 , " 声明 维克 自信地 .

"我想，应该不会有什么事跟我们有关，"维克自信地说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why do you feel so sure of it ? "
" 为什么 做 你 感觉 所以 当然 的 它 ? "

你为什么如此确信?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][baɪ][ðə; ði][klɑːk][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][weə(r)]
“ Because he was sent to my rooms by the clerk in the hotel where
” 因为 他 曾是 发送 到 我的 房间 经过 这 职员 在 这 酒店 在哪里
['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] ,
Carter was stopping ,
卡特 曾是 停止 ,

“因为他是卡特下榻酒店的前台派到我房间来的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
and to whom he had mentioned coming to my place .
和 到 谁 他 有 提及 未来 到 我的 地方 .

他还曾向谁提到过要来我家。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn] ['bɪznəs] , ['eɪmɒs] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ləʊ'keɪt][hɪm] .
He merely wanted to see him on business , Amos , and couldn't locate him .
他 仅仅 通缉 到 看 他 在 商业 , 阿莫斯 , 和 不能 定位 他 .

阿莫斯，他只是想找他做点公事，但却找不到他。

” [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][sed] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] , [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] ,
” The last was said with much significance and a loud , derisive laugh ,
” 这 最后的 曾是 说 和 很多 意义 和 一个 大声 , 嘲讽的 笑 ,

“最后那句话说得意味深长，还伴随着一阵响亮的、嘲讽的笑声。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪmɒs]['bædʒə(r)] [naʊ] [dʒɔɪnd] .
in which Amos Badger now joined .
在 哪个 阿莫斯 獾 现在 加入 .

阿莫斯·巴杰也加入了进来。

“ [nɒt] [ləʊ'keɪt][hɪm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ Not locate him , eh ? ” he cried , with a shrug .
” 不是 定位 他 , 嗯 ? ” 他 哭 , 和 一个 耸肩 .

“找不到他，是吗？”他耸了耸肩，喊道。

“ [wel] , [ɪf] ['enibɒdi] [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][hɪm]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [vɪk] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
“ Well , if anybody locates him after to - morrow , Vic , I'll take a
” 出色地 , 如果 任何人 定位 他 后 到 - 明天 , 维克 , 患病的 拿 一个
['pɜːmənənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] .
permanent seat in the back row .
永恒的 座位 在 这 后退 排 .

“好吧，维克，如果明天之后有人找到他，我就永远坐在后排。”

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] , [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
” As may be inferred , this conversation took place some little time before the
” 作为 可能 是 推断 , 这 对话 采取 地方 一些 小的 时间 前 这
['ɪntəvjuː] [wɪð] [nɪk] [hɪm'self] ,
interview with Nick himself ,
面试 和 缺口 他自己 ,

“由此可以推断，这次谈话发生在尼克本人接受采访之前不久。”

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] .
as related in a previous chapter .
作为 有关的 在 一个 以前的 章 .

如前一章所述。

“ [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] [stəʊn] [həʊ'tel][ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] , [juː; jʊ] [miːn] ,
“ You'll take a seat in that stone hotel in Charles Street , you mean ,
” 你会 拿 一个 座位 在 那 石头 酒店 在 查尔斯 街道 , 你 意思是 ,

“你是说，你会在查尔斯街那家石头酒店里找个位置坐下吗？”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] , ” [vɪk] ['blʌntli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
along with all the rest of us , ” Vic bluntly rejoined .
沿着 和 全部 这 休息 的 我们 , ” 维克 直截了当地 重新加入 .

“我们其他人也一样，”维克直截了当地回答道。

“ [jʊl] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt]

“	You'll	soon	be	there	!	”	thought	Patsy	,	who	was	listening	intently	to	all	that
”	你会	很快	是	那里	！	”	想法	帕齐	,	WHO	曾是	聆听	专注地	到	全部	那

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] . [-]

was	being	said	.	[	186	]
曾是	存在	说	.	[	-	]

“你很快就能到了！”帕齐心想，她正认真地听着大家说的话。[186]

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] ,

Not	so	much	as	a	glance	had	been	bestowed	upon	the	hamper	,
不是	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	有	到过	授予	之上	这	阻碍	,

他们甚至连看都没看那篮子一眼。

[wɪtʃ] [ɪk'stɜːnəli] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['pætsi] [felt] ['tɒlərəbli] [seɪf] [ɪn]

which	externally	presented	no	unusual	appearance	,	and	Patsy	felt	tolerably	safe	in
哪个	外部	呈现	不	异常	外貌	,	和	帕齐	毛毡	勉强可以接受	安全的	在

[hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .

his	concealment	.
他的	隐蔽	.

从外表上看，他并没有什么异常之处，帕齐觉得他的藏身之处相当安全。

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] , [haʊ'evə(r)] .

The	end	was	not	yet	,	however	.
这	结尾	曾是	不是	然而	,	然而	.

然而，故事还没有结束。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , ['eɪmɒs] ?

“	What	have	you	done	with	him	,	Amos	?
”	什么	有	你	完毕	和	他	,	阿莫斯	?

阿莫斯，你把他怎么处置了？

” ['klɔːdiə] [naʊ] [ɑːskt] , [æz; əz] ['bædʒə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]

”	Claudia	now	asked	,	as	Badger	came	down	the	steps	to	run	the	car	to	cover
”	克劳迪娅	现在	问	,	作为	獾	来了	向下	这	步骤	到	跑步	这	车	到	覆盖

.

:
.

“克劳迪娅问道，这时巴杰走下台阶，开车躲了起来。

“ [wɪð] ['kɑːtə(r)] ? ”

“	With	Carter	?	”
”	和	卡特	?	”

“和卡特一起？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] ['seɪfli] ['lændɪd]

We	started	for	town	,	you	know	,	the	moment	we	had	him	safely	landed
我们	开始	为了	镇	,	你	知道	,	这	片刻	我们	有	他	安全	登陆

[hɪə(r)] . ”

here	.	”
这里	.	”

你知道，他安全抵达这里之后，我们就立刻动身前往镇上。

“ ['kɑːnliː] [naʊ] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [sed] ['bædʒə(r)] .

“	Conley	now	has	charge	of	him	,	”	said	Badger	.
”	康利	现在	有	收费	的	他	,	”	说	獾	.

“现在康利负责管他了，”巴杰说。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][əʊld][waɪn] - [vɔːlt] . ”
“ In the old wine - vault . ”
“ 在 这 老的 葡萄酒 - 金库 . ”

“在旧酒窖里。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'faɪn] [hɪm][ðeə(r)] ? ”
“ Are you going to confine him there ? ”
“ 是 你 去 到 局限 他 那里 ? ”

“你们打算把他关在那里吗？ ”

“ [jes] , [tɪl] [aɪ][duː; də] [wɜːs] [tuː; tə][hɪm] . ”
“ Yes , till I do worse to him . ”
“ 是的 , 直到 我 做 更糟 到 他 . ”

“是的，直到我对他做出更糟糕的事。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] ? ”
“ Has he come to himself ? ”
“ 有 他 来 到 他自己 ? ”

他恢复意识了吗?

“ [nɒt] [jet] , ” ['bædʒə(r)] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] .
“ Not yet , ” Badger promptly replied .
“ 不是 然而 , ” 獾 及时 回复 .

“还没呢，”獾立刻回答道。

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌgli] [bləʊz] [ðæt] [vɪk] [geɪv] [hɪm] . ”
“ Those were three ugly blows that Vic gave him . ”
“ 那些 是 三 丑陋的 打击 那 维克 给予 他 . ”

“维克给了他三记重拳，打得非常难看。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] , ” [pʊt][ɪn][vɪk] ,
“ I was taking no chances by falling short of my duty , ” put in Vic ,
“ 我 曾是 采取 不 机会 经过 坠落 短的 的 我的 责任 , ” 放 在 维克 ,

“我绝不会冒险懈怠我的职责，”维克补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [lɑːf] .
with a cruel laugh .
和 一个 残忍的 笑 .

带着残酷的笑声。

“ [ðeɪd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [vɪk] ,
“ They'd have killed him for sure , Vic ,
“ 他们会 有 被杀 他 为了 当然 , 维克 ,

“他们肯定会杀了他，维克。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] - . ”
if his head were not as tough and hard as a darky's . ”
如果 他的 头 是 不是 作为 艰难的 和 难的 作为 一个 - . ”

如果他脑袋没黑人的那么硬就好了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”
“ He would then have been out of our way , at all events . ”
“ 他 会 然后 有 到过 出去 的 我们的 方式 , 在 全部 活动 . ”

“至少那样他就不会碍我们的事了。”

“ ['kɑːnliː] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪm] [rɪ'vaɪvd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
“ Conley will soon have him revived , I think , and then [187]
“ 康利 将要 很快 有 他 复活 , 我 思考 , 和 然后 [-]

“我认为康利很快就能把他救活，然后[187]

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

we	will	have	a	talk	with	him	,
我们	将要	有	一个	讲话	和	他	,

我们会和他谈谈。

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ” ['ædɪd] ['bædʒə(r)] ,

and	force	him	to	confess	what	is	being	done	against	us	,	”	added	Badger	,
和	力量	他	到	承认	什么	是	存在	完毕	反对	我们	,	”	额外	獾	,

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

approaching	the	automobile	.
接近	这	汽车	.

“逼他供出对我们所做的一切，”巴杰一边说着，一边走向汽车。

“ [aɪl] [stəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	I'll	stow	the	machine	while	you	two	go	in	and	eat	your	dinner	.
“	患病的	存放	这	机器	尽管	你	二	去	在	和	吃	你的	晚餐	.

“你们俩进去吃饭的时候，我来把机器收起来。”

[ɪts] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”

It's	already	on	the	table	.	”
它是	已经	在	这	桌子	.	”

这个问题已经提上日程了。

“ [hæd; həd] [jɔːz] ? ”

“	Had	yours	?	”
“	有	你的	?	”

“你吃了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [send] ['dʒeri][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ri'vaiv] , ” [kɔːld] [vɪk] ['kleɪtn] ,

“	Send	Jerry	in	here	to	tell	us	when	his	patient	revives	,	”	called	Vic	Clayton	,
“	发送	杰瑞	在	这里	到	告诉	我们	什么时候	他的	病人	复苏	,	”	称为	维克	克莱顿	,

“让杰瑞进来告诉我们他的病人什么时候醒过来，”维克·克莱顿喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

as	she	mounted	the	steps	.
作为	她	安装	这	步骤	.

她走上台阶。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] . ”

“	I	want	to	go	out	there	and	have	a	look	at	him	.	”
“	我	想	到	去	出去	那里	和	有	一个	看	在	他	.	”

“我想出去看看他。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [graul] ['bædʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

“	All	right	,	”	growled	Badger	,	as	he	sprang	into	the	car	.
“	全部	正确的	,	”	咆哮	獾	,	作为	他	弹簧	进入	这	车	.

“好吧，”獾咆哮着，跳进了车里。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	the	two	women	entered	the	house	.
然后	这	二	女性	进入	这	房子	.

然后，两名女子进了屋。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][wɜː(r)][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] ,

In	another	moment	the	car	started	again	with	a	whir	and	rumble	,
在	其他	片刻	这	车	开始	再次	和	一个	嗡嗡	和	隆隆	,

片刻之后，汽车再次启动，发出嗡嗡声和隆隆声。

[ænd; ənd] ['pætsi] ['mentəli] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Patsy	mentally	sized	up	the	situation	as	he	saw	it	.
和	帕齐	精神上	尺寸	向上	这	情况	作为	他	锯	它	.

帕齐在心里像他一样评估了形势。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	We	have	hit	the	nail	on	the	head	,	all	right	,	”	he	said	to	himself	.
”	我们	有	打	这	指甲	在	这	头	,	全部	正确的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我们真是说到点子上了，”他自言自语道。

“ [ðiːz] [krʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪk]

“	These	crooks	are	all	that	we	have	suspected	,	and	they	have	Nick
”	这些	骗子	是	全部	那	我们	有	怀疑	,	和	他们	有	缺口

[ɪm'prɪznd] [aʊt] [hɪə(r)] ,

imprisoned	out	here	,
被监禁	出去	这里	,

“这些骗子就是我们一直怀疑的对象，他们把尼克关在这里了。”

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

after	knocking	him	on	the	head	.
后	敲门	他	在	这	头	.

击中他的头部后。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

They	shall	be	paid	with	interest	for	the	blows	given	him	,	however	,
他们	将	是	有薪酬的	和	兴趣	为了	这	打击	给定	他	,	然而	,

然而，他们将因对他造成的伤害而获得连本带利的赔偿。

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

as	surely	as	the	sun	sets	in	the	west	.
作为	一定	作为	这	太阳	套	在	这	西方	.

就像太阳一定会西沉一样。

“ [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [waɪn] - [vɔːlt] , [eɪ] ?

“	Confined	in	the	old	wine	-	vault	,	eh	?
”	受限	在	这	老的	葡萄酒	-	金库	,	嗯	?

“被困在旧酒窖里，是吗？”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] .

I	wonder	where	that	is	located	.
我	想知道	在哪里	那	是	位于	.

我想知道它位于哪里。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [-]

Evidently	it	is	not	connected	with	the	[	188	]
显然	它	是	不是	连接	和	这	[	-	]

显然它与[188]无关

['selə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

cellar	of	the	house	,
地窖	的	这	房子	,

房子的地窖，

[sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] - [aʊt] - ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [siː]

since	that	she	devil	of	a	fortune	-	teller	wants	to	go	'	out	'	somewhere	to	see
自从	那	她	魔鬼	的	一个	财富	-	出纳员	想要	到	去	-	出去	-	某处	到	看

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

因为那个该死的算命小姐想“出去”见尼克。

“ ['kɑːnliː] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ðə; ði] ['steɪblmæn] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi]

“	Conley	,	plainly	enough	,	is	the	stableman	we	saw	to	-	day	,	and	,	since	he
“	康利	,	显然	足够的	,	是	这	马夫	我们	锯	到	-	天	,	和	,	自从	他

[hæz; həz] [nɪk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

has	Nick	in	charge	,
有	缺口	在	收费	,

“很显然，康利就是我们今天看到的马厩管理员，而且，由于尼克负责管理他，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] ['menʃ(ə)nd] [ɪz]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

it's	a	good	bet	that	the	vault	mentioned	is	either	in	the	basement	of	the	stable
它是	一个	好的	赌注	那	这	金库	提及	是	任何一个	在	这	地下室	的	这	稳定的

[ɔː(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [wɪtʃ] [ə'dʒɔin] [ˌaɪ 'tiː] .

or	that	long	carriage	-	house	which	adjoins	it	.
或者	那	长的	运输	-	房子	哪个	相邻	它	.

很有可能提到的金库要么在马厩的地下室，要么在与马厩相邻的那座长长的马车房的地下室。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [aɪ] ['spiːdəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

I'll	wager	that	I	speedily	find	it	,	give	me	half	a	chance	.	”
患病的	赌注	那	我	迅速地	寻找	它	,	给	我	一半	一个	机会	.	”

我敢打赌，只要给我一次机会，我很快就能找到它。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

what's	the	meaning	of	this	?
是什么	这	意义	的	这	?

这是什么意思?

” ['pætsi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði][kɑː(r)] [lɜːtʃ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

”	Patsy	had	suddenly	felt	the	car	lurch	heavily	,	and	sway	to	one	side	,
”	帕齐	有	突然	毛毡	这	车	困境	重度	,	和	摇摆	到	一	边	,

帕齐突然感到汽车猛地一震，然后向一侧摇晃。

[ðen] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

then	plunge	forward	as	if	it	were	going	down	a	steep	incline	.
然后	暴跌	向前	作为	如果	它	是	去	向下	一个	陡	倾斜	.

然后像从陡坡上冲下来一样向前猛冲。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːzənd] .

“	We	cannot	be	going	directly	into	the	stable	,	”	he	quickly	reasoned	.
“	我们	不能	是	去	直接地	进入	这	稳定的	,	”	他	迅速地	有理智的	.

“我们不能直接进入马厩，”他迅速解释道。

“ [ðə; ði] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪr] [dɪ'sendɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɔːt] , [stiːp] [pleɪs] .

“	The	run	into	that	is	on	the	level	,	but	we're	descending	some	short	,	steep	place	.
“	这	跑步	进入	那	是	在	这	等级	,	但	是	下降	一些	短的	,	陡	地方	.

”

”

“前面一段是平路，但接下来我们要下一段很短很陡的路。”

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
“	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

['bædʒə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)]['ɪntu:][sʌm; səm] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kɑ:nli:] [brɔ:t] [ðæt] [wʌn] [ðɪs]

Badger	**is**	**taking**	**the**	**car**	**into**	**some**	**place**	**from**	**which**	**Conley**	**brought**	**that**	**one**	**this**
獾	是	采取	这	车	进入	一些	地方	从	哪个	康利	带来	那	一	这

[nu:n] ,

noon	**,**
中午	,

巴杰正把车开往康利今天中午开来的地方。

[wɪtʃ] [tʃɪk] [felt] [ʃʊə(r)][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

which	**Chick**	**felt**	**sure**	**had**	**not**	**come**	**out**	**of**	**the**	**stable**	**.**
哪个	小鸡	毛毡	当然	有	不是	来	出去	的	这	稳定的	.

奇克确信那东西肯定不是从马厩里出来的。

[ði:z] [krʊks] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['si:krət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sevrəl] [kɑ:z]

These	**crooks**	**must**	**have**	**some**	**secret**	**hiding**	**-**	**place**	**for**	**their**	**several**	**cars**
这些	骗子	必须	有	一些	秘密	隐藏	-	地方	为了	他们的	一些	汽车

[ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ,

and	**horses**	**,**
和	马匹	,

这些骗子肯定有个秘密藏身之处，用来存放他们的几辆汽车和马匹。

[ænd; ənd]['bædʒə(r)][ɪz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Badger**	**is**	**about**	**taking**	**this**	**one**	**into**	**it**	**.**
和	獾	是	关于	采取	这	一	进入	它	.

而 Badger 正打算把这个也带进去。

['fɔ:tʃənətli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Fortunately	**,**	**I**	**shall**	**now**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
幸运的是	,	我	将	现在	知道	全部	关于	它	.

幸运的是，我现在将了解所有相关信息。

" ['pætsi][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ði:z] [kən'dʒektʃə] .

"	**Patsy**	**was**	**correct**	**in**	**these**	**conjectures**	**.**
"	帕齐	曾是	正确的	在	这些	猜想	.

“帕齐的这些推测是正确的。”

['bædʒə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Badger	**had**	**run**	**the**	**car**	**around**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**stable**	**,**
獾	有	跑步	这	车	大约	一个	角落	的	这	稳定的	,

獾把车开到了马厩的一个拐角处，

[ðen] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [fens] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

then	**down**	**to**	**a**	**short**	**fence**	**enclosing**	**the**	**space**	**below**	**the**	**building**	**,**
然后	向下	到	一个	短的	栅栏	封闭	这	空间	以下	这	建筑	,

然后向下延伸到围住建筑物下方空间的矮栅栏，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [sleʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . [-]

which	**stood**	**on**	**a**	**slope**	**of**	**the**	**land**	**.**	**[**	**189**	**]**
哪个	站立	在	一个	坡	的	这	土地	.	[	-	]

它矗立在山坡上。[189]

[ɪn] [ðɪs] [fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ə'baʊt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

In	**this**	**fence**	**was**	**a**	**door**	**about**	**wide**	**enough**	**to**	**admit**	**the**	**car**	**,**
在	这	栅栏	曾是	一个	门	关于	宽的	足够的	到	承认	这	车	,

这道围栏上有一扇门，宽度刚好够汽车驶入。

[ænd; ənd]['bædʒə(r)] ['kwɪkli] [spræŋ] [daʊn] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Badger**	**quickly**	**sprang**	**down**	**to**	**open**	**it**	**.**
和	獾	迅速地	弹簧	向下	到	打开	它	.

獾迅速跳下来打开了它。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][səʊ] , [ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn] ['pæt͵siz] [ɪəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

As	the	latter	did	so	,	there	fell	upon	Patsy's	ears	a	sound	that	chilled	his	blood	,
作为	这	后者	做过	所以	,	那里	跌倒	之上	帕特西的	耳朵	一个	声音	那	冷藏	他的	血	,

就在这时，帕齐听到了一种令他毛骨悚然的声音。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [nɜːvz] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .

despite	the	strong	nerves	and	invincible	courage	of	the	young	detective	.
尽管	这	强的	神经	和	无敌	勇气	的	这	年轻的	侦探	.

尽管这位年轻侦探拥有坚强的意志和无畏的勇气。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['θretnɪŋ] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ðen] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs]

The	sound	was	the	sudden	threatening	barking	of	a	dog	,	then	confined	in	this
这	声音	曾是	这	突然	威胁	叫声	的	一个	狗	,	然后	受限	在	这

['beɪsmənt] ['gærɑːʒ] .

basement	garage	.
地下室	车库	.

那声音是被关在这个地下车库里的狗突然发出的威胁性的吠叫声。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] !

“	By	thunder	!
“	经过	雷	!

“我的天哪！”

[ɪts] [ðæt] ['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] ! ” [wɒz; wəz] ['pæt͵siz] ['ment(ə)l][͵eksklə'meɪʃ(ə)n] .

it's	that	Cuban	bloodhound	!	”	was	Patsy's	mental	exclamation	.
它是	那	古巴	寻血猎犬	!	”	曾是	帕特西的	精神的	感叹	.

“是那只古巴猎犬！”帕齐在心里惊呼道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] ,

He	felt	a	thrill	of	dismay	when	he	now	recalled	the	huge	beast	,
他	毛毡	一个	刺激	的	沮丧	什么时候	他	现在	召回	这	巨大的	兽	,

每当他想起那头巨兽，心中便涌起一阵惊恐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪns] [͵ʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæzədəs] ['ventʃə(r)] [ɪn]

which	he	had	not	once	thought	of	since	undertaking	the	hazardous	venture	in
哪个	他	有	不是	一次	想法	的	自从	承诺	这	危险	风险投资	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['helpləsli] [lɔːntʃt] .

which	he	was	at	present	helplessly	launched	.
哪个	他	曾是	在	展示	无助地	发射	.

自从他踏上目前这种无助地卷入的危险旅程以来，他从未想过这个问题。

“ [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['nɒstrəlz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	If	I	escape	detection	by	his	ugly	nostrils	I	shall	be	lucky	,	”	he	said	to	himself
“	如果	我	逃脱	检测	经过	他的	丑陋的	鼻孔	我	将	是	幸运的	,	”	他	说	到	他自己

.

:

.

“如果我能躲过他那丑陋的鼻孔的发现，那我就走运了，”他自言自语道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sents] [͵em 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

“	If	he	scents	me	before	I	can	make	some	kind	of	a	move	to	escape
“	如果	他	气味	我	前	我	能	制作	一些	种类	的	一个	移动	到	逃脱

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɑːskɪt] ,

from	this	basket	,
从	这	篮子	,

“如果他在我来得及想办法逃离这个篮子之前就闻到了我的气味，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gɒn] [guːs] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

I	shall	be	a	gone	goose	for	sure	.
我	将	是	一个	已消失	鹅	为了	当然	.

我肯定要彻底完蛋了。

" [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] ['kwɪkli] [θruː] ['pæt͵siz] [maɪnd] [waɪl] ['bædʒə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" **These thoughts passed quickly through Patsy's mind while Badger was opening the**
" 这些 想法 通过了 迅速地 通过 帕特西的 头脑 尽管 獾 曾是 开幕 这
[dɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
door mentioned .
门 提及 .

"当巴杰打开那扇门时，这些念头迅速地闪过帕齐的脑海。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][dɒg] , ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːf] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Then out came the dog , nearly as large as a small calf , leaping about his
然后 出去 来了 这 狗 , 几乎 作为 大的 作为 一个 小的 小牛 , 跳跃 关于 他的
['rɑːskəli] ['mɑːstə(r)] ,
rascally master ,
赖皮 掌握 ,

这时，那条狗跑了出来，体型几乎和小牛犊一样大，在它那淘气的主人身边跳来跳去。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
and barking furiously .
和 叫声 愤怒地 .

并发出狂吠声。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

"哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , " [mˈɜːməd] ['pætsi] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .
that's a pleasant sound , " murmured Patsy , with an irrepressible shudder .
那就是 一个 令人愉快的 声音 , " 低声说道 帕齐 , 和 一个 不可抑制的 不寒而栗 .

"那声音真悦耳，"帕齐喃喃道，忍不住打了个寒颤。

" [daʊn] , ['pluːtəʊ] ! " [rɔːd] ['bædʒə(r)]['æŋgrəli] .
" Down , Pluto ! " roared Badger angrily .
" 向下 , 冥王星 ! " 咆哮 獾 愤怒地 .

"打倒冥王星！"獾愤怒地咆哮道。

" [kiːp] [daʊn] , [-]
" Keep down , [190]
" 保持 向下 , [-]

"保持低姿态，[190]

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[kləʊz] [ðæt] [træp][ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] ['bɒdi] .
Close that trap of yours , you brute , or I'll break every bone in your ugly body .
关闭 那 陷阱 的 你的 , 你 蛮力 , 或者 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 丑陋的 身体 .

你这畜生，给我把陷阱关上，否则我就打断你这丑陋身体里的每一根骨头。

[get] [aʊt] , [juː; jʊ][kɜː(r)] !
Get out , you cur !
得到 出去 , 你 库尔 !

滚出去，你这畜生！

" [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌeksklə'meiʃən] , [ðə; ði][hjuːdʒ][dɒg][wɒz; wəz] [delt] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]
" With the last of these exclamations , the huge dog was dealt a resounding
" 和 这 最后的 的 这些 感叹词 , 这 巨大的 狗 曾是 已处理 一个 高亢
[kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
kick in the ribs ,
踢 在 这 肋骨 ,

随着最后一声惊呼，那条大狗的肋骨遭到了重重一击。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['jelpɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pætsi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

which	sent	him	yelping	out	across	the	lawn	,	at	which	Patsy	breathed	a	sigh	of
哪个	发送	他	尖叫	出去	穿过	这	草地	,	在	哪个	帕齐	呼吸	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

这吓得他大叫一声跑出了草坪，帕齐这才松了一口气。

“ [aɪm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'm	safe	for	a	few	minutes	,	at	least	,	”	he	decided	.
”	我是	安全的	为了	一个	很少	分钟	,	在	至少	,	”	他	决定	.

“至少我暂时安全了，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['bædʒə(r)] [ʃaʊt] [kə'mændɪŋli] :

Then	he	heard	Badger	shout	commandingly	:
然后	他	听到	獾	喊	威严地	:

然后他听到獾大声命令道：

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] , ['kɑːnliː] ! [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðɪs]

“	Here	you	,	Conley	!	Come	here	with	the	lantern	,	so	I	can	see	to	run	in	this
”	这里	你	,	康利	!	来	这里	和	这	灯笼	,	所以	我	能	看	到	跑步	在	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

“康利，你过来！拿着灯笼过来，这样我才能看清路，开车跑。”

[lʊk] ['laɪvli] , [əʊld][pæl] !

Look	lively	,	old	pal	!
看	热闹	,	老的	朋友	!

老伙计，看起来精神抖擞！

” ['pætsi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] ['lʌstɪli] ,

”	Patsy	wondered	why	he	had	shouted	so	lustily	,
”	帕齐	想知道	为什么	他	有	喊叫	所以	热情地	,

帕齐纳闷他为什么喊得那么大声，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [lɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][pɪə(r)]

and	now	he	ventured	to	raise	the	wicker	lid	about	half	an	inch	and	peer
和	现在	他	冒险	到	增加	这	柳条	盖	关于	一半	一个	英寸	和	同伴

[aʊt] .

out	.
出去	.

现在他冒险将柳条盖掀开约半英寸，向外窥视。

[ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['beɪsmənt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	dimly	lighted	basement	met	his	gaze	.
一个	依稀	照明	地下室	遇见	他的	目光	.

他的目光落在了光线昏暗的地下室里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [skweə(r)] ,

It	was	not	more	than	twenty	feet	square	,
它	曾是	不是	更多的	比	二十	脚	正方形	,

它面积不超过二十平方英尺，

[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒn] [tuː] [saɪdz] , [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]

with	the	stone	foundation	walls	of	the	stable	on	two	sides	,	the	open	door	on	a
和	这	石头	基础	墙壁	的	这	稳定的	在	二	侧面	,	这	打开	门	在	一个

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

马厩两侧是石砌地基墙，第三侧是敞开的门。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][saɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splɪd] ['wʊdn] ['bʌlkhed] .

while	the	fourth	and	interior	side	appeared	to	be	a	solid	wooden	bulkhead	.
尽管	这	第四	和	内部的	边	出现	到	是	一个	坚硬的	木制的	舱壁	.

而第四面，也就是内侧，看起来像是一块实心的木制隔板。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd]

The	floor	was	the	bare	ground	,	and	the	place	was	evidently	designed
这	地面	曾是	这	裸	地面	,	和	这	地方	曾是	显然	设计

[fɔː(r); fə(r)] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

for	stowing	away	an	automobile	.
为了	存放	离开	一个	汽车	.

地面是裸露的地面，显然这个地方是为存放汽车而设计的。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðæt] [kɑː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nuːn] , [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	This	is	where	that	car	came	from	this	noon	,	that's	plain	enough	,	”	thought	Patsy	.
“	这	是	在哪里	那	车	来了	从	这	中午	,	那就是	清楚的	足够的	,	”	想法	帕齐	.

“很明显，这辆车今天中午就是从这里来的，”帕齐心想。

“ [jet] [nɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [əʊn] [səʊ] ['meni] [kɑːz] ,

“	Yet	Nick	must	be	wrong	in	thinking	the	rascals	own	so	many	cars	,
“	然而	缺口	必须	是	错误的	在	思维	这	无赖	自己的	所以	许多	汽车	,

“然而，尼克肯定错了，他以为那群小混混拥有那么多车。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] ['əʊnli] [tuː] .

for	I've	seen	only	two	.
为了	我已经	已见	仅有的	二	.

因为我只见过两个。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] ['nʌmbə(r)] . ” [-]

There's	not	room	in	there	for	more	than	that	number	.	”	[	191	]
有	不是	房间	在	那里	为了	更多的	比	那	数字	.	”	[	-	]

里面容不下比这更多的人了。”[191]

[ðə; ði][lɑːst] [θɔːt] [hæd; həd] ['beəli] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['pætsi] [dɪ'skʌvəd]

The	last	thought	had	barely	crossed	his	mind	,	however	,	when	Patsy	discovered
这	最后的	想法	有	仅仅	交叉	他的	头脑	,	然而	,	什么时候	帕齐	发现

[hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

his	mistake	,
他的	错误	,

然而，就在他还没来得及细想这个念头的时候，帕齐就发现了他的错误。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪ] ['bædʒə(r)][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] ['laʊdli] .

and	also	why	Badger	had	shouted	so	loudly	.
和	还	为什么	獾	有	喊叫	所以	高声	.

以及獾为什么会喊得那么大声。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['bʌlkhed] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['əʊpən] ,

A	secret	sliding	door	in	the	interior	bulkhead	wall	suddenly	flew	open	,
一个	秘密	滑动	门	在	这	内部的	舱壁	墙	突然	飞翔	打开	,

舱壁内侧的一扇秘密滑动门突然打开了，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['rʌnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] -

revealing	a	long	extension	of	the	basement	,	running	even	under	the	carriage	-
揭示	一个	长的	扩大	的	这	地下室	,	跑步	甚至	在下面	这	运输	-

[haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'bʌv] .

house	adjoining	the	stable	above	.
房子	相邻的	这	稳定的	多于	.

露出了地下室的很长延伸部分，甚至延伸到了与楼上马厩相邻的马车房下方。

[ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

In	this	secret	extension	,
在	这	秘密	扩大	,

在这个秘密扩展中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)]

which	was	so	cleverly	constructed	as	to	defy	detection	either	from	within	or
哪个	曾是	所以	巧妙地	建造	作为	到	违抗	检测	任何一个	从	之内	或者

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

它的构造非常巧妙，无论从内部还是外部都难以察觉。

['pætsi] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [m'əʊtəz] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Patsy	now	caught	sight	of	half	a	score	of	motors	lined	up	against	one	of	the
帕齐	现在	捕捉	视线	的	一半	一个	分数	的	电机	衬里	向上	反对	一	的	这

[saɪd] [wɔːlz] ,

side	walls	,
边	墙壁	,

帕特西这时瞥见有二十几辆汽车靠着其中一面墙排成一排。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'pærəntli] [ɪn][fɜːst] - [klɑːs]

each	of	a	different	make	from	the	others	,	and	all	apparently	in	first	-	class
每个	的	一个	不同的	制作	从	这	其他的	,	和	全部	显然	在	第一的	-	班级

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

每辆车的品牌都与其他车不同，而且看起来都状况极佳。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] !

“	By	thunder	!
“	经过	雷	!

“我的天哪！”

[ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

this	does	settle	it	,	and	Nick	was	right	,	”	he	mused	.
这	做	定居	它	,	和	缺口	曾是	正确的	,	”	他	沉思	.

“这下总算定下来了，尼克说得对，”他沉思道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kɑːz] [ðiːz] [neiv] [hæv; həv] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naɪt] [həʊld] -

“	Those	are	the	different	cars	these	knaves	have	used	for	their	night	hold	-
“	那些	是	这	不同的	汽车	这些	无赖	有	用过的	为了	他们的	夜晚	抓住	-

[ˌjuː piː 'es] .

ups	.
UPS	.

“这些是这些恶棍在夜间抢劫中使用的不同车辆。

[ðɪs] [ɪk'stɪəriə(r)] ['beɪsmənt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

This	exterior	basement	is	only	a	blind	for	concealing	the	other	.
这	外部的	地下室	是	仅有的	一个	瞎的	为了	隐藏	这	其他	.

这个外露的地下室只是一个用来遮挡其他地方的幌子。

” [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['fɪgə(r)] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [kleɪmd] ['pætˌsiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

”	The	chief	figure	that	at	once	claimed	Patsy's	attention	,	however	,	was	that	of
”	这	首席	数字	那	在	一次	声称	帕特西的	注意力	,	然而	,	曾是	那	的

['dʒeri] ['kɑːnliː] .

Jerry	Conley	.
杰瑞	康利	.

然而，最先引起帕齐注意的人物是杰里·康利。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['dɔːweɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['bædʒ.ərz] [ʃaʊt] ,

He	had	appeared	in	the	secret	doorway	in	response	to	Badger's	shout	,
他	有	出现	在	这	秘密	门口	在	回复	到	獾的	喊	,

他听到獾的喊声，便出现在了秘密通道里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][flɑːsk]

and	he	carried	in	one	hand	a	lighted	lantern	,	and	in	the	other	a	flask
和	他	携带	在	一	手	一个	照明	灯笼	,	和	在	这	其他	一个	烧瓶

[ɒv; əv]['brændi] .

of	brandy	.
的	白兰地	.

他一手拿着点燃的灯笼，另一手拿着一瓶白兰地。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒeri] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['bædʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [strəʊd]

“	Well	,	what	do	you	say	,	Jerry	?	”	demanded	Badger	,	as	the	other	strode
“	出色地	,	什么	做	你	说	,	杰瑞	?	”	要求	獾	,	作为	这	其他	大步走

[aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] . [-]

out	to	join	him	.	[	192	]
出去	到	加入	他	.	[	-	]

“怎么样，杰瑞？”獾问道，这时另一个杰瑞大步走出来和他汇合。[192]

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [graul] ['kɑːnliː] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['læntən] .

“	He's	all	right	now	,	”	growled	Conley	,	setting	down	the	lantern	.
“	他是	全部	正确的	现在	,	”	咆哮	康利	,	环境	向下	这	灯笼	.

“他现在没事了，”康利咕哝着，放下提灯。

“ [gɒt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ? ”

“	Got	him	back	to	earth	?	”
“	得到	他	后退	到	地球	?	”

“让他清醒过来了吗？”

“ ['prɪti] ['nɪəli] .

“	Pretty	nearly	.
“	漂亮的	几乎	.

“差不多了。”

[hiːl] [biː; bi] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

He'll	be	himself	in	a	few	minutes	.	”
地狱	是	他自己	在	一个	很少	分钟	.	”

他过一会儿就会恢复正常了。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [θɔːt] ['pætsi] ['fɜːvəntli] .

”	thought	Patsy	fervently	.
”	想法	帕齐	热切地	.

“帕齐心里热切地想着。”

“ [ðæt] [riˈfəːz] [tuː; tə] [nɪk] . ”

“	That	refers	to	Nick	.	”
“	那	指	到	缺口	.	”

“那是指尼克。”

“ [ðen] [hiːl] [nɒt] [krəʊk] ? ” [in'kwaiə]['bædʒə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Then	he'll	not	croak	?	”	inquired	Badger	,	as	if	somewhat	disappointed	.
“	然后	地狱	不是	发牢骚	?	”	询问	獾	,	作为	如果	有些	失望的	.

“那他就不会死了？”獾问道，语气中带着一丝失望。

“ [nɒt] [ðɪs] [taɪm] ; [ðəʊ] [ai] ['rekən] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

“	Not	this	time	;	though	I	reckon	'	twould	be	a	good	thing	for	us	if	he	did	,
“	不是	这	时间	;	尽管	我	估计	-	特沃德	是	一个	好的	事物	为了	我们	如果	他	做过	,

“这次不会；不过我认为如果他这么做，对我们来说是件好事。”

" [snɑːrld] ['kɑːnliː] .
" snarled Conley .
" 纠缠 康利 .

"康利咆哮道。"

" [help] [ˌem 'iː] [rʌn] [ðɪs] [kɑː(r)][ɪn] , [ðen] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
" Help me run this car in , then I'll go and have a talk with him .
" 帮助 我 跑步 这 车 在 , 然后 患病的 去 和 有 一个 讲话 和 他 .

"帮我把这辆车开进去，然后我去和他谈谈。"

" ['pætsi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['hæmpə(r)][lɪd] .
" Patsy ducked his head and dropped the hamper lid .
" 帕齐 躲闪 他的 头 和 掉落 这 阻碍 盖 .

帕齐低下头，扔掉了脏衣篮的盖子。

[ðen] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd]
Then he sensed that the two men had seized the sides of the car and
然后 他 感觉到的 那 这 二 男人 有 查获 这 侧面 的 这 车 和
[drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['beɪsmənt] .
drawn it well into the exterior basement .
绘制 它 出色地 进入 这 外部的 地下室 .

然后他感觉到那两个人抓住了汽车的两侧，把车拉进了室外地下室深处。

" [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taʊn] ? " ['kwɪrrɪd] ['kɑːnliː] .
" Things all right in town ? " queried Conley .
" 事物 全部 正确的 在 镇 ? " 查询 康利 .

"镇上一切都好吗？"康利问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd] [bəuθ] ['wɪmɪn] [kʌm] [aʊt] ? "
" Did both women come out ? "
" 做过 两个都 女性 来 出去 ? "

"两个女人都出柜了吗？"

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə][həʊld][ʌp] [sʌm; səm] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , "
" I'm thinking ' twould be a good scheme to hold up some party to - night , "
" 我是 思维 - 特沃德 是 一个 好的 方案 到 抓住 向上 一些 派对 到 - 夜晚 , "
['kɑːnliː] [naʊ] [dɪ'kleəd] .
Conley now declared .
康利 现在 声明 .

"我正在考虑今晚搞砸某个派对，这或许是个好主意，"康利说道。

" [waɪ] [səʊ] ? " [in'kwaiə] ['bædʒə(r)] .
" Why so ? " inquired Badger .
" 为什么 所以 ? " 询问 獾 .

"为什么呢？"獾问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [rəʊd] ['rɔbəz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]
" It would go to show the police that the unknown road robbers have not been
" 它 会 去 到 展示 这 警察 那 这 未知 路 强盗 有 不是 到过
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] ['eni] [muːv] [-]
interfered with by any move [193]
干扰 和 经过 任何 移动 [-]

"这将向警方表明，任何行动都没有阻止身份不明的公路劫匪[193]

[ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

of	Nick	Carter	,	and	when	he	is	found	to	be	missing	,	no	suspicion	,
的	缺口	卡特	,	和	什么时候	他	是	成立	到	是	丢失的	,	不	怀疑	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

尼克·卡特失踪后，自然没有人怀疑他。

[wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː 'es] . ”

would	fall	upon	us	.	”
会	落下	之上	我们	.	”

将会降临到我们身上。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”

“	There's	something	in	that	.	”
“	有	某物	在	那	.	”

“这话有道理。”

“ [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] .

“	Sure	there	is	.
“	当然	那里	是	.

“当然有。”

” [bʌt; bət]['bædʒə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	Badger	presently	shook	his	head	.
”	但	獾	目前	摇晃	他的	头	.

但獾摇了摇头。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒeri] , ” [sed] [hiː; hi] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Not	to	-	night	,	Jerry	,	”	said	he	decisively	.
“	不是	到	-	夜晚	,	杰瑞	,	”	说	他	果断地	.

“今晚不行，杰瑞，”他果断地说。

“ [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

“	We	already	have	enough	on	for	to	-	night	with	this	infernal	detective	.
“	我们	已经	有	足够的	在	为了	到	-	夜晚	和	这	地狱	侦探	.

“今晚光是这个该死的侦探就够我们忙的了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɪn] , [wɪð] [wɒt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Besides	,	I'm	about	all	in	,	with	what	I've	had	to	do	to	-	day	.	”
除了	,	我是	关于	全部	在	,	和	什么	我已经	有	到	做	到	-	天	.	”

此外，我已经尽力了，今天我把该做的事情都做完了。

“ [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] , ” [grɪnd] ['kɑːnliː] .

“	I	don't	much	wonder	,	”	grinned	Conley	.
“	我	不	很多	想知道	,	”	咧嘴一笑	康利	.

“我一点也不觉得奇怪，”康利咧嘴一笑。

“ [wiːl; wil] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ædɪd] ['bædʒə(r)] .

“	We'll	cut	out	the	hold	-	up	until	to	-	morrow	,	”	added	Badger	.
“	出色地	切	出去	这	抓住	-	向上	直到	到	-	明天	,	”	额外	獾	.

“我们将把延误缩短到明天，”巴杰补充道。

“ [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [vɪk] [ðæt] ['kɑːtə(r)][hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] .

“	You	go	over	to	the	house	and	tell	Vic	that	Carter	has	revived	.
“	你	去	超过	到	这	房子	和	告诉	维克	那	卡特	有	复活	.

“你去房子那边告诉维克，卡特已经复活了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

She	wants	to	come	out	and	see	him	.
她	想要	到	来	出去	和	看	他	.

她想出来见他。

['miːntaɪm] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] . ″

Meantime	**,**	**I'll**	**take**	**the**	**lantern**	**,**	**and**	**go**	**and**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**him**	**.**	**″**
与此同时	,	患病的	拿	这	灯笼	,	和	去	和	有	一个	讲话	和	他	.	″

与此同时，我拿着灯笼去和他谈谈。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['laɪtɪŋ] [ðɪs] [wɔːl] [læmp] ? ″

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**lighting**	**this**	**wall**	**lamp**	**?**	**”**
″	是什么	这	事情	和	灯光	这	墙	灯	?	″

“为什么不能点亮这盏壁灯？”

“ [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] .

“	**No**	**harm**	**in**	**it**	**,**	**Jerry**	**.**
″	不	伤害	在	它	,	杰瑞	.

“这样做没什么坏处，杰瑞。”

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Light	**it**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
光	它	,	如果	你	喜欢	.

喜欢的话，可以点燃它。

″ ['bædʒə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['beɪsmənt]

”	**Badger**	**took**	**up**	**the**	**lantern**	**while**	**speaking**	**,**	**and**	**strode**	**into**	**the**	**interior**	**basement**
″	獾	采取	向上	这	灯笼	尽管	请讲	,	和	大步走	进入	这	内部的	地下室

，

，

，

獾一边说话一边拿起灯笼，大步走进地下室。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

closing	**the**	**sliding**	**door**	**after**	**him**	**.**
结束	这	滑动	门	后	他	.

他走后，他关上了推拉门。

['kɑːnliː] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [æn; ən] [ɔɪl] - [læmp][ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Conley	**struck**	**a**	**match**	**and**	**lighted**	**an**	**oil**	**-**	**lamp**	**in**	**a**	**bracket**	**on**	**the**	**wall**	**,**
康利	击	一个	匹配	和	照明	一个	油	-	灯	在	一个	括号	在	这	墙	,

康利划着火柴，点燃了墙上灯架上的油灯。

[ðen] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

then	**hastened**	**out**	**of**	**doors**	**and**	**across**	**the**	**lawn**	**.**
然后	加快	出去	的	门	和	穿过	这	草地	.

然后迅速跑出户外，穿过草坪。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] ！ ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	**Now**	**is**	**my**	**time**	**!**	**”**	**thought**	**Patsy**	**.**
″	现在	是	我的	时间	！	″	想法	帕齐	.

“现在轮到我了！”帕齐心想。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][get]['ɪntuː] [-]

“	**If**	**I**	**can**	**get**	**into**	**[**	**194**	**]**
″	如果	我	能	得到	进入	[	-	]

“如果我能进入[194]

[ðæt] ['ɪnə(r)]['selə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] ['eɪmɒs]['bædʒə(r)] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ded] ['iːzi] !

that	**inner**	**cellar**	**,**	**and**	**down**	**Amos**	**Badger**	**,**	**the**	**rest**	**will**	**be**	**dead**	**easy**	**!**
那	内	地窖	,	和	向下	阿莫斯	獾	,	这	休息	将要	是	死的	简单的	！

穿过地窖深处，沿着阿莫斯·巴杰路往下走，剩下的路就轻而易举了！

″ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] .

”	**He**	**raised**	**his**	**head**	**a**	**little**	**to**	**lift**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**hamper**	**.**
″	他	提高	他的	头	一个	小的	到	举起	这	盖	的	这	阻碍	.

他微微抬起头，掀开了篮子的盖子。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	he	suddenly	stopped	,	holding	his	breath	.
然后	他	突然	停止	,	保持	他的	气息	.

然后他突然停了下来，屏住了呼吸。

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] - [baɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	patter	of	soft	feet	on	the	ground	near	-	by	had	reached	his	ears	.
这	语调	的	柔软的	脚	在	这	地面	靠近	-	经过	有	达到	他的	耳朵	.

他听到附近地面上传来轻柔的脚步声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkəwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] .

Then	came	a	furious	sniffing	about	the	wickerwork	of	the	hamper	.
然后	来了	一个	狂怒	嗅闻	关于	这	柳条编织品	的	这	阻碍	.

然后，它对着篮子的柳条编织部分疯狂地嗅来嗅去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , ['θretnɪŋ] [graʊl] ,

It	was	followed	immediately	by	a	long	,	low	,	threatening	growl	,
它	曾是	随后	立即地	经过	一个	长的	,	低的	,	威胁	咆哮	,

紧接着传来一声低沉而充满威胁的咆哮。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ə; eɪ] [brɑːs] ['ɪmɪdʒ] .

enough	to	have	sent	a	chill	through	a	brass	image	.
足够的	到	有	发送	一个	寒意	通过	一个	黄铜	图像	.

足以让铜像都感到不寒而栗。

“ [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['blʌdhaʊnd] [ə'gen] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	That	infernal	bloodhound	again	!	”	thought	Patsy	,	with	an	ugly	creeping	of	his
”	那	地狱	寻血猎犬	再次	!	”	想法	帕齐	,	和	一个	丑陋的	爬行	的	他的

['evri] [nɜːv] .

every	nerve	.
每一个	神经	.

“又是那只该死的猎犬！”帕齐心想，一股难受的刺痛感涌上心头。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] !

“	By	thunder	!
”	经过	雷	!

“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][mæn] — [ɔː(r)][baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] !

this	is	worse	than	being	headed	off	by	a	man	—	or	by	half	a	dozen	men	!
这	是	更糟	比	存在	标题	离开	经过	一个	男人	—	或者	经过	一半	一个	打	男人	!

这比被一个人拦住还糟糕——或者被六个人拦住还糟糕！

[wʌts] [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [bruːt] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ?

What's	the	cursed	brute	about	to	do	?
是什么	这	被诅咒的	蛮力	关于	到	做	?

这个该死的畜生接下来要做什么？

” ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XVII	.
”	章	十七	.

“第十七章

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

A	CRISIS	.
一个	危机	.

危机。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [graʊl] .

The	bloodhound	continued	to	sniff	and	growl	.
这	寻血猎犬	持续	到	嗅	和	咆哮	.

猎犬继续嗅探并低吼。

['pætsi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

Patsy	**continued**	**to**	**lie**	**low**	**and**	**hold**	**his**	**breath**	**.**
帕齐	持续	到	说谎	低的	和	抓住	他的	气息	.

帕齐继续低着头，屏住呼吸。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]

He	**knew**	**that**	**if**	**he**	**showed**	**himself**	**in**	**the**	**open**	**there**	**would**	**be**	**trouble**	**from**
他	知道	那	如果	他	显示	他自己	在	这	打开	那里	会	是	麻烦	从

[ðæt] ['məʊmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . [-]

that	**moment**	**—**	**and**	**the**	**worst**	**kind**	**of**	**trouble**	**.**	**[**	**195**	**]**
那	片刻	—	和	这	最差	种类	的	麻烦	.	[	-	]

他知道，如果他公开露面，从那时起就会有麻烦——而且是最糟糕的麻烦。[195]

[hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪəs] [bru:t] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

He	**hoped**	**that**	**the**	**fierce**	**brute**	**would**	**presently**	**have**	**satisfied**	**his**	**curiosity**	**,**
他	希望	那	这	凶猛的	蛮力	会	目前	有	使满意	他的	好奇心	,

他希望这头凶猛的野兽很快就能满足它的好奇心。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] .

and	**then**	**take**	**it**	**into**	**his**	**ugly**	**head**	**to**	**return**	**out**	**of**	**doors**	**.**
和	然后	拿	它	进入	他的	丑陋的	头	到	返回	出去	的	门	.

然后他那丑陋的脑袋里就冒出了这个想法，决定回到户外。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	**the**	**dog**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	这	狗	做过	没有什么	的	这	种类	.

但那条狗并没有做出这样的反应。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

Plainly	**enough**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**,**
显然	足够的	,	他	知道	那	那里	曾是	某物	错误的	,

很显然，他知道出了问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [dɒg] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'peld] [hɪm][tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'spektɪd] [spɒt] .

and	**his**	**watch**	**-**	**dog**	**instinct**	**impelled**	**him**	**to**	**hang**	**about**	**the**	**suspected**	**spot**	**.**
和	他的	手表	-	狗	本能	被迫	他	到	悬挂	关于	这	怀疑	点	.

他的看门狗本能驱使他徘徊在可疑地点附近。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['trɒtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] - [kɑ:(r)] ,

He	**fell**	**to**	**trotting**	**to**	**and**	**fro**	**near**	**the**	**back**	**of**	**the**	**touring**	**-**	**car**	**,**
他	跌倒	到	小跑	到	和	弗	靠近	这	后退	的	这	巡演	-	车	,

他开始在旅行车后部附近来回小跑。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

over	**a**	**space**	**of**	**some**	**six**	**feet**	**,**	**like**	**an**	**irritated**	**lion**	**in**	**a**	**cage**	**.**
超过	一个	空间	的	一些	六	脚	,	喜欢	一个	受刺激	狮子	在	一个	笼	.

在六英尺的范围内，它像笼中受惊的狮子一样躁动不安。

[wɪð] ['evri] [tɜ:n] [hi:; hi] [meɪd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hæmpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [red] [aɪz] ,

With	**every**	**turn**	**he**	**made**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**hamper**	**with**	**his**	**rolling**	**red**	**eyes**	**,**
和	每一个	转动	他	制成	他	看起来	向上	在	这	阻碍	和	他的	滚动	红色的	眼睛	,

他每转一个弯，都会用他那双翻白眼看向篮子。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['θretnɪŋ] [graʊl] .

and	**indulged**	**in**	**a**	**low**	**,**	**threatening**	**growl**	**.**
和	沉溺其中	在	一个	低的	,	威胁	咆哮	.

然后发出低沉而充满威胁的咆哮声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : “ [doʊnt] [kʌm] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv]

It	was	as	much	as	to	say	:	“	Don't	come	out	,	or	I'll	make	a	meal	of
它	曾是	作为	很多	作为	到	说	:	“	不	来	出去	,	或者	患病的	制作	一个	一顿饭	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

这简直就是在说：“别出来，否则我就把你吃掉！”

” [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dʒɔːz] [hʌŋ] [əˈpɑːt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [frɒθ] - [flekt] , [ænd; ənd][ˈpætsi] , [ˈventʃərɪŋ]

”	His	huge	jaws	hung	apart	and	were	froth	-	flecked	,	and	Patsy	,	venturing
”	他的	巨大的	下颚	悬挂	除	和	是	泡沫	-	有斑点的	,	和	帕齐	,	冒险

[wʌns][tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [æt; ət][hɪm] ,

once	to	peer	out	at	him	,
一次	到	同伴	出去	在	他	,

“他巨大的下颚张开着，上面满是泡沫，帕齐冒险地向外窥视了他一下，

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

did	not	like	his	looks	.
做过	不是	喜欢	他的	看起来	.

不喜欢他的长相。

“ [id] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'tʊk]

“	He'd	make	mince	-	meat	of	me	in	less	than	ten	seconds	if	I	undertook
“	他会	制作	剁碎	-	肉	的	我	在	较少的	比	十	秒	如果	我	承担

[tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ðeə(r)] ,

to	leap	out	there	,
到	飞跃	出去	那里	,

“如果我跳出去，他会在不到十秒钟的时间内把我撕成碎片。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] ['gruːsəm] [mɪs'gɪvɪŋz] .

”	he	said	to	himself	,	with	gruesome	misgivings	.
”	他	说	到	他自己	,	和	令人毛骨悚然	疑虑	.

他心想，心中充满了可怕的不安。

“ [jet] [ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ðeə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðiːz]

“	Yet	if	I	remain	here	and	he	there	,	I	am	as	good	as	discovered	by	these
“	然而	如果	我	保持	这里	和	他	那里	,	我	是	作为	好的	作为	发现	经过	这些

[krʊks] .

crooks	.
骗子	.

“然而，如果我留在这里，他留在那里，我就相当于被这些骗子发现了。”

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ðɪs] ['hæznt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌgli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ” [-]

I'm	blessed	if	this	hasn't	developed	into	a	mighty	ugly	situation	.	”	[	196	]
我是	蒙福	如果	这	还没有	发达	进入	一个	强大的	丑陋的	情况	.	”	[	-	]

如果这件事还没有演变成非常糟糕的局面，那我就很幸运了。”[196]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	a	matter	of	fact	,	he	could	see	no	immediate	way	out	of	it	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	可以	看	不	即时	方式	出去	的	它	.

事实上，他看不到任何立即摆脱困境的办法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

He	was	so	cramped	and	twisted	in	his	close	quarters	that	he	could	not
他	曾是	所以	狭窄	和	扭曲	在	他的	关闭	四分之一	那	他	可以	不是

[drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] ,

draw	his	revolver	without	rising	up	in	the	hamper	,
画	他的	左轮手枪	没有	上升	向上	在	这	阻碍	,

他被困在狭小的空间里，身体扭曲变形，以至于不从洗衣篮里站起来就无法拔出左轮手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'tæk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['duːɪŋ] [ðæt] .

and	he	knew	that	the	dog	would	instantly	attack	him	if	he	ventured	doing	that	.
和	他	知道	那	这	狗	会	即刻	攻击	他	如果	他	冒险	正在做	那	.

他知道如果他那样做，那条狗会立刻攻击他。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kræmpt] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

His	muscles	were	so	cramped	,	moreover	,
他的	肌肉	是	所以	狭窄	,	而且	,

此外，他的肌肉非常僵硬。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ['ɑːftə(r)]

that	he	knew	he	could	not	move	to	advantage	for	several	moments	after
那	他	知道	他	可以	不是	移动	到	优势	为了	一些	时刻	后

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

his	release	.
他的	发布	.

他知道获释后的一段时间内他无法采取有利行动。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

He	realized	,	furthermore	,	that	the	report	of	his	revolver	,	in	case	he	attempted
他	已实现	,	此外	,	那	这	报告	的	他的	左轮手枪	,	在	案件	他	尝试过

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɒg] ,

to	shoot	the	dog	,
到	射击	这	狗	,

此外，他还意识到，如果他试图射杀那条狗，他的左轮手枪会发出枪声。

[wʊd] ['spiːdəli] [brɪŋ] ['bædʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

would	speedily	bring	Badger	and	his	confederates	to	the	spot	,
会	迅速地	带来	獾	和	他的	南方邦联	到	这	点	,

会迅速将獾和他的同伙带到现场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə]

and	that	the	result	might	possibly	be	fatal	to	himself	,	or	,	at	least	,	to
和	那	这	结果	可能	可能	是	致命的	到	他自己	,	或者	,	在	至少	,	到

[nɪks] [dɪ'zaɪnz] ,

Nick's	designs	,
尼克的	设计	,

而且，这个结果可能对他本人是致命的，或者至少会对尼克的计划造成致命打击。

[tuː; tə]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] .

to	corner	and	arrest	the	entire	gang	.
到	角落	和	逮捕	这	全部的	帮派	.

将整个团伙围捕并逮捕。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hʌŋ] ['faɪə(r)] , ['pætsi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

So	for	upward	of	five	minutes	the	situation	hung	fire	,	Patsy	waiting	and
所以	为了	向上	的	五	分钟	这	情况	悬挂	火	,	帕齐	等待	和

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

于是，局势僵持了五分钟之久，帕齐一边等待一边疑惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [stɪl] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][sʌm; səm][sɪks] [fiːt]

and	the	bloodhound	still	growling	and	trotting	to	and	fro	some	six	feet
和	这	寻血猎犬	仍然	咆哮	和	小跑	到	和	弗	一些	六	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而那只寻血猎犬仍在六英尺外低吼着来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['bædʒə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɔːk] [wɪð] [nɪk] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd]

It	was	at	this	time	that	Badger	had	his	talk	with	Nick	,	as	already	related
它	曾是	在	这	时间	那	獾	有	他的	讲话	和	缺口	,	作为	已经	有关的

.

:

.

正如前面提到的，正是在这个时候，獾和尼克进行了一次谈话。

['prez(ə)ntli] ['pætsi] [hɜːd] ['kɑːnliː] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

Presently	Patsy	heard	Conley	returning	,	accompanied	by	the	two	women	.
目前	帕齐	听到	康利	返回	,	伴随	经过	这	二	女性	.

这时，帕齐听到康利回来了，还带着两个女人。

[ðəʊ] [ɔːl] [θriː] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][dɒg] , [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Though	all	three	observed	the	dog	,	they	paid	no	immediate	attention	to	his
尽管	全部	三	观察到	这	狗	,	他们	有薪酬的	不	即时	注意力	到	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

虽然三人都看到了那条狗，但他们并没有立即注意它的举动。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['heɪs(ə)nd] [-]

but	at	once	hastened	[	197	]
但	在	一次	加快	[	-	]

但立即加快了[197]

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] .

into	the	inner	basement	and	to	the	vault	in	which	Nick	was	confined	.
进入	这	内	地下室	和	到	这	金库	在	哪个	缺口	曾是	受限	.

进入地下室深处，来到尼克被囚禁的地窖。

['pætsi] ['ɪnwədli] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [preə(r)] [pruːvd] [veɪn]

Patsy	inwardly	prayed	that	the	dog	would	follow	them	,	but	his	prayer	proved	vain
帕齐	内心	祈祷	那	这	狗	会	跟随	他们	,	但	他的	祷告	已证实	徒劳

.

:

.

帕齐在心里祈祷那条狗能跟着他们，但他的祈祷却徒劳无功。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	bloodhound	knew	his	business	.
这	寻血猎犬	知道	他的	商业	.

这只猎犬很清楚自己的职责。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [trɒt] [ænd; ənd] [graʊl] , [əˈkeɪʒnəli] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dʒɔːz][baɪ]

He	continued	to	trot	and	growl	,	occasionally	snapping	his	huge	jaws	by
他	持续	到	小跑	和	咆哮	,	偶尔	啪啪	他的	巨大的	下颚	经过

[daɪˈvɜːʃ(ə)n][ɔː(r)][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,

diversion	or	anticipation	,
导流	或者	预期	,

他继续小跑着，发出低沉的咆哮，偶尔会因为转移注意力或有所防备而张开他巨大的嘴巴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði]['wɪkə(r)] ['hæmpə(r)] .

and	all	the	while	with	his	red	eyes	fixed	upon	the	wicker	hamper	.
和	全部	这	尽管	和	他的	红色的	眼睛	固定的	之上	这	柳条	阻碍	.

他那双红红的眼睛始终盯着柳条篮。

['pætsi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

Patsy	gritted	his	own	teeth	in	impotent	rage	.
帕齐	磨碎的	他的	自己的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

帕齐咬紧牙关，怒火中烧却又无能为力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə]

At	the	end	of	another	five	minutes	,	however	,	he	had	decided	what	to
在	这	结尾	的	其他	五	分钟	,	然而	,	他	有	决定	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

然而，又过了五分钟，他终于决定了该怎么做。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɒg] , ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ,

He	resolved	to	shoot	the	dog	,	taking	chances	of	killing	him	with	a	single	shot	,
他	已解决	到	射击	这	狗	,	采取	机会	的	杀	他	和	一个	单身的	射击	,

他决定射杀那条狗，冒着一枪毙命的风险。

[ænd; ənd] [ðen] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd] [ə'tæk] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn]

and	then	leap	out	of	the	hamper	and	attack	,	single	-	handed	,	the	gang	in
和	然后	飞跃	出去	的	这	阻碍	和	攻击	,	单身的	-	递交	,	这	帮派	在

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ['beɪsmənt] .

the	interior	basement	.
这	内部的	地下室	.

然后从脏衣篮里跳出来，单枪匹马地攻击地下室里的歹徒。

['kɑːnliː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)]['əʊpən]['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Conley	had	left	the	sliding	door	open	after	entering	with	the	women	,
康利	有	左边	这	滑动	门	打开	后	进入	和	这	女性	,

康利和女人们一起进去后，忘记关上滑动门了。

[ænd; ənd]['pætsi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	Patsy	thought	he	could	see	a	tolerably	fair	prospect	of	bringing	to	a
和	帕齐	想法	他	可以	看	一个	勉强可以接受	公平的	前景	的	带来	到	一个

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['despərət] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

successful	issue	even	as	desperate	a	move	as	that	which	he	now	contemplated	.
成功的	问题	甚至	作为	绝望的	一个	移动	作为	那	哪个	他	现在	思考	.

帕齐认为，即使是像他现在考虑的这种孤注一掷的举动，也有相当大的可能性取得成功。

['hævɪŋ] ['grɪmli] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði][tɑːsk] , [hiː; hi] [naʊ] [wɜːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] ,

Having	grimly	settled	upon	the	task	,	he	now	wormed	about	a	bit	in	the	hamper	,
拥有	阴沉地	定居	之上	这	任务	,	他	现在	驱虫	关于	一个	少量	在	这	阻碍	,

他神情严肃地接受了这项任务，然后在洗衣篮里蠕动了一会儿。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

striving	to	free	his	revolver	from	his	hip	pocket	.
努力	到	自由的	他的	左轮手枪	从	他的	时髦的	口袋	.

他努力从裤兜里掏出左轮手枪。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['ɪnstəntli] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] .

The	bloodhound	instantly	redoubled	his	growling	.
这	寻血猎犬	即刻	加倍	他的	咆哮	.

猎犬的咆哮声立刻加倍。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [hæŋd] ! ” ['mʌtə] ['pætsi] [rɪ'zentfəli] .

“	You	be	hanged	!	”	muttered	Patsy	resentfully	.
“	你	是	绞刑	!	”	低声说道	帕齐	怨恨地	.

“你该被绞死！”帕齐愤恨地低声说道。

“ [aɪl] ['prez(ə)ntli] ['saɪləns] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] . ” [-]

“	I'll	presently	silence	you	with	a	chunk	of	lead	.	”	[	198	]
“	患病的	目前	沉默	你	和	一个	块	的	带领	.	”	[	-	]

“我马上就用一块铅让你闭嘴。”[198]

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

He	had	succeeded	in	getting	hold	of	the	butt	of	his	revolver	.
他	有	成功了	在	获得	抓住	的	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他成功抓住了左轮手枪的枪托。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	he	could	free	the	weapon	from	his	pocket	,	however	,
前	他	可以	自由的	这	武器	从	他的	口袋	,	然而	,

然而，在他从口袋里掏出武器之前，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][vɪk] ['kleɪtn] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	shrill	voice	of	Vic	Clayton	sounded	through	the	basement	,
这	尖锐	嗓音	的	维克	克莱顿	听起来	通过	这	地下室	,

维克·克莱顿尖锐的声音从地下室传了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['klɔːdiə] ['bædʒə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .

as	she	and	Claudia	Badger	came	hurrying	from	the	inner	extension	.
作为	她	和	克劳迪娅	獾	来了	匆忙	从	这	内	扩大	.

她和克劳迪娅·巴杰从内扩建部分匆匆赶来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pluːtəʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

“	What's	the	matter	with	Pluto	?	”	she	cried	,	as	she	approached	.
“	是什么	这	事情	和	冥王星	?	”	她	哭	,	作为	她	接近	.

她走近时喊道：“冥王星怎么了？”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [dɪˈkleəd] ['klɔːdiə] .

“	There's	something	wrong	out	here	,	”	declared	Claudia	.
“	有	某物	错误的	出去	这里	,	”	声明	克劳迪娅	.

“这里肯定出了什么问题，”克劳迪娅说道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɒg] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,

The	instant	the	dog	heard	his	name	mentioned	,
这	立即的	这	狗	听到	他的	姓名	提及	,

狗一听到自己的名字，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈstreɪnd] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɪəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [liːpt] ['vaɪələntli] ['ɪntuː] [pleɪ] .

all	the	restrained	passions	and	fierce	instincts	of	the	brute	leaped	violently	into	play	.
全部	这	克制	激情	和	凶猛的	本能	的	这	蛮力	跳跃	暴力	进入	玩	.

这头野兽所有被压抑的激情和凶猛的本能都猛烈地释放了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['hæmpə(r)] ,

With	a	tremendous	snarling	and	barking	he	bounded	up	at	the	hamper	,
和	一个	巨大的	咆哮	和	叫声	他	有界	向上	在	这	阻碍	,

他咆哮着、狂吠着，猛地扑向了篮子。

[klɔː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [æz; əz] [ɪf] [bent] [əˈpɒn] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] .

clawing	at	it	with	might	and	main	,	as	if	bent	upon	devouring	all	that	it	contained	.
爪子	在	它	和	可能	和	主要的	,	作为	如果	弯曲	之上	吞噬	全部	那	它	包含	.

它拼命地抓挠着它，仿佛要吞噬它里面的一切。

['pætsi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][wʌn] [fɪəs] [baɪt][ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] ,

Patsy	was	taking	no	chances	of	losing	half	of	his	face	in	one	fierce	bite	of	the	brute	,
帕齐	曾是	采取	不	机会	的	输	一半	的	他的	脸	在	一	凶猛的	咬	的	这	蛮力	,

帕齐不敢冒险，生怕被那头恶兽一口咬掉半张脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)] .

and	he	instantly	ducked	his	head	and	crouched	lower	.
和	他	即刻	躲闪	他的	头	和	蹲着	降低	.

他立刻低下头，蹲得更低了。

“ [ɪts] [ɔːl] [ɒf] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	It's	all	off	!	”	was	the	thought	that	flashed	through	his	mind	.
”	它是	全部	离开	！	”	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过	他的	头脑	.

“全部都关掉了！”这个念头闪过他的脑海。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [blʌf] .

“	I	am	now	obliged	to	put	up	a	game	of	bluff	.
”	我	是	现在	有义务	到	放	向上	一个	游戏	的	虚张声势	.

“我现在不得不玩一场虚张声势的游戏。”

” [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ]

”	The	screams	of	the	two	women	were	now	mingled	with	the	furious	barking
”	这	尖叫	的	这	二	女性	是	现在	混合	和	这	狂怒	叫声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,

of	the	bloodhound	,
的	这	寻血猎犬	,

“两名女子的尖叫声与猎犬愤怒的吠叫声混杂在一起，

[ænd; ənd][vɪk] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] :

and	Vic	Clayton	was	shouting	affrightedly	:
和	维克	克莱顿	曾是	喊叫	惊恐地	:

维克·克莱顿惊恐地大喊：

“ [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] !

“	Come	out	here	!
”	来	出去	这里	!

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , ['eɪmɒs] !

Come	out	here	,	Amos	!
来	出去	这里	,	阿莫斯	!

出来一下，阿莫斯！

[ðeəz; ðəz] [-]

There's	[	199	]
有	[	-	]

有[199]

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [dɒg] .

something	the	matter	with	this	dog	.
某物	这	事情	和	这	狗	.

这只狗有点问题。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [mæd] .

I	think	he	has	gone	mad	.
我	思考	他	有	已消失	疯狂的	.

我觉得他疯了。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['ʌtə] , [bəuθ]['bædʒə(r)][ænd; ənd] ['kɑːnliː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

”	Before	the	last	was	uttered	,	both	Badger	and	Conley	came	rushing	out	of
”	前	这	最后的	曾是	说出	,	两个都	獾	和	康利	来了	匆忙	出去	的

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['selə(r)] .

the	inner	cellar	.
这	内	地窖	.

“话音未落，巴杰和康利就都从地窖里冲了出来。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['ɪnstəntli] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][bəuθ]

The	two	men	instantly	guessed	the	meaning	of	the	brute's	actions	,	and	both
这	二	男人	即刻	猜对了	这	意义	的	这	蛮力的	行动	,	和	两个都

[rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

rushed	toward	the	car	.
匆忙	朝向	这	车	.

两人立刻明白了恶棍的举动，双双冲向汽车。

“ [gɒn] [mæd][biː; bi] [hæŋd] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbædʒə(r)] .
“ Gone mad be hanged ! ” shouted Badger .
” 已消失 疯狂的 是 绞刑 ! ” 喊叫 獾 .

“疯子该绞死！”獾喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈhæmpə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] . ”
“ There's something wrong with that hamper , not with the dog . ”
” 有 某物 错误的 和 那 阻碍 , 不是 和 这 狗 . ”

“问题出在那个篮子上，而不是狗身上。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈeɪmɒs] , ” [jeld] [ˈkɑːnliː] .
“ That's right , Amos , ” yelled Conley .
” 那就是 正确的 , 阿莫斯 , ” 大喊 康利 .

“没错，阿莫斯，”康利喊道。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !
“ Ah , I thought so !
” 啊 , 我 想法 所以 !

“啊，我就知道！”

[get] [aʊt] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ] !
Get out , you brute , or I'll brain you !
得到 出去 , 你 蛮力 , 或者 患病的 脑 你 !

滚出去，你这畜生，不然我就爆你的头！

[wɒt] [ðə; ði]['devə)l][hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
What the devil have we here ?
什么 这 魔鬼 有 我们 这里 ?

这是什么鬼东西?

” ['bædʒə(r)][hæd; həd]['gɪvə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bruːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
” Badger had given the excited brute a second kick in the ribs ,
” 獾 有 给定 这 兴奋的 蛮力 一个 第二 踢 在 这 肋骨 ,

獾又给了那只兴奋的野兽一脚，踢中了它的肋骨。

[ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [sent] [hɪm] ['jelpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pæt͵siz] [rɪ'liːf] ,
that once more sent him yelping out of doors , much to Patsy's relief ,
那 一次 更多的 发送 他 尖叫 出去 的 门 , 很多 到 帕特西的 宽慰 ,

这又一次吓得他嚎叫着跑出了门外，帕齐这才松了口气。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][͵sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
despite the sudden change in the situation .
尽管 这 突然 改变 在 这 情况 .

尽管情况发生了突然变化。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnliː] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] ,
At the same time Conley had thrown open the lid of the hamper ,
在 这 相同的 时间 康利 有 抛掷 打开 这 盖 的 这 阻碍 ,

与此同时，康利猛地打开了篮子的盖子。

['pleɪnli] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [kræmpt] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] .
plainly disclosing the cramped detective to the view of all .
显然 披露 这 狭窄 侦探 到 这 看法 的 全部 .

清楚地将狭小空间里的侦探暴露在所有人面前。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['rʌfiən] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] .
In an instant both ruffians had him by the throat and wrists .
在 一个 立即的 两个都 恶棍 有 他 经过 这 喉 和 手腕 .

瞬间，两个恶棍就掐住了他的喉咙和手腕。

“ [həʊld][ɒn] ! ” [gɑːspt] ['pætsi] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ Hold on ! ” gasped Patsy , struggling to rise out of his cramped position ,
“ 抓住 在 ! ” 倒吸一口气 帕齐 , 挣扎 到 上升 出去 的 他的 狭窄 位置 ,

“坚持住！”帕齐喘着气说，挣扎着想从狭窄的姿势中站起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪndʒəd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'fendə(r)] .

and	at	once	assuming	to	be	the	injured	,	rather	than	the	offender	.
和	在	一次	假设	到	是	这	受伤	,	相当	比	这	罪犯	.

而且立刻把自己想象成受害者，而不是加害者。

" [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] ! "

"	Come	out	here	!	"
"	来	出去	这里	!	"

"出来！"

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [kʌm] [aʊt] , " [hwain] ['pætsi] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [jæŋk] [-]

"	Sure	,	I'll	come	out	,	"	whined	Patsy	,	as	he	was	yanked	[	200	]
"	当然	,	患病的	来	出去	,	"	抱怨	帕齐	,	作为	他	曾是	猛拉	[	-	]

"当然，我会出来的，"帕齐被拽着出来时抱怨道[200]

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [jet] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][bəuθ][men] .

out	upon	the	ground	,	yet	still	in	the	clutches	of	both	men	.
出去	之上	这	地面	,	然而	仍然	在	这	离合器	的	两个都	男人	.

被摔倒在地，但仍被两人控制着。

" [seɪ] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['feləʊ] .

"	Say	,	this	ain't	no	way	to	use	a	fellow	.
"	说	,	这	不是	不	方式	到	使用	一个	同伴	.

"我说，这样对待一个人可不行。"

[let] [gəʊ][ˌem 'iː] [θrəʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let	go	me	throat	,	will	you	?
让	去	我	喉	,	将要	你	?

放开我的喉咙好吗?

[aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['nəʊbədi][ʌp] .

I	ain't	going	to	eat	nobody	up	.
我	不是	去	到	吃	无人	向上	.

我不会吃掉任何人。

['həʊli] [smәʊk] !

Holy	smoke	!
圣	抽烟	!

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][drəʊv] [ðæt] [dɒg] [ɒf] .

but	I'm	glad	you	drove	that	dog	off	.
但	我是	高兴的	你	驾驶	那	狗	离开	.

但我很高兴你把那条狗赶走了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "

I	thought	I	was	a	dead	one	,	for	sure	.	"
我	想法	我	曾是	一个	死的	一	,	为了	当然	.	"

我当时以为自己肯定死定了。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,

"	You'll	be	a	dead	one	,	all	right	,	young	fellow	,
"	你会	是	一个	死的	一	,	全部	正确的	,	年轻的	同伴	,

"你死定了，小伙子。"

[ən'les] [juː; jʊ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " ['bædʒə(r)] ['fɪəsli] [kraɪd] .

unless	you	stand	up	and	give	an	account	of	yourself	,	"	Badger	fiercely	cried	.
除非	你	站立	向上	和	给	一个	帐户	的	你自己	,	"	獾	激烈地	哭	.

"除非你站出来，向我交代清楚，"獾厉声喊道。

" [hæŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ðeə(r)] , ['kɑːnliː] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .

"	Hang	onto	his	arms	,	there	,	Conley	,	in	case	he	means	mischief	.
"	悬挂	到	他的	武器	,	那里	,	康利	,	在	案件	他	方法	恶作剧	.

"康利，你抓紧他的胳膊，以防他心怀不轨。"

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] [rəʊp] , [vɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [fɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

Hand	me	that	strip	of	rope	,	Vic	,	and	I'll	make	him	fast	in	a	jiffy	.
手	我	那	条	的	绳索	,	维克	,	和	患病的	制作	他	快速地	在	一个	瞬间	.

维克，把那根绳子递给我，我马上就能让他死。

[lʊk] ['laɪvli] , [ai] [seɪ] !

Look	lively	,	I	say	!
看	热闹	,	我	说	!

我说，要精神抖擞！

" [waɪl] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] , ['pætsi] [hæd; həd] [biːn] [dʒɜːk]

"	While	this	exchange	of	conversation	was	in	progress	,	Patsy	had	been	jerked
"	尽管	这	交换	的	对话	曾是	在	进步	,	帕齐	有	到过	猛地一抖

['ruːdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

rudely	to	his	feet	,
粗鲁地	到	他的	脚	,

"就在他们交谈之际，帕齐被粗暴地拽了起来。"

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [ɪ'rekt] ,

only	to	find	for	several	moments	that	he	could	hardly	stand	erect	,
仅有的	到	寻找	为了	一些	时刻	那	他	可以	几乎	站立	直立	,

他却发现自己有好一会儿都几乎站不直了。

[səʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] [kræmpt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

so	strained	and	cramped	were	his	muscles	.
所以	紧张	和	狭窄	是	他的	肌肉	.

他的肌肉非常紧张僵硬。

['kɑːnliː] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɑːmz] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Conley	,	meantime	,	had	twisted	the	captive's	arms	back	of	him	,
康利	,	与此同时	,	有	扭曲	这	俘虏的	武器	后退	的	他	,

与此同时，康利已经把俘虏的双臂扭到了背后。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪs] .

and	was	holding	them	there	with	the	grip	of	a	vise	.
和	曾是	保持	他们	那里	和	这	紧握	的	一个	钳住	.

他像老虎钳一样把它们钳住。

['bædʒə(r)] [hæd; həd] [rɪ'liːst] ['pætˌsiz] [θrəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ,

Badger	had	released	Patsy's	throat	,	however	,	and	,
獾	有	发布	帕特西的	喉	,	然而	,	和	,

然而，獾已经松开了帕齐的喉咙，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [vɪk] ['kleɪtn] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [brɔːt] [hɪm] ,

with	the	piece	of	rope	Vic	Clayton	had	hurriedly	brought	him	,
和	这	片	的	绳索	维克	克莱顿	有	匆匆	带来	他	,

维克·克莱顿匆忙地给他带来了一根绳子，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪsts] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

he	quickly	secured	the	detective's	arms	and	wrists	behind	him	.
他	迅速地	安全	这	侦探的	武器	和	手腕	在后面	他	.

他迅速将侦探的手臂和手腕反绑在身后。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [hiː; hi] ['fɪəsli] [kə'mɑːnd] ,

"	Now	,	you	give	an	account	of	yourself	,	"	he	fiercely	commanded	,
"	现在	,	你	给	一个	帐户	的	你自己	,	"	他	激烈地	命令	,

"现在，你给自己交代一下，"他厉声命令道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ['ʌndə(r)] ['pætˌsiz] [nəʊz] . [-]

shaking	his	clenched	hand	under	Patsy's	nose	.	[	201	]
摇晃	他的	紧握	手	在下面	帕特西的	鼻子	.	[	-	]

在帕齐的鼻子底下挥舞着他紧握的手。[201]

“ [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] , [sɪns] [aɪm] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bɒks] , ” ['pætsi] [naʊ] [sed] ,

“	Sure	I	will	,	mister	,	since	I'm	caught	in	my	own	box	,	”	Patsy	now	said	,
”	当然	我	将要	,	先生	,	自从	我是	捕捉	在	我的	自己的	盒子	,	”	帕齐	现在	说	,

“当然会，先生，既然我被困在自己的牢笼里了，”帕齐说道。

[səˈveɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [grɪn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

surveying	with	a	ludicrous	grin	the	frowning	faces	around	him	.
测量	和	一个	荒谬	咧嘴笑	这	皱眉	面孔	大约	他	.

他咧嘴一笑，打量着周围那些愁眉苦脸的面孔。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] ,

“	But	I'd	have	been	out	and	away	long	before	this	,	mister	,
”	但	ID	有	到过	出去	和	离开	长的	前	这	,	先生	,

“但我早就离开这里了，先生。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɒg] . ”

if	it	had	not	been	for	that	infernal	dog	.	”
如果	它	有	不是	到过	为了	那	地狱	狗	.	”

如果不是那条该死的狗的话。”

“ [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['bædʒə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːk]

“	Out	and	away	,	would	you	?	”	cried	Badger	,	catching	up	this	one	significant	remark
”	出去	和	离开	,	会	你	?	”	哭	獾	,	捕捉	向上	这	一	重要的	评论

.

:

.

“滚出去，走开，好吗？”獾喊道，他抓住了这句重要的话。

“ [ðæts] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ”

“	That's	what	,	mister	.	”
”	那就是	什么	,	先生	.	”

“就是这样，先生。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hæmpə(r)] ? ”

“	What	were	you	doing	in	that	hamper	?	”
”	什么	是	你	正在做	在	那	阻碍	?	”

“你当时在那个洗衣篮里干什么？”

“ ['əʊnli] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] . ”

“	Only	stealing	a	ride	.	”
”	仅有的	偷窃	一个	骑	.	”

“只是搭个便车而已。”

“ ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] ? ” ['ekəud] ['bædʒə(r)] [ɪn'kredjələsli] .

“	Stealing	a	ride	?	”	echoed	Badger	incredulously	.
”	偷窃	一个	骑	?	”	回声	獾	难以置信地	.

“偷车？”獾难以置信地重复道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , ['mɪstə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . ”

“	That	was	all	,	mister	,	the	whole	business	.	”
”	那	曾是	全部	,	先生	,	这	所有的	商业	.	”

“先生，事情就是这样，全部的事情就到此为止了。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ! ” [snɑːrld] ['kɑːnliː] , ['fɪəsli] [sə'spɪʃəs] .

“	You're	a	liar	!	”	snarled	Conley	,	fiercely	suspicious	.
”	你是	一个	说谎者	!	”	纠缠	康利	,	激烈地	可疑的	.

“你撒谎！”康利怒吼道，语气中充满了怀疑。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [graul]

“	Say	,	you	leave	me	to	settle	with	the	boss	of	this	joint	,	will	you	?	”	growled
”	说	,	你	离开	我	到	定居	和	这	老板	的	这	联合的	,	将要	你	?	”	咆哮

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

“我说，你让我跟这帮家伙的老大算账，行吗？”帕齐低声吼道。

[naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

now	turning	upon	the	Irishman	.
现在	转弯	之上	这	爱尔兰人	.

现在，他转而攻击那个爱尔兰人。

“ [aɪ] ['hævnt] [trɒd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːnz] , [hæv; həv][aɪ] ?

“	I	haven't	trod	on	any	of	your	corns	,	have	I	?
”	我	还没有	践踏	在	任何	的	你的	玉米	,	有	我	?

“我没踩到你的鸡眼吧？”

[səʊ][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] . ”

So	you	leave	me	to	do	the	talking	with	the	boss	.	”
所以	你	离开	我	到	做	这	说	和	这	老板	.	”

所以你就让我去跟老板谈了。

“ [aɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] — — ”

“	I'll	not	leave	you	a	leg	to	stand	on	,	if	you	—	—	”
”	患病的	不是	离开	你	一个	腿	到	站立	在	,	如果	你	—	—	”

“如果你——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeri] ! ” [kə'mɑːnd] ['bædʒə(r)] ['ʃɑːpli] .

“	Shut	up	,	Jerry	!	”	commanded	Badger	sharply	.
”	关闭	向上	,	杰瑞	!	”	命令	獾	尖锐地	.

“闭嘴，杰瑞！”獾厉声命令道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] , ['jʌŋstə(r)] ? ”

“	How	long	had	you	been	in	the	hamper	,	youngster	?	”
”	如何	长的	有	你	到过	在	这	阻碍	,	青少年	?	”

“小家伙，你在洗衣篮里待了多久了？”

“ [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . ”

“	All	the	way	from	town	,	mister	.	”
”	全部	这	方式	从	镇	,	先生	.	”

“先生，我可是从镇上一路过来的。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [vɪk] ['kleɪtn] , [naʊ] ['presɪŋ] ['nɪərə(r)] .

“	Nonsense	!	”	cried	Vic	Clayton	,	now	pressing	nearer	.
”	废话	!	”	哭	维克	克莱顿	,	现在	紧迫	更近	.

“胡说！”维克·克莱顿喊道，同时走近了些。

“ [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	I	know	better	than	that	.	”
”	我	知道	更好的	比	那	.	”

“我比那更清楚。”

“ [ʃʊə(r)] , [mæm] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [-]

“	Sure	,	ma'am	,	I	don't	like	to	contradict	a	lady	like	[	202	]
”	当然	,	女士	,	我	不	喜欢	到	顶撞	一个	女士	喜欢	[	-	]

“当然，夫人，我不喜欢反驳像[202]这样的女士。”

[jɔː'self] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][aɪm] [raɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['pætsi] ,

yourself	,	but	you'll	find	I'm	right	,	”	insisted	Patsy	,
你自己	,	但	你会	寻找	我是	正确的	,	”	坚持	帕齐	,

“你自己或许会这么想，但你会发现我是对的，”帕齐坚持道。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .

bowing	to	her	with	a	ludicrous	display	of	humility	.
鞠躬	到	她	和	一个	荒谬	展示	的	谦逊	.

他以一种滑稽的谦卑姿态向她鞠躬。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['hæmpə(r)] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	you	rode	out	from	town	in	that	hamper	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	你	骑	出去	从	镇	在	那	阻碍	?	"

[di'mɑːnd, -'mænd] [vɪk] .

demanded	Vic	.
要求	维克	.

"你是说你骑着那只篮子从城里出来了？"维克质问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] , [mæm] . "

"	That's	what	I	did	,	ma'am	.	"
"	那就是	什么	我	做过	,	女士	.	"

"我就是这么做的，女士。"

" [wɒt] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bædʒə(r)] , [ɪn] ['θretnɪŋ] [təʊnz] .

"	What	put	you	up	to	that	?	"	cried	Badger	,	in	threatening	tones	.
"	什么	放	你	向上	到	那	?	"	哭	獾	,	在	威胁	音调	.

"是什么驱使你这么做？"獾用威胁的语气喊道。

['pætsi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .

Patsy	indulged	in	another	grin	.
帕齐	沉溺其中	在	其他	咧嘴笑	.

帕特西又露出了笑容。

" [wel] , - [twɒz] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] , [-] [siː] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	Well	,	'	twas	like	this	,	mister	,	d'ye	see	,	"	he	proceeded	to	explain	,
"	出色地	,	-	那是	喜欢	这	,	先生	,	染料	看	,	"	他	继续	到	解释	,

"是这样的，先生，您明白吗？"他接着解释道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['fræŋknəs] .

with	an	air	of	humble	frankness	.
和	一个	空气	的	谦逊的	坦率	.

他带着谦逊坦率的神情。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['triːmɑːnt] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [maɪn] — [dʒəunz][hɪz; ɪz] [neɪm]

"	I	was	walking	along	Tremont	Street	with	a	comrade	of	mine	—	Jones	his	name
"	我	曾是	步行	沿着	特雷蒙特	街道	和	一个	同志	的	矿	—	琼斯	他的	姓名

[ɪz] , ['mɪstə(r)] ,

is	,	mister	,
是	,	先生	,

"我和我的一个朋友——他叫琼斯先生——沿着特雷蒙特街散步，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [griːn] . "

and	mine	is	Green	.	"
和	矿	是	绿色的	.	"

我的代表色是绿色。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , " ['bædʒə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [graul] .

"	Come	to	the	point	,	you	rascal	,	"	Badger	impatiently	growled	.
"	来	到	这	观点	,	你	恶棍	,	"	獾	不耐烦地	咆哮	.

"说重点，你这小家伙，"獾不耐烦地低吼道。

" [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] . "

"	Sure	I	will	,	mister	,	if	you	give	me	time	.	"
"	当然	我	将要	,	先生	,	如果	你	给	我	时间	.	"

"当然可以，先生，如果您给我时间的话。"

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [taɪm] . ” “
“ If you don't , I'll give you something besides time . ” “
“ 如果 你 不 , 患病的 给 你 某物 除了 时间 . ” “

“如果你不这样做，除了时间之外，我还会给你别的东西。”

- [twɒz] [laɪk] [ðɪs] , [-] [siː] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['pætsi] ['kuːlli] .
' Twas like this , d'ye see ? ” continued Patsy coolly .
- 那是 喜欢 这 , 染料 看 ? ” 持续 帕齐 冷静地 .

“事情就是这样，你看到了吗？”帕齐冷冷地继续说道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [bɪg][kɑː(r)] [ə¦ɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɜːb] [ɒn] ['triːmɑːnt] [striːt] , [ænd; ənd] ['nəʊzi] ,
“ We saw this big car alongside the curb on Tremont Street , and Nosey ,
“ 我们 锯 这 大的 车 旁边 这 抑制 在 特雷蒙特 街道 , 和 爱管闲事的人 ,

“我们看到一辆大车停在特雷蒙特街的路边，然后是诺西，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [dʒəunz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [biːk] [ɪz][səʊ][bɪg] — ['nəʊzi] [bet] [¸em 'iː][ə; eɪ] [faɪv]
the which we call Jones because his beak is so big — Nosey bet me a five
这 哪个 我们 称呼 琼斯 因为 他的 喙 是 所以 大的 — 爱管闲事的人 赌注 我 一个 五
[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [raɪd] . ”
I didn't dare get into the hamper and steal a ride . ”
我 没有 敢 得到 进入 这 阻碍 和 偷 一个 骑 . ”

我们叫它琼斯，因为它的喙很大——诺西跟我打赌五块钱，说我不敢钻进脏衣篮里偷东西搭便车。”

“ [hiː; hi][dɪd] , [eɪ] ? ” [sniə] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] .
“ He did , eh ? ” sneered Badger , with an ugly gleam in his searching eyes .
“ 他 做过 , 嗯 ? ” 冷笑 獾 , 和 一个 丑陋的 闪耀 在 他的 搜索 眼睛 .

“他真的这么做了？”獾冷笑道，他那双搜寻的眼睛里闪过一丝丑陋的光芒。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [sɜː(r)] , ” [n'ɒdɪd] ['pætsi] .
“ That's what he did , sir , ” nodded Patsy .
“ 那就是 什么 他 做过 , 先生 , ” 点头 帕齐 .

“他就是这么做的，先生，”帕齐点点头。

“ [aɪ'd] [siːn] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] , [səʊ][ai] [sed] [-]
“ I'd seen these two ladies go into the building near - by , so I said [203]
“ ID 已见 这些 二 女士们 去 进入 这 建筑 靠近 - 经过 , 所以 我 说 [-]

“我看到这两位女士进了附近的一栋楼，所以我说[203]

[tuː; tə][maɪ'self][aɪ'd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
to myself I'd have time to duck into the hamper before they came out .
到 我 ID 有 时间 到 鸭子 进入 这 阻碍 前 他们 来了 出去 .

我心想，在他们出来之前，我还有时间溜进脏衣篮里去拿东西。

[ai] [θɔːt] [¸aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][faɪv][ɪn] [ðæt] ['iːzi] [wei] .
I thought it a cinch to win a five in that easy way .
我 想法 它 一个 肚带 到 赢 一个 五 在 那 简单的 方式 .

我原以为用那种简单的方法赢下五分是轻而易举的事。

[səʊ] [wen] [ai] [faʊnd] [¸aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , ['mɪstə(r)] , [ɪn][ai] [dʒʌmpt] ,
So when I found it was empty , mister , in I jumped ,
所以 什么时候 我 成立 它 曾是 空的 , 先生 , 在 我 跳了起来 ,

所以当我发现里面没人时，先生，我就跳了进去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][¸eɪ 'em] — [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [¸wʊdnt] [biː; bi] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] ,
and here I am — the which I wouldn't be , only for that dog ,
和 这里 我 是 — 这 哪个 我 不会 是 , 仅有的 为了 那 狗 ,

而我，如果没有那条狗，就不会有今天的我。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bluːmɪŋ] [wɜːd] . ”
I give you my blooming word . ”
我 给 你 我的 盛开 单词 . ”

我向你保证。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['bluːmɪŋ] [wɜːd] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['kɑːnliː] [naʊ] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [æn; ən]
“ Your blooming word doesn't cut any ice with me , ” Conley now declared , with an
“ 你的 盛开 单词 不 切 任何 冰 和 我 , ” 康利 现在 声明 , 和 一个
['æŋgri] [snɑːl] .
angry snarl .
生气的 咆哮 .

“你那点儿废话对我来说一点儿用都没有，”康利愤怒地咆哮道。

“ [aɪl] [nɒt] ['swɒləʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , ['bædʒə(r)] , [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
“ I'll not swallow this story , Badger , not on your life .
“ 患病的 不是 吞 这 故事 , 獾 , 不是 在 你的 生活 .

“獾，我绝不会相信这个故事，我发誓绝不相信。”

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɒbz] [ɪn] ['jɒndə(r)] ,
It's much more likely that he's working with his nobs in yonder ,
它是 很多 更多的 可能 那 他是 在职的 和 他的 旋钮 在 远处 ,

他更有可能是在和那边的那些家伙干活。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
and mebbe there are more of the same kind about here at this moment .
和 也许 那里 是 更多的 的 这 相同的 种类 关于 这里 在 这 片刻 .

或许此刻这里还有更多同类。

” [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [sə'dʒestid] [baɪ] ['kɑːnliː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['bædʒə(r)] ,
” This possibility suggested by Conley was not without immediate effect upon Badger ,
” 这 可能性 建议 经过 康利 曾是 不是 没有 即时 影响 之上 獾 ,

康利提出的这种可能性对巴杰产生了立竿见影的影响，

[huː] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['ʃɑːpli] :
who turned quickly to the waiting women and cried sharply :
WHO 转向 迅速地 到 这 等待 女性 和 哭 尖锐地 :

他猛地转身面向等候着的妇女们，放声痛哭：

“ [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðɪs] ['rɑːskl] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
“ Go over to the house , you two , and we'll bring this rascal there and
“ 去 超过 到 这 房子 , 你 二 , 和 出色地 带来 这 恶棍 那里 和
['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
question him further .
问题 他 更远 .

“你们两个去那栋房子，我们把这个恶棍带过去，再审问他。”

[juː; jʊ] , ['dʒeri] , [kləʊz] [ðæt] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] .
You , Jerry , close that sliding door .
你 , 杰瑞 , 关闭 那 滑动 门 .

杰瑞，你把那扇推拉门关上。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] .
We'll leave the other where we have him .
出色地 离开 这 其他 在哪里 我们 有 他 .

我们会把另一个人留在原地。

[hiː; hi] ['kænɒt] [get] [aʊt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ,
He cannot get out , that's sure ,
他 不能 得到 出去 , 那就是 当然 ,

他肯定出不去。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and I'll take no chance that there are others to see us in this place .
和 患病的 拿 不 机会 那 那里 是 其他的 到 看 我们 在 这 地方 .

我绝不会冒任何风险，让其他人看到我们在这里。

[wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [kʌb] . ”

We'll	go	over	to	the	house	and	settle	with	this	young	cub	. ”
出色地	去	超过	到	这	房子	和	定居	和	这	年轻的	幼兽	. ”

我们会去那栋房子里，和这只小幼崽安顿下来。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['seɪfɪst] , ” [nˈɒdɪd] ['kɑːnliː] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

“ That	will	be	safest	, ”	nodded	Conley	,	as	he	hastened	to	obey	.
” 那	将要	是	最安全	, ”	点头	康利	,	作为	他	加快	到	服从	.

“那样最安全，”康利点点头，然后赶紧照办。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðɪs] [ɔɪl] - [læmp] ['bɜːnɪŋ] , ['dʒeri] , ” ['ædɪd] ['bædʒə(r)] ,

“ You	may	leave	this	oil	-	lamp	burning	,	Jerry	, ”	added	Badger	,
” 你	可能	离开	这	油	-	灯	燃烧	,	杰瑞	, ”	额外	獾	,

“杰瑞，你可以让这盏油灯一直亮着，”巴杰补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] ['pætsi][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [-]

as	he	seized	Patsy	by	the	collar	and	marched	[	204	]
作为	他	查获	帕齐	经过	这	衣领	和	行军	[	-	]

他抓住帕齐的衣领，大步走去[204]

[hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

him	toward	the	door	.
他	朝向	这	门	.

他走向门口。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [əˈgen] . ”

“ We	may	have	to	come	out	here	again	. ”
” 我们	可能	有	到	来	出去	这里	再次	. ”

“我们可能还得再来一次。”

“ [aɪl] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”

“ I'll	not	put	it	out	. ”
” 患病的	不是	放	它	出去	. ”

“我不会把它放出去。”

“ [bʌt; bət][sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”

“ But	secure	this	door	after	you	. ”
” 但	安全的	这	门	后	你	. ”

“但请您务必把门锁好。”

“ [ʃʊə(r)] ! [-] [θɪŋk] [aɪm] ['dæfi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] ?

“ Sure	!	D'ye	think	I'm	daffy	enough	to	leave	it	open	?
” 当然	!	染料	思考	我是	达菲	足够的	到	离开	它	打开	?

“当然！你觉得我会傻到把门敞开着吗？”

” [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmɑːk] , ['kɑːnliː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ,

” With	the	last	remark	,	Conley	came	out	of	the	basement	and	closed	the	heavy	door	,
” 和	这	最后的	评论	,	康利	来了	出去	的	这	地下室	和	关闭	这	重的	门	,

说完最后一句话，康利从地下室走了出来，关上了沉重的门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [pleɪs] ['əʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] - [læmp][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

leaving	the	entire	place	only	dimly	lighted	by	the	oil	-	lamp	on	the	wall	.
离开	这	全部的	地方	仅有的	依稀	照明	经过	这	油	-	灯	在	这	墙	.

整个房间只剩下墙上的一盏油灯昏暗地照明。

[siːn] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [həʊl] ['steɪb(ə)l] [əˈpɪəd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

Seen	from	outside	,	the	whole	stable	appeared	shrouded	in	darkness	.
已见	从	外部	,	这	所有的	稳定的	出现	被遮蔽的	在	黑暗	.

从外面看，整个马厩仿佛笼罩在黑暗之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	the	three	started	across	the	lawn	toward	the	house	,
作为	这	三	开始	穿过	这	草地	朝向	这	房子	,

三人开始穿过草坪向房子走去，

[wɪð] ['pætsi] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] ,

with	Patsy	in	the	grip	of	both	men	,
和	帕齐	在	这	紧握	的	两个都	男人	,

帕齐被两个男人同时控制住，

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['blʌdhaʊnd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]

the	huge	bloodhound	came	bounding	over	the	grass	as	if	to	accompany	them
这	巨大的	寻血猎犬	来了	边界	超过	这	草	作为	如果	到	陪伴	他们

— [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['pætsi] .

—	or	to	make	a	finish	of	Patsy	.
—	或者	到	制作	一个	结束	的	帕齐	.

那只巨大的寻血猎犬从草地上蹦了过来，仿佛要陪伴他们，或者要给帕齐一个了结。

['bædʒə(r)] ['kwɪkli] [tʃekt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['stɜːnli] [kə'mɑːndɪŋ] :

Badger	quickly	checked	him	,	however	,	sternly	commanding	:
獾	迅速地	已检查	他	,	然而	,	严厉地	指挥	:

獾迅速检查了他一番，严厉地命令道：

“ [biː; bi] [ɒf] , ['pluːtəʊ] !

“	Be	off	,	Pluto	!
“	是	离开	,	冥王星	!

“走开，冥王星！”

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] , [juː; jʊ] [bruːt] !

Away	with	you	,	and	watch	out	,	you	brute	!
离开	和	你	,	和	手表	出去	,	你	蛮力	!

滚开，你这畜生！

[wɒtʃ] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

Watch	out	,	I	say	!
手表	出去	,	我	说	!

我提醒大家，小心！

” [ðə; ði] [dɒg] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

”	The	dog	appeared	to	understand	.
”	这	狗	出现	到	理解	.

“那只狗似乎听懂了。”

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [blæk] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ventɪd] [wʌn] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [jelp] ,

He	dropped	his	black	nose	to	the	ground	,	vented	one	short	,	sharp	yelp	,
他	掉落	他的	黑色的	鼻子	到	这	地面	,	通风	一	短的	,	锋利的	喊叫	,

他把黑色的鼻子垂到地上，发出了一声短促而尖锐的叫声。

[ðen] [kɔːst] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

then	coursed	away	with	the	speed	of	a	deer	,	hither	and	thither	,
然后	课程	离开	和	这	速度	的	一个	鹿	,	这里	和	那里	,

然后像鹿一样飞快地四处游荡，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] ['dɑːkli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [æt; ət]

and	finally	toward	the	belt	of	woods	darkly	outlined	against	the	starry	sky	at
和	最后	朝向	这	腰带	的	树林	黑暗	概述	反对	这	繁星	天空	在

[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'steɪt] . [-]

the	rear	of	the	broad	estate	.	[	205	]
这	后部	的	这	广阔	财产	.	[	-	]

最后，朝着宽阔庄园后方，在繁星点点的夜空映衬下，轮廓清晰可见的树林带走去。[205]

" [hiːl] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌjuː 'es] , ['dʒeri] ! " [graul] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ʌn'kɒnʃəsli] ['taɪtnɪŋ] [ɒn]

"	He'll	notify	us	,	Jerry	!	"	growled	Badger	,	with	his	grip	unconsciously	tightening	on
"	地狱	通知	我们	,	杰瑞	!	"	咆哮	獾	,	和	他的	紧握	不知不觉	收紧	在

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kɒlə(r)] .

the	detective's	collar	.
这	侦探的	衣领	.

"他会通知我们的，杰瑞！"獾低吼道，不自觉地抓紧了侦探的衣领。

" [let] ['pluːtəʊ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Let	Pluto	alone	for	that	.
"	让	冥王星	独自的	为了	那	.

"就让冥王星来做这件事吧。"

[hiːl] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] , [tuː] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['strendʒər]

He'll	notify	us	all	right	,	and	promptly	,	too	,	if	there	are	other	strangers
地狱	通知	我们	全部	正确的	,	和	及时	,	也	,	如果	那里	是	其他	陌生人

[praul] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

prowling	near	here	to	-	night	.
潜行	靠近	这里	到	-	夜晚	.

如果今晚还有其他陌生人在附近徘徊，他会及时通知我们的。

" [ðæt] ['pætsi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [dɪ'tektɪv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli]

"	That	Patsy	was	possessed	of	that	true	detective	genius	which	instinctively
"	那	帕齐	曾是	拥有	的	那	真的	侦探	天才	哪个	本能地

[æn'tɪsɪpeɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,

anticipates	coming	events	,
预计	未来	活动	,

"帕齐拥有那种真正的侦探天赋，能够本能地预知即将发生的事情。"

[ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['kwɪkli] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :

appears	in	the	thought	that	quickly	arose	in	his	mind	:
出现	在	这	想法	那	迅速地	出现	在	他的	头脑	:

他脑海中迅速浮现出一个念头：

" [hiː; hi] [wɪl] , [eɪ] ?

"	He	will	,	eh	?
"	他	将要	,	嗯	?

"他会的，是吗？"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'kauntəz] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [ðɪs] [naɪt] !

I	can	see	his	finish	if	he	encounters	Chick	Carter	this	night	!
我	能	看	他的	结束	如果	他	遭遇	小鸡	卡特	这	夜晚	!

如果他今晚遇到奇克·卡特，我都能想象到他的结局了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

"第十八章

[ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

A	LAST	RESORT	.
一个	最后的	采取	.

最后的手段。

“ [sɜːtʃ] [hɪm] ! ” ['stɜːnli] [kə'mɑːnd] ['bædʒə(r)] .
“ Search him ! ” sternly commanded Badger .
“ 搜索 他 ! ” 严厉地 命令 獾 .

“搜查他！”獾严厉地命令道。

“ [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] .
“ We'll see what that will bring forth .
“ 出色地 看 什么 那 将要 带来 前进 .

“我们拭目以待。”

[sɜːtʃ] [hɪm] , ['kɑːnliː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] !
Search him , Conley , and see what you can find !
搜索 他 , 康利 , 和 看 什么 你 能 寻找 !

康利，搜搜他，看看你能找到什么！

” [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)] ['dwelɪŋ] .
” The scene was the kitchen of the Badger dwelling .
” 这 场景 曾是 这 厨房 的 这 獾 住宅 .

场景是獾家的厨房。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['pætsi][wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ,
Fifteen minutes had passed since Patsy was rounded up and brought in there ,
十五 分钟 有 通过了 自从 帕齐 曾是 圆润 向上 和 带来 在 那里 ,

帕特西被抓捕并带进来已经过去了十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
and the quarter - hour had been devoted to plying him with questions to
和 这 四分之一 - 小时 有 到过 奉献 到 合奏 他 和 问题 到
[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['krɑːfti] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ,
break down the crafty story he had told ,
休息 向下 这 狡猾 故事 他 有 讲述 ,

这十五分钟里，记者们不断地向他提问，试图揭穿他编造的那个精心设计的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'næsəti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌdespə'reɪʃn] . [-]
and to which he clung with a tenacity born of conscious desperation . [206]
和 到 哪个 他 紧紧抓住 和 一个 韧性 出生 的 有意识的 绝望 . [-]

他出于自觉的绝望，紧紧抓住它不放。[206]

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] ,
He now stood with his back to one of the kitchen walls ,
他 现在 站立 和 他的 后退 到 一 的 这 厨房 墙壁 ,

他现在背靠着厨房的一面墙站着，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
in the full glare of the lamplight .
在 这 满的 强光 的 这 灯光 .

在灯光的照射下。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
His arms were still secured behind him ,
他的 武器 是 仍然 安全 在后面 他 ,

他的双臂仍然被反绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][krə'væt][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and his collar and cravat were awry from the throttling he had
和 他的 衣领 和 领结 是 错误 从 这 节流 他 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他被掐住脖子，衣领和领巾都歪了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [peɪl] ,

His	**face**	**was**	**composed**	**,**	**however**	**,**	**not**	**even**	**pale**	**,**
他的	脸	曾是	由	,	然而	,	不是	甚至	苍白	,

然而，他的表情很镇定，甚至没有一丝苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðæt] [ɪn'herənt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	**his**	**eyes**	**were**	**keen**	**and**	**bright**	**with**	**that**	**inherent**	**courage**	**and**
和	他的	眼睛	是	敏锐的	和	明亮的	和	那	固有	勇气	和

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [su:'pɪərɪə(r)] [tu:; tə] ['eni] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

invincible	**determination**	**which**	**rendered**	**him**	**superior**	**to**	**any**	**threatening**	**situation**	**,**
无敌	决心	哪个	渲染	他	优越的	到	任何	威胁	情况	,

他的眼神锐利而明亮，充满了与生俱来的勇气和不可战胜的决心，这使他能够战胜任何威胁局面。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['wɜ:ði] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['trʌstɪd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

and	**eminently**	**worthy**	**to**	**have**	**become**	**Nick**	**Carter's**	**trusted**	**associate**
和	非常	值得	到	有	变得	缺口	卡特的	可信	联系

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

and	**assistant**	**.**
和	助手	.

他完全有资格成为尼克·卡特的得力助手和伙伴。

[ðə; ði] [gæŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['kjʊəriəsli] ['kɔ:nəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	**gang**	**by**	**which**	**he**	**had**	**been**	**so**	**curiously**	**cornered**	**were**	**seated**	**about**	**the**
这	帮派	经过	哪个	他	有	到过	所以	奇怪的是	被逼到绝境	是	坐着	关于	这

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

把他如此奇怪地逼到角落里的那伙人，就坐在房间各处。

[bəuθ]['bædʒə(r)][ænd; ənd] ['kɑ:nli:] [ə'pɪəd] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

Both	**Badger**	**and**	**Conley**	**appeared**	**stern**	**and**	**ugly**	**,**
两个都	獾	和	康利	出现	船尾	和	丑陋的	,

巴杰和康利看起来都很严肃丑陋。

[i'vins] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [dred] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

evincing	**that**	**state**	**of**	**mind**	**when**	**dread**	**and**	**suspicion**	**battle**	**with**	**uncertainty**	**.**
表现出	那	状态	的	头脑	什么时候	恐惧	和	怀疑	战斗	和	不确定	.

表现出恐惧和怀疑与不确定性交织在一起的那种心理状态。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][ænd; ənd] [vɪk] ['kleɪtn] , [ə'pɪəd] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

The	**two**	**women**	**,**	**Mrs**	**.**	**Badger**	**and**	**Vic**	**Clayton**	**,**	**appeared**	**pale**	**and**	**anxious**	**,**
这	二	女性	,	太太	.	獾	和	维克	克莱顿	,	出现	苍白	和	焦虑的	,

巴杰太太和维克·克莱顿两位女士脸色苍白，神情焦虑。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd]

as	**if**	**fearful**	**that**	**their**	**adventurous**	**career**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**seriously**	**interrupted**
作为	如果	可怕	那	他们的	冒险的	职业	曾是	可能	到	是	严重地	中断

.

:
.

仿佛担心自己充满冒险的职业生涯可能会受到严重干扰。

[jet] [ɔ:l] [fɔ:(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [dɑ:k] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Yet	**all**	**four**	**,**	**including**	**also**	**a**	**dark**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**who**	**worked**	**in**	**the**	**house**	**,**
然而	全部	四	,	包括	还	一个	黑暗的	,	中间	-	老年人	女士	WHO	工作	在	这	房子	,

然而，这四个人，包括一位在房子里工作的肤色黝黑的中年妇女，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['pætsi] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd]['æspekts][səʊ] ['θretnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

were	regarding	Patsy	with	eyes	and	aspects	so	threatening	as	to	have
是	关于	帕齐	和	眼睛	和	方面	所以	威胁	作为	到	有

[ɔːd] [wʌn] [les] [kuːl] ,

awed	one	less	cool	,
敬畏	一	较少的凉爽的		,

他们用充满威胁的眼神和神态打量着帕齐，就连不那么冷静的人也会感到畏惧。

[kə'lektɪd] , [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['perəl] .

collected	,	and	defiant	of	personal	peril	.
集	,	和	桀骜不驯	的	个人的	危险	.

沉着冷静，无视个人危险。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['mætəz]

Fifteen	minutes	had	passed	,	as	mentioned	,	and	from	this	time	matters
十五	分钟	有	通过了	,	作为	提及	,	和	从	这	时间	事情

[muːvd] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] ['swɪftli] , [wɪð] [ɔːl] [-]

moved	decisively	and	swiftly	,	with	all	[	207	]
已搬	果断地	和	迅速地	,	和	全部	[	-	]

如前所述，十五分钟过去了，从那时起，事情进展得迅速而果断，所有[207]

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəfl] [dɪ'tektɪv] [ɪn'stɪŋktɪvli] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [iːtʃ] [njuː]

the	energies	of	these	masterful	detectives	instinctively	strained	for	what	each	knew
这	能量	的	这些	精湛	侦探	本能地	紧张	为了	什么	每个	知道

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [muːv] ,

must	be	a	final	move	,
必须	是	一个	最终的	移动	,

这些技艺高超的侦探们本能地调动起全部精力，准备进行他们各自都清楚的最后行动。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt]

and	all	operating	to	produce	the	one	desirable	culmination	of	their	joint
和	全部	操作	到	生产	这	一	理想	高潮	的	他们的	联合的

[en'devəz] .

endeavors	.
努力	.

所有这些努力都是为了实现他们共同努力的最终目标。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['bædʒ.ərz] [kə'mɑːnd] , ['kɑːnliː] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['pætsi] ,

In	response	to	Badger's	command	,	Conley	sprang	up	and	began	to	search	Patsy	,
在	回复	到	獾的	命令	,	康利	弹簧	向上	和	开始	到	搜索	帕齐	,

听到獾的命令，康利立刻跳起来，开始搜查帕齐。

['fɪəsli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

fiercely	thrusting	his	hand	into	one	pocket	and	then	another	.
激烈地	推进	他的	手	进入	一	口袋	和	然后	其他	.

他猛地将手伸进一个口袋，然后又伸进另一个口袋。

“ [liːv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] , ” [sə'dʒestid] ['pætsi] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][grɪn] .

“	Leave	the	linings	,	”	suggested	Patsy	,	with	a	defiant	grin	.
“	离开	这	衬里	,	”	建议	帕齐	,	和	一个	桀骜不驯	咧嘴笑	.

“保留衬里吧，”帕齐带着挑衅的笑容建议道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]['əʊnli][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	knew	that	he	had	on	his	person	only	one	article	that	would	point	to	his
他	知道	那	他	有	在	他的	人	仅有的	一	文章	那	会	观点	到	他的

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

他知道身上只有一件东西能表明他的职业。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] .

which	he	was	prepared	to	deny	in	the	face	even	of	that	.
哪个	他	曾是	准备	到	否定	在	这	脸	甚至	的	那	.

即使面对这样的事实，他也准备否认。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [rɪ'vɒlvə(r)] .

It	came	to	light	in	a	moment	—	his	trusty	revolver	.
它	来了	到	光	在	一个	片刻	—	他的	可靠	左轮手枪	.

那一刻，真相大白了——是他那把可靠的左轮手枪。

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
”	啊哈	!

“啊哈！

[wʌts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['kɑːnliː] , [æz; əz][hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] ['pætˌsiz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

what's	this	?	”	cried	Conley	,	as	he	yanked	the	weapon	from	Patsy's	hip	pocket	.
是什么	这	?	”	哭	康利	,	作为	他	猛拉	这	武器	从	帕特西的	时髦的	口袋	.

“这是什么？”康利喊道，同时从帕齐的臀部口袋里拽出武器。

“ [səʊ][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	So	you	carry	a	gun	,	do	you	?	”
”	所以	你	携带	一个	枪	,	做	你	?	”

“所以你随身带着枪，是吗？”

“ [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] , ” [ə'sɜːtɪd] ['pætsi] ['kuːlli] .

“	Sure	I	do	,	”	asserted	Patsy	coolly	.
”	当然	我	做	,	”	断言	帕齐	冷静地	.

“当然，”帕齐冷冷地断言道。

“ [jʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] , [tuː] ,

“	You'd	carry	a	gun	,	too	,
”	你会	携带	一个	枪	,	也	,

你也会随身携带枪支，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [ræts][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [maɪn] . ”

if	there	were	as	many	rats	in	your	cellar	as	there	are	in	mine	.	”
如果	那里	是	作为	许多	老鼠	在	你的	地窖	作为	那里	是	在	矿	.	”

如果你的地窖里像我的地窖里一样多老鼠的话。”

“ [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ræt] , ” ['bædʒə(r)]['æŋgrəli] [graul] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'fedərət]

“	It's	you	who	are	the	rat	,	”	Badger	angrily	growled	,	as	his	confederate
”	它是	你	WHO	是	这	鼠	,	”	獾	愤怒地	咆哮	,	作为	他的	南方邦联

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['wepən] .

displayed	the	weapon	.
显示	这	武器	.

“你才是老鼠，”獾愤怒地咆哮道，同时他的同伙亮出了武器。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['pætsi] .

“	You're	wrong	,	mister	,	”	insisted	Patsy	.
”	你是	错误的	,	先生	,	”	坚持	帕齐	.

“先生，你错了，”帕齐坚持道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['rætə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][ræt] . ”

“	I'm	a	ratter	,	but	no	rat	.	”
”	我是	一个	捕鼠器	,	但	不	鼠	.	”

“我是个捕鼠人，但我不是老鼠。”

“ [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [snɑːrld] ['kɑːnliː] ['fɪəsli] . [-]

“	What	d'ye	mean	by	that	?	”	snarled	Conley	fiercely	.	[	208	]
”	什么	染料	意思是	经过	那	?	”	纠缠	康利	激烈地	.	[	-	]

“你这话是什么意思？”康利恶狠狠地咆哮道。[208]

“ [ai] [miːn] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ræts] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð] [draɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

“	I	mean	that	I'm	a	hunter	of	rats	,	”	said	Patsy	,	with	dry	significance	.
”	我	意思是	那	我是	一个	猎人	的	老鼠	,	”	说	帕齐	,	和	干燥	意义	.

“我的意思是，我是个捕鼠人，”帕齐一本正经地说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [kraɪd] ['bædʒə(r)] .

“	You're	a	detective	,	”	cried	Badger	.
”	你是	一个	侦探	,	”	哭	獾	.

“你是侦探！”獾喊道。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , ['eɪmɒs] , ” ['sʌplɪmentɪd] [vɪk] ['kleɪtn] , [waɪt] [wɪð] [ɪn'kriːst]

“	That's	what	he	is	,	Amos	,	”	supplemented	Vic	Clayton	,	white	with	increased
”	那就是	什么	他	是	,	阿莫斯	,	”	补充	维克	克莱顿	,	白色的	和	增加

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	.
担忧	.

“他就是这样的人，阿莫斯，”维克·克莱顿补充道，脸色因日益加深的担忧而变得苍白。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [fɔːs] . ”

“	He	must	be	one	of	the	Boston	force	.	”
”	他	必须	是	一	的	这	波士顿	力量	.	”

“他一定是波士顿势力的一员。”

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] . ”

“	No	,	I'm	not	.	”
”	不	,	我是	不是	.	”

“不，我不是。”

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ? ”

“	Not	one	of	the	force	?	”
”	不是	一	的	这	力量	?	”

“警队里竟然没有一个人？”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

“	Nothing	of	the	kind	.	”
”	没有什么	的	这	种类	.	”

“绝非如此。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] , ['jʌŋstə(r)] , [ðə; ði][laɪ] [wɪl] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kɒst][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — —

“	If	you	are	lying	,	youngster	,	the	lie	will	as	surely	cost	you	your	life	—	—
”	如果	你	是	说谎	,	青少年	,	这	说谎	将要	作为	一定	成本	你	你的	生活	—	—

“年轻人，如果你撒谎，谎言必将让你付出生命的代价——”

” [wɒt] [mɔː(r)]['bædʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtə] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl]

”	What	more	Badger	would	have	uttered	can	only	be	conjectured	,	for	,	while
”	什么	更多的	獾	会	有	说出	能	仅有的	是	推测	,	为了	,	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

he	was	speaking	,
他	曾是	请讲	,

“獾还会说些什么，只能靠猜测了，因为，当他说话的时候，

['fɪəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] ['pæt͵siz] ['helpləs] [hed] ,

fiercely	shaking	his	fist	at	Patsy's	helpless	head	,
激烈地	摇晃	他的	拳头	在	帕特西的	无助	头	,

他狠狠地挥舞着拳头，捶打着帕齐无助的脑袋。

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grævə)l] ['draɪvweɪ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['plæŋkɪŋ]

there	sounded	from	the	gravel	driveway	outside	and	over	the	hollow	planking
那里	听起来	从	这	碎石	车道	外部	和	超过	这	空洞的	木板

[ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] .

of	the	veranda	the	heavy	fall	of	hurrying	feet	.
的	这	阳台	这	重的	落下	的	匆忙	脚	.

从外面的碎石车道上传来一阵急促的脚步声，穿过空心的木板门廊传来沉重的脚步声。

“ [huz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['klɔːdiə] , ['stɑrtɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

“	Who's	this	?	”	cried	Claudia	,	starting	affrightedly	from	her	chair	.
”	谁是	这	?	”	哭	克劳迪娅	,	开始	惊恐地	从	她	椅子	.

“这是谁？”克劳迪娅惊叫道，吓得从椅子上跳了起来。

“ [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɑːnliː] ! ” [his] ['bædʒə(r)] .

“	The	door	,	Conley	!	”	hissed	Badger	.
”	这	门	,	康利	!	”	嘶嘶作响	獾	.

“康利，开门！”獾低声说道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] ['redi] !

“	Have	the	gun	ready	!
”	有	这	枪	准备好	!

“准备好枪！”

” [bɪ'fɔː(r)] ['kɑːnliː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [wɪð]

”	Before	Conley	could	reach	the	doorway	,	however	,	toward	which	he	hastened	with
”	前	康利	可以	抵达	这	门口	,	然而	,	朝向	哪个	他	加快	和

['pæt,siz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Patsy's	revolver	in	his	hand	,
帕特西的	左轮手枪	在	他的	手	,

然而，康利还没来得及走到门口，他手里拿着帕齐的左轮手枪，便加快脚步朝门口走去。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləʊ] - ['fiːtʃəd] , [griːn] - [aɪd] ['rɑːskl] ['baʊndɪd]

it	was	hurriedly	opened	and	a	sallow	-	featured	,	green	-	eyed	rascal	bounded
它	曾是	匆匆	打开	和	一个	黄褐色	-	特色	,	绿色的	-	眼睛	恶棍	有界

['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

breathlessly	into	the	kitchen	.	[	209	]
气喘吁吁	进入	这	厨房	.	[	-	]

门被匆匆打开，一个面色蜡黄、绿眼睛的家伙气喘吁吁地跳进了厨房。[209]

“ [əʊ] , [ɪts] ['sændi] [haɪd] !

“	Oh	,	it's	Sandy	Hyde	!
”	哦	,	它是	沙	海德	!

“哦，是桑迪·海德！”

” [ɪk'skleɪmd] [vɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	exclaimed	Vic	,	with	a	little	scream	of	satisfaction	.
”	惊呼	维克	,	和	一个	小的	尖叫	的	满意	.

“维克”惊呼道，带着一丝满足的尖叫。

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ? ” [θɔːt] ['pætsi] , ['ʃɑːpli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [skæmp] .

“	Who	the	devil	is	he	?	”	thought	Patsy	,	sharply	regarding	the	panting	scamp	.
”	WHO	这	魔鬼	是	他	?	”	想法	帕齐	,	尖锐地	关于	这	喘息	恶棍	.

“他到底是谁？”帕齐心想，目光锐利地打量着那个气喘吁吁的小家伙。

[ðəʊ] [ðɪs] ['ædvent][ɒv; əv] [haɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

Though	this	advent	of	Hyde	brought	a	look	of	relief	to	the	face	of	each	,
尽管	这	来临	的	海德	带来	一个	看	的	宽慰	到	这	脸	的	每个	,

虽然海德的出现让每个人脸上都露出了如释重负的表情，

['bædʒə(r)] [kept] [ə; eɪ] [tɔːt] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['bɪznəs] [ðen] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Badger	kept	a	taut	rein	on	the	threatening	business	then	on	hand	,	and	he
獾	保留	一个	紧绷	缰绳	在	这	威胁	商业	然后	在	手	,	和	他

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːnd, -'mænd] :

almost	immediately	demanded	:
几乎	立即地	要求	:

獾牢牢控制住了眼前这件棘手的事情，几乎立刻就提出了以下要求：

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['sændi] ? ”

“	What	brings	you	out	here	,	Sandy	?	”
”	什么	带来	你	出去	这里	,	沙	?	”

“桑迪，你来这里做什么？”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [pænt] [haɪd] .
“ Wait till I get my breath , and I'll tell you , ” panted Hyde .
“ 等待 直到 我 得到 我的 气息 , 和 患病的 告诉 你 , ” 喘息 海德 .

“等我喘过气来，我再告诉你，”海德喘着气说。

“ [aɪv] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɒli] .
“ I've run all the way from the trolley .
“ 我已经 跑步 全部 这 方式 从 这 手推车 .

“我从电车那儿一路跑过来的。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [kept] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wɜːk] [tɪl] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . ”
The chief kept me at work till half an hour ago . ”
这 首席 保留 我 在 工作 直到 一半 一个 小时 前 . ”

领导让我一直工作到半小时前。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ? ” [snɑːrld] ['bædʒə(r)] ['kwɪkli] .
“ Is there something wrong at headquarters ? ” snarled Badger quickly .
“ 是 那里 某物 错误的 在 总部 ? ” 纠缠 獾 迅速地 .

“总部出什么事了吗？”獾迅速咆哮道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['mʌtə] ['pætsi] ['mentəli] .
“ What's that ? ” muttered Patsy mentally .
“ 是什么 那 ? ” 低声说道 帕齐 精神上 .

“那是什么？”帕齐在心里嘀咕着。

“ [ə; eɪ] [spaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] [aɪl] [iːt] [maɪ] [buːts] !
“ A spy from the chief's office , or I'll eat my boots !
“ 一个 间谍 从 这 酋长的 办公室 , 或者 患病的 吃 我的 靴子 !

“要么是局长办公室派来的间谍，要么我就把我的靴子吃掉！”

[baɪ] ['θʌndə(r)] !
By thunder !
经过 雷 !

我的天哪！

[ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] ['bæfld] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [fɔːs] .
it's no wonder that this case has baffled the efforts of the Boston force .
它是 不 想知道 那 这 案件 有 困惑 这 努力 的 这 波士顿 力量 .

难怪这起案件让波士顿警方束手无策。

” ['pætsi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
” Patsy was quick enough to see all it meant ,
” 帕齐 曾是 快的 足够的 到 看 全部 它 意思是 ,

帕齐很快就明白了这一切意味着什么。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kən'dʒektʃə(r)] .
in case he was correct in his immediate conjecture .
在 案件 他 曾是 正确的 在 他的 即时 推测 .

如果他最初的推测是正确的的话。

['sændi] [haɪd] , [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
Sandy Hyde , who had paused a moment to get a drink of water at the
沙 海德 , WHO 有 暂停 一个 片刻 到 得到 一个 喝 的 水 在 这
['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,
kitchen sink ,
厨房 下沉 ,

桑迪·海德停下来，到厨房水槽边喝了口水。

[naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['bædʒ.ərz] ['kwestʃən] .
now hastened to reply to Badger's question .
现在 加快 到 回复 到 獾的 问题 .

现在赶紧回答獾的问题。

“ [rɒŋ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ?
“ Wrong at headquarters ?
“ 错误的 在 总部 ?

“总部出错了吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

” [hiː; hi] [kraɪd] . [-]
” he cried . [210]
” 他 哭 . [-]

他哭了。[210]

“ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
“ I have just got wise to something , less than an hour ago .
“ 我 有 只是 得到 明智的 到 某物 , 较少的 比 一个 小时 前 .

“不到一个小时前，我才意识到一件事。”

[huz] [ðæt] [tʃæp] ? ”
Who's that chap ? ”
谁是 那 小伙子 ? ”

那家伙是谁?

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [hɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [kraɪd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [tə'rɪfɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ Never mind him at present , ” cried Badger , with terrific impatience .
“ 绝不 头脑 他 在 展示 , ” 哭 獾 , 和 了不起 不耐烦 .

“暂时别管他，”獾极不耐烦地喊道。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ? ”
“ What have you learned ? ”
“ 什么 有 你 学习 ? ”

你学到了什么?

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [haɪd] .
“ Nick Carter has an assistant here on this case , ” replied Hyde .
“ 缺口 卡特 有 一个 助手 这里 在 这 案件 , ” 回复 海德 .

“尼克·卡特在这个案子上有一位助手，”海德回答说。

“ [nɒt] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] ! ”
“ Not Chick Carter ! ”
“ 不是 小鸡 卡特 ! ”

“不是奇克·卡特！”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? ”
“ Have you seen him ? ”
“ 有 你 已见 他 ? ”

你见过他吗?

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] . ”
He was at headquarters about five o'clock . ”
他 曾是 在 总部 关于 五 点钟 . ”

他大约五点钟到总部了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

“	For	what	?	”
”	为了	什么	?	”

“为了什么？ ”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [nɪk] . ”

“	He	was	trying	to	locate	Nick	.	”
”	他	曾是	尝试	到	定位	缺口	.	”

“他当时正在找尼克。”

“ [wɪv] [gɒt] [nɪk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sniə] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

“	We've	got	Nick	,	all	right	,	”	sneered	Badger	,	with	a	chuckle	of	derision	.
”	我们已经	得到	缺口	,	全部	正确的	,	”	冷笑	獾	,	和	一个	轻笑	的	嘲笑	.

“我们抓到尼克了，没错，”獾冷笑着说，带着嘲讽的轻笑。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] , [ðɪs] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːd] ,

“	But	this	other	,	this	Chick	Carter	,	of	whom	I	have	frequently	heard	,
”	但	这	其他	,	这	小鸡	卡特	,	的	谁	我	有	频繁地	听到	,

“但是另一个，这个奇克·卡特，我经常听到他的消息，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] . ”

I	don't	know	him	by	sight	.	”
我	不	知道	他	经过	视线	.	”

我没见过他。

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , ” [pʊt][ɪn] ['kɑːnliː] , ['fraʊnɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] .

“	Nor	do	I	,	”	put	in	Conley	,	frowning	near	-	by	.
”	也不	做	我	,	”	放	在	康利	,	皱眉	靠近	-	经过	.

“我也不这么认为，”附近的康利皱着眉头插嘴道。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] ? ”

“	You're	sure	this	is	not	he	?	”
”	你是	当然	这	是	不是	他	?	”

“你确定这不是他吗？ ”

“ [ded] [ʃʊə(r)] , ” [kraɪd] [haɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['pætsi] .

“	Dead	sure	,	”	cried	Hyde	,	with	a	glance	at	Patsy	.
”	死的	当然	,	”	哭	海德	,	和	一个	瞥一眼	在	帕齐	.

“绝对肯定，”海德说着，瞥了帕齐一眼。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [tʃæp] . ”

“	I	don't	know	this	chap	.	”
”	我	不	知道	这	小伙子	.	”

“我不认识这个人。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [fɔːs] , ” [dɪ'kleəd] [vɪk] , [mɔː(r)] ['həʊpfəli] .

“	Then	he	is	not	one	of	the	Boston	force	,	”	declared	Vic	,	more	hopefully	.
”	然后	他	是	不是	一	的	这	波士顿	力量	,	”	声明	维克	,	更多的	希望	.

“那他肯定不是波士顿警队的人，”维克带着一丝希望说道。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	He	did	not	lie	about	that	.
”	他	做过	不是	说谎	关于	那	.

“他在这件事上没有撒谎。”

” ['bædʒə(r)] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['pætsi] , ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['pætsi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

”	Badger	turned	again	to	Patsy	,	lowering	and	dark	,	and	Patsy	gained	a	point
”	獾	转向	再次	到	帕齐	,	降低	和	黑暗的	,	和	帕齐	获得	一个	观点

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] : [-]

by	saying	quickly	:	[	211	]
经过	说	迅速地	:	[	-	]

“獾又转向帕齐，低着头，脸色阴沉，帕齐迅速说道：[211]

“ [ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure I didn't lie about it .
” 当然 我 没有 说谎 关于 它 .

“我当然没有在这件事上撒谎。”

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪ][tuː; tə] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
I wouldn't lie to ladies and gents like you . ”
我 不会 说谎 到 女士们 和 男士们 喜欢 你 . ”

我不会对像你们这样的先生女士撒谎。

“ [nəʊ] , [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒstən] [dɪ'tektɪv] , [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] , ” [haɪd] [naʊ] [dɪ'kleəd]
“ No , this fellow is not a Boston detective , I'll swear to that , ” Hyde now declared
” 不 , 这 同伴 是 不是 一个 波士顿 侦探 , 患病的 发誓 到 那 , ” 海德 现在 声明
.
:
.

“不，这家伙不是波士顿的侦探，我发誓，”海德现在宣称。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] . ”
“ I know them all . ”
” 我 知道 他们 全部 . ”

“我认识他们所有人。”

“ [bʌt; bət] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] — — ” [bɪ'gæn] ['bædʒə(r)] .
“ But Chick Carter — — ” began Badger .
” 但 小鸡 卡特 — — ” 开始 獾 .

“但是奇克·卡特——”巴杰开口道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [tʃæp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [haɪd] .
“ Oh , he doesn't look like this chap , ” interrupted Hyde .
” 哦 , 他 不 看 喜欢 这 小伙子 , ” 中断 海德 .

“哦，他看起来不像这个人，”海德打断道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] , [eɪ] ? ”
“ He doesn't , eh ? ”
” 他 不 , 嗯 ? ”

“他没有，是吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] !
**“ Not a bit ! **
” 不是 一个 少量 !

一点也不！

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [ɪz] ['əʊldə] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [smuːð] , [kliːn] - [kʌt]
Chick Carter is older , a sturdy , well - built young man , with smooth , clean - cut
小鸡 卡特 是 老 , 一个 结实的 , 出色地 - 建造 年轻的 男人 , 和 光滑的 , 干净的 - 切
['fiːtʃəz] [ænd; ənd] — — ”
features and — — ”
特征 和 — — ”

奇克·卡特年纪较大，是个身材健壮、体格匀称的年轻人，五官干净利落，而且——”

“ [stɒp] ! ” [skriːmd] [vɪk] ['kleɪtn] , ['sʌd(ə)nli] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
“ Stop ! ” screamed Vic Clayton , suddenly leaping out of her chair .
” 停止 ! ” 尖叫 维克 克莱顿 , 突然 跳跃 出去 的 她 椅子 .

“住手！”维克·克莱顿尖叫着，突然从椅子上跳了起来。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

" [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] ? "

"	How	was	he	dressed	when	you	saw	him	at	five	o'clock	?	"
"	如何	曾是	他	穿着	什么时候	你	锯	他	在	五	点钟	?	"

"你五点钟见到他时，他穿什么衣服？"

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , " [kraɪd] [haɪd] ,

"	Why	,	he	said	he	was	going	to	your	office	,	"	cried	Hyde	,
"	为什么	,	他	说	他	曾是	去	到	你的	办公室	,	"	哭	海德	,

"他说他要去你的办公室，"海德喊道。

[naʊ] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .

now	getting	back	to	the	business	that	had	brought	him	out	there	.
现在	获得	后退	到	这	商业	那	有	带来	他	出去	那里	.

现在他又回到了让他走到这一步的事业上来。

" [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [plæd] [suːt] , [ə; eɪ] ['pɒlkə] - ['dɒtɪd] [krə'væt] — — "

"	He	had	on	a	plaid	suit	,	a	polka	-	dotted	cravat	—	—	"
"	他	有	在	一个	格子图案	套装	,	一个	波尔卡舞	-	虚线	领结	—	—	"

他穿着格子西装，系着波点领巾——

" ['hendəsən] ! " [skriːmd] [vɪk] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Henderson	!	"	screamed	Vic	,	all	of	a	quiver	with	excitement	.
"	亨德森	!	"	尖叫	维克	,	全部	的	一个	颤动	和	激动	.

"亨德森！"维克尖叫道，兴奋得浑身颤抖。

" [ðæt] [mæn] ['hendəsən] , ['eɪmɒs] , [wɒz; wəz] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] ! "

"	That	man	Henderson	,	Amos	,	was	Chick	Carter	!	"
"	那	男人	亨德森	,	阿莫斯	,	曾是	小鸡	卡特	!	"

"那个叫阿莫斯的亨德森，就是奇克·卡特！"

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] ['klɔːdiə] ['bædʒə(r)] ,

"	Not	a	doubt	of	it	!	"	gasped	Claudia	Badger	,
"	不是	一个	怀疑	的	它	!	"	倒吸一口气	克劳迪娅	獾	,

"毫无疑问！"克劳迪娅·巴杰喘着气说。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

as	white	as	the	knot	of	lace	at	her	throat	.
作为	白色的	作为	这	结	的	蕾丝	在	她	喉	.

像她脖子上的蕾丝结一样洁白。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , " [dɪ'kleəd] [-]

"	And	that's	why	he	inquired	after	Nick	Carter	,	"	declared	[	212	]
"	和	那就是	为什么	他	询问	后	缺口	卡特	,	"	声明	[	-	]

"这就是他打听尼克·卡特的原因，"[212]

['bædʒə(r)] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm]

Badger	,	now	beginning	to	see	that	a	network	might	already	be	closing	around	him
獾	,	现在	开始	到	看	那	一个	网络	可能	已经	是	结束	大约	他

.

:

.

獾现在开始意识到，一个网络可能已经在他周围形成。

" [ðæts] [wɒt] , ['eɪmɒs] . "

"	That's	what	,	Amos	.	"
"	那就是	什么	,	阿莫斯	.	"

"就是这样，阿莫斯。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [went] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [vɪk] ? "

"	Do	you	know	where	Chick	Carter	went	after	leaving	your	rooms	,	Vic	?	"
"	做	你	知道	在哪里	小鸡	卡特	去	后	离开	你的	房间	,	维克	?	"

"维克，你知道奇克·卡特离开你们房间后去了哪里吗？"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? ”
How should I ? ”
如何 应该 我 ? ”

我该怎么做?

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] . ”
“ He might have said . ”
” 他 可能 有 说 . ”

“他或许会这么说。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrtərz] [həʊ'tel] . ”
“ He said he was going to Carter's hotel . ”
” 他 说 他 曾是 去 到 卡特的 酒店 . ”

他说他要去卡特的酒店。

“ [bɒʃ] ! ”
“ Bosh ! ”
” 博世 ! ”

“砰! ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ” [kraɪd] [vɪk] , [hɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
“ I'll tell you what I do know , however , ” cried Vic , hit with an afterthought .
” 患病的 告诉 你 什么 我 做 知道 , 然而 , ” 哭 维克 , 打 和 一个 事后考虑 .

“不过，我可以告诉你我知道的事情，”维克喊道，突然想起了什么。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['devə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] ['hæmpə(r)] [waɪl] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)]
“ I know that this young devil must have got into that hamper while Chick Carter
[wɒz; wəz][ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] ,
was in my rooms ,

“我知道这个小家伙肯定是在奇克·卡特在我房间里的时候偷吃了那个脏衣篮。”

['eɪmɒs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [keɪs]
Amos , and it's a hundred to one that the two were at work on this case
[tə'geðə(r)] . ”
together . ”

阿莫斯，而且我敢肯定，他们两人当时肯定一起办了这个案子。”

“ [dʒiː] !
“ Gee ! ”
” 吉 !

“哎呀! ”

[ʃiːz] [hɪt] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] [ðɪs] [taɪm] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,
she's hit me good and hard this time , ” thought Patsy ,

“这次她下手可真狠，”帕齐心想。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['θrɔtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['saɪləns] .

wishing	he	might	have	throttled	her	to	silence	.
祝	他	可能	有	节流	她	到	沉默	.

他真希望自己当时能掐死她，让她闭嘴。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪl] [gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒn] [ðæt] .

“ Now	there	will	be	something	doing	,	I'll	go	the	limit	on	that	.
” 现在	那里	将要	是	某物	正在做	,	患病的	去	这	限制	在	那	.

“现在总算有点事情可做了，我会全力以赴。”

” [hiː; hi] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

” He	read	aright	the	faces	of	those	around	him	.
” 他	读	好的	这	面孔	的	那些	大约	他	.

他准确地读懂了周围人的表情。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][vɪk] ['kleɪtnz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	significance	of	Vic	Clayton's	declaration	was	utterly	irresistible	.
这	意义	的	维克	克莱顿的	宣言	曾是	完全地	无法抗拒	.

维克·克莱顿的声明意义重大，令人无法抗拒。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” ['θʌndə] ['bædʒə(r)] , ['straɪdɪŋ] [-]

“ What	do	you	say	to	that	?	” thundered	Badger	,	striding	[	213	]
” 什么	做	你	说	到	那	?	” 雷鸣	獾	,	大步走	[	-	]

“你对此有何看法？”獾大步走来，怒吼道[213]

['kləʊzə(r)][tuː; tə]['pætsi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [kən'vʌls] [wɪð] [reɪdʒ] .

closer	to	Patsy	,	with	his	features	livid	and	convulsed	with	rage	.
更近	到	帕齐	,	和	他的	特征	铁青	和	抽搐	和	愤怒	.

他走近帕齐，面色铁青，怒火中烧，浑身抽搐。

“ [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['pætsi] ['kuːlli] .

“ I	dunno	what	she's	talking	about	,	”	protested	Patsy	coolly	.
” 我	不知道	什么	她是	说	关于	,	”	抗议	帕齐	冷静地	.

“我不知道她在说什么，”帕齐冷冷地抗议道。

“ [juː; jʊ][laɪ] ! ” [rɔːd] ['kɑːnliː] .

“ You	lie	!	”	roared	Conley	.
” 你	说谎	!	”	咆哮	康利	.

“你撒谎！”康利怒吼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] ['helpər] , [ɔː(r)] — — ”

“ You	are	one	of	Nick	Carter's	helpers	,	or	—	—	”
” 你	是	一	的	缺口	卡特的	助手	,	或者	—	—	”

“你是尼克·卡特的助手之一，还是——”

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] !

“ Stop	a	bit	!
” 停止	一个	少量	!

稍等片刻!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [ɒ'sterəti] .

” interrupted	Badger	,	with	frightful	austerity	.
” 中断	獾	,	和	可怕	紧缩政策	.

“獾打断了她的话，语气极其严肃。”

“ [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)][nɒt] ! ”

“ We'll	soon	know	whether	he	is	or	not	!	”
” 出色地	很快	知道	无论	他	是	或者	不是	!	”

“我们很快就会知道他是不是！”

“ [wɒt] [-] [miːn] ? ”

“ What	d'ye	mean	?	”
” 什么	染料	意思是	?	”

“你什么意思？”

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ！ ” [snɔːt] [ˈbædʒə(r)] .
“ I'll get the truth out of him ! ” snorted Badger .
“ 患病的 得到 这 真相 出去 的 他 ！ ” 哼了一声 獾 .

“我一定要从他嘴里套出真相！”獾冷哼一声。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] .
“ Bring him after me , back to the garage .
“ 带来 他 后 我 , 后退 到 这 车库 .

“把他带回车库去。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [wiː; wi] [stænd] .
I'll make him confess the truth and tell us where we stand .
患病的 制作 他 承认 这 真相 和 告诉 我们 在哪里 我们 站立 .

我会让他吐露真相，告诉我们现在的处境。

[wiːl; wil] [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
We'll string him up by the neck to one of the beams — and there he shall
出色地 细绳 他 向上 经过 这 脖子 到 一 的 这 光束 — 和 那里 他 将
[hæŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] !
hang unless he tells the whole truth !
悬挂 除非 他 讲述 这 所有的 真相 ！

我们会把他吊在横梁上，除非他肯说出全部真相，否则就把他吊在那里！

[brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈlaɪvli] !
Bring him along , you two , and look lively !
带来 他 沿着 , 你 二 , 和 看 热闹 ！

你们两个带上他，要打扮得精神抖擞！

[aɪl] [gəʊ] [ɒn] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] . ”
I'll go on ahead and open the doors . ”
患病的 去 在 前方 和 打开 这 门 . ”

我先去开门了。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] ！ ” [θɔːt] [ˈpætsi] , [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] .
“ Yes , there's something doing ! ” thought Patsy , contemplating his imminent peril .
“ 是的 , 有 某物 正在做 ！ ” 想法 帕齐 , 沉思 他的 迫在眉睫 危险 .

“没错，肯定有什么事发生了！”帕齐心想，意识到自己即将面临的危险。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [ðel] [traɪ] [ɪn] [veɪn] !
“ They are going to try hanging me — but they'll try in vain !
“ 他们 是 去 到 尝试 绞刑 我 — 但 他们会 尝试 在 徒劳 ！

“他们想把我绞死——但他们不会得逞的！”

[jet] [aɪ] [ˈrɑːðə(r)] [həʊp] [tʃɪk] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈpreʃəs] [nek] .
Yet I rather hope Chick may show up in time to save my precious neck .
然而 我 相当 希望 小鸡 可能 展示 向上 在 时间 到 节省 我的 宝贵的 脖子 .

但我还是希望奇克能及时出现，救救我这宝贵的脖子。

” [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ˈpætˌsiz] [maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːdli] [ˈhʌsl] [aʊt]
” These thoughts passed through Patsy's mind while he was being rudely hustled out
” 这些 想法 通过了 通过 帕特西的 头脑 尽管 他 曾是 存在 粗鲁地 匆忙 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ] [ˈkɑːnliː] [ænd; ənd] [haɪd] ,
of doors by Conley and Hyde ,
的 门 经过 康利 和 海德 ,

“当帕齐被康利和海德粗鲁地赶出家门时，这些念头闪过他的脑海。”

[waɪl] [ˈeɪmɒs] [ˈbædʒə(r)] [ˈhʌrid] [ɒn] [ɪn] [əˈdvɑːns] .
while Amos Badger hurried on in advance .
尽管 阿莫斯 獾 慌忙 在 在 进步 .

而阿莫斯·巴杰则匆匆走在前面。

[bəuθ] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] , [tuː] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sə'spens]

Both	women	followed	,	too	alarmed	by	the	impending	peril	to	endure	the	suspense
两个都	女性	随后	,	也	惊慌	经过	这	即将到来的	危险	到	忍受	这	悬念

[ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] . [-]

of	remaining	behind	.	[	214	]
的	其余的	在后面	.	[	-	]

两名女子都因即将到来的危险而惊慌失措，无法忍受留在后面的煎熬，于是也跟着走了。[214]

“ [ðeɪ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][maɪ] [nek] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	They	care	nothing	for	me	,	or	my	neck	,	”	thought	Patsy	.
“	他们	关心	没有什么	为了	我	,	或者	我的	脖子	,	”	想法	帕齐	.

“他们根本不在乎我，也不在乎我的脖子，”帕齐心想。

“ [laɪk] [ðə; ði][ʃiː; ʃi][d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [blʌd] , [ðeɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

“	Like	the	she	devils	of	ancient	Rome	,	once	having	tasted	blood	,	they	thirst	for
“	喜欢	这	她	魔鬼	的	古老的	罗马	,	一次	拥有	尝过	血	,	他们	口渴	为了

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“就像古罗马的女魔头一样，一旦尝到了鲜血的滋味，她们就渴望更多。”

” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [baɪ] ['kɑːnliː] ,

”	As	he	was	hurried	into	the	basement	by	Conley	,
”	作为	他	曾是	慌忙	进入	这	地下室	经过	康利	,

“当他被康利匆匆带进地下室时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['bædʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen]

he	saw	that	the	sliding	door	had	been	opened	and	that	Badger	was	again
他	锯	那	这	滑动	门	有	到过	打开	和	那	獾	曾是	再次

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] .

lighting	the	lantern	.
灯光	这	灯笼	.

他看到推拉门已经打开了，獾又在点亮灯笼。

[ðɪs] [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dæstədli] [neɪv] ,

This	no	sooner	was	done	than	the	dastardly	knave	,
这	不	很快	曾是	完毕	比	这	卑鄙的	恶棍	,

事情刚一完成，那个卑鄙的恶棍就.....

[blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,

blind	to	all	except	the	impulses	of	his	utter	desperation	,
瞎的	到	全部	除了	这	冲动	的	他的	说出	绝望	,

除了极度绝望的冲动之外，他对其他一切都视而不见。

['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [rəʊp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [biːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðen] ['nɒtɪd] [ə; eɪ][slɪp] - [nuːs]

quickly	threw	a	rope	over	a	beam	near	the	ceiling	,	then	knotted	a	slip	-	noose
迅速地	扔	一个	绳索	超过	一个	光束	靠近	这	天花板	,	然后	打结的	一个	滑	-	套索

[ə'raʊnd] ['pætˌsiz] [nek] .

around	Patsy's	neck	.
大约	帕特西的	脖子	.

他迅速将绳子扔过天花板附近的横梁，然后在帕齐的脖子上打了个活套。

['pætsi] [stʊd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːm] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Patsy	stood	directly	under	the	beam	,	as	cool	as	if	he	was	only	about	to
帕齐	站立	直接地	在下面	这	光束	,	作为	凉爽的	作为	如果	他	曾是	仅有的	关于	到

[biː; bi] [wei] .

be	weighed	.
是	称重	.

帕齐就站在横梁正下方，神态镇定，仿佛只是要被称重一样。

“ [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] , [juː; jʊ] [tuː] ! ” [kraɪd] [ˈbædʒə(r)] [ˈfɪəsli] .

“	Get	hold	of	that	rope	,	you	two	!	”	cried	Badger	fiercely	.
“	得到	抓住	的	那	绳索	,	你	二	!	”	哭	獾	激烈地	.

“你们两个，快抓住那根绳子！”獾凶狠地喊道。

[ˈkɑːnliː] [ænd; ənd] [haɪd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læks] [strɪp] [ɒv; əv] [laɪn] .

Conley	and	Hyde	sprang	to	the	lax	strip	of	line	.
康利	和	海德	弹簧	到	这	松散	条	的	线	.

康利和海德跳到了松弛的钓线上。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [bred] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈiːv(ə)l] ,

The	two	women	,	bred	though	they	were	to	evil	,
这	二	女性	,	繁殖	尽管	他们	是	到	邪恶的	,

这两个女人，虽然天生邪恶，

[druː] [bæk] [wɪð] [ɔːd] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] .

drew	back	with	awed	white	faces	and	dilated	eyes	.
画	后退	和	敬畏	白色的	面孔	和	扩张	眼睛	.

他们惊愕地退后一步，脸色苍白，双眼圆睁。

“ [naʊ] , [ˈjʌŋstə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ˈθʌndə] [ˈbædʒə(r)] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈpætsi] [wɪð]

“	Now	,	youngster	,	what	do	you	say	?	”	thundered	Badger	,	confronting	Patsy	with
“	现在	,	青少年	,	什么	做	你	说	?	”	雷鸣	獾	,	面对	帕齐	和

[feɪs] [ˈlɪvɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [əˈbleɪz] .

face	livid	and	eyes	ablaze	.
脸	铁青	和	眼睛	燃烧	.

“现在，小子，你说什么？”獾怒吼道，脸色铁青，双眼怒火中烧，直视着帕齐。

[ˈpætsi] [met] [hɪm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

Patsy	met	him	eye	to	eye	.
帕齐	遇见	他	眼睛	到	眼睛	.

帕特西与他对视。

“ [ˈəʊnli] [wɒt] [aɪv] [sed] [ɔːlˈredi] , ” [hiː; hi] [ˈkɜːtli] [rɪˈplaɪd] .

“	Only	what	I've	said	already	,	”	he	curtly	replied	.
“	仅有的	什么	我已经	说	已经	,	”	他	简短地	回复	.

“只有我刚才说的那些，”他简短地回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”

“	Nothing	more	?	”
“	没有什么	更多的	?	”

“就这些吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] ! ”

“	Nothing	more	,	mister	!	”
“	没有什么	更多的	,	先生	!	”

“没什么了，先生！”

“ [nɔː(r)] [les] ? ”

“	Nor	less	?	”
“	也不	较少的	?	”

“也不逊色吗？”

“ [nɔː(r)] [les] ! ” [-]

“	Nor	less	!	”	[	215	]
“	也不	较少的	!	”	[	-	]

“绝不逊色！”[215]

“ [ʌp] [wɪð] [hɪm] ! ” [rɔːd] [ˈbædʒə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈfɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfedərɪts] .

“	Up	with	him	!	”	roared	Badger	,	turning	fiercely	to	his	confederates	.
“	向上	和	他	!	”	咆哮	獾	,	转弯	激烈地	到	他的	南方邦联	.

“站起来！”獾咆哮着，凶狠地转向他的同伴们。

['pætsi] [felt] [ðə; ði] [rəʊp] [drɔ:] [tɔ:t] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Patsy felt the rope draw taut around his neck .
帕齐 毛毡 这 绳索 画 紧绷 大约 他的 脖子 .

帕齐感到绳子在他脖子上绷紧了。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kwɔ:tə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl]
Just then , however , from some quarter outside , there rang out upon the still
只是 然后 , 然而 , 从 一些 四分之一 外部 , 那里 响铃 出去 之上 这 仍然
['i:vnɪŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
evening air the sharp ,
晚上 空气 这 锋利的 ,

然而就在这时，从外面某个地方传来一声尖锐的枪声，划破了寂静的夜空。

['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
spiteful crack of a revolver .
恶毒的 裂缝 的 一个 左轮手枪 .

一声充满恶意的左轮手枪爆裂声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ægənaɪzd] [jelp] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [leɪ]
It was mingled with a single agonized yelp — and a bloodhound lay
它 曾是 混合 和 一个 单身的 痛苦的 喊叫 — 和 一个 寻血猎犬 躺
[stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] ,
stretched upon the greensward ,
拉伸 之上 这 绿地 ,

其中夹杂着一声痛苦的哀嚎——一只寻血猎犬横卧在绿茵场上。

[ʃɒt] ['skweəli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
shot squarely between his eyes !
射击 完全 之间 他的 眼睛 !

正中眉心！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[nɪk] ['kɑ:rtərz] [ɪ'skeɪp] .
NICK CARTER'S ESCAPE .
缺口 卡特的 逃脱 .

尼克·卡特的逃脱。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .
Silence and darkness .
沉默 和 黑暗 .

寂静与黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ði:z] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] [left] [kən'faɪnd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊə(r)] [ðæt]
It was in these that Nick Carter was left confined at an earlier hour that
它 曾是 在 这些 那 缺口 卡特 曾是 左边 受限 在 一个 早些时候 小时 那
[ɪ'ventf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,
eventful evening ,
多事 晚上 ,

就在那个充满变故的夜晚，尼克·卡特很早就被关押在了这些地方。

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
bound hand and foot ,
边界 手 和 脚 ,

手脚被捆绑，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [waɪn] -

and	with	his	back	propped	against	the	cold	stone	wall	of	the	disused	wine	-
和	和	他的	后退	支撑	反对	这	寒冷的	石头	墙	的	这	废弃的	葡萄酒	-

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

他背靠着废弃酒窖冰冷的石墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	be	an	injustice	to	him	,	however	,
它	会	是	一个	不公正	到	他	,	然而	,

但这对他来说太不公平了。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'herənt] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][reə(r)] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

to	those	inherent	qualities	and	rare	abilities	which	had	made	him	what	he
到	那些	固有	品质	和	稀有的	能力	哪个	有	制成	他	什么	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那些造就他今日成就的与生俱来的品质和罕见才能，

[tuː; tə] [nɪ'glekt] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

to	neglect	depicting	his	movements	during	the	time	his	captors	were	so
到	忽视	描绘	他的	移动	期间	这	时间	他的	俘虏者	是	所以

['presɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['pætsi] . [-]

pressingly	engaged	with	Patsy	.	[	216	]
迫切地	已订婚的	和	帕齐	.	[	-	]

忽略了描绘他在被俘虏期间的行踪，因为他的俘虏们正忙于对付帕齐。[216]

[ɒv; əv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætˌsiz] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [sɪns] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

Of	Chick	and	Patsy's	discoveries	and	designs	since	he	parted	from	them
的	小鸡	和	帕特西的	发现	和	设计	自从	他	分手了	从	他们

[æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

at	the	Adams	House	that	morning	,
在	这	亚当斯	房子	那	早晨	,

自从那天早上他在亚当斯家与奇克和帕齐分别后，他们有哪些发现和设计?

[nɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] .

Nick	,	of	course	,	was	entirely	ignorant	.
缺口	,	的	课程	,	曾是	完全	无知	.

当然，尼克对此一无所知。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['kwɪkli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

That	they	had	so	quickly	suspected	something	wrong	because	of	his	absence	,
那	他们	有	所以	迅速地	怀疑	某物	错误的	因为	的	他的	缺席	,

他们因为他的缺席就这么快怀疑出了什么事，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] ,

or	that	he	could	depend	upon	them	for	any	immediate	assistance	,
或者	那	他	可以	依赖	之上	他们	为了	任何	即时	协助	,

或者说他可以依靠他们获得任何即时的帮助，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] .

he	did	not	for	a	moment	imagine	.
他	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	.

他丝毫没有想到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə]

For	it	was	then	only	a	few	hours	after	the	time	they	had	agreed	to
为了	它	曾是	然后	仅有的	一个	很少	小时	后	这	时间	他们	有	同意	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

因为那时距离他们约定的见面时间才几个小时。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪnsɪdənt] [mait] [hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [hɪm] [ðæt] [lɒŋ] .

and	any	ordinary	incident	might	have	detained	him	that	long	.
和	任何	普通的	事件	可能	有	被拘留	他	那	长的	.

任何一件普通的事都可能让他耽搁那么久。

[jet] [ˈeɪmɒs][ˈbædʒə(r)][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [vɔːlt] [ðæn; ðən] [nɪk]

Yet	Amos	Badger	had	no	sooner	closed	the	door	of	the	wine	-	vault	than	Nick
然而	阿莫斯	獾	有	不	很快	关闭	这	门	的	这	葡萄酒	-	金库	比	缺口

[ˈkɑːtə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

Carter	began	to	think	about	making	his	escape	.
卡特	开始	到	思考	关于	制作	他的	逃脱	.

然而，阿莫斯·巴杰刚关上酒窖的门，尼克·卡特就开始考虑如何逃跑了。

“ [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [əˈkʌmplɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][mʌst; məst] [əˈkʌmplɪʃ] [əˈləʊn] .

“	Whatever	I	accomplish	,	”	he	said	to	himself	,	“	I	must	accomplish	alone	.
“	任何	我	完成	,	”	他	说	到	他自己	,	“	我	必须	完成	独自的	.

“无论我取得什么成就，”他对自己说，“都必须独自完成。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðæt] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [hæv; həv] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə]

There	is	not	much	chance	that	Chick	and	Patsy	have	yet	discovered	any	clue	to
那里	是	不是	很多	机会	那	小鸡	和	帕齐	有	然而	发现	任何	线索	到

[maɪ] [ˈweərəbaʊts] ,

my	whereabouts	,
我的	下落	,

奇克和帕齐不太可能已经发现了我的下落。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈbiːstli] [ˈmɪshæp] ,

even	if	they	now	suspect	that	I	have	met	with	some	beastly	mishap	,
甚至	如果	他们	现在	怀疑	那	我	有	遇见	和	一些	兽	意外	,

即使他们现在怀疑我遭遇了某种可怕的意外，

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪgə(r)] [əˈpɒn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

so	I	must	figure	upon	playing	a	lone	hand	in	getting	out	of	this	place	.
所以	我	必须	数字	之上	玩耍	一个	孤独	手	在	获得	出去	的	这	地方	.

所以，我必须孤军奋战才能离开这里。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ɪf] — — [həˈləʊ] !

I'll	make	the	attempt	,	at	least	,	and	if	—	—	Hello	!
患病的	制作	这	试图	,	在	至少	,	和	如果	—	—	你好	!

我至少会尝试一下，如果——你好！

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?

what's	the	meaning	of	that	,	I	wonder	?
是什么	这	意义	的	那	,	我	想知道	?

我想知道这句话是什么意思？

” [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈkwɔːtə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bɔːn] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

”	From	some	quarter	outside	,	borne	faintly	to	his	ears	,	had	come	the
”	从	一些	四分之一	外部	,	出生	淡淡的	到	他的	耳朵	,	有	来	这

[ˈfjʊəriəs] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

furious	barking	of	a	dog	,
狂怒	叫声	的	一个	狗	,

“从外面某个地方，隐约传来狗狂吠的声音，钻进了他的耳朵。”

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

mingled	with	the	shouts	of	men	and	the	screams	of	women	.
混合	和	这	喊叫	的	男人	和	这	尖叫	的	女性	.

夹杂着男人的叫喊声和女人的尖叫声。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɪk] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [-]

For	half	a	minute	Nick	listened	intently	,	but	the	startling	[	217	]
为了	一半	一个	分钟	缺口	听着	专注地	,	但	这	令人震惊	[	-	]

尼克认真地听了半分钟，但令人震惊的是[217]

[saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['əʊnli] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [vɔ:lt]

sounds	were	not	prolonged	,	and	presently	only	silence	reigned	in	the	wine	-	vault
声音	是	不是	延长	,	和	目前	仅有的	沉默	统治	在	这	葡萄酒	-	金库

.

:

.

声音没有持续很久，酒窖里顿时一片寂静。

[stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] — [nɒt] [kwaɪt] ['saɪləns] ['əʊnli] !

Stop	a	bit	—	not	quite	silence	only	!
停止	一个	少量	—	不是	相当	沉默	仅有的	!

稍作停顿——但不要完全保持沉默!

[frɒm; frəm] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [wɪtʃ] [nɪks] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'tekt] .

From	one	corner	came	a	faint	noise	which	Nick's	ear	was	quick	to	detect	.
从	一	角落	来了	一个	头晕的	噪音	哪个	尼克的	耳朵	曾是	快的	到	探测	.

角落里传来一阵微弱的声音，尼克的耳朵很快就听出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stedi] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ['haɪə(r)]

It	was	the	steady	drip	,	drip	,	drip	of	water	,	from	some	point	higher
它	曾是	这	稳定的	滴	,	滴	,	滴	的	水	,	从	一些	观点	更高

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

than	the	floor	.
比	这	地面	.

那是持续不断的滴答声，水滴从高于地面的某个地方滴落下来。

[nɪk] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stægnənt] [pu:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

Nick	recalled	seeing	a	stagnant	pool	in	the	corner	from	which	the	dripping
缺口	召回	看到	一个	停滞不前	水池	在	这	角落	从	哪个	这	滴落

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

尼克回忆说，他看到角落里有一滩死水，滴水声就是从那里传出来的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['raɪtlɪ] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] - [sə'plaɪ] [ə'bʌv] ,

and	he	rightly	inferred	that	there	must	be	some	water	-	supply	above	,
和	他	没错	推断	那	那里	必须	是	一些	水	-	供应	多于	,

['pɒsəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

possibly	in	the	stable	,
可能	在	这	稳定的	,

他正确地推断出上面一定有水源，可能就在马厩里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [li:k] [ɪg'zɪstɪd] .

and	that	a	considerable	leak	existed	.
和	那	一个	大量	泄露	存在	.

而且存在相当大的泄漏。

“ [maɪ] [fɜːst] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [hændz] [æt; ət] ['lɪbəti] , ” [hiː; hi]

“	My	first	work	must	be	that	of	getting	my	hands	at	liberty	,	”	he
”	我的	第一的	工作	必须	是	那	的	获得	我的	双手	在	自由	,	”	他

[sə'liləkwaiz] ,

soliloquized	,
独白	,

“我的首要任务必须是获得自由，”他自言自语道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔmənts] .

after	a	few	moments	.
后	一个	很少	时刻	.

片刻之后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

They	were	tied	behind	him	,	but	that	mattered	little	to	Nick	Carter	.
他们	是	系	在后面	他	,	但	那	重要	小的	到	缺口	卡特	.

它们被绑在他身后，但这对尼克·卡特来说无关紧要。

[waɪl] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['bædʒə(r)] ,

While	the	lantern	was	in	the	vault	,	during	his	talk	with	Badger	,
尽管	这	灯笼	曾是	在	这	金库	,	期间	他的	讲话	和	獾	,

当灯笼还在金库里的时候，在他和獾谈话期间，

[nɪk] [hæd; həd] ['vɪʒuəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [stəʊn] [wɔːlz] ,

Nick	had	visually	examined	the	surrounding	stone	walls	,
缺口	有	视觉上	检查	这	周围	石头	墙壁	,

尼克目测了周围的石墙，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz]

and	had	discovered	several	places	where	the	rough	corners	of	the	stones
和	有	发现	一些	地方	在哪里	这	粗糙的	角落	的	这	石头

[prəʊ'truːdid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

protruded	a	little	,
突出	一个	小的	,

并且发现有好几处地方石头的粗糙棱角略微凸出，

['fɔːmɪŋ] ['tɒlərəbli] [ʃɑːp] ['edʒɪz] .

forming	tolerably	sharp	edges	.
成型	勉强可以接受	锋利的	边缘	.

形成足够锋利的边缘。

[ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [bækt] , ['ɑːftə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Against	one	of	these	he	backed	,	after	rising	to	his	feet	with	some	difficulty	,
反对	一	的	这些	他	支持的	,	后	上升	到	他的	脚	和	一些	困难	,

他向其中一人退缩了，然后费力地站了起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

until	he	could	bring	the	rope	about	his	wrists	to	bear	against	the	edge	of
直到	他	可以	带来	这	绳索	关于	他的	手腕	到	熊	反对	这	边缘	的

[ðə; ði] [stəʊn] . [-]

the	stone	.	[	218	]
这	石头	.	[	-	]

直到他能把绳子绕在手腕上，抵住石头的边缘。[218]

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	he	began	sawing	it	up	and	down	,
然后	他	开始	锯切	它	向上	和	向下	,

然后他开始上下锯它，

[æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [skɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ,

at	an	expense	of	some	little	skin	from	his	knuckles	,
在	一个	费用	的	一些	小的	皮肤	从	他的	指关节	,

代价是擦破了指关节上的一小块皮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][felt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][strændz] [gɪv] [ænd; ənd]

and	at	the	end	of	five	minutes	he	felt	one	of	the	strands	give	and
和	在	这	结尾	的	五	分钟	他	毛毡	一	的	这	线	给	和

[breɪk] .

break	.
休息	.

五分钟后，他感觉其中一根发丝断裂了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rəʊp] ,

Then	,	with	a	mighty	effort	,	he	succeeded	in	breaking	the	entire	rope	,
然后	,	和	一个	强大的	努力	,	他	成功了	在	打破	这	全部的	绳索	,

然后，他使出浑身解数，终于把整根绳子都弄断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['iːzi] .

and	the	liberation	of	his	hands	at	once	became	easy	.
和	这	解放	的	他的	双手	在	一次	成为	简单的	.

他的双手立刻就被解放出来了。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['bædʒə(r)] , [jʊl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

“	Now	,	if	you	come	down	here	,	Badger	,	you'll	meet	with	a	warmer	reception	than
”	现在	,	如果	你	来	向下	这里	,	獾	,	你会	见面	和	一个	更温暖	接待	比

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“獾，如果你现在来到这里，你会受到比以前更热烈的欢迎。”

” [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪndlɪ] ['mʌtə] , [waɪl] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

”	he	determinedly	muttered	,	while	he	set	to	work	at	the	ropes	around	his
”	他	坚定地	低声说道	,	尽管	他	放	到	工作	在	这	绳索	大约	他的

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

他一边坚定地低声说道，一边开始解开绑在脚踝上的绳子。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kuːlli] [tɒst] [ðə; ði][rəʊps]

In	three	minutes	his	limbs	also	were	free	,	and	Nick	coolly	tossed	the	ropes
在	三	分钟	他的	四肢	还	是	自由的	,	和	缺口	冷静地	抛掷	这	绳索

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

三分钟后，他的四肢也恢复了自由，尼克冷静地把绳子扔到一边。

“ [nekst] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɒment] .

“	Next	,	to	find	a	way	out	of	here	,	”	was	his	mental	comment	.
”	下一个	,	到	寻找	一个	方式	出去	的	这里	,	”	曾是	他的	精神的	评论	.

“接下来，要想办法离开这里，”他心里想着。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [nəʊ] ['wɪndəʊ] [ɪg'zɪstɪd] ,

He	had	observed	that	no	window	existed	,
他	有	观察到	那	不	窗户	存在	,

他注意到那里没有窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ,

and	he	had	but	little	hope	of	being	able	to	force	the	heavy	door	,
和	他	有	但	小的	希望	的	存在	有能力的	到	力量	这	重的	门	,

他几乎没有希望能够强行打开那扇沉重的门。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][rɪ'vɒlvə(r)] .

having	been	deprived	of	his	knife	and	revolver	.
拥有	到过	被剥夺的	的	他的	刀	和	左轮手枪	.

他的刀和左轮手枪都被没收了。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grəup] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

After	examining	the	door	,	to	which	he	groped	through	the	darkness	,
后	检查	这	门	,	到	哪个	他	摸索	通过	这	黑暗	,

他摸索着穿过黑暗，检查了那扇门之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

he	decided	that	he	could	accomplish	nothing	there	.
他	决定	那	他	可以	完成	没有什么	那里	.

他认定自己在那里什么也做不成。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [nɪk]

The	constant	dripping	of	the	water	could	still	be	heard	,	however	,	and	Nick
这	持续的	滴落	的	这	水	可以	仍然	是	听到	,	然而	,	和	缺口

[naʊ] ['ʃruːdli] ['riːzənd] :

now	shrewdly	reasoned	:
现在	精明地	有理智的	:

然而，水滴不断滴落的声音依然清晰可闻，尼克敏锐地推断道：

“ [ðæt] ['wɔːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

“	That	water	must	have	some	avenue	of	escape	,	and	it	[	219	]
“	那	水	必须	有	一些	大街	的	逃脱	,	和	它	[	-	]

“水必须有某种途径排出，而且它[219]

[meɪ] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

may	run	under	the	foundation	wall	in	that	corner	.
可能	跑步	在下面	这	基础	墙	在	那	角落	.

可能会从那个角落的地基墙下穿过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spft] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

If	it	does	,	the	soil	should	be	soft	and	muddy	,
如果	它	做	,	这	土壤	应该	是	柔软的	和	浑	,

如果土壤确实如此，那么土壤应该松软泥泞。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][maɪ] [weɪ] [aʊt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

and	I	may	be	able	to	dig	my	way	out	,	or	,	at	least	,
和	我	可能	是	有能力的	到	挖	我的	方式	出去	,	或者	,	在	至少	,

我或许能挖出一条出路，或者至少，

[tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	work	under	the	wall	and	learn	what	lies	beyond	it	.
到	工作	在下面	这	墙	和	学习	什么	谎言	超过	它	.

潜入墙下工作，了解墙后的世界。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

I'll	give	it	a	try	,	at	all	events	.
患病的	给	它	一个	尝试	,	在	全部	活动	.

无论如何，我都会尝试一下。

” [æz; əz][hiː; hi] [grəup] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [bɪə(r)] -

”	As	he	groped	toward	the	corner	,	he	stumbled	over	one	of	the	empty	beer	-
”	作为	他	摸索	朝向	这	角落	,	他	踉跄	超过	一	的	这	空的	啤酒	-

[kegz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

kegs	previously	mentioned	.
酒桶	之前	提及	.

“当他摸索着走向角落时，他绊倒在了前面提到的一个空啤酒桶上。”

“ [hɑː] ! [hɪrz] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Ha	!	here's	just	the	thing	,	providing	I	can	smash	it	,	”	he	said	to	himself	.
“	哈	!	这里是	只是	这	事物	,	提供	我	能	粉碎	它	,	”	他	说	到	他自己	.

“哈！这正是我想要的，只要我能把它砸碎，”他自言自语道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊk] [steɪvz] [wɪl] [sɜːv] ['ædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪd] .

“	One	of	these	oak	staves	will	serve	admirably	for	a	spade	.
”	一	的	这些	橡木	杖	将要	服务	令人钦佩地	为了	一个	铲	.

“这些橡木条中有一根非常适合用来做铁锹。”

” ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [keg] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,

”	Gripping	the	keg	by	the	chimes	,
”	扣人心弦	这	桶	经过	这	编钟	,

“抓住酒桶的铃铛，

[hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

he	hurled	it	with	all	of	his	strength	against	one	of	the	walls	.
他	投掷	它	和	全部	的	他的	力量	反对	一	的	这	墙壁	.

他用尽全力把它扔向一面墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

There	was	a	double	effect	.
那里	曾是	一个	双倍的	影响	.

产生了双重影响。

[fɜːst] , [ðə; ði] [keg] [snæpt] [ænd; ənd] [krækt] ['laʊdli] , [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪvz] ['jiːldɪd]

First	,	the	keg	snapped	and	cracked	loudly	,	as	several	of	the	staves	yielded
第一的	,	这	桶	啪啪	和	裂纹	高声	,	作为	一些	的	这	杖	产生

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] .

under	the	terrific	blow	.
在下面	这	了不起	吹	.

首先，木桶发出噼啪的响声，几根桶板在猛烈的撞击下断裂了。

['sekənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

Second	,	an	instant	later	,
第二	,	一个	立即的	之后	,

其次，片刻之后，

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

a	bit	of	rock	from	the	wall	fell	with	a	splash	into	the	pool	of	water	.
一个	少量	的	岩石	从	这	墙	跌倒	和	一个	溅	进入	这	水池	的	水	.

墙上的一块石头掉了下来，溅起水花落入水池中。

[nɪk] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Nick	then	examined	the	wall	.
缺口	然后	检查	这	墙	.

尼克随后仔细查看了墙壁。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['liːkɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [əʊld] [sɪ'ment]

He	found	that	the	constant	leakage	from	above	had	softened	the	old	cement
他	成立	那	这	持续的	泄漏	从	多于	有	软化	这	老的	水泥

[ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] ,

and	mortar	,
和	砂浆	,

他发现，上方持续不断的渗漏已经软化了原有的水泥和砂浆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [mait] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni] [staʊt]

and	that	the	stones	in	this	locality	might	be	removed	with	almost	any	stout
和	那	这	石头	在	这	地点	可能	是	已移除	和	几乎	任何	肥硕

['ɪmplɪment] .

implement	.
实施	.

而且，这个地方的石头几乎可以用任何结实的工具搬走。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪə(r)] - [keg] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staʊt]

In	half	a	minute	he	had	the	beer	-	keg	demolished	and	one	of	the	stout
在	一半	一个	分钟	他	有	这	啤酒	-	桶	已拆除	和	一	的	这	肥硕

[steɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]

staves	in	his	hand	.	[	220	]
杖	在	他的	手	.	[	-	]

半分钟之内，他就把啤酒桶砸碎了，手里拿着一根粗壮的木条。[220]

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [nekst] [ə'tækt] [ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [puːl] ,

With	this	he	next	attacked	the	stonework	near	the	pool	,
和	这	他	下一个	遭到攻击	这	石方	靠近	这	水池	,

接着，他又开始破坏水池附近的石砌结构。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði]

and	for	ten	minutes	he	worked	as	vigorously	and	rapidly	as	the
和	为了	十	分钟	他	工作	作为	大力	和	快速	作为	这

['dɑːknəs] [pə'mɪtɪd] .

darkness	permitted	.
黑暗	允许	.

在黑暗中，他拼尽全力、快速地工作了十分钟。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [stəʊnz] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	he	had	two	of	the	lower	stones	hauled	out	of	the	wall	,
然后	他	有	二	的	这	降低	石头	拖拽	出去	的	这	墙	,

然后他让人把墙底下的两块石头搬了出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪs] [meɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

and	a	space	made	large	enough	to	crawl	through	.
和	一个	空间	制成	大的	足够的	到	爬行	通过	.

以及一个足够大到可以爬过去的空间。

['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'tekt] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [kwaɪt] [nɪə(r)] - [baɪ] .

Listening	at	this	opening	,	he	could	now	detect	another	sound	quite	near	-	by	.
聆听	在	这	开幕	,	他	可以	现在	探测	其他	声音	相当	靠近	-	经过	.

他侧耳倾听，现在能听到附近还有另一种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːlz] .

It	was	the	occasional	stamping	of	horses	,	evidently	in	their	stalls	.
它	曾是	这	偶然	冲压	的	马匹	,	显然	在	他们的	摊位	.

那是马匹偶尔跺脚的声音，显然是在马厩里。

“ [hm] ! ” [grʌnt] [nɪk] .

“	H'm	!	”	grunted	Nick	.
“	嗯	!	”	哼哼	缺口	.

“嗯！”尼克咕哝了一声。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“	I'm	not	sure	that	I'm	out	of	the	place	,	after	all	.
“	我是	不是	当然	那	我是	出去	的	这	地方	,	后	全部	.

“我还是不确定自己是否已经离开了这个地方。”

[ðɪs] [həʊl] [wɪl] ['evɪdəntli] [liːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

This	hole	will	evidently	lead	me	into	a	basement	under	the	stable	,	or	the	carriage
这	洞	将要	显然	带领	我	进入	一个	地下室	在下面	这	稳定的	,	或者	这	运输

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

这个洞显然会通向马厩或车库下面的地下室。

[baɪ] [dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈbædʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

it	may	be	that	Badger	has	a	place	of	concealment	down	here	for	his
它	可能	是	那	獾	有	一个	地方	的	隐蔽	向下	这里	为了	他的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

或许獾先生在这里有个藏身之处，用来安置他的马匹。

[ðəʊz] [əˈkeɪʒnəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] .

those	occasionally	used	for	a	hold	-	up	.
那些	偶尔	用过的	为了	一个	抓住	-	向上	.

偶尔用于抢劫的。

[aɪl] ['spiːdəli] [ˌæsə'teɪn] .

I'll	speedily	ascertain	.
患病的	迅速地	探明	.

我会尽快查明。

" ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Crawling	with	some	little	difficulty	through	the	hole	in	the	wall	,
"	爬行	和	一些	小的	困难	通过	这	洞	在	这	墙	,

“费了些许困难才爬过墙上的洞，

[nɪk] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [grəup] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

Nick	rose	to	his	feet	on	the	outer	side	,	and	groped	carefully	through	the	gloom
缺口	玫瑰	到	他的	脚	在	这	外	边	,	和	摸索	小心	通过	这	愁云

.

:
.

尼克从外侧站起身来，小心翼翼地摸索着穿过昏暗。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hændz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] — [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !

Suddenly	his	extended	hands	came	in	contact	with	—	an	automobile	!
突然	他的	扩展	双手	来了	在	接触	和	—	一个	汽车	!

突然，他伸出的手碰到了——一辆汽车！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['gærɑːʒ] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['bædʒ.ərz] ['sevrəl] [kɑːz]

He	was	in	the	interior	garage	,	the	secret	hiding	-	place	of	Badger's	several	cars
他	曾是	在	这	内部的	车库	,	这	秘密	隐藏	-	地方	的	獾的	一些	汽车

.

:
.

他当时在室内车库里，那是獾先生几辆车的秘密藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən] [nɪk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

It	had	taken	Nick	half	an	hour	to	accomplish	all	this	,	however	,
它	有	已采取	缺口	一半	一个	小时	到	完成	全部	这	,	然而	,

然而，尼克花了半个小时才完成这一切。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [əˈpɒn] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [-]

and	before	he	could	fix	upon	anything	definite	[	221	]
和	前	他	可以	使固定	之上	任何事物	定	[	-	]

在他能够确定任何具体事项之前[221]

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['hʌrɪdli]

as	to	his	present	location	,	he	heard	voices	outside	,	and	a	door	hurriedly
作为	到	他的	展示	地点	,	他	听到	声音	外部	,	和	一个	门	匆匆

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

至于他现在身在何处，他听到外面有说话声，然后一扇门急忙打开了。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯!

” [hiː; hi] ['mentəli] [grʌnt] .
” he mentally grunted .
” 他 精神上 哼哼 .

他心里咕哝了一声。

“ [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kæptəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ?
“ Are my captors returning ?
“ 是 我的 俘虏者 返回 ?

“我的绑架者会回来吗?”

[ðel] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] !
They'll find me ready for them this time !
他们会 寻找 我 准备好 为了 他们 这 时间 !

这次他们会发现我已经做好了准备!

” [ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['kwɪkli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
” Then he crouched quickly back of the car with which he had come in
” 然后 他 蹲着 迅速地 后退 的 这 车 和 哪个 他 有 来 在
['kɒntækt] .
contact .
接触 .

然后他迅速蹲下身子，躲到与他发生碰撞的那辆车后面。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
The sliding door had suddenly opened ,
这 滑动 门 有 突然 打开 ,

推拉门突然打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['selə(r)] .
and the light from the wall lamp outside shot into the extension cellar .
和 这 光 从 这 墙 灯 外部 射击 进入 这 扩大 地窖 .

外面的壁灯灯光照进了扩建的地下室。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [nɪks] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] ,
The instant Nick's eyes fell upon the row of automobiles ,
这 立即的 尼克的 眼睛 跌倒 之上 这 排 的 汽车 ,

尼克的目光立刻落在了那排汽车上，

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
he guessed the whole truth concerning the place .
他 猜对了 这 所有的 真相 有关 这 地方 .

他猜到了关于这个地方的全部真相。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃiːfli] ['sentəd] [ɪn] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['rʌʃɪŋ] [ə; eɪ]
His interest , however , chiefly centered in two men who were hurriedly rushing a
他的 兴趣 , 然而 , 主要 居中 在 二 男人 WHO 是 匆匆 匆忙 一个
[θɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,
third into the place ,
第三 进入 这 地方 ,

然而，他的主要兴趣集中在两个正匆忙地把第三个人送进屋里的男人身上。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] , [waɪl] ['bædʒə(r)][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['læntən] .
closely followed by two women , while Badger was hastening to light a lantern .
密切 随后 经过 二 女性 , 尽管 獾 曾是 加速 到 光 一个 灯笼 .

獾紧随其后，身后是两名女子，而獾则急忙去点亮一盏灯笼。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] !
“ Good Heaven !
“ 好的 天堂 !

“我的天哪!

” ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
” mentally exclaimed Nick .
” 精神上 惊呼 缺口 .

尼克在心里惊呼道。

“ [ðeə(r)] ['kæptɪv] [ɪz] ['pætsi] !
“ Their captive is Patsy !
“ 他们的 俘虏 是 帕齐 !

“他们的俘虏是帕特西！”

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [dɪ'djʊs] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi]
” He watched and waited , deducing more and more from the little he
” 他 观看 和 等待 , 推断 更多的 和 更多的 从 这 小的 他
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他观察、等待，从听到的零星信息中推断出越来越多的情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [waɪt] ['fiːtʃəz] , [stɪl] [sweið, swɔð] [wɪð] ['bændɪdʒ] , [gruː]
and all the while his stern white features , still swathed with bandages , grew
和 全部 这 尽管 他的 船尾 白色的 特征 , 仍然 裹挟着 和 绷带 , 生长
[hɑːd][æz; əz][flɪnt] .
hard as flint .
难的 作为 燧石 .

与此同时，他那张严厉的白皙脸庞，仍然缠着绷带，变得像燧石一样坚硬。

['pætsi] [felt] [ðə; ði] [rəʊp] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Patsy felt the rope tighten about his neck .
帕齐 毛毡 这 绳索 拧紧 关于 他的 脖子 .

帕齐感到脖子上的绳子勒紧了。

[ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] - [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
Then sounded the revolver - shot from outside .
然后 听起来 这 左轮手枪 - 射击 从 外部 .

然后，外面传来一声左轮手枪的枪响。

[nekst][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['baʊndɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] — ['baʊndɪd]
Next a dark form bounded out from back of the touring - car — bounded
下一个 一个 黑暗的 形式 有界 出去 从 后退 的 这 巡演 - 车 — 有界
[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri]['laɪən] .
out with the leap of an angry lion .
出去 和 这 飞跃 的 一个 生气的 狮子 .

接着，一个黑影从旅行车的后部跳了出来——像愤怒的狮子一样跃了出来。

[tuː] [klentʃt] [hændz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,
Two clenched hands rose and fell ,
二 紧握 双手 玫瑰 和 跌倒 ,

两只紧握的手抬起又落下，

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['drægɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rəʊp] [kɑːst]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [biːm] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['sensləs] [
and two men dragging upon a rope cast over a beam were sent senseless [
-]
222]
-]

两名男子拖着一根搭在横梁上的绳子，被拉得失去知觉[222]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [æz; əz][æn; ən][ɒks] ['kwivə] [wen] [feld] [ɪn][ðə; ði]

to	the	earth	,	quivering	in	every	muscle	,	as	an	ox	quivers	when	felled	in	the
到	这	地球	,	颤抖	在	每一个	肌肉	,	作为	一个	牛	箭筒	什么时候	倒下	在	这

['ʃæmblz] .

shambles	.
一片混乱	.

倒在地上，全身肌肉都在颤抖，就像牛倒在屠宰场上颤抖一样。

[ðen] [tuː] [hændz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] ['eɪmɒs] ['bædʒ.ərz] [θrəʊt] ,

Then	two	hands	closed	around	Amos	Badger's	throat	,
然后	二	双手	关闭	大约	阿莫斯	獾的	喉	,

然后两只手掐住了阿莫斯·巴杰的脖子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-] [ɪəz] [ræŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

and	in	the	miscreant's	ears	rang	a	voice	and	words	that	took	all	the	strength
和	在	这	恶棍的	耳朵	响铃	一个	嗓音	和	字	那	采取	全部	这	力量

[ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

and	manhood	,
和	男子气概	,

恶棍耳边响起一个声音和一句话，这句话耗尽了他所有的力气和男子气概。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

if	any	of	the	latter	was	there	,	completely	out	of	him	.
如果	任何	的	这	后者	曾是	那里	,	完全地	出去	的	他	.

如果后者有任何一部分存在于他体内，那也完全不存在。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , ['bædʒə(r)] , [nɒt][ai] ! ”

“	It	will	be	you	,	Badger	,	not	I	!	”
“	它	将要	是	你	,	獾	,	不是	我	!	”

“会是你，獾，不是我！”

“ [wuːp] [lɑː] ! ” [ʃriːk] ['pætsi] .

“	Whoop	la	!	”	shrieked	Patsy	.
“	哇哦	拉	!	”	尖叫	帕齐	.

“哇哦！”帕特西尖叫道。

“ [ɪts] [nɪk] [hɪm'self] !

“	It's	Nick	himself	!
“	它是	缺口	他自己	!

“是尼克本人！”

” [tuː] ['wɪmɪn] , ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪvz; lɪvz] ,

”	Two	women	,	frightened	for	their	miserable	lives	,
”	二	女性	,	害怕	为了	他们的	悲惨的	生活	,

“两个女人，为自己悲惨的生活感到恐惧，

[tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] — ['əʊnli][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['redi] [ɑːmz][ɒv; əv]

turned	and	ran	toward	the	open	door	—	only	to	rush	into	the	ready	arms	of
转向	和	跑	朝向	这	打开	门	—	仅有的	到	匆忙	进入	这	准备好	武器	的

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] .

Chick	Carter	.
小鸡	卡特	.

转身跑向敞开的大门，却一头扎进了奇克·卡特张开的双臂里。

[tʃɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Chick	had	arrived	at	the	edge	of	the	woods	only	a	short	time	before	,
小鸡	有	到达的	在	这	边缘	的	这	树林	仅有的	一个	短的	时间	前	,

小鸡不久前才到达树林边缘，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['pætsi] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv]

and	had	seen	Patsy	brought	out	of	the	house	and	into	the	basement	of
和	有	已见	帕齐	带来	出去	的	这	房子	和	进入	这	地下室	的

[ðə; ði]['gærɑːʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

他亲眼看到帕特西被带出房子，关进了车库的地下室。

['heisən] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

Hastening	to	cross	the	lawn	and	lend	a	hand	,	as	he	had	promised	,
加速	到	叉	这	草地	和	借	一个	手	,	作为	他	有	承诺	,

他赶紧穿过草坪去帮忙，正如他承诺的那样。

[tʃɪk] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [daɪ'rɛktɪd]

Chick	had	encountered	the	bloodhound	,	killing	him	with	a	single	well	-	directed
小鸡	有	遭遇	这	寻血猎犬	,	杀	他	和	一个	单身的	出色地	-	指导

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

小鸡遇到了那只寻血猎犬，一枪精准地将其击毙。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɒn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

and	then	had	rushed	on	and	into	the	garage	,
和	然后	有	匆忙	在	和	进入	这	车库	,

然后就冲进了车库。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [vɪk] ['kleɪtn] [ænd; ənd] ['klɔːdiə] ['bædʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː]

just	in	time	to	head	off	Vic	Clayton	and	Claudia	Badger	when	they	turned	to	flee
只是	在	时间	到	头	离开	维克	克莱顿	和	克劳迪娅	獾	什么时候	他们	转向	到	逃跑

.

:
.

就在维克·克莱顿和克劳迪娅·巴杰转身逃跑时，他及时阻止了他们。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [təʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [raʊnd] - [ʌp]

The	rest	may	be	briefly	told	,	for	a	more	complete	and	successful	round	-	up
这	休息	可能	是	简要地	讲述	,	为了	一个	更多的	完全的	和	成功的	圆形的	-	向上

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

could	hardly	be	imagined	.
可以	几乎	是	想象	.

其余部分可以简要介绍，因为很难想象还有比这更全面、更成功的总结。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aɪənz] ,

In	less	than	ten	minutes	the	entire	gang	were	in	irons	,
在	较少的	比	十	分钟	这	全部的	帮派	是	在	熨斗	,

不到十分钟，整个团伙就都被戴上了手铐。

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pə'trəʊl] - ['wægən] ,

and	thirty	minutes	later	they	were	taking	a	ride	in	the	local	patrol	-	wagon	,
和	三十	分钟	之后	他们	是	采取	一个	骑	在	这	当地的	巡逻	-	车皮	,

三十分钟后，他们坐上了当地的巡逻车。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækəd] [kɑː(r)] . [-]

instead	of	a	Packard	car	.	[	223	]
反而	的	一个	帕卡德	车	.	[	-	]

而不是一辆帕卡德汽车。[223]

[ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈrɑːskəli] [skiːm] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm]

The	exposure	of	their	rascally	scheme	also	was	complete	when	the	case	came
这	接触	的	他们的	赖皮	方案	还	曾是	完全的	什么时候	这	案件	来了

[tuː; tə][ˈtraɪəl] ,

to	trial	,
到	审判	,

案件开庭审理时，他们的奸诈阴谋也彻底暴露了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

a	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [faʊnd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] [ˈæmpl] [ˈevɪdəns]

for	Nick	Carter	found	in	and	about	the	house	and	stable	ample	evidence
为了	缺口	卡特	成立	在	和	关于	这	房子	和	稳定的	充足	证据

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [kəˈrekt] .

to	prove	that	his	deductions	had	from	the	very	first	been	entirely	correct	.
到	证明	那	他的	扣除	有	从	这	非常	第一的	到过	完全	正确的	.

尼克·卡特在房子和马厩内外发现了大量证据，证明他从一开始就完全正确。

[ˈfɔːtʃənətli] , [tuː] ,

Fortunately	,	too	,
幸运的是	,	也	,

幸运的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [kluːz] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [treɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti]

he	found	letters	and	clues	enabling	him	to	trace	much	of	the	stolen	property
他	成立	信件	和	线索	使能	他	到	痕迹	很多	的	这	被盗	财产

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈbædʒə(r)][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] ,

upon	which	Badger	had	realized	thousands	of	dollars	,
之上	哪个	獾	有	已实现	数千	的	美元	,

他找到了信件和线索，从而得以追踪到巴杰从中获利数千美元的大部分赃物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈəʊnə(r)z] .

and	which	ultimately	was	restored	to	its	rightful	owners	.
和	哪个	最终	曾是	恢复	到	它是	正当的	所有者	.

最终归还给了它的合法所有者。

[ɪn] [ˈbædʒ.ərz] [seɪf] [nɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

In	Badger's	safe	Nick	found	his	own	watch	and	chain	,
在	獾的	安全的	缺口	成立	他的	自己的	手表	和	链	,

尼克在獾的保险箱里找到了自己的手表和表链。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

but	the	money	of	which	he	had	been	robbed	was	missing	.
但	这	钱	的	哪个	他	有	到过	被抢劫	曾是	丢失的	.

但他被抢走的钱却不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] ,

He	had	in	his	success	with	the	case	,	however	,
他	有	在	他的	成功	和	这	案件	,	然而	,

然而，他在案件处理上的成功，

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ðæt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɒfset] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪviəl] [lɒs] .

a	reward	that	far	more	than	offset	his	trivial	loss	.
一个	报酬	那	远的	更多的	比	抵消	他的	琐碎的	损失	.

这份奖励远远弥补了他微不足道的损失。

[dʌm'faʊnd] [wen] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ðə; ði] ['bɒstən] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['bæfld] [ɪn]
Dumfounded when informed by what means the Boston detectives had been baffled in
目瞪口呆 什么时候 知情的 经过 什么 方法 这 波士顿 侦探 有 到过 困惑 在
[ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ði:z] [rəʊd] ['rɔbəz] ,
their efforts to discover these road robbers ,
他们的 努力 到 发现 这些 路 强盗 ,

当得知波士顿侦探们在追捕这些公路劫匪的过程中遇到了种种困难时，他感到震惊不已。

[tʃi:f] ['wɛstənz] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [nɪk] [wɒz; wəz] ['i:kwəl] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sændi]
Chief Weston's gratitude to Nick was equaled only by his bitterness for Sandy
首席 韦斯顿的 感激 到 缺口 曾是 等于 仅有的 经过 他的 苦味 为了 沙
[haɪd] ,
Hyde ,
海德 ,

韦斯顿警长对尼克的感激之情，只有他对桑迪·海德的憎恨才能与之匹敌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [skæmp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz]
and he made sure that the treacherous scamp should receive a sentence as
和 他 制成 当然 那 这 奸诈 恶棍 应该 收到 一个 句子 作为
[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)] [gæŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [j'iəz] .
long as the others of the Badger gang — and that was one of years .
长的 作为 这 其他的 的 这 獾 帮派 — 和 那 曾是 一 的 年 .

他确保这个奸诈的家伙受到与獾帮其他成员一样的长期监禁——那就是一年。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Long before the release of any of them ,
长的 前 这 发布 的 任何 的 他们 ,

早在它们中的任何一部上映之前，

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [pleɪs] [nɪə(r)] ['brʊkˌlaɪn] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] [hændz] , [səʊld]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi]
the Badger place near Brookline had passed into other hands , sold under a heavy
这 獾 地方 靠近 布鲁克莱恩 有 通过了 进入 其他 双手 , 卖 在下面 一个 重的
['mɔ:gɪdʒ] ,
mortgage ,
抵押 ,

位于布鲁克莱恩附近的巴杰庄园已经易主，并且因为背负沉重的抵押贷款而被出售。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['tri:mɑ:nt] [stri:t] [nju:] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and from that time Tremont Street knew the notorious Madame Victoria no more .
和 从 那 时间 特雷蒙特 街道 知道 这 臭名昭著 夫人 维多利亚 不 更多的 .
[-]
[224]
[-]

从此以后，特雷蒙特街再也没有臭名昭著的维多利亚夫人了。[224]

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑ:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] ,
One and all of them passed , as they deserved ,
一 和 全部 的 他们 通过了 , 作为 他们 应得的 ,

他们全部通过了，这是他们应得的。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['frendli]
out of the public mind and out of the hearts and lives of friendly
出去 的 这 民众 头脑 和 出去 的 这 心 和 生活 的 友好的
[ə'kweɪntəns] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [tru:]
acquaintances — from the moment that Nick Carter showed them in their true
熟人 — 从 这 片刻 那 缺口 卡特 显示 他们 在 他们的 真的
[k'ʌləz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .
colors and closed upon them the door of a prison cell .
颜色 和 关闭 之上 他们 这 门 的 一个 监狱 细胞 .

从尼克·卡特向他们揭露真面目并将他们关上监狱大门的那一刻起，他们就从公众的记忆中，以及友好熟人的心中和生活中消失了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['brɪliənt] ['stɔːri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

Order	your	copy	now	of	the	next	brilliant	story	by	Nicholas	Carter	to	appear
命令	你的	复制	现在	的	这	下一个	杰出的	故事	经过	尼古拉斯	卡特	到	出现

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['devltri] ,

under	the	title	of	“	A	Master	of	Deviltry	,
在下面	这	标题	的	”	一个	掌握	的	魔鬼行径	,

现在就预订尼古拉斯·卡特即将推出的精彩故事《恶作剧大师》吧!

” [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mægnət] ['laɪbrəri] , [nəʊ] . - . [-]

”	in	the	New	Magnet	Library	,	No	.	1174	.	[	225	]
”	在	这	新的	磁铁	图书馆	,	不	.	-	.	[	-	]

”在《新磁力图书馆》第 1174 号。[225]

[ðə; ði] ['diːlə(r)]

The	Dealer
这	经销商

经销商

[huː] ['hænd(ə)lz][ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] ['nɒv(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] ['pætrənaɪzɪŋ] .

who	handles	the	STREET	&	SMITH	NOVELS	is	a	man	worth	patronizing	.
WHO	把手	这	街道	&	史密斯	小说	是	一个	男人	值得	居高临下	.

负责 STREET & SMITH 小说系列的作者值得支持。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['hænd(ə)l]['aʊə(r)] [bʊks] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

The	fact	that	he	does	handle	our	books	proves	that	he	has	considered	the
这	事实	那	他	做	处理	我们的	图书	证明	那	他	有	经过考虑的	这

['merɪts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [laɪnz] ,

merits	of	paper	-	covered	lines	,
优点	的	纸	-	涵盖	线条	,

他经手我们的书籍这一事实证明他已经考虑过纸质书籍的优点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ɔːl]

and	has	decided	that	the	STREET	&	SMITH	NOVELS	are	superior	to	all
和	有	决定	那	这	街道	&	史密斯	小说	是	优越的	到	全部

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

并认定 STREET & SMITH 系列小说优于其他所有小说。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd]

He	has	looked	into	the	question	of	the	morality	of	the	paper	-	covered
他	有	看起来	进入	这	问题	的	这	道德	的	这	纸	-	涵盖

[bʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

book	,	for	instance	,
书	,	为了	实例	,

例如，他研究过纸质书的道德问题。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [seɪf] [ɪn] ['hændɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɒv(ə)lz][tuː; tə] ['enɪ] [wʌn] ,

and	feels	that	he	is	perfectly	safe	in	handing	one	of	our	novels	to	any	one	,
和	感觉	那	他	是	完美	安全的	在	处理	一	的	我们的	小说	到	任何	一	,

他觉得把我们的小说交给任何人都是完全安全的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['aʊə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [kliːn] , ['həʊlsəm]

because	he	has	our	assurance	that	nothing	except	clean	,	wholesome
因为	他	有	我们的	保证	那	没有什么	除了	干净的	,	健康

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] .

literature	finds	its	way	into	our	lines	.
文学	发现	它是	方式	进入	我们的	线条	.

因为我们向他保证，只有纯净、健康的文学作品才能进入我们的出版体系。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] ['nɒv(ə)l] ['diːlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ['treɪdzmən] ,

Therefore	,	the	STREET	&	SMITH	NOVEL	dealer	is	a	careful	and	wise	tradesman	,
所以	,	这	街道	&	史密斯	小说	经销商	是	一个	小心	和	明智的	零售商	,

因此，STREET & SMITH NOVEL 的经销商是一位谨慎而精明的商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [sɪ'lekts] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

and	it	is	fair	to	assume	selects	the	other	articles	he	has	for	sale
和	它	是	公平的	到	认为	选择	这	其他	文章	他	有	为了	销售

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊks] .

with	the	same	degree	of	intelligence	as	he	does	his	paper	-	covered	books	.
和	这	相同的	程度	的	智力	作为	他	做	他的	纸	-	涵盖	图书	.

可以合理推断，他挑选待售的其他商品时，也像挑选平装书一样，运用了同样的智慧。

[diːl] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] ['nɒv(ə)l] ['diːlə(r)] .

Deal	with	the	STREET	&	SMITH	NOVEL	dealer	.
交易	和	这	街道	&	史密斯	小说	经销商	.

与 STREET & SMITH NOVEL 经销商交易。

[striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

STREET	&	SMITH	CORPORATION
街道	&	史密斯	公司

斯特里特和史密斯公司

7th ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

7th	Seventh	Avenue	New	York	City
7th	第七	大街	新的	约克	城市

纽约市第七大道7号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神